



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



6000898480





1

GERMANIA.

ANTHOLOGY OF GERMAN PROSE WITH ESSAYS

ON

GERMAN HISTORY AND INSTITUTIONS.

A GERMAN READING BOOK

ARRANGED PROGRESSIVELY

BY

FRANZ K. W. LANGE, Phil. Dr.

LICENTIATE FOR SECONDARY INSTRUCTION IN PRUSSIA;
ASSISTANT GERMAN MASTER, ROYAL MILITARY ACADEMY, WOOLWICH;
EXAMINER, ROYAL COLLEGE OF PRECEPTORS, LONDON.

PART I.

ANTHOLOGY OF GERMAN PROSE AND POETRY WITH
VOCABULARY AND BIOGRAPHICAL NOTES.



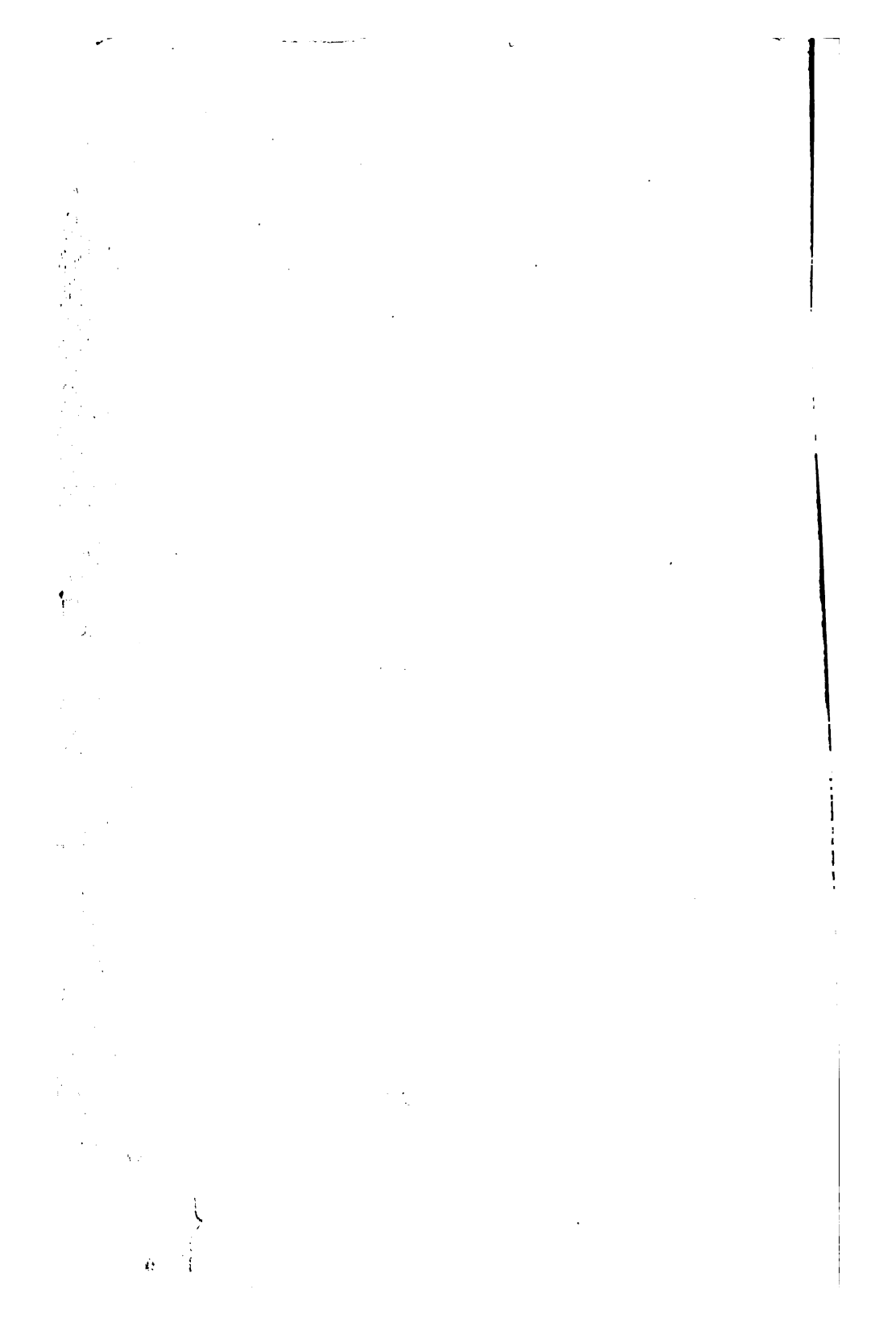
LONDON:

TRÜBNER & CO., LUDGATE HILL.

STRASSBURG i. E.: K. J. TRÜBNER.

1880.

303. e. 277.

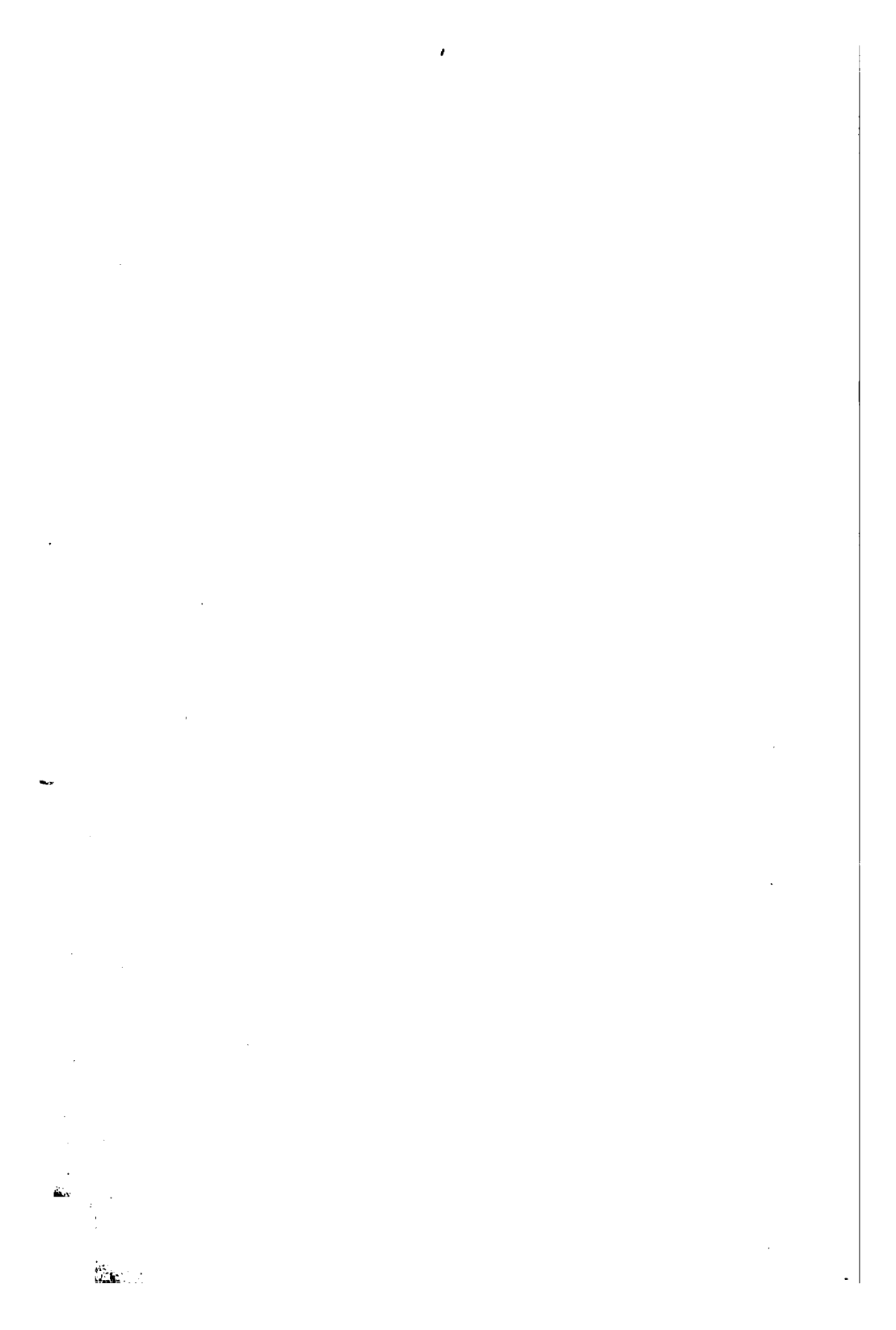


Herrn

Professor Dr. Karl Schaible

freundschaftlichst

gewidmet.



PREFACE.

This book contains a selection from the best German writers, arranged progressively, so as to enable the mere beginner to make use of it with the help of the annexed vocabulary.

After the teacher has read a tale with his pupils, he should ask them simple questions on the subject, and so from the commencement accustom them to master what they have read. If he goes on systematically in this easy way, a pupil will not only give the very language of the tale, as he must do at first, but will soon think for himself, and get into the habit of expressing himself fluently in German without always referring to the words he has learned. In the second part I have tried to combine with translation from German another useful practice, namely that of making the student acquainted with the country and people whose language he studies. To promote a sound knowledge of German history and institutions, if only to a small extent, is the purpose of this part. It will help to present to the scholar a clearer notion of the social and political life, and to remove any prejudices which may exist in his mind.

The biographical, literary and other notes will be found useful, especially with regard to historical events and inferences.

In the appendix I have given a choice collection of German poetry gradually ascending in difficulty.

The new orthography, as recently introduced by the Prussian, Bavarian and other German Governments into most of the schools, has been adopted throughout the work.

I take this opportunity of expressing my sincere thanks to Professor Schaible, Med. & Phil. Dr. etc., for the kind advice he has at all times given me, and for the interest he takes in the book.

WOOLWICH, Christmas 1880.

F. L.

CONTENTS.

PART I.

Biographical and literary notes	page IX
---	------------

A. Parabeln, Fabeln und Sagen.

1. Der Fuchs und der Ziegenbock	1
2. Der Löwe und der Hase	1
3. Der Streit um den Esel	2
4. Zeus und das Pferd	2
5. Der Wolf und der Kranich	3
6. Der Fuchs und die Rabe	3
7. Die beiden Esel	4
8. Die betrügerische Dohle	4
9. Der Magen und die Glieder	5
10. Der Fischer und die Fische	5
11. Der Rangstreit der Tiere	5

B. Griechische Fabeln.

12. Tantalus	7
13. Dädalus	7
14. Der Argonautenzug	8
a. Phrixus und Helle	8
b. Der Zug nach Kolchis	8
c. Die Rückkehr der Argonauten	9
15. Achilles auf Skyros	10
16. Das hölzerne Pferd des Odysseus	10
17. Odysseus bei den Kyklopen	11

C. Erzählungen aus dem Tier- und Menschen-Leben.

18. Der Spitzhube wider Willen	13
19. Der schlaue Reisende	13
20. Von Wölfen verfolgt	14
21. Die bestraften Räuber	14
22. Der höfliche Holländer	15
23. Russisches Recht	15
24. Der neue Hund	16
25. Eine Tigerjagd	16
26. Ein Abenteuer in Indien	17
27. Der alte Hans	18

D. Erzählungen aus der griechischen und römischen Geschichte.

28. Vaterlandsliebe des Königs Kodrus	20
29. Die Befreiung Thebens	20
30. Tod des Epaminondas	21
31. Alexanders Enthaltbarkeit	21
32. Leonidas bei Thermopylä	21
33. Die Gründung Roms	22
34. Marcus Curtius	23
35. Horatius Kollis	24

E. Erzählungen aus der deutschen Geschichte.

	page
36. Konradins Hinrichtung	25
37. Die sicilianische Vesper	26
38. Die Befreiung der Schweiz	27
39. Friedrich der Große in Rissa	28
40. Nettelbed	28
41. Ferdinand von Schill	29
42. Theodor Körner	30

F. Erzählungen aus der Weltgeschichte.

43. Sultan Saladin. Fr. v. Raumer	32
44. Brinys Tod. Hammer-Burgstall	34
45. Wilhelm von Oranien. Schiller	36
46. Graf von Egmont. Schiller	40
47. Herzog von Alba bei einem Frühstück zu Rudolfsbad. Schiller	41
48. Das Fest des Fürsten von Schwarzenberg. Varnhagen von Ense	43
49. Die Schlacht bei Belle Alliance oder Waterloo. Kohlransch	59

G. Erzählungen gemischten Inhaltes.

50. Rabbinische Weisheit. Engel	62
51. Die Rache des Neblichen. Bronner	63
52. Die ewige Bürde. Herder	64
53. Bruder Lustig. Gebrüder Grimm	65
54. Der Born der Genesung. Krummacher	75
55. Eine kalabresische Vendetta. Aus der Allgem. Zeitung	78
56. Klopstocks Messias in Goethes Elternhause. Goethe	89
57. Abdallah. Liebeskind	91
58. Die Zauberschule. Meißner	97
59. Der feine Beobachter. Lied.	100
60. Das Kreuz des Südens. A. v. Humboldt	103
61. Der Aetna. Seume	105
62. Reise durch Neapel über das Meer nach der Insel Ischia. Jean Paul.	109
63. Die Wanderung auf den Isenstein. F. Heine	113

H. Belehrende Prosa.

64. Uebersicht der Weltgeschichte. J. v. Müller	117
65. Anhänglichkeit an die Heimat. Herder	118
66. Lob der Sprache. Herder	119
67. Europas Ueberlegenheit über die andern Theile der Erde. Heeren	120
68. Von der Abbildung des Todes. Lessing.	122
69. Ueber die Unsterblichkeit der Seele. Fichte.	124
70. Die deutsche Sprache. Börne	126
71. Ueber den menschlichen Entwicklungsgang in der Sprache. W. v. Humboldt	126
72. Dauer des Weltsystems. Littrow	128
73. Das Weltgebäude. Kant	130

Vocabulary	133
----------------------	-----

Note. The selections in parts A—E are taken from Lessing, Schmid, Meissner and Böhm (Deutsche Aufsätze). —

P O E T R Y.

I. Lyrische Poesie.

Lieder, Oden, Hymnen und Elegien.

	page
1. Schäfers Sonntagslied. Ludwig Uhland	181
2. Die Kapelle. L. Uhland	181
3. Frühlingsgruß. Heinrich Heine	182
4. Wechselfeindsucht. H. Heine	182
5. Foreley. H. Heine	182
6. Nachklang. Josef von Eichendorf	183
7. Thätigkeit. Ludwig Gleim	183
8. Abschied vom Leben. Theodor Körner	183
9. Gebet während der Schlacht. Th. Körner	184
10. Des Mädchens Klage. Friedrich von Schiller	184
11. Das Weilchen. Wolfgang von Goethe	185
12. Gefunden. W. v. Goethe.	186

II. Erzählende Poesie.

Parabeln, Fabeln, Sagen und Balladen.

13. Der Hirsch und die Mücke. Gottlieb Willamow	187
14. Der Fuchs ohne Schwanz. Friedrich von Hagedorn	187
15. Der Kukul. Christian Fürchtegott Gellert	187
16. Der Hund. Chr. F. Gellert.	188
17. Die Biene und die Taube. Benjamin Michaelis	189
18. Die Raupe und der Schmetterling. Gottfried von Herder	189
19. Das Schwert. L. Uhland	190
20. Der gute Kamerad. L. Uhland	190
21. Der weiße Hirsch. L. Uhland	191
22. Der Schilke. Fr. v. Schiller	191
23. Die Tabatspfeife. Konrad Pffel	192
24. Das Riesenpielzeug. Adalbert von Chamisso.	193
25. Der Handschuh. Fr. v. Schiller	195
26. Der Laucher. Fr. v. Schiller	196
27. Der Gang nach dem Eisenhammer. Fr. v. Schiller	200
28. Die Bürgschaft. Fr. v. Schiller	207
29. Der Sänger. W. v. Goethe.	210
30. Erbkönig. W. v. Goethe	211
31. Der getreue Eckart. W. v. Goethe	212
32. Alexander Ppsilanti auf Munkacs. Wilhelm Müller.	213
33. Der blinde König. L. Uhland	214
34. Löwenritt. Ferdinand Freiligrath.	215

BIOGRAPHICAL AND LITERARY NOTES.

	page
Allgemeine Zeitung , a political and literary journal, published at Augsburg.	
Eine kalabresische Vendetta	78
Börne, Ludwig , born at Frankfurt on Main in 1786. Lived in Frankfurt, Hamburg, and from 1830 in Paris, where he died in 1837. He was especially a political writer. His principal works: — Briefe aus Paris; Neue Briefe aus Paris; Menzel der Franzosenfresser.	
Die deutsche Sprache	119
Bronner , born in Suabia in 1758. Lived in Aarau (Switzerland) after he had led an adventurous life. — Fischer-gebichte und Erzählungen.	
Die Nacht des Nidlichen	63
Chamisso, Adalbert von , born at the castle of Boncourt in France; leaves his native land during the revolution in 1790; makes in connection with O. von Kotzebue a tour round the world, from 1815—1818; died at Berlin in 1838. His chief works: Gedichte.	
Das Riesenpielzeug	193
Eichendorff, Joseph Freiherr von , born in 1788 at Lubowitz in Silesia; took part in the war of 1813 as a volunteer; he died in 1857 at Neisse.	
Der Nachklang	183
Engel, Johann Jakob , born at Parchim in 1741; tutor of king Frederick William III. of Prussia; head manager of the Berlin theatre; died at Parchim in 1802. — He is author of Philosoph für die Welt (1788); Lorenz Starb (1795); Fürstenspiegel (1798); Mimif.	
Rabbinische Weisheit	62
Fichte, Johann Gottlieb , born at Rammenau (Upper Lusatia) in 1762; Professor at Jena 1794 and in Berlin 1810; died there in 1814. Great philosopher and patriot. — Ueber den Begriff der Wissenschaftslehre (1794); Grundlage der gesammten Wissenschaftslehre (1794); System der Sittenlehre (1798); Ueber die Bestimmung des Menschen (1800); Reden an die deutsche Nation (1808).	
Ueber die Unsterblichkeit der Seele	124
Freiligrath, Ferdinand , born in 1810 at Detmold; a renowned poet and translator of Victor Hugo's and Lamartine's works; died in 1876 near Stuttgart. Gedichte.	
Löwenritt	215
Gellert, Christian Fürchtgott , born in 1715 at Haynichen in Saxony; Professor of philosophy, popular poet and dis-	

	page
tinguished fabulist; died at Leipzig in 1769. His works are: — <i>Fabeln; Geistliche Oden und Lieder; Moralische Gedichte.</i>	
<i>Der Kukul</i>	187
<i>Der Hund</i>	188
Gleim, Ludwig , born in 1719 at Ermsleben near Halberstadt; poet and secretary to Prince William of Brandenburg during the 2nd Silesian war in 1744; died in 1803 at Halberstadt. <i>Fabeln und Erzählungen; Preussische Kriegslieder eines Grenadiers. Thätigkeit.</i>	183
Goethe, Johann Wolfgang von , born 28th Aug. 1749 at Frankfurt on Main; 1765—68 student in the University of Leipzig; 1770 in Strassburg; 1772 in Frankfurt; 1775—1832 in the service of the Grand Duke of Saxe-Weimar; travelled to Switzerland and Italy in 1779, 1786—88; formed friendship with Schiller in 1794; died at Weimar in 1832 after a life full of honor and distinction. He is the most universal genius of his kind that Germany has ever produced, as superior in prose as in poetry. There are three periods of his works: — 1) The sentimental or „Sturm und Drang“ period (chief works: — <i>Götz von Berlichingen</i> 1773; <i>Werthers Leiden</i> 1774; <i>Clavigo</i> 1774; <i>Stella</i> 1776). 2) The ideal period (<i>Egmont</i> 1777—85; <i>Iphigenia</i> 1779—86; <i>Tasso</i> 1780—89; <i>Wilhelm Meisters Lehrjahre</i> 1777—96; <i>Fischerin</i> 1786; <i>Faust</i> part I, 1774—90; <i>Balladen, Xenien, Hermann und Dorothea</i> 1796; <i>Die Wahlverwandtschaften</i> 1808). 3) Didactic period (<i>Wahrheit und Dichtung</i> 1809—31; <i>Westöstlicher Divan</i> 1813; <i>Wilhelm Meisters Wanderjahre</i> 1807—21; <i>Faust</i> part II, 1831 &c.)	
<i>Klopstocks Messias in Goethes Elternhause</i>	88
<i>Das Veilchen</i>	185
<i>Gefunden</i>	186
<i>Der Sänger</i>	210
<i>Erskönig</i>	211
<i>Der getreue Eckart</i>	212
Grimm, Jakob , born at Hanau in 1785. From 1830 librarian and professor of philosophy in Göttingen; suspended in 1837 he became in 1841 member of the Academy of science and professor in the University of Berlin; died there in 1863. — <i>Ueber den altdeutschen Meistergesang; Deutsche Grammatik; Deutsche Rechtsaltertümer; Deutsche Mythologie.</i>	
Grimm, Wilhelm Karl , his brother, born at Hanau in 1786, professor in Göttingen, suspended like his brother; from 1841 as professor in Berlin; died there in 1859. — <i>Ueber deutsche Runen</i> (1821); <i>Die deutsche Heldensage</i> (1829). The two brothers together published: — <i>Kinder- und Haus-</i>	

	page
märchen (1812—18); Deutsche Sagen (1816—18); Frische Elfenmärchen (1826); Deutsches Wörterbuch (continued by Hildebrandt, Heyne and Weigandt).	
Bruder Lustig	65
Hagedorn, Friedrich von, born in 1708 at Hamburg; poet and imitator of Horace and Lafontaine; died there in 1754. Fabeln und Erzählungen; Oden und Lieder.	
Der Fuchs ohne Schwanz	187
Hammer-Purgstall, Jos. Freiherr von, a famous Orientalist; born in 1774 at Graz; 1799—1806 in Constantinople as interpreter, then in Vienna; died in 1856. — Geschichte des osmanischen Reichs; Geschichte der Affasinen; Geschichte der osmanischen Dichtkunst; Literaturgeschichte der Araber.	
Brinys Tod	34
Heeren, Arnold Hermann Ludwig, famous historian, born at Arbergen near Bremen in 1760; died in 1842 as professor in Göttingen. — Ideen über Politik; Verkehr und Handel der vornehmsten Völker der alten Welt; Geschichte des europäischen Staatensystems.	
Europas Ueberlegenheit über die andern Teile der Erde . . .	120
Heine, Heinrich, poet and writer, born in 1799 at Düsseldorf on Rhine; lived in Berlin, Hamburg, München and from 1830 in Paris; died there in 1856. — Reisebilder; Beiträge zur Geschichte der neueren schönen Literatur in Deutschland; Der Salon; Die romantische Schule; Heine über Börne; Buch der Lieder.	
Die Wanderung auf den Isenstein	113
Frühlingsgruß	182
Wechselsehnsucht	182
Loreley	182
Herder, Johann Gottfried, born in 1744 at Mohrungen (Prussia); in 1762 at Königsberg; in 1767 in France; in 1770 in Strassburg; in 1776 through Goethe's support appointed General Superintendent of the church at Weimar; died there 1803. Herder has exercised the greatest influence on the right direction which German literature has taken. — His works: — Kritische Wälder (1769); Älteste Urkunde des Menschengeschlechts; Ueber den Ursprung der Sprache (1772); Volkslieder (1778); Ueber Ossian und Shafespeare; Vom Geiste der hebräischen Poesie (1782); Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit (1784—91); Briefe zur Beförderung der Humanität (1796); Eid (1805); Gedichte.	
Anhänglichkeit an die Heimat	118
Lob der Sprache	119
Die Raupe und der Schmetterling	189

	page
Humboldt, Karl Wilhelm, Freiherr von , diplomatist and learned man, born in 1767 at Potsdam; 1794 at Jena in close relation with Schiller; 1797—99 travelling in France and Spain; 1806 Prussian minister in Rome; then member of the Prussian ministry in Berlin; died in 1835 at Tegel near Berlin. He was a famous archaeologist and linguist (comparative philology). — His works are: — Ueber die Samisprache auf der Insel Java (1836—40); Aesthetische Untersuchungen; Briefwechsel mit Schiller.	
Ueber den menschlichen Entwicklungsgang in der Sprache . . .	126
Humboldt, Alexander, Freiherr von , his brother, born in 1769 in Berlin; travelling with Bonpland in South America, Mexico and Cuba from 1799—1804; lived in Paris from 1804—1827; in 1829 travelling to the Ural, Altai, Dsungarec, Caspian Sea; lived then in Berlin and died there in 1859. He is one of the greatest natural philosophers that have ever lived. His principal works: — Ansichten der Natur; Reise in die Aequinoctialgegenden des neuen Continents; Kosmos (1845—58).	
Das Kreuz des Südens	103
Jean Paul , or with full name Jean Paul Friedrich Richter was born in 1763 at Wunsiedel; from 1804 at Baireuth; died there in 1825. He is the greatest German humorous writer. The best of his works are: — Hesperus (1795); Quintus Fixlein (1796); Siebenkäs (1796—97); Titan (1800—3); Flegeljahre (1803—4); Vorschule der Aesthetik (1804); Levana oder Erziehungslehre (1807); Dämmerungen für Deutschland (1809) &c.	
Reise durch Neapel über das Meer nach der Insel Ischia . .	109
Kant, Immanuel , a famous philosopher, born in 1724 at Königsberg (Prussia); 1770 professor of logic and metaphysics; died there in 1804. His chief works: — Kritik der Urteilskraft (1770); Kritik der reinen Vernunft (1781); Kritik der praktischen Vernunft (1788); Die Religion innerhalb der Grenzen der bloßen Vernunft (1793); Allgemeine Naturgeschichte und Theorie des Himmels; Ueber das Gefühl des Schönen und Erhabenen; Metaphysik der Sitten; Anthropologie.	
Das Weltgebäude	130
Kohlrausch, Theodor , General-Director of schools in Hanover; born in 1780; died in 1867. — Deutsche Geschichte.	
Die Schlacht bei Belle Alliance oder Waterloo	59
Körner, Theodor , born in 1791 at Dresden; eminent poet and noble-minded patriot; author of remarkable war-songs; was killed in the war of 1813; twenty-two years old.	

	page
His works: <i>Briny; Der Nachtwächter; Kosamunde; Feier und Schwert; Vermischte Gedichte und Erzählungen.</i>	
<i>Abschied vom Leben</i>	183
<i>Gebet während der Schlacht</i>	184
Krummacher, Adolf , theological and humorous writer, born in 1768 at Tecklenburg (Prussia), died 1845 in Bremen as pastor. <i>Parabeln</i> (1805); <i>Die Kinderwelt; Festbüchlein; Apologen und Paramythien.</i>	
<i>Der Born der Genesung</i>	75
Lessing, Gotthold Ephraim , born in 1729 at Camenz (Upper Lusatia); 1748, 1752, 1765, in Berlin; 1767 in Hamburg; 1767 librarian in Wolfenbüttel; died in 1787 in Brunswick. He was a most ingenious critic and of immeasurable influence on the development of German literature. His style, form and ideas, unsurpassed; the prose works mostly of an esthetic-critic character: — <i>Miss Sara Sampson</i> (1755); <i>Abhandlung über die Fabel</i> (1759); <i>Minna von Barnhelm</i> (1763); <i>Laotoon</i> (1766); <i>Hamburgische Dramaturgie</i> (1767—68); <i>Wie die Alten den Tod gebildet</i> (1769); <i>Emilia Galotti</i> (1772); <i>Nathan</i> (1779); <i>Die Erziehung des Menschengeschlechts</i> (1780); — fables etc.	
<i>Von der Abbildung des Todes</i>	122
Liesekind , author of <i>Palmblätter.</i>	
<i>Abdallah</i>	91
Littrow, Josef Johann von , a celebrated astronomer, born in 1781 at Bischofteinitz (Bohemia); died 1840 in Vienna. — <i>Theoretische und praktische Astronomie; Wunder des Himmels. Dauer des Weltsystems</i>	128
Meissner, Alfred , born in 1753, died in 1807 at Fulda. Popular writer: — <i>Skizzen; Alcibiades; Rafaniello; Epaminondas' Biographie.</i>	
<i>Die Zauberschule</i>	97
Michaelis, Benjamin , born in 1746 at Zittau; died in 1772. <i>Fabeln; Lieder und Satiren; Einzelne Gedichte.</i>	
<i>Die Biene und die Taube</i>	189
Müller, Johann von , born in 1752 at Schaffhausen; died 1809 in Kassel; renowned historian. His chief works are: — <i>Schweizergeschichte; Vierundzwanzig Bücher allgemeiner Geschichte. Uebersicht der Weltgeschichte</i>	117
Müller, Wilhelm , born in 1795 at Dessau; volunteer in the war of 1813 and 1814; travelled in Italy and Greece from 1817—19; died at Dessau in 1827. <i>Gedichte eines reisenden Waldhornisten; Lieder der Griechen; Missolonghi; Egeria. Alexander Opsilanti auf Munkacs</i>	213

	Page
Pfeffel, Konrad , born in 1736 at Colmar; one of the most distinguished German fabulists; blind at the age of twenty-one; died in 1809 in his native town. <i>Fabeln; Poetische Versuche.</i>	
<i>Die Tabakspfeife</i>	192
Raumer, Friedrich von , born in 1781 at Wörlitz near Dessau; 1811 professor in the University of Breslau; 1819 in Berlin; died 1873 in Berlin. He is a most illustrious historian. His works are: <i>Vorlesungen über die alte Geschichte; Geschichte der Hohenstaufen und ihrer Zeit; Ueber die geschichtliche Entwicklung der Begriffe von Recht, Staat und Politik; Geschichte Europas seit dem Ende des 15. Jahrhunderts; England; Italien</i> &c.	
<i>Saladin</i>	31
Schiller, Johann Christoph Friedrich von , born in 1759 at Marbach; 1781 first performance of his „Räuber“ (the Robbers); 1785 in Leipzig and Dresden; 1787 at Weimar; 1789 appointed professor of history at Jena; in 1799 Schiller settled at Weimar; connected with Goethe by the most intimate friendship; died on the 9 th of May 1805. Schiller is, beside Goethe, with whom he ranks equally high, the greatest genius of German literature. There are three periods of his productiveness: 1) That of his juvenile and passionate power (works: — <i>Räuber</i> 1781; <i>Fiesko</i> 1783; <i>Kabale und Liebe</i> 1784). 2) Period of his scientific studies 1785—1795 (works: — <i>Don Carlos</i> 1787; <i>Die Götter Griechenlands; Die Künstler</i> 1789; <i>Geisterlehre; Abfall der vereinigten Niederlande</i> 1788 (historical); <i>Geschichte des 30jährigen Krieges</i> 1791—1793 (historical); <i>Ueber Anmut und Würde</i> 1793; <i>Ueber naive und sentimentale Dichtung</i> 1795). 3) Period of perfection 1795—1805 (works: — <i>Xenien</i> (with Goethe) 1796; <i>Wallenstein</i> 1800; <i>Maria Stuart</i> 1800; <i>Jungfrau von Orleans</i> 1801; <i>Braut von Messina</i> 1803; <i>Wilhelm Tell</i> 1804; <i>Die Balladen</i> 1797—98; <i>Lied von der Glocke</i> 1797).	
<i>Wilhelm von Dranien</i>	36
<i>Graf von Egmont</i>	40
<i>Herzog von Alba bei einem Frühstück auf dem Schlosse zu Rudolstadt, im Jahre 1547</i>	41
<i>Des Mädchens Klage</i>	184
<i>Der Schütze</i>	191
<i>Der Handschuh</i>	195
<i>Der Taucher</i>	196
<i>Der Gang nach dem Eisenhammer</i>	200
<i>Die Bürgschaft</i>	207
Seume, Johann Gottfried , born in 1763 at Poserna (Prussia); 1781 he fell into the hands of Hessian recruiting officers	

and was obliged to fight against the Americans; 1793 he took part in the Polish revolution; died in 1810 at Teplitz. His works remarkable as expressing his manly character and his love of liberty. They are: — *Gedichte* (1801); *Spaziergang nach Syrafus* (1802); *Wein Sommer* (1806). —

<i>Der Aetna</i>	105
Tieck, Ludwig , poet and writer, born 1773 in Berlin; lived from 1799 at Jena; 1805 in Italy, 1817 in Paris, 1818 in London; after a stay of some years in Dresden he lived in Berlin from 1841; died in 1853. He was, together with the two brothers Schlegel, the founder of the so-called romantic school. His chief works: — <i>Der gestiefelte Kater</i> (1797); <i>Die verkehrte Welt</i> (1798); <i>Prinz Zerbino</i> ; <i>Franz Sternbalds Wanderungen</i> (1798); <i>Genoveva</i> (1799) and <i>Kaiser Octavian</i> (1804) (two romantic dramas); novels as <i>Zauberschloß</i> , <i>Aufkuhr in den Cevennen</i> , <i>Dichterleben</i> &c.; <i>Don Quijote</i> (1799); <i>Minnelieder</i> (1803); <i>Ulrich von Liechtenstein</i> (1812); <i>Phantafus</i> (1812—17); <i>Deutsches Theater</i> (1817); <i>Shakespeares Vorschule</i> (1823—29); <i>Kritische Schriften</i> (1848—52).	
<i>Der feine Beobachter</i>	100
Uhland, Ludwig , born in 1787 at Tübingen; eminent poet; Professor of German literature there in 1830; member of the German Parliament in 1848; died in 1862 at his native town. <i>Gedichte</i> ; <i>Ernst von Schwaben</i> ; <i>Ludwig der Baier</i> ; <i>Walthar von der Vogelweide</i> ; <i>Alte hoch- und niederdeutsche Volkslieder</i> .	
<i>Schäfers Sonntagslied</i>	181
<i>Die Kapelle</i>	181
<i>Das Schwert</i>	190
<i>Der gute Kamerad</i>	190
<i>Der weiße Hirsch</i>	191
<i>Der blinde König</i>	214
Varnhagen von Ense , writer and diplomatist, born in 1785 at Düsseldorf; lived in Berlin from 1819; died in 1858. He has written many excellent biographical and critical works: — <i>Leben des Generals Seydlitz</i> (1834); <i>Leben des Feldmarschalls Keith</i> (1844); <i>Hans von Feld</i> (1845); <i>Denkwürdigkeiten und vermischte Schriften</i> ; <i>Leben Bülow's von Dennewitz</i> . Posthumous are <i>Briefe von Alexander v. Humboldt an Varnhagen v. Ense</i> and <i>Tagebücher</i> &c.	
<i>Das Fest des Fürsten von Schwarzenberg zu Paris</i>	43
Willamow, Gottlieb , born in 1736 at Mohrungen in Prussia; died at St. Petersburg in 1777. <i>Dithyramben</i> ; <i>Dialogische Fabeln</i> .	
<i>Der Hirsch und die Mücke</i>	187

The following misprints to be corrected:

- Page 1, l. 9, wol, read: wohl.
" 2, " 20, gleichwol, read: gleichwohl.
" 2, " 29, wol, read: wohl.
" 3, " 7, fort, read: fort.
" 5, " 7, nicht, read: nicht.
" 5, " 31, Rangstreit, read: Rangstreit.
" 8, " 10, Waizen, read: Weizen.
" 8, " 22, heirathete, read: heiratete.
" 9, " 10, Steiu, read: Stein.
" 14, " 4, wol, read: wohl.
" 15, " 4, etwas, read: etwas.
" 28, " 28, wol, read: wohl.
" 109, " 33, Neapel, read: Neapel.
" 133, Note 1, read: All words that are the same in German as in English,
and all the proper names, are left out.

Ein Löwe würdigte einen drolligen Hasen seiner nähern Bekanntschaft. „Aber, ist es denn wahr,“ fragte ihn der Hase, „daß Euch Löwen ein elender krähender Hahn so leicht verjagen kann?“ „Allerdings ist es wahr,“ antwortete der Löwe, „und es ist eine allgemeine Bemerkung, daß wir große Thiere durchgängig eine gewisse kleine Schwachheit an uns haben. So wirfst Du, zum Beispiel, von dem Elephanten gehört haben, daß ihm das Grunzen

eines Schweines Schauer und Entsetzen erweckt.“ — „Wahrhaftig?“ unterbrach ihn der Hase, „ja, nun begreife ich auch, warum wir Hasen uns so entsetzlich vor den Hunden fürchten.“

3. Der Streit um den Esel.

Zwei Wanderer fanden einen herrenlosen Esel, der ihnen im Walde entgegenkam. Sie eilten beide auf ihn zu, ergriffen ihn zu gleicher Zeit am Zügel, und jeder erklärte ihn für sein Eigentum, da er ihn zuerst gesehen und ergriffen hätte. Dabei gerieten sie in Streit, und vom Streit kam es zum Handgemenge, da einer dem andern die Beute entreißen wollte. Endlich ließen sie den Esel fahren und schlugen mit Fäusten und Knütteln aufeinander los. Kaum aber merkte der Esel seine Freiheit, so suchte er auch schleunigst das Weite. Als sie sich zuletzt nach ihm umsahen, war er längst verschwunden. Vergebens bereuten sie nun ihre Thorheit und gingen obendrein noch erzürnt von dannen.

4. Zeus und das Pferd.

„Vater der Thiere und Menschen,“ so sprach das Pferd, und nahte sich dem Throne des Zeus, „man will, ich sei eines der schönsten Geschöpfe, mit denen Du die Welt gezieret, und meine Eigenliebe heißt es mich glauben. Aber sollte gleichwol nicht noch Verschiedenes an mir zu bessern sein?“

„Und was meinst Du denn, das an Dir zu bessern sei? Rede, ich nehme Lehre an,“ sprach der gute Gott und lächelte.

„Vielleicht,“ sprach das Pferd weiter, „würde ich flüchtiger sein, wenn meine Beine höher und schwächtiger wären; ein langer Schwanenhals würde mich nicht verstellen; eine breitere Brust würde meine Stärke vermehren, und da Du mich doch einmal bestimmt hast, Deinen Liebling, den Menschen, zu tragen, so könnte mir ja wol der Sattel anerschaffen sein, den mir der wohlthätige Reiter auflegt.“

„Gut,“ versetzte Zeus, „gedulde Dich einen Augenblick!“ Zeus, mit ernstem Gesicht, sprach das Wort der Schöpfung. Da quoll Leben in den Staub, da verband sich organisirter Stoff, und plötzlich stand vor dem Throne — das häßliche Kamel.

Das Pferd sah, schauderte und zitterte vor Abscheu.

„Hier sind höhere und schwächigere Beine,“ sprach Zeus; hier ist ein langer Schwanenhals; hier ist eine breitere Brust; hier ist der anerschaffene Sattel! Willst Du, Pferd, daß ich Dich so umbilden soll?“ Das Pferd zitterte noch.

„Geh,“ fuhr Zeus fort; „dieses Mal sei belehrt, ohne bestraft zu werden. Dich Deiner Vermessenheit aber dann und wann zu erinnern, so dauere Du fort, neues Geschöpf!“ — Zeus warf einen erhaltenden Blick auf das Kamel — „und das Pferd erblicke Dich nie ohne zu schauern.“

5. Der Wolf und der Kranich.

Ein hungriger Wolf hatte ein Schaf gestohlen. Da er aber zu gierig fraß, blieb ihm ein Knochen im Halse stecken. Er bat daher den Kranich um Hilfe und versprach ihm dafür eine große Belohnung. Dieser kam, befaß den Rachen und zog mit seinem langen Schnabel den Knochen heraus.

Nach einiger Zeit kam der Kranich wieder und bat den Wolf um die Belohnung. Der aber schrie ihn zornig an: „Du bist ein unverschämter Gesell! Konnte ich Dir nicht den Kopf abbeißen, als er in meinem Schlunde steckte? Und nun verlangst Du noch einen anderen Lohn?“ Traurig ging der Kranich von dannen und dachte bei sich selbst: „Undank ist der Welt Lohn!“

6. Der Fuchs und die Kaze.

Es trug sich zu, daß die Kaze im Walde dem Herrn Fuchs begegnete, und weil sie dachte, er ist klug und wohl erfahren und gilt viel in der Welt, so sprach sie ihm freundlich zu: „Guten Tag, lieber Herr Fuchs, wie steht's? wie geht's? wie schlägt Ihr Euch durch, in dieser theuren Zeit?“ — Der Fuchs, alles Hochmuts voll, sah sie an von Kopf bis zu Fuß und wußte lange nicht, ob er ihr etwas antworten sollte. Endlich sprach er: „O Du armer hunschediger Wicht, Du Hungerleider und Mäusejäger, was kommt Dir in den Sinn? Fragst Du, ob mir's wohl gehe? und ich bin Herr über hundert Künstel!“ — Die Kaze wollte ihm bescheiden antworten, aber in demselben Augenblicke kam ein Dachshund dahergelaufen. Wie der Fuchs den sah, machte er, daß er in seine Höhle kam; die Kaze aber sprang behende auf eine Buche und setzte sich in den

Gipfel, wo Nester und Laubwerk sie ganz verbargen. Bald kam der Jäger, und der Dachshund spürte den Fuchs und packte ihn. Als die Rabe das sah, rief sie ihm hinab: „Ei, Herr Fuchs, seid Ihr doch mit Euren hundert Künsten stecken geblieben? Hättet Ihr heraufklettern können, wie ich, so war's nicht um Euer Leben geschehen!“

7. Die beiden Esel.

Zwei Esel gingen schwer beladen durch den Wald. Der eine trug einen Sack mit Gold, der andere einen Sack mit Hafer. Stolz und verächtlich blickte der mit dem Golde auf seinen Gefährten; dieser aber senkte den Kopf und ging lautlos neben ihm her. Plötzlich brachen zwei Räuber aus dem Walde hervor, schlugen den ersteren halbtot, als er entfliehen wollte, und nahmen ihm all sein Gold; den Hafer aber verachteten sie und ließen auch den andern Esel ungeschoren. „Siehst Du,“ rief dieser nun seinem am Boden liegenden Gefährten zu, „jetzt bin ich der reichere; denn ich habe alle meine Habe behalten und kann sie mit gesunden Gliedern weiter tragen. Merke Dir also für die Zukunft die gute Lehre, daß Gold nicht immer der beste und sicherste Reichtum ist!“

8. Die betrügerische Dohle.

Zeus ließ einst allen Vögeln verkünden, daß sie sich zu einem Wettstreite der Schönheit in der Wohnung der Götter einfinden sollten. Da kamen denn alle Vögel zum Olymp geflogen; vorher aber hatten sie sich in einer klaren Quelle am Fuße des Berges gebadet. Der Pfau und der Star, der Adler und die Nachtigall und alle anderen Vögel erschienen in reinem Gewande. Zuletzt kam auch noch die Dohle. Sie hatte die beim Baden ausgefallenen Federn der andern Vögel gesammelt und sich angesteckt, so daß sie prächtiger aussah als alle zusammen. Niemand erkannte sie wieder. Auch Zeus erstaunte über den neuen Vogel und wollte ihm schon den Preis zuerkennen, als die Schwalbe ihn zufällig streifte und ihm eine Feder ausriß. Sofort fielen auch die andern Vögel über ihn her, und jeder zerzauste ihn, wie er nur konnte. Zuletzt sah man ihn kahlgерupft vor dem Throne des Zeus stehen und erkannte in ihm die häßliche Dohle, die sich nun beschämt aus der Wohnung der Götter entfernte.

9. Der Magen und die Glieder.

Einst empörten sich die Glieder gegen den Magen, weil sie nicht sahen, daß er arbeitete wie sie selbst. „Wir müssen,“ sprachen sie, „nur für Dich arbeiten, während Du Tag und Nacht träge daliegst und nichts thust. Was haben wir von unserer Arbeit? Wir wollen nicht länger Deine Knechte sein!“ Von nun an führten die Hände keine Speise mehr zum Munde, die Zähne zerbissen sie nicht mehr, und die Zunge führte sie nicht mehr in den Schlund. Der Magen bekam also nichts und knurrte. So ging es eine Zeit lang fort. Nach und nach aber verloren die Beine ihre Kraft, die Arme wurden schlaff, das Blut verlor sich aus dem Gesicht, und die Zunge lag trocken im Munde. Nun erst sahen die Glieder ein, daß der Magen die Speisen nicht für sich allein empfangt, sondern für sie alle am besten forgt. Sie schlossen daher mit ihm wieder Frieden und sind seit dieser Zeit froh, wenn ihnen der Magen keinen Krieg erklärt.

10. Der Fischer und die Fische.

Ein Fischer stieg einst an das Meer hinab, setzte sich am Strande nieder, nahm eine Pfeife aus der Tasche und sprach: „Ihr Fische im Meere, hört, was ich Euch sagen will! Wenn ich jetzt pfeifen werde, so kommt heraus aus dem Wasser auf's Land und tanzt. Thut Ihr das, so sollt Ihr leben bleiben; thut Ihr es aber nicht, so müßt Ihr sterben.“ Darauf fing er an zu pfeifen. Die Fische aber kümmerten sich nicht um seine Ermahnungen, sondern verlachten ihn. Da wurde der Fischer zornig, ging heim, holte ein großes Netz, fing die Fische und warf sie auf's Land. Da sprangen sie nun jämmerlich herum und baten ihn flehentlich, sie leben zu lassen; er aber sprach: „Als ich Euch hat herauszukommen, gehorchtet Ihr mir nicht; jetzt aber, da ich Euch gefangen habe, ist es zu spät. Ihr müßt jetzt sterben, wie ich's Euch angedroht habe; denn wer nicht hören will, muß fühlen.“

11. Der Rangstreit der Thiere,

in vier Fabeln.

1.

Es entstand ein hitziger Rangstreit unter den Thieren. „Ihn zu schlichten,“ sprach das Pferd, „lasset uns den Menschen zu rate

ziehen; er ist keiner von den streitenden Theilen und kann desto unparteiischer sein."

"Aber hat er auch den Verstand dazu?" ließ sich ein Maulwurf hören. "Er braucht wirklich den allerfeinsten, unsere oft tief versteckten Vollkommenheiten zu erkennen."

"Das war sehr weislich erinnert!" sprach der Hamster.

"Ja wohl!" rief auch der Igel. "Ich glaube es nimmermehr, daß der Mensch Scharfsichtigkeit genug besitzt."

"Schweigt, Ihr!" befahl das Pferd. "Wir wissen es schon: Wer sich auf die Güte seiner Sache am wenigsten zu verlassen hat, ist immer am fertigsten, die Einsicht seines Richters in Zweifel zu ziehen."

2.

Der Mensch ward Richter. — "Noch ein Wort," rief ihm der majestätische Löwe zu, "bevor Du den Ausspruch thust! Nach welcher Regel, Mensch, willst Du unsern Werth bestimmen?"

"Nach welcher Regel? Nach dem Grade, ohne Zweifel," antwortete der Mensch, "in welchem Ihr mir mehr oder weniger nützlich seid."

"Vortrefflich!" versetzte der beleidigte Löwe. "Wie weit würde ich alsdann unter den Esel zu stehen kommen! Du kannst unser Richter nicht sein, Mensch! Verlaß die Versammlung!"

3.

Der Mensch entfernte sich. Nun sprach der höhnische Maulwurf, — und ihm stimmten der Hamster und der Igel wieder bei — "siehst Du, Pferd? der Löwe meint es auch, daß der Mensch unser Richter nicht sein kann. Der Löwe denkt wie wir."

Aber aus bessern Gründen, als Ihr!" sagte der Löwe, und warf ihnen einen verächtlichen Blick zu.

4.

Der Löwe fuhr weiter fort: "Der Rangstreit, wenn ich es recht überlege, ist ein nichtswürdiger Streit! Haltet mich für den Vornehmsten oder für den Geringsten, es gilt mir gleich viel. Genug, ich kenne mich!" Und so ging er aus der Versammlung.

Ihm folgten der weise Elephant, der kühne Tiger, der ernsthafte Bär, der kluge Fuchs, das edle Pferd; kurz alle, die ihren Werth fühlten oder zu fühlen glaubten.

Die sich am letzten wegbegaben und über die zerrissene Versammlung am meisten murrten, waren — der Affe und der Esel.



B. Griechische Fabeln.

12. Tantalus.

Tantalus, König von Phrygien, war ein Freund der Götter und wurde von ihnen oft zu ihren Mahlzeiten geladen. Da er aber ihre Gespräche den Menschen ausplauderte und den Göttern einst seinen eigenen Sohn zum Mahle vorgesetzt hatte, um sie zu versuchen, so wurde er zur Strafe in die Unterwelt verbannt. Dort muß er die größten Qualen erdulden. Er ist nämlich an einen Baum gefesselt und steht bis an den Leib im Wasser; will er aber trinken, so weicht dasselbe zurück. Ueber ihm hängen die schönsten Äpfel am Baume; will er sie aber ergreifen, so entweichen sie in die Höhe. Und obendrein schwebt über ihm ein großer Stein, der nur lose auf einem Felsenvorsprunge liegt und jeden Augenblick herabzufallen und ihn zu zerschmettern droht. So erleidet er ewigen Hunger und Durst und die Todesqual bis an das Ende der Welt.

13. Dädalus.

In uralten Zeiten lebte in Griechenland ein berühmter Künstler, Dädalus genannt. Diesen rief einst der König Minos nach der Insel Kreta und trug ihm auf, einen großen Garten mit vielen durch hohe Mauern abgegrenzten Irrwegen anzulegen. Dädalus vollführte auch den Auftrag so gut, daß sich kein Mensch aus dem Irrgarten herausfinden konnte, wenn er sich hineinwagte. Er war dazu bestimmt, einem wilden Stiere zum Aufenthalte zu dienen.

Als Dädalus aber damit fertig war, erzürnte er sich mit dem Könige wegen des Lohnes und wurde mit seinem Sohne Ikarus zur Strafe in den Irrgarten eingesperrt. Da er den Ausweg selbst nicht finden konnte, so machte er sich und seinem Sohne Flügel von Wachs und Federn, und beide flogen damit fort über das Meer, der Heimat zu. Unterwegs aber wurde Ikarus übermütig und flog gegen das Verbot seines Vaters der Sonne so nahe, daß das Wachs an den Flügeln schmolz. Daher fielen die Flügel ab, und er selbst

stürzte in's Meer und ertrank; Dädalus aber kam glücklich in seine Heimat.

14. Der Argonautenzug.

a. Phrixus und Helle.

Athamas, König von Orchomenos in Böotien, hatte zwei Kinder, einen Sohn Phrixus und eine Tochter Helle. Als aber seine Gemahlin Nephele starb, heiratete er eine andere Frau, die böse Ino, welche ihre Stiefkinder haßte und ihnen nach dem Leben trachtete. Dazu gebrauchte sie eine List. Sie überredete die Weiber des Landes, den Weizen vor der Ausfaat zu rösten. Als nun insolge dessen Miswachs eintrat, befragte Athamas das Orakel um Rat; Ino aber schob einen falschen Spruch unter, welcher bestimmte, daß der König seinen Sohn Phrixus opfern solle. Endlich beschloß dieser auch, den Orakelspruch auszuführen. Da aber sandte Zeus einen redenden, geflügelten Widder mit einem goldenen Blicke, auf dem Phrixus und Helle über das Meer entflohen. Unterwegs fiel Helle in's Meer, das von ihr noch heute der Hellespont heißt; Phrixus aber gelangte wohlbehalten nach Kolchis am schwarzen Meere zum Könige Aetes. Er wurde gastfreundlich aufgenommen, opferte den Widder seinem Ketter Zeus und hängte das goldene Fell im Tempelhaine des Ares auf, wo es von einem gräßlichen Drachen bewacht wurde. Bald darauf heirathete er eine Tochter des Aetes und lebte glücklich mit ihr im fremden Lande, fern von der Heimat.

b. Der Zug nach Kolchis.

In der Stadt Iolkos in Thessalien herrschte einst ein König mit Namen Pelias, der seinen Bruder vom Thron gestoßen hatte. Da trat einmal der erwachsene Sohn des vertriebenen Königs namens Jason vor seinen Oheim Pelias und forderte sein Reich zurück. Pelias aber war listig und versprach es ihm, wenn er das goldene Blicke aus Kolchis hole; er hoffte indes, daß der Jüngling dabei umkommen würde.

Jason willigte ein, baute sich ein Schiff, Argo genannt, und fuhr in Begleitung der besten Helden Griechenlands nach Kolchis. Hier herrschte der König Aetes, dem er seine Absicht mittheilte.

Aeetes erschraf vor der Menge der gewaltigen Helden in seiner Umgebung und versprach ihm das Bließ, wenn er zuvor einige schwierige Arbeiten verrichtete. Er sollte nämlich einen wilden, feuerschnaubenden Stier vor den Pflug spannen und damit ein Ackerstück umpflügen; in die Furchen aber sollte er Drachenzähne säen und die daraus erwachsende Saat überwältigen. Jason erklärte sich bereit dazu und vollbrachte auch die Aufgabe mit Hilfe einer Zauberin. Aeetes hatte nämlich eine Tochter namens Medea, die Zauberkünste verstand. Diese hatte den Jason lieb gewonnen und gab ihm eine Salbe und einen Stein. Mit der Salbe bestrich er sich den Leib, so daß ihm das Feuer des wilden Stieres nicht schaden konnte, während er ihn anspannte und den Acker umpflügte; als aber aus den Drachenzähnen geharnischte Männer erwuchsen, die alle auf ihn eindrangten, da warf er den Zauberstein unter sie, worauf sie sich gegenseitig umbrachten.

c. Die Rückkehr der Argonauten.

Nachdem Jason alle Aufgaben vollführt hatte, die ihm vom Aeetes gestellt worden waren, forderte er als Lohn das goldene Bließ aus dem Haine des Ares. Aeetes aber wollte es ihm nicht geben. Da riet die Zauberin Medea dem Jason, das Bließ zu stehlen und zu entfliehen, da Aeetes ihm nach dem Leben trachte. Jason drang daher bei Nacht in den Hain und warf dem Drachen, der das Bließ bewachte, einen verzauberten Honigkuchen vor. Der Drache fraß ihn gierig auf und schlief ein. Nun nahm Jason das Bließ vom Baume und floh mit der Medea und seinen Gefährten auf sein Schiff, das sogleich vom Lande stieß. Als dies Aeetes erfuhr, verfolgte er sie mit großer Macht. Medea aber hatte ihren kleinen Bruder Absyrtus mitgenommen. Als Aeetes sie nun fast eingeholt hätte, schlachtete sie das Kind und warf die einzelnen Glieder in's Meer; den Kopf aber pflanzte sie auf eine Stange, die in das vorspringende Meeresufer gesteckt wurde, so daß ihn Aeetes leicht sehen konnte. Als dieser im Vorbeisegeln den Kopf seines Sohnes erkannte, klagte er laut um seinen Verlust, sammelte die im Meere umherschwimmenden Glieder und begrub sie; während dessen aber waren die Argonauten entschlüpft. Sie kamen endlich auch nach Griechenland, wo Jason König wurde und die Medea zum Weibe nahm.

15. Achilles auf Skyros.

Achilles, der Sohn des thessalischen Königs Peleus, war von seiner Mutter, der Meergöttin Thetis, in seiner frühesten Jugend als Mädchen verkleidet heimlich zu dem Könige Lykomeides nach der Insel Skyros gebracht worden. Thetis mußte nämlich vorher, daß ihr Sohn einst bei der Belagerung von Troja in der Blüte seines Lebens umkommen würde, da ihm ein kurzes, aber ruhmvolles Leben geweissagt worden war. Sie ließ ihn daher mit den Töchtern des Lykomeides erziehen, damit er den Gebrauch der Waffen gar nicht kennen lernte und auf diese Weise zwar ein langes, aber ruhmloses Leben genösse. Als aber die Griechen den Krieg gegen Troja wirklich beschlossen hatten, erfuhren sie den Aufenthalt des jungen Königs und schickten den Odysseus und Diomeides ab, um ihn zur Teilnahme am Zuge zu bewegen. Sie fuhren daher zum Lykomeides; dieser aber wollte von Achilles nichts wissen, sondern zeigte ihnen alle seine vermeintlichen Töchter und forderte sie auf, die herauszufinden, die ein Manu wäre. Da gebrauchten die schlauen Griechen eine List. Sie zeigten den Kindern des Königs eines Tages allerlei Puzsachen und andere Geräte und forderten sie auf, sich etwas auszusuchen. Darunter aber war auch ein Schwert und ein Schild. Während nun die übrigen nach Schmuckgegenständen griffen, nahm der verkleidete Achilles die Waffen und schwang sie mit funkelnden Augen in der Luft. Es geschah dies zwar nur auf einen Augenblick; doch die Griechen hatten genug gesehen und erkannten in ihm richtig den gesuchten Achilles, der ihnen auch willig in den Kampf nach Troja folgte.

16. Das hölzerne Pferd des Odysseus.

Nachdem die Griechen Troja zehn Jahre vergebens belagert hatten, nahmen sie es endlich durch eine List ein. Sie bauten nämlich auf den Rat des Odysseus ein mächtiges hölzernes Pferd, verbargen in seinem hohlen Bauche mehrere bewaffnete Männer, gingen in ihre Schiffe und fuhren ab. Da kamen die Trojaner heraus und jubelten über den Abzug der Feinde. Endlich sahen sie auch das hölzerne Pferd. Während sie dieses noch staunend umstanden, kam aus einem Gebüsch ein Grieche hervor, der schrecklich anzusehen war. Es fehlten ihm die Ohren und die Nase; dazu blutete er aus

vielen Wunden. Er erzählte ihnen, die Griechen hätten ihn so verstümmelt, und er wäre nur mit Mühe dem Tode entgangen; das Pferd aber sei der Göttin Athene geweiht, und die Stadt würde ewig bestehen, die es in ihren Mauern hätte. Die Trojaner glaubten ihm, rissen sofort ein Stück der Stadtmauer nieder, da das Thor zu klein war, und brachten das Pferd in ihre Stadt. Dann feierten sie ein großes Fest und waren ausgelassen bis in die Nacht hinein.

Die Griechen aber waren nicht in ihre Heimat gefahren, sondern in der Nacht an das trojanische Ufer zurückgekehrt. Als nun die flegestrunkenen Trojaner schliefen, ließ der verstümmelte Grieche die Männer aus dem Pferde heraus. Diese töteten die Wachen an den Thoren und ließen das Heer der Griechen, das schon vor der Stadt war, hinein. Nun begann ein furchtbares Gemetzel, das erst dann aufhörte, als der größte Teil der Trojaner niedergemacht war. Die Stadt aber wurde vollständig zerstört.

17. Odysseus bei den Rhyklopen.

Auf der Rückfahrt von Troja kam Odysseus einst zu einer einsamen Insel. Sie schien menschenleer zu sein, doch wohnten die Rhyklopen dort. Dies waren ungeschlachte, menschenfressende Riesen, die nur ein großes Auge auf der Stirn hatten. Odysseus ging mit zwölf Gefährten auf die Insel und kam endlich zu einer großen Höhle. Hier blieb er, um den unbekanntem Besitzer zu erwarten. Bald kam dieser auch, ein mächtiger Rhyklop mit Namen Polyphemos, und trieb eine große Herde Schafe in die Höhle; kaum aber hatte er die Fremdlinge erblickt, als er auch zwei von ihnen ergriff, sie tot schlug und gierig verzehrte. Die übrigen sperrte er ein, indem er den Eingang der Höhle mit einem großen Felsblock verschloß. Am nächsten Morgen trieb er seine Herde wieder aus, legte den Stein sorgfältig vor die Höhle und verzehrte am Abend bei seiner Rückkehr wieder zwei Griechen. Da Odysseus mit Gewalt nichts ausrichten konnte, so nahm er seine Zuflucht zu einer List. Als der Rhyklop am Abend wieder kam, gab er ihm starken Wein zu trinken, den er in einem Schlauche mitgebracht hatte. Dem Riesen schmeckte das unbekanntes Getränk, und in seiner Freude fragte er nach dem Namen seines Gastes. „Ich heiße Niemand,“ antwortete Odysseus. „Zum Dank für Deinen Wein,“ sagte da der Rhyklop, „will ich den Niemand zulegt verzehren!“ Als er aber trunken war, brannte ihm

Odysseus mit einer glimmenden Stange das Auge aus. Laut brüllte Polyphem auf in seinem Schmerz, daß die Insel erdröhnte. Da kamen seine Brüder an den Eingang der Höhle und fragten ihn, was ihm fehlte und wer ihn schlug, daß er so brüllte. „Niemand schlägt mich,“ rief er aus, „Niemand tötet mich!“ „Nun, wenn Dich niemand schlägt, was schreiest Du denn?“ riefen sie zurück und gingen lachend davon.

Als der Ryklop am nächsten Morgen seine Herde wieder aus der Höhle trieb, setzte er sich an den Ausgang und betastete den Rücken jedes Schafes, um zu verhindern, daß die Griechen auf diese Weise ent schlüpfen. Diese aber hielten sich an dem zottigen Bauchfelle der größten Böcke fest und entkamen so glücklich den Händen ihres raubgierigen Wirtes.



C. Erzählungen aus dem Thier- und Menschen-Leben.

18. Der Spitzbube wider Willen.

Ein junger Engländer hielt eines Tages zu Pferde vor dem Laden eines Uhrmachers und verlangte einige Uhren zur Ansicht. Der Uhrmacher forderte ihn auf, einzutreten; der Engländer aber erklärte, das ginge nicht, da sein Pferd wild wäre und ohne ihn auf der Straße jedenfalls Unheil anrichten würde. Der Uhrmacher brachte ihm daher einige Uhren hinaus. Der Engländer suchte sich eine davon aus, steckte sie in die Tasche und wollte seine Börse ziehen, um sie zu bezahlen. Dabei kam er indes dem Pferde mit seinen Sporen zu nahe, und dieses ging in gestrecktem Laufe mit ihm durch. Verzweifelnd schaute der Uhrmacher dem unbekanntem Reiter nach und machte sich wegen seiner Unvorsichtigkeit die bittersten Vorwürfe. Am andern Tage erschien jedoch der Engländer zu Fuß bei dem betrübten Manne und entschädigte ihn für seine Angst.

19. Der schlaue Reisende.

Ein Reisender kam bei strömendem Regen zitternd vor Frost und ganz durchnäßt in ein Gasthaus. Er hätte gern einen Platz am warmen Ofen gehabt, um sich zu wärmen und seine Kleider zu trocknen; doch der war von andern Reisenden dicht besetzt. Um seinen Zweck doch zu erreichen, sprach er zu dem Wirt: „Bringen Sie meinem Pferde ein Duzend Austern!“ Erstaunt blickte dieser ihn an, bis der Reisende sein sonderbares Verlangen wiederholte. Der Wirt entfernte sich endlich und that, was der Reisende verlangt hatte; aber auch alle Gäste verließen nach und nach das Zimmer, um zu sehen, ob das Pferd die Austern wirklich fressen würde. Das aber hatte der schlaue Ankömmling nur gewollt. Er suchte sich nun den besten Platz am Ofen aus und machte es sich bequem. Bald darauf kamen auch die neugierigen Gäste wieder hinein und merkten

schon an dem verschmitzten Gesichte des Reisenden, was er mit dem sonderbaren Verlangen beabsichtigt hatte. Endlich erschien auch der Wirt und erklärte, das Pferd wolle die Auster nicht fressen. „So?“ erwiderte dieser mit lächelnder Miene; „dann muß ich sie wol selber essen.“

20. Von Wölfen verfolgt.

Ein russischer Bauer ritt im Winter nach einem benachbarten Dorfe. Dabei kam er durch einen großen Wald und sah sich plötzlich von Wölfen verfolgt. Da jagte er dahin, so schnell sein Pferd laufen konnte, und nach einer halben Stunde hatten die Wölfe wirklich die Verfolgung aufgegeben; nur ein großer Wolf war ihm noch dicht auf den Fersen. Indes war das Dorf nicht mehr fern, und der Bauer vertraute auf sein gutes Pferd. Plötzlich stolperte es und fiel zu Boden. In großen Säzen eilte der Wolf herbei und drang auf den Bauer ein, der sich mühsam unter dem Pferde hervorarbeitete. Da er keine Waffen hatte, um ihn abzuwehren, so stieß er ihm ohne Bedenken seinen rechten Arm bis an den Ellbogen in den Rachen und suchte ihn so zu erwürgen. Nach kurzem Kampfe gelang es ihm auch wirklich. So kam er mit zerbissenem Arme und ohne Pferd in's Dorf, hatte aber durch seine Entschlossenheit wenigstens sein Leben gerettet.

21. Die bestraften Räuber.

Ein englischer Priester ging vom Lande in die Stadt. Unterwegs wurde er von Räubern angefallen, die ihm sein Geld, seinen Rock und seine Weste abnahmen. Da es sehr kalt war, so bat er den einen von ihnen um eine alte Jacke, die dieser über dem Arme trug. Nach kurzem Bedenken erhielt er sie und entfernte sich. Als er eine Strecke weit gegangen war, hörte er hinter sich ein Geräusch von raschen Schritten und gellende Klufe. Sofort verbarg er sich in einem Gebüsch, da er vermutete, daß es die Räuber bereuten, ihn mit dem Leben davongelassen zu haben. Es waren wirklich die Räuber, die schreiend an ihm vorbeiliefen. Bald darauf kamen sie fluchend wieder zurück, und der Priester hörte in seinem Versteck, wie der eine forwährend seine Dummheit beklagte, die kostbare Jacke verschenkt zu haben. Als sie verschwunden waren, ging der Priester

unangefochten nach Hause. Hier untersuchte er die Jacke, da er Geld darin vermutete, und fand auch wirklich in einer Ecke fünf eingenähte Goldstücke. Damit war er für seinen Verlust vollständig entschädigt und konnte sogar noch etwas in die Armenkasse legen.

22. Der höfliche Holländer.

Ein Engländer kam zur Winterzeit in ein holländisches Gasthaus. Da ihn froh, so setzte er sich dicht an den Kamin, um sich zu erwärmen. Nicht weit von ihm saß ein anderer Gast, ein Holländer, und dieser bemerkte, wie eine glühende Kohle von dem Kamin auf den Mantel des Engländers fiel. Schon war ein Loch in das Tuch gebrannt; der Engländer aber merkte es nicht. Endlich sprach der Holländer zu ihm: „Mein Herr, wie heißen Sie?“ „Das kann Ihnen gleichgiltig sein!“ war die kurze Antwort. Der Holländer schwieg. Die Kohle brannte sich tiefer ein und hatte schon den Rock angefangen. Der Holländer rückte auf seinem Stuhle ängstlich hin und her, hielt es aber für unhöflich, mit dem Engländer zu sprechen, ohne seinen Namen zu kennen. Schon drang dicker Rauch aus dem Mantel hervor, da fragte er endlich noch einmal mit barscher Stimme: „Mein Herr, wie heißen Sie?“ Der Engländer schaute in das aufgeregte Gesicht des Holländers und erwiderte ganz gelassen: „Ich heiße James.“ Höflich stand nun der Holländer auf, verbeugte sich vor ihm und sagte: „Herr James, Ihr Rock brennt.“

23. Russisches Recht.

Als die Russen im Jahre 1813 durch Deutschland zogen, um die Franzosen aus dem Lande jagen zu helfen, war das Hab und Gut der Einwohner nicht immer vor ihnen sicher. Einst kamen Kosaken durch ein Dorf der Niederlausitz geritten. Der Gutbesitzer hatte eine große Pferdebezucht, und eben befanden sich die jungen Pferde nicht weit vom Dorfe auf der Weide. Dies bemerkten einige Kosaken. Sofort sprengte einer von ihnen auf die Pferde zu, fing sich das schönste ein, koppelte es an seinen alten Gaul und trabte dem Zuge wieder nach. Als dies der Gutbesitzer sah, warf er sich auf ein Pferd, jagte dem Kosaken nach und erzählte den Vorgang dem Anführer der Truppen. Dieser ließ den Kosaken mit dem Pferde zu sich kommen, löste seine Knute vom Sattel und hieb auf den Dieb los, als ob er ihn

hätte zu Tode prügeln wollen. Dann aber schrie er ihn an: „Wie kannst Du Lump Dich unterstehen, ein so schönes Thier für Dich allein zu stehlen?“ Darauf nahm er selbst das Pferd beim Zügel, übergab es seinem Diener zur Verwahrung und ritt ruhig weiter.

Sprachlos stand der deutsche Gutsbesitzer da, schaute seinem Pferde nach und wunderte sich über eine solche Handhabung des russischen Rechts.

24. Der neue Hund.

In einer kleinen Stadt lebte ein reicher Mann, der täglich mit einem großen Hunde spazieren ging. Der Hund trug ihm regelmäßig seinen Schirm oder Stock nach, und der Herr benutzte beides wie er es brauchte. Da starb der Hund, und der Herr war darüber sehr traurig. Nach einiger Zeit kaufte er sich einen anderen und wollte ihn wie den ersteren gebrauchen. Als er ausging, übergab er ihm daher seinen Regenschirm, weil Wolken am Himmel standen. Kaum war er eine halbe Stunde von der Stadt entfernt, so fing es an zu regnen. Er rief daher seinen Hund heran und wollte ihm den Schirm aus seinem Maule nehmen; der aber setzte sich zur Wehr und wies ihm knurrend die Zähne. Er versuchte es auf alle mögliche Weise, in den Besitz des Schirmes zu gelangen; doch alle Mühe war vergeblich. Während dessen hatte sich ein starker Regen eingestellt, und da er den Schirm doch nicht erhalten konnte, so ging er nun eiligen Schrittes der Stadt zu. Der Hund folgte ihm treulich nach, und als er in die Wohnstube seines Herrn eingelassen wurde, legte er den Schirm sogleich nieder und wedelte mit dem Schwanz, als wenn er über seine Treue und Standhaftigkeit selbst ungemein erfreut wäre. Seit dieser Zeit trug der Herr aber seinen Schirm selbst.

25. Eine Tigerjagd.

Der Besitzer einer einsam liegenden Farm im Kaplande wurde seit längerer Zeit von zwei Tigern belästigt. Diese erschienen fast in jeder Woche einmal und holten ihm Schafe oder wol gar eine Kuh aus der Herde weg. Lange Zeit lauerte er den Dieben auf, jedoch vergeblich. Endlich entschloß er sich, mit seinem ältesten

Sohne der Spur der Tiger zu folgen und sie in ihrem Verstecke anzugreifen.

Nach einem tüchtigen Marsche von mehreren Stunden kamen sie an ein dichtes Gebüsch und fanden darin das alte Tigerweibchen und zwei Junge. Sie schossen alle drei tot, suchten aber vergeblich nach dem männlichen alten Tiger. Nach langer Berathung verfielen sie auf folgende List:

Sie legten die beiden Jungen so unter einen vereinzelt im Felde stehenden Baum, daß sie von dem Gebüsch aus gesehen werden konnten; dann verbargen sie sich selbst in den Aesten desselben Baumes. Als es Abend wurde, hörten sie in der Ferne das Gebrüll des Tigers, der seinem Weibchen dadurch seine Ankunft verkündete. Näher und näher kam das Gebrüll, und endlich bemerkten sie den Tiger in dem Gebüsch, wo er vergebens seine Gefährten suchte. Bald sahen sie ihn beim Mondenscheine auf das offene Feld hinaus-treten; kaum aber erblickte er seine Jungen, als er auch brüllend auf sie zustürzte. Da stieß der alte Farmer auf dem Baume einen Schrei aus; der Tiger schaute hinauf, fiel aber, von zwei Kugeln durch-bohrt, sofort tot zu Boden. Nun war der Landmann von den Räubern befreit und nahm ihre Felle mit nach Hause zum Andenken an die Tigerjagd.

26. Ein Abenteuer in Indien.

Bei einem Zuge durch das Sumpfland Vorderindiens waren einmal zwei englische Soldaten hinter dem Heere zurückgeblieben. Als es Abend wurde, kamen sie ermüdet an einen kleinen Wald und beschloßen, ihr Nachtlager darin aufzuschlagen. Sie verzehrten daher ihre karge Abendmahlzeit und suchten sich dann eine passende Schlaf-stelle aus. Der eine trug Zweige und Laub zusammen und legte sich darauf; der andere aber kletterte aus Furcht vor den wilden Thieren mit Waffen und Gepäck auf einen Baum, setzte sich nicht weit über dem Erdboden auf einen dicken Ast und band sich am Stamme fest, um im Schlafe nicht herunterzufallen. Beide waren bald fest eingeschlafen.

Mitten in der Nacht wurde der Soldat auf dem Baume von einem kläglichen Jammergeschrei aufgeschreckt. Da sah er im Mondenscheine, wie sich drei Tiger um den noch lebenden Kameraden stritten. Ein Arm war ihm schon abgerissen und ein Bein fürchtbar zerfleischt

worben, und eben zerrten zwei der Bestien an ihm herum, während der dritte Tiger den abgerissenen Arm verschlang. Da ergriff er sein Gewehr und schuß vom Baume herab. Schwer getroffen brach der eine Tiger zusammen; sofort aber richteten sich die Augen der beiden anderen nach ihrem Angreifer auf dem Baume und in einem mächtigen Sage erreichte der eine mit den Vorderzähnen den Ast, auf dem der Soldat saß, und hielt sich daran fest. Dieser zog eiligst seinen Säbel und hieb dem Tiger mit einem Schlage beide Vorderzähnen ab, so daß er heulend zu Boden stürzte; der dritte aber schlich knurrend um den Baum herum und ließ dem Soldaten Zeit, sein Gewehr von neuem zu laden. Mit zwei wohlgezielten Schüssen streckte er endlich beide Tiger nieder; sein armer Gefährte aber war während dessen seinen Wunden erlegen.

Als der Morgen graute, machte sich der Soldat auf den Weg und kam bald glücklich zu seinem Regimente, wo er durch den Bericht von seinem Abenteuer der Held des Tages wurde.

27. Der alte Hans.

Die Oesterreicher hatten zum Kriege gegen Italien gerüstet, und bald zog ein Regiment nach dem andern über das Gebirge nach der Lombardei. Beschwerlich war der Weg; dazu war es Winter, und dick fielen die Schneeflocken vom Himmel. Da brach noch dazu ein mächtiger Sturm los, gerade als ein Regiment Kavallerie über eine abschüssige Stelle ritt. Viele Krieger versanken mit ihren Pferden im Schnee; die übrigen aber zogen so schnell wie möglich weiter. Am Abend erreichte man eine Ebene und schlug ein Lager auf. Viele fehlten bei der Musterung; manche Reiter hatten ihre Pferde, manche Pferde die Reiter verloren.

Traurig stand ein alter Soldat am Wachtfeuer und sah stumm in die lodernden Flammen. Sein treues Pferd, sein alter Hans, der ihn schon in so mancher Schlacht getragen hatte, war vor seinen Augen im Schnee versunken. Schon manchmal hatte das treue Thier ihn gerettet, er aber hatte es rettungslos versinken lassen müssen, und das lag ihm jetzt schwer auf dem Herzen. Stille herrschte im ganzen Lager; denn keiner wagte den andern durch Fröhlichkeit zu stören. Plötzlich entstand ein Lärm am Ende des Lagers. Pferdewieher erscholl, und durch das Geschrei der Soldaten hindurch hörte man deutlich die Hufschläge eines herangaloppierenden Pferdes.

Alles machte platz, und hell wiehernd sprengte ein in Schweiß gebadetes Kriegsgroß heran, das suchend das Lager durcheilte. Da fuhr auch der alte Krieger aus seinen Träumen empor. „Der alte Hans ist's!“ so klang es von allen Seiten, und stampfend und wiehernd stand bald das treue Thier vor seinem Herrn. Dem stürzten die Thränen aus den Augen, und lachend und weinend hing er am Halse seines geretteten Lieblings. Niemand störte die erste Freude des Wiedersehens; durch aller Mund aber ging noch lange Zeit die Geschichte von dem alten Hans.



D. Erzählungen aus der griechischen und römischen Geschichte.

28. Vaterlandsliebe des Königs Kodrus.

Unter der Regierung des Kodrus waren die Peloponnesier in Attika eingefallen und belagerten die Hauptstadt Athen. Das Orakel zu Delphi hatte ihnen geweissagt, daß das Volk siegen würde, dessen König im Kampfe umkäme. Dies erfuhr auch Kodrus und beschloß, seine Vaterstadt zu retten. Er verkleidete sich daher als Bettler und ging in den nahen Wald, um Holz zu sammeln. Dort traf er zwei feindliche Soldaten. Mit diesen fing er Streit an und erschlug dabei den einen, worauf ihn der andere niederstach. Als nun die Peloponnesier erfuhren, daß der Erschlagene der König Kodrus sei, zogen sie sofort in ihre Heimat, da sie nach dem Orakelspruche die Stadt nicht mehr erobern konnten. Die Athener aber schafften das Königtum ab, da sie keinen mehr für würdig hielten, den Thron fernerhin zu besteigen.

29. Die Befreiung Thebens.

Als einst die Stadt Athen von den Spartanern erobert worden war, flohen viele Thebaner aus dem Lande nach Athen. Unter ihnen war auch ein vornehmer thebanischer Jüngling mit Namen Pelopidas. Dieser faßte in Athen den Plan, seine Vaterstadt von den Feinden wieder zu befreien. Er sammelte daher alle thebanischen Flüchtlinge um sich und zog mit ihnen in einer Nacht bewaffnet vor Theben, als die Spartaner gerade ein Fest feierten. Hier verkleidete er sich mit einigen anderen als Weiber, und alle gingen unangefochten durch die bewachten Thore in die Stadt. Als Weiber verschafften sie sich auch Zutritt zu dem Hause, in welchem die spartanischen Anführer alle bei einem Gastmahle saßen. Diese töteten sie in der Trunkenheit und öffneten nach Ueberrumpelung der Wachen die Thore. Die Verbündeten drangen nun ein und töteten oder vertrieben die spartanische Besatzung.

30. Tod des Epaminondas.

Im Jahre 462 v. Chr. waren die Thebaner nach dem Peloponnes gezogen, um die Stadt Sparta zu zerstören. Die Spartaner aber zogen ihnen entgegen und trafen sie bei Mantinea. Hier wurde eine große Schlacht geliefert. Nach einiger Zeit fingen die Thebaner an zu weichen; da aber warf sich ihr Führer Epaminondas den Feinden entgegen, und die Thebaner folgten ihm. Bald wurde indes Epaminondas zu Tode verwundet. Ein Spartaner stieß ihm seinen Speer in die Brust, und halbtot trug man den verehrten Führer aus der Schlacht. Als dies im Heere der Thebaner bekannt wurde, fochten sie wie Löwen, um seinen Tod zu rächen. Während dessen lag Epaminondas unter einem Baume, hielt die Hand fest an der Speerspitze, die noch in seiner Brust steckte, und horchte auf den Schlachtenlärm. Endlich siegten die Thebaner. Als ihm dies gemeldet wurde, riß er den Speer aus seiner Brust, indem er rief: „Ich habe genug gelebt, denn ich sterbe unbefiegt!“ Mit diesen Worten verschied er.

31. Alexanders Enthaltfamkeit.

Als Alexander der Große mit seinem Heere von Indien zurück nach Babylon zog, kam er auch durch die Wüste Gedrosien. Hier war meilenweit kein Baum zu finden und keine Quelle, geschweige denn ein Dorf oder eine Stadt. Da gingen den Soldaten die Lebensmittel aus, und alle waren dem Verdursten nahe, da nirgends Wasser zu finden war. Auch Alexander wurde vom Durst gequält. Da kam eines Tages ein alter Soldat zu ihm mit vor Freude strahlendem Gesichte. Er trug in seinem Helme ein wenig schmutziges Wasser, das er aus einem kleinen entfernten Sumpfe mühsam herbeigeht hatte; das bot er seinem Könige dar. Dieser griff begierig darnach; als er aber auf seine von Durst gequälten Begleiter sah, die ihm neidisch zuschauten, goß er das Wasser auf die Erde, indem er sprach: „Ich bin nicht besser als meine Krieger und will leiden wie sie!“ Freudig zogen alle weiter und erreichten bald bewohnte Gegenden.

32. Leonidas bei Thermopylä.

Im Jahre 480 v. Chr. zog der Perserkönig Xerxes mit einem unzählbaren Heere aus, um das kleine Griechenland zu unterwerfen.

Als dies die Griechen hörten, wurden sie keineswegs mutlos, sondern beschloßen, sich mannhaft zu verteidigen. Unter der Anführung des Spartanerkönigs Leonidas besetzten sie daher den einzigen Gebirgspass, der von Thessalien her nach Mittelgriechenland führte. Dies war der Paß der Thermopylen. Hier trafen sie auch bald mit Xerxes zusammen und verteidigten sich tapfer mehrere Tage lang; doch aller Heldennut half ihnen nichts. Es führte nämlich noch ein schmaler Fußpfad über das Gebirge, dessen Ausgang sie nur mit geringer Mannschaft besetzt hatten, da der Weg nur wenigen Hirten bekannt und schwierig zu finden war. Nur durch Verrat konnte er den Persern bekannt werden, und der Verräter fand sich bald. Ein verkommener Grieche namens Ephialtes zeigte ihnen gegen hohen Lohn den Weg und führte sie hinüber. Nach hartem Kampfe mit den wenigen dort aufgestellten Griechen kam nach und nach ein großes Heer über das Gebirge und schickte sich an, den Griechen bei Thermopylä in den Rücken zu fallen. Als dies dem Leonidas gemeldet wurde, entließ er sofort 1400 Streiter, die unter seinem Befehle den Paß verteidigt hatten, in die Heimat, um sie für eine bessere Gelegenheit zu retten; er selbst aber blieb zur Deckung ihres Rückzuges mit nur 300 Spartanern zurück, obwol er seinen Untergang vor sich sah. Bald darauf drangen die Perser von allen Seiten auf das kleine Häuflein ein; doch erst nach langer Zeit und blutigen Opfern errangen sie den Sieg.

Leonidas und alle zurückgebliebenen Spartaner starben hier den Heldentod für ihr Vaterland und ihre Brüder; die Griechen aber ehrten nach der Vertreibung der Perser diese Heldenthat dadurch, daß sie den Gefallenen im Thermopylenpasse einen Denkstein errichteten mit folgender Inschrift:

„Wanderer, sag' es in Sparta, daß wir erschlagen hier liegen,
seinen Befehlen getreu!“

33. Die Gründung Roms.

In der Stadt Alba Longa in Italien herrschte einst ein König mit Namen Numitor, der von seinem jüngeren Bruder Amulius vom Throne gestoßen wurde. Numitor selbst blieb zwar am Leben, seine Söhne wurden indes von Amulius getötet und seine beiden Enkel, Romulus und Remus, in einer Wanne in die Tiber gesetzt, damit


sie im Wasser umkämen. Die Tiber aber war über ihre Ufer getreten, und als das Wasser sich endlich verlief, blieb die Wanne auf dem Felde stehen. Hier wurden die Knaben von einer Wölfin und einem Spechte ernährt und später von einem Hirten gefunden, der sie erzog. Als sie erwachsen waren, erkannte sie einst Numitor als seine Enkel, worauf sie mit vielen anderen Hirten den Amulius vom Throne stießen und ihrem Großvater wieder zur Königswürde verhalfen. Dafür schenkte ihnen dieser ein großes Stück Land an der Tiber, wo sie mit ihren Genossen eine Stadt gründeten. Als die Stadt fertig war, gerieten die beiden Brüder in Streit darüber, wer ihr den Namen geben sollte. Endlich beschloßen sie, die Götter zu befragen. Jeder stellte sich daher auf einen Hügel und wartete auf ein Zeichen von Jupiter. Da flogen sechs Adler, Jupiters Boten, über Remus hinweg; gleich darauf aber erschienen dem Romulus zwölf Geier unter Donner und Blitz. Dadurch wurde Romulus der Herr der Stadt und nannte sie nach seinem Namen Roma.

34. Markus Kurlius.

Einst war ein großes Erdbeben in der Umgebung der Stadt Rom. Da öffnete sich unter Donnerkrachen das Erdreich, und mitten auf dem Markte entstand ein tiefer Schlund, aus dem fortwährend schreckliche Dünste heraufstiegen und die Luft verpesteten. Man schüttete Erde und Steine hinein, um ihn auszufüllen, und bat flehentlich die Götter um Erlösung von dieser Plage; doch alle Mühe und Opfer waren vergebens. Endlich verkündeten die Weisager, daß sich der Schlund nur dann schließen würde, wenn man das Kostbarste hineinwürfe, was die Stadt besäße. Als man darüber nachsann, was das Kostbarste wäre, rief ein tapferer Jüngling mit Namen Markus Kurlius aus: „Was haben wir wol Kostbareres als unsere Tapferkeit und Besseres als unsere Waffen? Sie müssen wir opfern! Darauf bestieg er das schönste Schlachtroß, waffnete und schmückte sich wie zum Kampfe und sprang mit gezücktem Schwerte unter dem Gebete der Priester und dem Jubel der Menge in den Abgrund. Da erscholl es herauf, dumpf brausend; Wasser stieg empor, und es bildete sich an der Stelle ein See, den man nachher den See des Kurlius nannte.

35. Horatius Kofles.

Einst fiel der König Porfenna von Etrurien mit einem großen Heere in das Gebiet der Römer ein. Diese zogen ihm entgegen, wurden aber zurückgeschlagen. Da flohen sie eiligst nach Rom zurück, und die Feinde folgten ihnen auf dem Fuße nach. Als sie an die einzige über die Tiber führende Holzbrücke kamen, stellten sie sich noch einmal zur Wehr, wurden aber wiederum zurückgetrieben. Sie flohen daher über die Brücke in die Stadt, und die Etrusker wären ihnen sicher nachgezogen und hätten die Stadt erobert, wenn sie nicht ein tapferer Römer namens Horatius Kofles daran gehindert hätte. Dieser verteidigte mit zwei anderen Römern den Ausgang der Brücke, während sie die Römer von der andern Seite zerstörten. Als ein großer Teil der Brücke abgetragen war, schickte er auch seine beiden Gefährten zurück und verteidigte den Ausgang allein, bis die letzten Verbindungsbalken am andern Ufer in die Fluten stürzten. Dann rief er die Götter um ihren Schutz an, sprang in die Fluten und kam wohlbehalten an das heimatliche Ufer. Die Etrusker aber versuchten vergeblich den Fluß zu überschreiten.



E. Erzählungen aus der deutschen Geschichte.

36. Konradins Hinrichtung.

Sicilien, seit den Zeiten Heinrichs VI. das Erbe der hohenstaufischen Kaiser, war nach dem Tode Konrads IV. von Karl von Anjou erobert worden. Da dieser aber mit der größten Grausamkeit und Willkür regierte, so riefen die hohenstaufisch Gesinnten den letzten Sproß der Hohenstaufen, Konradin, nach Sicilien. Dieser war von seiner Mutter bei seinem Oheim, dem Herzog von Baiern, erzogen worden und erst funfzehn Jahre alt; aber mit echt ritterlicher Gesinnung verkaufte er seine letzten Güter, sammelte ein Heer und zog mit seinem Freunde Friedrich von Baden im Herbst des Jahres 1251 über die Alpen. Ueberall wurde er freudig empfangen, und sein Zug bis Rom war ein einziger Ruhmeszug. Auch die Sicilianer hatten sich gegen Karl offen empört, so daß der endliche Sieg Konradins als sicher angenommen wurde. Da eilte ihm Karl mit seiner ganzen Macht entgegen. Am 23. August 1268 trafen die Heere bei Tagliacozzo zusammen. Heiß war die Schlacht, und erst nach langem Ringen neigte sich der Sieg auf Konradins Seite. Da sich seine Ritter aber der Beute wegen zu zeitig zerstreuten, so brach Karl aus einem Hinterhalte noch einmal hervor, schlug Konradins Heer gänzlich und nahm ihn selbst und seinen Freund gefangen. Aber mit diesem Siege begnügte er sich nicht; er trachtete nach der zänzlichen Ausrottung der Hohenstaufen. Daher führte er Konradin nach Neapel, um ihn hier durch einen Richterspruch als Friedensstörer scheinbar gesetzmäßig verurteilen zu lassen. Aber nur einer der Richter gehorchte feig seinem Gebote, während alle übrigen Konradin für unschuldig erklärten. Das Urtheil dieses einen Schurken war für Karl indes genügend, und so verurtheilte er Konradin wirklich zum Tode. Als ihm das Todesurtheil verkündigt wurde, saß er gerade beim Schachspiel; aber ruhig und gelassen hörte er es an und spielte dann weiter. Am 29. Oktober desselben Jahres wurde er

zum Richtplatz geführt und empfing den Todesstreich, nachdem er noch wenige Worte von seiner Unschuld zum Volke gesprochen hatte. Mit ihm fiel auch sein Freund Friedrich von Baden.

So starb der letzte Hohenstaufe bei der Verteidigung seiner Rechte auf dem Blutgerüst; aber selbst seine Feinde konnten ihm den Ruhm der Tapferkeit, des Mutes und der Ehrenhaftigkeit nicht versagen.

37. Die sicilianische Vesper.

Zur Zeit des deutschen Interregnums hatte Karl von Anjou, Bruder des Königs Ludwig IX. von Frankreich, die Insel Sicilien erobert und alle Deutschen vertrieben. Nun folgte für die Sicilianer eine strenge Regierung, die noch verschärft wurde, als von Deutschland her durch den Hohenstaufen Konradin ein vergeblicher Versuch gemacht worden war, die französische Herrschaft zu stürzen. Da die Sicilianer den Hohenstaufen trotzdem treu blieben, so fürchteten die Franzosen eine Empörung und trafen strenge Maßregeln dagegen. Ja, sie gingen in ihrer Anmaßung und ihrem Uebermut so weit, daß sie allen Bewohnern der Insel das Tragen von Waffen verboten. Bei dieser unliebsamen Behandlung gelang es einem beherzten Sicilianer leicht, eine Verschwörung zu Stande zu bringen. Es war Johann von Procida, Besitzer der kleinen Insel Procida, der wegen seiner hohenstaufischen Gesinnung seiner Güter beraubt und vertrieben worden war. Als Barfüßlermönch verkleidet durchwanderte er heimlich Sicilien und fand überall bereitwillige Teilnahme an seinen Plänen. Ja, er ging sogar nach Rom zum Papst und zum griechischen Kaiser nach Konstantinopel, nachdem er schon vorher den König von Aragonien zur Teilnahme und Unterstützung bewogen hatte. Alle versprachen Hilfe, so daß für den Ausbruch des Aufstandes in Sicilien nur noch die Zeit zu bestimmen war. Ein gewöhnlicher Vorgang in Palermo gab indes schon vor der Zeit Veranlassung zu einer allgemeinen Empörung, die für die Franzosen verhängnisvoll werden sollte.

Bei der Ostermesse, die von den Sicilianern gewöhnlich stark besucht wurde, erregte in einer Kirche unweit Palermos am 30. März des Jahres 1282 ein junger Franzose durch sein freches Betragen ein allgemeines Aergernis. Es kam daher bald zum Streit, der mit der Ermordung des Franzosen endete. Da sich nun aber seine

Landsleute ins Mittel legten, so wurde die Menge nur noch mehr erregt; überall blitzten versteckte Dolche hervor, und alle anwesenden Franzosen wurden niedergestossen. Von hier aus verbreitete sich der Aufrstand über die ganze Stadt, und bald war die ganze Insel in heller Empörung, wobei kein Franzose verschont wurde. In allen möglichen Verkleidungen flohen diese durch die Insel; damit aber keiner entwischte, ließ man jeden, der als Franzose verdächtig war, das Wort Ciceri aussprechen. Wer dies nicht mit sicilianischem Klange auszusprechen vermochte, wurde als Franzose angesehen und niedergestossen. Den Aufrstand aber nannte man später von der ersten Veranlassung bei der Nachmittagsmesse „die sicilianische Besper.“

38. Die Befreiung der Schweiz.

Die Schweiz wurde seit dem grauesten Altertum meist von Bauern bewohnt, welche freie Herren ihres Landes waren, unter keiner fremden Gerichtsbarkeit standen und keine Herrscher über sich duldeten. Nach und nach aber gewannen die Grafen von Habsburg einen Schein von Oberhoheit über das Land und maßten sich namentlich die Gerichtsbarkeit an. Zunächst übten sie zwar nur den sogenannten Blutbann aus, bald aber kamen auch andere Streitfachen vor ihren Richterstuhl. Sie schickten schließlich Bögte zur Handhabung des Rechts in das Schweizerland und betrachteten sich als die gesetzlichen Herren desselben, obwol mehrere deutsche Kaiser den Schweizern die Reichsunmittelbarkeit, d. h. die Freiheit, zugesichert hatten. Um sich gegen solche Uebergriffe zu schützen, schlossen daher die drei Waldstätte Schwyz, Uri und Unterwalden am 1. August des Jahres 1291 einen Bund. Einige Jahre darauf aber sandte der Herzog Albrecht von Oesterreich, der zugleich deutscher Kaiser war, mehrere Bögte ins Schweizerland, die alle früheren an Grausamkeit übertrafen. Es waren übermüthige Männer, welche die Schweizer wie Knechte behandelten.

Da traten im November des Jahres 1307 unter der Leitung von Arnold von Melchtal, Walthar Fürst und Werner Stauffacher in einer mond hellen Nacht dreiunddreißig Männer auf dem Rütli, einer Waldwiese am Vierwaldstätter See, zusammen und beschloffen, ihre Rechte zu wahren und das Land von den Bedrückern zu befreien. Deshalb sollten alle, unter ihren Landsleuten heimlich, zuverlässige Männer ins Vertrauen ziehen, worauf am Neujahrstage

1308 die Bögte ohne Blutvergießen gefangen genommen und aus dem Lande gejagt werden sollten. Alle schwuren darauf einen heiligen Eid und trennten sich.

Wie man beschlossen hatte, so geschah es. Am bestimmten Tage wurden die Burgen der Bögte theils durch List, theils mit Gewalt genommen, die Bögte selbst gefangen und aus dem Lande gejagt. Da aber der Kaiser zufälligerweise bald darauf von seinem Neffen ermordet wurde, so hatten die Schweizer, in der dadurch entstandenen Verwirrung, Zeit, ihre Kräfte zu vereinigen und zur Erhaltung der neu erworbenen Freiheit geeignete Maßregeln zu treffen. In den folgenden Jahren verteidigten sie sich dann mit Glück in mehreren Schlachten gegen die Habsburger und sind bis heute ein freies Volk geblieben.

39. Friedrich der Große in Lissa.

Friedrich der Große hatte die Oesterreicher am 5. Dezember 1757 bei Leuthen geschlagen, und diese zogen sich teilweise nach der Stadt Lissa zurück. Es war mittlerweile Abend geworden, und das preussische Fußvolk war zum Tode ermüdet, so daß man an eine Verfolgung nicht denken konnte; Friedrich aber setzte mit einem Trupp Husaren den Feinden nach und kam dabei bis nach Lissa. Sofort wurde auf die Ankömmlinge aus vielen Häusern Feuer gegeben; da es aber zu spät und dunkel war, so trafen die Schüsse nicht, und der König gelangte fast unbehindert bis an das Schloß, in welchem die österreichischen Offiziere ein Unterkommen gefunden hatten. Eben wollten sie sich zur Tafel begeben, als sie durch das Geräusch der ankommenden Reiter bis an die Treppe gelockt wurden, wo ihnen der König allein entgegen trat mit den Worten: „Guten Abend, meine Herren, Sie haben mich hier wol nicht vermutet! Kann man denn hier noch mit unterkommen? Während alle noch vor Schreck wie gebannt dastanden und den König anstarrten, erschienen seine Generale und nahmen die feindlichen Offiziere gefangen.

40. Nettelbeck.

Als Napoleon im Jahre 1806 in Preußen eingefallen war und die preussischen Heere geschlagen hatte, eroberte er nach und nach das ganze Land. Er schickte seine Heere vor die Festungen, um sie zu

belagern; die meisten aber ergaben sich feig ohne Gegenwehr. So erschien denn auch ein französisches Heer vor der Festung Kolberg und forderte den Kommandanten zur Uebergabe auf. Dieser, mit Namen Loufadou, wollte der Aufforderung auch sogleich nachkommen; der tapfere Bürgermeister Nettelbeck aber weigerte sich, begeisterte einen Teil der Bürgerschaft durch sein männliches Beispiel zu tapferem Widerstande und verteidigte mit Hilfe anderer patriotischer Männer die Festung gegen alle Stürme der wütenden Belagerer. Am 28. April 1807 begann ein furchtbares Bombardement auf die Stadt, das erst am 2. Juni endete; doch alle Anstrengung der Franzosen war vergeblich.

Als endlich der Friede von Tilsit die Festung von ihren Bedrängern befreite, da dachte der König Friedrich Wilhelm III. von Preußen auch des braven Nettelbeck. Er ehrte ihn durch die Erlaubnis, die Admiralsuniform tragen zu dürfen, und verlieh ihm eine Pension auf Lebenszeit. Alle Deutschen aber ehren auch heute noch seinen tapferen Sinn und betrachten ihn als ein Muster wahrer Vaterlandsliebe.

41. Ferdinand von Schill.

Als die Franzosen im Jahre 1806 Preußens Heere in blutigen Schlachten geschlagen hatten und das ganze Land durchschwärmten, da bildeten sich unter schneidigen Führern einzelne Streifkorps, die auf eigene Hand den Eroberern zu schaffen machten. Das berühmteste Korps aber war das des Lieutenants Ferdinand von Schill, der mit einigen Schwadronen Husaren und reitenden Jägern im Norden Deutschlands kühne Thaten verrichtete. Als jedoch der Friede geschlossen war, rief ihn der preussische König nach Berlin, wo er am 10. Dezember 1808 mit seiner kühnen Schar seinen Einzug hielt. Seine Mannschaft wurde als Truppenteil des Heeres anerkannt und Schill zum Major ernannt.

Allein das unthätige Leben, das nun folgte, ertrug Schill nicht lange, und da er nicht hoffen konnte, vom Könige die Erlaubnis zu einem Kriegszuge gegen die Franzosen zu erhalten, so beschloß er, dies auf eigene Faust zu thun. Um seine Absicht zu verbergen, ließ er daher alle seine Truppen zu jeder Übung mit vollem Gepäck und Kriegsbedarf ausrücken, so daß dies schließlich kein Aufsehen mehr erregte. Auch am 28. April 1809 rückte er, mit allem versehen,

wie zu einer größeren Uebung aus der Stadt, kam aber nicht wieder, selbst dann nicht, als ihm der König einen Befehl zum Rückzuge nachgehen ließ. Ueber Potsdam, Halle, Magdeburg eilte er nach dem Norden, überwältigte die französische Besatzung von Stralsund und besetzte die Stadt. Napoleon, der damals die Oesterreicher bekriegte, gab nun Befehl zu seiner Verfolgung und betrachtete dieses ganze Korps als eine Räuberbande. So erschien denn der französische General Gratien mit großer Uebermacht vor Stralsund und nahm die Stadt nach heftigem Kampfe am 31. Mai durch Sturm ein. Schill war überall, wo es not that; doch kein Mut der Verzweiflung schützte das zusammengeschossene Häuflein vor völliger Vernichtung. Da wurde Schill im Straßenkampfe von einer Gewehrugel niedergestreckt, und bald war das Schicksal seiner tapferen Streiter entschieden. Wenige wurden gefangen, die meisten fielen.

Nach beendetem Gemetzel suchten die Franzosen und die holländischen Jäger, die mit Gratien nach Stralsund gekommen waren, Schills Leichnam unter den Toten hervor, hieben ihm das Haupt vom Rumpfe und nahmen es in Weingeist mit nach Holland. Von hier wurde es im Jahre 1837 nach Braunschweig ausgeliefert, wo es bestattet wurde, während der Rumpf in Stralsund ruht. So hatte der Mann, der im Leben die Unthätigkeit haßte, selbst nach dem Tode noch lange Zeit nicht die Ruhe, die der Todesengel jedem anderen Sterblichen bringt.

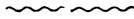
42. Theodor Körner.

Als ganz Deutschland im Jahre 1813 rüstete, um den Unterdrücker Napoleon mit seinen Heeren aus dem Lande zu jagen, bildeten sich wieder einige Freischaren, die mit Mut und Tapferkeit kühn allen Gefahren entgegengingen. Die tapferste Schar aber war die, welche unter dem Major von Lützow stand, und zu ihr gehörte auch ein deutscher Dichter namens Theodor Körner. Er war im Jahre 1791 in Dresden geboren, hatte eine Zeitlang studiert und war schließlich das geworden, wozu seine natürliche Anlage ihn trieb, ein Dichter. Als aber der Kriegsruf erscholl und jung und alt zum Befreiungskampfe rief, da verließ auch der junge Körner Heimat und Eltern, folgte seinem inneren Drange und tat bei den Lützower Jägern ein. Hier wurde der begeisterte und seine ganze Umgebung durch seine Lieder begeisternde Heldenjüngling zum

Lieutenant erwählt, und Lützow selbst machte ihn zu seinem Adjutanten. Es war eine kühne Schar, die bald hier, bald dort französische Heeresabteilungen überfiel und durch ihr Ungeflüm überall Furcht und Schrecken verbreitete. Einer der kühnsten aber war Theodor Körner. In mehreren Gefechten hatte er seine Unererschrockenheit und Tapferkeit bewiesen; da traf ihn die tödliche Kugel.

Am 26. August 1813 stand die Lützower Freischar in der Gegend von Gadebusch in Mecklenburg, als die Meldung anlangte, daß ein feindlicher Wagenzug mit starker Bedeckung in der Nähe vorüberfahre. Sofort wurde der Angriff beschlossen. Die Bedeckung war bald zurückgeworfen und in ein Gebüsch gejagt, auf welches die kühnen Lützower einen erneuten Angriff machten. Einer der vordersten Reiter war Körner. Da krachte eine Salve aus dem Gebüsch, die drei Lützower tot niederstreckte, und unter ihnen war Körner.

Seine trauernden Kamraden hoben ihn auf und begruben ihn unter einer Eiche bei dem Dorfe Wöbbelin, wo er noch heute ruht. Seine Waffen hängen an der Eiche, hunderte von Kränzen zeugen von der Liebe der Nachwelt; seine Lieder aber werden ewig im deutschen Volke leben.



F. Erzählungen aus der Weltgeschichte.

43. Sultan Saladin.

Saladin ward im Jahre 1137 zu Takrit, einer mesopotamischen Stadt, geboren. Sein Vater Ghub (von dem dieser Herrscherstamm den Namen Ghubiden erhielt) und sein Oheim Schirkuh zogen aus Turkistan zum Kalifen nach Bagdad und dienten ihm mit Auszeichnung, bis Schirkuh im heftigen Zorn einen von dessen Beamten erstach. Beide Brüder wandten sich hierauf nach Mosul und gewannen zuerst bei Zenki, dann bei Nureddin das größte Ansehen. Saladin verlebte einen Teil seiner Jugend in der prachtvollen, Ghub's Leitung anvertrauten Stadt Balbek, und hatte bei seiner heitern, fröhlichen Natur, eine Abneigung vor Staatsgeschäften, bis sich ihm bei seiner zweiten Anwesenheit in Egypten die Möglichkeit darbot, Herrschaft zu erwerben. Sein Benehmen gegen Schaver und die Erben Nureddins unterliegt, nach abendländisch-christlichen Ansichten, gerechtem Tadel; nach morgenländischem Standpunkte war aber der Sturz eines zweideutig oder gar feindlich gesinnten Bezierr etwas ganz Gewöhnliches, und der Gedanke eines gesetzlich unwandelbaren Erbrechtes der Herrscherstämme nie aufgestellt, viel weniger anerkannt und befolgt worden. Von dem Augenblicke, wo Saladin seine Herrscherlaufbahn betrat, zeigte er männlichen Ernst und große Thätigkeit, ohne daß diese in Kleinigkeitsucht, oder jener in finstere Strenge ausgeartet wäre. Alle Gebote des Islam befolgte er genau, und kannte selbst die wissenschaftlichen Ansichten und Streitigkeiten über diese Lehre; so wenig er sich aber, Gott und seiner eigenen Kraft vertrauend, von Spitzfindigkeiten, Sterndeuterei und Aberglauben übermannen ließ, so wenig mochte er Freidenker und Neuerer leiden. Bei diesen Gesinnungen mußte ihm der Krieg gegen die Christen politisch und religiös von der höchsten Wichtigkeit sein; auch verfolgte er den Plan der Eroberung Syriens beharrlich und trotz aller Hindernisse. Zweimal in der Woche wohnte er in der Regel den Gerichten bei, wo man selbst wider des Sultans

nächste Verwandten mit Erfolg klagen konnte; ja er stellte sich persönlich, wenn gegen ihn Streit erhoben ward, und unterwarf sich dem Spruche.

Einst saß er vor seinem Zelte und sagte, als ihm jemand eine Bittschrift überreichte: „Das Schreibzeug fehlt, ich kann nicht sogleich bescheid erteilen;“ jener aber erwiderte: „Es steht im Zelte,“ und Saladin holte es und schrieb.

Das Maultier Bohadins, seines Geschichtsschreibers, der neben ihm ritt, bespritzte ihn sehr mit Rot; er scherzte darüber und erlaubte jenem nicht, sich deshalb zu entfernen. Einem Christenweibe war ihre Tochter geraubt worden; dem Rufe vertrauend, suchte sie Hilfe bei Saladin. Dieser erforschte, wer das Mädchen gekauft hatte, und gab es der Mutter zurück. Züge solcher Art zeigen freilich, in gewissem Sinne, nur das Natürliche und Gewöhnliche; allein bei Sultanen ist leider zu oft die greulichste Unnatur das Gewöhnlichste, und selbst die Franken erhoben sich damals nicht zu der Redlichkeit, Gerechtigkeit, Großmut und Milde Saladins. Ungeachtet dieser herablassenden Milde des Sultans und der Gewandtheit, für jeden sogleich einen angenehmen Gegenstand des Gesprächs aufzufinden, fehlte doch nie der gebührende Anstand in seiner Gesellschaft, nie wurden zweideutige Reden gehört. Wissenschaftliche Beschäftigungen galten ihm für Erholung; kein Gelehrter wurde von ihm abgewiesen, keiner entlassen, ohne ein Geschenk empfangen zu haben. Oft ließ er sich geistliche oder weltliche Geschichten vorlesen, und die Darstellung großer, gewaltiger Thaten bewegte ihn nicht minder zu Thränen, als Erzählungen von einfachen, die Teilnahme ansprechenden Begebenheiten. Ohne Ziererei verstattete er seinen Gefühlen freien Lauf; selten aber übermannte ihn der Zorn; nie verließ ihn in ungünstigen Lagen die Heiterkeit und Fassung, nie in Krankheiten die Geduld; nur Verleumder konnten ihn heftiger aufreizen. Sein Geist zeigte sich weit erhaben über die bloße Leidenschaft des Besitzes, und größer selbst als die Unbescheidenheit der Fordernden war seine Neigung zum Bewilligen. Er wußte, daß die Quellen reichlich flossen, und gab nicht minder bei geleerter, als bei gefüllter Schatzkammer, weshalb die Schatzmeister oft heimlich Summen zu außerordentlichen Ausgaben zurücklegten. Betrogen ihn jene, so verloren sie zwar ihre Stellen, erlitten aber keine weitere Strafe; denn Geldgier erschien dem Sultan so allgemein als gemein.

Am 4. März 1193 starb Saladin im sieben und fünfzigsten Jahre seines Alters an einem heftigen Fieber. „Nimm dies Kleid,“ sprach er auf dem Krankenlager zu seinem Fahrenträger, „zeige es als Totenfahne und verkünde, daß der Beherrscher des ganzen Morgenlandes nichts mit sich zu nehmen vermag; nur ein einziges Kleid begleitet ihn in das Grab.“ Auch hinterließ Saladin weder Haus, noch Garten, noch Landgut, und überhaupt kein Eigentum, ausgenommen sieben und vierzig Silberlinge und ein tyrisches Goldstück. Zu seinem Sohne Abdal sagte Saladin beim Abschiede: „Verehre das höchste Wesen, und befolge seine Gebote, denn es ist die Wurzel aller Güter, und in ihm ruht alles Heil. Vergieße kein Blut, denn es schläft nicht, sondern kommt auf Dein Haupt. Erhalte die Herzen Deiner Unterthanen durch Liebe und Sorgsamkeit, denn sie sind Dir von Gott durch mich übergeben. Begünstige die Edeln, denn nur durch Milde bin ich zu irdischer Größe gelangt. Beleidige niemand, denn erst nach geübter Rache pflegen sich die Menschen wieder zu versöhnen. Hassse niemand, denn allen steht der gleiche Tod bevor. Hast Du gegen Gott gefehlt, so sei reuig: er ist barmherzig.“

Kaumer. („Geschichte der Hohenstaufen.“)

44. Prinz's Tod.

1562.

Am achten September, nachdem die äußere Festung in Asche zusammengefunken, von der innern nur der Turm, worin die Pulverkammer noch unverfehrt, und der Augenblick sich zu ergeben oder zu sterben gekommen war, wählte Prinz den Tod des Helben mit besonnener Standhaftigkeit und Würde. Von seinem Kämmerer Franz Eserenkö forderte er ein kurzes seidenes Wams, die goldene Kette um den Hals und den schwarzen, mit Gold gestickten Federhut, unter dessen Reiberbusch ein Diamant funkelte. Darauf läßt er hundert Dukaten wohlgezählt, und daß ja kein türkischer darunter, sondern lauter ungarische, in sein Wams stecken, „damit,“ spricht er, „wer mich auszieht, nicht sagen könne, er habe nichts an mir gefunden.“ Dann fordert er die Schlüssel des Schlosses, steckt sie zu den Dukaten, und sagt: „So lange ich meine Hand bewegen kann, soll mir niemand das Gold und die Schlüssel entreißen. Nach meinem Tode mag's haben wer's will; ich habe geschworen, daß

man im türkischen Lager nicht mit Fingern auf mich weisen soll.“ Von vier mit Gold beschlagenen Säbeln wählte er den ältesten. „Mit diesem,“ sagte er, „habe ich zuerst Ehre und Ruhm erworben, mit diesem will ich tragen, was Gottes Gericht über mich verhängt.“ Voraus ließ er die Fahne, hinter sich den Schild tragen. Ohne Panzer, ohne Helm trat er auf die Straße, unter die Schar der sechshundert, die sich mit ihm dem Tode geweiht, und feuerte ihren Mut noch durch kurze Anreden an, die er mit dem dreimaligen Rufe: „Jesus!“ beschloß.

Schon brannte von allen Seiten das innere Schloß, es war die höchste Zeit zum letzten Ausfalle. Unter dem Thor lag ein großer Mörser, mit zerschnittenem Eisen geladen, diesen befehlt er abzufeuern, und gegen sechshundert der auf die Brücke andrängenden Stürmer stürzen zu Boden. Unter dem Rauche des abgefeuerten Mörsers bricht Briny, wie der Blitz aus der Donnerwolke, hervor; mit Lorenz Juranitsch, dem treuen Fahnenjunker, der das kaiserliche Panier schwang, voraus, stürzt er in der Feinde dichteste Reihen, und sogleich, von zwei Kugeln in der Brust, von einem Pfeile am Kopf getroffen, darnieder. Dreimal ertönt das Freudengeschrei: Allah! Die Janitscharen tragen ihn über ihren Köpfen zum Aga; noch lebend wird er auf die Lafette von Kazianers Kanone; mit dem Gesichte vorunter, gelegt, und ihm der Kopf abgeschnitten. Auf der Kanone Kazianers! Diesen, den Verräter am Kaiser, hatte Briny, ein Verräter am Gastrechte, auf seinem Schlosse ermorden lassen. Auf diese Weise hat der ungarische Leonidas des Gastfreundes Mord auf der Kanone desselben, und den abgeschnittenen Kopf des gefangenen Aga mit seinem eigenen gebüßt.

In dem Schlosse wütete unterdessen Mord und Brand fort; der Weg ging nur über Haufen von Leichen; Weiber und Kinder wurden weggeschleppt, und oft von den Janitscharen, die sich darum stritten, zerhauen. Brinys Kämmerer, Schatzmeister und Mundschenk, waren lebendig gefangen und denselben sogleich zum Spotte der Bart abgeschnitten und versengt worden. Der Großwesir ließ sie durch den Dolmetsch Ibrahim um Brinys Schätze befragen. Der Mundschenk, ein Jüngling voll edlen ungarischen Stolzes, antwortete: „Hunderttausend ungarische Dukaten, hunderttausend Thaler, tausend große und kleine Becher und Gefäße hatte Briny, aber alles hat er vernichtet; kaum sind Sachen vom Werte von fünftausend Dukaten in einer Kiste noch übrig, aber desto mehr hatte er Pulver,

das jetzt, während wir sprechen, auffliegen wird, so daß das Feuer, ohne welches Ihr das Schloß nie erobert hättet, Eures eigenen Heeres Verderben wird.“ Des Mundschentes Aussage bestätigten die beiden andern. Der Großwesir, aufgelärmt, befahl dem Tschauschbaschi, mit den Tschauschen aufzusitzen, und die nötigen Vorkehrungen zur Abwendung solchen Unheils zu treffen. Kaum konnten sie die Anführer warnen, aus dem Wege zu gehen; ehe sie noch zum Schlosse hinkamen, flog der Turm mit einem Getraße, als ob der Himmel einstürzte, und mit dem Turme über dreitausend Soldaten in die Luft. Prinzs Kopf mit seiner Samthaube und goldenen Kette, beförderte der Großwesir Sokolli noch am selben Tage durch den Oberstkämmerer Gulati Aga an seinen Neffen, den Statthalter von Ofen, mit dem Auftrage, denselben in des Kaisers Lager zu senden. Dieser vollzog sogleich den empfangenen Auftrag, indem er das Haupt an den Grafen Eck von Salm überbandte. Später ward er durch Balthasar Bacsanji nach Tschakathurn gebracht, und dort im Helenen-Kloster, an der Seite seiner ersten Gemahlin, einer geborenen Franzgipan, bestattet.

Hammer-Purgstall. („Geschichte des osmanischen Volks.“)

43. Wilhelm von Oranien.

Wilhelm I., Prinz von Oranien, stammte aus dem deutschen Fürstenhause Nassau, welches schon acht Jahrhunderte geblüht, mit dem österreichischen eine Zeitlang um den Vorzug gerungen, und dem deutschen Reiche einen Kaiser gegeben hatte. Außer verschiedenen reichen Ländereien in den Niederlanden, die ihn zu einem Bürger dieses Staats und einem gebornen Vasallen Spaniens machten, besaß er noch in Frankreich das unabhängige Fürstentum Oranien. Wilhelm ward im Jahre 1533 zu Dillenburg, in der Grafschaft Nassau, von einer Gräfin Stollberg geboren. Sein Vater, der Graf von Nassau, desselben Namens, hatte die protestantische Religion angenommen, worin er auch seinen Sohn erziehen ließ; Karl der Fünfte aber, der dem Knaben schon frühzeitig wohl wollte, nahm ihn sehr jung an seinen Hof, und ließ ihn in der römischen aufwachsen. Dieser Monarch, der in dem Kinde den künftigen großen Mann schon erkannte, behielt ihn neun Jahre um seine Person, würdigte ihn seines eigenen Unterrichts in den Regierungsgeschäften, und ehrte ihn durch ein Vertrauen, welches über seine Jahre ging. Ihm allein

war es erlaubt, um den Kaiser zu bleiben, wenn er fremden Gefandten Audienz gab; ein Beweis, daß er als Knabe schon angefangen haben mußte, den ruhmvollen Beinamen des Verschwiegenen zu verdienen. Der Kaiser erröthete sogar nicht, einmal öffentlich zu gestehen, daß dieser junge Mensch ihm öfters Anschläge gäbe, die seiner eigenen Klugheit würden entgangen sein. Welche Erwartungen konnte man nicht von dem Geiste eines Mannes hegen, der in einer solchen Schule gebildet war!

Wilhelm war drei und zwanzig Jahre alt, als Karl die Regierung niederlegte, und hatte schon zwei öffentliche Beweise der höchsten Achtung von ihm erhalten. Ihm übertrug er, mit Ausschließung aller Großen seines Hofes, das ehrenvolle Amt, seinem Bruder Ferdinand die Kaiserkrone zu überbringen. Als der Herzog von Savoyen, der die kaiserliche Armee in den Niederlanden kommandierte, von seinen eigenen Landesangelegenheiten nach Italien gerufen ward, vertraute der Kaiser ihm den Oberbefehl über diese Truppen an, gegen die Vorstellungen seines ganzen Kriegsrats, denen es allzugewagt schien, den erfahrenen französischen Feldherren einen Jüngling entgegenzusetzen. Abwesend und von niemand empfohlen, zog ihn der Monarch der lorbeervollen Schar seiner Helden vor, und der Ausgang ließ ihn seine Wahl nie bereuen.

Die vorzügliche Gunst, in welcher dieser Prinz bei dem Vater gestanden hatte, wäre allein schon ein wichtiger Grund gewesen, ihn von dem Vertrauen seines Sohnes auszuschließen. Philipp, scheint es, hatte es sich zum Gesetze gemacht, den spanischen Adel an dem niederländischen wegen des Vorzugs zu rächen, wodurch Karl der Fünfte diesen letztern stets unterschieden hatte. Aber wichtiger waren die geheimen Beweggründe, die ihn von dem Prinzen entfernten. Wilhelm von Oranien gehörte zu den hagern und blassen Menschen, wie Cäsar sie nennt, die des Nachts nicht schlafen und zu viel denken, vor denen das furchtloseste aller Gemüther gewankt hat. Die stille Ruhe eines immer gleichen Gesichts verbarg eine geschäftige, feurige Seele, die auch die Hülle, hinter welcher sie schuf, nicht bewegte, und der List und der Liebe gleich unbetretbar war; einen vielfachen, fruchtbaren, nie ermüdeten Geist, weich und bildsam genug, augenblicklich in alle Formen zu schmelzen; bewährt genug, in keiner sich selbst zu verlieren; stark genug, jeden Glückswechsel zu ertragen. Menschen zu durchschauen und Herzen zu gewinnen, war kein größerer Meister, als Wilhelm; nicht daß er, nach der Weise des Hofes,

seine Lippen eine Knechtschaft bekennen ließ, die das stolze Herz lügen strafte; sondern weil er mit den Merkmalen seiner Gunst und Verehrung weder karg noch verschwenderisch war und durch eine kluge Wirtschaft mit demjenigen, wodurch man Menschen verbindet, seinen wirklichen Vorrat an diesen Mitteln vermehrte. So langsam sein Geist gehbar, so vollendet waren seine Früchte; so spät sein Entschluß reifte, so standhaft und unerschütterlich ward er vollstreckt. Den Plan, dem er einmal als dem besten gehuldigt hatte, konnte kein Widerstand ermüden, keine Zufälle zerstören; denn alle hatten, noch ehe sie wirklich eintraten, vor seiner Seele gestanden. So sehr sein Gemüt über Schrecken und Freude erhaben war, so unterworfen war es der Furcht; aber seine Furcht war früher da, als die Gefahr, und er war ruhig im Tumulte, weil er in der Ruhe gezittert hatte. Wilhelm zerstreute sein Gold mit Verschwendung, aber er geizte mit Sekunden. Die Stunde der Tafel war seine einzige Feierstunde, aber diese gehörte seinem Herzen auch ganz, seiner Familie und der Freundschaft, ein bescheidener Abzug, den er dem Vaterlande machte. Hier verklärte sich seine Stirn beim Weine, den ihm fröhlicher Mut und Enthaltbarkeit würzten, und die ernste Sorge durfte hier die Jovialität seines Geistes nicht umwölken. Sein Hauswesen war prächtig; der Glanz einer zahlreichen Dienerschaft, die Menge und das Ansehen derer, die seine Person umgaben, machten seinen Wohnsitz einem souveränen Fürstenhose gleich. Eine glänzende Gastfreiheit, das große Zaubermittel der Demagogen, war die Göttin seines Palastes. Fremde Prinzen und Gesandte fanden hier eine Aufnahme und Bewirtung, die alles übertraf, was das übrige Belgien ihnen anbieten konnte. Eine demütige Unterwürfigkeit gegen die Regierung kaufte den Tadel und Verdacht wieder ab, den dieser Aufwand auf seine Absichten werfen konnte. Aber diese Verschwendungen unterhielten den Glanz seines Namens bei dem Volke, dem nichts mehr schmeichelt, als die Schätze des Vaterlandes vor Fremdlingen ausgestellt zu sehen, und der hohe Gipfel des Glücks, worauf er gesehen wurde, erhöhte den Wert der Leutfeligkeit, zu der er herabstieg. Niemand war wohl mehr zum Führer einer Verschwörung geboren, als Wilhelm der Verschwiegene. Ein durchdringender fester Blick in die vergangene Zeit, die Gegenwart und die Zukunft, schnelle Besitznehmung der Gelegenheit, eine Obergewalt über alle Geister, ungeheure Entwürfe, die nur dem weitentlegenen Betrachter Gestalt und Ebenmaß zeigen; kühne Berechnungen, die an der langen Kette

der Zukunft hinunterspinnen, standen unter der Aufsicht einer erleuchteten und freien Tugend, die mit festem Tritte auch auf der Grenze noch wandelt.

Ein Mensch, wie dieser, konnte seinem ganzen Zeitalter undurchbringlich bleiben, aber nicht dem mißtrauischesten Geiste seines Jahrhunderts. Philipp der Zweite schaute schnell und tief in einen Charakter, der, unter den gutartigen, seinem eigenen am ähnlichsten war. Hätte er ihn nicht so vollkommen durchschaut, so wäre es unerklärbar, wie er einem Menschen sein Vertrauen nicht geschenkt haben sollte, in welchem sich beinahe alle Eigenschaften vereinigten, die er am höchsten schätzte, und am besten würdigen konnte. Aber Wilhelm hatte noch einen anderen Berührungspunkt mit Philipp dem Zweiten, welcher wichtiger war. Er hatte seine Staatskunst bei demselben Meister gelernt, und war, wie zu fürchten stand, ein fähigerer Schüler gewesen. Nicht, weil er den Fürsten des Machiavell zu seinem Studium gemacht, sondern weil er den lebendigen Unterricht eines Monarchen genossen hatte, der jenen in Ausübung brachte, war er mit den gefährlichen Künsten bekannt geworden, durch welche Throne fallen und steigen. Philipp hatte hier mit einem Gegner zu thun, der auf seine Staatskunst gerüstet war, und dem bei einer guten Sache auch die Hilfsmittel der schlimmen zu Gebote standen. Und eben dieser letztere Umstand erklärt uns, warum der König unter allen gleichzeitigen Sterblichen diesen am unverföhnlichsten haßte, und so unnatürlich fürchtete.

Den Argwohn, welchen man bereits gegen den Prinzen gefaßt hatte, vermehrte die zweideutige Meinung von seiner Religion. Wilhelm glaubte an den Papst, so lange der Kaiser, sein Wohlthäter, lebte; aber man fürchtete mit Grund, daß ihn die Vorliebe, die seinem jungen Herzen für die Lehre der Reformation gegeben worden, nie ganz verlassen habe. Welche Kirche er auch in gewissen Perioden seines Lebens mag vorgezogen haben, so hätte sich jede damit beruhigen können, daß ihn keine einzige ganz gehabt hat. Wir sehen ihn in spätern Jahren mit beinahe eben so wenigem Bedenken zum Calvinismus übergehen, als er in früher Kindheit die lutherische Religion für die römische verließ. Gegen die spanische Tyrannei verteidigte er mehr die Menschenrechte der Protestanten, als ihre Meinungen; nicht ihr Glaube, ihre Leiden hatten ihn zu ihrem Bruder gemacht.

46. Graf von Egmont.

Nicht minder edlen Stammes, als Wilhelm, war Lamoral, Graf von Egmont und Prinz von Savre, ein Abkömmling der Herzoge von Gelbern, deren kriegerischer Mut die Waffen des Hauses Oesterreich ermüdet hatte. Sein Geschlecht glänzte in den Annalen des Landes; einer von seinen Vorfahren hatte schon unter Maximilian die Statthaltertschaft über Holland verwaltet. Egmonts Vermählung mit der Herzogin Sabina von Baiern erhöhte noch den Glanz seiner Geburt, und machte ihn durch wichtige Verbindung mächtig. Karl der Fünfte hatte ihn im Jahre 1546 in Utrecht zum Ritter des goldenen Vlieses geschlagen; die Kriege dieses Kaisers waren die Schule seines künftigen Ruhms, und die Schlachten bei St. Quentin und Gravelingen machten ihn zum Helden seines Jahrhunderts. Jede Wohlthat des Friedens, den handelnde Völker am dankbarsten fühlen, brachte das Gedächtnis der Siege zurück, durch die er beschleunigt worden, und der flämische Stolz machte sich, wie eine eitle Mutter, mit dem herrlichen Sohne des Landes groß, der ganz Europa mit seiner Bewunderung erfüllte. Neun Kinder, die unter den Augen seiner Mitbürger aufblühten, vervielfältigten und verengten die Bande zwischen ihm und dem Vaterlande, und die allgemeine Zuneigung gegen ihn übte sich im Anschauen derer, die ihm das Teuerste waren. Jede öffentliche Erscheinung Egmonts war ein Triumphzug; jedes Auge, das auf ihn geheftet war, erzählte sein Leben; in der Ruhmredigkeit seiner Kriegsgefährten lebten seine Thaten; ihren Kindern hatten ihn die Mütter bei ritterlichen Spielen gezeigt. Höflichkeit, edler Anstand und Leutseligkeit, die liebenswürdigen Tugenden der Ritterschaft, schmückten mit Grazie sein Verdienst. Auf einer freien Stirn erschien seine freie Seele; seine Offenherzigkeit verwaltete seine Geheimnisse nicht besser, als seine Wohlthätigkeit seine Güter, und ein Gedanke gehörte allen, sobald er sein war. Sanft und menschlich war seine Religion, aber wenig geläutert, weil sie von seinem Herzen und nicht von seinem Verstande ihr Licht empfing. Egmont besaß mehr Gewissen als Grundsätze; sein Kopf hatte sich sein Gesetzbuch nicht selbst gegeben, sondern nur eingelernt; darum konnte der bloße Name einer Handlung ihm die Handlung verbieten. Egmont vereinigte alle Vorzüge, die den Helden bilden; er war ein besserer Soldat als Dranien, aber als Staatsmann tief unter ihm. Dieser sah die Welt, wie sie wirklich

war; Egmont in dem magischen Spiegel einer verschönernten Phantasie. Menschen, die das Glück mit einem Lohn überrascht, zu welchem sie keinen natürlichen Grund in ihren Handlungen finden, werden sehr leicht versucht, den notwendigen Zusammenhang zwischen Ursache und Wirkung überhaupt zu verlernen und in die natürliche Folge der Dinge jene höhere Wunderkraft einzuschalten, der sie endlich tollbreist, wie Cäsar seinem Glücke, vertrauen. Von diesen Menschen war Egmont. Trunken von Verdiensten, welche die Dankbarkeit gegen ihn übertrieben hatte, taumelte er in diesem süßen Bewußtsein, wie in einer lieblichen Traumwelt dahin. Er fürchtete nichts, weil er dem unsichern Pfande vertraute, das ihm das Schicksal in der allgemeinen Liebe gegeben, und glaubte an Gerechtigkeit, weil er glücklich war. Selbst die schrecklichste Erfahrung des spanischen Meineids konnte nachher die Zuversicht nicht aus seiner Seele vertilgen, und auf dem Blutgerüste selbst war Hoffnung sein letztes Gefühl. Eine zärtliche Furcht für seine Familie hielt seinen patriotischen Mut an kleinern Pflichten gefangen. Weil er für Eigentum und Leben zu zittern hatte, konnte er für die Republik nicht viel wagen. Wilhelm von Oranien brach mit dem Thron, weil die willkürliche Gewalt seinen Stolz empörte; Egmont war eitel, darum legte er einen Wert auf Monarchengnade. Jener war ein Bürger der Welt; Egmont ist nie mehr als ein Fläminger gewesen.

Schiller.

47. Herzog von Alba bei einem Frühstück auf dem Schlosse zu Rudolstadt, im Jahre 1547.

Eine deutsche Dame aus einem Hause, das schon ehebem durch Heldennut gegläntzt und dem deutschen Reich einen Kaiser gegeben hat, war es, die den fürchterlichen Herzog von Alba durch ein entschlossenes Betragen beinahe zum Zittern gebracht hätte. Als Kaiser Karl der V. im Jahre 1547 nach der Schlacht bei Mühlberg auf seinem Zuge nach Franken und Schwaben auch durch Thüringen kam, wirkte die verwitwete Gräfin Katharina von Schwarzburg, eine geborene Fürstin von Henneberg, einen Saube-Garde-Brief bei ihm aus, daß ihre Unterthanen von der durchziehenden spanischen Armee nichts zu leiden haben sollten. Dagegen verband sie sich, Brot, Bier und andere Lebensmittel gegen billige Bezahlung aus Rudolstadt an die Saalbrücke schaffen zu lassen, um die spanischen Truppen, die dort übersezen würden, zu versorgen. Doch gebrauchte

sie dabei die Vorsicht, die Brücke, welche dicht bei der Stadt war, in der Geschwindigkeit abbrechen, und in einer größern Entfernung über das Wasser schlagen zu lassen, damit die allzugroße Nähe der Stadt ihre raubluftigen Gäste nicht in Versuchung führte. Zugleich wurde den Einwohnern aller Ortschaften, durch welche der Zug ging, verböhnt, ihre besten Habseligkeiten auf das Rudolstädter Schloß zu flüchten.

Mittlerweile näherte sich der spanische General, von Herzog Heinrich von Braunschweig und dessen Söhnen begleitet, der Stadt, und bat sich durch einen Boten, den er voranschickte, bei der Gräfin von Schwarzburg auf ein Morgenbrot zu Gast. Eine so bescheidene Bitte, an der Spitze eines Kriegsheeres gethan, konnte nicht wohl abgeschlagen werden. Man würde geben, was das Haus vermöchte, war die Antwort; seine Excellenz möchten kommen und vorlieb nehmen. Zugleich unterließ man nicht, der Sauve-Garde noch einmal zu gedenken und dem spanischen General die gewissenhafte Beobachtung derselben ans Herz zu legen.

Ein freundlicher Empfang und eine gut besetzte Tafel erwarten den Herzog auf dem Schlosse. Er muß gestehen, daß die thüringischen Damen eine sehr gute Küche führen, und auf die Ehre des Gastrechtes halten. Noch hat man sich kaum niedergesetzt, als ein Eilbote die Gräfin aus dem Saal ruft. Es wird ihr gemeldet, daß in einigen Dörfern unterwegs die spanischen Soldaten Gewalt gebraucht, und den Bauern das Vieh weggetrieben hätten. Katharina war eine Mutter ihres Volks; was dem Ärmsten ihrer Unterthanen widerfuhr, war ihr selbst zugestoßen. Aufs äußerste über diese Wortbrüchigkeit entrüstet, doch von ihrer Geistesgegenwart nicht verlassen, befiehlt sie ihrer ganzen Dienerschaft, sich in aller Geschwindigkeit und Stille zu bewaffnen und die Schloßpforten wohl zu verriegeln; sie selbst begiebt sich wieder nach dem Saale, wo die Fürsten noch bei Tische sitzen. Hier klagt sie ihnen in den beweglichsten Ausdrücken, was ihr eben hinterbracht worden, und wie schlecht man das gegebene Kaiserwort gehalten. Man erwidert ihr mit Lachen, daß dies nun einmal Kriegsgebrauch sei, und daß bei einem Durchmarsch von Soldaten dergleichen kleine Unfälle nicht zu verhüten stünden. „Das wollen wir doch sehen,“ antwortete sie aufgebracht, „Meinen armen Unterthanen muß das Ihrige wieder werden, oder, bei Gott!“ — indem sie drohend ihre Stimme anstrengte, — „Fürstenblut für Ochsenblut!“ Mit dieser bündigen

Erklärung verließ sie das Zimmer, das in wenigen Augenblicken von Bewaffneten erfüllt war, die sich, das Schwert in der Hand, doch mit vieler Ehrerbietigkeit, hinter die Stühle der Fürsten pflanzten und das Frühstück bedienten. Beim Eintritt dieser kampflustigen Schar veränderte Herzog Alba die Farbe; stumm und betreten sah man einander an. Abgeschnitten von der Armee, von einer überlegenen handfesten Menge umgeben, was blieb ihm übrig, als sich in Geduld zu fassen und, auf welche Bedingung es auch sei, die beleidigte Dame zu versöhnen. Heinrich von Braunschweig faßte sich zuerst, und brach in ein lautes Gelächter aus. Er ergriff den vernünftigen Ausweg, den ganzen Vorgang ins Lustige zu kehren, und hielt der Gräfin eine Lobrede über ihre landesmütterliche Sorgfalt und den entschlossenen Mut, den sie bewiesen. Er bat sie, sich ruhig zu verhalten, und nahm es auf sich, den Herzog von Alba zu allem, was billig sei, zu vermögen. Auch brachte er es bei dem letzteren wirklich dahin, daß er auf der Stelle einen Befehl an die Armee ausfertigte, das geraubte Vieh den Eigentümern ohne Verzug wieder auszuliefern. Sobald die Gräfin von Schwarzburg der Zurückgabe gewiß war, bedankte sie sich aufs schönste bei ihren Gästen, die sehr höflich von ihr Abschied nahmen.

Schiller.

48. Das Fest des Fürsten von Schwarzenberg zu Paris, im Jahre 1810.

Der österreichische Botschafter, Fürst Karl von Schwarzenberg, bewohnte das ehemalige Hotel de Montesson, in der Rue du Mont-Blanc, ein ansehnliches, zwischen Hof und Garten gelegenes Gebäude, das jedoch für die außerordentliche Feierlichkeit nicht genügend schien; man hatte auch das nebenliegende Hotel für diese Zeit gemietet, und überall die nötige Verbindung angebracht. Diese weitläufigen Räume waren mit geschickter Anordnung eingeteilt, und den verschiedenen Scenerieen und Momenten des Festes zugewiesen. Zunächst den Prachtsälen des ersten Hotels hatte man seitwärts einen Gartenraum, der über Gras und Blumen gegen die vertiefte Mitte hin zu einer mäßigen Wasserstelle führte, mit großen Balken überlegt, und auf diesen, nach damals in Paris üblicher und auch bei allen vorigen Festen angewandter Sitte, den ungeheureren Hauptsaal von starkem Zimmerwerk aufgeschlagen. Die für solchen Fall schon bewährten und empfohlenen Baumeister hatten diesen Auf-

bau, gleich den früheren, so geschickt als geschmackvoll ausgeführt, und in dieser Hinsicht war alles nur in der hergebrachten Ordnung geschehen. Die Decke und die Seitenwände, nach außen mit Wachseleinwand überhangen, wurden inwendig mit den prächtigsten Tapeten bekleidet, mit großen Spiegeln, Wandleuchtern, farbigen Lampen und glänzendem Zierrat ausgestattet, die Säulenballen, welche den mittleren Raum von einer galerieartigen Umfassung absonderten, mit den kostbarsten Stoffen reich umhüllt, und durch zahllose Gewinde gemachter Blumen und durch Gehänge von Musselin, Gaze und andern zarten Geweben schön verbunden; mächtige Kronleuchter von Krystall schwebten im Innern, lustig getragen von gold- und silberdurchzogenen Blumenketten, durch Draperieen und Bänderfleifen mit den übrigen Verzierungen in gedrängter Fülle zusammenfließend. Im Hintergrunde des Saales, auf einer mäßig erhöhten, mit golddurchwirkten Teppichen belegten Bühnenstufe, waren zwei prachtvolle Thronsitze aufgestellt; vor diesen gab der schön zusammengesetzte und sorgsam geglättete Fußboden dem Tanze freien Raum. Der Saal hatte drei Ausgänge; einer derselben, im Hintergrunde, zunächst den Thronsitzen, führte in das Innere des Hotels, und sollte nur den nötigen Verkehr der Hausgenossen erleichtern; im Vordergrund, nach der Gartenseite hin, ging zuerst links eine breite und lange Galerie ab, welche, gleicherweise wie der Saal gebaut und verziert, sich längs des Hotels hinzog, und dessen Gemächern, wie dem Garten, sich in vielfacher Verbindung unmittelbar anfügte; rechts, dieser Galerie gegenüber, in halber Höhe des Saales, befand sich eine Bühne für die Musiker, zu der aber nur mittelst einer äußern Treppe zu gelangen war; der Hauptausgang des Saales, ein prächtiges Portal, eröffnete sich in der Mitte des Vordergrundes, und führte über mehrere breit- und wohlgelegte Stufen in den Garten hinab, dessen nächster Raum hier auch für das Aus- und Einströmen einer großen Menschenmenge gehörig erweitert und eingerichtet war.

Für Pracht und Bequemlichkeit, für Ordnung und Angemessenheit war von allen Seiten bestens Sorge getragen und nichts versäumt, was dem Feste zur Auszeichnung dienen konnte. Im Gefühle jedoch, daß hier einmal, mitten in Paris, und vor den Augen Napoleons, auch die Deutschnheit sich in voller Gültigkeit dürfe sehen lassen, hatte jemand den Einfall gehabt, da doch über dem Portal des Saales billig eine Inschrift Platz finde, so müsse der Nationalstolz darauf

bestehen, daß sie in deutscher Sprache verfaßt sei, und wenn sich die Franzosen darüber wundern und ärgern wollten, so möchten sie es thun; denn sie dürften es doch nicht allzu laut werden lassen, da es die Sprache der Kaiserin sei, die man anwende, und die österreichische Botschaft gewiß das Recht habe, bei einem jener zu Ehren gegebenen Feste wie die Silber, so auch die Sprache der Heimat zu vergegenwärtigen. Dies fand allseitige Zustimmung, und noch am letzten Tage wurde die Hand ans Werk gelegt. Für zwei Zeilen war der Raum leicht ermittelt, aber auch nur zwei Zeilen nicht sogleich glücklich ausgedacht. Die es vielleicht besser gemacht hätten, z. B. ich selbst, lehnten die Aufforderung klüglich ab, und so drang freiwilliger Eifer um so leichter vor, und lieferte die beiden zwar nicht von bestem Korn, aber doch von gehörigem Schrot befundenen, und durch den Keim wohlgelöteten Alexandriner:

„Mit sanfter Schönheit Reiz strahlt Heldenkraft verbunden,
Heil! Heil! die goldne Zeit ist wieder uns gefunden.“

Von Lapidarstil eben kein Muster, aber in Pappe, für transparentes Oelpapier ausgeschnitten, von guter Wirkung; die Hauptsache waren die deutschen Lettern, und diese prangten in bedeutender Größe an ihrer hohen Stelle stolz genug.

Der große Tag war endlich angebrochen, und unter letzten raschen Nachhülfen schon größtentheils dahingeschwunden, die Anstalten waren vollendet, und auch die Letztbeschäftigten konnten sich nun eilig und ganz der Sorge für die persönliche Erscheinung widmen. Nichts war versäumt, diese prächtig und geschmackvoll auszustatten. Der Reichtum und die Schönheit der österreichischen Uniformen überstrahlte alles, was die Franzosen in dieser Art aufbieten konnten. Die Dienerschaft, schon immer zahlreich und prächtig, war auf mehrere hundert verstärkt, deren ein Teil in französischer Staatskleidung prangte.

Bei guter Zeit erschien eine Abteilung Grenadiere der kaiserlichen Garde, und bezog als Ehren- und Sicherheitswache die angewiesenen Posten. Noch war es heller Tag, als schon das ganze Hotel mit Angebauten und Garten in tausendfacher Beleuchtung schimmerte, und zwischen dem, zu beiden Seiten der Straße gehäuften, Volksgebränge bereits die Wagen der Gäste heranrollten. Sämtliche Oesterreicher hielten sich zum Empfange der Aussteigenden

bereit, die Damen wurden mit schönen Blumensträußen beschenkt und zu dem großen Saale hinbegleitet.

Schon füllten sich die ringsgestellten Sitze desselben, und schon flutete in seinem mittleren Raume die Bewegung enger. Die Schönheit, der Reiz, die Erlauchtheit und Bedeutung der Personen wetteiferten steigend mit jedem Augenblicke. Schon waren Könige und Königinnen eingeführt, aber diese selbst harrten noch der höchsten Erscheinung. Endlich verkündigte der kriegerische Befehlsruf und das Anschlagen der Waffen, dann das Wirbeln der Trommeln und das Schmettern der Kriegsmusik die Ankunft des Kaisers und der Kaiserin, deren Prachtwagen unter zahlreicher Begleitung zwischen den aufgestellten Truppenreihen glänzend einfuhr. An den Stufen des Eingangs empfingen die Familien Schwarzenberg und Metternich diese erhabenen Gäste; der Botschafter hielt eine kurze Anrede, und die fürstlichen Frauen überreichten auserlesene frische Blumen, welche der Kaiser annahm und seiner Gemahlin einhändigte, darauf ihr den Arm gab und sie in das Innere führte, geleitet von dem Botschafter, und gefolgt von nachbringenden dichten Scharen. Ich sah den Kaiser hier ganz nah, und blickte ihn fest an; zum ersten Male war ich von der Schönheit seiner Gesichtszüge getroffen, aber auch von der Macht seines eisernen Aussehens. Seine Miene war streng, unbiegsam, fast böse, sein Blick vor sich hingeworfen, von Freundlichkeit keine Spur, aus diesem Munde konnten jeden Augenblick furchtbare Befehlsworte hervorgehen. Ich suchte diesem Eindrucke, der mich befangen wollte, trotz zu bieten, und es gelang mir, ihn soweit zu bemeistern, daß ich Gedanken verfolgen konnte, deren sich zu rühmen damals nicht rathsam gewesen wäre.

Unter schmetternden Fanfaren schritt der Kaiser durch die Vorhalle und die erwähnte Galerie bis in den Hauptsaal, wo er einige Minuten verweilte, den Ort und die Menschenmenge mit scharfen Blicken flüchtig überschaute, die dargebotenen Erfrischungen zurückwies und mit wenigen abgerissenen Worten einige nächststehende Personen nachlässig anredete. Auf die Einladung des Botschafters zu einem Gange durch den Garten folgte er nebst der Kaiserin dem vortretenden Führer durch das Portal, und die ganze Versammlung zog gedrängt nach. In den kunstreich erleuchteten Gängen und Gebüschern waren an gewählten Punkten Sänger- und Musikchöre verteilt, die bei Annäherung des Kaisers ihre Lieder und Harmonieen begannen, und solchergestalt dem Fortschreitenden

eine ununterbrochene Triumphbegleitung bildeten. Andere schmeichelhafte Ueberraschungen, Sinnbilder und Auspielungen waren gleichzeitig für das Auge vorbereitet.

Vor einem großen, sorgfältig geebneten Rasenplatze wurde Halt gemacht. Für das kaiserliche Paar und einige andere höchste Personen waren Sitze geordnet, und die Aussicht von da geradehin auf das Schloß Razenburg gerichtet, das in glücklicher Nachbildung täuschend da stand. Um den heimatlichen Erinnerungen der Kaiserin noch lebendiger zu schmeicheln, erschienen aus den Gebüsch, welche eine ländliche Bühne begrenzten, in österreichischer Tracht Tänzer und Tänzerinnen; es waren die der großen Oper, und sie führten mit unübertrefflicher Kunst österreichische Volkstänze und eine artige Pantomime auf, welche für diesen Anlaß eigens ausgedacht war; Krieg und Frieden spielten darin die Hauptrollen, von jenem blieben nach allen Schrecknissen nur glorreiche Siegesehren zurück, und dieser vereinte mit ihnen seine gabenreichen Segnungen.

Dieses Schauspiel endete kaum, als die Aufmerksamkeit schon durch einen neuen Gegenstand angezogen war. Wiederholtes Peitschknallen und andringendes Pferdegestampf verkündigten einen Kurier, der bestäubt mitten aus der glänzenden und geschmückten Versammlung hervordrang, sich achtlos bis zu dem Kaiser Bahn machte, und ihm beeifert seine Depeschen überreichte. Ein freudiges Gemurmel von großen Siegesnachrichten aus Spanien durchlief einen Augenblick die gespannte Menge, allein der Kaiser, der im Geheimniß war, sagte sogleich mit Lächeln, es seien Brieffschaften aus Wien, und stellte der Kaiserin ein wirkliches Schreiben ihres Vaters zu, welches für den Gebrauch eines solchen Augenblicks eigens abgefaßt und dafür aufbewahrt worden war.

Nach dieser Scene, die nicht ohne heitere Theilnahme der Zuschauer vorüberging, wurden die Sinne wieder in vollen Anspruch genommen durch ein plötzlich aufblitzendes Feuerwerk, bei welchem die Kunst alle ihre Erfindung angestrengt und keine Verschwendung gescheut hatte. Mitten im feuersprühenden Getöse drangen jedoch plötzlich zwischen den kunstgerechten auch wilde Flammen hervor, durch einen Zufall war eines der Gerüste in Brand geraten, und der Anblick erregte Besorgniß und Unruhe; allein mit größter Schnelligkeit rückten die schon bereitgestandenen Spritzenleute aus ihrem Hinterhalte zum Löschen heran, und sogleich war auch der Brand glücklich erstickt. Man freute sich des raschen Erfolgs, belobte die Anstalten

und den Eifer der Leute, und niemand dachte, daß schon im nächsten Augenblicke ihre Hilfe noch dringender nöthig, und, wo nicht gänzlich vermist, doch durchaus unzureichend sein würde!

Der glänzende Zug hatte sich schon wieder in Bewegung gesetzt, und war durch mannigfach geschmückte Wege allmählich zu dem großen Saale zurückgelangt. Hier brannte die deutsche Inschrift über dem Portal den Kommenden hell entgegen, und wurde gelesen, buchstabiert, gebalmetscht. Der Kaiser soll anfangs über die fremde Sprache gestutzt, dann aber schönhe gelächelt haben, und manche französische Anmerkung glossierte den deutschen Text. Von abermaligen Fanfaren begrüßt traten der Kaiser und die Kaiserin in den Saal, nahmen die im Grunde desselben bereiteten Sitze ein, und die Musik für den Tanz hob unverzüglich an. Die Zeit neigte sich schon zur Mitternacht. Der glänzendste und schwierigste Theil des Festes war zurückgelegt, der noch übrige bestens im Gange, und Ball und Bankett verhiessen ihm in rauschenden Freuden und süßigen Genüssen die prunkvollste Dauer bis zum andern Morgen. Die Königin von Neapel hatte den Ball mit dem Fürsten von Esterhazy und der Vicekönig Eugen von Italien mit der Fürstin von Schwarzenberg, der Schwägerin des Botschafters, eröffnet.

Nach den Quadrillen wurde eine Coiffaise getanzt. Während dieses Tanzes waren der Kaiser und die Kaiserin aufgestanden und nach entgegengesetzten Seiten längst den Reihen der Zuschauenden vorgetreten, wandten das Wort an mehrere Personen und ließen sich einige zum ersten Mal erscheinende vorstellen. Die Kaiserin beendigte ihren Umgang sehr bald und war bereits zu ihrem Sessel zurückgekehrt, der Kaiser aber weilte noch am andern Ende des Saales, wo ihm so eben durch die Fürstin Pauline von Schwarzenberg, geborene Prinzessin von Artemberg und Schwägerin des Botschafters, ihre Töchter waren vorgestellt worden, und er setzte hin und wieder einiges Gespräch fort, als unversehens nahebei, in der hinter den Säulen umlaufenden Galerie, unfern des Ausgangs zu der großen Galerie, welche den Saal mit dem Hotel verband, eine der tausend Kerzen und Lampen ihre Flamme, von einem zufälligen Luftströme bewegt, gegen eine leichte Gaze züngeln ließ, welche kaum berührt sogleich aufflackerte und einen augenblicklichen hellen Schein gab, der indes gleich wieder verschwand und nur noch schwach in ein paar getheilten Flocken nachschimmerte. So gering war die Sache anfangs anzusehen, daß der Graf von Bentheim durch Anwerfen

seines Hutes eines der Flämmchen glücklich erstickern konnte, der Graf Dumanoir aber, Kammerherr des Kaisers, an einem der Säulenhallen emporklettern, einen Teil des schon im Fallen erlöschenden zarten Gewebes herabriß und auf dem Boden völlig austrat. Einige Floeden jedoch hatten sich schon aufwärts mitgeteilt, höhere Gehänge, den Händen nicht mehr erreichbar, nahmen das Feuer an, und augenblicklich schlugen in verschiedenen Richtungen rasche Flammen auf, die überall in nährende Stoffe fielen, über dem Sims der Säulen hin unaufhaltsam in den höheren Mittelraum des Saales übersprangen, und schnell die ganze Decke des Saales durchkreuzten. Die Musik verstummte, und erschreckt verließen die Musiker ihre zunächst bedrohte Bühne; die zu einer äußern Treppe führende Thüre ließ eine stürmische Gewitterluft eindringen, welche mit aller Wut in die Flammen stürzte und sie noch wilder ansachte. Der Tanz war schon aufgelöst, man drängte verworren durcheinander, doch suchte man nur erst zu fassen, was geschah, was geschehen könne.

Napoleon hatte den Ursprung der Sache mit angesehen und wurde daher durch kein falsches Urteil gestört, er war zu der Kaiserin getreten, und stand kalt und ruhig, den weitem Verlauf beobachtend, während mehrere seiner Getreuen, die im ersten Taumel Verrat und schwarze Verbrechen fürchteten, sich ungestüm zu ihm durchdrängten und zu seinem Schutze die Degen zogen. Der österreichische Botschafter jedoch, voll Ruhe und Würde, war dem Kaiser unverrückt zur Seite geblieben, und als er die Flammen mit erschreckender Eile weitergreifen sah, forderte er ihn dringend auf, den Saal, der nicht zu retten sein würde, augenblicklich zu verlassen. Napoleon, ohne zu antworten, gab der Kaiserin sogleich den Arm und folgte dem Botschafter gemessenen Schrittes zu dem Gartenportale, indem er die rechts und links raum gebende Menge mit kurzen Worten zur Ordnung und Besonnenheit ermahnte. Auch hielt sich alles in leidlicher Fassung, bis der Kaiser hinausgetreten war, dann aber hörte jede Rücksicht auf, und angstvoll und gewaltfam drängte sich die tobende Masse dem Ausgange zu.

Der Botschafter hatte kaum vernommen, daß der Kaiser sogleich wegfahren wolle, als er auch schon mit klugem Vorbedachte von unterweg einen seiner Adjutanten abschickte, um die kaiserlichen Wagen von dem Hofe des Hotels, wo sie hielten, und wo jetzt die größte Verwirrung und Gefahr zu befürchten stand, nach einer stilleren Seitenstraße beordern zu lassen, die den Garten begrenzte, und

wo der Kaiser an einer kleinen Pforte ungestört einsteigen und unbemerkt abfahren, dadurch aber jedem Anschläge, wenn ein solcher mit diesem unglücklichen Zufalle sich verbinden möchte, am sichersten entgehen konnte. Allein Napoleon, bei dem weiteren Gange durch den Garten sogleich der veränderten Richtung inne, stand plötzlich still, fragte wohin man ihn führe, und den erhaltenen Bescheid des Botschafters nicht guthießend, sagte er kurz und bestimmt: „Nein, nach der Hauptpforte will ich,“ kehrte stracks um und hieß die Wagen, welche schon in die Seitenstraße eingelenkt hatten, an die erste Stelle zurückfahren, wodurch ein großer Zeitverlust entstand, welchen der Botschafter in qualvoller Unruhe, doch äußerlich gelassen, Napoleon aber mit vieler Geduld abwartete, indem er einen feindlichen Streich dort viel eher als hier für möglich zu halten schien. Die Angabe des Moniteurs, daß der Kaiser bei der Gartenpforte eingestiegen sei, ist, wie manche andere seiner Schilderung des Vorganges, eine irrthümliche.

Späterhin erst wurden diese Umstände mir aus dem Munde der unmittelbaren Zeugen so genau bekannt. Wie mich selbst aber das Ereignis zunächst traf und in Anspruch nahm, will ich kürzlich angeben.

Ich war aus der ungeheuern Hitze, welche durch das Gewühl der Menschen im Saale auf einen unerträglichen Grad gesteigert wurde, einen Augenblick zurückgewichen, und suchte in der freieren Galerie frische Luft zu athmen, als das Geschwirr und Geräusch des Festes unerwartet in einen anderartigen Lärm überging; ich höre hinter mir einzelne Schreie, aufbrausende, verwirrte Stimmen, ich wende mich um und will neugierig zu dem Saale zurückkehren, mein erster Blick sieht helle Flammen zucken, die sich rasch ausbreiten; aber weder Zeit zum Erkennen, noch Raum zum Vordringen ist mehr frei, eine wogende Menschenflut strömt auf mich ein und reißt mich ungestüm in ihrer Bahn fort; einige stark beleibte Generale, die voll Entsetzen schrieken: „O mein Gott, der Kaiser, der Kaiser ist nicht gerettet,“ und andere, die ebenso nach Wasser riefen, hatten mich so in ihre Flucht verwickelt, daß ich mich erst im dritten Zimmer von ihnen losmachen und nach dem Schauplatze des Unheils zurück-eilen konnte. Hier hatte die Galerie ihre Flüchtenden schon größtentheils in den Garten entlassen, der Zugang war durch Menschen nicht mehr versperrt, allein der ganze Saal stand in heller Glut, während an dem Portale noch ein furchtbares Fluchtgedränge wogte, das

unter entsetzlichem Weh- und Angstgeschrei mit gewaltfamer Eile in den Garten hinabstürzte, während von innen die Flammen jeden Moment in verstärkter Wut nach ihrer Beute griffen, glühende Rauchwolken wirbelnd aufstiegen, schwere Kronleuchter prasselnd niederfielen, Latten, Bretter und Balken brennend übereinander stürzten, und der ganze Raum nur Blut und Zerstückung zeigte. Das in der Sommerhitze viele Tage hindurch ausgehörte Holz, die feuerfangenden Stoffe aller Art, die Farbenfirnisse, die Bekleidungen, alles brannte wie vorbereitet zum Luftfeuer, die Eimer Wassers, die man hineingießt, zerfliehn augenblicklich in Dämpfe, und überall fand die Blut Nahrung, nirgends Einhalt. Kein Gedanke an Hilfe, an Rettung konnte hier aufkommen. Schneller, als es sich hier lesen läßt, war alles geschehen, und in den paar Augenblicken, die ich zum Heraneilen und Hineinschauen im Fluge verwendete, liefen auch über mir selbst die Flammen an der Decke der Galerie schon weit hinaus, fielen in meinem Rücken schon brennende Draperieen, Lampen und Leuchter herab, und ich durfte nicht säumen, ehe der Weg versperrt wurde, in den Garten zu entkommen.

Hier zeigte sich nun das gräßlichste, bewegteste Schauspiel! Wer vermöchte es zu beschreiben! Das ganze Festbauwerk loderte in Flammensäulen empor; die noch eben in diesen geschmückten Räumen versammelte Welt, an Pracht, Schönheit, Auszeichnung und Bedeutung jeder Art, ein Inbegriff der Herrlichkeiten Europas, brauste aufgelöst durcheinander; allgemeiner Schrecken, persönliche Gefahr, Angst und Sorge für die Nächsten, waren an die Stelle des freudigen Reizes, der ehrgeizigen Spannung getreten. Man suchte und rief die Seinigen, man durchbrach rücksichtslos das Gedränge, jeder hatte nur sein persönliches Ziel im Auge, stieß hinweg, was ihn hemmte, trat ohne Wahrnehmung darüber hin. Männer suchten ihre Frauen, Mütter waren von ihren Töchtern getrennt, hatten sich zuletzt nur in den Reihen des Tanzes noch gesehen, oder dort glücklich fortgezogen, ohne sie an der Hand behalten zu können. Keiner wußte das Schicksal des andern, man hörte Jammernde und heftig Lobende, man erblickte andere, die sich mit leidenschaftlicher Freude, den wiedergefundenen Lieben in die Arme warfen, man sah Ohnmächtige, Verwundete. Die Stufen des Portals waren unter der Last der Rettungsuchenden eingebrochen, viele Personen gestürzt, von Nachbringenden zertreten, von fallenden Bränden schwer verletzt, von den Flammen ereilt worden. Die Königin von Neapel

war zu Boden gesunken, der Großherzog von Würzburg wurde ihr Retter. Die Königin von Westfalen dankte ihrem Gemahl und dem Grafen von Metternich die Rettung aus größter Gefahr. Der russische Botschafter, Fürst von Kuratin, wurde brennend und ohnmächtig durch den Dr. Koreff mit Hilfe österreichischer und französischer Officiere aus dem Gewühl hervorgezogen, und von andern hilfreichen Händen mit Pfützenwasser gelöscht, während noch andere ihm die diamantenen Knöpfe vom Rocke schnitten. Besonders hatten viele Frauen das Unglück, durch das Feuer an ihren leicht brennbaren Kleidern erfaßt und lebensgefährlich verwundet zu werden.

Zwischen dieses Gewühl drängten sich die Diener und Arbeiter aller Art, die theils für die Aufwartung, theils für andere Bedürfnisse der Festlichkeit zahlreich vorhanden waren, und jeder Unterschied des Standes schien aufgehoben, nie wurde Stern und Ordensband gleichgültiger behandelt, nie Hoheit und Majestät weniger angesehen. Auch die vom Trinken abgerufenen Spritzenleute machten sich für ihre späte Hilfeleistung gewaltthätig Raum, und die von festlicher Bewirtung aufgeschreckten Tänzer und Tänzerinnen drängten sich in ihren flitterhaften Kostümen und mit noch geschminkten Gesichtern neugierig zwischen dem reichen Prunk und Staat der stolzen Hofwelt umher, die in solcher Zerrüttung jede Gleichheit unbeachtet walten ließ.

Mit leidenschaftlicher Innigkeit hatte der Fürst Josef von Schwarzenberg im Garten seine gerettete, doch schwer verletzte Tochter umarmt, aber um so verzweiflungsvoller suchte er nun die noch vermißte Gattin. Die Tochter war an ihrer Seite gewesen, aber durch brennendes Gebälk, das zwischen beide niederstürzte, von ihr getrennt worden, und sie hatte darauf die Mutter aus den Augen verloren. Wir schalten hier am besten die Worte ein, mit welchen der Major von Probesch in seinen lesenswerten Denkwürdigkeiten Schwarzenbergs die folgenden Umstände wiedergiebt: „Der Fürst Josef hatte, als der Brand ausbrach, unfern der Kaiserin im Gespräche gestanden. Er wandte sich auf den ersten Ruf der Gefahr hin nach dem Raume, wo die Reihen der Tanzenden so eben zerstoben, und wies noch, da ihm die Gemahlin des Prinzen Eugen entgegenkam, dieser und dem Vicekönige selbst eine nahe Seitenthüre, durch welche beide entkamen. Im Saale kämpften bereits Flammen und Dampf um die Herrschaft. Er eilte hinauf, hinab; er fand seine Gemahlin nicht. Er gelangte glücklich über die Treppe

in den Garten; er fragte diesen, jenen; man wollte sie gesehen haben; man versicherte endlich sogar mit Gewißheit, sie sei bereits im Garten. „Dort ist sie!“ rief eine Stimme ihm zu. Er stürzt nach dem Orte hin, und — es ist eine Dame, die ihr ähnlich sah. Da faßt seine Seele ein unnenbares Grauen. Die Folter der Ahndung, die ihn ergriffen hatte, war alle Grade durchgelaufen, und die Gewißheit leuchtete, ein schrecklicherer Brand, vor ihm auf. Er kehrt zurück zum Saale. Die Treppe ist gestürzt. Uebereinander wälzt sich die fallende Menge. Man bringt sein Kind halb verbrannt in schonender Verhüllung vorbei. Man schleppt die Gemahlin seines Bruders, der aller Schmutz vom Haupte getreten war, an ihm vorüber. Sein Blick fällt, in der fürchterlichen Beleuchtung des Brandes, auf eine winselnde Gestalt, der das Kleid am Leibe verzehrt, und das ganze Diadem tief in die Stirne gegläht war. Es ist die Fürstin von der Leyen. Ein schwedischer Officier, der diese so eben aus dem Saale getragen hatte, versichert, mitten in den Flammen eine Gestalt wandeln gesehen zu haben, wunderbar zugleich und entsetzlich! Fürst Joseph kommt an den Eingang. Er will hinaufklettern über die brennenden Stufen. Da stürzt mit dumpfem Geräusch die ganze Fußdecke des Saales ein, und wie aus hoher Esse walt Rauch und Blut aus den Trümmern empor. Alles ist verloren.“

Seit dem Ausbruche des Feuers bis zu diesem bezeichneten Augenblicke war kaum eine Viertelstunde verflossen, und ich fortwährend auf dem Schauplatze des Ereignisses zugegen. Die mannigfachste Thätigkeit für die Beschädigten, Suchenden, Auffordernden und die stürmende Eile aller Vorgänge ließen den flüchtig aufgedrungenen Eindrücken keine sorgsame Prüfung zu. Allein für manche Angaben durften sowohl die Wahrnehmungen des einzelnen Beobachters, als auch die allseitigen damit verglichenen Ansagen aller anderen Augenzeugen, ein ziemlich festes Ergebnis liefern. Wenn der Moniteur die Fürstin von Schwarzenberg schön außerhalb des Saales, im Garten, mit dem Könige von Westfalen, dem Fürsten Borghese und dem Grafen Regnault sprechen läßt, so ist dies zuverlässig unbegründet; die Verwechslung des Namens war so leicht, auch konnte gutgemeinte Absicht solche Versicherung im Augenblicke hervorrufen. Wenn aber gar der ehemalige Palastpräfekt von Beauffet in seinen Denkwürdigkeiten erzählt: „On vit s'élancer une femme jeune, belle, d'une taille élégante, poussant des cris

douloureux, des cris de mère“ und in dieser Weise fortfährt, die „désolante apparition“ zu beschreiben, so folgt er lebhaft einer dichterischen Einbildung. Niemand hat die unglückliche Fürstin als schon gerettet außerhalb des Saales gesehen oder gesprochen, niemand sie in denselben zurrückkehren sehen. Eine solche Rückkehr wäre sogar eine völlige Unmöglichkeit gewesen. In der ersten Zeit würde der entgegenstürzende Menschenstrom es verhindert haben, und gleich nachher, ehe dieser noch ganz versiegt war, die ungeheure Glut selber, welche ihn jagte und schon ereilte, und unmittelbar seine Stelle einnahm. Diese Glut wurde in wenigen Minuten so heftig, daß man dem brennenden Eingange, wie ich als Augenzeuge, der selber das Aeußerste hierin versucht, beteuern darf, auf zehn Schritte nicht ohne die Gefahr nahen konnte, in dem versengenden Anhauche des tödlichen Qualms niederzustürzen. Ja selbst der Blick vermochte in dieses Meer von Flammen und Rauch nicht mehr einzubringen, und die erwähnten Darstellungen, so wie jede künftige, sind nach diesen verbürgten Angaben zu berichtigen. Von dem Schicksale der Fürstin hatte man anfangs noch keine so schlimme Vermutung, man durfte sie gerettet hoffen, sie konnte mit anderen Personen weggefahren, sie konnte ohnmächtig irgendwo im Garten hingefunken, oder unerkannt in einem der Nachbarhäuser aufgenommen sein; man hörte nicht auf, sie zu suchen, zu erforschen, und der unglückliche Fürst Josef erschöpfte sich in thätiger Nachfrage, in Sendungen und Versprechungen.

Mittlerweile waren Saal und Galerie völlig niedergebrannt, und ungeachtet die Feuersprizen schon eine Weile thätig wirkten, hatte die Flamme doch das Hotel selbst ergriffen, und drohte auch dieses in Asche zu legen. Das Archiv geriet zuerst in Gefahr, es zu retten, war die größte Anstrengung nötig; alle Oesterreicher legten Hand an, Wasser zu tragen, Geräte fortzuschaffen, Hacken und Aexte, wo es nötig, anzuwenden. Man warf Hut und Degen ab, selbst die Uniform, die in der Hitze nur lästig, und, wie die ganze Bekleidung, durch Brand, Wasser und Arbeit schon vielfach beschädigt war.

Die Fremden hatten sich größtenteils verzogen, nur noch die näheren Angehörigen und einige vertraute Bekannte des Hauses, sowie mehrere französische amtliche Personen arbeiteten und forschten noch immer auf dem Schauplatz so großen Unheils und Jammers. Anstatt der geschmückten und frohen Gäste füllten kaiserliche Garde-

Soldaten, durch herbeigeeilte Verstärkung wohl gegen tausend Mann betragend, den Hof, die Säle und den Garten, und dieser neue ernstprächtige Anblick ergriff das Gemüth durch den Kontrast mit eigentümlicher Macht. Ein noch stärkerer Eindruck stand bevor.

Der Kaiser hatte die Kaiserin nur bis zu ihrem Wagengefolge gebracht, das zur Rückfahrt nach St. Cloud in den elysäischen Feldern ihrer harrete, und war dann nebst einem Adjutanten stracks zurückgekehrt. Unvermutet trat er hervor im grauen Ueberrock, und sein Erscheinen verbreitete Ernst und Schweigen. Er hieß alle vorhandenen Fremden sogleich den Platz räumen, befahl die Zugänge überall zu besetzen, und ordnete selbst die Anstalten gegen das noch nicht völlig bezwungene Feuer; der Wasserstrahl einer Spritze soll ihn hierbei unversehens getroffen und fast umgeworfen haben, ohne daß er sich dadurch stören ließ. Die Erkundigungen über die Beschädigten brachten nunmehr bald eine zuverlässige Uebersicht zuwege, die Nachforschungen wegen der noch stets vermischten Fürstin wurden mit durchgreifender Macht betrieben. Zugleich ging ein furchtbares Gericht über die Anstalten und die dabei beteiligten Behörden. Der Polizeipräfekt von Paris, Graf Dubois, hatte einen harten Stand, er sollte alles wissen, allem vorgeesehen haben, von allem Rechenschaft geben; die rauhe Strenge Napoleons beehrte den geschmeidigen Diener nur zu erhöhter Thätigkeit, er entschuldigte sich nur leise, wandte sich nach allen Seiten, ordnend, bittend, fragend, jeden Augenblick zu dem Kaiser zurückeilend, und ihm die inzwischen angehäuften neuen Vorwürfe und ansehenden Worte demüthig abnehmend. Am schlimmsten erging es dem Anführer der Spritzenleute. Der General, Graf , der seinen Eifer zeigen und auch wohl zu eigenem Besten den Zornausbrüchen des Kaisers einen Gegenstand anweisen wollte, stürmte mit brutaler Gewalt auf den armen Mann los, stieß ihn mit der Faust mehrmals vor die Brust und trat mit dem Fuße nach dem Zurücktaumelnden, unter heftigen Vorwürfen und Schimpfreden; Napoleon sah streng und blitzend in einiger Entfernung zu. Der Auftritt endete mit Verhaftung und Hinwegführung des Spritzenmeisters, der nach langer Gefängnisstrafe schimpflich aus dem Dienst entlassen wurde. Von einiger Schuld der Fahrlässigkeit mag er, wie der Herzog von Rovigo behauptet, nicht freizusprechen gewesen sein, die Hilfe war nicht schlagfertig, nicht im ersten Augenblicke wirksam, allein es gab damals viele Stimmen, die ihn entschuldigten, und allgemein war die

Ueberzeugung, daß schon bei dem Austritte des Kaisers aus dem Saale, — und vorher konnte keine Spritze auf dem Plage, ja kaum gerufen sein, — keine Macht der Löschanstalten das brennende Gebäude könnte gerettet haben.

Jadessen wurden die Bemühungen; über das Geschick der vermißten Fürstin Auskunft zu erlangen, heftig und angstvoll fortgesetzt. Die vornehmen Hof- und Staatsdiener Napoleons flogen hin und her, die Boten eilten nach allen Richtungen und kamen wieder, immer fruchtlos, nirgends war eine Spur der Geretteten so wenig als der Verunglückten zu finden. Alle Wohnungen der Freunde und Bekannten waren beschickt, die ganze Nachbarschaft, jeder Winkel des Gartens und auch die noch sprühende Brandstätte so viel als möglich durchsucht; alles umsonst. Ein Bild des trostlosesten Jammers irrte der unglückliche Fürst umher, bald in den Gartengängen, bald in den Sälen erscheinend, die körperliche Erschöpfung ließ ihn fast schon zusammensinken, während die Qual des Gemüths ihn zu immer neuen Anstrengungen aufregte. Man suchte ihn fortzubringen, zu beruhigen, aber nichts wirkte auf ihn, auch die Gegenwart und Anrede des Kaisers glitten stumpf an dieser starren Besweiflung ab.

Napoleon, des fruchtlosen Daseins überdrüssig, und, nachdem das Feuer bis auf einzelne Glutstellen bezwungen worden, schon ohne Gegenstand persönlicher Thätigkeit, kehrte nach St. Cloud zurück. Die Grenadiere seiner Garde aber richteten sich zum Uebernachten ein, und selten mag ein Bivak so glänzende und köstliche Bewirtung gefunden haben. Die für das Gastmahl des Hofes bestimmten Speisen und Weine wurden ohne vielen Unterschied ausgeteilt.

Auch wir andern, nach so vielfacher Arbeit und Erregung endlich müßig und matt, von den auf einander gefolgten heftigen Eindrücken verstimmt und überwältigt, mußten zuletzt Erholung und Stärkung suchen, setzten uns zu den ersten den besten der reich gedeckten Tischen, und genossen der vorhandenen Labung. Begierig tauschten wir jetzt unsere einzelnen Wahrnehmungen und Vermuthungen aus, hier erläuterten sich die mannigfachen Umstände, ergänzten sich die getheilten Anschauungen, stellte sich allmählich einiger Zusammenhang auf; man hatte so vieles zu fragen, so vieles zu berichten, allein Schrecken und Besorgnis wogten noch immer auf

und nieder, und bei so vielem Unglück, das man wußte, blieben noch unruhige Zweifel und bange Ahnungen genug.

Das Gewitter, welches schon lange am Himmel gestanden, brach jetzt als ein grausvolles Zwischenpiel hervor; gräßliche Blitze entzündeten den Himmel, furchtbare Donner folgten Schlag auf Schlag, die Gebäude erzitterten, der Regen rauschte in Strömen nieder, und die letzten Gluthen des Brandes wurden erst durch ihn gelöscht.

Als nach kurzem Austoben die Gewitternacht sich wieder zertheilte, sah zwischen den schweren Wolken schon die Tageshelle durch, und die Unruhe trieb uns neuerdings auf, die so eben durchlebten Ereignisse, welche, wie ein verworrener Traum, nicht faßbar noch verschreckbar auf der Seele lagen, in ihren daliegenden Ueberbleibseln zu untersuchen, zu betrachten. Wir waren nur noch wenige Männer und vereinzelt uns bald in schweigendem Umherwandeln. Ich betrat die Brandstätte, ein düsteres Angehäuf von Schutt und Wust, verkohlte Balken, zertrümmerte Mauersteine, Gerät und Scherben durcheinander geworfen, in den zufälligen Tiefklüften schmutzige Wasserpfuhle zusammengestoßt. Man fand Teile von Kronleuchtern, zerkrümmte Degen, Armbänder und anderen Schmuck, den die Gluth fast unkenntlich gemacht. Nicht weit von mir stiegen Graf Sulin und Dr. Gall forschend über die Trümmer hin. Auf einmal bleibt Sulin stehen, sieht starr vor sich hinab, und ich höre die halblaut gerufenen Worte: „Doctor Gall, kommen Sie hierher, hier ist ein menschlicher Körper!“ Ich gedenke noch mit Schauder des furchtbar eindringenden Tones, den diese Worte hatten; jeder Nerv wurde erschüttert, die Brust mit Angst erfüllt. Gall trat hinzu, ich war der Dritte, wir mieden jedes Geräusch und suchten uns im Stillen des gefundenen Anblicks zu vergewissern; erst nach und nach wurde er unseren Augen deutlich. Von Balken und Kohlen halb verdeckt lag in der Tiefe ein schwarz gebrannter eingeschrumpfter Leichnam, ganz unkenntlich, die menschliche Gestalt in dieser Zerrüttung nur mit Hilfe der Einbildungskraft herauszufinden. Die eine Brust nur, welche zufällig im angesammelten Wasser zu liegen gekommen war, hatte sich erhalten und ihre frische Weiße stach gräßlich gegen die übrigen mumien schwarzen Körperteile ab. Von Jugend auf nicht ungewohnt solcher Zerstörungsanblicke, stieß doch dieser mein Auge unwillkürlich zurück. Gall stieg in die Vertiefung hinab und glaubte die Fürstin von Schwarzenberg zu erkennen; ein paar Ringe und

ein Halsband fanden sich an dem Körper, sie wurden dem Botschafter gebracht, der unfern im Garten mit einigen Begleitern umherging, und es blieb kein Zweifel mehr, das Halsband führte die Namenszüge ihrer Kinder. In diesem Augenblicke der sich entfaltenden Gewißheit entsank allen der Mut, tiefe Trauer senkte jedes Haupt, Thränen entquollen dem Auge. Ein paar starke Gewitterschläge, die letzten, erschütterten gleichzeitig die Atmosphäre, und ein betäubender Donner hallte lange nach.

Jetzt war die Sorge, dem Fürsten Josef von Schwarzenberg sein Unglück beizubringen und zu gleicher Zeit die nöthige Vorkehr in Betreff der Leiche gehörig anzuordnen. Der Ort und die Umstände ihrer Lage gaben wenigstens die tröstliche Vermuthung, daß die Unglückliche nicht lebendig verbrannt sei. Wahrscheinlich hatte sie, abgeschnitten von dem Hauptausgange, oder das dort stöckende Gedränge zu meiden wünschend, den Nebenausgang in das Innere des Hotels zu gewinnen gesucht, war unterwegs gefallen, durch Rauch erstickt und erst nachher durch die Flammen selbst ergriffen worden, mit dem einstürzenden Bretterboden aber in jene Wasserleitung hinabgesunken.

Wir verließen nunmehr den Ort der Zerstörung und des Jammers; doch an Schlaf und Ruhe war nirgends zu denken, die fürchtbarsten Traumbilder schreckten das hinsinkende Haupt schnell wieder zum wachen Anschauen der Wirklichkeit auf, und in den Straßen, welche durch das Ereignis der Nacht nur um so volkreicher belebt waren, zeigte der Morgen schon seine volle Thätigkeit.

Ganz Paris war durch Schrecken und Neugier in unruhige Bewegung versetzt. Die Nachricht von dem Brande, durch den Glutschein unmittelbar verkündet, hatte sich mit Schnelligkeit weithin ausgebreitet. Man vermutete Anschläge gegen das Leben des Kaisers, den Ausbruch irgend einer großen Verschwörung, Ungewißheit jeder Art spannte die Gemüther. Der Verdacht, daß das Feuer angelegt gewesen sei, daß die Feinde des Kaisers, innere und äußere, durch einen kühnen Streich sich des verhassten Herrschers, seiner Familie und seiner anhänglichsten Diener entledigen gewollt, bestand einen Augenblick allgemein, streifte wenigstens die Vorstellung der meisten Franzosen und war bei manchen auch späterhin nicht leicht anzutilgen, die dawider laufenden Berichte und Zeugnisse wurden zweifelnd angehört; erst am dritten Tage erschien der ausführliche Bericht im Moniteur, dessen absichtsvolle Fassung wiederum nicht

ganz befriedigte. Doch konnte gegen die Uebereinstimmung so vieler Augenzeugen und gegen den starken Beweis, welcher in Napoleons fortgesetztem Benehmen lag, kein grundloser Wahn sich halten, und zuletzt mußte in Frankreich, wie im Auslande, die verbürgte Wahrheit doch den Sieg behaupten.

Varnhagen von Ense. („Denkwürdigkeiten.“)

49. Die Schlacht bei Belle Alliance oder Waterloo.

Nach kurzer Ruhe schallte die Kunde schon wieder durch Europa, daß Napoleon Elba verlassen habe und den Krieg in Frankreich rüste. Und schon hatte er auch ein großes Heer gesammelt und eilte im Jahre 1815 nach den Niederlanden, um dort die englischen und preussischen Heere unter Wellington und Blücher zu vernichten.

Nachdem beide Heere bei Ligny und Quatrebras bedeutende Verluste erlitten, glaubte Napoleon, die Preußen wären so erschrocken, daß sie eilig an den Niederrhein zurückweichen würden. Deshalb schickte er ihnen den Marschall Grouchy mit 32,000 Mann nach, „sie in den Rhein zu stürzen“; und von den Engländern fürchtete er nichts weiter, als daß sie ihm entweichen und zu einer Schlacht ihn gar nicht erwarten würden. Aber mit beiden Heeren stand es ganz anders! Wellington, der ein Heer von 37,000 Engländern und 30,000 Deutschen befehligte, hatte sich eine treffliche Stellung bei Waterloo (Belle Alliance) ausgewählt. Er schickte an Blücher, der mit seinen Preußen einen Tagemarsch fern stand und ließ ihm sagen, wenn er ihm eine Heeresabteilung zur Unterstützung senden könne, so wolle er gegen die Franzosen die Schlacht annehmen. Blücher schloß, als die Botschaft nachts zu ihm kam. Er antwortete: „Nicht mit einer Abteilung, sondern mit dem ganzen Heer werde ich kommen.“ Das preussische Heer war im stürmischen Regen gelagert, stumm und unmutig wegen des vermeintlichen Rückzugs. Da erkündete plötzlich die Botschaft, daß es wieder vorwärts gehen sollte, den Engländern unter Wellington zu helfen. Ein Haufen rief es dem andern jubelnd zu und in wenig Augenblicken war in all den Tausenden das regste Leben. Ehe der Tag graute, war Blücher auf dem Marsche. Unaufhörlich goß der Regen und die Wege waren so naß und aufgelöst, daß es unsäglich Mühe machte, vorwärts zu kommen.

Unterdes führte Napoleon am 18. Juni, froh in seinem Hochmuth, die Engländer noch vor sich zu sehen, seine Scharen gegen

deren Stellung. Doch hier zeigte sich Wellingtons Felbherrgröße in vollem Glanze. Klar, ruhig, mit unerschütterlicher Entschlossenheit überfah er alles, wußte stets im rechten Augenblick Hilfe und eilte oft selbst dahin, wo der Kampf am heißesten war. Es war ein denkwürdiges Wort, was er da einer hart bedrängten Schar zurief: „Kinder, wir müssen uns tapfer halten, wir dürfen nicht geschlagen werden; was würde man in England sagen?“ Und als seine Reihen schon dünn geworden waren von all den entsetzlichen Stürmen, die doch noch nicht nachließen, da setzte er sich, um den Seinigen die feste Entschlossenheit der Seele zu zeigen, auf die Erde nieder und sprach: „Hier werde ich bleiben und keinen Fuß breit weichen.“ Durch solche Heldegröße angefeuert, setzten die tapfern Engländer und Deutschen dem Ungeßüm der französischen Reiter die kaltblütigste Unerbrosenheit entgegen und gaben auf dreißig Schritte erst ihre tödlichen Salven.

Napoleon suchte innerlich vor Wut. Der Uebermacht müsse die Tapferkeit doch endlich unterliegen, meinte er, sandte um 3 Uhr nachmittags einen Boten nach Paris, den Sieg zu verkünden und lud sein Gefolge ein, mit ihm in Brüssel zu Abend zu speisen. Und wahrlich, wenn nicht bald Hilfe kam, so mußte Wellington doch noch weichen; denn die Franzosen bedrängten schon hart um 6 Uhr nachmittags seinen linken Flügel. Da sprach der englische Felbherr feufzend: „Ich wollte es wäre Nacht, ober die Preußen kämen.“ Und als er nun bald darauf den Donner der preussischen Geschütze im Rücken des Feindes vernahm, da konnte er die heftige Bewegung seiner Seele und das Gefühl des Augenblicks, an dem das Geschick von Europa hing, nicht mehr zurückhalten. Thränen drangen aus seinen Augen und begeistert rief er aus: „Nun, das ist der alte Blücher.“

Und es war ein furchtbar schöner Anblick, wie die Haufen der Preußen, in geschlossenen Reihen, von den Anhöhen herabstiegen, eine Schar nach der anderen, und das Geschütz sein verheerendes Feuer in die Haufen der Franzosen sandte. Erst im Schritt, dann im Laufe stürmten ihre Regimenter vorwärts in den Feind hinein. Doch Napoleon war nicht verzagt. All seine Kraft nahm er zusammen, um erst durch seine Gardes die Engländer und dann die Preußen zu zer Sprengen. Doch vergeblich; seine Reihen sanken zusammen vor den vereinigten Heeren der Engländer und Preußen und in wilder Flucht ging es fort. Solche Bestürzung

und gänzliche Auflösung wie an diesem Abend war noch nie im französischen Heer gehört worden. Dazu wurde es Nacht, und die Preußen als die Frischeren jagten unter General Sneydenau hinter ihnen her, von Ort zu Ort, bis vom Feinde keine Spur mehr zu sehen war. Napoleon selbst entrannt kaum der Gefangenschaft, er mußte eilig mit Zurücklassung seines Degens und Hutes aus seinem Wagen springen und in die Nacht hinein.

Mit dieser Schlacht war Napoleons Sturz vollendet; die Verbündeten zogen wieder in Paris am 8. Juli 1815 ein. Frankreich mußte den zweiten Frieden von Paris zeichnen und trat damit wieder von seiner Hegemonie über Europa zurück. Ueberdies mußte es 700 Millionen Franken Kriegsteuer bezahlen, noch fünf Jahre lang 150,000 Mann Besatzung erhalten und alle von Napoleon geräubten Denkmäler der Kunst wieder herausgeben.

Preußen erhielt Posen, die Hälfte von Sachsen, Pommern und Mägen, Westfalen und den größten Teil des linken Rheinufers bis an die Saar. Zugleich erhielt es wie auch England, Oesterreich und Rußland je 100 Millionen Franken, außerdem aber noch 25 Millionen für seine größeren Anstrengungen und Thaten.

Kohlrausch.

G. Erzählungen gemischten Inhaltes.

30. Rabbinsche Weisheit.

Auf seinem Zuge, die Welt zu bezwingen, kam Alexander, der Macedonier, zu einem Volke in Afrika, das in einem abgesonderten Winkel in friedlichen Hütten wohnte und weder Krieg noch Eroberer kannte. Man führte ihn in die Hütte des Beherrschers, um ihn zu bewirten. Dieser setzte ihm goldene Datteln, goldene Feigen, und goldenes Brod vor. „Esset Ihr das Gold hier?“ fragte Alexander. „Ich stelle mir vor,“ antwortete der Beherrscher, „genießbare Speisen hättest Du in Deinem Lande auch finden können. Warum bist Du denn zu uns gekommen?“ — „Euer Gold hat mich nicht hierher gelockt,“ sprach Alexander; „aber Eure Sitten möchte ich kennen lernen.“ — „Nun wohl,“ erwiderte jener, „so weile denn bei uns, so lange es Dir gefällt.“

Indem sie sich unterhielten, kamen zwei Bürger vor Gericht. Der Kläger sprach: „Ich habe von diesem Manne ein Grundstück gekauft, und als ich den Boden durchgrub, fand ich einen Schatz; dieser ist nicht mein, denn ich habe nur das Grundstück erstanden, nicht den darin verborgenen Schatz; und gleichwohl will ihn der Verkäufer nicht annehmen.“ — Der Beklagte antwortete: „Ich habe ihm das Gut, samt allem, was darin verborgen war, verkauft, und also auch den Schatz.“

Der Richter wiederholte ihre Worte, damit sie sähen, ob er sie recht verstanden hätte; und nach einiger Ueberlegung sprach er: „Du hast einen Sohn, Freund? Nicht?“ — „Ja!“ — „Und Du eine Tochter?“ — „Ja!“ — „Nun wohl, Dein Sohn soll Deine Tochter heiraten, und das Ehepaar den Schatz zum Heiratsgute bekommen.“ — Alexander schien betroffen. — „Ist etwa mein Ausspruch ungerecht?“ fragte der Beherrscher. — „O nein,“ erwiderte Alexander, „aber er befremdet mich.“ — „Wie würde denn die Sache in Eurem Lande ausgefallen sein?“ fragte jener. — „Die Wahrheit zu gestehen,“ antwortete Alexander, „wir würden beide Männer in Verwahrung

gehalten und den Schatz für den König in Besitz genommen haben.“ — „Für den König?“ fragte der Beherrscher voller Bewunderung. . . „Scheinet auch die Sonne auf jene Erde?“ — „O ja!“ — „Regnet es dort?“ — „Allerdings!“ — „Sonderbar! Sieht es auch zahme, krautfressende Tiere dort?“ — „Von mancherlei Art.“ — „Nun,“ sprach der Beherrscher, „so wird das allgütige Wesen, um dieser unschuldigen Tiere willen, in Eurem Lande die Sonne scheinen und regnen lassen. Ihr verdientet es nicht!“

Engel.

51. Die Rache des Redlichen.

Eine Bürde Brennholz auf dem Rücken, fast vor Kälte starr, kam Semnon, der alte Fischer, aus dem entblätterten Haine zurück. Mühsam wandte er auf dem beschneiten Pfade vor dem Hause Ithamars, des Jägers, vorbei und wollte über die Brücke des Flusses nach seiner Hütte hinüber.

„Halt, Alter!“ rief aber der Jäger, und sprang wild aus seiner Wohnung heraus: „Woher hast Du das Holz? das Holz ist nicht Dein! Du hast mir's entwendet.“

Semnon erschraf. „Jäger, ich hab's nicht entwendet, stammelte er.

Ithamar. Süge mir nichts vor, Alter! Gestern erst fällte ich Holz; drüben im Wald liegt es; von diesem nahnst Du's! Her damit!

Semnon. Nein, Jäger, ich hab' es gesammelt, Reis vor Reis, redlich und recht.

Ithamar. Du lügst, Alter! her damit.

Semnon. Seht nur, es sind ja lauter kleine Reiser, die ich zusammen trug, wie ich sie unter den Bäumen im Schnee zerstreut fand.

Ithamar. Entwendet hast Du's. Schweig nur Lügner! Da riß er dem Greise ungestüm die Bürde vom Rücken und warf sie über die Brücke hinab in den Strom. „Nun ist der Streit zu Ende,“ sagte er höhnißch und trabte wild in sein Haus. Semnon sah ihm wehmütig nach und wandte nassen Blickes von dannen.

Nach einigen Tagen ward die Luft wärmer. Der Eisstoß ging. Da schwammen die Stücke mächtig ferne und bäumten sich krachend an den Pfeilern empor. Schollen zerborsten zu Schollen und Trümmer

zu Trümmern. Eisstücke sammelten sich sträubend zu Haufen und stämmten sich und schwellten die Wasser des reißenden Stroms. Da kam Gotthard, Jthamars Sohn, aus der Stadt und wollte über die Brücke wandern. Aber er bebte unschlüssig und erschrocken zurück, als er die wilde Flut erblickte. Semnon selbst, der eben in der Gegend einen Kahn zimmerte, warnte ihn, sein Leben einer solchen Gefahr auszusetzen. Jthamar sah's, „komm hurtig herüber,“ rief er trotzig, „höre nicht auf den alten furchtsamen Mann. Komm herüber.“

Gotthard lief. Stoß auf Stoß kam an die Brücke. Er wankte. Noch ein Stoß: jetzt fiel er nieder; nun wieder einer, — da sank die Brücke und stürzte in das Wasser und der Knabe mit. Welch ein Schrecken für den Vater, welch ein Jammer für den edeln Semnon! Zum Erbarmen schrie im Fluß der Knabe und rief um Hilfe. An einem Balken eingeklemmt, fast vom Eise erdrückt, riß ihn der Strom mit sich fort. Untröstlich lief sein Vater am Gestade umher und rang, der Verzweiflung nahe, die Hände. Hoffnungslos sah er seinem Kinde nach.

Aber Semnon mit den Silberhaaren sprang beherzt in seinen Kahn und zwang ihn mutig durch die Tannenbalken der Brücke, riß den Knaben aus dem Strudel und brachte ihn glücklich ans Land. „Hier geb' ich Dir Deinen Sohn zurück,“ sagte er liebevoll, mit einem Tone, der Tiger bezähmt hätte; „sieh, er ist frisch und gesund, nur ein wenig erschrocken.“ Jthamar getraute sich nicht, die Augen aufzuschlagen und stand lange beschämt und stumm da. „Vergieb mir, edler Greis,“ sprach er endlich gerührt, und mit einem Strom von Zähren, die ihm die vor Schrecken blaffen Wangen herabstürzten, „vergieb mir mein Betragen.“ „Was soll ich Dir vergeben,“ erwiderte Semnon mit freundlicher Miene, „hab' ich mich denn nicht eben genug an Dir gerächt?“

Jthamar. Also war Wohlthun Deine Rache, edler Mann? — Gott, rächt sich der Nebenliche so!

Stonner.

52. Die ewige Bürde.

Der Kalife Hadam, der die Pracht liebte, wollte die Gärten seines Palastes verschönern und erweitern. Er kaufte alle benachbarten Ländereien und bezahlte den Eigentümern so viel dafür, als

sie verlangten. Nur eine arme Witwe fand sich, die das Erbteil ihrer Väter aus frommer Gewissenhaftigkeit nicht veräußern wollte und alle Anerbietungen, die man ihr deswegen machte, gerade ausschlug. Den Aufseher der königlichen Gebäude verdroß der Eigensinn dieser Frau; er nahm ihr das kleine Land mit Gewalt weg und die arme Witwe kam weinend zum Richter. Ibn Bächir war eben Radhi der Stadt. Er ließ sich den Fall vortragen und fand ihn schlimm, denn ob schon die Gesetze der Witwe ausdrücklich Recht gaben, so war es doch nicht leicht, einen Fürsten, der gewohnt war seinen Willen für vollkommene Gerechtigkeit zu halten, zur freiwilligen Erfüllung eines veralteten Gesetzes zu bewegen. Was that also der gerechte Radhi? Er sattelte seinen Esel, hing ihm einen großen Sack um den Hals und ritt unverzüglich nach den Gärten des Palastes, wo der Kalife sich eben in dem schönen Pavillon befand, den er auf dem Erbteil der Witwe erbaut hatte. Die Ankunft des Radhi mit seinem Esel und Sack setzte ihn in Verwunderung; und noch mehr erstaunte er, als Ibn Bächir sich ihm zu Füßen warf und also sagte: „Erlaube mir, Herr, daß ich diesen Sack mit Erde von diesem Boden fülle.“ Sadam gab es zu. Als der Sack voll war, hat Ibn Bächir ihm den Sack auf den Esel heben zu helfen. Sadam fand dieses Verlangen noch sonderbarer, als alles Vorige, um aber zu sehen, was der Mann vorhabe, so griff er mit an. Allein der Sack war nicht zu bewegen, und der Kalife sprach: „Die Bürde ist zu schwer, Radhi, sie ist zu schwer!“

„Herr,“ antwortete Ibn Bächir mit einer edlen Dreistigkeit, „Du findest diese Bürde zu schwer? Und sie enthält nur einen kleinen Teil der Erde, die Du ungerechter Weise einer armen Witwe genommen hast; wie willst Du denn das ganze geraubte Land tragen können, wenn es der Richter der Welt am letzten Gerichtstage auf Deine Schultern legt?“

Der Kalife war betroffen; er lobte die Herzhaftigkeit und Klugheit des Radhi und gab der Witwe das Land mit allen Gebäuden, die er darauf hatte anlegen lassen, zurück. —

53. Bruder Lustig.

Es war einmal ein großer Krieg, und als der Krieg zu Ende war, bekamen viele Soldaten ihren Abschied. Nun bekam der Bru-

der Lustig auch seinen Abschied und sonst nichts als ein kleines Laibchen Kommissbrot und vier Kreuzer an Geld; damit zog er fort. Der heilige Petrus hatte sich aber als ein armer Bettler an den Weg gesetzt und wie der Bruder Lustig daher kam, bat er ihn um einen Almosen; da sprach dieser: „Lieber Bettelmann, was soll ich Dir geben? Ich bin Soldat gewesen und habe meinen Abschied bekommen und habe sonst nichts als dieses kleine Kommissbrot und vier Kreuzer Geld, und wenn das all ist, muß ich betteln, so gut wie Du. Doch geben will ich Dir was!“ Darauf teilte er den Laib in vier Teile und gab davon dem Apostel einen und auch einen Kreuzer. Der heilige Petrus bedankte sich und ging weiter und setzte sich in einer anderen Gestalt wieder als Bettelmann dem Soldaten an den Weg, und als er zu ihm kam, bat er ihn, wie das vorige Mal, um eine Gabe. Der Bruder Lustig sprach wie vorher und gab ihm wieder ein Viertel von dem Brot und einen Kreuzer. Der heilige Petrus bedankte sich und ging weiter, setzte sich aber zum dritten Male in einer anderen Gestalt als ein Bettler an den Weg und sprach den Bruder Lustig an. Der Bruder Lustig gab ihm auch das dritte Viertel Brot und den dritten Kreuzer. Der heilige Petrus bedankte sich und der Bruder Lustig ging weiter und hatte nichts mehr als ein Viertel Brot und einen Kreuzer. Damit ging er in ein Wirtshaus, aß das Brot und ließ sich für den Kreuzer Bier dazu geben. Als er fertig war, zog er weiter, und da ging ihm der heilige Petrus gleichfalls in der Gestalt eines verabschiedeten Soldaten entgegen und redete ihn an: „Guten Tag, Kamerad, kannst Du mir nicht ein Stück Brot geben und einen Kreuzer zu einem Trunk?“ — „Wo soll ich's hernehmen,“ antwortete ihm Bruder Lustig, „ich habe meinen Abschied und sonst nichts als einen Laib Kommissbrot und vier Kreuzer an Geld bekommen. Drei Bettler sind mir auf der Landstraße begegnet, davon habe ich jedem ein Viertel von meinem Brot und einen Kreuzer Geld gegeben. Das letzte Viertel hab' ich im Wirtshaus gegessen und für den letzten Kreuzer dazu getrunken. Jetzt bin ich leer, und wenn Du auch nichts mehr hast, so können wir mit einander betteln gehen.“ — „Nein, das wird just nicht nötig sein,“ antwortete der heilige Petrus, „ich verstehe mich ein wenig auf die Doktorei, und damit will ich mir schon so viel verdienen, als ich brauche.“ — „Ja,“ sagte der Bruder Lustig, „davon verstehe ich nichts, also muß ich allein betteln gehen.“ — „Nun, komm nur mit,“ sprach der heilige Petrus, „wenn ich etwas verdiene, sollst Du die

Hälfte davon haben.“ — „Das ist mir wohl recht,“ sagte der Bruder Lustig. Also zogen sie mit einander fort.

Nun kamen sie an ein Bauernhaus und hörten darin gewaltig jammern und schreien, da gingen sie hinein, so lag der Mann darin auf den Tod krank und war noch am Verschleiden, und die Frau heulte und weinte so laut. „Laßt Euer Heulen und Weinen,“ sprach der heilige Petrus, „ich will den Mann wieder gesund machen;“ und nahm eine Salbe aus seiner Tasche und heilte den Kranken augenblicklich, so daß er aufstehen konnte und ganz gesund war. Sprachten Mann und Frau in großer Freude: „Wie können wir Euch lohnen? Was sollen wir Euch geben?“ Der heilige Petrus aber wollte nichts nehmen; und jemebr ihn die Bauersleute baten, desto mehr weigerte er sich. Der Bruder Lustig aber stieß den heiligen Petrus an und sagte: „So nimm doch was, wir brauchen's ja.“ Endlich brachte die Bäuerin ein Lamm und sprach zu dem heiligen Petrus, das müßte er annehmen; aber er wollte es nicht. Da stieß ihn Bruder Lustig in die Seite und sprach: „Nimm's doch, dummer Teufel, wir brauchen's ja.“ Da sagte der heilige Petrus endlich: „Ja, das Lamm will ich nehmen, aber ich trag's nicht; wenn Du's willst, so mußt Du's tragen.“ — „Das hat keine Not,“ sprach der Bruder Lustig, „das will ich schon tragen,“ und nahm's auf die Schulter. Nun gingen sie fort und kamen in einen Wald, da war das Lamm dem Bruder Lustig schwer geworden, er aber war hungrig; also sprach er zu dem heiligen Petrus: „Schau, da ist ein schöner Platz, da könnten wir das Lamm kochen und verzehren.“ — „Mir ist's recht,“ antwortete der heilige Petrus, „doch kann ich mit der Kocherei nicht umgehen; willst Du's kochen, so hast Du da einen Kessel, ich will derweil herumgehen, bis es gar ist; Du mußt aber nicht eher zu essen anfangen, als bis ich wieder zurück bin; ich will schon zu rechter Zeit kommen.“ — „Geh nur,“ sagte Bruder Lustig, „ich verstehe mich auf's Kochen, ich will's schon machen.“ Da ging der heilige Petrus fort und der Bruder Lustig schlachtete das Lamm, machte das Feuer an, warf das Fleisch in den Kessel und kochte. Das Lamm war aber schon gar, und der Apostel noch immer nicht zurück, da nahm es der Bruder Lustig aus dem Kessel, zerschnitt es und fand das Herz. „Das soll das Beste sein,“ sprach er und versuchte es, zuletzt aber aß er es ganz auf. Endlich aber kam der heilige Petrus zurück und sprach: „Du kannst das ganze Lamm allein essen; ich will nur das Herz davon, das gieb mir.“ Da nahm der Bruder Lustig

Messer und Gabel, that als suchte er in dem Lamm herum, konnte aber das Herz nicht finden; endlich sagte er kurzweg: „Es ist keins da.“ — „Nun, wo soll's denn sein?“ sagte der Apostel. „Das weiß ich nicht,“ antwortete der Bruder Lustig, „aber schau, was sind wir alle beide für Narren, suchen das Herz vom Lamm und fällt keinem von uns ein, ein Lamm hat ja kein Herz.“ — „Ei,“ sprach der heilige Petrus, „das ist was ganz Neues, jedes Tier hat ein Herz, warum sollt' ein Lamm kein Herz haben?“ — „Nein, gewißlich, Bruder, ein Lamm hat kein Herz; denk nur recht nach, so wird Dir's einfallen, es hat im Ernste keins.“ — „Nun, es ist schon gut,“ sagte der heilige Petrus, „ist kein Herz da, so brauch ich auch nichts vom Lamm, Du kannst's allein essen.“ — „Was ich halt nicht aufessen kann, das nehm' ich mit in meinem Ranzen,“ sprach der Bruder Lustig; aß das halbe Lamm und steckte das übrige in seinen Ranzen.

Sie gingen weiter; da machte der heilige Petrus, daß ein großes Wasser quer über den Weg floß und sie hindurch mußten. Sprach der heilige Petrus: „Geh Du voran.“ Der lustige Bruder aber sagte: „Geh Du voran“ und dachte, wenn dem das Wasser zu tief ist, bleib' ich zurück.“ Da schritt der heilige Petrus hindurch, und das Wasser ging ihm nur bis an's Knie; nun wollte Bruder Lustig auch hindurch; aber das Wasser wurde größer und stieg ihm an den Hals. Da rief er: „Bruder, hilf mir!“ Sagte der heilige Petrus: „Willst Du auch gestehen, daß Du das Herz von dem Lamm gegessen hast?“ — „Nein,“ antwortete er, „ich habe es nicht gegessen.“ Da ward das Wasser noch größer und stieg ihm bis an den Mund: „Hilf mir, Bruder,“ rief der Soldat. Sprach der heilige Petrus noch einmal: „Willst Du auch gestehen, daß Du das Herz vom Lamm gegessen hast?“ — „Nein,“ antwortete er, „ich hab es nicht gegessen.“ Der heilige Petrus wollte ihn doch nicht ertrinken lassen, ließ das Wasser wieder fallen und half ihm hinüber.

Nun zogen sie weiter und kamen in ein Reich, da hörten sie, daß die Königstochter todfrank liege. „Holla Bruder,“ sprach der Soldat zum heiligen Petrus, „da ist ein Fang für uns, wenn wir die gesund machen, so ist uns auf ewige Zeiten geholfen.“ Da war ihm der heilige Petrus nicht geschwind genug: „Nun heb' die Beine auf, Bruderherz,“ sprach er zu ihm, „daß wir noch zu rechter Zeit hinkommen.“ Der heilige Petrus ging aber immer langsamer, wie auch der Bruder Lustig ihn trieb und schob, bis sie endlich hörten, die Königstochter wäre gestorben. „Da haben wir's,“ sprach der

Bruder Lustig, „das kommt von Deinem schläfrigen Gang.“ — „Sei nur still,“ antwortete der heilige Petrus, „ich kann noch mehr als Kranke gesund machen, ich kann auch Tote wieder in's Leben erwecken.“ — „Nun, wenn das ist,“ sagte der Bruder Lustig, „so lasse ich mir's gefallen, das halbe Königreich mußt Du uns aber zum wenigsten damit verdienen.“ Darauf gingen sie in das königliche Schloß, wo alles in großer Trauer war; der heilige Petrus aber sagte zu dem Könige, er wollte die Tote wieder lebendig machen. Da ward er zu ihr geführt, und dann sprach er: „Bringt mir einen Kessel mit Wasser.“ Und wie er den bekommen hatte, hieß er jedermann hinausgehen, und nur der Bruder Lustig durfte bei ihm bleiben. Darauf schnitt er alle Glieder der Toten los und warf sie in's Wasser und machte Feuer unter den Kessel und ließ sie kochen. Und wie alles Fleisch von den Knochen abgefallen war, nahm er das schöne weiße Gebein heraus und legte es auf eine Tafel und reihete und legte es nach seiner natürlichen Ordnung zusammen. Als das geschehen war, trat er davor und sprach dreimal: „Im Namen der allerheiligsten Dreifaltigkeit, Tote steh auf.“ Und beim dritten Mal erhob sich die Königstochter lebendig, gesund und schön. Nun war der König darüber in großer Freude und sprach zum heiligen Petrus: „Begehre Deinen Lohn und wenn's mein halbes Königreich wäre, so will ich Dir's geben.“ Der heilige Petrus aber antwortete: „Ich verlange nichts dafür.“ — „O, Du Hans Narr!“ dachte der Bruder Lustig bei sich und stieß seinen Kameraden in die Seite und sprach: „Sei doch nicht so dumm, wenn Du nichts willst, so brauche ich doch was.“ Der heilige Petrus aber wollte nichts; doch weil der König sah, daß der andere gern was wollte, ließ er ihm vom Schatzmeister seinen Kasten mit Gold anfüllen.

Sie zogen darauf weiter, und wie sie in einen Wald kamen, sprach der heilige Petrus zum Bruder Lustig: „Jetzt wollen wir das Gold teilen.“ — „Ja,“ antwortete er, „das können wir thun.“ Da teilte der heilige Petrus das Gold und teilte es in drei Teile. Dachte der Bruder Lustig: „Was er wieder für einen Sparren im Kopfe hat; macht drei Teile und unser sind zwei!“ Der heilige Petrus aber sprach: „Nun habe ich genau geteilt, ein Teil für mich, ein Teil für Dich und ein Teil für den, der das Herz vom Lamm gegessen hat!“ — „O, das hab' ich gegessen!“ antwortete der Bruder Lustig und strich geschwind das Gold ein, „das kannst Du mir glauben.“ — „Wie kann das wahr sein,“ sprach der heilige Petrus,

„ein Lamm hat ja kein Herz.“ — „Ei was, Bruder, wo denkst Du hin! ein Lamm hat ja ein Herz, so gut wie jedes Tier, warum sollte das allein keins haben?“ — „Nun, es ist schon gut,“ sagte der heilige Petrus, „behalt das Geld allein, aber ich bleibe nicht mehr bei Dir und will meinen Weg allein gehen.“ — „Wie Du willst, Bruderherz,“ antwortete der Soldat, „leb' wohl!“

Da ging der heilige Petrus in eine andere Straße, Bruder Lustig aber dachte: „Es ist gut, daß er abtrabt, es ist doch ein wunderlicher Heiliger.“ Nun hatte er zwar Geld genug, wußte aber nicht mit umzugehen; verthat's, verschenkt's; und wie eine Zeit herum war, hatte er wieder nichts. Da kam er in ein Land, wo er hörte, daß die Königstochter gestorben wäre. „Holla,“ dachte er, „das kann gut werden, die will ich wieder lebendig machen und mir's bezahlen lassen, daß es eine Art hat.“ Ging also zum König und bot ihm an, die Tote wieder zu erwecken. Nun hatte der König gehört, daß ein abgedankter Soldat herum ziehe und die Gestorbenen wieder lebendig mache und dachte, der Bruder Lustig wäre dieser Mann, doch, weil er kein Vertrauen zu ihm hatte, fragte er erst seine Räte; die sagten aber, er könnte es wagen, da seine Tochter doch tot wäre. Nun ließ sich der Bruder Lustig Wasser im Kessel bringen, hieß jederman hinausgehen, schnitt die Glieder ab und warf sie in's Wasser und machte Feuer darunter, gerade wie er es beim heiligen Petrus gesehen hatte. Das Wasser fing an zu kochen und das Fleisch fiel herab; da nahm er das Gebein heraus und that es auf die Tafel; er wußte aber nicht, in welcher Ordnung es liegen mußte und legte alles verkehrt durch einander. Dann stellte er sich davor und sprach: „Im Namen der allerheiligsten Dreifaltigkeit, Tote steh auf,“ und sprach's dreimal, aber die Königstochter rührte sich nicht. Da sprach er es noch dreimal, aber gleichfalls umsonst. „Du Blizmädel, steh auf,“ rief er, „steh auf, oder es geht Dir nicht gut.“ Wie er das gesprochen, kam der heilige Petrus auf einmal in seiner vorigen Gestalt, als verabschiedeter Soldat, durch's Fenster herein gegangen und sprach: „Du gottloser Mensch, was treibst Du da; wie kann die Tote auferstehen, da Du ihr Gebein so unter einander geworfen hast?“

„Bruderherz, ich hab's gemacht, so gut ich konnte,“ antwortete er. „Diesmal will ich Dir aus der Not helfen, aber das sag' ich Dir, wo Du noch einmal so etwas unternimmst, so bist Du unglücklich, auch darfst Du von dem König nicht das Geringste dafür begehren

oder annehmen.“ Darauf legte der heilige Petrus die Gebeine in ihre rechte Ordnung, sprach dreimal zu ihr: „Im Namen der allerheiligsten Dreifaltigkeit, Tote, steh auf,“ und die Königstochter stand auf, war gesund und schön wie vorher. Nun ging der heilige Petrus wieder durchs Fenster hinaus; der Bruder Lustig war froh, daß es so gut abgelaufen war, ärgerte sich aber doch, daß er nichts dafür nehmen sollte. „Ich möchte nur wissen,“ dachte er, „was der für Mucken im Kopf hat, was er mit der einen Hand giebt, das nimmt er mit der andern, da ist kein Verstand drin.“

Nun bot der König dem Bruder Lustig an, was er haben wollte; er durfte aber nichts nehmen, doch brachte er es durch Anspielung und Listigkeit dahin, daß ihm der König seinen Kansen mit Gold füllen ließ, und damit zog er ab.

Als er hinaus kam, stand vor dem Thor der heilige Petrus und sprach: „Schau, was Du für ein Mensch bist, habe ich Dir nicht verboten, etwas zu nehmen, und nun hast Du den Kansen doch voll Gold.“ — „Was kann ich dafür,“ antwortete Bruder Lustig, „wenn mir's hinein gesteckt wird.“ — „Das sag' ich Dir, daß Du nicht zum zweiten Mal solche Dinge unternimmst, sonst soll es Dir schlimm ergehen.“ — „Ei, Bruder, sorg doch nicht, jetzt hab' ich Gold, was soll ich mich da mit dem Knochenwaschen abgeben.“ — „Ja,“ sprach der heilige Petrus, „das wird lang dauern, damit Du aber hernach nicht wieder auf unerlaubten Wegen gehst, so will ich Deinem Kansen die Kraft geben, daß alles, was Du Dir hinein wünschst, auch darin sein soll. Leb' wohl, Du siehst mich nun nicht wieder.“ — „Gott befohlen,“ sprach der Bruder Lustig und dachte: „Ich bin froh, daß Du fortgehst, Du wunderlicher Kerl, ich will Dir wohl nicht nachgehen.“ An die Wunderkraft aber, die er seinem Kansen verliehen, dachte er nicht weiter.

Bruder Lustig zog mit seinem Gold umher und verthat's und verfumfeit's wie das erste Mal. Als er nun nichts mehr als vier Kreuzer hatte, kam er an einem Wirtshaus vorbei und dachte: „das Geld muß fort,“ und ließ sich für drei Kreuzer Wein und einen Kreuzer Brot geben. Wie er da saß und trank, kam ihm der Geruch von gebratenen Gänsen in die Nase. Bruder Lustig schaute und guckte und sah, daß der Wirt zwei Gänse in der Ofenröhre stehen hatte. Da fiel ihm ein, daß ihm sein Kamerad gesagt hatte, was er sich in seinem Kansen wünschte, das sollte darin sein. „Holla, das mußt Du mit den Gänsen versuchen!“ Also ging er hinaus

und vor der Thüre sprach er: „So wünsch' ich die zwei gebratenen Gänse aus der Ofenröhre in meinen Ranzen.“ Wie er das gesagt hatte, machte er ihn auf und schaute hinein, da lagen sie beide darin. „Ach, so ist's recht,“ sprach er, „nun bin ich ein gemachter Kerl,“ ging fort auf eine Wiese und holte den Braten hervor. Wie er so im besten Essen war, kamen zwei Handwerksburschen daher und sahen die eine Gans, die noch nicht angerührt war, mit hungrigen Augen an. Dachte der Bruder Lustig, „mit einer hast Du genug,“ rief die zwei Burschen herbei und sprach: „Da, nehmt die Gans und verzehrt sie auf meine Gesundheit.“ Sie bedankten sich, gingen damit ins Wirtshaus, ließen sich eine halbe Flasche Wein und ein Brot geben, packten die geschenkte Gans aus und fingen an zu essen. Die Wirtin sah zu und sprach zu ihrem Mann: „Die zwei essen eine Gans, sieh doch nach, ob's nicht eine von unsern aus der Ofenröhre ist.“ Der Wirt lief hin, da war die Ofenröhre leer. „Was, Ihr Diebsgesindel, auf die Art wollt Ihr Gänse essen! gleich bezahlt, oder ich will Euch mit grünem Hasselhaft waschen.“ Die zwei sprechen: „Wir sind keine Diebe, ein abgedankter Soldat hat uns die Gans draußen auf der Wiese geschenkt.“ — „Ihr sollt mir keine Nase drehen, der Soldat ist hier gewesen, aber als ein ehrlicher Kerl zur Thür hinaus gegangen, auf den hab' ich Acht gehabt: Ihr seid die Diebe und sollt bezahlen.“ Da sie aber nicht bezahlen konnten, nahm er den Stock und prügelte sie zur Thüre hinaus.

Bruder Lustig aber ging seiner Wege und kam an einen Ort, da stand ein prächtiges Schloß und nicht weit davon ein schlechtes Wirtshaus. Er ging in das Wirtshaus und bat um ein Nachtlager, aber der Wirt wies ihn ab und sprach: „Es ist kein Platz mehr da, das Haus ist voll vornehmer Gäste.“ — „Das nimmt mich Wunder,“ sprach Bruder Lustig, „daß sie zu Euch kommen und nicht in das prächtige Schloß gehen.“ — „Ja,“ antwortete der Wirt, „es hat was an sich, dort eine Nacht zu liegen, wer's noch versucht hat, ist nicht lebendig wieder heraus gekommen!“ — „Wenn's andere versucht haben,“ sagte der Bruder Lustig, „will ich's auch versuchen.“ — „Das laßt nur bleiben,“ sprach der Wirt, „es geht Euch an den Hals.“ — „Es wird nicht gleich an den Hals gehen,“ sagte Bruder Lustig, „gebt mir nur die Schlüssel und brav Essen und Trinken mit.“ Nun gab ihm der Wirt die Schlüssel und Essen und Trinken, und damit ging der Bruder Lustig in das Schloß, ließ sich's gut schmecken, und als er endlich schläfrig wurde, legte er

sich auf die Erde, denn es war kein Bett da. Er schlief auch bald ein; in der Nacht aber wurde er von einem großen Lärm aufgeweckt, und wie er sich ermunterte, sah er neun häßliche Teufel in dem Zimmer, die hatten einen Kreis um ihn gemacht und tanzten um ihn herum. Sprach der Bruder Lustig: „Nun tanzt, so lang Ihr wollt, aber komm mir keiner zu nahe.“ Die Teufel aber kamen immer näher und näher und traten ihn mit ihren garstigen Füßen fast ins Gesicht. „Habt Ruhe, Ihr Teufelgespenster,“ sprach er, aber sie trieben's immer ärger. Da ward der Bruder Lustig bbs und rief: „Holla, ich will bald Ruhe stiften!“ kriegte ein Stuhlbein und schlug mitten hinein. Aber neun Teufel gegen einen Soldaten war doch zu viel, und wenn er auf die vordern zuschlug, so packten ihn die andern hinten bei den Haaren und rissen ihn erbärmlich. „Ei, Ihr Teufelspack,“ sprach er, „jetzt wird mir's zu arg, wartet aber!“ und darauf rief er: „Ich wünsche alle neun Teufel in meinen Ranzen hinein.“ Husch, waren alle neun Teufel darin, und nun schnallte er ihn zu und warf ihn in eine Ecke. Da war's auf einmal still, und Bruder Lustig legte sich wieder hin und schlief bis an den hellen Morgen. Nun kamen der Wirt und der Edelmann, dem das Schloß gehörte, und wollten sehen, wie es ihm ergangen wäre; als sie ihn gesund und munter erblickten, erstaunten sie und fragten: „Haben Euch denn die Geister nichts gethan?“ — „Warum nicht gar,“ antwortete Bruder Lustig, „ich habe sie alle nenne in meinem Ranzen. Ihr könnt Euer Schloß wieder ganz ruhig bewohnen, es wird von nun an feiger mehr darin umgehen.“ Da dankte ihm der Edelmann und beschenkte ihn reichlich und bat ihn, in seinen Diensten zu bleiben, er wollte ihn auf sein Lebtag versorgen. „Nein,“ antwortete er, „ich bin an das Herumwandern gewöhnt, ich will weiterziehen.“ Da ging der Bruder Lustig fort und ging in eine Schmiede und legte den Ranzen, worin die neun Teufel waren, auf den Ambos und bat den Schmied und seine Gesellen zuzuschlagen. Sie schlugen mit ihren großen Hämmern aus allen Kräften zu, daß die Teufel ein erbärmliches Getreisch erhoben. Wie er danach den Ranzen aufmachte, waren achte tot, einer aber, der in einer Falte gefesselt, war noch lebendig, schlüpfte heraus und fuhr wieder in die Hölle.

Darauf zog der Bruder Lustig noch lange in der Welt herum, und wer's wußte, könnte viel davon erzählen. Endlich aber wurde er alt und dachte an sein Ende, da ging er zu einem Einsiedler, der

als ein frommer Mann bekannt war, und sprach zu ihm: „Ich bin das Wandern müde und will nun trachten, in das Himmelreich zu kommen.“ Der Einsiedler antwortete: „Es giebt zwei Wege; der eine ist breit und angenehm und führt zur Hölle; der andere ist eng und rauh und führt zum Himmel.“ — „Da müßt' ich ein Narr sein,“ dachte der Bruder Lustig, „wenn ich den engen und rauhen Weg gehen sollte.“ Machte sich auf und ging den breiten und angenehmen Weg und kam endlich zu einem großen schwarzen Thor, und das war das Thor der Hölle. Bruder Lustig klopfte an, und der Thorwächter guckte, wer da wäre. Wie er aber den Bruder Lustig sah, erschrak er, denn er war gerade der neunte Teufel, der mit in dem Kanzen gesteckt hatte und mit einem blauen Auge davon gekommen war. Darum schob er den Kiegel geschwind wieder vor und lief zum Obersten der Teufel und sprach: „Draußen ist ein Kerl mit einem Kanzen und will herein, aber laßt ihn bei Leibe nicht herein, er wünscht sonst die ganze Hölle in seinen Kanzen. Er hat mich einmal garstig darin hammersn lassen.“ Also ward dem Bruder Lustig hinaus gerufen, er sollte wieder abgehen, er käme nicht herein. „Wenn sie mich da nicht wollen,“ dachte er, „will ich sehen, ob im Himmel ein Unterkommen ist, irgend wo muß ich doch bleiben.“ Kehrete also um und zog weiter, bis er vor des Himmels Thor kam, wo er auch anklopfte. Der heilige Petrus saß gerade dabei und mußte es hüten; der Bruder Lustig erkannte ihn und dachte: „Hier findest Du Bekanntschaft, da wird's besser gehen.“ Aber der heilige Petrus sprach: „Ich glaube gar, Du willst in den Himmel?“ — „Laß mich doch ein, Bruder, ich muß doch wo einkehren; hätten sie mich in der Hölle aufgenommen, so wär' ich nicht hierher gegangen.“ — „Nein,“ sagte der heilige Petrus, „Du kannst nicht herein.“ — „Nun, willst Du mich nicht einlassen, so nimm auch Deinen Kanzen wieder, so will ich gar nichts von Dir haben,“ sprach der Bruder Lustig. „So gieb ihn her,“ sagte der heilige Petrus.“ Da reichte er ihn durchs Gitter in den Himmel hinein, und der heilige Petrus nahm ihn und hing ihn neben seinem Sessel auf. Da sprach der Bruder Lustig: „Nun wünsch' ich mich selbst in meinen Kanzen hinein.“ Husch, war er darin und saß nun im Himmel, und der heilige Petrus mußte ihn darin lassen.

34. Der Born der Genesung.

Zu Damaskus, im Lande Aram, lebte ein Mann, namens Baruch, der war im ganzen Lande berühmt wegen seines Reichthums, so daß die Leute sagten: er heißt mit Recht Baruch, das ist, verdolmetscht, der Gesegnete. Denn er besaß die Schätze Indiens und Arabiens und wohnte in einem herrlichen Palast, dessen Fußboden war von glänzendem Marmor, bedeckt mit köstlichem Teppich, und seines Reichthums war kein Ende. Dazu hatte ihm Gott ein edles Weib gegeben, und sieben blühende Kinder. — Aber siehe! es war weder Friede noch Freude in seinem Herzen. Darum strebte er täglich, den Glanz seines Hauses zu mehren und das Schöne mit dem Schönsten zu wechseln. Aber dennoch fand er nicht Friede in seinem Herzen und ward immer mißmutiger, und der Schlaf entwich von seinen Augen.

Da sprach er in seinem Herzen: „Was soll mir das Leben? Es kann mir nichts Besseres und Höheres werden, als ich besitze von Jugend auf! und ich weiß nun, daß alles eitel ist unter der Sonne, und meine Seele hat Elend an allem.

So ging Baruch umher in schwermüthigen Gedanken und betrübte sein Weib und sein ganzes Haus, so daß man sagte: es plaget ihn ein böser Geist; darum gedachte er seiner Tage ein Ende zu machen, daß er der Plage los würde.

Da vernahm Baruch, daß in der Stadt Memphis, im Lande Mizraim, ein weiser Mann wohnte, ein Prophet, dem Gott die Weisheit in das Herz gegeben, also, daß er zu raten wisse in allen Dingen. Und Baruch beschloß, sich aufzumachen und seines Rats zu begehren. Und Baruch rief den treuesten seiner Diener, namens Malchi, und sprach: „Wohl! rüste mir zwei Kamele und belade eines derselben mit Gold, Silber und edlen Steinen und den köstlichen Gewürzen Arabiens.“ Und Malchi that, wie ihm sein Herr geboten hatte. Baruch aber segnete sein Weib und seine Kinder und machte sich auf, er und sein Diener, und sie zogen von dannen über das Gebirge, durch die Wüste nach Mizraim. — Also zogen sie mit ihren Tieren sieben Tagereisen und abermals sieben Tagereisen in der Wüste; aber sie erreichten das Land nicht. Denn der Engel des Herrn hatte sie mit Blindheit geschlagen, daß sie des Weges fehlten, und wußten nicht links oder rechts. Und es durstete sie und ihre Tiere gar sehr. Denn es war kein Quell noch Brunnen in der Wüste weit und breit,

und sie sammelten des Nachts den Tau in ihren Mänteln und saugten daran, ihre Lippen zu nessen. Da seufzte Baruch und sprach: „Gäbe ich nicht gern alle Schätze, die das Kamel führt, und ihrer noch viel mehr aus meinen Gewölben in Damask um einen Becher des Wassers, das in meinen Gärten aus Marmor und Porphyrr sprudelt, — und alle meine köstlichen Weine in meinen Kellern für ein Börnlein, das unsere Zunge laben möchte.“ — Also seufzte Baruch, und der Tag war sehr schwül und die Hitze nahm überhand und es durstete sie immer mehr, so daß ihre Seelen matt wurden. Da schlachteten sie eines der Kamele, aber es ward schier kein Wasser in ihm gefunden, woran sie sich laben möchten. — Da that Baruch seinen Mund auf und sprach zu Malchi: „Ach, Du mein treuer Diener und Gefährte, habe ich Dich hiehin geführt, daß Du meinetwegen sterbest! Meinem Hause daheim war ich eine Plage in meinem Unmut und Dir nun, mein treuer Malchi, bin ich ein Engel des Verderbens in der Wüste! Und dennoch duldest Du wie ein Lamm, das seinen Mund nicht aufthat vor seinem Erwürger, und murrest nicht gegen Deinen Verderber, der für Deine Treue den Fluch über Dich bringt! Ach, Malchi, wie soll ich es Dir vergelten?“ — Also redete Baruch. — Aber Malchi antwortete und sprach: „Wie sollt ich meinem Herrn nicht gerne folgen bis in den Tod? Hab' ich doch Deines Brotes geessen und Deines Weines getrunken bis auf diesen Tag. Hab' ich der guten Tage genossen, wie sollt' ich mich denn der bösen weigern? — Möchte der Herr nur Dich aus der Not erretten und meine Seele zum Lösegeld nehmen. Bin ich doch der einzelne Mann; aber es trauern um Dich ein Weib und sieben Kindlein.“ — Und als Malchi diese Worte geredet hatte, da vermocht' er nicht ferner. Denn seine Seele wurde matt und er sank nieder auf die Erde. Da brach Baruch das Herz, und er fiel auf sein Antlitz in seinem Jammer und weinte und sprach: „Ach, Herr, Herr, Gott Himmels und der Erden, verderbe mich! denn ich bin nicht wert der Gnade, die Du mir erzeigt hast, und die Last meiner Sünden ruhet schwer auf meiner Seele! Darum verderbe mich, wie es meine Thaten wert sind.“ Und nachdem Baruch diese Worte geredet hatte, verstummte er und weinete sehr. — Siehe, da kam ein Rauschen von fern her aus dem Felsen, gleichwie das Rauschen eines Börnleins. Und Baruch erhob sein Haupt und horchte; also erhob auch das Kamel sein Haupt und neigte das Ohr zu dem Rauschen und nahete sich dem Felsen. Baruch aber sprach: „Wird der Engel des Herrn denn ein

Wunder thun und mitten in der Wüste den Felsen öffnen, daß er uns vom Verderben errette?“ Also sprach Baruch und eilte hinzu, und siehe, an dem Fuße des Felsens, in der Tiefe, quoll ein Börnlein mit klarem Wasser und es strömte kühl und reichlich und seine Gestalt war lieblich. Da fiel Baruch von neuem auf sein Antlitz und weinte und rief: „Ach, Herr Gott, nun erkenne ich in Wahrheit, daß Du barmherzig bist und von großer Güte und daß Du Wunder thust, obwohl ich Deiner Barmherzigkeit nicht wert bin! Baruch aber trank nicht aus dem Börnlein, sondern brachte eilends eine Schale und füllte sie und lief hinüber zu seinem Diener Malchi und wusch ihm die Schläfe und neckte seine Rippen. Da schlug Malchi die Augen auf und sah seinen Herrn an. Baruch aber fiel ihm um den Hals und weinte vor Freuden und rief: „O Malchi, Du Freund meines Herzens, nicht mehr mein Diener! Ach! daß ich Dich gefunden habe! Sieh, der Engel des Herrn hat uns ein Börnlein gezeigt! Darum trinke und erquicke Deine Seele, auf daß Du lebest und ich auch lebe!“ — Und nachdem Malchi getrunken hatte, ward seine Seele erquickt und Baruch führte ihn zu dem Börnlein und sie nahmen Speise von den Kamelen, die sie mitgebracht hatten, und setzten sich in die Kühlung des Börnleins und aßen und tranken und wurden satt. Also tränkten sie auch ihr Lier und ruhten aus von ihren Beschwerden und ihre Seelen wurden erquickt und gestärkt. Und sie blieben daselbst die Nacht bis an den andern Tag. — Als nun die Sonne aufging, sprach Malchi zu Baruch, seinem Herrn: „Sieh, die Sonne ist aufgegangen. Willst Du, so füll' ich die Schläuche und wir ziehen vorwärts zu dem Propheten im Lande Mizraim gegen Abend. Wir mögen nicht ferne mehr sein.“ — Da lächelte Baruch zu seinem treuen Diener Malchi und faßte seine Hand und sprach: „Mein Bruder Malchi, nicht also! Sieh, der Herr hat mir die Weisheit gegeben, die ich gesucht habe. Wozu bedürfte es des Propheten in Mizraim? Wohlان, wir wollen gegen Morgen ziehen, des Weges, den wir gekommen sind.“ — Darauf füllten sie die Schläuche mit frischem Wasser und tränkten das Kamel und tranken selber und segneten den Quell, der sie vom Verderben gerettet hatte, und zogen fröhlich ihre Straße. — Und als sie in der Heimat anlangten zu Damask, saß Thirza, das Weib Baruchs, vor den Thoren des Hauses sammt ihren sieben Kindelein unter den Palmen und sie erschrak, als sie Baruch sah und seinen Diener Malchi. Baruch aber herzte sein Weib und seine Kindelein und weinte vor Freuden. — Da

erhob Thirza ihre Stimme und sprach: „Gefegnet sei mir der weise Mann Mizraims, der Euch so bald wieder heimsendet und gefegnet sei mir Baruch, mein Geliebter! Denn siehe, Deine Gestalt ist eine andere und Dein Antlitz leuchtet mir wie ein Engel des Friedens. Nenne mir doch den Mann Gottes, der den Frieden in Deine Seele zurückgerufen hat, daß ich ihn segne!“ — Da lächelte Baruch und sah sein Weib an und erzählte alles, wie es ihm und Malchi begegnet war, vom Anfang an bis zu Ende. Darauf sprach er: „Sieh, nicht ein Mensch und Prophet, sondern Gott selbst hat mich unterweist. In der Wüste habe ich Demut gelernt; im Börnlein habe ich die Gnade des Allbarmherzigen und seine Güte erkannt und in meinem Diener einen Menschen und Freund gefunden. Und nun kehre ich erneuet zu Euch zurück, und es wohnt der Friede in meinem Herzen, der köstlicher ist, denn Gold und Silber und den mir meine Güter nicht zu geben vermochten.“ — Also rebete Baruch und sein Wandel war freundlich und schlecht und recht bis an das Ende seiner Tage. Aber von seinen Schätzen that er wohl im ganzen Lande weit umher und ward kein Armer gefunden, dem er nicht half in seiner Armut. Da sagten die Armen, denen er half: „Wohl mag er mit Recht Baruch genannt werden, denn er ist ein Gefegneter des Herrn und von ihm selber kommt Segen.“ — Er aber sprach: „Sieh, auch dies hat mich das Börnlein gelehrt.“ — Und als ein Jahr verschwunden war, zog er hin zu dem Quell mit Malchi, seinem Freund, und Weib und Kindern und weihte den Born und baute daneben eine Herberge, für die Pilger der Wüste. Den Quell aber nannte er Voor Refah das heißt, Born der Genesung. Also heißt er bis auf den heutigen Tag.

Arnumacher.

55. Eine kalabresische Vendetta.

Die Begebenheit, die wir hier erzählen, fällt in das Jahr 1837; der Schauplatz ist das kleine kalabresische Städtchen Misura.

Nicht nur in den Annalen der mächtigen italienischen Staaten begegnen wir auf jedem Blatt jenen blutigen Büßen, welche Jahrhunderte hindurch die Halbinsel zum Schauplatz innerlicher Zwietracht, der Bürgerfehden und der Fremdherrschaft machten; auch die Chroniken der kleineren Städte und Ortschaften spiegeln sie uns zurück und zeigen allüberall dasselbe traurige Schauspiel der um die Herrschaft kämpfenden Edeln, von Parteihafß zerrissener Mauern, von

Verbrechen, die, von Leidenschaft eingegeben, straflos unter dem Deckmantel der Gesetze verübt wurden, von Bürgern, welche sich auf den Wink ihrer Tyrannen hinschlachteten, statt ihre vereinten Kräfte gegen ihre Unterdrücker zu wenden.

So war auch Misura seit undenklichen Zeiten Zeuge der Kämpfe zweier adeliger Geschlechter gewesen und durch die Feindschaft der Familien Longobuco und Polizzi zerspalten. Von den jedesmaligen Zeitverhältnissen bedingt, hatten die Farben der Streitenden gewechselt, nur ihr Beweggrund, der Haß, nicht. Als die Ritter von den Felsenestern in die Städte hinabstiegen und den Eisenharnisch mit dem Bürgergewande vertauschten, war jener unversöhnliche Groll ihr treuer Begleiter geblieben. Ihre Waffe wurde statt des Schwertes die Feder, das Schlachtfeld ihrer Kämpfe die Gerichtsstube, und die wechselseitige Erbitterung wurde durch den gesetzlichen Schein, mit welchem jede Partei ihre Angriffe zu rechtfertigen strebte, nur noch gesteigert.

Die Häupter der Familien waren in der letzten Zeit Felice Longobuco und Aloisio Polizzi, welcher das Amt eines Stadtsyndikus bekleidete; letzterer war verheiratet und Vater einer Tochter, während Don Felice noch unvermählt war und eine ältere Schwester seinem Hauswesen vorstand.

Misura ist nicht groß genug, daß zwei Todfeinde sich ausweichen könnten, der öffentlichen Orte zu wenige, um nicht eine tägliche Begegnung zu bedingen; eine jede war aber nur ein neuer in die offene Wunde geträufelter Gisttropfen, ein um so tiefer ätzender, je weniger die verfeinerte Sitte den rohen Ausbruch der Leidenschaft gestattete, je mehr Don Aloisio auf Bewahrung seiner obrigkeitlichen Würde bedacht sein mußte und Don Felice Longobuco die Verletzung der obersten Magistratsperson zu scheuen hatte.

Eines Abends trafen die Gegner sich wieder in dem einzigen Kaffeehause des Orts. Don Felice spielte Domino; hinter seinem Sessel stand zufällig der Syndikus im Gespräch mit andern Gästen, anfangs ohne das Spiel zu beachten, späterhin gedankenlos dem Aufdecken und Aneinanderreihen der Steine zuschauend; er mochte wohl nicht einmal eine Ahnung von der Nähe seines Widersachers haben. Don Felice war im Unglück. Ist nun aber an und für sich schon jeder Spieler mit irgend einem Aberglauben behaftet, so ist es der Verlierende gewiß in noch höherem Grade und gleich bereit, sein Mißgeschick weniger den begangenen Fehlern oder der Ungunst des Glücks, als zufälligen äußeren Einwirkungen zuzuschreiben.

Mißlaunig wandte sich Don Felice um und warbe seinen Gegner gewahr. Die Gelegenheit, seinem Unmut auf Kosten des Feindes Luft zu machen, war günstig. „Ihr stört mein Spiel, Don Aloisio,“ hob er mit gebieterisch wegwerfendem Ton an, „und würdet mich verpflichten, wenn Ihr den eingenommenen Platz gegen einen andern vertauschet.“ Im Synbikus keimte augenblicklich der Entschluß, dem Zufalle, welcher ihn auf diesen Platz geführt hatte, den Anschein der Absichtlichkeit zu leihen. Weit entfernt daher zu weichen, lehnte er sich vielmehr auf dem in den Boden gebohrten Rohrstuhl vorwärts, maß Don Felice mit kalt verächtlichem Blick und warf schweigend um ein Weniges den Kopf zurück, als halte er den Gegner einer Antwort für unwürdig. „Hört Ihr nicht, was ich Euch sage, Don Aloisio,“ wiederholte Longobuco mit steigendem Ingrimme, „Eure Nähe ist mir lästig. Ihr steht mir im Wege — hier, wie überall.“ — „Gereicht Euch meine Nähe zum Aergernis,“ erwiderte Polizzi höhniisch, „so hoff’ ich zu Gott, daß es Euch in den ersten zwanzig Jahren nicht daran mangeln solle.“ — „Vielleicht ließe die Frist sich abkürzen,“ war die Antwort. Dieser Wortwechsel war laut genug geführt, um von jedem der Anwesenden vernommen worden zu sein. Die Feindschaft der beiden Stammhäupter war jedoch zu offenkundig und Reibungen hatten zu häufig stattgefunden, als daß diese neue feindselige Begegnung eben besondere Sensation hervorgebracht hätte.

Am nächstfolgenden Morgen ritt Herr Polizzi nach seinem fünf Miglien von der Stadt gelegenen Landgut Monfelice. Der mit niedrigen Steinmauern eingefasste Weg führte ihn durch eine Olivenwaldung bergan. Es war in der Mitte des Sommers. Weit und breit war kein lebendes Wesen zu sehen, alles hatte sich vor der höher und höher steigenden Glut der Sonne geflüchtet und nur das betäubende Schreien der Cicaden, welches aus den Karruben und Myrtensträuchen tönte, unterbrach das Schweigen. In Gedanken versunken und von der Hitze erdrückt, ließ der Reiter die Zügel des lässig berganklimmenden Rosses aus der Hand schlüpfen. Da hörte er sich laut beim Namen rufen, fuhr auf und sah einen wilden härtigen Kerl mit spitzem buntbebändertem Hut hinter der Mauer das Gewehr auf ihn anschlagen. Don Aloisio griff rasch zum Karabiner, ohne welchen kein Kalabrese sich nur eine Viertelstunde Weges über Land wagt, und spannte den Hahn. „Fort mit der Flinte!“ schrie der Bandit. „Macht keinen unnützen Lärm. Wir sind unser Zehn.“

Wirklich tauchte auch hinter den Steinen und Aloeftanden ein halbes Duzend sonnenbrauner, bis an die Zähne bewaffneter Gefellen, als Bürgen für das Wort des Redners hervor. Das Auge des Syndikus überflog die Rotte. Einen Moment lang schwankte er, ob er nicht rasch seinen Schuß abgeben, das Pferd herumwerfen und sein Heil in der Flucht suchen solle. Da übersprang der erste die Mauer, warf mit trotziger Sicherheit sein Gewehr über die Schulter und fiel dem Reiter in die Bügel. „Nehmt Vernunft an, Don Aloisio,“ sprach er, „steigt ab, legt die Waffe nieder und fürchtet nichts. Wir sind Galantuomini.“ Der Syndikus überzeugte sich nun wohl, daß Widerstand und Flucht gleich unmöglich seien und folgte der Anweisung des Räubers. Die Uebrigen hatten sich mittlerweile genähert.

„Ich kenne Dich wohl,“ sprach Herr Polizzi zum ersten, „Du heißest Valentino, mit dem Beinamen Monocolo, und hast schon einmal vor zwei Jahren wegen Straßenraubes im Gefängnis zu Misura gefessen.“ — „Wenn Ihr mich so gut kennt,“ versetzte der Einäugige, „so werdet Ihr auch wissen, daß ich von je zum Leugnen zu stolz war.“ — „Und Du,“ wandte sich Aloisio zu dem Nächststehenden, bist Marco Donnola und wurdest zu lebenslänglicher Zuchthausstrafe verurteilt, wegen“ — „Was soll das Geschwätz, Signor?“ unterbrach ihn der Einäugige. „Hier sitzt Ihr nicht zu Gericht und wir stehen nicht vor den Schranken. Wollt Ihr Euch fügen — gutwillig, sonst zwingt Ihr uns zur Gewalt.“ — „Noch eine Frage denn,“ rief der Syndikus, „Ihr seid von Longobuco angestellt?“ — „Wahrlich,“ entgegnete Marco, „Ihr kennt den Vogel am Gesang.“ — „Und wie viel hat er für den Fang Euch geboten?“ — „Wenig, spottwenig,“ brummte Monocolo, „aber was hilft's, ist der Handel einmal geschlossen, so hinkt das Markten wie ein lahmer Gaul hinter dem Wagen. Zweihundert Ducati bringt Ihr uns ein, Signor, keinen Quattrino mehr.“ — „Ich zahle Euch das doppelte für meine Freilassung.“ — Ein unwilliges Murren durchlief die Bande. „Wir sind Männer,“ rief Marco, „und halten auf Manneswort. Geht, Signore, das schmeckt einmal wieder nach der Schreibstube. Kein Wort weiter und laßt Euch die Augen verbinden.“

Nach einem halbständigen, beschwerlichen Steigen, während dessen Don Aloisio von zwei Briganden geführt wurde, machte der Trupp halt. Die Binde fiel von den Augen des Gefangenen;

er stand in einer räumigen Höhle. Weiber, erwachsene Dirnen und Kinder lagerten um ein flackerndes Feuer, an welchem der Kessel brodelte, starrten ihn mit stumpfer Neugier an und flüsterten dann heimlich unter einander. In der hintern Vertiefung lagen andere Gefellen schlafend und in einem Haufen welfer Blätter halb versteckt. Ein hagerer, hartknöchiger Greis richtete sich im Winkel auf, trat an den Syndikus und hieß ihn willkommen. Don Aloisio nickte stumm. „Ihr scheint mich nicht zu kennen, Excellenza,“ fuhr der Alte fort, „freilich war der graue Fuchs Euch bisher zu schlau, um in Cuere Eisen zu gehen. Mein Name aber dürfte Euch wohl kaum unbekannt sein; leben doch nicht viele zwischen Neapel und Reggio, sollte ich meinen, die noch nie vom alten Trenta-tre gehört hätten.“

Aloisio war eben kein schwachnerviger, verzärtelter Mann, als er jedoch den Namen des Räubers vernahm und seine Rechte von dessen eiserner Faust geschüttelt fühlte, überlief ihn ein Schauer. Trenta-tre war der gefürchtetste, fühlloseste Bandit in den Abruzzen; seinen Namen führte er von der Zahl der drei und dreißig von ihm begangenen Mordthaten. „Seid ohne Furcht, Don Aloisio,“ fügte der Brigand hinzu, ohne Not soll Euch kein Haar gekrümmt werden. Befehlt über mich, über die Meinigen, über die ganze Wirtschaft — Ihr seid Patrone.“

Der Charakter des kalabresischen Briganden ist ein wunderliches Gemisch von Roheit und feinerem Gefühl, von Verworfenheit und Ehrgeiz. In der Ausübung seines Handwerks sieht er nur den ehrenvollen Kampf des Unterdrückten gegen den Gewalthaber, des Bedürfnisses gegen den toten Buchstaben des Gesetzes; er gefällt sich, seinem Treiben einen schimmernden, fast möchte ich sagen chevaleresken Anstrich zu geben, gegen Arme den Großmütigen zu spielen, den Gastfreien seinem Gefangenen gegenüber. Er ist Räuber und Mörder, beides aber als galantuomo. Trenta-tre und seine Gefährten wetteiferten in Aufmerksamkeiten gegen den Syndikus. Ein Fürst, welcher das Haus eines Vasallen mit seinem Besuch beehrt, hätte nicht ehrerbietiger aufgenommen, nicht sorgfamer bedient werden können. Wohl fühlend, wie drückend ihre Nähe für den unfreiwilligen Gast sei, räumten die Söhne des Gebirgs ihre Höhle, um sich auf einem freien Plage vor derselben niederzulassen und mit Wein und Tanz den glücklichen Fang des Tages zu feiern. Nur Marco Donnola blieb als Wächter am Eingange.

Es dunkelte schon, als ein Fremder in die Höhle trat, langsam auf Don Aloisio zuschritt und mit verschränkten Armen vor ihm stehen blieb. Es war Don Felice Longobuco. Der Syndikus sah auf, warf seinem Gegner einen Blick des tödlichsten Hasses zu und richtete wiederum das Auge auf die in Asche versinkenden Kohlen. Jeder fühlte das Gewicht der verhängnisvollen Stunde und wie der lebenswierige Kampf nun der Entscheidung nahe; jeder wog im Geiste die Worte, welche er dem Todfeinde zuschleudern wolle, und fann, wie er den Stachel der Rede schärfen, das fressendste Gift in die Wunde des Gegners träufeln möge.

Longobuco brach das Stillschweigen zuerst: „Ihr seid in meiner Gewalt, Polizzi. Der langersehnte Augenblick ist gekommen, wo ich meine Rache befriedigen, wo ich Euch vernichten kann. Und ich will's — ich werd' es.“ — „Vielleicht,“ entgegnete Don Aloisio verächtlich, „wenn Ihr den Mut dazu hättet.“ — „Meint Ihr? In Wahrheit? Ein Wort von mir und Trenta-tre würde an Euch zum Trenta-quattro.“ — „Ihr kämt mir nur zuvor.“ — „Hört mich an, Polizzi. Ich bin nicht hierher gekommen, um Eure knabenhaften Großsprechereien anzuhören und meinem Groll auf Weiberart mit Schelmenworten Luft zu machen. Wir hassen einander tödlich, neben einander könnten wir nicht bestehen. Einer von uns muß das Feld räumen, und dieser eine seid Ihr. Es kostet mich nur einen Wink, um Euch ermorden zu lassen — geb' ich ihn nicht, so geschieht es lebiglich, um Euch lebenslänglich mit dem Bewußtsein zu martern, daß Ihr jeden Atemzug der Großmut Eures Feindes verdankt. Schweigt, sage ich Euch. Kein Wort. Ich lasse Euch frei. Dafür tretet Ihr mir Euer Landgut Monfelice ab — gerichtlich, versteht mich wohl. Ein Scheinkauf sichert mir den Besitz. Ihr verkauft Haus und Hof in Misura — Ihr wandert aus — wohin, gleichviel; soweit als möglich — über die Grenze. Das Königreich hat nicht Raum für uns beide. Antwort! Wollt Ihr?“ — Polizzi warf bitter lachend den Kopf zurück. — „Ich habe Eure Weigerung erwartet,“ fuhr Longobuco fort, indem er seinem Gegner um einen Schritt näher trat. „Ich würde eben so wenig als Ihr auf den Vorschlag eingegangen sein. Hört denn den zweiten. Erwägt ihn wohl. Ihr habt nur zwischen ihm und dem Tode die Wahl. Eure Tochter Vittoria ist schön — gebt sie mir zum Weibe.“ — „Eher dem elendesten Schurken aus Trenta-tres Bande,“ fuhr der Syndikus auf, „als einem Longobuco!“ — „Polizzi, ich warne Euch,

reizt mich nicht; bei der Seele der Madonna, Ihr seid sonst verloren." — „Lieber tot, als mein Kind dem Feind unseres Geschlechts opfern." — „In Wochenfrist dürftet Ihr vielleicht kälter über diesen Punkt urtheilen. So lange geb' ich Euch Bedenkzeit. Auf Wiedersehen, Herr Synbitus!"

Drei Tage waren bereits seit dem Ausbleiben Polizzis verstrichen. Die Bestürzung der Seinigen wuchs mit der Wiederkehr eines jeden der nach Monfelice gesandten Boten. Niemand wollte den Synbitus weder dort noch unterwegs gesehen haben. Frau Gonegonda Polizzi kannte den Charakter ihrer Landsleute, besonders den des Feindes ihres Gatten zu genau, als daß sie einen Augenblick hätte im Zweifel bleiben sollen, von welcher Seite der Streich geführt worden sei. Eben so wohl aber wußte sie auch, daß das Einschreiten der öffentlichen Behörde nur dazu dienen könne, die Rachsucht des Gegners zu reizen und die tragische Katastrophe zu beschleunigen. Die Befreiung ihres Gatten hing allein von der Willkür Don Felices ab, und wie wenig auch von dieser Seite zu hoffen war, so hielt es Signora Polizzi dennoch für Pflicht, wenigstens einen Versuch zu machen, den Feind des Hauses umzustimmen. In Trauergewändern zog sie mit ihrer Tochter nach dessen Hause und drang in das Zimmer von Longobucos Schwester. Dort warfen die beiden Frauen sich auf die Kniee und erhoben, ohne ein Wort hervorzubringen, flehend die Hände.

Marina Longobuco theilte die feindseligen Gesinnungen, welche ihr Geschlecht gegen die Polizzi hegte. Das erste Gefühl der Kalabreserin war das des Triumphs über die verhaßte Familie, später erst machte die Weiblichkeit ihre sanfteren Rechte geltend. „Signora, Ihr eine Bittende, eine Knieende? Und vor mir, vor einer Longobuco? Steht auf, redet, was führt Euch zu mir?"

Diese beiden verharrten lautlos weinend in ihrer demütigen Stellung. Verwirrt trat Fräulein Marina an die Mutter und ersuchte sie bringend, ihre entwürdigende Stellung aufzugeben. Milde, gütige, ihr unwillkürlich entschlüpfende Worte bezugten, daß ihr Herz für jenen stummen Jammer nicht unempfindlich bleibe. Allmählich begann sie, die Feindin über der Unglücklichen zu vergessen, und beschwor sie bringend, ihr den Grund ihrer Thränen zu vertrauen, was in ihrer Macht stände, diese zu trocknen, gelobe sie, heilig zu thun.

„Meinen Gatten, meinen Vater!“ riefen die Frauen. „Gebt ihn uns zurück, Euer Bruder hält ihn gefangen. Seid barmherzig, Signora. Bei den Schmerzen der Madonna beschwören wir Euch, bittet ihn frei!“

Marina erschraf heftig. Sie kannte den Haß und den rachsüchtigen Charakter ihres Bruders zu gut, als daß sie ihn nicht eines gewaltfamen Ausbruchs seiner Leidenschaft hätte fähig halten sollen. Die Kunde von dem letzten Streit war auch ihr zu Ohren gekommen: erst jetzt aber brachte sie das räthelhafte Verschwinden des Syndikus mit jenem Wortwechsel in Verbindung.

„Ihr äußert da einen entsetzlichen Verdacht, Signora,“ erwiderte sie mit zitternder Stimme. „Ich weiß gar wohl, daß mein Bruder mit dem Syndikus in Feindschaft lebte — einen so gewaltigen, verbrecherischen Schritt aber — nein, nein. Steht auf, Signora. Augenblicklich verfüge ich mich zu Don Felice. Er muß sich in Eueren Augen rechtfertigen; er ist es Euch schuldig, mir, sich selber. Erwartet mich hier.“

Nach einer Viertelstunde kehrte Marina von ihrem Bruder zurück. Er hatte sie mit harten Worten angelassen und sie gescholten, daß sie sich für die Mitglieder jenes verhassten Stamms verwende. „Von dem Syndikus wisse er nichts. Sei er verschollen — um desto besser. Er für seinen Teil habe keine Schuld daran.“ — Die Hefigkeit, mit welcher er sich weigerte, den beiden Frauen diese Versicherung zu geben, ja sie nur sehen zu wollen, war jedoch seiner Schwester in einem zweideutigen Licht erschienen und hatte sie im Verdacht, als ob Don Felice doch wohl nicht so ganz schuldlos bei jenem Handel sein könne, nur noch bestärkt. Mit ungeheuchelter Bekümmernis unterrichtete sie Mutter und Tochter von dem unbefriedigenden Erfolg ihres Fürworts. Einen anderen Trost aber als ihre aufrichtige Theilnahme vermochte sie ihnen nicht zu reichen.

Andere fünf Tage verflossen, und noch immer war keine Spur vom Syndikus auffindig gemacht worden. Die übrigen Familienglieder und Anhänger der Polizzi theilten den Verdacht der Frau Gonegonda und sprachen ihn unverhohlen aus. Keiner aber wollte den ersten Schritt wagen, den gefürchteten Gegner zur Rechenschaft zu ziehen. Ihre moralische Ueberzeugung, daß Longobuco das Haupt ihres Stammes bei Seite geräumt habe, konnte den Mangel an gerichtlichen Beweisen nicht aufwiegen. Da beschloßen Gonegonda und Vittoria noch einen zweiten Versuch zur Befreiung ihres

Gatten und Vaters zu machen und sich geradezu an Don Felice zu wenden. Sie erfahen den Augenblick, wo er die Treppe hinab stieg, fielen ihm zu Füßen und umklammerten, noch ehe er sich ihrer erwehren konnte, schluchzend und wehklagend seine Kniee.

Vergeblich strebte der verwirrte Longobuco, sich loszumachen und seine unverkennbare Bestürzung unter der Maske des Jorns zu verbergen. „Was wollt Ihr von mir, wahnfinniges Weibervolk?“ schrie er mit unsicherer Stimme und abgewandtem Gesicht. „Laßt mich los! Was hängt Ihr Euch an meine Kleider, Vittoria? — Laßt mich — sage ich Euch — ich kann nichts mehr thun — Ihr kommt zu spät!“

Als Frau Gonegonda jenes unwillkürliche Zugeständnis und die grausame Bestätigung ihres Verdachts vernahm, stieß sie einen lauten Schrei aus und fiel in Ohnmacht. Andere Hausbewohner eilten hülfreich herbei. — Zeuge von Longobucos Worten war keiner gewesen.

Am andern Morgen des nämlichen Tages war der Marchese Santaspina, einer der reichsten Grundbesitzer von Misura, auf die Jagd geritten. Die Hunde waren bereits losgekoppelt und durchstreiften das Dickicht, da vernahm der Marchese das mit Wellen untermischte Klagen-Geheul eines seiner Spürer. In der Meinung, daß dieser auf einen in den Bergen nicht seltenen, wilben Eber gestoßen und von diesem geschlagen worden sei, gebot er seinen Dienern, hinzuspringen, brach selber durch das Gestrüpp und gelangte, von des Hundes Stimme geleitet, auf einen kleinen, baumfreien Rasenplatz. Das Tier stand vor einem dampfenden Aschenhaufen, sprang seinem Herrn entgegen, zerrte ihn nach der Brandstelle und brach wiederum in ein klägliches Winseln aus. Mit Schauern erkannte der Marchese in der Asche halbverbrannte Knochen. Der noch vollkommen kenntliche Schädel löste jeden Zweifel, daß jene Gebeine einem Menschen angehört hatten. Eine furchtbare Gräueltat ahnend, hieß der Marchese seine Diener den ganzen Fleck mit genauester Sorgfalt durchsuchen und jedes Kennzeichen, welches zur Spur führen könne, beachten. Endlich erblickte einer der Jäger einen kleinen auf der Asche liegenden Schlüssel. Der Marchese Santaspina nahm ihn zu sich und machte heimgekehrt augenblickliche Anzeige von seinem Funde bei der obrigkeitlichen Behörde. Der Schlüssel ward von Frau Polizzi als das Eigentum ihres Gatten anerkannt und öffnete auch ohne Schwierigkeit die Schatulle, zu

welcher er der Angabe nach passen sollte. Es blieb kein Zweifel mehr, daß der Syndikus ermordet, daß seine Leiche verbrannt worden sei. Die Witwe klagte Don Felice Longobuco als den Mörder ihres Gatten an. Der Angeschuldigte ward zur Haft gebracht und die Untersuchung eingeleitet.

Ein Ziegenhirt aus der Gegend stellte sich aus freiem Antrieb als Zeugen und sagte aus: „Im Laufe der vergangenen Woche habe ich Don Felice zu wiederholten Malen in den Bergen gesehen und einmal auch in eifrigem Gespräch mit dem mir wohl bekannten Briganden Trenta-tre. In der Dämmerung jenes Morgens, an welchem der Marchese die Ueberreste des Ermordeten auffand, trieb ich meine Herde an dem genannten Gebüsch vorüber. Auf einem kleinen Platz im Gehölz saßen mehrere Männer um ein mächtiges Feuer, von welchem der Wind mir einen widrigen brandigen Geruch zuwehte. Als ich mich dem verdächtigen Orte näherte, sprangen zwei von jenen Männern auf und riefen mir mit vorgehaltenem Gewehr zu, mich augenblicklich zu entfernen. Beide gehörten aber zu Trenta-tres Gefährten.“

Auf Befehl des Governatore wurde die Guardia civica aufgeboten und das Gebirge umstellt. Zwei Räuber fielen in die Hände der Gendarmen; es waren dies der Einäugige und Marco Donnola. Der erstere gestand augenblicklich, daß Trenta-tre von Longobuco den Auftrag erhalten, den Syndikus zu fangen. „Wir vollzogen den Befehl, lautete das Geständnis, und brachten Don Aloisio nach der Höhle. Longobuco erschien am Abend des nämlichen Tages, um sich mit dem Syndicus zu besprechen. Der Streit der beiden ward laut genug geführt, daß man ihn draußen vernehmen konnte. Don Felice verlangte von seinem Gegner Abtretung der Güter und Entfernung aus dem Königreich und, als dieser den ersten Vorschlag verwarf, die Hand seiner Tochter. Als Don Felice unverrichteter Sache aus der Grotte trat, hörte ich ihn zu Trenta-tre sagen, daß er am folgenden Morgen die versprochenen zweihundert Ducati abholen lassen könne. Meine Frau ging nach Misura, empfing das Geld bar und richtig aus Longobucos Händen und noch obenein eine hübsche buon' mano. Unsern Gefangenen haben wir jederzeit wohlbehalten, er hat wahrlich keine Ursache gehabt, über uns zu klagen. Nach vier Tagen kam Longobuco wieder und besprach sich abermals mit seinem Feinde, ohne sich jedoch mit ihm einigen zu können. Nach anderen drei Tagen erschien er zum letzten Mal. Der

Wortstreit war heftiger als jemals. Don Felice trat mit zornbleichem Gesicht aus der Grotte und an Trenta-tre: „Der Starrkopf,“ sprach er, „will sich nicht beugen. Sein Blut komme über ihn. Ich übergebe ihn Dir. Mach's kurz. Jede Spur von ihm muß vertilgt werden.“ — Der Alte fragte noch einmal leise wegen des Preises an. Don Felice fuhr ungebuldig auf: „Ich hab' Dir's schon einmal gesagt — vierhundert!“ — worauf sich Trenta-tre begütigt abwandte, und Longobuco sich auf's Pferd warf, um heimzujagen. Kurz darauf ging unser Hauptmann zu dem Gefangenen und verkündigte ihm, daß er sterben müsse. Er ließ ihm noch zwei Stunden Zeit, um sich mit dem Himmel zu versöhnen, ließ ihm auch seinen eigenen geweihten Rosenkranz. Nach Ablauf jener Frist vollzog er das Gebot. Wir trugen die Leiche ins Gebüsch, wo wir sie auf zusammengetürmtes Reisig warfen und verbrannten. Einen neugierigen Hirten habe ich selber mit der Kugel bedroht, wenn er nicht unverzüglich seiner Wege ginge.“

Marco Donnolas Verhör gab im wesentlichen dieselben Resultate. Beider Aussagen, so wie die des Hirten wurden Longobuco vorgehalten und von den Briganden ihm ins Angesicht wiederholt, ohne jedoch den Angeschuldigten zum Geständnis bewegen zu können. Man brachte ihm seine eigenen Worte, welche er gegen die Witwe geäußert: „daß es jetzt zu spät sei,“ in Erinnerung. Er leugnete, sie jemals ausgesprochen zu haben; andere Zeugen hatten sie aber nicht gehört und die Aussagen der Gattin und Tochter des Ermordeten hatten nach neapolitanischem Gesetz keine Kraft.

Der König befahl, nach erstattetem Bericht, daß ein außerordentlicher Kriminalhof für diese Angelegenheit eingesetzt werde. Dieser darf ohne Apellation über Tod und Leben entscheiden, vorausgesetzt, daß eine entschiedene Mehrzahl sich für oder wider herausstelle. Longobuco ward nach Neapel abgeführt. Er gewann dort Don Aurelio Costa, den geschicktesten Advokaten der Hauptstadt für seine Sache und verhiß ihm 5000 Ducati, wenn er seine Losprechung bewerkstellige. Hierauf bewies Don Aurelio, daß die Aussagen zweier Verwandten von keiner Glaubwürdigkeit, die zweier Räuber ungültig und die des einzigen Hirten bei einem Kapitalverbrechen ungenügend seien; daß ferner jener Schlüssel des Syndikus von dessen Angehörigen später und aus Rachsucht gegen seinen Klienten auf die Brandstelle gelegt worden sei, indem er auf der Asche gelegen und nicht innerhalb derselben. Die Stimmen des Kriminalhofs

wurden durch diese 5000 Ducati schwere Folgerung hinreichend geteilt, um den Proceß dem Appellationshofe überweisen zu können. — Don Felice Longobuco wurde wegen Mangels an gültigen Beweisen von der Anschuldigung des Mordes freigesprochen. —

Aus der „Allgemeinen Zeitung.“

Klopstocks Messias in Goethes Elternhause.

(Aus „Wahrheit und Dichtung.“)

Aus der Ferne machte der Name Klopstock auch schon auf uns eine große Wirkung. Im Anfange wunderte man sich, wie ein so vortrefflicher Mann so wunderbar heißen könne; doch gewöhnte man sich bald daran und dachte nicht mehr an die Bedeutung dieser Silben. In meines Vaters Bibliothek hatte ich bisher nur die früheren, besonders die zu seiner Zeit nach und nach heraufgekommenen und berühmten Dichter gefunden. Alle diese hatten gereimt, und mein Vater hielt den Reim für poetische Werke unerlässlich. Caniz, Hagedorn, Drollinger, Gellert, Kreuz, Haller, standen in schönen Franzbänden in einer Reihe. An diese schlossen sich Neukirchs Telemach, Koppens befreites Jerusalem und andere Uebersetzungen. Ich hatte diese sämtlichen Bände von Kindheit auf fleißig durchgelesen und teilweise memoriert, weshalb ich denn zur Unterhaltung der Gesellschaft öfters aufgerufen wurde. Eine verdrießliche Epoche im Gegenteil eröffnete sich für meinen Vater, als durch Klopstocks Messias Verse, die ihm keine Verse schienen, ein Gegenstand der öffentlichen Bewunderung wurden. Er selbst hatte sich wohl gehütet, dieses Werk anzuschaffen; aber unser Hausfreund, Rat Schneider, schwärzte es ein und steckte es der Mutter und den Kindern zu.

Auf diesen geschäftsthätigen Mann, welcher wenig las, hatte der Messias gleich bei seiner Erscheinung einen mächtigen Eindruck gemacht. Diese so natürlich ausgedrückten und doch so schön veredelten frommen Gefühle, diese gefällige Sprache, wenn man sie auch nur für harmonische Prosa gelten ließ, hatten den übrigens trockenen Geschäftsmann so gewonnen, daß er die zehn ersten Gesänge, denn von diesen ist eigentlich die Rede, als das herrlichste Erbauungsbuch betrachtete und solches alle Jahre einmal in der Karwoche, in welcher er sich von allen Geschäften zu entbinden mußte, für sich im stillen durchlas und sich daran für's ganze Jahr erquickte.

Anfangs dachte er seine Empfindungen seinem alten Freunde mitzutheilen; allein er fand sich selbst bestürzt, als er eine unheilbare Abneigung vor einem Werke von so köstlichem Gehalte, wegen einer, wie es ihm schien, gleichgültigen, äußeren Form gewahr werden mußte. Es fehlte, wie sich leicht denken läßt, nicht an Wiederholung des Gesprächs über diesen Gegenstand; aber beide Teile entfernten sich immer weiter von einander, es gab heftige Scenen und der nachgiebige Mann ließ sich endlich gefallen, von seinem Lieblingswerke zu schweigen, damit er nicht zugleich einen Jugendfreund und eine gute Sonntagsuppe verlöre.

Profelyten zu machen ist der natürlichste Wunsch eines jeden Menschen, und wie sehr fand sich unser Freund im Stillen belohnt, als er in der übrigen Familie für seinen Heiligen so offen gesinnte Gemüter entdeckte. Das Exemplar, das er jährlich nur eine Woche brauchte, war uns für die übrige Zeit gewidmet. Die Mutter hielt es heimlich, und wir Geschwister bemächtigten uns desselben, wann wir konnten, um in Freistunden, in irgend einem Winkel verborgen die auffallendsten Stellen auswendig zu lernen und besonders die zartesten und heftigsten so geschwind als möglich ins Gedächtnis zu fassen. Porcias Traum recitirten wir um die Wette und in das wilde verzweifelnde Gespräch zwischen Satan und Abramelech, welcher ins rote Meer gestürzt worden, hatten wir uns geteilt. Die erste Rolle, als die gewaltsamste, war auf mein Teil gekommen, die andere, um ein wenig kläglicher, übernahm meine Schwester. Die wechselseitigen, zwar gräßlichen, aber doch wohlklingenden Verwünschungen flossen nur so vom Munde, und wir ergriffen jede Gelegenheit, uns mit diesen höllischen Redensarten zu begrüßen.

Es war ein Samstagsabend im Winter, — der Vater ließ sich immer bei Licht rasieren, um Sonntags frühe sich zur Kirche bequemlich anziehen zu können, — wir saßen auf einem Schemel hinter dem Ofen und murmelten, während der Barbier einseifte, unsere herkömmlichen Flüche ziemlich leise. Nun hatte aber Abramelech den Satan mit eisernen Händen zu fassen; meine Schwester packte mich gewaltig an und recitirte, zwar leise genug, aber doch mit steigender Leidenschaft:

Hilf mir! ich stehe Dich an, ich bete, wenn Du es forderst,
Ungehener, Dich an! Verworfenener, schwarzer Verbrecher,
Hilf mir! ich leide die Pein des rächenden ewigen Todes! . . .

Formals konnt' ich mit heißem, mit grimmigem Hasse Dich hassen!
Jetzt vermag ich's nicht mehr! Auch dies ist stehender Jammer!

Bisher war alles leidlich gegangen, aber laut, mit fürchterlicher Stimme, rief sie die folgenden Worte:

O wie bin ich zermalmt!

Der gute Chirurgus erschrak und goß dem Vater das Seifenbecken in die Brust. Da gab es einen großen Aufstand und eine strenge Untersuchung ward gehalten, besonders in Betracht des Unglücks, das hätte entstehen können, wenn man schon im Rasieren begriffen gewesen wäre. Um allen Verdacht des Mutwillens von uns abzulenken, bekanntem wir uns zu unseren teuflischen Rollen, und das Unglück, das die Hexameter angerichtet hatten, war zu offenbar, als daß man sie nicht auf's neue hätte verrufen und verbannen sollen.

Goethe.

57. Abdallah.

Ein alter, ehrwürdiger Derwisch übernachtete auf einer seiner frommen Wallfahrten bei einer armen Witwe in der Vorstadt von Balfora. Die Freundlichkeit, mit welcher die Arme ihn bewirtete, gewann ihr sein Herz. Er wollte ihr die bewiesene Liebe vergelten und sagte beim Abschiede: „Ich sehe, Ihr seid arm, liebe Schwester. Es wird Euch schwer werden, mit Euerer Arbeit so viel zu erwerben, als zur Erziehung Eures Sohnes Abdallah nötig ist. Wollt Ihr mir den Knaben anvertrauen, so will ich für seine Erziehung sorgen.“ Die Witwe, die den Derwisch seit vielen Jahren als einen heiligen Mann kannte, willigte mit Freuden in diesen Antrag und gab ihm ihren Sohn mit.

Sie durchzogen drei Jahre lang die schönsten Länder und volkreichsten Städte von Asien. Der Derwisch hielt den Abdallah wie seinen eigenen Sohn; er unterwies ihn in allerlei nützlichen Dingen, und als derselbe in eine tödliche Krankheit fiel, pflegte er seiner mit väterlicher Liebe. Abdallah sprach bei jeder Gelegenheit von seiner dankbaren Gesinnung; der Derwisch pflegte aber immer zu antworten: „Die wahre Dankbarkeit bestehe nicht in Worten, sondern in Thaten; es werde schon Zeit und Gelegenheit kommen, wo er seine gute Gesinnung an den Tag legen könne.“

Eines Tages kamen sie auf ihrer Reise in eine wüste Gegend. „Mein Sohn, fing der Derwisch an, jetzt kannst Du mir Deine Liebe beweisen. In diesem Felsen liegt ein köstlicher Schatz vergraben, der uns beschieden ist, wenn Du meinen Worten gehorchen willst.“ Abdallah beteuerte, daß er bereit sei, sein Leben für seinen Wohlthäter zu wagen. Auf diese Versicherung schlug der Derwisch den Felsen mit seinem Stabe. Der Felsen that sich auf. „Geh hinein, mein Sohn, sprach der Derwisch. In einiger Tiefe wirst Du einen eisernen Leuchter mit zwölf Armen finden; den nimm zu Dir; von den übrigen Reichthümern aber, die dabei liegen, rühre nichts an. Merke genau, was ich Dir sage: nimm nichts als den Leuchter, denn das Uebrige ist uns nicht beschieden. Gedenke, mein Sohn, daß dieses vielleicht die einzige Gelegenheit ist, wo Du mir Deinen Gehorsam und Deine Liebe beweisen kannst.“ Abdallah versprach alles und stieg getrost hinein. Sobald er aber die Reichthümer sah, die neben dem Leuchter lagen, wurden seine Augen geblendet; er vergaß die Warnungen des Derwisches und füllte seine Kleider von dem Golde und den Edelsteinen, womit die Tiefe bedeckt war. In dessen schloß sich der Felsen wieder zu. Die Finsternis, die ihn auf einmal umgab, machte ihn furchtsam; er griff eilig nach dem Leuchter und tappte in der Dunkelheit hin und her, um einen Ausgang aus der Höhle zu finden. Nach langem Suchen bemerkte er einen schwachen Schimmer von Licht, er ging ihm nach und kam aus der Tiefe wieder hervor. Er sah sich um; allein der Derwisch war nicht mehr da, und zu seinem Erstaunen befand er sich in der Nähe von Balsora, wo seine Mutter wohnte. „Laß den Derwisch sein, wo er will,“ dachte er; „ich bin nun reich genug, ohne ihn leben zu können.“

Seine Mutter fragte bei seiner Ankunft sogleich nach dem heiligen Manne. Abdallah erzählte ihr seine Begebenheit und schloß mit den Worten, „daß er den Alten nicht mehr brauche; er wolle nun selbst für sein Fortkommen sorgen.“ Er legte seine Schätze aus und machte allerlei Entwürfe, wie er diese Reichthümer anwenden wollte. Seine Mutter ward ebenfalls von dem Glanze dieser Kostbarkeiten geblendet und sah sie, ohne weiter an den heiligen Derwisch zu denken, für ein Eigentum an, das ihr Sohn durch Mut und Klugheit gewonnen habe. Sie standen vergnügt dabei und zählten die Goldstücke und die Diamanten, als mit einem Male, den Leuchter ausgenommen, alles wieder verschwand. „Ach!“ fing

die Mutter weinend an, „wir haben den heiligen Derwisch erzürnt. Er hat uns bloß prüfen wollen; da wir aber seiner vergaßen, so hat er uns seine reichen Gaben wieder entzogen. Bring ihm den Leuchter, mein Sohn; vielleicht kannst Du seinen Zorn dadurch wieder besänftigen.“

Abdallah, der von der furchtsamen Frömmigkeit seiner Mutter nichts geerbt hatte, setzte sich in einen Winkel und verwünschte den Alten samt dem eisernen Leuchter. „Das ist auch was rechtes, was er mir da gelassen hat,“ sprach er. „Ich wage mein Leben, um seinen Eigensinn zu befriedigen, und er fängt noch an zornig zu werden und nimmt, was nicht sein ist, was ich mir durch saure Mühe erworben habe. Meine Mutter mag sagen, was sie will, mir scheint der Mann eher ein Zauberer, als ein Heiliger zu sein.“

Indessen ward es Nacht. Die Mutter zündete ein kleines Oelkämpchen an und setzte es auf den Tisch. Abdallah wollte es bequemer stellen und hing es an einen Arm des großen eisernen Leuchters. Alsobald erschien ein Derwisch in einem langen braunen Kleide. Er drehte sich eine Viertelstunde lang so schnell wie ein geschlagener Kreisel herum, warf einen Asper auf den Tisch und verschwand. Abdallah lachte über diese Erscheinung und versuchte es am folgenden Abend mit allen zwölf Armen, die an dem Leuchter waren. Er that in jeden einen Docht und zündete sie an. Zwölf braungekleidete Derwische erschienen, drehten sich eine Viertelstunde im Kreise herum und verschwanden, nachdem jeder einen Asper auf den Tisch geworfen hatte. Sie kamen bei jedem neuen Versuche wieder; mehr aber als einmal jeden Abend kamen sie nicht.

Diese tägliche Einnahme reichte zum mäßigen Unterhalte der Mutter und des Sohnes hin; allein der kurze Besitz des verschwundenen Reichthums hatte einen tiefen Stachel in ihren Herzen zurückgelassen, der mit jedem Tage den Wunsch mehr zu haben wieder rege machte. Abdallah konnte mit diesen zwölf Aspern auch nicht einen einzigen seiner vielen Entwürfe ausführen. Er fing daher an zu überlegen, ob es nicht besser wäre, wenn er den alten, verrosteten Leuchter zum Derwisch trüge, der ihm dafür, wie er nicht zweifelte, wenigstens das Verschwundene wieder geben würde, da er diesen Leuchter höher geachtet hatte, als allen übrigen Reichthum, der in der Felsenhöhle lag. Da seine Mutter diesen Schluß billigte, so reiste er gleich am folgenden Morgen mit dem Leuchter ab. Er hatte von dem Derwisch gehört, daß er Abunadar heiße und in der

Stadt Magrebi wohne; daher ward es ihm nicht schwer, mit dem Zehrgelde, das er täglich durch den Leuchter bekam, den Derwisch zu finden.

Als er nach Magrebi kam, fragte er, wo der fromme Abunadar wohne. Dieser Mann war in der Stadt so bekannt, daß ihm die Kinder das Haus desselben zeigen konnten. Zehn Thürhüter bewachten den Eingang; der Vorhof wimmelte von Sklaven und Bedienten, und das Haus selbst glich eher dem Palaste eines Fürsten als der Wohnung eines Derwisches. Abdallah getraute sich nicht weiter zu gehen. Entweder haben mich die Leute nicht verstanden, sprach er, oder man hat mich als einen Fremden verspottet.

Er wollte eben wieder umkehren, als ein Sklave zu ihm trat und sagte: „Sei willkommen, Abdallah. Mein Herr hat schon lange auf Dich gewartet; ich will Dich gleich zu ihm bringen.“ Er führte ihn in einen glänzenden Saal, wo der Derwisch in seinem gewöhnlichen, braunen Kleide auf einem Sofa saß. Abdallah, verblendet von dem Reichtume, den er auf allen Seiten schimmern sah, warf sich vor dem Derwisch nieder und legte ihm den Leuchter zu Füßen. „Du willst mich betrügen, mein Sohn,“ rebete ihn Abunadar an. „Ich sehe Dir in das Herz; Du kommst nicht aus Liebe und Dankbarkeit zu mir, sondern Du gedenkest, mit Deiner Gabe zu gewinnen. Ich bin gewiß, Du würdest mir den Leuchter nicht gebracht haben, wenn Du die Kraft desselben gekannt hättest; ich will Dir wenigstens zeigen, wie man ihn nützen kann.“ Er steckte auf jeden von den zwölf Armen ein Licht und zündete sie an. Die zwölf Derwische erschienen und thaten wie sonst. Als sie sich einige Zeit gedreht hatten, nahm Abunadar einen Stock und gab einem jeden einen derben Schlag. Sie standen alle zwölf still und verwandelten sich in eben so viel große Haufen Bienen, Diamanten, Smaragden und andere Edelsteine.

„Siehe,“ sprach er zu Abdallah, „auf diese Art kann ein Kenner diesen Leuchter gebrauchen; wiewohl ich ihn in dieser Absicht nicht gesucht habe. Er ist das Werk eines Weisen, dessen Andenken ich verehere; und da ich Vergnügen an der Sammlung solcher seltenen Meisterstücke finde, so wünschte ich auch dieses, als eines der vorzüglichsten, zu besitzen. Daß dieses wahr sei, davon können Dich Deine eigenen Augen überzeugen. Hier hast Du die Schlüssel zu meiner Schatzkammer; besieh meinen Vorrat und sage mir wieder,

ob sich ein Sterblicher, wenn er auch der Geizigste wäre, wohl damit begnügen könnte."

Abdallah gehorchte. Sechs große Gewölbe, die an einander stießen, waren mit so vielen und so seltenen Reichthümern gefüllt, daß er nicht wußte, welche er zuerst und am meisten bewundern sollte. „Ich Thor,“ sprach er bei sich selbst, „warum habe ich den Leuchter weggegeben? wie leicht konnte ich seinen Gebrauch zufälliger Weise erfahren! Jetzt muß ich den Reichthum eines andern von fern betrachten, da ich eben so reich sein könnte, wenn ich klüger gewesen wäre.“

Er kam zurück. Abunabar sah seine Gedanken auf seiner Stirn, that aber, als ob er nichts merkte. Er begegnete ihm sehr gütig, behielt ihn einige Tage bei sich und bewirtete ihn wie seinen besten Freund.

Als der siebente Tag zu Ende ging, rief er ihn zu sich und sprach: „Die Hälfte der Schätze, die Du in meinem Hause gesehen hast, habe ich von meinem Vater geerbt; das Uebrige habe ich selbst gesammelt, nicht weil ich geizig war, sondern weil ich zu meinem Unterhalte kaum den zehnten Teil meiner Einkünfte brauchte. Da ich schon in meiner Jugend einsah, daß Reichthum die Menschen weder besser noch glücklicher mache, daß es aber Thorheit sei, das Gesammelte wieder zu zerstreuen, so thue ich, als ob ich nicht reich wäre. Ich kleidete mich in die Tracht der Derwische, reisete viele Jahre umher und suchte, durch Betrachtung der menschlichen Thorheiten weiser zu werden. Ich wallfahrte dreimal zu Fuße nach Mekka und lebte wie der dürftigste Pilgrim. Den Unglücklichen, die ich fand, theilte ich nur so viel mit, als sie zu ihrer Nothdurft brauchten, weil ich glaube, daß Arbeit und Erwerbung seiner Speise glücklicher machen, als Müßiggang. Die Jahre gingen unvermerkt vorbei, und der Augenblick, wo ich eben so leer wieder aus der Welt gehen muß, als ich herein kam, rückt immer näher. Ich hatte keine Kinder, und doch wünschte ich meinen väterlichen Gütern einen Erben, der sie mit Weisheit und Mäßigkeit verwalten möchte. Es thut mir leid, daß Du meine Hoffnung durch Deine Undankbarkeit vereitelt hast. Indessen hoffe ich, meine Offenherzigkeit und das, was Du bisher erfahren hast, sollen Dich von diesem schändlichen Laster heilen. Ich will Dich nicht länger aufhalten; Du kannst gehen. Zum Zeichen meiner Erkenntlichkeit für die weite Reise, die Du des Leuchters wegen, nach welchem ich so sehr verlangte, unter-

nommen hast, wirst Du morgen vor meinem Hause das schönste von meinen Pferden finden; es ist Dein, sowie auch der Sklave, der es führt. Dazu schenke ich Dir noch zwei Kamele, die Du selbst, so reich als Du willst, mit Gold und Edelsteinen aus meiner Schatzkammer beladen kannst."

Abdallah dankte für diese reichen Geschenke und ging in ungeduldiger Erwartung des folgenden Tages zu Bette. Er konnte die ganze Nacht nicht schlafen und dachte an nichts als an den wunderthätigen Leuchter. „Ohne mich," sprach er, „würde ihn Abunadar nicht erhalten haben; ich hole ihn mit Lebensgefahr aus dem Felsen; da ich ihn in meiner Hand habe, thue ich eine mühsame Reise, überbringe mein Eigenthum in aller Demuth, und empfangen dafür zwei alte Kamele mit ein wenig Gold und Edelsteinen beladen. Abunadar ist der Undankbare, nicht ich. Der Leuchter giebt in einem einzigen Augenblicke mehr, als sechs Kamele tragen können; warum sollte ich das Meinige nicht wieder nehmen, da mir meine Gefälligkeit so schlecht vergolten wird?" So sprach er und nahm sich vor, den Leuchter heimlich zu entwenden, welches leicht anging, da ihm Abunadar die Schlüssel zur Schatzkammer gegeben hatte. Er nahm den Leuchter und steckte ihn in einen von den Säcken, die er mit Gold und Edelsteinen füllte. Er brachte dem großmüthigen Abunadar die Schlüssel zurück, nahm von ihm Abschied und reisete mit dem Pferde, dem Sklaven und zwei beladenen Kamelen davon.

Als er noch zwei Tagereisen von Balsora entfernt war, verkaufte er den Sklaven und kaufte einen andern, damit niemand erfahren möchte, woher er seinen Reichtum habe. Seine Mutter kam ihm bei seiner Ankunft mit neugieriger Freude entgegen; allein er war mit der Abladung seiner Schätze so beschäftigt, daß sie nur kurze Antworten auf ihre Fragen erhielt. Seine erste Sorge war, den Leuchter in eine abgelegene Kammer zu bringen; denn er brannte vor Ungeduld, die Verwandlung der Derwische zu sehen.

Er zündete zwölf Lichter an und steckte sie auf. Die Derwische erschienen und drehten sich herum. Er hatte schon einen Stock bereit; und weil er glaubte, der Zauber liege in der Stärke des Schlages, so gab er einem jeden einen derben Streich. Zum Unglücke hatte er nicht bemerkt, daß Abunadar den Stock in der linken Hand hielt, als er schlug, und faßte ihn seiner Gewohnheit gemäß in die rechte; darum verwandelten sich die Derwische nicht in Haufen von Gold und Edelsteinen, sondern sie zogen unter ihren langen

braunen Rücken knotige Prügel hervor und schlugen so lange und so gewaltig auf den undankbaren, treulosen Abdallah los, bis er halb tot zur Erde fiel. Sie verschwanden und führten die Sacke, die Kamele, das Pferd, den Sklaven und den Leuchter mit sich davon.

Kirbeskind.

58. Die Zauberschule.

Ein Dombachant zu Compostello hatte schon lange sich den Kopf zerbrochen, auf welche Kunst oder Wissenschaft er sich noch in seinem männlichen Alter legen könnte. Ein Leben in Achtung, Reichtum, Ueberfluß war so ganz seine Sache, aber Arbeit war sie desto weniger. Endlich entschied er sich für die Magie; in ihr, glaubte er, würden nach einigen bald überstandenen Schwierigkeiten die Geister an seiner Statt arbeiten. Er erkundigte sich unter der Hand nach einem geschickten Schwarzkünstler. Man pries ihm einen gewissen Don Rodriguez zu Toledo als den größten auf dem ganzen Erdkreis. Er nahm sofort Pferd und Empfehlungsschreiben, reisete nach Toledo, suchte diesen Don Rodriguez auf und bat, daß solcher ihn zu seinem Schüler annehmen möge.

Der Bachant hatte sich auf eine Trismegistus-Figur, auf einen Mann mit Zaubergürtel und Stab, mit fürchterlichem Ernst und ellenlangem Barte vorbereitet. Er fand bloß einen ehrwürdigen, freundlichen Greis, gekleidet und gebildet wie die gewöhnlichen Adams-Söhne. Er stotterte seine wohlgelegte Bitte ihm her, und Don Rodriguez antwortete ganz gelassen: „Sei mir als Lehrling und als Sohn willkommen! Die Kunst, der Du Dich widmen willst, ist freilich die höchste unter allen; aber sie erfordert auch bei dem, der sie ganz begreifen will, ein reines Herz. Hast Du das?“

„Ich hoffe es.“

„Und ich muß dies aufs Wort Dir glauben. Die Kräfte der Natur gehorchen den Geistern; aber Herzenskündiger ist nur einer. Vor allen Dingen frage ich Dich: „Wirst Du auch dankbar gegen mich sein, wenn ich Dich in die Lehren der Weisheit einweihe?“

„Und wenn es mein Leben gälte!“

„So hoch treibe ich meine Ansprüche nicht. — Aber sieh, Du bist Bachant bei einer angesehenen, alten Kirche; Beförderung zu höhern Würden kann Dir nicht fehlen; würdest Du, wenn solche erfolgte, Dich gütig Deines Lehrers erinnern?“

„Für welchen Nichtswürdigen müßtest Du mich ansehen, wenn Du dies im Ernste fragtest! Dir soll von Stunde an zugehören, was ich nur habe und vermag!“

Der Dechant fügte hier eine Menge von Beteuerungen hinzu, die den Greis allmählich zu überzeugen schienen. — Er stand auf, rief seine Köchin, und sie kam.

„Halte,“ sagte er, „zwei Rebhühner bereit; aber stecke sie ohne weiteren ausdrücklichen Befehl noch nicht an den Spieß; und Du, lieber Sohn, folge mir.“ — Bei diesen Worten führte er den Dechant in einen Saal, ganz angefüllt mit Büchern und Instrumenten; begann auch bereits ihn in diesem und jenem zu unterrichten.

Doch kaum hatten sie angefangen, als zwei Mannspersonen hereintraten, die von Compostello kamen und dem Dombechant einen Brief überbrachten. Er war von seinem Oheim, dem Bischof, der indes krank geworden war und ihn auf's schleunigste zurückzukehren bat, wenn er noch seinen letzten Segen empfangen wolle. Aber der Nefte, der mehr die Unterbrechung seines Unterrichts, als die Krankheit seines Oheims bedauerte, glaubte diesen Segen entbehren zu können, entschuldigte sich mit äußerst wichtigen Geschäften, und die beiden Abgesandten kehrten fruchtlos zurück. Doch schon nach vier Tagen kamen sie wieder und versicherten, daß er sich nun eilends auf den Weg machen müsse, denn der Vetter sei gestorben, und das Kapitel habe ihn an dessen Statt zum Bischof erwählt.

Raum hörte dies Don Rodriguez, als er seinen Schüler anging, die bisher befehene Dechantenstelle einem seiner Söhne zu erteilen. Mit tausend Entschuldigungen lehnte der neue Bischof sothane Bitte für diesmal ab, bat den Alten ihm zu erlauben, daß er seinen Bruder dazu ernennen dürfe; schlug ihm aber vor, zu ihm nach Compostello zu ziehen und seinen Sohn mitzunehmen, den er dann gewiß bei erster Gelegenheit aufs vorteilhafteste versorgen wollte.

Der Greis ließ es sich gefallen. Sie machten sich auf den Weg und waren noch nicht gar lange zu Compostello, als Botschaft und Bullen von Seiner Päpstlichen Heiligkeit eintrafen. Der neue Bischof glaubte, daß letztere die Bestätigung in seiner Würde enthalten würden; staunte aber nicht wenig, als er hörte und las, daß der Heilige Vater ihm, seiner besonderen Verdienste halber, das Erzbistum von Tolosa auftrüge und die Freiheit, sich einen Nachfolger zu

erwählen, überließe. Er selbst konnte sich zwar diese besonderen Verdienste nicht recht entziffern; doch dieser Unwissenheit halber die Stelle auszuschlagen, wäre wohl ein großer Fehler gewesen; er nahm sie daher an, und hatte kaum sie angenommen, als Don Rodriguez demüthigt erschien und bei Besetzung des entledigten Bistums nun auf seinen Sohn Rücksicht zu nehmen bat.

Sein Schüler gestand, daß er sich zu dessen Versorgung anheißig gemacht habe; aber er versicherte zugleich, daß er notwendig dieses Bistum an einen Oheim von väterlicher Seite, gegen welchen schon ältere Verpflichtung ihm obläge, vergeben müsse. „Kommt mit nach Tolosa,“ fügte er hinzu, „was ich habe, sollt auch Ihr beide genießen; und es wird mir nicht an Gelegenheit fehlen, dort meine Schuld mit Zinsen abzutragen.“

Der gute Alte war es abermals zufrieden. Sie reiseten nach Tolosa. Don Rodriguez sparte keine Mühe, den neuen Erzbischof in seinen Künsten zu unterrichten. Er nahm vortrefflich darin zu; aller Herzen wurden ihm unterthan; und nach zwei Jahren erschien eine neue Abgesandtschaft von Rom, die unserem Helden den Kardinalshut überbrachte und ihm gleichfalls, sein Erzbistum nach Belieben weiter zu vergeben, freistellte.

Jetzt erschien Don Rodriguez wieder und sprach zuversichtsvoller, als die beiden ersten Male; denn er berief sich auf sein Warten, seine mittlerweile geleisteten Dienste und auf das nachdrücklich ihm gegebene Versprechen. Ihro Eminenz schienen äußerst verlegen; sie gestanden ein, daß dies alles seine Wichtigkeit habe; gleichwohl sei ihnen noch ein einziger Oheim mütterlicher Seite übrig geblieben, dessen dringenden Bitten, so wie überhaupt der Pflicht, für ihre Familie zu sorgen, sie nicht widerstehen könnten. — „Aber kommt mit mir nach Rom,“ schlossen sie, „und ich werde dort gewiß mehr als jemals Mittel ausfindig machen, Euerem Sohn meine Erkenntlichkeit zu bezeigen.“

Auch dies geschah. Der neue Cardinal gewann zu Rom wieder allgemeine Liebe; der Papst that nichts, ohne ihn um Rat zu fragen; aber bald ward eben dieser Papst tödlich krank und starb. Das Konklave wurde eröffnet; Don Rodriguez' Künste thaten ihr bestes; und siehe! durch eine unerhört einstimmige Wahl ward der ehemalige Dechant von Compostello zum Oberhaupte der Christenheit ernannt.

Raum war in gehöriger Feierlichkeit die dreifache Krone auf sein Haupt gesetzt, als Don Rodriguez mit der schon dreimal dagewesenen Bitte wieder vor ihm erschien und gleich am Kopfschütteln bei der Rede Anfang erriet, daß die Antwort die nämliche sein würde; aber eben dies brachte des Greises sonst so ruhiges Blut in Bewegung; er versicherte Ihrer Heiligkeit, daß er des ewigen Supplicierens wüde sei; daß er nicht weiter durch bloße Versprechungen sich wolle täuschen lassen; daß er gar wohl wisse, was er verdient habe, und daß der heilige Vater nunmehr entweder halten solle, was er schon zu Toledo versprochen habe, oder lieber — geradezu eine abschlägige Antwort ihm geben.

Bei dieser Dreistigkeit fuhr der Papst zornig empor. — „Auch ich weiß,“ sprach er, „was Du verdient hast, Schwarzkünstler, den Scheiterhaufen nämlich. Packe Dich aus meinen Augen! ich habe Deine Possenspiele lange genug mit Nachsicht ertragen. Finde ich Dich morgen noch in Rom, so will ich dem heiligen Gericht Dich übergeben, und es soll Dir, Keger und Zauberer, schon lohnen, wie sich's gebührt.“

Bei diesen Worten kehrte Don Rodriguez ganz gelassen sich um. — „Nöchin,“ rief er zur Thüre hinaus, „Du brauchst nur ein Rebhuhn an den Spieß zu stecken; denn ich esse heute Abend allein.“ — Und in dem nämlichen Augenblicke war auch der ganze Zauber verschwunden. Der heilige Vater war wieder zum bloßen Domdechant von Compostello herabgesunken; sah, daß diese ganze Reihe von Jahren, Würden und Begebenheiten nur ein Gaukelspiel gewesen, und daß er nun geprüft, verspottet und als ein Undankbarer erkannt, vor den Augen eines Mannes dastehe, der viel zu weise sei, als an ihm seinen Unterricht zu verschwenden.

Meißner.

59. Der feine Beobachter.

(Aus dem „Aufruhr in den Lebennen.“)

Das Feuer wurde von neuem aufgeschürt; der Vater setzte sich in einen Sessel, indes Edmund im Saale unruhig auf und nieder ging; der Pfarrer rückte seinen Stuhl dem Parlamentsrat näher und sagte: „Der gnädige Herr leiden wohl zuweilen am Podagra im linken Fuße.“

„Woher schließen Sie das?“ fragte der Alte; „mir scheint das Bein eben nicht geschwollen, obgleich Sie richtig geraten haben.“

„Die Geschwulst,“ fuhr der Prediger fort, „ist freilich fast unmerklich; aber dadurch, daß Sie oft mit diesem Fuße sanfter und leichter auftreten, wahrscheinlich, ohne es zu wissen, immerdar, hat sich im Verhältnis zum rechten dieser Knöchel etwas mehr eingezogen, und hat also auch notwendig die Kraft des andern nicht.“

„Das ist sehr fein beobachtet,“ sagte der Rat.

„Mein gnädiger Herr,“ erwiderte der Pfarrer, „es ist unglaublich, wie die Natur in allen ihren Hervorbringungen konsequent und verständig ist. Auch im geringsten Teil sie beobachten ist lehrreich, wenn es auch dem Ungeübten lächerlich erscheinen mag. Vor mehr als hundert Jahren hat der Neapolitaner della Porta ein gutes Buch über die Physiognomieen geschrieben und die menschlichen mit den tierischen verglichen; man hat schon im frühen Altertum versucht, aus dem Antlitz die Tugenden oder Laster und die Eigenschaften des Gemütes zu lesen. Glauben Sie mir, wenn ich meine ganze Muße darauf wenden könnte, ich traute mir es dahin zu bringen, aus einem Schuh oder Stiefel, der eine Zeit lang getragen ist, viele Fehler oder Besonderheiten des Eigentümers zu entziffern.“

„In der That?“ rief Herr von Beauvais lachend.

„Es verrät sich in dem Kleidungsstücke, wenn man es genauer betrachtet, der hastige oder stockende Gang; das Einknicken, das Schieftreten bei Frauenzimmern ist gewiß sehr bedeutend; ein gewisses Ablatschen, ein hoffärtiges Niedertreten der Fersen, ein affektirtes und eitles Wegschleifen der Spitze, ein charakterloses Zittern und Zwickeln des Fußes, wodurch der Schuh alle Form verliert, die Eigenschaften abgerechnet, die sich schon aus dem hohen oder niederen Spann, oder aus den Plattfüßen prognostizieren lassen. Aber nun gar die Beine! Hat man diese in natura vor sich, da kann man kaum irren, um Stand und Gewerbe oder Lebensweise zu finden; so giebt es Schneider- und Bäckerbeine, die unverkennlich sind, Infanteristen- und Cavalleristenbeine, Weber- und Tischlerbeine, und dergleichen mehr.“

„Das sind höchst interessante Beobachtungen,“ sagte der Rat, „doch wagten Sie es wohl, zum Beispiel, von der früheren Lebensweise meines Franz etwas aus seinen Beinen herauszudeuten?“

„Aus meinen Beinen?“ rief der alte Diener, der noch mit Abräumen beschäftigt war, hier sind dieselben, Herr Pfarrer.“

„Wüßt Euch ein wenig, — nun geht dort hin, — kommt wieder, — stellt Euch ganz aufrecht — Herr Parlamentsrat, ich möchte darauf schwören, daß Ihr Franz in der Jugend, und noch wohl tief ins Mannesalter hinein, ein Seemann gewesen ist.“

Der Diener sah den Geistlichen verblüfft an, und der Herr von Beauvais sagte: „Sie haben es getroffen, geistlicher Herr, aber woran erkennen Sie es?“

„Kein Seemann,“ sagte dieser, verliert niemals ganz den gespreizten und etwas gebückten Gang, den er sich auf dem Schiffe angewöhnt; er senkt im Gehen das Kreuz, und behält zeitlebens ein gelindes Taumeln.“

Als der zweite Diener sich näherte, rief der Geistliche sogleich: „Bemüht Euch nicht weiter, man sieht auf einen Büchschenschuß weit sogleich, daß der gute Mann in seiner Jugend ein Schneider gewesen ist, ja daß er gewiß noch jetzt die Beschäftigung treibt, denn die zurückgeschlagenen Schienbeine geben es deutlich kund.“

„Ihr seid also ein Waidmann“ (indem er sich zum stehenden Jäger wandte), „es muß wohl so sein, obgleich ich Euch eher für einen Soldaten und dem Auge nach für einen Kontrebandier genommen hätte. Indessen, — was ist denn das mit dem rechten Knie? Vom Messedienern habt Ihr es gewiß nicht, woher kommt denn hier die kleine Erhöhung? Solltet Ihr denn wohl gar die seltsame Gewohnheit angenommen haben, beim Schießen aufs rechte Knie zu fallen.“

„Herr Pfarrer,“ rief der Jäger aus, „Sie mögen wohl selber ein Stück von einem Hergenmeister sein, so haben Sie's getroffen. Von Jugend auf hab ich nie anders schießen können, als knieend; läuft mir ein Hase auch vor der Nase vorbei, im Stehen treffe ich gewiß nicht, ich muß mich erst niederwerfen. Hab ich doch von meinen Kameraden in allen Zeiten so viel deshalb leiden müssen.“ — „Uebrigens habt Ihr,“ fuhr der Pfarrer fort, „Bergbeine und müßt aus den hohen Cevennen oder den Pyrenäen gebürtig sein; auch hat Euer Auge den Charakter eines Bergbewohners, der an das Fernsehen gewöhnt ist.“

„Richtig,“ sagte der Jäger, „ich bin da oben aus Lozere, aus dem wildesten Gebirge.“

„Nun, mein junger Freund,“ wandte sich der Weinforscher an den jungen Burschen, — „Ihr wollt ein Müller sein und habt keine Müllerbeine, wie geht denn das zu? Seht, von dem Tragen der

Säcke senkt sich früh des Müllers Rücken und wird breit und rund, die Hauptlast aber brückt auf die stützenden Waden, diese und die Sehnen der Kniekehle werden unverhältnismäßig stark, dies sind aber bei Euch gerade die schwächsten Teile; ebenfalls sind die Knöchel nicht groß genug; hier fehlt Summa Summarum der Müllercharakter, denn meine Wissenschaft kann nicht trügen.“

„Da kann ich Ihnen nicht helfen, mein Herr,“ sagte der Jüngling verdrießlich, „denn ich bin und bleibe doch nun einmal, was ich bin.“

„Meinethalb,“ eiferte der Kritiker, „ich will Euerer Müllerehre auch nicht zu nahe treten, Ihr mögt wohl so ein weiches, verzogenes Mutterföhnchen sein, dem sie nie viel haben anffacken dürfen; auch habt Ihr in Blick, Wange, Haar ganz den Mehlcharakter, die Stimme klingt auch nach der Mehlglocke und dem Aufschütter; aber wenn ich Euer Kniee betrachte, so sind es Bäckerkniee, die werden so innen zusammengedrückt vom Ausholen und Einschieben des Brotes, wo der Mensch sich bei der Arbeit und bei der Ofenhitze spreizt und auf die Kniee stützt. Den sonderbarsten Widerspruch finde ich aber in Eueren Schenkeln, denn es sind die eines Reiters, der viel zu Pferde sitzt; auch Euer Auge hat den Soldatencharakter, es blizt schnell hin und her und sieht nicht ruhig, wie es beim Müller sein sollte. Ihr seid ein konfusser junger Mensch.“

Lachen und Scherz folgten dieser strengen, aber feinen Beobachtung.

Stek.

60. Das Kreuz des Südens.

Seit wir in die heiße Zone eingetreten waren, konnten wir jede Nacht die Schönheit des südlichen Himmels nicht genugsam bewundern, welcher in dem Maße, als wir nach Süden vorrückten, neue Sternbilder vor unseren Augen entfaltete. Man hat ein wunderbar bekanntes Gefühl, wenn man bei der Annäherung gegen den Aequator, und besonders wenn man von der einen Hemisphäre in die andere übergeht, allmählich die Sterne niederer werden und zuletzt verschwinden sieht, welche man von seiner ersten Kindheit an kennt. Nichts erinnert einen Reisenden lebhafter an die unermessliche Entfernung seines Vaterlandes, als der Anblick eines neuen Himmels. Die Gruppierung der neuen Sterne, einige Nebelsterne,

welche an Glanz mit der Nebelstraße wetteifern, und Räume, welche durch eine außerordentliche Schwärze ausgezeichnet sind, geben dem südlichen Himmel eine eigenthümliche Physiognomie. Dieses Schauspiel setzt selbst die Einbildungskraft derjenigen in Bewegung, welche, ohne Unterricht in den höheren Wissenschaften, das Himmelsgewölbe gern betrachten, wie man eine schöne Landschaft oder eine majestätische Aussicht bewundert. Man hat nicht nötig Botaniker zu sein, um die heiße Zone bei dem bloßen Anblick der Vegetation zu erkennen; ohne Kenntniss in der Astronomie erlangt zu haben, ohne mit den Himmelskarten von Flamsteed und la Caille vertraut zu sein, fühlt man, daß man nicht in Europa ist, wenn man das ungeheuerere Sternbild des Schiffes oder die phosphorescierenden Wolken Magellans am Horizont aufsteigen sieht. Die Erde und der Himmel, alles nimmt in der Aequinoctial-Gegend einen exotischen Charakter an.

Die niederen Gegenden der Luft waren seit einigen Tagen mit Dämpfen angeschwängert. Wir sahen erst in der Nacht vom vierten zum fünften Julius, im sechzehnten Grade der Breite, das Kreuz des Südens zum ersten Mal deutlich; es war stark geneigt und erschien von Zeit zu Zeit zwischen Wolken, deren Mittelpunkt, von dem Wetterleuchten gefurcht, ein silberfarbened Licht zurück warf. Wenn es einem Reisenden erlaubt ist, von seinen persönlichen Erfahrungen zu reden, so setze ich hinzu, daß ich in dieser Nacht einen der Träume meiner ersten Jugend in Erfüllung gehen sah.

Wenn man anfängt, den Blick auf geographische Karten zu heften und die Beschreibungen der Reisenden zu lesen, so fühlt man eine Art von Vorliebe für gewisse Länder und Klimas, von welcher man sich in einem höheren Alter nicht wohl Rechenschaft geben kann. Diese Eindrücke haben einen merkbaren Einfluß auf unsere Entschlüsse, und wir suchen uns wie instinktmäßig mit den Gegenständen in Beziehung zu setzen, welche seit langer Zeit einen geheimen Reiz für uns hatten. In einer Epoche, wo ich den Himmel studierte, nicht um mich der Astronomie zu widmen, sondern um die Sterne kennen zu lernen, wurde ich von einer Furcht in Bewegung gesetzt, welche denjenigen unbekannt ist, die eine sitzende Lebensart lieben. Es schien mir schmerzhaft, der Hoffnung zu entsagen, die schönen Sternbilder zu sehen, welche in der Nähe des Südpols liegen. Ungebuldig, die Gegenden des Aequators zu durchwandern, konnte ich die Augen nicht gegen das gestirnte Gewölbe des Himmels

erheben, ohne an das Kreuz des Südens zu denken, und ohne mir die erhabene Stelle des Dante ins Gedächtnis zurückzurufen, welche die berühmtesten Commentatoren auf dieses Sternbild bezogen haben. — Die Befriedigung, welche wir bei der Entdeckung dieses Kreuzes empfanden, wurde lebhaft von denjenigen Personen der Schiffsmannschaft geteilt, welche die Kolonien bewohnt hatten. In der Einsamkeit der Meere grüßt man einen Stern wie einen Freund, von dem man lange Zeit getrennt war. Bei den Portugiesen und Spaniern scheinen noch besondere Gründe dieses Interesse zu vermehren; ein religiöses Gefühl macht ihnen ein Sternbild teuer, dessen Form ihnen das Zeichen des Glaubens ins Gedächtnis ruft, welches von ihren Voreltern in den Wüsten der neuen Welt aufgepflanzt wurde.

Da die beiden großen Sterne, welche die Spitze und den Fuß des Kreuzes bezeichnen, ungefähr die nämlich gerade Aufsteigung haben, so muß das Sternbild in dem Augenblick, wo es durch den Meridian geht, beinahe senkrecht stehen. Diesen Umstand kennen alle Völker, welche jenseits des Wendekreises oder in der südlichen Hemisphäre wohnen. Man hat beobachtet, um welche Zeit in der Nacht, in verschiedenen Jahreszeiten, das Kreuz im Süden gerade oder geneigt ist. Es ist dies eine Uhr, welche ziemlich regelmäßig, nahezu um vier Minuten täglich, vorrückt, und kein anderes Sternbild bietet, bei dem bloßen Anblick, eine so leicht anzustellende Beobachtung der Zeit da. Wie oft hörten wir in den Savanen von Venezuela oder in der Wüste, welche sich von Lima nach Teuquillo erstreckt, unseren Wegweiser sagen: „Mitternacht ist vorbei, das Kreuz fängt an sich zu neigen.“ Wie oft haben diese Worte uns die rührende Scene ins Gedächtnis zurückgerufen, wo Paul und Virginie, sitzend an der Quelle des Flusses der Satanien, sich zum letzten Mal unterhalten, und wo der Greis bei dem Anblick des Kreuzes sie erinnert, daß es Zeit ist zu scheiden.

A. v. Humboldt.

61. Der Aetna.

(Aus dem „Spaziergang nach Syrakus.“)

Endlich erreichten wir den Steinhaufen des sogenannten Philosophenturms, und die Sonne tauchte eben glühend über die Berge von Kalabrien herauf und vergoldete, was wir von der Meerenge

sehen konnten, die ganze See und den Taurus zu unseren Füßen. Ganz rein war die Luft nicht, aber ohne Wolken; desto magischer war die Scene. Hinter uns lag noch alles in Nacht, und vor uns tanzten hier und da Nebelgestalten auf dem Ocean. Wer kann hier beschreiben? Nimm Deinen Benda und laß auf silbernem Flügel dem Mädchen auf Nagos die Sonne aufgehen; und wenn Du nicht etwas von unserem Vergnügen hast, so kann Dir kein Gott helfen. So ging uns Titan auf; aber wir standen über einem werdenden Gewitter; es konnte uns nicht erreichen. Einer der Herren lief wehklagend und hoch aufschreiend um die Trümmer herum; denn er hatte die Finger erfroren. Wir halfen mit Schnee und rieben und wuschen, und arbeiteten uns endlich zu dem Gipfel des Berges hinauf. Mir dünkt, man müßte bis zum Philosophenturm reiten können; bis dahin ist es nicht zu sehr jäh; aber die Kälte verbietet es; wenigstens möchte ich eben deswegen ohne große Verwahrung nicht von der Kavalkade sein. Von hier aus kann man nicht mehr gehen; man muß steigen und zuweilen klettern und zuweilen klimmen. Es scheint nur noch eine Viertelstunde bis zur höchsten Spitze zu sein, aber es ist wohl noch ein Stückchen Arbeit. Die Britten legten sich mit Rum, und da ich von diesem Nektar nichts genießen kann, aß ich von Zeit zu Zeit eine Apfelsine aus der Tasche. Sie waren ziemlich gefroren; aber ich habe nie so etwas Köstliches genossen. Als ich keine Apfelsinen mehr hatte — denn der Appetit war stark — so stillte ich den Durst mit Schnee, arbeitete immer vorwärts, und war zur Ehre der deutschen Nation der erste an dem obersten Felsenrande der großen, ungeheueren Schlucht, in welcher der Krater liegt. Einer der Führer kam nach mir, dann der Major, dann der zweite Führer, dann die ganze kleine Karawane bis auf den Herrn mit den erfrorenen Fingern. Hier standen und saßen und lagen wir, halb in dem Qualm des aufsteigenden Rauchdampfes eingehüllt, und keiner sprach ein Wort, und jeder staunte den furchtbaren Schlund hinab, aus welchem es in dunkeln und weißlichen Wolken dumpf und wütend heraufstobte. Die Schlucht, ungefähr eine kleine Stunde im Umfange, lag vor uns, wir standen alle auf einer ziemlich schmalen Felsenwand und bückten uns über eine steile Kluft von vielleicht sechzig bis siebenzig Klaftern hinaus und in dieselbe hinein. Einige legten sich nieder, um sich auf der grausen Höhe vor Schwindel zu sichern. In dieser Schlucht lag tief der Krater, der seine Stürme aus dem Abgrunde nach der entgegengesetzten Seite

hinüber warf. Der Wind kam von der Morgensonne und wir standen noch ziemlich sicher vor dem Dampf; nur daß hier und da etwas durch die Felsenspalten herauf drang. Rund herum ist keine Möglichkeit, von den ungeheueren, senkrechten Lavablöcken bis hinunter ganz nahe an den Rand des eigentlichen Schlundes zu kommen. Bloß von der Seite von Taormina, wo eine sehr große Vertiefung ausgeht, muß man hineinsteigen können, wenn man Zeit und Mut genug hat, die Gefahr zu bestehen; denn eine kleine Veränderung des Windes kann tödlich werden, und man erstickt, wie Plinius. Uebrigens würde man wohl unten am Rande weiter nichts sehen können. Hätte ich drei Tage Zeit und einen entschlossenen, der Gegend ganz kundigen Führer, so wollte ich mir wohl die Ehre erwerben, unten gewesen zu sein, wenn es der Wind erlaubte. Man müßte aber mit viel größerer Schwierigkeit von Taormina hinaufsteigen.

Nachdem wir uns von unserem ersten Hinstarren erholt hatten, sahen wir nun auch rund umher. Die Sonne stand nicht mehr so tief, und es war auch auf der übrigen Insel schon ziemlich hell. Wir sahen das große, schöne, herrliche Eiland unter uns, vor uns liegen, wenigstens den schönsten Teil desselben. Alles, was um den Berg herum liegt, das ganze Thal Enna, bis nach Palagonia und Lentini, mit allen Städten und Flecken und Flüssen, war wie in magischen Duft gewebt. Vorzüglich reizend zog sich der Simäthus aus den Bergen durch die schöne Fläche lang hinab in das Meer, und man übersah mit einem Blick seinen ganzen Lauf. Tiefer hin lag der See Lentini und glänzte wie ein Zauber Spiegel durch die elektrische Luft. Die Folge wird zeigen, daß die Luft nicht sehr rein, aber vielleicht nur desto schöner für unseren Morgen war. Man sah hinunter bis nach Augusta und in die Gegend von Syrakus. Aber die Schwäche meiner Augen und die Dünste des Himmels, der doch fast unbewölkt war, hinderten mich, weiter zu sehen. Messina habe ich nicht gesehen, und mir dünkt, man kann es auch von hier nicht sehen; es liegt zu tief landeinwärts an der Meerenge, und die Berge müssen es decken. Palermo kann man durchaus nicht sehen, sondern nur die Berge umher. Von den Liparen sahen wir nur etwas durch die Wölkchen. Nachdem wir rund umher genug hinabgeschaut hatten, und das erste Staunen sich etwas zur Ruhe setzte, sagte der Major nach englischer Sitte: „Now be sure, we needs must give a shout at the top down the gulf;“ und so stimmten wir denn drei Mal ein mächtiges Freudengeschrei an, daß die Höhlen der

furchtbaren Riesen wiederhallten, und die Führer uns warnten, wir möchten durch unsere Nachlässigkeit nicht die Teufel unten wecken. Sie nannten den Schlund nur mit etwas verändertem Mythos: „la casa del diavolo“ und das Echo in den Klüften „la sua riposta.“

Der Umfang des kleinen, tief unten liegenden Kessels mag ungefähr eine kleine Viertelstunde sein. Es kochte und brauste und wütete und tobte und stürmte unaufhörlich aus ihm herauf. Einen zweiten Krater habe ich nicht gesehen; der dicke Rauch mußte vielleicht ganz seinen Eingang decken, oder dieser zweite Schlund mußte auf der anderen Seite der Felsen liegen, zu der wir wegen des Windes, der den Dampf dorthin trieb, nicht kommen konnten. Auch hier waren wir nicht ganz vom Rauche frei; die rote Uniform der Engländer mit den goldenen Achselbändern war ganz schwarzgrau geworden; mein blauer Rock hatte seine Farbe nicht merklich verändert.

Ich hatte mich bisher im Aufsteigen immer mit Schnee gelabt, aber hier auf der Spitze war er bitter salzig und konnte nicht genossen werden. Nicht weit vom Rande lag ein Auswurf von verschiedenen Farben, den ich für toten Schwefel hielt. Er war heiß und wir konnten unsere Füße darin wärmen. Wir setzten uns an eine Felsenwand und sahen auf die zauberische Gegend unter uns, vorzüglich nach Catanien und Paterno hinab. Die Monti rossi bei Nicolosi glichen fast Maulwurfshügeln, und die ganze große ausgestorbene Familie des großen Vaters lag rund umher. Nur er selbst wirkte mit ewigem Feuer in furchtbarer Jugendkraft. Welche ungeheure Werkstatt muß er haben! Der letzte große Ausbruch war fast drei deutsche Meilen vom Gipfel hinab bei Nicolosi. Wenn er wieder durchbrechen sollte, fürchte ich für die Seite von Taormina, wo nun die Erdschicht am dünnsten zu sein scheint. Die Luft war, trotz dem Feuer des Vulkans und der Sonne, doch sehr kalt, und wir stiegen weiter hinab. Unser Herabsteigen war vielleicht noch belohnender, als der Aufenthalt auf dem obersten Gipfel. Bis zum Philosophenturm war viel Behutsamkeit nötig. Hier war nun der Proviantträger angekommen, und wir hielten unser Frühstück. Die Engländer griffen zu der Rumflasche, und ich hielt mich zum gebratenen Huhn und dann zum Schnee. Brot und Braten waren ziemlich hart gefroren, aber der heiße Hunger taut es bald auf. Indem wir aßen, genossen wir das schönste Schauspiel, das vielleicht das Auge eines Menschen genießen kann. Der Himmel war

fast ganz hell, und nur hinter uns über dem Simäthus hingen einige kleine lichte Wölkchen. Die Sonne stand schon ziemlich hoch an der Küste Kalabriens, die See war glänzend; da zeigten sich zuerst hier und da einige kleine Fleckchen auf dem Meere links vor Taormina, die fast wie Inselchen aussahen. Unsere Führer sagten uns sogleich, was folgen würde. Die Flecken wurden zusehends größer, bildeten flockige Nebelwolken und breiteten sich aus und flossen zusammen. Keine organische Fee kann eine solche Farbenglut und solchen Wechsel haben, als die Nebel von Moment zu Moment annahmen. Es schoß in die Höhe und glich einem Walde mit den dichtesten Bäumen von den sonderbarsten Gestalten, war hier gedrängter und dunkler, dort dünner und heller, und die Sonne schien in einem noch ziemlich kleinen Winkel auf das Gewebe hinab, das schnell die ganze nördliche Küste deckte und das wir hier tief unter uns sahen. Der Glutstrom fing an die Schluchten der Berge zu füllen, und hinter uns lag das Thal Enna mit seiner ganzen Schönheit in einem unennbaren Halblichte, so daß wir nur noch den See von Lentini als ein helles Fleckchen sahen. Dieses alles und die Bildung des himmlischen Gemäldes an der Nordseite war das Werk einer Viertelstunde. Ich werde eine so geschmückte Scene wahrscheinlich in meinem Leben nicht mehr sehen. Sie ist nur hier zu treffen, und auch hier sehr selten; die Führer priesen uns und sogar sich deswegen glücklich. Wir brachen auf, um, wo möglich, unten dem Regen zu entgehen; in einigen Minuten sahen wir nichts mehr von dem Gipfel des Berges; alles war in undurchbringlichen Nebel gehüllt, und wir selbst schossen auf der Bahn, die wir im Hinansteigen langsam gemacht hatten, pfeilschnell herab. Ohne den Schnee hätten wir es nicht so sicher gekonnt. Nach einer halben Stunde hatten wir die Blitze links, immer noch unter uns. Der Nebel hellte sich wieder auf, oder vielmehr wir traten aus demselben heraus, das Gewitter zog neben uns her nach Catanien zu, und wir kamen in weniger als der Hälfte Zeit wieder in das Haus am Ende der Waldregion.

Sceme.

62. Reise durch Neapel über das Meer nach der Insel Ischia.

(Aus dem „Titan.“)

Eine helle Nacht ohne Gleichen! die Sterne allein erhellen schon die Erde und die Milchstraße war silbern. Eine einzige, mit

Weinblüthen durchflochtene Alee führte der Prachtstadt zu. Ueberall hörte man Menschen, bald nahes Reden, bald fernes Singen. Aus schwarzen Kastanienwäldern auf mondhellen Hügeln riefen die Nachtigallen einander zu. Ein armes, schlafendes Mädchen, das wir mitgenommen, hörte das Tönen bis in den Traum hinab und sang nach und blickte, wenn es sich damit geweckt, verwirrt und süßlächelnd umher, mit dem ganzen Ton und Traum noch in der Brust. Singend rollte auf einem dünnen, leichten Wagen mit zwei Rädern ein Fuhrmann, auf der Deichsel stehend, lustig vorüber. — Weiber trugen in der Kühle schon große Körbe voll Blumen nach der Stadt; — in den Fernen neben uns dufteten ganze Paradiese aus Blumentelchen, und das Herz und die Brust sogon zugleich den Liebestrank der süßen Luft. — Der Mond war hell wie eine Sonne an den hohen Himmel hinaufgezogen und der Horizont wurde von Sternen vergoldet — und am ganzen wolkenlosen Himmel stand die düstere Wolfensäule des Besuvs im Osten allein.

Tief in der Nacht, nach zwei Uhr, rollten wir in und durch die lange Prachtstadt, worin noch der lebendige Tag fortblühte. Heitere Menschen füllten die Straßen, die Balkons warfen sich Gefänge zu, auf den Dächern blühten Blumen und Bäume zwischen Lampen, und die Horen-Glückchen vermehrten den Tag und der Mond schien zu wärmen. Nur zuweilen schlief ein Mensch zwischen den Säulengängen gleichsam in seinem Mittagschlaf. — Dian, aller Verhältnisse kundig, ließ an einem Hause auf der Süd- und Meerseite halten, und ging tief in die Stadt, um durch alte Bekannte die Abfahrt nach der Insel zu berichtigen, damit man gerade bei Sonnenaufgang auf dem Meere herüber die herrliche Stadt mit ihrem Golf und ihren langen Küsten am reichsten auffassete. Die Pshianerin wickelte sich in ihren blauen Schleier gegen Mücken und entschlies am schwarzsandigen Ufer.

Ich ging allein auf und ab, für mich gab's keine Nacht und kein Haus. Das Meer schlief, die Erde schien wach. Ich sah in dem eiligen Schimmer (der Mond sank schon dem Pofilippo zu) an dieser göttlichen Grenzstadt der Wasserwelt, an diesem aufsteigenden Gebirge von Palästen hinauf bis wo das hohe Sankt-Elmo-Schloß weiß aus dem grünen Strauße blickt. Mit zwei Armen umfasset die Erde das schöne Meer; auf ihrem rechten, auf dem Pofilippo, trug sie blühende Weinberge weit in die Wellen und auf dem linken hielt sie Städte und umspannte seine Wogen und seine Schiffe und

zog sie an ihre Brust heran. Wie eine Sphinx lag dunkel das zackige Kapri am Horizont im Wasser und bewachte die Pforte des Golfs. Hinter der Stadt rauchte im Aether der Vulkan und zuweilen spielten Funken zwischen den Sternen.

Jetzt sank der Mond hinter die Ulmen des Posilippo hinab, die Stadt verfinsterte sich, das Getöse der Nacht verklang, Fischer stiegen aus, löschten ihre Fackeln und legten sich ans Ufer, die Erde schien einzuschlafen, aber das Meer aufzuwachen. Ein Wind von der sorrentinischen Küste trieb die stillen Wolken auf. — Heller schimmerte Sorrentos Sichel vom Monde zurück und vom Morgen zugleich wie silberne Fluren. Vesuv's Rauchsäule wurde abgeweht und vom Feuerberg zog sich eine lange reine Morgenröthe über die Küste hinauf wie über eine fremde Welt.

Des war der dämmernde Morgen, voll von jugendlichen Ahnungen! Spricht nicht die Landschaft, der Berg, die Küste gleich einem Echo desto mehr Silben zur Seele, je ferner sie sind? — Wie jung fühlt' ich die Welt und mich, und der ganze Morgen meines Lebens war in diesen gebrängt!

Mein Freund kam — alles war berichtigt — die Schiffer angekommen. — Agata wurde zur Freude geweckt — und wir stiegen ein, als die Morgenröthe die Gebirge entzündete, und aufgebläht von Morgenlüften flog das Schiffchen ins Meer hinaus.

Ehe wir noch um das Vorgebirge des Posilippo herumschifften, warf der Krater des Vesuv's den glühenden Sohn, die Sonne, langsam in den Himmel, und Meer und Erde entbrannten. Neapel's halber Erdgürtel mit morgenroten Palästen, sein Marktplatz von flatternden Schiffen, das Gewimmel seiner Landhäuser an den Bergen und am Ufer hinauf, und sein grünender Thron von Sanct-Elmo standen stolz zwischen zwei Bergen vor dem Meere

Da wir um den Posilippo kamen, stand Ischias Epomeo wie ein Riese des Meeres in der Ferne, mit einem Wald umgürtet und mit kahlem, weißem Haupte. Allmählich erschienen auf der unermesslichen Ebene die Inseln nacheinander wie zerstreute Dörfer, und wild drangen und wateten die Vorgebirge in das Meer. Jetzt that sich gewaltiger und lebendiger als das vertrocknete, vereinzelt, starre Land das Wasserreich auf, dessen Kräfte alle, von den Strömen und Wellen an bis zum Tropfen, zusammenreifen und sich zugleich bewegen. — Allmächtiges und doch sanftes Element! Grimmig schiebest Du auf die Länder und verschlingst sie und mit Deinen

aushöhrenden Polypenarmen liegst Du an der ganzen Kugel. Aber Du händigst die wilden Ströme und zerschmilzest sie zu Wellen, sanft spielst Du mit Deinen kleinen Kindern, den Inseln, und spielst an der Hand, die aus der leichten Gondel hängt, und schickst Deine kleinen Wellen, die vor uns spielen, dann uns tragen, und dann hinter uns spielen.

Als wir vor dem kleinen Nisita vorbeikamen, wo einst Brutus und Cato nach Cäsars Tod Schutzwehr suchten — als wir vor dem zauberischen Bajä und dem Zauberschloße, wo einst drei Römer die Teilung der Welt beschloßen, und vor dem großen Vorgebirge vorüber gingen, wo die Landhäuser der großen Römer standen, und als wir nach dem Berge von Cuma hinabsahen, hinter welchem Scipio Africanus in seinem Vinternum lebte und starb, so ergriff mich das hohe Leben der alten Großen und ich sagte zu meinem Freunde: „Welche Menschen waren das! Raum erfahren wir es gelegentlich im Plinius oder Cicero, daß einer von ihnen dort ein Landhaus hat, oder daß es ein schönes Neapel giebt, — mitten aus dem Freudenmeer der Natur wachsen und tragen ihre Lorbeeren so gut, wie aus dem Eismeere Deutschlands und Englands oder aus Arabiens Sand — in Wüsten und in Paradiesen schlugen ihre starken Herzen gleich fort, und für diese Weltseelen gab es keine Wohnung, außer die Welt. Nur bei solchen Seelen sind Empfindungen fast mehr wert als Thaten, ein Römer konnte hier groß vor Freude weinen! Dian, sage, was kann der neuere Mensch dafür, daß er so spät lebt hinter ihren Ruinen? —“

Jugend und Ruinen, einstürzende Vergangenheit und ewige Lebensfülle bedeckten das misenische Gestade und die ganze unabsehbare Küste — an die zerbrochenen Aschenkrüge toter Götter, an die zerstückten Tempel Merkurs, Dianens spielte die fröhliche leichte Welle und die ewige Sonne — alte einsame Brückenpfeiler im Meer, einsame Tempelsäulen und Bogen sprachen im üppigen Lebensglanze das ernste Wort — die alten heiligen Namen der elisaischen Felder, des Avernus, des toten Meeres wohnten noch auf der Küste — Felsen- und Tempeltrümmer lagen untereinander auf der bunten Lava — alles blühte und lebte, das Mädchen und die Schiffer sangen — die Berge und die Inseln standen groß im jungen, feurigen Tage — Delphine zogen spielend neben uns — singende Lerchen wirbelten sich im Aether über ihre engen Inseln heraus — und aus allen Enden des Horizonts kamen Schiffe herauf und flogen

pfeilschnell dahin. Es war die göttliche Ueberfülle und Vermischung der Welt vor mir, brausende Saiten des Lebens waren über den Saitensteg des Besubs und Possilipps herüber bis an den Epomeo gespannt.

Plötzlich donnerte es einmal durch den blauen Himmel über das Meer hin. Das Mädchen fragte mich: „Warum werdet Ihr so bleich? es ist nur der Besub.“ Da war ein Gott mir nahe, ja Himmel, Erde und Meer traten als drei Gottheiten vor mir — von einem göttlichen Morgensturm wurde das Traumbuch des Lebens rauschend aufgeblättert und überall las ich unsere Träume und ihre Auslegungen. —

Nach einiger Zeit kamen wir an ein langes, den Norden verschlingendes Land, gleichsam der Fuß eines einzigen Berges, es war schon das holde Ischia.

Jean Paul.

63. Die Wanderung auf den Isenstein.

(Aus den „Reisebildern“)

... So stiegen wir alle den Berg hinab, in dem die einen den Weg nach Schierke einschlugen, und die andern, ungefähr zwanzig Mann, wobei auch meine Landsleute und ich, angeführt von einem Wegweiser, durch die sogenannten Schneelöcher hinabzogen nach Isfenburg.

Das ging über Hals und Kopf. Ehe ich mich dessen versah, war die kahle Partie des Berges mit den darauf gestreuten Steingruppen schon hinter uns, und wir kamen durch einen Tannenwald, wie ich ihn den Tag vorher gesehen. Die Sonne schoß schon ihre festlichsten Strahlen herab und beleuchtete die humoristisch-buntgekleideten Burschen, die so munter durch das Dickicht drangen, hier verschwanden, dort wieder zum Vorschein kamen, bei Sumpfstellen über die quergelegten Baumstämme liefen, bei abschüssigen Tiefen an den rankenden Wurzeln kletterten, in den ergößlichsten Tonarten emporjohlten und eben so lustige Antwort zurückerhielten von den zwitschernden Waldbögeln, von den rauschenden Tannen, von den unsichtbar plätschernden Quellen und von dem schallenden Echo. Wenn frohe Jugend und schöne Natur zusammenkommen, so freuen sie sich wechselseitig.

Je tiefer wir hinabstiegen, desto lieblicher rauschte das unterirdische Gewässer, nur hier und da, unter Gestein und Gestrüppe, blinkte es hervor und schien heimlich zu lauschen, ob es ans Licht treten dürfe, und endlich kam eine kleine Welle entschlossen hervorgesprungen. Nun zeigt sich die gewöhnliche Erscheinung: ein Kühner macht den Anfang, und der große Troß der Jagenden wird plötzlich, zu seinem eigenen Erstaunen, von Mut ergriffen, und eilt, sich mit jenem ersten zu vereinigen. Ein Menge anderer Quellen hüpfen jetzt hastig aus ihrem Versteck, verbanden sich mit der zuerst hervorgesprungenen und bald bildeten sie zusammen ein schon bedeutendes Bächlein, das in unzähligen Wasserfällen und in wunderlichen Windungen das Bergthal hinabrauscht. Das ist nun die Ilse, die liebliche, süße Ilse. Sie zieht sich durch das Ilsethal, an dessen beiden Seiten sich die Berge allmählich höher erheben, und diese sind bis zu ihrem Fuße meistens mit Buchen, Eichen und gewöhnlichem Blattgesträuche bewachsen, nicht mehr mit Tannen und anderem Nadelholz. Denn jene Blätterholzart wird vorherrschend auf dem „Unterharze,“ wie man die Ostseite des Brodens nennt, im Gegensatz zur Westseite desselben, die der „Oberharz“ heißt und wirklich viel höher ist und also auch viel geeigneter zum Gedeihen der Nadelhölzer.

Es ist unbeschreibbar, mit welcher Fröhlichkeit, Naivetät und Anmut die Ilse sich hinunterstürzt über die abenteuerlich gebildeten Felsstücke, die sie in ihrem Laufe findet, so daß das Wasser hier wild emporzischt oder schäumend überläuft, dort aus allerlei Steinspalten, wie aus vollen Gießkannen, in reinen Bögen sich ergießt und unten wieder über die kleinen Steine hintrippelt, wie ein munteres Mädchen. Ja, die Sage ist wahr, die Ilse ist eine Prinzessin, die lachend und blühend den Berg hinabläuft. Wie blinkt im Sonnenschein ihr weißes Schaumgewand! Wie flattern im Winde ihre silbernen Busenbänder! Wie funkeln und blitzen ihre Diamanten! Die hohen Buchen stehen dabei gleich ernsten Vätern, die verstoßen lächelnd dem Mutwillen des lieblichen Kindes zusehen; die weißen Birken bewegen sich tantenhast vergnügt und doch zugleich ängstlich über die gewagten Sprünge; der stolze Eichenbaum schaut darenin wie ein verdrießlicher Oheim, der das schöne Wetter bezahlen soll; die Vögelin in den Lüften jubeln ihren Beifall, die Blumen am Ufer flüstern zärtlich: O, nimm uns mit, nimm uns mit, lieb' Schwesterchen! — Aber das lustige Mädchen springt

unaufhaltsam weiter und plötzlich ergreift sie den träumenden Dichter, und es strömt auf mich herab ein Blumenregen von klingenden Strahlen und strahlenden Klängen, und die Sinne vergehen mir vor lauter Herrlichkeit, und ich höre nur noch die süßesten Stimme.

Unendlich selig ist das Gefühl, wenn die Erscheinungswelt mit unserer Gemütswelt zusammenrinnt, und grüne Bäume, Gedanken, Vogelgesang, Wehmut, Himmelsbläue, Erinnerung und Kräuterduft sich in süßen Arabesken verschlingen. Die Frauen kennen am besten dieses Gefühl, und darum mag auch ein so holdseliges, ungläubiges Lächeln um ihre Lippen schweben, wenn wir mit Schulstolz unsere logischen Thaten rühmen, wie wir alles so hübsch eingeteilt in objectiv und subjectiv, wie wir unsere Köpfe apothekenartig mit tausend Schubladen versehen, wo in der einen Vernunft, in der anderen Verstand, in der dritten Wiß, in der vierten schlechter Wiß und in der fünften gar nichts, nämlich die Idee, enthalten ist.

Wie im Traume fortwandelnd, hatte ich fast nicht bemerkt, daß wir die Tiefe des Äthales verlassen und wieder bergauf stiegen. Dies ging sehr steil und mühsam, und mancher von uns kam außer Atem. Doch wie unser seliger Vetter, der zu Möllen begraben liegt, dachten wir im voraus ans Bergabsteigen und waren um so vergnügter. Endlich gelangten wir auf den Eisenstein.

Das ist ein ungeheurer Granitfels, der sich lang und fest aus der Tiefe erhebt. Von drei Seiten umschließen ihn die hohen, waldbedeckten Berge, aber die vierte, die Nordseite, ist frei, und hier schaut man das unten liegende Eisenburg und die Else, weit hinab ins niedere Land. Auf der turmartigen Spitze des Felsens steht ein großes, eisernes Kreuz, und zur Not ist da noch Platz für vier Menschenfüße.

Wie nun die Natur, durch Stellung und Form, den Eisenstein mit phantastischen Reizen geschmückt, so hat auch die Sage ihren Rosenschein darüber gegossen. Gottschalk berichtet: „Man erzählt, hier habe ein vermüthetes Schloß gestanden, in welchem die reiche, schöne Prinzessin Else gewohnt, die sich noch jetzt jeden Morgen in der Else bade; und wer so glücklich ist, den rechten Zeitpunkt zu treffen, werde von ihr in den Felsen, wo ihr Schloß sei, geführt und königlich belohnt.“ Ein reicher, neuerer Schriftsteller, Herr von Neumann, Wohlgeboren, der ein Harzreisebuch geschrieben, worin er die Gebirgshöhen, Abweichungen der Magnetnadel, Schulden

der Städte und bergleichen mit üblichem Fleiße und genauen Zahlen angegeben, behauptet indes: „Was man von der schönen Prinzessin Ilse erzählt, gehört dem Fabelreiche an.“ So sprechen alle diese Leute, denen eine solche Prinzessin niemals erschienen; wir aber, die wir besser begünstigt worden, wissen das besser. Auch Kaiser Heinrich wußte es. Nicht umsonst hingen die altfächsischen Kaiser so sehr an ihrem heimischen Harze. Man blättere nur in der hübschen Lüneburger Chronik, wo die guten, alten Herren in wunderbar treuherzigen Holzschnitten abtonterfeit sind, wohl geharnischt, hoch auf ihrem gewappneten Schlachtroß, die heilige Kaiserkrone auf dem teueren Haupte, Scepter und Schwert in festen Händen, und auf den lieben, knebelbärtigen Gesichtern kann man deutlich lesen, wie oft sie sich nach den süßen Herzen ihrer Harzprinzessinnen und dem traulichen Kauschen der Harzwölber zurücksehnten, wenn sie in der Ferne weilten, wohl gar in dem citronen- und giftreichen Welschland, wohin sie und ihre Nachfolger so oft verwickelt wurden, von dem Wunsche, römische Kaiser zu heißen, einer ächt deutschen Titelsucht, woran Kaiser und Reich zu Grunde gingen.

Ich rate aber jedem, der auf der Spitze des Ilfensteins steht, weder an Kaiser und Reich, noch an die schöne Ilse, sondern bloß an seine Füße zu denken. Denn als ich dort stand, in Gedanken verloren, hörte ich plötzlich die unterirdische Musik des Zauber Schlosses und ich sah, wie sich die Berge ringsum auf die Köpfe stellten, und die roten Ziegeldächer zu Ilfenburg anfangen zu tanzen, und die grünen Bäume in der blauen Luft herumflogen, daß es mir blau und grün vor den Augen wurde, und ich sicher, von Schwindel erfaßt, in den Abgrund gestürzt wäre, wenn ich mich nicht in meiner Seelennot ans eiserne Kreuz festgeklammert hätte.

Heine.



H. Belehrende Prosa.

64. Uebersicht der Weltgeschichte.

Wenn man die verschiedenen Stämme des Menschengeschlechtes, den ganzen Schauplatz der Welt mit einem Blick übersieht, so glaubt man Gegenden und Völker zu bemerken, bei welchen die scheinbare Bestimmung (daß wechselweise in aller Welt sich die mannichfaltigen Fähigkeiten unserer Natur nach den verschiedenen Schattierungen des physischen Einflusses und überlieferter Cultur entwickeln) noch nicht völlig erreicht sei; Revolutionen, die in Verwilderung oder Hingebung enden, Nationen, die den Geiz und die Herrschgier der Europäer noch nicht ganz erfahren haben, die Einwohner unseres Welttheils, gewöhnt durch Geist und Mut alles zu unternehmen und in der Lage, daß Erschütterungen ihres Schicksals den fernsten Welttheilen den Gegenstoß fühlbar machen und unbewandertem Grund und nie gesehenen Wildnissen Bewohner und Cultur zu verschaffen fähig sind. So groß und so klein sind wir, daß die Selbstvernachlässigung oder eine plötzliche Begeisterung europäischer Völker, ja einzelner Männer, auf den moralischen Zustand des Menschengeschlechts wirksam wird und daß die größten Dinge unvorgeesehen, ja wider den Willen ihrer Urheber geschehen.

So unvollständig das Geheimnis und die Natur der größten Revolutionen in diesem Geschichtsbuch dargestellt worden, so sichtbar leuchtet höhere Leitung hervor. Unbekannt ist ihr Plan, unerforschlich ihr Gang. Das sehen wir, daß Glück und Macht, bei Staaten und Particularen, das Werk festen Willens, großer Thätigkeit und richtigen Urtheils ist, wo hingegen Schwäche, Furchtsamkeit und alles, was die Entwicklung inwohnender Fähigkeiten hindert, Staaten und Einzelne stürzt. Man findet in der Geschichte nicht so wohl, was in einzelnen Fällen zu thun sei (die Umstände ändern alles unendlich), als das Generalresultat der Zeiten und Nationen: Erfülle trefflich die von dem Schicksal Dir angewiesene Stelle; hierin scheine Dir nichts zu hoch, daß Du es nicht erreichen könntest, nichts so gering, daß Du es vernachlässigen dürftest. Dadurch werden Rönige groß, dadurch erwirbt der Mann von Geist ewige Lorbeeren,

dadurch erhebt der Hausvater seine Familie über Armut und Niedrigkeit.

Und nun, Ihr aus den Felsenhallen und Burgen der Vorwelt herüberstimmernde Riesengestalten der ersten Fürsten der Völker und Söhne der Götter, und Ihr Weltstürmer von Babylon und Macedonien, mannigfaltige Reihe der Cäsaren, Attila, Araber, Mongolen, Tataren, Fürsten der Gläubigen am Tigris, und Fürsten der Gläubigen an den Ufern der Tiber, und Ihr, graue Häupter, Mäute der Könige, ober Königen gleich, bearbeitete, belorbeerte Triumphatoren, Consuln, Dictatoren, mit erhabenem Blick, ungebeugtem Nacken und unererschüttertem Mut, wie ein Rat von Göttern — steht auf! Wer waret Ihr? Die ersten der Menschen? Selten. Die besten der Menschen? Wenige. Die Stürmer, die Treiber der Menschen, die Urheber ihrer Werke? — Werkzeuge, Räder waret Ihr, durch deren in einander greifendes Maschinenwerk der Unsichtbare den mystischen Wagen der Weltregierung unter unaufhörlichem Geprassel, Geschrei und Schnattern über den Ocean der Zeiten hingeleitet hat. Bei jeder Schwingung, bei jeder Hebung, bei jeder Umkehr eines Rades schallt von dem Geiste, der auf den großen Wassern lebt, das Gebot der Weisheit: Mäßigung und Ordnung! Wer es überhört, der ist gerichtet. Menschen von Erde und Staub, Fürsten von Erde und Staub, wie schrecklich dieses geschieht, das zeigt die Geschichte.

J. v. Müller.

65. Anhänglichkeit an die Heimat.

Was uns im Vaterlande zuerst erquicket, ist nicht die Erde, auf die wir sinken, sondern die Luft, die wir atmen, die väterlichen Hände, die uns aufnehmen, die Mutterbrust, die uns säugt, die Sonne, die wir sehen, die Geschwister, mit denen wir spielen, die freundlichen Gemüther, die uns wohlthun. Unser erstes Vaterland ist also das Vaterhaus, eine Vaterflur, Familie. In dieser kleinen Gesellschaft leben die eigentlichen und ersten Freuden des Vaterlandes, wie in einem Idyllenkreise. Sei der Boden, sei das Klima, wie es wolle, die Seele sehnt sich dahin zurück, und je weniger die kleine Gesellschaft, in der wir erzogen wurden, ein Staat war, je weniger sich Stände und Menschenklassen darin trennen, um so weniger Hindernisse findet die Einbildungskraft, sich in den Schoß dieses Vaterlandes

zurückzusehen. Da lernten und hörten wir ja die ersten Töne der Liebe, da schlossen wir zuerst den Bund der Freundschaft und empfanden die Reime zarter Neigungen; wir sahen die Sonne, den Mond, den Himmel, den Frühling mit seinen Bäumen, Blüten und uns damals um so süßeren Früchten. Der Weltlauf spielte vor uns, wir sahen die Jahreszeiten sich wälzen, kämpften mit Gefahren, mit Leid und Freude, wir sommerten und winternten uns gleichsam in die Welt ein. Diese Eindrücke, moralisch und physisch, bleiben der Einbildungskraft eingegraben, die zarte Rinde des Baumes empfing sie, und ohne gewaltsame Vertilgung werden sie nur mit ihm sterben. Wer hat nicht die Seufzer und Klagen gelesen, mit denen selbst Grönländer sich von ihrem Jugendlande entfernten, mit denen sie aus der Kultur Europas durch alle Gefahren dahin zurückstrebten? Wem können nicht noch die Seufzer der Afrikaner ins Ohr, die aus ihrem Vaterlande geraubt wurden? In einfachen kleinen Gesellschaften lebten sie da, in einem Idyllenlande der Jugend.

Herder.

66. Lob der Sprache.

(Aus den „Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit.“)

Nur die Sprache hat den Menschen menschlich gemacht, indem sie die ungeheurere Flut seiner Affekte in Dämme einschloß und ihr durch die Worte vernünftige Denkmale setzte. Nicht die Leiter Amphions hat Städte errichtet, keine Zauberrute hat Wüsten in Gärten verwandelt; die Sprache hat es gethan, sie, die große Gesellerin der Menschen; durch sie vereinigten sie sich bewillkommend einander und schlossen den Bund der Liebe. Gesetze stiftete sie und verband Geschlechter; nur durch sie ward eine Geschichte der Menschheit in herabgeerbten Formen des Herzens und der Seele möglich. Noch jetzt seh' ich den Helben Homers und fühle Ossians Klagen, obgleich die Schatten der Sängers und ihrer Helben schon lange der Erde entflohen sind. Ein bewegter Hauch des Mundes hat sie unsterblich gemacht und bringt ihre Gestalten vor mich; die Stimme der Verstorbenen ist in meinem Ohr; ich höre ihre längst verstummten Gedanken. Was je der Geist des Menschen aussann, was die Weisen der Vorzeit dachten, kommt, wenn es mir die Vorzeit vergönnt hat, allein durch die Sprache zu mir. Durch sie ist meine denkende Seele an die Seele des ersten und vielleicht des letzten denkenden Menschen geknüpft; kurz, Sprache ist der Charakter unserer

Beraunft, durch welchen sie allein Gestalt gewinnt und sich fortpflanzt.

Herder.

67. Europas Ueberlegenheit über die anderen Teile der Erde.

Für den Forscher der Geschichte der Menschheit giebt es kaum eine wichtigere, aber auch kaum eine schwerer zu erklärende Erscheinung, als die Ueberlegenheit Europas über die anderen Teile unserer Erde. Wie gerecht und unparteiisch man auch in der Würdigung anderer Länder und Völker sein mag, so bleibt es doch eine nicht zu bezweifelnde Wahrheit: das Edelste, das Herrlichste jeder Art, was die Menschheit aufzuzeigen hat, keimte oder reifte wenigstens auf europäischem Boden. In der Menge, in der Mannigfaltigkeit, in der Schönheit ihrer natürlichen Produkte stehen Asien und Afrika über Europa, aber in allem, was das Werk des Menschen ist, ragen die Völker Europas vor denen der anderen Weltteile hervor. Bei ihnen war es, wo die häusliche Gesellschaft, indem ein Mann sich nur mit einem Weibe verband, allgemein die Form erhielt, ohne welche die Veredlung so vieler Anlagen unserer Natur unerreichbar scheint, und wenn Sklaverei bei ihnen Eingang fand, so waren sie doch wiederum die einzigen, welche sie aufhoben, weil sie ihre Ungerechtigkeit erkannten. Bei ihnen war es vorzugsweise und beinahe ausschließend, wo sich Verfassungen bildeten, wie sie für Völker, die zum Bewußtsein ihrer Rechte gekommen sind, passen. Wenn Asien bei allem Wechsel seiner großen Reiche dennoch in ihnen nur die ewige Wiedergeburt des Despotismus zeigt, so war es auf europäischem Boden, wo der Keim der politischen Freiheit sich entwickelte und in den verschiedensten Formen, in so manchen Teilen desselben die herrlichsten Früchte trug, die wiederum von dort aus in andere Weltteile verpflanzt werden sollten. Die einfachsten Erfindungen der mechanischen Künste mögen zum Teil dem Orient gehören, aber wie sind sie nicht alle durch Europäer vervollkommenet worden! Von dem Weberstuhl des Hindus bis zu der Baumwoll-Spinnmaschine durch Dämpfe getrieben, von dem Sonnenzeiger bis zu der Seeuhr, die den Schiffer über den Ocean führt, von der chinesischen Barke bis zum brittischen Orlogschiff — Welch eine Entfernung! Und wenn wir vollends unsere Blicke auf jene edleren Künste richten, welche die menschliche Natur gleichsam über sich selber

erheben — Welch ein Abstand zwischen dem Jupiter eines Pheidias und einem indischen Götterbilde; zwischen der Verkörperung von Raphael und den Werken eines chinesischen Malers! Der Orient hatte seine Annalisten, aber nie brachte er einen Tacitus hervor; er hatte seine Dichter, aber nie erhob er sich zur Kritik; er hatte seine Weisen, die nicht selten mächtig durch ihre Lehren auf ihre Nationen wirkten, aber ein Plato, ein Kant konnten an den Ufern des Ganges und des Hoangho dennoch nicht reifen.

Und ist sie weniger bewundernswert, diese politische Ueberlegenheit, welche die Völker dieses kleinen Welttheils, kaum aus der Roheit hervorgehend, auch sofort über die weiten Länder der großen Kontinente gründeten? Auch der Orient sah große Eroberer; aber nur in Europa traten Heerführer auf, welche eine Kriegskunst erfanden, die wirklich diesen Namen verdient. Kaum war in Macedonien ein Reich beschränkten Umfangs der Kindheit entwachsen, so herrschte auch Macedonien am Indus wie am Nil. Erbin dieses weltherrschenden Volks wurde die weltherrschende Stadt; Asien und Afrika beteten vor den Cäsaren an. Umsonst suchten selbst in den Jahrhunderten des Mittelalters, als die geistige Ueberlegenheit der Europäer gesunken zu sein schien, die Völker des Ostens sie zu unterjochen. Die Mongolen stürmten bis Schlesien vor, nur die Wüsten Rußlands gehorchten ihnen eine Zeit lang; die Araber wollten den Westen überschwemmen, das Schwert Karl Martels zwang sie, sich mit einem Theile Spaniens zu begnügen, und bald trotzte der fränkischen Ritter unter dem Panier des Kreuzes ihnen in ihrer eigenen Heimat. Und wie überstrahlte der Ruhm der Europäer die Erde, seitdem durch Columbus und Vasco de Gama für sie der Morgen eines schöneren Tages anbrach! Die neue Welt ward sofort ihre Beute; mehr als der dritte Teil Asiens unterwarf sich dem russischen Scepter; Kaufleute an der Themse und dem Buhder-See rissen die Herrschaft Indiens an sich; und wenn es bisher noch den Osmanen gelang, ihren Raub in Europa zu behalten, wird er ihnen immer, wird er ihnen noch lange bleiben? Es mag sein, daß jene Eroberungen mit Härte, mit Grausamkeiten verbunden waren, aber Europäer wurden doch nicht bloß die Tyrannen, sie wurden auch die Lehrer der Welt; an ihre Fortschritte scheint die Civilisation der Völker immer enger geknüpft, und wenn sich in den Zeiten der allgemeinen Umkehrungen noch eine tröstende Aussicht für die Zukunft eröffnet, ist es nicht die siegende europäische Kultur außer Europa?

Woher diese Ueberlegenheit, diese Weltherrschaft des kleinen Europas?

Zwar eine große Wahrheit bringt sich hier gleichsam von selber auf. Nicht die rohe Gewalt, nicht die bloße physische Kraft der Waffe — der Geist war es, der sie erzeugte; und wenn die Kriegskunst der Europäer ihre Herrschaft gründete, so war es ihre überlegene Politik, welche sie ihnen erhielt. Aber gleichwohl ist damit die Frage noch nicht beantwortet, die uns beschäftigt; denn gerade das ist es, was wir wissen wollen, woher diese geistige Ueberlegenheit der Europäer kam; warum gerade hier die Anlagen der menschlichen Natur so viel weiter, so viel schöner sich entwickeln?

Umsonst wird man es versuchen, eine solche Frage völlig befriedigend zu beantworten. Die Erscheinung ist in sich selber viel zu reich, viel zu groß dazu. Gern wird man es zugeben, daß sie nur die Folge vieler, zusammenwirkender Ursachen sein konnte; manche dieser Ursachen mögen sich im einzelnen aufzählen lassen, mögen also einige Aufschlüsse gewähren. Aber sie vollständig aufzuzählen, zu zeigen, wie jede einzeln für sich und wie sie zusammen wirkten — dies könnte nur das Werk eines Geistes sein, dem es vergönnt wäre, von einem höhern Standpunkt, als ihn der Sterbliche zu erreichen vermag, das ganze Gewebe der Geschichte unseres Geschlechtes, den Lauf und die Verschlingung seiner einzelnen Fäden zu durchschauen.

Heeren.

68. Von der Abbildung des Todes.

(Aus „Wie die Alten den Tod gebildet.“)

Tot sein hat nichts Schreckliches und insofern Sterben nichts als der Schritt zum Totsein ist, kann auch das Sterben nichts Schreckliches haben. Nur so und so sterben, eben jetzt, in dieser Verfassung, nach dieses oder jenes Willen, mit Schimpf und Marter sterben, kann schrecklich werden und wird schrecklich. Aber ist es sobald das Sterben, ist es der Tod, welcher das Schrecken verursacht? Nichts weniger; der Tod ist von allen diesen Schrecken das erwünschte Ende, und es ist nur der Armut der Sprache zuzurechnen, wenn sie diese beiden Zustände, den Zustand, welcher unvermeidlich in den Tod führt und den Zustand des Todes selbst mit einem und eben demselben Worte benennt. Ich weiß, daß diese Armut oft eine Quelle des Pathetischen werden kann und der Dichter daher seine Rechnung

bei ihr findet; aber dennoch verdient diejenige Sprache ohnstreitig den Vorzug, die ein Pathetisches, das sich auf die Verwirrung so verschiedener Dinge gründet, verschmähet, indem sie dieser Verwirrung selbst durch verschiedene Benennungen vorbeugt. Eine solche Sprache scheint die ältere griechische, die Sprache des Homer, gewesen zu sein.

Endlich will ich an den Euphemismus der Alten erinnern, an ihre Bärtlichkeit, diejenigen Wörter, welche unmittelbar eine ekle, traurige, gräßliche Idee erwecken, mit minder auffallenden zu verwechseln. Wenn sie, diesem Euphemismus zufolge, nicht gern geradezu sagten: „er ist gestorben,“ sondern lieber, „er hat gelebt, er ist gewesen, er ist zu den Mehreren abgegangen“ und dergleichen; wenn eine der Ursachen dieser Bärtlichkeit, die so viel als mögliche Vermeidung alles Ominösen war, so ist kein Zweifel, daß auch die Künstler ihre Sprache zu diesem gelinderen Tone werden herabgestimmt haben. Auch sie werden den Tod nicht unter einem Bilde vorgestellt haben, bei welchem einem jeden unvermeidlich alle die ekelhaften Begriffe von Moder und Verwesung einschließen, nicht unter dem Bilde des häßlichen Gerippes; denn auch in ihren Kompositionen hätte der unvermutete Anblick eines solchen Bildes eben so ominös werden können, als die unvermutete Vernehmung des eigentlichen Wortes. Auch sie werden dafür lieber ein Bild gewählt haben, welches uns auf das, was es anzeigen soll, durch einen anmutigen Umweg führt: und welches Bild könnte hierzu dienlicher sein, als dasjenige, dessen symbolischen Ausdruck die Sprache selbst sich für die Benennung des Todes so gern gefallen läßt, das Bild des Schlafes?

Doch so wie der Euphemismus die Wörter die er mit sanfteren vertauscht, darum nicht aus der Sprache verbannt, nicht schlechterdings aus allem Gebrauche setzt, so wie er vielmehr eben diese widrigen und jetzt daher vermiedenen Wörter bei einer noch gräulicheren Gelegenheit als die minder beleidigenden versucht, so wie, z. B., wenn er von dem, der ruhig gestorben ist, sagt, daß er nicht mehr lebe, von dem, der unter den schrecklichsten Martern ermordet worden, sagen würde, daß er gestorben sei, eben so wird auch die Kunst diejenigen Bilder, durch welche sie den Tod andeuten könnte, aber wegen ihrer Gräßlichkeit nicht andeuten mag, darum nicht gänzlich aus ihrem Gebiete verweisen, sondern sie vielmehr auf Fälle versparen, in welchen sie hinwiederum die gefälligeren oder wohl gar die einzig brauchbaren sind.

Es ist gewiß, daß diejenige Religion, welche dem Menschen zuerst

entdeckte, daß auch der natürliche Tod die Frucht und der Sold der Sünde sei, die Schrecken des Todes unendlich vermehren mußte.

Von dieser Seite wäre es also zwar vermutlich unsere Religion, welche das alte heitere Bild des Todes aus den Grenzen der Kunst verdrungen hätte! Da jedoch eben dieselbe Religion uns nicht jene schreckliche Wahrheit zu unserer Verzweiflung offenbaren wollte, da auch sie uns versichert, daß der Tod der Frommen nicht anders, als sanft und erquickend sein könne, so sehe ich nicht, was unsere Künstler abhalten sollte, das scheußliche Gerippe aufzugeben und sich wiederum in den Besitz jenes besseren Bildes zu setzen. Die Schrift redet von einem Engel des Todes und welcher Künstler sollte nicht lieber einen Engel als ein Gerippe bilden wollen?

Leßung.

69. Ueber die Unsterblichkeit der Seele.

Die Sonne geht auf und geht unter und die Sterne versinken und kommen wieder und alle Sphären halten ihren Zirkeltanz; aber sie kommen nie so wieder, wie sie verschwanden und in den leuchtenden Quellen des Lebens ist selbst Leben und Fortbilden. Jede Stunde von ihnen herbeigeführt, jeder Morgen und jeder Abend sinkt mit neuem Gedeihen herab auf die Welt; neues Leben und neue Liebe entträufelt den Sphären, wie die Tauropfen den Wolken und empfängt die Natur, wie die kühle Nacht die Erde.

Aller Tod in der Natur ist Geburt und gerade im Sterben erscheint sichtbar die Erhöhung des Lebens. Es ist kein tödendes Prinzip in der Natur, denn die Natur ist durchaus lauter Leben, welches, hinter dem alten verborgen, beginnt und sich entwickelt. Tod und Geburt ist bloß das Ringen des Lebens mit sich selbst, um sich stets verklärter und sich selbst ähnlicher darzustellen. Und mein Tod könnte etwas anderes sein — meiner, der ich überhaupt nicht eine bloße Darstellung und Abbildung des Lebens bin, sondern das ursprüngliche, allein wahre und wesentliche Leben in mir selbst trage? Es ist gar kein möglicher Gedanke, daß die Natur ein Leben vernichten sollte, das aus ihr nicht stammt; die Natur, um deren Willen nicht ich, sondern die selbst nur um meinethwillen lebt.

Aber selbst mein natürliches Leben, selbst diese bloße Darstellung des innern unsichtbaren Lebens vor dem Blicke des Endlichen, kann sie nicht vernichten, weil sie sonst sich selbst müßte vernichten können; sie, die bloß für mich und um meinethwillen da ist und nicht

ist, wenn ich nicht bin. Gerade darum, weil sie mich tötet, muß sie mich neu beleben; es kann nur mein in ihr sich entwickelndes, höheres Leben sein, vor welchem mein gegenwärtiges verschwindet; und das, was der Sterbliche Tod nennt, ist die sichtbare Erscheinung einer zweiten Belebung. Stirbe kein vernünftiges Wesen auf der Erde, das da nur einmal ihr Licht erblickt hätte, so wäre kein Grund da, eines neuen Himmels und einer neuen Erde zu harren; die einzige mögliche Absicht dieser Natur, Vernunft darzustellen und zu erhalten, wäre schon hienieden erfüllt und ihr Umkreis wäre geschlossen. Aber der Akt, durch den sie ein freies, selbständiges Wesen tötet, ist ihr feierliches, aller Vernunft kundbares Hinüberschreiten über diesen Akt und über die ganze Sphäre, die sie dadurch beschließt; die Erscheinung des Todes ist der Leiter, an welchem mein geistiges Auge zu dem neuen Leben meiner selbst und einer neuen Natur für mich hinüber geleitet wird.

Jeder meinesgleichen, der aus der irdischen Verbindung heraustritt und der meinem Geiste nicht für vernichtet gelten kann (denn er ist meinesgleichen), zieht meinen Gedanken mit sich hinüber; er ist noch und ihm gebührt eine Stätte. Indes wir hienieden um ihn trauern, ist drüben Freude, daß der Mensch zu ihrer Welt geboren wurde, so wie wir Erdenbürger die unsrigen mit Freude empfangen. Wenn ich einst ihnen folgen werde, wird für mich nur Freude sein, denn die Trauer bleibt in der Sphäre zurück, die ich verlasse.

Es verschwindet vor meinem Blicke und versinkt die Welt, die ich noch so eben bewunderte. In aller Fülle des Lebens, der Ordnung und des Gedeihens, welche ich in ihr schaue, ist sie doch nur der Vorhang, durch den eine unendlich vollkommenere mir verdeckt wird und der Keim, aus dem diese sich entwickeln soll. Mein Glaube tritt hinter diesen Vorhang und erwärmt und belebt diesen Keim. Er sieht nichts Bestimmtes, aber erwartet mehr, als er hienieden fassen kann und je in der Zeit wird fassen können.

So lebe, und so bin ich, und so bin ich unveränderlich, fest und vollendet für alle Ewigkeit; denn dieses Sein ist kein von außen angenommenes; es ist mein eigenes, einziges, wahres Sein und Wesen.

Sticht.

70. Die deutsche Sprache.

(Aus den „Bermischten Aufsätzen.“)

Welche Sprache darf sich mit der deutschen messen? welche andere ist so reich und mächtig, so mutig und anmutig, so schön und so mild, als unsere? Sie hat tausend Farben und hundert Schatzen. Sie hat ein Wort für das kleinste Bedürfnis der Minute und ein Wort für das bodenlose Gefühl, das keine Ewigkeit ausschöpft. Sie ist stark in der Not, geschmeidig in Gefahren, schrecklich, wenn sie zürnt, weich in ihrem Mitleide, und beweglich zu jedem Unternehmen. Sie ist die treue Dolmetscherin aller Sprachen, die Himmel und Erde, Luft und Wasser sprechen. Was der rollende Donner grollt, was die kosende Liebe tändelt, was der lärmende Tag schwagt und die schweigende Nacht brütet; was das Morgenrot grün und gold und silbern malt, und was der ernste Herrscher auf dem Throne des Gedankens sinnt; was das Mädchen plaudert, die stille Quelle murmelt und die geifernde Schlange pfeift; wenn der muntere Knabe hüpfet und jauchzt, und der alte Philosoph sein schweres Ich setzt und spricht: Ich bin Ich — alles, alles, übersetzt und erklärt sie uns verständlich und jedes anvertraute Wort überbringt sie uns reicher und geschmückter, als es ihr überliefert worden.

Sörne.

71. Ueber den menschlichen Entwicklungsgang in der Sprache.

(Aus „Ueber die Kawi Sprache.“)

Ursprünglich ist alles im Menschen innerlich, die Empfindung, die Begierde, der Gedanke, der Entschluß, die Sprache und die That. Aber wie das Innerliche die Welt berührt, wirkt es für sich fort, und bestimmt durch die ihm eigene Gestalt anderes, inneres oder äußeres Wirken. Es bilden sich in der vorrückenden Zeit Sicherungsmittel des zuerst flüchtig Gewirkten, und es geht immer weniger von der Arbeit des verflossenen Jahrhunderts für die folgenden verloren. Dies ist nun das Gebiet, worin die Forschung Stufe nach Stufe verfolgen kann. Es ist aber immer zugleich von der Wirkung neuer und nicht zu berechnender, innerlicher Kräfte durchkreuzt, und ohne eine richtige Absonderung und Erwägung dieses doppelten Elementes, von welchem der Stoff des einen so mächtig werden kann, daß er die Kraft des anderen zu erdrücken

Gefahr droht, ist keine wahre Würdigung des Edelsten möglich, was die Geschichte aller Zeiten aufzuweisen hat.

Je tiefer man in die Vorzeit hinabsteigt, desto mehr schmilzt natürlich die Masse des von den auf einander folgenden Geschlechtern fortgetragenen Stoffes. Man begegnet aber auch dann einer anderen, die Untersuchung gewissermaßen auf ein neues Feld versetzenden Erscheinung. Die sichern, durch ihre äußeren Lebenslagen bekannten Individuen stehen seltener und ungewisser vor uns da; ihre Schicksale, ihre Namen selbst schwanken, ja es wird ungewiß, ob, was man ihm zuschreibt, allein ihr Werk, oder ihr Name nur der Vereinigungspunkt der Werke mehrerer ist? Sie verlieren sich gleichsam in eine Klasse von Schattengestalten. Dies ist der Fall in Griechenland mit Orpheus und Homer, in Indien mit Manu, Whäsa, Walmiki und mit anderen gefeierten Namen des Altertums. Die bestimmte Individualität schwindet aber noch mehr, wenn man noch weiter zurückschreitet. Eine abgerundete Sprache, wie die homerische, muß schon lange in den Wogen des Gefanges hin und her gegangen sein, schon Zeitalter durch, von denen uns keine Kunde geblieben ist.

Noch deutlicher zeigt sich dies an der ursprünglichen Form der Sprachen selbst. Die Sprache ist tief in die geistige Entwicklung der Menschheit verschlungen, sie begleitet dieselbe auf jeder Stufe ihres lokalen Vor- und Rückschreitens, und der jedesmalige Kulturstand wird auch in ihr erkennbar. Es giebt aber eine Epoche, in der wir nur sie erblicken, wo sie nicht die geistige Entwicklung bloß begleitet, sondern ganz ihre Stelle einnimmt. Die Sprache entspringt zwar aus einer Tiefe der Menschheit, welche überall verbietet, sie als ein eigentliches Werk und als eine Schöpfung der Völker zu betrachten. Sie besitzt eine sich uns sichtbar offenbarende, wenn auch in ihrem Wesen unerklärliche Selbstthätigkeit, und ist, von dieser Seite betrachtet, kein Erzeugnis der Thätigkeit, sondern eine unwillkürliche Emanation des Geistes, nicht ein Werk der Nationen, sondern eine ihnen durch ihr inneres Geschick zugefallene Gabe. Sie bedienen sich ihrer, ohne zu wissen, wie sie dieselbe gebildet haben. Demungeachtet müssen sich die Sprachen doch immer mit und an den ausblühenden Völkerstämmen entwickeln, aus ihrer Geistes-eigentümlichkeit, die ihnen manche Beschränkungen aufgedrückt hat, herausgesponnen haben. Es ist kein leeres Wortspiel, wenn man die Sprache als in Selbstthätigkeit nur aus sich entspringend

und göttlich frei, die Sprachen aber als gebunden und von den Nationen, welchen sie angehören, abhängig darstellt. Denn sie sind dann in bestimmte Schranken eingetreten. Indem Rede und Gesang zuerst frei strömten, bildete sich die Sprache nach dem Maße der Begeisterung und der Freiheit und Stärke der zusammenwirkenden Geisteskräfte. Dies konnte aber nur von allen Individuen zugleich ausgehen, jeder einzelne mußte darin von dem anderen getragen werden, da die Begeisterung nur durch die Sicherheit verstanden und empfunden zu sein, neuen Aufflug gewinnt. Es eröffnet sich daher hier, wenn auch nur dunkel und schwach, ein Blick in eine Zeit, wo für uns die Individuen sich in der Masse der Völker verlieren, und wo die Sprache selbst das Werk der intellektuell schaffenden Kraft ist.

W. von Humboldt.

72. Dauer des Weltsystems.

(Aus den „Büchern des Himmels.“)

Wir können uns nicht vermessen, die innere Einrichtung des Weltalls und noch weniger die Absicht seines erhabenen Gründers auch nur mit einiger Vollständigkeit zu erforschen. Aber wir sehen, daß allen Dingen dieser Erde nur eine, so sehr kurze Periode ihres Daseins angewiesen ist, nach welcher sie alle verschwinden, und, wenigstens in dieser Gestalt, nicht mehr wiederkommen. Jeder kommende Winter zerstört die schönen Gebilde unserer Fluren. Zahlreiche Familien und ganze Geschlechter von Tieren sind bis auf die letzten Reste derselben verschwunden, und selbst ganze Völkerschaften, weltbeherrschende Nationen ziehen vor uns vorüber, wie Bilder eines Schattenspiels an der Wand, und alles, alles, was uns hier unten umgiebt, wird von dem Strome der Zeit fortgerissen und eilt unaufhaltbar seinem Endzustande der Auflösung und Zerstörung entgegen. Die Erde, die wir betreten, ist mit den Ruinen und mit dem Staube von Pflanzen und Tieren der Vorwelt bedeckt, und es wird eine Zeit kommen, wo man über die Pyramiden, über die Hauptstädte Europas wie jetzt über Babylon und Carthago hingehen wird, ohne eine Spur derselben zu erblicken.

Von diesem, wie es scheint, nicht minder allgemeinen Gesetze der Natur, deren zerstörende Wirkungen uns von allen Seiten in der Nähe umgeben, — soll davon die Erde selbst und der über sie ausgespannte Himmel eine Ausnahme machen? Welches Recht hätten

sie zu solchen Ansprüchen? Oder welches Recht haben wir, selbst nur von gestern her, und morgen schon nicht mehr, die ewige Existenz dieses unseres Wohnortes zu fordern? Haben wir nicht Sterne am Himmel verschwinden und ganze Sonnensysteme daselbst ausloben sehen? — Schreckliche Schauspiele fürwahr, gegen die unsere Wasserfluten und Erdbeben und der Tod von tausenden in einer Stunde ganz verschwinden. Aber so groß uns auch eine Katastrophe dieser Art erscheinen mag, sie scheint uns nur so groß, weil wir selbst so klein sind. In jenen Höhen wird mit einem andern Maß gemessen, und unser Planetensystem, ja unsere Milchstraße selbst — was ist sie anders, als ein unmerklicher Punkt der ganzen großen, endlosen Welt!

Wenn daher dieser, schon gegen das übrige Planetensystem gleichsam verschwindende Punkt, wenn diese unsere Erde, gleich den Früchten ihrer Fluren, auch allmählig ihrer Bestimmung entgegen reifen und altern, wenn sie vielleicht von denselben Kräften, die sie erzeugt und so lange erhalten haben, auch einmal wieder zerstört werden sollte — wollen wir uns auflehnen gegen das ewige Gesetz der Natur? Sind wir denn nicht uns selbst und alles das Unserige, diese Erde selbst nicht ausgenommen, den Elementen schuldig? — Wenn diese nun wieder aufwachen und das Ihrige zurückfordern; wenn Feuer und Wasser und Winde, die unsere Erde bewohnt und fruchtbar gemacht haben, in ihrem Laufe fortschreiten und sie auch wieder zu zerstören beginnen; wenn die Sonne, die uns so lange erleuchtet und erwärmt hat, die alles Lebende so viele Jahrtausende auferzog und an goldenen Seilen um ihr erfreuendes Antlitz lenkte, wenn sie die alternde Kraft der Erde, die sich nicht mehr zu erhalten vermag, nun endlich wieder herabzieht in ihren brennenden Schoß — ja wenn sie selbst, die Königin unserer Tage, wenn auch sie ihre Zeit gelebt und ihre Bestimmung erfüllt hat, wenn endlich sie selbst erlischt und verschwindet aus der Reihe der erschaffenen Wesen — so entsetzlich dies auch uns scheinen mag — was geschähe denn anders, als was nach dem ewigen Gesetze der Natur geschehen muß?

Denn überall, wo wir in dem Weltraum Entstehen, Wachstum und Zunahme bemerken, da muß auch Abnahme und Tod sein, und wo immer im Wechsel der Dinge Fortgang ist, da ist auch Untergang; scheinbarer Untergang wenigstens, Abwechslung von Gestalten und Formen. Alles, was Körper, das heißt, was sterblich ist, eilt seiner Auflösung entgegen, und kann von keiner Kraft

bavon zurückgehalten werden. Und wie auf den Gipfeln unserer Berge und in den Abgründen der Erde die Versteinerungen und Ueberreste der Pflanzen und Tiere einer längst verschwundenen Vorwelt zerstreut liegen, so werden auch vielleicht dereinst die morschen Trümmer des großen, himmlischen Baues über uns in dem Weltmeere zerstreut werden. Diese Sonne, diese Sterne werden erlöschen und von ihnen wird dort oben, wie von den Denkmälern der Vorzeit hier unten, keine Spur mehr sein. Auch diese Blumen des Himmels werden verblühen und abfallen, wie welke Blätter, mit denen die Winde spielen, und dieselbe Welle, die sie so lange getragen hat, wird sie dereinst auch herabziehen in die Tiefe des Weltmeers, in den Abgrund der ewigen Nacht. Nur Einer, den kein Name nennt, Einer nur wird bleiben, hoch über dem Ocean der Wellen, der zu den Füßen seines Thrones rauscht, dessen Bogen immer wechselnd vor ihm auf und nieder ziehen, während Er allein unwandelnbar und ewig ist.

Littrow.

73. Das Weltgebäude.

(Aus der „Allgemeinen Naturgeschichte und Theorie des Himmels.“)

Das Weltgebäude setzt durch seine unermessliche Größe und durch die unendliche Mannigfaltigkeit und Schönheit, welche aus ihr von allen Seiten hervorleuchtet, in ein stilles Erstaunen. Wenn die Vorstellung aller dieser Vollkommenheit nur die Einbildungskraft rührt, so nimmt den Verstand andererseits eine andere Art der Entzückung ein, wenn er betrachtet, wie so viel Pracht, so viel Größe, aus einer einzigen allgemeinen Regel, mit einer ewigen und wichtigen Ordnung abfließt. Der planetische Weltbau, in dem die Sonne aus dem Mittelpunkte aller Kreise, mit ihrer mächtigen Anziehung, die bewohnten Kugeln ihres Systems in ewigen Kreisen umlaufen macht, ist aus dem ursprünglich ausgebreiteten Grundstoffe aller Weltmaterie gebildet worden. Alle Fixsterne, die das Auge an der hohlen Tiefe des Himmels entdeckt, und die eine Art von Verschwendung anzuzeigen scheinen, sind Sonnen und Mittelpunkte von ähnlichen Systemen.

Wenn nun alle Welten und Weltordnungen dieselbe Art ihres Ursprungs erkennen, wenn die Anziehung unbeschränkt und allgemein, die Zurückstoßung der Elemente aber ebenfalls durchgehends wirksam, wenn bei dem Unendlichen das Große und Kleine beider-

seits klein ist: sollten nicht alle die Weltgebäude gleichermaßen eine beziehende Verfassung und systematische Verbindung unter einander angenommen haben, als die Himmelskörper unserer Sonnenwelt im Kleinen, wie Saturn, Jupiter und die Erde, die für sich insonderheit Systeme sind, und dennoch unter einander als Glieder in einem noch größern zusammenhängen? Wenn man in dem unermesslichen Raume, worin alle Sonnen der Milchstraße sich gebildet haben, einen Punkt annimmt, um welchen (durch, ich weiß nicht, was für eine Ursache) die erste Bildung der Natur aus dem Chaos angefangen hat, so wird daselbst die größte Masse und ein Körper von der ungemeinsten Attraktion entstanden sein, der dadurch fähig geworden, in einer ungeheueren Sphäre um sich alle in der Bildung begriffenen Systeme zu nötigen, sich gegen ihn, als ihren Mittelpunkt, zu senken, und um ihn ein gleiches System im ganzen zu errichten, als derselbe elementarische Grundstoff, der die Planeten bildete, um die Sonne im Kleinen gemacht hat. Die Beobachtung macht diese Mutmaßung beinahe ungezweifelt. Das Heer der Gestirne macht, durch seine beziehende Stellung gegen einen gemeinschaftlichen Plan, eben sowohl ein System aus, als die Planeten unseres Sonnenbaues um die Sonne. Die Milchstraße ist der Zodiacus dieser höheren Weltordnungen, die von seiner Zone so wenig als möglich abweichen, und deren Streif immer von ihrem Lichte erleuchtet ist, so wie der Tierkreis der Planeten von dem Scheine dieser Kugeln, ob zwar nur in so wenig Punkten, hin und wieder schimmert. Eine jede dieser Sonnen macht mit ihren umlaufenden Planeten für sich ein besonderes System aus; allein dies hindert sie nicht, Teile eines noch größeren Systems zu sein, so wie Jupiter oder Saturn, ungeachtet ihrer eigenen Begleitung, in der systematischen Verfassung eines noch größeren Welthaues beschränkt sind.

Wenn nun die Fixsterne ein System ausmachen, dessen Umfang durch die Anziehungssphäre desjenigen Körpers, der im Mittelpunkte befindlich ist, bestimmt wird; werden nicht mehr Sonnensysteme, und, so zu reden, mehr Milchstraßen entstanden sein, die in dem grenzenlosen Felde des Weltraumes erzeugt worden? Wir haben mit Erstaunen Figuren am Himmel erblickt, welche nichts anderes, als solche auf einen gemeinschaftlichen Plan beschränkte Fixsternensysteme, solche Milchstraßen, wenn ich mich so ausdrücken darf, sind, die in verschiedenen Stellungen gegen das Auge, mit einem, ihrem unendlichen Abstände gemäß geschwächten Schimmer,

elliptische Gestalten darstellen; es sind Systeme von, so zu sagen, unendliche Mal unendlich größerem Durchmesser, als der Diameter unseres Sonnenbaues ist; aber ohne Zweifel auf gleiche Art entstanden, aus gleichen Ursachen geordnet und eingerichtet, und sie erhalten sich durch ein gleiches Triebwerk, als dieses, in ihrer Verfassung.

Aber, welches wird denn das Ende der systematischen Einrichtungen sein? Wo wird die Schöpfung selber aufhören? Man merkt wohl, daß, um sie in einem Verhältnisse zu der Macht des unendlichen Wesens zu denken, sie gar keine Grenzen haben müsse. Man kommt der Unendlichkeit der Schöpfungskraft Gottes nicht näher, wenn man den Raum ihrer Offenbarung in eine Sphäre mit dem Radius der Milchstraße beschrieb, einschließt, als wenn man ihn in eine Kugel beschränken will, die einen Zoll im Durchmesser hat. Alles, was endlich seine Schranken und ein bestimmtes Verhältniß zur Einheit hat, ist von dem Unendlichen gleich weit entfernt. Nun wäre es ungereimt, die Gottheit mit einem unendlich kleinen Theile ihres schöpferischen Vermögens in Wirksamkeit zu setzen, und ihre unendliche Kraft, den Schutz einer wahren Unermesslichkeit von Naturen und Welten unthätig, und in einem ewigen Mangels der Ausübung verschlossen, zu denken. Ist es nicht vielmehr anständiger, oder, besser zu sagen, ist es nicht notwendig, sich den Inbegriff der Schöpfung also vorzustellen, als er sein muß, um ein Zeugnis von derjenigen Macht zu sein, die durch keinen Maßstab abgemessen werden kann? Aus diesem Grunde ist das Feld der Offenbarung göttlicher Eigenschaften eben so unendlich, als diese selber sind. Man kann daher mit gutem Grunde setzen, daß die Anordnung und Einrichtung des Weltgebäudes, aus dem Vorrathe des erschaffenen Naturstoffes in einer Folge der Zeit, nach und nach geschehe; allein die Grundmaterie selber, deren Eigenschaften und Kräfte allen Veränderungen zu Grunde liegen, ist eine unmittelbare Folge des göttlichen Daseins. Selbige muß also auf einmal so reich, so vollständig sein, daß die Entwicklung ihrer Zusammensetzungen in dem Abflusse der Ewigkeit sich über einen Plan ausbreiten könne, der alles in sich schließt, was sein kann, der kein Maß annimmt; kurz, der unendlich ist.

Kant.

Vocabulary.

Explanation of the Abbreviations.

a.	..... = active.	n.	..... = neuter.
acc.	..... = accusative.	p.	..... = preposition.
ad.	..... = adverb.	part.	..... = participle.
adj.	..... = adjective.	pl.	..... = plural.
art.	..... = article.	pers.	..... = personal.
c.	..... = conjunction.	prn.	..... = pronoun.
comp.	..... = comparative.	pr. n.	..... = proper name.
comp.	..... = compare.	r.	..... = regular.
dem.	..... = demonstrative.	refl.	..... = reflexive.
f.	..... = feminine.	rel.	..... = relative.
i.	..... = interjection.	s.	..... = substantive.
imp.	..... = impersonal.	superl.	..... = superlative.
m.	..... = masculine.	v.	..... = verb.

Note 1. All words are left out that are the same as in English; and all the proper names, are left out.

Note 2. The vocabulary is well nigh complete for the whole book and is quite so for parts A. & B. —

A.

Äar, s. m. pl. -e, an eagle.
Äaß, s. n. -fer, pl. Äefer, carcass.
ab, in compos., off.
abbeißen, v. a., biß ab, abgebißen, to bite off.
abdreßen, v. a. and refl. r., to turn or twist off.
Abend, s. m. pl. -e, evening.
abenteuerlich, adj., adventurous.
aber, c., but, however.
abermals, ad., again, once more.
abfahren, v. n., (see fahren), to sail away.
abgegrenzt, Part. P., abgrenzen.
abgezogen, see abziehen.
abgrenzen, v., to refine.
abheifen, v. a., hilfft ab, half ab, abgeholfen, to help, to remedy, to correct.
abholen, v. a., to fetch away, to call for.
Abkömmling, s. m., -ß, pl. -e, descendant.
abladen, -lad, -geladen, v. a., to unload.
abliefern, v. a. r., to deliver up.
Ablösung, s. f. pl. -en, a patrol.
abmähen, v. a. r., to mow.
abnehmen, -nahm, -genommen, nimm-, v. a. and n., to take off; to decrease.

Abrede, s. f., an agreement.
Abfaß, s. m. pl. -e, a sale; a heel.
abſchaffen, v. a., to discharge, to dismiss.
Abſcheu, s. m. -es and -ß, no pl., horror abhorrence.
abſcheulich, adj. horrible.
abſchicken, to send away.
Abſchied, s. m., leave, farewell; zum Abſchiede, as a remembrance, souvenir.
Abſicht, s. f., aim, purpose.
abſondern, v. a., to separate, to part; (ſich), v. refl., to separate oneself.
abſtatten, v. a., (dat. of pers., acc. of thing), to pay, to perform.
abſteigen, -ſtieg, -geſtiegen, v. n., to dismount.
abſtreifen, v. a., to strip off.
Abteilung, s. f. pl. -en, a division.
abweißen, v. a., wieß ab, abgewieſen, to reſuſe, to repulſe.
abwerfen, v. a., wirfft ab, warf ab, abgeworfen, to caſt off, to throw off.
abziehen, -zog, -gezogen, v. a. and n., to draw or pull away, to go away.
Abzug, s. m., -es, departure.
ach, i., ah! alas!

Ähjel — annehmen.

Ähjel, s. f., pl. -n, shoulder.
 acht, eight.
 Ächt, s. f., care, attention; outlawry.
 in die Ächt thun, to outlaw, proscribe.
 Ächt geben, to pay attention.
 achteckig, adj., eight-cornered.
 ächten, v. a. r., to outlaw, proscribe.
 achtzig, eighty.
 Ader, s. m., acre, field.
 Adjutant, s. m. pl. -en, an adjutant, aide-de-camp (of a general).
 Adler, s. m. r. pl. -, eagle.
 Ägypten, pr. n., Egypt.
 Ärmel, s. m., pl. -, the sleeve.
 Äffe, s. m., pl. -n, ape.
 ah, i., Ah.
 ähnlich, adj. like, resembling, similar.
 albern, adj., silly.
 all (aller, alle, alles), adj., all, every.
 allein, ad., alone, only.
 allerdings, ad., quite, of course, certainly.
 allerfeinst, adj., (intensified superlative of fein), most exquisite.
 allerlei, of all kinds.
 allerliebft, adj., most charming.
 allezeit, ad., always.
 allgemach, ad., by degrees, gradually.
 allgemein, adj., universal, general, common.
 allmächtig, adj., allmighty, allpowerful.
 allsehend, adj., all-seeing, all-viewing.
 allzu, ad., too, too much.
 allzubiel, adj., too much.
 als, c., than, as, when, except, but.
 als ob, as if.
 alsdann, ad., then.
 also, ad., thus, so; c., consequently, therefore, then.
 alt, adj., old, ancient.
 Altar, s. m. -es, -s, pl. -täre, altar.
 Alter, s. n. -s, no pl., age.
 an, p. for an dem.
 an wenigsten, see wenig.
 Ameise, s. f., pl. -n, ant.
 an, p. (with dative), 1. rest at, of contact with the side rather than the surface; 2. on, of time; 3. manner, forms the adverbial superlative as, am liebsten; an (with acc.), to.
 anbieten, -bot, -gebten, v. a., and refl., to offer.
 anbinden, v. a., band an, angebunden. to fasten to; mit einem —, to engage with one in a quarrel or dispute.

Anblick, s. m. pl. -e, sight.
 anbringen, -brachte, -gebracht, v. a., to bring, dispose of.
 Anbenten, s. n. -s, remembrance, memory.
 ander, adj., second, other.
 andermal, ad., another time, again.
 ändern, v. a. and refl. r., to change, alter.
 anders, ad., otherwise, differently, else.
 androhen, v. a., (Einem etwas), to threaten (one with a thing).
 anerschaffen, v. a., to impart by creation; part. and adj., imprinted by creation.
 anfallen, v. a., fällt an, fiel an, angefallen, to attack, to assault.
 anfangen, v. a., fängt an, fing an, angefangen, to begin, to commence; to undertake.
 anfangs, in the beginning, at first.
 anfassen, v. a. r., to feel, touch.
 anfüllen, v. a. r., to fill.
 angeben, -gab, -gegeben, -gieb, v. a., to tell, teach, relate, declare.
 angegriffen, see angreifen.
 angehäuft, see anhäufen.
 angehen, v. n., ging an, angegangen, to approach, to go towards; (with acc.), to concern.
 Angelegenheit, s. f., concern, business, affair.
 angenehm, adj., acceptable, agreeable, pleasant.
 angreifen, -griff, -gegriffen, v. a., to attack.
 angucken, v. a. r., to look at.
 anhalten, -hielt, -gehalten, v. a. and n., to stop.
 anhäufen, v. a. r., to heap up.
 anhören, v. a., to hearken to, to listen to.
 ankommen, -kam, -gekommen, v. n., to arrive.
 anlegen, v. a. r., to put on, to lay on; fasten, invest.
 anmaßen, v. refl. r., to arrogate, insolently claim.
 anmaßend, presuming, arrogant, insolent.
 Annäherung, s. f. pl. -en, presumption.
 Anmerkung, s. f., pl. -en, remark, observation.
 Anmut, s. f., —, no pl., grace, gracefulness, charm.
 annehmen, v. a., nimmst an, nahm an, angenommen, to take, to accept, to receive.

anpochen — Aufschub.

anpochen, v. n. r., to knock.
Anrede, s. f., pl. -n, address.
anreden, v. a. r., to address, accost.
ans, contracted from an das.
anschauen, v. a., to look at.
anscheiden (sich), v. refl. (zu etwas), to prepare for; sich albern zu etwas —, to behave awkwardly.
Anschlag, s. m., pl. -schläge, design, plan, plot.
anschneiden, -schnitt, -geschnitten, v. a., to make the first cut.
ansprechen, v. a., anspreche, angesprochen, to call at.
ansehen, v. a., sieht an, sah an, angesehen, to look at. — (für etwas), to take for.
Ansehen, s. n. -s, no pl., sight, appearance, authority.
anspannen, v. a., to harness.
anstatt, p. (with gen.) instead of, in the place of, for.
ansteden, v. a., to put on.
ansetzen, v. n., stand an, angestanden, to stand close to; to suit, to like.
Anteil, s. m. pl. -e, share, lot, portion.
antreffen, -traf, -getroffen, triff-, v. a., to find, meet.
antreiben, -trieb, -getrieben, v. a., to goad on, urge on.
antrieb, see antreiben.
Antwort, s. f. pl. m., answer.
antworten, v. a. (with dat.), to answer.
anweisen, -wies, -gewiesen, v. a., to assign, appoint.
Anzahl, s. f., a number.
anzeigen, v. a. r., to notify, inform, indicate.
anziehen, -zog, -gezogen, v. a., to attract.
anzünden, v. a. r., to light.
Anzug, s. m. pl. -züge, dress.
Apfel, s. m. pl. -, an apple.
Apfelbaum, s. m. appletree.
Appetit, s. m., the appetite.
Araber, pr. n. pl., - an Arab.
Arbeit, s. f., pl. -en, work, toil.
arbeiten, v. a., to work, toil.
Arbeiter, s. m., pl. -, the workman; labourer.
arbeitsam, adj., laborious, industrious.
ärgertich, adj., fretful, vexatious, angry.
ärgern, v. a., to fret, to vex; (sich) to be vexed.
Argonautenzug, s. m., expedition of the Argonauts.
arm, adj., poor.
Arm, s. m., -es, pl. -e, arm.

Armee, s. f. pl. -en, an army.
armseelig, adj., poor, wretched.
Art, s. f., species, kind, race; manner, way.
artig, adj., good, well behaved, pretty.
Arzt, s. m., -es, pl. Ärzte, the physician, doctor.
Ast, s. m., -es, pl. Äste, branch.
aß, see essen.
Atem, s. m., breath.
auch, c., also, too, even, likewise.
— nicht, neither; — noch, still, however, for all that.
auf, p. (with dat.), at, on, (with acc.) 1. motion to; 2. manner; forms the adverbial superlative, as, aufß angenehmfte,
auf einmal, ad., all at once.
aufeinander, ad., one upon another.
Aufenthalt, s. m., stay, residence, sojourn.
auffahren, -fuhr, -gefahren, v. n., to start up.
auffangen, v. a., fängt auf, fing auf, aufgefangen, to catch, to catch up.
auffinden, -fand, -gefunden, v. a., to find.
auffordern, v. a., to summon, to invite.
auffressen, -fraß, -gefressen, v. a., to eat (of animals).
Aufgabe, s. f., problem, task.
aufgeben, -gab, -gegeben, v. a., to give up.
aufhängen, v. a., to hang up.
aufheben, v. a., hob auf, aufgehoben, to raise, to pick up.
aufheitern, v. a. and refl. r., to make or grow cheerful, serene.
aufhob, see aufheben.
aufhören, v. n., to cease, to desist.
auflegen, v. a., to lay on.
aufmachen, v. a., to undo, to open; (sich), v. refl., to rise.
aufmerksam, adj., attentive.
Aufmerksamkeit, s. f. pl. -en, attention.
aufnehmen, v. a., nimmt auf, nahm auf, aufgenommen, to take up, to admit.
aufpicken, v. a. r., to pick up, to peck open.
aufreißen, v. a., riß auf, aufgerissen, to tear open; v. n. a., to split, to gape.
Aufruhr, s. m. pl. -e, a stir, uproar, insurrection, revolt.
aufß, contracted from auf das,
aufscharren, v. a., to scrape up.
aufschlagen, -schlag, -geschlagen, v. a., to cut a hole into, to open (a book, the eyes etc).
Aufschub, s. m., the delay.

auffeßen — Bauch.

auffeßen, v. a. and refl. r., to put on.
 aufspannen, v. a., to stretch, to spread.
 aufspringen, v. n., sprang auf, aufgesprun-
 gen, to spring up.
 aufstehen, -stand, -gestanden, v. n., to get
 or stand up, rise.
 aufsteden, v. r. a., to put on, stick on,
 to raise.
 aufsteigen, -stieg, -gestiegen, v. n., to dive
 up, rise.
 Auftrag, s. m., commission, order.
 auftragen, v. a., trug auf, aufgetragen,
 to put on, einem etwas, to commis-
 sion, to charge with.
 auftreiben, v. a., trieb auf, aufgetrieben,
 to drive up, to hunt out.
 Aufzug, s. m. pl. -e, a procession; an
 old kind of dress; an act (of a play).
 Auge, s. n., -s, pl. -n, eye.
 Augenblick, s. m., -s, pl. -e, twinkling,
 moment, instant.
 aus, p. (with dat.) 1. out of; 2. from,
 of material.
 ausarten, v. n., to degenerate.
 ausbeißen, v. a., biß aus, ausgebissen,
 to bite out.
 ausbessern, v. a., to mend, to repair.
 ausbleiben, v. a., blieb aus, ausgeblie-
 ben, to stay out.
 ausbrechen, v. a. brichst aus, brach aus,
 ausgebrochen, to break out.
 ausbreiten, v. a., to spread out.
 ausbringen, v. a., brachte aus, ausge-
 bracht, to bring out.
 ausbrüten, v. a., to brood, to hatch.
 ausbrüden, v. a., to press out, (sich), v.
 refl., to express oneself.
 ausfallen, v. n., fällt aus, fiel aus, aus-
 gefallen, to fall out, to shed.
 ausfliegen, v. n., fliegst aus, flog aus,
 ausgeflogen, to fly out, to leave the
 nest.
 ausführen, v. a., to perform, to execute.
 Ausgang, s. m. pl. -e, the egress, out-
 let, issue.
 ausgeartet, see ausarten.
 ausgehen, -ging, -gegangen, v. n., to go
 out.
 ausgelassen, adj., wanton; exultant.
 auslachen, v. a., to laugh at, to deride.
 ausleeren, v. a., to empty.
 ausplaudern, v. a., to blab out, to let
 out.
 ausplündern, v. a. r., to plunder, to
 rob of every thing, of all.
 ausreißen, v. a., riß aus, ausgerissen, to
 pull out, to tear out.

ausrichten, v. a. r., to effect, to perform.
 ausrotten, v. a., to exterminate.
 ausrufen, -rief, -gerufen, v. a. and n.,
 to call out, cry aloud; to exclaim.
 ausrupfen, v. a., to pull out.
 Ausaat, s. f., seed-corn.
 aussäen, v. a., to sow.
 aus schicken, v. a., to send out.
 ausschließen, -schloß, -geschloffen, v. a.,
 to exclude.
 ausschütten, v. a. r., to pour out, to
 empty.
 aussehen, v. n., asiehst, aus sah, -gesehen,
 to look out; to appear.
 ausöhnen, mit, v. a. (with dat.), to re-
 concile with; (sich), v. refl., to be
 reconciled to or with.
 Aussprache, s. f. -, no pl., utterance.
 Ausspruch, s. f. pl. -sprüche, decision,
 judgment.
 austreuen, v. a. r., to scatter.
 aussuchen, v. a., to select, to pick out.
 austreiben, v. a., trieb aus, ausgetrieben,
 to drive out.
 Ausweg, s. m., way out, evasion.
 ausweichen, -wich, -gewichen, v. a., to
 go out of the way, to evade.
 außer, p. (with dat.), out of; — dem
 Hause, out of doors; außerdem, be-
 sides.
 außerordentlich, adj., extraordinary.
 äußerst, adj. and ad., utmost, extreme;
 das -e, extremity.
 autorisieren, v. a. r., to authorize.
 Art, s. f. pl. -e, an axe, hatchet.

B.

Bach, s. m. pl. -e, a brook.
 Bäcker, s. m. pl. -, a baker.
 Bäckermeister, s. m. pl. -, a master-
 baker.
 baden, v. a. and n., to bathe.
 bald, soon.
 Balken, s. m. pl. -, a beam.
 band, see binden.
 Band, s. m. pl. -e, a volume; s. n.
 pl. -er, a ribbon.
 Bank, s. f. pl. -e, a bench; pl. -en, a
 bank.
 Bär, s. m. pl. -en, a bear.
 bar, adj., bare, ready (money).
 barfuß, adj., barefoot, barefooted.
 Bart, s. m. pl. -e, a beard.
 bat, see bitten.
 Bauch, s. m., -es, belly; Bauchfell, n. -es
 skin, hide, coat.

bauen — befeibigen.

bauen, v. a. r., to build.
 Bauer, s. m., -s, pl. -n, peasant, countryman, farmer.
 Bauersmann, s. m. pl. -leute, a countryman.
 Baum, s. m. pl. -e, a tree.
 Bäumchen, s. n. pl. -, a little tree.
 Baumpfahl, s. m., -es, pl. -pfähle, a pole, (generally thick).
 beben, v. n. r., to tremble, quake, shake, shiver.
 bedächtig, adj., considerate, deliberate.
 bedenken, v. a. bedachte, bedacht, to consider.
 Bedenken, s. n. -s, no pl., consideration, hesitation.
 bedenklich, adj., doubtful, ticklish, critical.
 bedeuten, v. a. r., to signify.
 Bedeutung, s. f. pl. -en, the meaning, signification.
 bedienen, v. refl. r., (sich) to make use of, help oneself; v. a., to wait upon
 Bediente, s. m. pl. -n, a servant, footman.
 Bedürfnis, s. n., -nisse. pl. -nisse, need, want.
 beenden, v. a. r., to finish, terminate.
 befehl, see befehlen.
 Befehl, s. m. pl. -e, the command, order.
 befehlen, v. a. befehlst, befehl, befohlen, to command, to order.
 befinden, -fand, -funden, v. refl., (sich) to be, to do (with regard to health).
 befördern, v. a. r., to further, to advance, to promote.
 befohlen, see befehlen.
 befolgen, v. a. r., to follow, obey.
 befragen, v. a. r. to ask, to examine; inquire of.
 befreien, v. a., to free, to release.
 befriedigen, v. a. r., to satisfy.
 befriedigt, see befriedigen.
 befürchten, v. a. r., to fear, to be afraid.
 begeben, -gab, -geben, -gieb, v. refl., (sich), to betake oneself; to happen.
 Begebenheit, s. f. pl. -en, an occurrence, event.
 begegnen, v. n. (with dative), to meet with; to treat.
 Begehren, s. n., a demand, request.
 Begierde, s. f., desire, eagerness.
 begierig, adj. (nach einem Dinge), desirous of, eager for.
 Begleiter, s. m. pl. -, a companion.

Begleitung, s. f., company, escort.
 begnügen (sich), v. refl., to be contented with.
 begraben, begräbst, begrub, begraben, to bury.
 begreifen, v. a., begriff, begriffen, to comprehend, to understand.
 begrüßen, v. a. r., to salute, greet.
 behalten, v. a., behielt, behalten, to keep, to reserve; remember.
 behandeln, v. a. r., to treat.
 beharren, v. n., to continue, (auf einem Dinge) to persist in.
 behaupten, v. a., to assert, to maintain, to support.
 behende, adj., quick, agile.
 behielt, see behalten.
 bei, p. with dat. (1) near, (2) at (in definition of time), (3) with (of condition).
 Beichte, s. f. pl. -n, confession (to a priest).
 beichten, v. a. r., to confess.
 Beichtvater, s. m. pl., a father-confessor.
 beide, a., both, two.
 Beifall, s. m. -s, no pl., applause, approbation.
 Beil, s. n. pl. -e, a hatchet, axe.
 beim, contracted from bei dem.
 Bein, s. n. -es, pl. -e, bone, leg.
 beinahe, nearly, almost.
 beiseit, aside.
 Beispiel, s. n. pl. -e, the example.
 beistimmen, v. n. r., to agree with.
 beißen, v. a., biß, gebissen, to bite.
 bejammern, v. a. r., to bewail, to lament.
 bekämpfen, v. a. r., to combat, fight against.
 bekannt, known.
 bekannt machen, to make known.
 Bekanntschaft, s. f., pl. -en, acquaintance.
 beklagen, v. a., to commiserate, to lament; (sich) v. refl., to complain of.
 bekommen, v. a., bekam, bekam, bekommen, to get, to receive, obtain.
 bekümmern, v. a. and refl. r., to grieve; to be grieved.
 beladen, v. a., belud, beladen, to load.
 belagern, v. a., to besiege.
 Belagerung, s. f. pl. -en, the siege.
 belauschen, v. a., to watch.
 belehren, v. a., to inform, to instruct.
 beleidigen, v. a. r., to offend, to displease.

Befeidigung — betreffen.

Befeidigung, s. f. pl. -en, the offence.
beliebt, adj., favourite, liked.
Belohnung, s. f., pl. -en, reward.
bermeistern, v. a. r., to overcome, conquer, master.
bermerken, v. a., to mark, to perceive, to observe.
Bemerkung, s. f. pl. -en, a remark.
bemüht, P. P. of **bemühen**, to trouble; — sein, to endeavour.
Bemühung, s. f., pl. -en, trouble.
benachbart, adj., neighbouring.
benannt, adj., called.
benehmen, v. a., **benimmt**, **benahm**, **benommen**; (einem etwas —) to take away, to deprive of.
beneiden, v. n., to envy.
beneidenswürdig, adj., enviable.
benetzen, v. a., to wet, to sprinkle.
Bengel, s. m. pl. -, a rude boy.
beobachten, v. a. r., to observe.
bequem, adj., comfortable.
beraten, -riet, -raten, v. a. and refl., to consult, consider.
beratschlagen, v. n. r., to deliberate.
berauben, v. a. (with acc. of pers., gen. of thing), to rob, to deprive of.
Berechsamkeit, s. f., eloquence.
bereifen, v. a., to cover with hoar frost.
bereit, adj., ready, apt; prepared.
bereiten, v. a., to prepare.
bereits, ad., already.
bereren, v. a., to repent.
Berg, s. m. -es, pl. -e, a mountain.
berichten, v. a. r., to announce, to report.
beriechen, -roch, -rochen, v. a., to smell at.
bersten, **barst**, **geborsten**, **birst**, v. n., to burst.
Beruf, s. m. pl. -e, the calling, vocation.
Berufswahl, s. f., the choice of a profession.
beruhigen, v. n., to rest.
beruhigen, v. a., to quiet, to calm, to compose.
berühmt, adj. famous, celebrated.
beschämen, v. a., to shame; **beschämt**, ad., ashamed.
Befcheid, s. m., -es, pl. -e, order, answer, resolve.
bescheiden, adj., modest.
beschenken, v. a. r., to make a present to.
beschließen, **beschloß**, **beschlossen**, v. a., to determine, to decide; to resolve.
beschlossen, see **beschließen**.

beschmeißen, v. a., **beschmiß**, **beschmissen**, to soil.
beschützen, v. a. r., to protect.
Beschützer, s. m., -s, pl. —, defender, protector.
besehen, v. a., **besah**, **besehen**, to look at, to view.
beseitigen, v. a. r., to put aside, to remove.
Besen, s. m. pl. -, a broom.
besetzen, v. a. r., to beset, occupy.
besetzt, see **besetzen**.
besinnen (sich), v. refl., **besann**, **besonnen**, to recollect, to bethink oneself of.
Bestimmung, s. f., recollection, consciousness, senses.
besitzen, v. a., **besaß**, **besessen**, to sit upon, to possess, to enjoy.
Besitzer, s. m. -s, pl. —, possessor.
besonder, adj., special, especial, particular.
besonders, ad., especially.
besorgt, adj., anxious.
besorgt sein um, to be anxious for.
besser, adj. and ad., better (comp. of gut).
bessern, v. a. r., to improve.
Besserung, s. f. —, no pl., improvement.
beständig, adj., constant, continual.
beste, adj., best (superl. of gut); am besten, best.
bestehen, v. n., **bestand**, **bestanden**, to consist of (aus); to exist.
besteigen, -stieg, -stiegen, v. a., to mount, ascend.
bestimmen, v. a., to determine, to intend for, do design, **bestimmt**, Part. and a., fixed (with dat.), destined to.
bestrafen, v. a. r., to punish.
bestreichen, v. a., to spread over, to rub, to paint.
besuchen, v. a. r., to visit.
betasten, v. a., to touch.
beten, v. n. (um ein Ding), to pray for.
bethören, v. a. r., to besool.
betrachten, v. a. r., to view, to contemplate, to consider.
beträchtlich, adj., considerable.
Betrachtung, s. f., pl. -en, contemplation, reflection.
Betragen, s. n., the behaviour, demeanour.
betreffen, v. a., **betrifft**, **betraf**, **betroffen**, to befall, to meet with.

betroffen — Brot.

betroffen, found out; surprised, perplexed.
betrübt, adj., sorrowful.
Betrug, s. m. -es, no pl., cheat, deceit.
betrügen, -trog, -trogen, v. a., to cheat, deceive.
betrügerisch, adj., deceitful.
Bett, s. n. pl. -en, a bed.
Bettdecke, s. f., pl. -n, a coverlet, counterpane.
Bettler, s. m. pl. -, a beggar.
Beute, s. f. booty, prey.
bevor, ad., before.
bewachen, v. a., to watch, to guard.
bewaffnen, v. a., to arm.
bewahren, v. a. r., to keep, preserve.
bewegen, v. a., to induce; v. refl. sich, to march.
Bewegung, s. f. pl. -en, movement, motion.
beweisen, v. a., bewies, bewiesen, to show, to prove, to test.
bewirten, v. a. r., to treat, entertain.
Bewohner, s. m. pl. -, an inhabitant.
Bewunderer, s. m. pl. -, admirer.
bewundern, v. a. r., to admire.
bewundernswürdig, a., admirable, wonderful.
Bewunderung, s. f., -, no pl., admiration.
bezahlen, v. a. r., to pay.
Bezahlung, s. f. pl. -en, payment.
bezeugen, v. a., to bear witness.
Biegung, s. f., curve.
Biene, s. f., bee.
Bienenstock, s. m., -es, pl. -stöcke, a beehive.
bieten, bot, geboten, v. a., to offer, bid.
Bild, s. n. pl. -er, image, figure, picture.
bilden, v. a. r., to shape, to form.
Bildsäule, s. f., pl. -n, statue.
billig, adj., cheap, just.
billigen, v. a., to approve of.
bin, 1. p. s. pres. ind. of sein.
binden, band, gebunden, v. a., to tie, bind.
bis, ad. and c., till; — an, zu, as far as; — auf, down to, as far as; except; — dahin, till there, as far as there.
bißchen, s. n., pl. -, a little bit, a little.
Bischof, s. m. pl. -e, a bishop.
bisher, ad., till now, heretofore.
Bissen, s. m. pl. -, a mouthful, a bit.
biß, 2. p. s. pres. ind. of sein.
Bitte, s. f., pl. -n, entreaty.
bitten, v. a., bat, gebeten, to ask, to entreat; — um, to beg, to ask for.

Blatt, s. n., -es, pl. Blätter, paper, sheet; leaf.
Blätter, see Blatt.
blau, adj., blue.
bleiben, v. n., blieb, geblieben, to continue, to remain; dabei —, to insist upon, to stick to.
blenden, v. a., to blind, to dazzle.
Blind, s. m., -es, pl. -e, look, glance.
bliden, v. n. r., to look, to view.
blieb, see bleiben.
blind, adj., blind.
Blindheit, s. f., -, no pl., blindness.
blinzeln, v. n. r., to blink, to twinkle.
blissen, v. n., to treat.
blüde, adj., dim-sighted, weak, timid, shy.
bloß, adj., bare, mere; ad., only.
blühen, v. n. r., to bloom, to blossom, to flourish.
blühend, see blühen.
Blut, s. n., -es, no pl., blood.
Blüte, s. f., blossom, bloom.
bluten, v. n., to bleed.
blutgierig, adj., bloodthirsty.
blutig, adj., bloody.
Bock, s. m., -es, pl. Böcke, buck, ram; a coachman's box.
Boden, s. m., -s, pl. -, bottom, ground, soil, loft.
Bogen, s. m., -s, pl. Bogen or Bögen, bow; arch.
Bogenschiße, s. m., bow-shooter, archer.
böse, adj., wicked, bad.
es böse meinen, to have a bad intention.
böshaft, adj., malicious, malignant, spiteful.
Böshcit, s. f., -, no pl., malice, spitefulness.
Bote, s. m. pl. -n, messenger.
Bottschaft, s. m. pl. -en, a message.
brachte, see bringen.
braudmarfen, v. a., to brand, to stigmatize.
Braten, s. m., pl. -, roast-meat.
brauchen, v. a., touse, to employ; to need.
brechen, brach, gebrochen, brich, v. a. and n., to break; von einander brechen, to break asunder.
Brei, s. m., porridge.
breit, adj., broad, wide.
brennen, brannte, gebrannt, v. n., to be burning.
Brille, s. f. pl. -n, pair of spectacles.
bringen, v. a., brachte, gebracht, to bring; (es weit bringen, to attain to, to succeed.
Brot, s. n., -es, pl. -e, bread, loaf.

Brotkrume — dazu.

Brotkrume, s. f. pl. -n, a bread-crumb.
 Brücke, s. f. pl. -n, a bridge.
 Bruder, s. m., -s, pl. Brüder, brother.
 brüllen, v. n. r., to roar.
 Brunnen, s. m., -s, pl. -, well, spring,
 fountain, pump.
 Brust, s. f., -, pl. Brüste, breast, chest.
 brüten, v. a. and n., to brood.
 Buch, s. n., -es, pl. Bücher, book.
 Buche, s. f. pl. -n, beech.
 Büchse, s. f. pl. -n, a rifle; box.
 Bündel, s. n. pl. -, a bundle.
 bunt, adj., gay-coloured, variegated.
 buntschwedig, adj., checkered.
 Burg, s. f. pl. -en, a fortified castle.
 Bürger, s. m. pl. -, a citizen.
 Burjche, s. m. pl. -n, a young fellow.
 Busch, s. m., -es, pl. Büsche, thicket, bush.
 Buschwerk, s. m., bushes.
 Busen, s. m., -, bosom, breast.
 büßen, v. n., to suffer, to pay for, to
 atone for.

C.

Carcer, s. m. and n. pl. -, a place of
 confinement in Schools and Univer-
 sities.
 Carcerstrafe, s. f. pl., -n, the punish-
 ment of being put into the Carcer.
 College, s. m., colleague.
 commandieren, v. n. and a. r., to com-
 mand.
 Condolenz, s. f., no pl. condolence.
 Cythere, s. f., -ens, Cythera, Venus.

D.

da, ad., there, where; then, when.
 da, c., when, as, because, since.
 dabei, ad., thereat, thereby, there-
 with, so.
 dabei bleiben, to insist upon.
 dabei sein, v. n., to be present.
 Dach, s. n. -es, pl. Dächer, roof.
 Dachsh, — hund, s. m., -es, pl. -e, badger-
 dog, terrier.
 dachte, Imp. of denken.
 dadurch, through this, by this.
 dafür, ad., for it, instead of it.
 dagegen, against it, on the other hand,
 however.
 daher, ad., thence, for that reason.
 daher fliegen, v. n., fliegt daher, flog
 daher, dahergeflogen, to fly along.
 daherlaufen, v. n., lief daher, daherge-
 laufen, to run along.

dahin, ad., away, down; there.
 dahinkommen, -kam, -gekommen, v. n.,
 to arrive.
 dahinschießen, v. n., to shoot along.
 damals, adj., then, of that time.
 damals, then, at that time.
 Dame, s. f. pl. -n, a lady.
 damit, ad., therewith, with it; c., in
 order that.
 daneben, at the side of it.
 Dank, s. m., -es, no pl., thanks.
 dankbar, adj., grateful.
 danken, v. n. (with dat.), to thank.
 Dankagung, s. f. pl. -en, grateful ack-
 nowledgment, thanksgiving.
 dann, ad., then; — und wann, now
 and then.
 dannen, ad., von dannen, from thence,
 thence, along, on.
 daran, ad., thereon, by it, about it;
 — sein, to be about, to be off.
 darauf, ad., thereon, at it; after this.
 daraus, ad., therefrom, thence, of it,
 darf, 1. and 3. pers. sing. pres. Ind.
 of dürfen,
 darin, ad., therein.
 darnach, ad., after that, accordingly.
 darüber, ad., over that, thereon, about
 that.
 darum, ad., around that or it, for it,
 for this reason, on this account.
 darunter, ad., amongst it, amongst
 them.
 daß, art., (n.) the; prn., that.
 dasselbst, in that same place, there.
 dasselbe, see derselbe.
 dastehen, v. n., stand da, dagestanden,
 to stand there, to appear.
 daß, c., that, so that.
 Dattel, s. f. pl. -n, a date.
 dauern, v. n., to last; dauern, v. imp.,
 to regret, to pity.
 Daumen, s. m. pl. -, the thumb.
 davon, ad., thereof, therefrom, by it;
 off, away.
 davonfahren, -fuhr, -gefahren, v. n., to
 drive away (in a carriage).
 davonfliegen, v. n. ir., -flog, -geflogen,
 to fly off.
 davongehen, v. n., -ging, -gegangen, to
 go away.
 davonlaufen, v. n., -lief, -gelaufen, to
 run away.
 davonreiten, v. n., -ritt, -geritten, to ride
 away.
 dazu, ad., thereto, to it, for it, for that
 purpose.

Decke — durstig.

Decke, s. f. pl. -n, a cover; ceiling.
 dehnen, v. a., to extend.
 dein, prn., thy, your, thine.
 deinesgleichen, adj. (used as subs.), the like of you.
 Delikatesse, s. f. pl. -n, a tit-bit, a dainty bit.
 demütig, adj., humble.
 denen, dat. pl. of prn. der.
 denken, v. n., dachte, gedacht, to think, to reflect.
 denn, c., for, then; than (after a comparative).
 dennoch, c., yet.
 der, die, das, art., the; dem. prn., this, that, he; rel., who, which,
 derb, adj., firm, solid, hard (box on the ear), rude.
 derselbe, dieselbe, dasselbe, prn., this, the same.
 deshalb, therefore, from that reason, on that account.
 dessen, daß, gen. of der, rel. and dem. prn.
 desto, ad., the; — better, so much the better.
 deswegen, ad., therefore.
 deutlich, adj., plain, distinct.
 deutsch, adj., German. (In Old English, Dutch, which is now confined to Low German in Holland).
 Deutsche, s. m. and f. pl. -n, German.
 Deutschland, pr. n., Germany.
 dich, acc. of du.
 dicht, adj., close, dense.
 dichtbelaubt, adj., with dense foliage.
 dichten, v. a. and n., to write poetry.
 Dichter, s. m., -s, pl. -, poet.
 dick, adj., thick.
 Dickicht, s. n. pl. -e, a thicket.
 die, nom. and acc. sing. or nom. and acc. pl. of der, die, das.
 Dieb, s. m., -es, pl. -e, thief.
 dienen, v. n., to serve.
 Diener, s. m., pl. -, a servant, footman; — einen Diener machen, to bow.
 Dienerin, s. f., -nen, maid-servant, handmaid.
 Dienst, s. m., -es, pl. -e, service.
 dies, contracted from dieses.
 dieselbe, nom. and acc. sing. f. of derselbe.
 dieser, diese, dieses or dies, prn., this; diese, pl. these.
 diesmal, ad., this time.
 Ding, s. n. pl. -e, thing.
 dir, dat. of du.
 doch, c., yet, but, at least, however.
 Dohle, s. f., daw, rook.

Donau, pr. n., the river Danube.
 donnern, v. n., to thunder.
 Dorf, s. n. pl., Dörfer, a village.
 Dorn, s. m. pl. -en or Dörner, thorn.
 Dornstrauch, s. m., -es, pl. -sträucher and -sträucher, brier.
 dort, ad., there.
 Dose, s. f. pl. -n, a small box, snuff-box.
 Drache, s. m., dragon.
 Drachenzahn, s. m. pl. zähne, dragon's tooth.
 drang, Imp. of dringen.
 Drang, s. m., pressure, impulse.
 drängen, v. a. r., to push, to urge.
 draußen, ad., outside.
 drei, adj., three.
 dreimal, three times, thrice.
 dreist, adj., bold, courageous.
 dreißig, adj., thirty.
 dringen, v. n., drang, gedrungen, to crowd, to rush in, to penetrate.
 dritte, adj., a third.
 drohen, v. n. r., to threaten.
 Drohung, s. f. pl. -en, threat, threatening.
 drollig, adj., droll.
 du, prn., thou.
 dumm, adj., stupid, dull.
 Dummkopf, s. m., -es, pl. -köpfe, block-head.
 durch, p. (with acc.), (1) through, (of place), (2) through (of time), (3) by (of means or cause).
 durchaus, ad., throughout, positively, absolutely, by all means.
 durchdringen, v. a., drang durch, durchgedrungen, to penetrate; in the metaphorical sense it is inseparable.
 durchgängig, adj., universal, usual; ad. universally.
 durchhauen, v. a., -hieb, -gehauen, to cut through.
 durchkreuzen, v. a., to cross.
 Durchlaucht, s. f. pl. -en, Serene Highness.
 durchschlagen, sich, v. refl., schlug durch, durchgeschlagen, to rough it through the world.
 durchsetzen, v. a. r., to put through.
 dürfen, v. n., darfst, durste, gedurft, to have permission, to be allowed; to need, to want.
 durste, see dürfen.
 dürftig, adj., needy, poor.
 dürr, adj., dry.
 Durst, s. m., thirst.
 durstig, adj. thirsty.

eben — **Etend.**

E.

eben, adj., even, plain, exact; ad., exactly, just (of time).
Ebenholz, s. n., -es, pl. -e, -bölder, ebony.
 ebenso, even so, in like manner; — viel, just as much; — wie, just as.
Ecke, s. f. pl. -n, a corner.
 edel, adj., noble, generous.
Edelmann, s. m., pl. -leute, a nobleman.
Edelmüt, s. m., generosity, noble-mindedness.
Edelstein, s. m. pl. -e, a precious stone.
 eh, ehe; eher, c. and ad., before, formerly; rather.
 eben, adj., brazen.
Ehre, s. f., honour.
 ebrgeizig, adj., ambitious.
 ehrlich, adj., honest, honourable.
 ehrwürdig, adj., venerable, respectable.
 ei, i., why!
Ei, s. n., -es, pl. -er, egg.
Eichbaum, s. m., see **Eiche**.
Eiche, s. f., pl. -n, oak.
Eichel, s. f., acorn.
Eifer, s. m., zeal; voller Eifer, full of zeal, excited.
 eifrig, adj., zealous; ad., warmly, eagerly.
 eigen, adj., own.
 Eigenliebe, s. f., -, no pl., self-love.
 eigenüßig, adj., selfish.
 Eigenschaften, s. f. pl. -en, quality, property.
Eigentum, s. n., -s, property.
Eigentümer, s. m. pl. -, a proprietor, possessor.
 eilen, v. n., to hasten, to hurry.
 eilig, adj., hurried, hasty.
 eiligst, in the greatest haste.
 ein, art., a, an, one; — ein, in compos. in.
 einander, prn., one another.
 einbilden (sich), v. refl., to imagine, to believe; auf etwas —, to pique oneself on.
 einbrechen, v. a., brichst ein, brach ein, eingebrochen, to break into.
 einbrang, Imperf. of einbringen.
 einbringen, v. n., to penetrate.
 einer, eine, eines, one; eines Morgens, one morning.
 einfach, adj., simple.
Einsfall, s. m., pl. -fälle, an idea.
 einfallen, v. n. (with dat.), fällt ein, fiel ein, eingefallen, to fall in, to come into the mind, to occur.
Einfalt, s. f. no pl., simplicity.

einfinden (sich); v. refl., fand ein, eingefunden, to come, to appear.
 einflößen, v. a. r., to instill.
Eingang, s. m., -es, pl. -gänge, entrance, gate.
 eingebent, adj., mindful.
 eingeholt, P. P. of einholen.
 eingeladen, see einladen.
 eingesperrt, P. P. of einsperren.
 eingefickt, see einstecken.
 einher, ad., forth, along.
 einhergehen, v. n., -ging, -gegangen, to go or come along.
 einholen, v. a., to overtake, to catch one up.
 einige, prn. pl., some, any.
 einladen, v. a., -lad, -geladen, to invite.
 einlassen, v. a., läßt ein, ließ ein, eingelassen, to let in.
 einlad, see einladen.
 einmal, ad., once; auf einmal, all of a sudden, all at once; nicht —, not even; noch einmal, again.
 einnehmen, v. a., nimmt ein, nahm ein, eingenommen, to take in.
 ein, adj., one.
 einsam, adj., alone, solitary, retired.
 einsammeln, v. a., to gather in, to collect.
 einschlafen, v. n., to fall asleep, 1mp. schlief ein, P. P. eingeschlafen.
 Einschränkung, s. f., limit, restriction.
 einsehen, v. a., sah ein, eingesehen, to look into, to understand.
Einsicht, s. f., insight, knowledge, penetration.
 einwärts, adj., intelligent, experienced, judicious.
 einsperren, v. a., to lock up, to imprison.
 einst, ad., once, one day; einstmals, ad., once, formerly.
 einstellen, v. a. r., to discontinue; to suspend; v. refl., (sich) to make one's appearance.
 eintrat, Impf. of eintreten.
 einträglich, adj., profitable, lucrative.
 eintreten, v. n., to walk in, to enter.
 einwilligen, v. a., to agree, to consent to.
Einwohner, s. m. pl. -, an inhabitant.
 einwohnen, v. a., to receive as interest.
 einzeln, adj., single, invidual; ad., separately.
 einzig, adj., only, single.
Eisen, s. n. pl. -, iron.
 eitel, adj., mere, vain, conceited.
Etend, s. n., es, pl. -e, elk.; **Etend**, s. n., -es, no pl., misery, distress.

elend — erhaufen.

elend, adj., miserable, wretched.
 Elefant, s. m., elephant.
 empfangen, v. a., empfängt, empfang, empfangen, to receive, to welcome.
 empfinden, v. a., -fand, -funden, to feel.
 Empfindsamkeit, s. f., sensitiveness.
 Empfindung, s. f., feeling, perception, sense.
 empfang, see empfangen.
 empfunden, see empfinden.
 empören (sich), v. refl., to rebel, to revolt.
 empört, adj., indignant.
 Empörung, s. f. pl. -en, a revolt.
 Ende, s. n., -s, pl. -n, end; am —, after all.
 enden, v. a., to finish, to end; v. n., to cease, to be over.
 endigen, v. a. r., to end, terminate.
 endlich, ad., at last.
 Enkel, s. m., -s, pl. -, grandchild.
 entblößen, v. a., to bare, to deprive, to strip of.
 entdecken, v. a. r., to discover.
 entfernen v. a. (von einem Orte), to remove; (sich), v. refl., to withdraw.
 entfliehen, v. n., entfloß, entflohen, to escape, to run away.
 entgegen, p., against, towards.
 entgegen gekommen, v. n., kam entgegen, entgegen gekommen, to come to meet.
 entgegensein, v. a., to be against, opposed.
 entgegensetzen, v. a. r., to put, place in opposition.
 entgegen, v. n. (with dat.), entging, entgangen, to escape, to elude.
 enthalten, v. a., enthielt, enthalten, to contain.
 enthielt, see enthalten.
 entkommen, v. n., -kam, -kommen, to escape.
 entlassen, v. a., -ließ, -lassen, to dismiss.
 entlaufen, v. n. (with dat.), entlief, entlaufen, to fall asleep.
 entlaufen, to run away, to escape.
 entledigen, v. refl. r., (sich) to get rid of.
 entretten, v. a., entriß, entrißen, (Einem etwas), to tear (from); to rescue.
 entschlafen, v. n., entschläfft, entschliefe, entschlafen, to fall asleep.
 entschließen, v. refl., (sich) -schloß, -schlossen, to resolve.
 entschlossen, see entschließen.
 entschlüpfen, v. n., to escape.
 Entschluß, s. m., -ßes, pl. -üsse, resolution.

entschuldigen, v. a., to excuse.
 Entschuldigung, s. f. pl. -en, excuse, pardon.
 Entsetzen, s. n., -s, no pl., amazement, terror.
 entsetzlich, adj., horrible, terrible.
 entstehen, v. n., entstand, entstanden, to arise, to begin.
 entstellen, v. a., to disfigure.
 entweder, either.
 entweichen, v. n., to give way, to run away.
 entwenden, v. a., to parloin, to steal.
 entziehen, v. a., -zog, -zogen, to withdraw, deprive.
 entzücken, v. a., to enrapture, to transport.
 Entzücken, s. n., -s, no pl., enchantment.
 ex, prn., he.
 erbarmen, v. a. r., to take or have pity, mercy.
 erbärmlich, adj., pitiful, miserable.
 erbauen, v. a. r., to build.
 erbaulich, adj., edifying.
 erblicken, v. a., to perceive.
 Erde, s. f., earth.
 Erdbebung, s. f., invention.
 erdröhnen, v. n., to roar, to quake.
 erdulden, v. n., to suffer.
 Ereignis, s. n. pl. -nisse, an event.
 erfahren, v. a., erfuhr, erfuhr, erfahren, to gain by experience, to hear, to learn.
 erfinden, v. a., -fand, -funden, to find, invent.
 Erfindung, s. f., pl. -en, invention.
 ersehen, v. a. to obtain by entreaties.
 erfreuen, v. a., to rejoice.
 erfreut, part. and adj. glad, delighted.
 erfrieren, v. n., erfro, erfroren, to freeze.
 erfüllen, v. a. r., to fulfil.
 ergeben, v. a., -gab, -geben, -gieb, to yield, deliver, surrender, resign.
 ergreifen, v. a., -griff, -griffen, to seize.
 ergriff, see ergreifen.
 ergrimmen, v. n., to chafe, to grow furious.
 erhaben, adj., elevated, lofty.
 erhalten, v. a., erhält, erhielt, erhalten, to preserve from falling, to save, to preserve, to receive.
 Erhaltung, s. f., -, no pl. preservation, protection.
 erhaschen, v. a. r., to catch, snatch.
 erhaufen, v. a., to heap up.

erheben — *Exempel*.

erheben, v. a., erhob, erhoben, to lift up, to raise; (sich) —, v. refl. ir., to rise.
 erinnern, v. a., to remind, to observe, to mention; (sich) —, v. refl., to remember.
 erkannte, see erkennen.
 erkaufen, v. a., to purchase.
 erkennen, v. a., erkannte, erkannt, to perceive, to know, to distinguish; wieder —, to recognize.
 Erkenntlichkeit, s. f., -, no pl., acknowledgment, gratitude.
 erklären, v. a., to explain, to declare.
 erklimmen, v. a., -klimm, -klimmen, to climb.
 erklimmt, see erklimmen.
 erkühnen (sich), v. refl., to venture.
 erkundigen (sich), v. refl. r., to inquire, ask.
 erlauben, v. a. (with dat. of person), to permit.
 erlegen, v. a. r., to kill.
 erleichtern, v. a. (dat. of person, acc. of thing), to lighten, to disburden, to facilitate.
 erleiden, v. a., -litt, -litten, to endure, to suffer.
 erlitten, see erleiden.
 erliegen, v. n. (with dat.), erlag, erliegen, to succumb.
 erlösen, v. a. r., to save, to free, to deliberate.
 Ermahnung, s. f. pl. -en, admonition.
 ermühen, v. a., to tire, to weary.
 ernähren, v. a. r., to nourish, feed, support.
 erniedrigen, v. a., to lower.
 Ernst, s. m., -es, no pl., earnest; ist es Ihr —? are you in earnest?
 ernst, ernsthaft, adj., earnest, serious, stern.
 Ernte, s. f. pl. -n, harvest.
 ernten, v. a. r., to reap.
 erquiden, v. a., to refresh.
 erregen, v. a. r., to stir, excite.
 erreichen, v. a. r., to reach, to attain.
 erschaffen, v. a., erschuf, erschaffen, to create.
 erschallen, v. n. r., -scholl, -schollen, to sound.
 erscheinen, v. n., erschien, erschienen, to appear.
 Erscheinung, s. f., pl. -en, appearance, vision.
 erschießen, v. a., erschoss, erschossen, to shoot dead.
 erschlagen, v. a., erschlug, erschlug, erschlagen, to kill.

erschraf, Impf. of erschrecken.
 erschrecken, v. n., erschraf, erschrocken, to become frightened, to be afraid of; v. a. r., to frighten.
 erschredt, see erschrecken.
 erst, ad., first, only, but.
 Erstaunen, s. n., the astonishment.
 erstaunen, v. n., to be astonished at, amazed at.
 erstaunt, astonished.
 erste, adj., first.
 erstere, der, adj., the former.
 ersticken, v. a., to choke, to asphyxiate.
 ertheilen, v. a. r., to give, confer, bestow.
 erträglich, adj., endurable, moderate.
 ertrank, Impf. of ertrinken.
 ertrinken, v. n., ertrank, ertrunken, to be drowned; ertränken, v. a. r., to drown.
 erwachen, v. n. r., to awake.
 erwachsen, part. and adj., full-grown.
 erwärmen, v. a., to warm.
 erwarten, v. a., to expect, to await.
 Erwartung, s. f., expectation.
 erwecken, v. a., to waken, to excite, to cause.
 erwerben, v. a., -warb, -worben, -wird, to earn, gain.
 erwidern, v. a., to return, to retaliate; to answer.
 erzählen, v. a., to relate, to tell.
 erzählen, v. a., erzog, erzogen, to bring up.
 erzürnen, v. a. r., to anger, to provoke; (sich), v. refl., to grow angry at.
 erzwingen, v. a., erzwang, erzwungen, to force, to extort.
 es, 3. pers. prn. it.
 es giebt, there is.
 es steht schlimm mit ihm, he is in a bad plight.
 Esel, s. m. pl. -, ass, donkey.
 Escadron, s. f. pl. -s and -en, a troop of cavalry; a squadron.
 essen, v. a. and n., aß, gegessen, iß, to eat.
 Essen, s. n., the eating, food, dinner.
 Eßlöffel, s. m., -s, pl. -, a spoon, a table-spoon.
 etliche, some.
 etwas, prn. something, anything; adj. some, any.
 euch, prn. dat. and acc. of ihr.
 Eule, s. f., pl. -n, owl.
 euer, prn. gen. of ihr; poss. prn., your.
 eurige (der, die, das), prn., yours.
 ewig, adj., eternal, perpetual; ad., ever.
 Ewigkeit, s. f. -, no pl., eternity; in — nicht, never.
 Exempel, s. n., -s, pl. -, example.

Fabel — Fiste.

F.

Fabel, s. f., fable.
 fabeln, v. n., to tell a tale or story.
 Fach, s. n., -s, pl. Fächer, a compartment; branch.
 Fahne, s. m. pl. -n, a standard, banner, flag.
 fahren, v. a., fährt, fuhr, gefahren, to drive, to convey; fahren lassen, v. a., to let go; to forsake.
 Falke, s. m., pl. -n, falcon.
 Fall, s. m., pl. Fälle, a case, fall.
 Falle, s. f., pl. -n, a trap.
 fallen, v. n., fällt, fiel, gefallen, to fall, to drop; — lassen, to let fall, to drop; herfallen, to fall upon.
 falsch, adj., false, wrong.
 fand, see finden.
 fangen, v. a., fing, gefangen, to catch, to take prisoner.
 fängst, see fangen.
 Farbe, s. f., pl. -n, colour.
 farbig, adj., coloured.
 fassen, v. a., faßt, to seize; einen Entschluß —, to take a resolution; (sich), v. refl., to compose oneself.
 Fassung, s. f. -, no pl., seizing, comprehension.
 fast, ad., almost, nearly.
 Faß, s. n., pl. Fässer, a cask, tub.
 Faulheit, s. f. -, no pl., laziness.
 Fäulnis, s. f. -, no pl., rottenness.
 Faust, s. f., fist.
 Feder, s. f., feather; pen.
 Feger, s. m. pl. -, one who sweeps, a sweeper, sweep.
 Feinde, s. f., pl. -n, a feud, war.
 fehlen, v. n., to fail, to miss, to be wanting; — fehlen, v. imp. (with dat.), to want, to be wanting.
 Fehler, s. m., -s, pl. -, fault, mistake.
 feiern, v. a., to celebrate.
 feige, adj., cowardly.
 fein, adj., fine, delicate, fine.
 Feind, s. m., -es, -s, pl. -e, enemy, adversary.
 Feld, s. n., -es, -s, pl. -er, field, plain.
 Feldherr, s. m., pl. -en, a general.
 Fell, s. n., -es, -s, pl. -e, skin of animals, hide.
 Fels, s. m., pl. -en, a rock.
 Felsblock, s. m., -es, pl. -blöcke, piece of rock.
 Felsen, s. m., rock, cliff.
 Felsenwand, s. f., pl. -wände, a rocky wall.
 felsig, adj., rocky.
 Felsstein, s. m., rock-stone.

Fenster, s. n., window.
 Fenster Scheibe, s. f., pl. -n, pane.
 fern, adj., far, distant, remote; von fern, from afar, at a distance; fern, further, farther!
 Ferse, s. f., heel.
 fertig, adj., ready, quick, finished; — sein, to have finished, to be ready, to have done.
 Fessel, s. f., chain.
 fesseln, v. a., to fetter, to chain.
 Fest, s. n., -es, pl. -e, feast, festival.
 fest, adj., firm, fortified.
 festbinden, v. a., -band, -gebunden, to tie firmly, to chain.
 festhalten, v. a. n., -hielt, -gehalten, to clinch.
 Festung, s. f., fortress.
 fett, adj., fat, greasy.
 feucht, adj., moist, damp.
 Feuer, s. n., fire, ardour.
 Feuerrohr, s. n., -es, -s, pl. -e, gun, rifle.
 Feuersbrunst, s. f. -, pl. -brünste, furnace, conflagration.
 feurig, adj., fiery, burning, mettlesome.
 fiel, see fallen.
 finden, v. a., fand, gefunden, to find; (sich), v. refl. ir., to be found, to be.
 fing, see fangen.
 fing an, see anfangen.
 Finger, s. m. pl. -, a finger.
 finster, adj., dark, obscure.
 Finsterniß, f., darkness.
 Firmament, s. n., -es, -s, pl. -e, sky.
 Fisch, s. m., fish.
 Fischer, s. m., fisher-man.
 Fittig, s. m., -es, -s, pl. -e, wing.
 flach, adj., flat, level; shallow.
 Fläche, s. f., plain.
 Flachs, s. m., -es, flax.
 Flachsnoten, s. m. pl. -, a flax-knot.
 Flagge, s. f., standard, flag.
 Flamme, s. f., flame, blaze.
 Flanke, s. f. pl. n., flank.
 Flasche, s. f. pl. n., bottle, flask.
 flattern, v. n. r., to flutter.
 flehen, v. a. r., to implore, pray.
 flehentlich, ad., instantly.
 Fleisch, s. n., -es, no pl., flesh; meat.
 fleißig, adj., diligent, industrious.
 Fliege, s. f., fly.
 fliegen, v. n., fliegt, flog, geflogen, to fly.
 fliehen, v. n., floh, geflohen, to flee.
 fließen, v. n., floß, geflossen, to flow.
 Flode, s. f., flock, lock.
 Flöte, s. f., flute.

Flucht — für.

Flucht, s. f., no pl., flight, escape.
 flüchtig, adj., flying, fleet, fugitive.
 Flug, s. m. -es, -s, pl. Flüge, flight.
 Flügel, s. m., -s, pl. -, wing.
 flüftern, v. a. r., to whisper.
 Fluß, s. m., pl. Flüsse, river, stream.
 Folge, s. f., sequel, consequence; in der —, hereafter.
 folgen, v. n. (with dat.), to follow.
 folgend, adj., following.
 foragieren, v. n. r., to forage.
 fordern, v. a., to demand.
 fort, ad., away, off, forth.
 fortan, henceforth, in future.
 fort dauern, v. n., to continue, to last.
 fortfahren, v. n., fährt fort, fuhr fort, fortgefahren, to depart, to continue.
 fortgehen, v. n., ging fort, fortgegangen, to go away; to proceed.
 fortholen, v. a. r., to fetch away.
 forlaufen, v. n., -ief, -gelaufen, to run away.
 fortſchicken, v. a. r., to send away.
 Fortſchritt, s. m., progress.
 fortſetzen, v. a., to continue.
 forttragen, v. a., trägt fort, trug fort, fortgetragen, to carry away.
 Frage, s. f., pl. -n, question.
 fragen, v. a., to ask, to inquire; — um, to ask for.
 Frager, s. m. pl. -, a questioner.
 Frankreich, pr. n., France.
 Franz I, pr. n., Francis I.
 Franzoſe, s. m., Frenchman; pl. the French.
 franzöſiſch, adj., French.
 fraßen, see freſſen.
 Frau, s. f., pl. -en, a woman, lady, wife, (title) expression of politeness: Mrs.
 Frauenzimmer, s. n. pl. -, lady.
 frech, adj., impudent.
 frei, adj., free, exempt; unter freiem Himmel, under the open sky.
 freigebig, adj., liberal.
 Freiheit, s. f., pl. -en, liberty, freedom.
 freilaſſen, v. a., -ließ, -gelaſſen, to let or set free.
 freilich, ad., certainly, to be sure.
 Freimaurer, s. m. pl. -, a freemason.
 Freiſtätte, s. f., pl. -n, a sanctuary, place of refuge.
 freiwillig, adj., voluntary, of one's own accord.
 fremd, adj., strange, foreign.
 Fremde, s. m., pl. -n, a stranger, foreigner.

Fremdling, s. m., -es, pl. -e, stranger, foreigner.
 freſſen, v. a., friſſeſt, fraß, gefreſſen, to eat (of animals).
 Freude, s. f., pl. -n, joy, delight.
 freudig, adj., glad, joyous.
 freuen (ſich), v. refl. r., to rejoice in or at, to be glad.
 Freund, m. -es, -s, pl. -e, friend.
 Freundin, s. f., pl. -nen, female friend.
 freundlich, adj., kind, friendly.
 Freundschaft, s. f., friendship.
 Friede, s. m., -es, peace, Frieden ſchließen, to make peace.
 friedlich, adj., peaceful.
 Friedrich, pr. n., Frederic.
 friſch, adj., cool; new, fresh.
 friſchgeputzt, newly polished, recently whitewashed.
 Friſt, s. f., delay.
 froh, adj., joyful, merry.
 fröhlich, adj., joyful, gay, jovial.
 fromm, adj., pious, good, innocent, quiet.
 Froſch, s. m., -es, pl. Fröſche, frog.
 Frucht, s. f. -, pl. Früchte, fruit.
 früh, adj., early, soon; frühmorgens, early in the morning.
 früher, adj., earlier, former; ad., sooner, in former times.
 Frühling, s. m., -es, -s, pl. -e, spring.
 Frühlingſabend, s. m., -s, pl. -e, spring evening.
 Frühlingſhimmel, s. m. pl. -, the spring-sky.
 Frühſtück, s. n., the breakfast.
 Fuchs, s. m., -ſes, pl. Füchſe, fox.
 fügen, v. a. r., (ſich) to join; refl., to accommodate oneself, submit, yield; happen.
 fühlen, v. a., to feel; (ſich), v. refl., to be sensible of, to feel oneself.
 führen, v. a., to carry, bring; to lead; to wage.
 Führer, s. m. pl. -, a leader, guide.
 fuhr, see fahren.
 Fuhrleute, see Fuhrmann.
 Fuhrmann, s. m., pl. -leute, a carrier.
 Fülle, s. f., plenty, abundance.
 füllen, v. a., to fill, to stuff.
 fünf, adj., five.
 fünfte, adj., fifth.
 Funke, s. m., spark, ray.
 funkeln, v. n., to sparkle, to glitter; funkelnd, coruscant.
 für, p. (with acc.), (1) for, for the benefit of; (2) for, instead of.

Furche — gegründet.

Furche, s. f., pl. -n, furrow, wrinkle.
 Furcht, s. f., fear, fright.
 fürchtbar, adj., fearful, terrible.
 fürchten, v. a. r., to fear, to dread, to be afraid; (sich), v. refl., to be in fear; (vor Einem), to be afraid of.
 fürchterlich, adj., frightful, terrible.
 fürchtlos, adj., fearless.
 fürchtſam, adj., timid, timorous.
 Furie, s. f., fury, hag.
 Furt, s. f., ford.
 Fürst, s. m., prince.
 fürstlich, adj., belonging to a prince, princely.
 ſürmahr, ad., in truth, indeed.
 Fuß, s. m., -es, pl. Füße, foot.
 Fußſtapf, s. f., pl. -n, footstep, trace.
 Futter, s. n., -s, no pl., fodder, food.
 füttern, v. n., to pl.

G.

gab, Impf. of geben.
 Gabe, s. f., pl. -n, gift, present.
 Gabel, s. f., pl. -n, fork.
 gaffen, v. n., to gape at.
 gähnen, v. n. r., to yawn.
 Gans, s. f., pl. Gänſe, goose.
 Gänſebraten, s. m. pl. -, roast goose.
 ganz, adj., whole, all; ad., quite, entirely, very.
 gar, ad., fully, quite; — nicht, not at all; — keiner, not one; — ſehr, very much.
 Garten, s. m., -s, pl. Gärten, garden.
 Gärtner, s. m., -s, pl. -, gardener.
 Gaſſe, s. f., pl. -n, lane, road.
 Gaſt, s. m., pl. Gäſte, guest; customer.
 Gaſtreund, s. m., pl. -e, friend.
 gaſtfreundlich, adj., hospitable.
 Gaſtfreundſchaft, s. f., pl. -en, hospitality, friendship.
 Gaſthof, s. m., pl. -höfe, inn, hotel.
 Gaſtwirt, s. m., -s, pl. -e, inn-keeper, host.
 Gatte, s. m., pl. -n, Gattin, s. f., pl. -nen, spouse; husband, wife.
 Gattung, s. f., pl. -en, kind, sort, species.
 Gaumen, s. m., pl. -, the palate.
 Geächtete, s. m., pl. -n, outlaw.
 gebären, v. a., gebar, geboren, to bear, to bring forth.
 Gebäude, s. n., -s, pl. -, building.
 geben, v. a., giebt, gab, gegeben, to give; es giebt, there is, there are.
 Gebet, s. n., -es, -s, pl. -e, prayer.
 gebeten, see bitten.
 Gebiet, s. n., -es, pl. -e, district.

gebieten, v. a., gebot, geboten, (with dative of person and acc. of thing), to order, to command, to tell.
 Gebieter, s. m., -s, ruler, master.
 gebilbet, adj., well-bred.
 Gebirge, s. n., pl. -, mountain, chain of mountains.
 gebieten, see bleiben.
 geboren, part. and adj., born.
 Gebot, s. n., -es, pl. -e, command.
 gebracht, P. P. of bringen.
 gebrannt, see brennen.
 Gebrauch, s. m., pl. -e, the use, custom.
 gebrauchen, v. a., to use; to want.
 gebrochen, see brechen.
 Geburt, s. f., pl. -en, birth.
 Gebüſch, s. n., pl. -e, bushes.
 Ged, s. m., fool.
 Gedächtnis, s. n., -es, memory.
 Gedanke, s. m., thought.
 gedeihen, v. n., genieß, gediehen, to thrive.
 gedenten, v. a., -bachte, -bachst, to think of, intend.
 Geduld, s. f., patience.
 gedulden (sich), v. refl., to have patience.
 geduldig, adj., patient.
 Gefahr, s. f., pl. -en, danger.
 gefährlich, adj., dangerous.
 Gefährte, s. m., pl. -n, a companion.
 gefallen, v. n., gefällig, gefiel, gefallen (with dat.), to please, to like.
 gefangen nehmen, to take prisoner.
 Gefangene, s. m., pl. -n, a prisoner.
 Gefängnis, s. n., pl. -ſſe, a prison.
 Gefecht, s. n., -es, -s, pl. -e, fight, battle.
 gefeſſelt, P. P. of feſſeln.
 geflogen, see fliegen.
 geflügelt, part. and adj., winged.
 gefolgt, see folgen.
 gefräßig, adj., gluttonous, voracious.
 Gefühl, s. n., -es, -s, pl. -e, feeling.
 gegangen, see gehen.
 gegeben, see geben.
 gegen, p. (with accus.), (1) towards, (2) against, (3) about (of time), (4) in comparison with.
 Gegend, s. f., pl. -en, region.
 Gegenmittel, s. n., -s, remedy.
 gegenseitig, adj., mutual, respective.
 Gegenstand, s. m., -es, -s, pl. -stände, object.
 gegenüber, prep. dat., opposite to, towards.
 Gegenwart, s. f., presence.
 Gegner, s. m., -s, adversary.
 gegründet, part. and adj., grounded; founded.

geharnischt — Geschenk.

geharnischt, adj., harnessed, ironed.
 geheim, adj., secret, private.
 Geheimnis, s. n., pl. -isse, a secret.
 gehen, v. n., ging, gegangen, to go.
 Gehirn, s. n., -es, -s, pl. -e, brain.
 gehorchen, v. n. (c. dat.), to obey.
 gehören, v. n. r. (c. dat.), to belong to.
 gehorjam, adj., obedient.
 Geist, s. m., -es, pl. -er, ghost; spirit,
 der schöne —, bell-esprit, wit.
 geistlich, adj., spiritual, clerical; —e,
 clergyman.
 Geiz, s. m., -es, no pl., avarice.
 Geizhals, s. m., -es, pl. -hälse, miser.
 geizig, adj., avaricious, -e, miser.
 gekleidet, see kleiden.
 gekommen, come; see kommen.
 Gelächter, s. n. pl. -, a fit of laughter,
 loud laughter.
 gelangen, v. n., (zu etwas), to get, to
 come at.
 gelassen, adj., calm, composed; see also
 lassen.
 gelb, adj., yellow.
 Geld, s. n., pl. -er, money.
 Geldstück, s. n., pl. -e, a piece of money.
 gelegen, adj., situated.
 Gelegenheit, s. f., occasion, opportunity.
 gelehrt, adj., learned.
 Gelehrte, s. m., learned man, scholar.
 gefehrig, adj., docile.
 Geleit, s. n., -es, escort, safeguard.
 Geliebte, s. m., lover; — f., mistress,
 sweetheart.
 gelieken, part. and a., lent.
 gelingen, v. n., (with dat.), gelang, ge-
 lungen, to succeed.
 gelten, v. n., giltst, galt, gegolten, to be
 worth; es gilt mir gleich, it is all
 one to me.
 Gemach, s. n., pl. -mächer, an apart-
 ment, room.
 gemächlich, adj., soft, easy, comfortable.
 gemacht, see machen.
 Gemahl, s. m., husband, consort; —
 f., -in, wife.
 Gemälde, s. n., -es, picture.
 gemäß, prep. dat., according to; — sein,
 to be conformable, suitable.
 gemein, adj., common; vulgar; etwas
 — haben (mit Einem), to have a thing
 in common with one; sich — machen,
 to make oneself familiar.
 Gemeinde, s. f., community.
 Gemeinschaft, s. f. -, no pl., communi-
 cation, intercourse.
 gemeinschaftlich, adj., common.

Gemeßel, s. n., -s, slaughter.
 Gemüt, s. n., -es, -s, pl. -er, mind, na-
 ture.
 genannt, part. and adj., called, named.
 genau, adj., fitting close, accurate; ad.,
 precisely.
 geneigt, adj., inclined.
 Genie, s. n., -s, pl. -s, genius.
 genießen, v. a., genoß, genoßen, to en-
 joy.
 Genosse, s. m., pl. -n, a companion.
 genoßen, see genießen.
 genug, ad., sufficient, enough.
 gepußt, see pußen.
 gerade, adj., straight; ad., just, exactly.
 Gerät, s. n., -es, pl. -e, vessels, goods;
 baggage.
 geraten, v. n., geräth, geriet, geraten,
 to come upon; in zorn —, to fall
 into a passion.
 geraten, adj., advisable, see also raten.
 geraubt, stolen, see rauben.
 Geräusch, s. n., -es, noise.
 Gerber, s. m. pl. -, a tanner.
 gerecht, adj., just, righteous.
 Gerechtigkeit, s. f., justice.
 gereist, a., travelled.
 gereuen, imp., (Sinen); es gereut mich,
 I repent of it.
 Gericht, s. n., pl. -e, a tribunal, a court
 of justice, judgment.
 gering, adj. and ad., little, mean, low,
 unimportant.
 geringschäßig, adj., depreciating, con-
 temptible.
 geringst, see gering.
 gern ad., willingly; — hören, to like
 to hear.
 Gerste, s. f., barley.
 Gerstenfeld, s. n., pl. -er, a barley-field.
 Geruch, s. m., -es, -s, pl. Gerüche, small,
 odour.
 gerufen, see rufen.
 gesalzen, see salzen.
 Gesandte, s. m., -en, ambassador, mes-
 senger.
 Gesang, s. m., -es, -s, pl. Gesänge, singing,
 song.
 Geschäft, s. n., pl. -e, a business.
 geschäftig, adj., busy.
 geschehen, v. n., es geschieht, es geschah,
 geschehen, to happen; es ist um ihn
 —, he is undone, it is all over with
 him.
 geschickt, adj., clever; nicht geschickt, stu-
 pid, foolish.
 Geschenk, s. n., -es, -s, pl. -e, present, gift.

- geschenkt, see schenken.
 Geschichtchen, s. n., -s, pl. -, little story.
 Geschichte, s. f., pl. -n, history, story.
 Geschichtschreiber, s. m., -s, pl. -, historian.
 geschickt, adj., fit, apt, skilful, clever.
 Geschicklichkeit, s. f., pl. -en, skill.
 Geschirr, s. n., -es, pl. -e, crockery.
 geschlagen, see schlagen.
 Geschlecht, s. n., -es, -s, pl. -er, sex, kind, species.
 geschlichen, see schleichen.
 geschlossen, see schließen.
 Geschmach, s. m., -es, -s, no pl., taste.
 Geschmeiß, s. n., -es, mob, rabble.
 Geschöpf, s. n., -es, -s, pl. -e, creature.
 Geschrei, s. n., screams, cry.
 Geschütz, s. n., -es, pl. -e, artillery.
 geschwind, adj., swift, quick, prompt.
 Geschwindigkeit, s. f. -, no pl., swiftness, agility.
 Geschwister, s. pl., brothers and sisters.
 gesegnen, v. a., to bless.
 Gesell, s. m., pl. -en, fellow, companion, journey-man.
 gesellig, adj., sociable.
 Gesellschaft, s. f., pl. -en, company; band.
 Gesetz, s. n., -es, pl. -e, law.
 gesetzt, part. and adj., solid, grave, steady.
 Gesicht, s. n., -es, -s, no pl., sight; (with pl. -er,) face, look, mien; (with pl. -e), apparition, vision.
 Gespräch, s. n., -es, pl. -e, intercourse, gespröchen, see spröchen.
 Gestalt, s. f., pl. -en, figure, form.
 gestehen, v. a., gestand, gestanden, to confess.
 gestern, ad., yesterday.
 gestohlen, see stehlen.
 gestreckt, part. and a., stretched.
 Gesuch, s. n., -es, -s, pl. -e, a request.
 gesund, adj., sound, healthy; wholesome.
 Gesundheit, s. f., pl. -en, health.
 gesungen, see singen.
 gethan, see thun.
 Getränk, s. n., -es, pl. -e, drink; potion.
 Getreide, s. n., -s, corn.
 getreu, adj., faithful.
 getrunken, see trinken.
 Gevatter, s. m. and f., gossip; zu Gevatter bitten, to ask to be or stand godfather or godmother to a child.
 Gewächs, s. n., -ies, pl. -e, plant, herb.
 gewachsen, see wachsen.
 gewahr, ad., sensible; — werden, to see, to discover.
 gewahren, v. a. r., to become aware, perceive.
- gewähren, v. a., to warrant; to fulfil; to give.
 Gewalt, s. f., power, violence, force.
 gewaltig, adj., powerful, great, mighty.
 Gewand, s. n., -es, pl. Gewänder, garment, cloth.
 Gewehr, s. n., -es, pl. -e, weapon, musket.
 Gewerbe, s. n., -s, trade, profession.
 gewesen, see sein.
 Gewicht, s. n., -es, pl. -e, weight.
 Gewinn, s. m., -es, pl. -e, gain, profit.
 gewinnen, v. a., gewann, gewonnen, to win, gain.
 Gewissen, s. n., -s, no pl., conscience.
 gewissenlos, adj., unconscionable.
 gewiß, adj., certain, sure, settled, unalterable.
 Gewitter, s. n., -s, thunderstorm.
 gewöhnen, v. refl. r., to become accustomed, used.
 Gewohnheit, s. f., pl. -en, custom, habit.
 gewöhnlich, adj., customary, usual.
 gewohnt, part. and adj. (with gen.), used (to).
 geworden, see werden.
 Gewürz, s. n., -es, pl. -e, spice.
 giebt, see geben; es giebt, there is, there are.
 Gier, s. f., greediness.
 gierig, adj., greedy (after); eager (for).
 Gift, s. n., -es, -s, pl. -e, poison.
 giftig, adj., poisonous.
 gigantisch, adj., gigantic.
 ging, see gehen.
 gingen, see gehen.
 Gipfel, s. m., -s, pl. -, top, highest point, summit.
 Glanz, s. m., -es, no pl., lustre, splendour.
 glänzen, v. a., to make shining; v. n., to glitter, to shine.
 glänzend, part. and adj., brilliant, bright.
 Glas, s. n., -es, pl. Gläser, glass, tumbler.
 Glascherbe, s. f., pl. -n, a broken piece of glass.
 glatt, adj., smooth.
 Glätte, s. f. -, no pl., smoothness, polish.
 Glaube, s. m., -ns, belief, creed.
 glauben, v. a., to believe, to think, to suppose.
 gleich, adj. and ad., straight, just, even; like, equal; metnes —en, my like, my equals.
 gleichen, v. a., gleich, geglichen, to resemble, be like.
 gleichfalls, c., likewise.
 Gleichgiltigkeit, s. f. -, no pl., equalness; indifference.

gleichsam — halten.

gleichsam, ad., as if, as it were.
 gleichviel, adj. and ad., as much, all the same, no matter.
 gleichwohl, ad. and c., yet, notwithstanding, for all that.
 gleißern, v. n., to shine.
 gleißend, adj., hypocritical.
 Glied, s. n., -es, pl. -er, a limb, member.
 glimmen, v. n., glom, geglommen, to glow; to burn.
 Glocke, s. f., pl. -n, a bell.
 Glodenschlag, s. m., -es, -s, pl. -schläge, the stroke of a bell; mit dem Glodenschlage, exactly at . . . o'clock, when the clock struck.
 glorreich, adj., glorious.
 Glück, s. n., luck, good fortune.
 glücklich, adj., lucky, fortunate, successful, happy.
 glühen, v. n., to glow.
 Gnade, s. f., grace, favour.
 gnädig, adj., gracious, favourable.
 Goldstück, s. n., -es, -s, pl. -e, a gold coin, a piece of gold.
 gönnen, v. a. (dat of pers., acc. of thing), not to grudge, to wish.
 Gott, s. m., -es, -s, pl. Götter, God.
 Göttin, s. f., pl. -nen, goddess.
 göttlich, adj., divine.
 Grab, s. n., -es, -s, pl. Gräber, grave, tomb.
 graben, v. a., grub, gegraben, to dig, to cut.
 Grad, s. m., -es, -s, pl. -e, degree.
 Graf, s. m., pl. -en, a count.
 Grafenprung, s. m., -es, the count's leap.
 Gras, s. n., -es, pl. Gräser, grass.
 gräßlich, adj., horrible, frightful.
 grau, adj., grey.
 grausam, adj., cruel, fell, terrible.
 greifen, v. a., griff, gegriffen, to lay hold of, to seize, to catch.
 Greis, s. m., -es, pl. -e, old man.
 Grieche, s. m., pl. -n, Greek.
 Griechenland, pr. n., Greece.
 griechisch, adj., Greek.
 Grille, s. f., pl. -n, cricket; whim, caprice.
 Grobian, s. m., pl. -e, a rude fellow.
 groß, adj., great, large, big, grand.
 Größe, s. f., pl. -n, greatness, size.
 Großmuth, s. f., -es, generosity.
 großmüthig, adj. and ad., magnanimous, generous.
 Großthat, s. f., pl. -en, achievement, bravery.

Grube, s. f., pl. -n, pit, hole, den.
 grün, adj., green.
 Grund, s. m., -es, -s, pl. Gründe, ground, reason; valley; soil.
 grünben, v. a., to found.
 grunbgelehrt, adj., most learned.
 grünblüch, adj., fundamental, well grounded, solid.
 Grunzen, s. n., -s, pl. -, grunt.
 grunzen, v. n., to grunt.
 Gruß, s. m., -es, pl. Grüße, salute, greeting.
 grüßen, v. a., to greet, to bow (to).
 gucken, v. n., to look, to peep.
 Gunst, s. f., favour.
 günstig, adj., favourable.
 Gurgel, s. f., gargle, throat.
 Gusch, s. m., -es, pl. Güsse, the founding, casting, gush, shower.
 gut, adj. and ad., good; well, easy.
 Gut, s. n., -es, -s, pl. Güter, good.
 Güte, s. f., -no pl., good quality, goodness, kindness.
 gutherzig, adj., good-natured.
 güttig, adj., good, kind.
 güttlich, adj., amicable, friendly.

H.

Haar, s. n., -es, -s, pl. -e, hair.
 Habe, s. f., property, fortune.
 haben, v. auxiliary, haß, hatte, gehabt, to have.
 haben, zu, have for, as.
 Habicht, s. m., -es, -s, pl. e, hawk.
 Habsucht, s. f., avarice, greediness for.
 habsuchtig, adj., avaricious.
 haden, v. n., to chop, to peck.
 Hafen, s. m., -s, pl. Häfen, port; haven; harbour; shelter.
 Hafer, s. m., -s, oats.
 Haft, s. f., prison, arrest.
 Hagel, s. m., -s, hail.
 Hahn, s. m., -es, -s, pl. Hähne, cock.
 Hain, s. m., -es, -s, pl. -e, grove.
 halb, adj., half.
 halbtot, adj., half-dead.
 Hälfte, s. f., half.
 Hals, s. m., -es, pl. Häse, neck, throat.
 halsbrechend, adj., neck-breaking.
 halt! stop!
 hält, see halten.
 halten, v. a., hältst, hielt, gehalten, to hold, to consider; halten (für etwas), to deem, to take (one for something); — (sich), v. refl., to maintain, to consider oneself.

hämiſch — Händchen.

hämiſch, adj., malicious.
 Hamſter, s. m., -s, pl. -, German mar-
 mott.
 Handel, s. m., -s, commerce, trade.
 handeln, v. n. r., to deal; to act.
 Handgemenge, s. n., -s, close fight.
 Handlung, s. f., action, deed.
 Handwert, s. n., -s, pl. -e, craft, pro-
 fession; guild; a trade.
 hangen, v. n., hing, gehangen, to hang.
 hängen, v. a. r., to hang.
 harmloſ, adj., harmless.
 Harmonie, s. f., pl. -en, harmony.
 Häring, s. m., pl. -e, a herring.
 hart, adj., hard, severe, cruel.
 Haſe, s. m., pl. -n, hare.
 haſſen, v. a., to hate.
 häßlich, adj., ugly, deformed.
 hat, see haben.
 hatte, see haben.
 Haufen, s. m., -s, a heap; troop.
 Haupt, s. n., -es, pl. Häupter, head.
 Hauptmann, s. m., -es, pl. -leute, cap-
 tain, headman.
 Hauſ, s. n., -es, pl. Häuser, house; zu
 —e, at home; nach —e, home.
 Haushahn, s. m., -ns, pl. -hähne, house-
 cock.
 Hauskate, s. f., pl. -n, a housecat.
 Haut, s. f., -, pl. Häute, skin.
 heben, v. a., hob, gehoben, to lift.
 Hecke, s. f., pl. -n, hedge.
 Heer, s. n., -es, pl. -e, an army, host.
 heften, v. a., to fasten, to fix.
 heftig, adj., violent.
 Heide, s. f., pl. -en, heath; m., hea-
 then.
 Heil, s. n., -s, safety; salvation.
 Heiland, s. m., -es, Saviour.
 heilen, v. a. r., to heal.
 heilig, adj., holy, sacred.
 heim, home.
 Heimat, s. f., home.
 heimlich, adj., secret, private.
 heimſchleichen, v. n., -ſchlich, -geſchlichen,
 to slink home.
 heimtragen, v. a., -trug, -getragen, to
 carry home.
 heiraten, v. a., to marry.
 heiser, adj., hoarse, husky.
 heiß, adj., hot.
 heißen, v. a., heißest, hieß, geheißen, to
 name, to bid; v. n., to be called.
 heiter, adj., clear, serene, cheerful.
 Held, s. m., -n, hero.
 helfen, v. n., hiſſt, geholfen, to help,
 to save, to avail, to profit.

Heifer, s. m., -s, pl. -, helper.
 hell, adj., light, clear.
 Heller, s. m., -s, pl. -, a small coin,
 a farthing.
 hemmen, v. a. r., to check, stop, re-
 strain.
 Hemmkette, s. f., pl. -n, dragchain.
 Henne, s. f., pl. -n, hen.
 her, in compos., here, towards the
 speaker.
 herab, in compos., down.
 herabfallen, v. n., fällt herab, fiel herab,
 herabgefallen, to fall down (from).
 herabgefallen, see herabfallen.
 herabkommen, v. n., kommt herab, kam
 herab, herabgekommen, to come down.
 herabſteigen, v. n., -stieg, -gestiegen, to
 dismount.
 herabrufen, v. a., -rief, -gerufen, to
 summon.
 herabſinken, v. n., sank herab, herabge-
 sunken, to sink down.
 herantommen, v. n., -kam, -gekommen,
 to come near.
 herauf, ad., upwards.
 heraufklettern, v. n. r., to climb up.
 heraus, in compos., out, out of.
 herausfinden, v. a., -fand, -gefunden, to
 find out.
 herausgekommen, see herauskommen.
 herausholen, v. a. r., to fetch out.
 herauskommen, v. n., -kam, -gekommen,
 to come out, forth.
 herausſuchen, v. a., to pick out, to find
 out.
 heraustreten, v. n., -trat, -getreten, -tritt,
 to step out, forth.
 herausziehen, v. a., -zog, -gezogen, to
 pull forth, out.
 herbe, adj., harsh, sour.
 herbei, ad., on, up, hither, near.
 herbeirufen, v. a., rief herbei, herbeige-
 rufen, to call (to a place).
 Herbst, s. m., -es, autumn.
 Herde, s. f., pl. -n, herd, flock.
 herein, in compos., in, into.
 hereintreten, v. n., trat, -getreten, -tritt,
 to enter, step in.
 herkommen, v. n., -kam, -gekommen, to
 come hither, to come from.
 hergehen (neben), v. n., to walk along.
 hernach, ad., afterwards.
 Herr, s. m., -n, pl. -en, master, sir,
 gentleman; mein —, sir.
 herrenloſ, adj., masterless.
 Hand, s. f., -, pl. Hände, hand.
 Händchen, s. n., pl. -, a little hand.

herrſchen — hinabfahren.

herrlich, adj., lordlike; magnificent, splendid.
 herrſchen, v. n., to rule, to govern.
 Herrſcher, s. m., -s, ruler, lord.
 herrſtellen, v. a., to place here; to restore.
 herum, in compos., about, round; um — herum, around.
 herumfliegen, v. n., -flog, -geflogen, to fly about.
 herumgehen, v. n., -ging, -gegangen, to go about.
 herunter, in compos., down.
 herunterbringen, v. a., -brachte, -gebracht, to bring down, to get down.
 herunterfallen, v. n., -fiel, -gefallen, to fall down.
 herunterkommen, v. n., -kam, -gekommen, to come down.
 hervor, ad., forth.
 hervorbrechen, v. n., bricht hervor, brach hervor, hervorgebrochen, to break forth.
 hervorbringen, v. a., brachte hervor, hervorgebracht, to bring forth, to produce.
 hervorfliegen, v. n., hervorflug, hervor- geflogen, to fly out.
 hervorkommen, v. n., -kam, -gekommen, to come forth.
 hervorziehen, v. a., -zog, -gezogen, to pull, drag, draw forth.
 Herz, s. n., -ens, pl. -en, heart.
 Herzensluſt, s. f., great pleasure, heart's desire.
 herzuſpringen, v. n., -ſprang -geſprun- gen, to jump (to the place).
 Heu, s. n., -es, hay.
 Heuerin, s. f., pl. -nen, a woman hay- making.
 Heuernte, s. f. pl. -n, the hay-har- vest. hay-making.
 Heugabel, s. f. pl. -n, a pitch-fork.
 heulen, v. n., to howl.
 heute, ad., to-day.
 heute Abend, to-night.
 heutig, adj., of this day.
 hielt, see halten.
 hier, ad., here, at this point.
 hierauf, ad., hereupon, after this.
 hiermit, ad., herewith.
 hieß, see heißen.
 Hilfe, s. f., help.
 Himmel, s. m., -s, the sky, heaven; unter freiem Himmel, under the open sky.
 hin, ad., thither; hin und wieder, here and there.
 hinab, ad., down.

hinabführen, v. a. r., to lead down.
 hinabjagen, v. a. r., to drive, hunt, chase down.
 hinabſprengen, v. a. and n. r., to jump down.
 hinabſpringen, v. n., -ſprang, -geſprun- gen, to jump down.
 hinabſteigen, v. n., ſtieg hinab, hinab- geſtiegen, to descend.
 hinabwehen, v. a. and n. r., blow down (the river).
 hinabwerfen, v. a., -warf, -geworfen, to throw down.
 hinauf, in compos., up.
 hinauffahren, v. n., -fuhr, -gefahren, to sail up (the river).
 hinaufſteigen, v. n., -ſtieg, -geſtiegen, to ascend, mount.
 hinauftreiben, v. a. and n., -trieb, -getrie- ben, to drive up; to forestall (goods).
 hinaufwehen, v. a. and n. r., to blow up (the river).
 hinaus, ad., out; out there.
 hinausgehen, v. n., -ging, -gegangen, to go out.
 hinausjagen, v. a. r., to drive, hunt, chase, turn out.
 hinauslaufen, v. n., -lief, -gelaufen, to run out.
 hinausragen, v. n. r., to project.
 hinausſchleichen, v. n., -ſchlich, -geſchli- chen, to go out by stealth.
 hinauswerfen, v. a., -warf, -geworfen, to throw out, to turn out of a room or house.
 hindurch, in compos., through.
 hinein, ad., into.
 hineinbringen, v. a. r., to squeeze or force into.
 hineingehen, v. n., -ging, -gegangen, to go into.
 hineinsteden, v. a. r., to put into.
 hineinzaubern, v. a. r., by enchantment to place into.
 hing, see hängen.
 hinfliegen, v. n., fliegt hin, flog hin, hin- geflogen, to fly to.
 hingehen, v. n., ging hin, hingegangen, to go to; es mag noch —, it may pass.
 hinlaufen, v. n., -lief, -gelaufen, to run there; hin- und herlaufen, to run to and fro.
 hinnen, ad., hence.
 hinſetzen, v. a., to set to.
 hinſtellen, v. a. r., to place, put down.
 hinabfahren, v. n., -fuhr, -gefahren, to sail down (the river).

hinter — inne.

hinten, behind.
 hinter, p., (with dat. of motion, acc. of rest), behind, after; adj., hinder.
 hintereinander, one after the other; running.
 Hinterbein, s. n., -es, pl. e, a hindleg.
 hintergehen, v. a., -ging, -gangen, to deceive.
 Hinterlist, s. f., pl. -en, ruse, cunning.
 hinüberziehen, v. a., -zog, -gezogen, to pull, draw over.
 hinunter, ad., down.
 hinunterlaufen, v. n., -lief, -gelaufen, to run down.
 hinunter schauen, v. n. r., to look down.
 hinweg, ad., away.
 hinwerfen, v. a., wirft hin, warf hin, hingeworfen, to fling to, to drop.
 hinzu, ad., to, towards; -fügen or -setzen, v. a. r., to add to.
 Hirsch, s. m., -es, pl. -e, stag.
 Hirte, s. m., -n, pl. -n, herdsman.
 Historie, s. f., pl. -n, history.
 Hitze, s. f., no pl., heat.
 hitzig, adj., hot.
 hob, see heben.
 Hobelspan, s. m., -es, pl. -späne, wood-shaving.
 hoch, adj., (höher, hohe, höher, comp. höher, superl. höchst), high.
 Hochmut, s. m., -es, pride, haughtiness.
 hochmütig, adj., haughty.
 Hochzeit, s. f., pl. -en, a wedding.
 Hof, s. m., -es, pl. Höfe, court, yard.
 hoffen, v. a. and n., to hope.
 Hoffnung, s. f., pl. -en, hope.
 höflich, adj., courteous, polite.
 Höflich, s. m., -s, pl. -e, a courtier.
 Hofstaat, s. m., -es, the household of a court, a court.
 Höhe, s. f., height, elevation; in die —, on heigh, upwards.
 hohl, adj., hollow.
 Höhle, s. f., pl. -n, hollow, cavern, den.
 Hohlweg, s. m., -es, pl. -e, a hollow way, narrow pass.
 hold, adj., affectionate, kind, favourable, agreeable.
 Hohn, s. m., -es, -s, no pl., scorn, insult, defiance; — sprechen (Einem), to brave, to bid defiance.
 höhniſch, adj., scornful, sneering.
 holen, v. a. r., to fetch.
 Holland, pr. n., Holland, the low countries, Netherlands.
 Holländer, pr. n., a Hollander, Dutchman.

Holz, s. n., -es, pl. Hölzer, wood.
 hölzern, adj., wooden.
 hörbar, adj., audible.
 Honig, s. m., -es, -s, no pl., honey; Honigtuchen, honey-cake.
 horchen, v. n., to listen, to hark.
 Horde, s. f., pl. -n, horde.
 hören, v. a. and n., to hear; to listen to.
 Horn, s. n., -es, -s, pl. -e and Hörner, horn.
 hübsch, adj., pretty, nice.
 Huhn, s. n., -es, pl. Hühner, a hen, chicken.
 Hund, s. m., -es, -s, pl. -e, dog.
 hundert, adj., hundred.
 Hunger, s. m., -s, no pl., hunger.
 Hungerleider, s. m., -s, hungerly person.
 hungern, v. n. and imp., to hunger, to be hungry; es hungert mich, I am hungry.
 Hungertod, s. m., pl. -e, starvation, death through hunger.
 hungrig, adj., hungry.
 Hut, s. m., -es, pl. Hüte, hat; care, heed, guard.
 hüten, v. a., to look after, to guard, to keep: (sich) —, to take care (of).
 Hütte, s. f., pl. Hütten, hut, den, cottage.

I.

ich, pers. prn. I.
 Idee, s. f., idea, thought.
 Igel, s. m., -s, pl. -, hedge-hog.
 ihm, dat. sing. of er and es, to him.
 ihn, acc. sing. of er, him; Ihn, formerly used for Euch, or Sie, or Dich.
 ihnen, prn. dat. pl. of er, sie, es, to them.
 Ihnen, prn. dat. of Sie, to you.
 ihr, prn., (1) dat. of sie, she, to her; (2) their; Ihr, poss. adj., your.
 ihrer, prn., (1) gen. of sie, she of her; (2) gen. of sie, they, of them.
 im i. e. in dem, in the; ins = in das.
 immer, ad., always, over, still, yet.
 in, p. (with dat.), (1) in (of rest); (2) in, during, of time; (3) in (of manner (with acc.), into (of place)).
 indem, c., when, whilst.
 indeß, see indessen.
 indessen, in the mean while, however, but.
 Indien, s. n., -s, India.
 infolge, ad., consequently.
 inne, ad., within.

innehalten — Keuschheit.

innehalten, v. n., -hieft, -gehalten, to stop, discontinue.

Innere, s. n., no pl., inside, interior.

innig, adj. intimate, inward.

Insel, s. f., pl. -n, island.

inftändig, adj., earnest, urgent.

inwendig, ad., inside, inward.

inzwischen, ad., in the mean time, however.

irdifch, adj., earthly.

irgendwo, ad., somewhere.

irre, ad. and adj., out of the right way, astray; insane.

irren (fich), v. n., to be mistaken; to err.

Irrgarten, s. m., -s, mare, labyrinth.

Irrtum, s. m., -es, -s, pl. -timmer, error.

Irrweg, s. m., -es, pl. -e, erroneous-way.

Isegrim, pr. n., the wolf.

Islam, s. m., -s, Mussulman faith.

ist, 3. pers. sing. pres. ind. of sein; ist's, the same as ist es.

Italien, s. n., -s, Italy.

Italiener, s. m., -s, pl. -, Italian.

J.

ja, ad., yes, indeed, pray; ja wohl, certainly; — nicht, by no means.

Jagd, s. f., pl. -en, chase, hunting.

Jagdhund, s. m., -es, -s, pl. -e, hound.

Jagdmesser, s. n., -s, pl. -, a hunting-knife.

Jagdpferd, s. n., -es, -s, pl. -e, hunting horse, hunter.

jagen, v. a., to drive quickly, to chase.

Jäger, s. m., -s, hunter.

Jägergeschichte, s. f., pl. -n, a huntsman's story.

Jägerhorn, s. n., -es, -s, pl. -e or -hörner, hunting horn.

jäh, adj., precipitous, steep.

Jahr, s. n., -es, -s, pl. -e, year.

Jahrhundert, s. n., -es, -s, pl. -e, century.

jährlich, adj. and ad., annual; early.

jammern, v. n., to lament.

jämmerlich, adj., miserable.

jeder, jede, jedes, pron., any, every.

jedesmal, every time, each time.

jedoch, however, yet, but.

jener, jene, jenes, pron., that, yonder.

jetzt, ad., now.

Jubel, s. m., -s, jubilation; rejoicings; —nd, exultant.

Jude, s. m., -n, Jew.

Jugend, s. f., -, no pl., youth.

jung, adj., young.

Junge, s. n., -n, pl. -n, young, young one.

Jüngling, s. m., pl. -e, a youth, young man.

Juwel, s. n., -s, pl. -en, jewel.

K.

Kaffee, s. m., -s, coffee.

kahl, adj., bare, bald; empty.

Kahn, s. m., -es, -s, pl. -e, boat.

Kaiser, s. m., -s, pl. -, emperor.

Kaisertum, s. n., -es, -s, pl. -timmer, empire.

Kalb, s. n., -es, -s, pl. Kälber, calf.

Kalif, s. m., pl. -en, caliph.

kalt, adj., cold; insensible.

Kälte, s. f., cold.

kam, see kommen.

Kamel, s. n., -es, -s, pl. -e, camel.

Kamerad, s. m., -s, pl. -en, comrade.

Kamin, s. m., -es, -s, pl. -e, fireplace.

Kammer, s. f., pl. -n, bed room.

Kammerdiener, s. m., -s, pl. -, valet.

Kampf, s. m., -es, pl. Kämpfe, battle; combat; fighting.

kämpfen, v. a., to combat, to fight, to struggle.

Kaninchen, s. n., -s, pl. -, rabbit.

kann, see können.

Kanone, s. f., pl. -n, canon.

Kanzelredner, s. m., -s, pl. -, preacher.

karg, adj., sparing, niggardly, stingy.

Karl, s. pr. n., Charles.

Käse, s. m., cheese.

Kassier, s. m., -s, pl. -, a cashier.

Katze, s. f., pl. -n, cat.

Kauf, s. m., -es, -s, pl. Käufe, a bargain, purchase.

kaufen, v. a. r., to buy.

Kaufmann, s. m., -es, -s, pl. -leute, a merchant.

kaum, ad., scarcely, hardly.

keck, adj., bold.

kehren, v. a., to brush, to turn.

kein, keine, kein (keiner, keine, keines), indef. pron., no, not any, none.

Keller, s. m., -s, cellar.

kennen, v. a., kannte, gekannt, to know; — lernen, to become acquainted with.

Kerl, s. m., -s, pl. -e, a fellow, churl.

Kette, s. f., pl. -n, a chain.

Keule, s. f., pl. -n, club.

Keuschheit, s. f., chastity, purity.

Kind — Rand.

Kind, s. n., -es, pl. -er, child.
 Kindheit, s. f., childhood.
 Kindtaufe, s. f., pl. -n, a christening, baptism of children; — halten, to celebrate a christening.
 Kirche, s. f., pl. -n, church (kirk).
 Kirschbaum, s. m., -es, -s, pl. -bäume, a cherry-tree.
 Klage, s. f., pl. -n, complaint.
 Klagen, v. a. r. (with dat. and acc.), to complain.
 Kläglich, adj., miserable, pitiful.
 Klar, adj., clear, obvious.
 Klau, s. f., pl. -n, claw, paw.
 Kleid, s. n., -es, -s, pl. -er, garment.
 Klein, adj. and ad., little, small, insignificant, contemptible.
 Kleinigkeit, s. f., pl. -en, trifle.
 Klettern, v. n. r., to climb.
 Klingeln, sounding; -e Münze, hard cash; from klingen, to sound.
 Klopfen, v. n. and a. r., to knock, beat.
 Kloster, s. n., -s, cloister, convent.
 Kloß, s. m., -es, pl. Klöße, block, bag.
 Klug, adj., prudent, wise, cunning.
 Klugheit, s. f. -, no pl., prudence, wisdom.
 Klumpen, s. m., -s, pl. -, lump, mass.
 Knabe, s. m., pl. -n, boy.
 Knecht, s. m., -es, pl. -e, a servant.
 knirschen, v. a. and n., to gnash.
 Knittel, s. m., -s, club, stick.
 Knitz, s. m., -es, pl. e, a courtesy.
 Knochen, s. m., -s, pl. -, a bone.
 Knoten, s. m., -s, pl. -, a knot.
 knurren, v. n., to growl, to grumble.
 Koch, s. m., -es, -s, pl. Köche, cook.
 kommen, v. n., kommt, kam, gekommen, to come; um etwas —, to lose.
 König, s. m., -es, -s, pl. -e, king.
 Königsberg, s. pr. n., a town in Eastern Prussia.
 Königsberger, adj., of Königsberg.
 können, v. a., kannst, konnte, gekonnt, to be able to do, to know; v. n., to be able, to be permitted.
 konnte, see können.
 Kopf, s. m., -es, -s, pl. Köpfe, head.
 Kopfschmerz, s. n., -es, -s, pl. -en, headache.
 Korn, s. n., -es, -s, pl. Körner, grain, corn.
 kostbar, adj., costly, precious.
 kosten, v. a. and n., to cost; kosten, v. a. and n., to taste.
 Kraft, s. f., pl. Kräfte, power, strength; nach Kräften, according to one's abilities.

kräftig, adj., strong.
 Krähe, s. f., pl. -n, crow.
 krähen, v. a., to crow.
 Kralle, s. f., pl. -n, claw.
 Kranich, s. m., -es, -s, pl. -e, crane.
 krank, adj., sick, ill.
 kränken, v. a. r., to grieve.
 Krankheit, s. f., pl. -en, illness.
 kratzen, v. a. r., to scratch.
 Kreis, s. m., -es, pl. -e, a circle.
 kriechen, v. n., kroch, gekrochen, to creep, crawl.
 Krieg, s. m., -es, -s, pl. -e, war.
 kriegerisch, adj., warlike, valiant.
 Kriegsgericht, s. n., -es, -s, pl. -e, a court-martial.
 Kriegsheer, s. n., -es, pl. -e, an army.
 Kriegsrat, s. m., -es, -s, pl. -räte, a counsellor at war.
 kritisch, adj., critical.
 kroch, see kriechen.
 Krume, s. f., pl. -n, a crumb.
 Küche, s. f., pl. -n, a kitchen.
 Kuckuck, s. m., -s, pl. -e, cuckoo.
 Kugel, s. f., pl. -n, ball, bullet.
 Kuh, s. f., pl. Kühe, cow.
 kühn, adj., bold, daring, fiery.
 Kühnheit, s. f., pl. -en, boldness.
 kümmern (sich um etwas), to care for.
 kund, adj., known.
 Kunst, s. f., pl. Künste, art.
 Künstler, s. m., -s, pl. -, artist.
 kurios, adj., strange, odd.
 kurz, adj., short; adv., shortly, in short.
 Kürze, s. f., -, no pl., shortness.
 küssen, v. a. r., to kiss.
 Küste, s. f., pl. -n, coast, shore.
 Kuß, s. m., -es, pl. Küsse, kiss.

L.

Lache, s. f., slough, lake.
 lächeln, v. n., to smile.
 Lachen, s. n., a laugh, laughing.
 lachen, v. n., to laugh; — über, to laugh at.
 lächerlich, adj., laughable, ridiculous.
 laden, v. a., -lud, -geladen, to load; invite.
 Laden, s. m., -s, pl. -, a shop.
 lag, see liegen.
 Lager, s. n., -s, pl. -, a couch, camp.
 lagern, v. refl. r., (sich), to encamp.
 Lamm, s. n., -es, -s, pl. Lämmer, lamb.
 Lampe, s. f., pl. -n, a lamprey.
 Land, s. n., -es, -s, pl. Länder, land, country.

ländlich — los.

ländlich, adj., rustic;
Landmann, s. m., -es, -s, pl. -leute,
 country-man, peasant.
lang, adj. and ad., long.
lange, ad., long, a long while.
länger, see lang.
langsam, adj., slow.
Langsamkeit, s. f., -, no pl., slowness.
längst, ad., long ago.
Lanze, s. f., pl. -n, lance, spear.
Lärm, s. m., -es, noise, alarm.
Larve, s. f., pl. -n, mask.
lassen, v. a. and n., läßt, ließ, gelassen,
 to let, to leave; to permit, to allow,
 to cause, to make.
Last, s. f., pl. -en, load, burden.
laßt, see lassen.
Laterne, s. f., pl. -n, a lantern.
Laubwerk, s. n., -es, foliage.
Lauf, s. m., -es, -s, pl. Läufe, run.
Laufen, s. n., running.
laufen, v. n., läuft, lief, gelaufen, to run.
läugnen, v. a., to deny.
lauschen, v. n., to listen.
laut, adj. and ad., loud, loudly.
lauten, v. n. r., to sound.
lauter, adj., pure, nothing but, mere.
lautlos, adj., silent, mute.
leben, s. n., -s, no pl., life.
leben, v. n., to live; to dwell.
lebenbig, adj., living, alive.
Lebewohl, s. n., -es, -s, no pl., farewell.
Lebzeit, s. f., pl. -en, a lifetime; bei
 Lebzeiten, during the lifetime of.
Lection, s. f., pl. -en, lesson.
ledern, adj., leathern, of leather.
leer, adj., empty.
legen, v. a., to put; v. refl., (sich) to
 lie down, go down; sich zu Bett legen,
 to go to bed.
lehnen, v. a. and refl. r., to lean, to
 lean against.
Lehramt, s. n., -es, -s, pl. -ämter, pro-
 fessorship.
lehre, s. f., -n, doctrine, lesson, rule.
lehren, v. a., to teach.
Leib, s. m., -es, pl. -er, body.
Leichenredner, s. m., -s, pl. -, preacher
 of a funeral sermon.
leicht, adj., light, slight, easy; ad.,
 lightly, easily, soon.
Leid, s. n., pl. -en, sorrow, pain, suf-
 fering, grief.
leid, ad., troublesome, sorrowful; es
 thut mir —, I am sorry for it.
leiden, v. a. and n., litt, gelitten, to
 suffer.

leider, i., alas, unfortunately.
leihen, v. a., with dat., lieb, geliehen,
 to lend; (von Etnem) to borrow.
leise, adj., gentle, low, soft.
leiten, v. a., to rule, to conduct.
lenken, v. a. r., to guide, turn, steer.
Lerche, s. f., pl. -n, lark.
Lerchengesang, s. m., -es, pl. -gesänge,
 the song of larks.
lernen, v. a. and n., to learn.
Lesebuch, s. n., -es, pl. -bücher, a rea-
 ding book, a reader.
lesen, v. a. and n., liest, las, gelesen, to
 read.
Leser, s. m., -s, pl. -, reader.
lest, adj., last.
lester, see legt.
leugnen, see läugnen.
Leute, pl., people.
Licht, s. n., -es, pl. -er and -e, a light,
 a candle.
lieb, adj. and ad., dear, agreeable; am
 liebsten, sup. ad., best; es ist mir lieb,
 it pleases me, I like.
Liebe, s. f., -, no pl., love.
lieben, v. a., to love, to be fond of,
 to like.
lieber, ad., rather, sooner; ich will —,
 I had rather.
liebgewinnen, v. a., to grow fond of,
 to take a liking to.
lieblich, adj., lovely, charming, sweet.
Liebling, s. m., -es, -s, pl. -e, favourite,
 darling.
lieblos, adj., unkind.
Lied, s. n., -es, -s, pl. -er, song.
lief, see laufen.
liefen, see laufen.
liegen, v. n., lag, gelegen, to lie, to be.
ließ, see lassen.
Linde, s. f., pl. -n, linden tree.
links, on the left.
List, s. f., pl. -en, cunning, a trick.
listig, adj., artful, crafty.
litt, see leiden.
Lob, s. n., -es, -s, no pl., praise.
loben, v. a. r., to praise.
loblich, adj., laudable.
Loch, s. n., -es, pl. Löcher, a hole.
locke, s. f., pl. -n, lock.
locker, adj., loose.
Löffel, s. m., -s, pl. -, a spoon.
Lohn, s. m., -es, pl. Löhne, reward,
 wages.
los, s. n., -es, pl. -e, lot; ticket.
los, adj., loose; free; los werden, to
 get rid of.

loſfahren — Minnte.

loſfahren, v. n., fuhr loſ, loſgefahren, auf einen —, to ſpring upon.
 loſſchlagen (auf), v. a., ſchlug loſ, loſgeſchlagen, to ſtrike off; to let looſe upon.
 Löwe, s. m., pl. -n, lion.
 Luchs, s. m., -es, pl. -e, linx.
 lud, ſee laden.
 Luſt, s. f., pl. Lüſte, air, atmosphere.
 Lüge, s. f., pl. -n, a lie, an untruth.
 lügen, v. n., log, geſogen, to lie, ſpeak an untruth.
 Lügner, s. m., -s, pl. -, a liar.
 Luſt, s. f., pl. Lüſte, pleaſure.
 luſtig, adj., merry.
 Luſtigkeit, s. f., pl. -en, merrineſs.
 Luxus, s. f., -es, luxury.

M.

machen, v. a., to make, to do, to form; machen zu, to turn into; Spaß machen, to amuſe.
 Macht, s. f., pl. Mächte, might, power, ſtrength.
 mächtig, adj., powerful, mighty.
 Mädchen, s. n., -s, pl. -, girl, maiden.
 Magd, s. f., pl. Mägde, a maid, a maidſervant.
 Magen, s. m., -s, ſtomach.
 mager, adj., meagre, lean.
 magſt, ſee mögen.
 mähen, v. a. and n. r. to mow.
 Mahl, s. n., -es, pl. -e and Mähler, a meal, repaſt.
 Mahlzeit, s. f., pl. -en, meal.
 mahnen, v. a., to remind.
 Märchen, s. n., -s, pl. - tale, fable, ſtory.
 Mainz, pr. n., the town of Mentz.
 Majestät, s. f., pl. -en, majeſty.
 majeſtätlich, adj., majeſtic.
 Mal, s. n., -es, -s, pl. -e, time.
 mal, ſee Mal.
 malen, v. a., to draw, to paint, to deſcribe.
 Maler, s. m., -s, painter.
 man, indef. prn., one.
 mancher, prn., manche, mancher, many a.
 manchmal, many a time, ſometimes.
 Mangel, s. m., -s, pl. Mängel, want; — haben an, to be in want of; — leiden, to ſuffer want.
 Manier, s. f., pl. -en, manner, way.
 Mann, s. m., -es, -s, pl. Männer, man.
 Männchen, s. n., a little man.
 Mannheit, s. f. -, no pl., manhood, valour.

Mannſchaft, s. f., pl. -en; forces; crew.
 Mannſperſon, s. f., pl. -en, man.
 Marſch, s. m., -es, pl. Märsche, a march.
 marſchieren, v. n. r., to march.
 mäſſen, v. a. and n., to feed, to fatten.
 Maß, s. n., -es, pl. -e, a meaſure; über die Maße, beyond meaſure.
 mäßig, adj., moderate.
 Materie, s. f., pl. -n, ſtuff, matter.
 Matroſe, s. m., pl. -n, a ſailor.
 Mauer, s. f., pl. -n, wall.
 Maulwurf, s. m., -es, -s, pl. -würfe, mole.
 Maure, pr. n., a Moor.
 Maurer, s. m., -s, pl. -, a mason.
 mauriſch, adj., Moorish.
 Maus, s. f., -en, pl. Mäuse, mouſe.
 Mäuſchen, s. n., a little mouſe.
 Mäuſejäger, s. m., -s, mouſehunter.
 Mäuſeturm, s. m., pl. -türme, the mice-tower.
 Mechanikus, s. m., pl. -ter, a mechanician.
 Meer, s. n., -es, pl. -e, ſea.
 Meeresgott, s. m., pl. götter, ſea-god.
 Meeresufer, s. n., -s, ſea-shore.
 mehr, adj. and ad., more, better than; mehrere, ſeveral.
 mehrmal, ſeveral times.
 mein, meine, prn., my.
 meinen, v. a. and n., to think, to imagine, to mean.
 meinesgleichen, adj. uſed as ſubs., the like of me.
 meinewegen, ad., for my ſake.
 meinige, ber —, die —, das —, mine.
 meiſt, adj. and ad., moſt, moſtly; am meiſten, moſt; ſuperl. of viel.
 meiſtens, adj., moſt, moſtly.
 Meiſter, s. m., -s, pl. -, maſter.
 melodiſch, adj., melodious.
 Menge, s. f., multitude, great number.
 Menſch, s. m., pl. -en, man, human being.
 menſchenfreſſend, adj., man-eating.
 menſchenleer, adj., deſerted.
 Menſchheit, s. f., -, no pl., humanity, mankind.
 menſchlich, adj., human.
 merken, v. a., to mark, to perceive, to obſerve, to know.
 merkwürdig, adj., remarkable.
 Merkzeichen, s. n., -s, pl. -, mark, token.
 Meſſer, s. n., -s, pl. -, a knife.
 mich, accuſ. of ich, me.
 Miſch, s. f., milk.
 mißthätig, adj., benevolent, charitable.
 mindern, v. a., to diminifh, to leſſen.
 Minute, s. f., pl. -n, a minute.

mit — nachfolgen.

mit, dat. sing. of ich.
 mischen, v. a., to mix.
 missen, v. a., to miss.
 mißbilligen, v. a. r., to disapprove of.
 Mißgunst, s. f., pl. -günste, envy.
 mißhandeln, v. a., to illtreat.
 mißlang, see mißlingen.
 mißlingen, v. n., -lang, -gelungen, not to succeed, miscarry.
 mißverquält, adj., out of humour, in bad humour.
 mißverstanden, see mißverstehen.
 mißverstehen, v. a., -stand, -standen, to misunderstand.
 Mißwachs, s. m., -es, bad growth, failure of crops.
 mit, p. (with dat.), (1) with (of accompaniment), (2) with, by, (of manner or means).
 mitbringen, v. a., -brachte, -gebracht, to bring or carry along with.
 mitgehen, v. n., -ging, -gegangen, to go or come along with.
 Mitleid, s. n., -es, -s, see Mitleiden.
 Mitleiden, s. n., -s, no pl., compassion, pity.
 mitleidig, adj., compassionate.
 mitleidsvoll, adj., compassionate.
 mitnehmen, v. a., nahm mit, mitgenommen, to take along with; to weaken, to treat harshly.
 Mittag, s. m., -s, pl. -e, midday, noon; zu Mittag speisen, to dine.
 Mittagessen, s. n., the dinner.
 Mittagsmahl, s. n., -es, -s, pl. -e, dinner, midday-meal.
 Mittagsschlaf, s. m., -es, a nap after dinner.
 Mittagstisch, s. m., -es, pl. -e, dinner, (lit.: midday-table).
 Mitte, s. f., pl. -n, the middle.
 mitteilen (etwas Einem), v. a., to communicate to or with.
 Mittel, s. n., -s, pl. -, middle, means, expedient.
 mitten, ad., in the midst; mitten in (with acc.) into the middle of, (with dat.) in the middle of.
 Mitternacht, s. f., pl. -nächte, midnight.
 Mitternachtsstunde, s. f., pl. -n, the hour of midnight.
 möchte, see mögen; — gern, should like.
 mögen, v. n., magst, möchte, gemocht, to be able, I may.
 möglich, adj., possible.
 Möglichkeit, s. f., pl. -en, possibility.

Monarch, s. m., pl. -en, monarch.
 Monat, s. m., -es, -s, pl. -e, month.
 Mönch, s. m., -es, -s, pl. -e, monk.
 Mond, s. m., -es, -s, pl. -e and -en, moon; month.
 moralisieren, v. n., to moralise.
 Morgen, s. m., -s, pl. -, morning; des —s, in the morning.
 morgen, ad., to-morrow; morgens, ad., in the morning.
 Morgenbämmerung, s. f., pl. -en, the morning-dawn, twilight.
 Müde, s. f., pl. -n, gnat.
 müde, adj., weary, tired.
 Müdigkeit, s. f., fatigue, weariness.
 Mühe, s. f., pl. -n, pains, trouble.
 mühsam, adj., troublesome, laborious.
 Müller, s. m., a miller.
 Mund, s. m., -es, -s, pl. Mänder, Münde, mouth.
 munter, adj., cheerful, merry.
 murren, v. n., to murmur.
 musizieren, v. a. and n. r., to make music.
 Musik, s. f., music.
 Musikant, s. m., pl. -en, a musician.
 müssen, v. n., to be obliged.
 muß, see müssen.
 müßig, adj., disengaged, at leisure, idle.
 mußte, see müssen.
 Mut, s. m., -es, -s, courage.
 mutig, adj., courageous.
 Mutter, s. f., pl. Mütter, mother.
 Mütze, s. f., pl. -n, a cap.

N.

nach, p. (with dat.), (1) to, (of place, never of person), (2) after (of time), — und — by degrees, by and by.
 nach Hause, home.
 nach Kräften, according to one's powers, abilities.
 nachahmen, v. a. r. and n., to imitate, to mimic.
 Nachahmer, s. m., -s, pl. -, imitator.
 Nachbar, s. m., -s, pl. -n, neighbour.
 Nachbarin, s. f., pl. -nen, a neighbour (female).
 Nachbarschaft, s. f., the neighbourhood.
 nachdem, conj., after.
 nachdenken, v. n., -dachte, -gedacht, to consider, think.
 Nachdenken, s. n., reflection, thinking.
 Nachdruck, s. m., -es, -s, emphasis, energy.
 nachfolgen, v. n. r., (Einem) to follow, to succeed.

nachfragen — nochmals.

nachfragen, v. a. r., to inquire after.
 nachgeben, v. n. and a., -gab, -gegeben,
 gib —, to give way, to yield.
 nachgraben, v. a., gräbt nach, grub
 nach, nachgegraben, to dig for, to dig
 after.
 nachher, afterwards, later.
 nachholen, v. a. r., to make up.
 nachjagen, v. a., to chase.
 Nachkomme, s. m., pl. -n, a descendant;
 pl. posterity.
 nachlassen, v. a., lässest nach, ließ nach,
 nachgelassen, to leave behind, to
 let go.
 nachlaufen, v. a., -lief, -gelaufen, to run
 after.
 nachrufen, v. a., -rief, -gerufen, to call
 after.
 nächste, adj., next, closest; superl. of
 nahe.
 Nächste, s. m., neighbour.
 Nacht, s. f., -s, pl. Nächte, night.
 Nachtigall, s. f., pl. -en, nightingale.
 Nacken, s. m., -s, pl. -, nape; neck.
 Nähe, s. f., the neighbourhood, proxi-
 mity.
 nahe, adj. and ad., near; das geht mir
 —, I am touched with it.
 nahen, v. n. r. and (sich —), v. refl., to
 approach, to draw near.
 nähern, v. a. and v. n. r., to sow.
 näher, comparative of nahe.
 nahm, see nehmen.
 nähren, v. a., to nourish, (sich —), v.
 refl., to live upon, to feed.
 Nahrung, s. f., food, nourishment.
 Name, s. m., -ns, pl. -n, name.
 nämlich, namely.
 Napf, s. m., -es, pl. Töpfe, a basin,
 bowl.
 Narr, s. m., pl. -en, a fool.
 Narrin, s. f., pl. -nen, fool.
 naschhaft, adj., dainty-mouthed.
 näschig, see naschhaft.
 Nase, s. f., pl. -n, a nose.
 naseweis, adj., pert, saucy.
 naß, adj., wet.
 Natur, s. f., nature.
 natürlich, adj., natural, true; ad., na-
 turally, of course.
 neben, p. (with dat. and acc.) by, near,
 at one's side, close to.
 Nefte, s. m., pl. -n, nephew.
 nehmen, v. a., nimmst, nahm, genom-
 men, to take, Einem etwas —, to
 take from some one.
 Neid, s. m., -es, -s, no pl., envy.

Neider, s. m., -s, pl. -, grudge, en-
 vier.
 neidisch, adj., envious.
 neigen, v. refl. r., (sich), to make a bow;
 to incline.
 Neigung, s. f., pl. -en, inclination, bias
 (for).
 nein, ad., no.
 nennen, v. a., nannte, genannt, to name,
 to call, to mention.
 Netz, s. n., -es, pl. -e, a net.
 neu, adj., new.
 neugeboren, adj., new-born.
 Neugier, s. f., curiosity.
 neugierig, adj., curious.
 neun, adj., nine.
 nicht, ad., not.
 nicht anders, not otherwise, nothing
 else.
 nicht einmal, not even.
 nicht wahr, is it not so.
 nichtig, adj., null, empty.
 nichts, pron., nothing.
 nichts weiter, nothing further, nothing
 else.
 nichtswürdig, adj., worthless, contempt-
 ible.
 nichten, v. n. r., to nod.
 nie, ad., never.
 nieder, adj., low.
 niederfallen, v. n., -fiel, -gefallen, to fall
 down.
 niederlassen, v. a., lässest nieder, ließ
 nieder, niedergelassen, to let down;
 — (sich) v. refl. ir., to alight.
 niederknien, v. n. r., to kneel down.
 niederlegen, v. a. r., to lay, put down;
 refl., to lie down.
 nieder machen, v. a., to kill.
 niederreißen, v. a., riß nieder, nieberge-
 rissen, to pull down.
 niederlegen, v. a., to put down; v. refl.
 n., (sich) to sit down.
 niederwerfen, v. a., -warf, -geworfen,
 wirf —, to throw down; refl., to throw
 oneself down; to fall down.
 niedrig, adj., low.
 niemals, ad., never.
 niemand, pron., nobody.
 niesen, v. n. r., to sneeze.
 nimmermehr, ad., never, never more.
 noch, ad., yet, still; — einmal, once
 more; — ein Wort, another word.
 noch ein, another.
 noch einmal, again, once more.
 noch nicht, not yet.
 nochmals, ad., once again.

Norden — Pflug.

Norden, s. m., north.
 Nordwind, s. m., -es, -s, pl. -e, north-wind.
 Not, s. f., pl. Nöte, need, trouble, want.
 nötigen, v. a., to necessitate, to force, to urge.
 notwendig, adj., necessary.
 nun, ad., now, well, well then; von — an, from this time forth.
 nun dann, well then.
 nun denn, well then.
 nun gut, very well.
 nunmehr, a. i., now, by this time.
 nur, ad., only, but.
 Nüsse, see Nuß.
 Nuß, s. f., pl. Nüsse, a nut.
 Nußbaum, s. m., -es, -s, pl. -bäume, a nuttree.
 Nuß, s. m., see Nutzen; sich etwas zu nuße machen, to take advantage of, to turn to advantage.
 nutzen, v. a., to use.
 Nutzen, s. m., -s, no pl., use, advantage.
 nützlich, adj., useful.

O.

o, i., O! Oh!
 ob, conj., whether, if; p. (with dat. and gen.), above, on account of.
 oben, ad., above; up stairs.
 obendrein, ad., over and above, into the bargain.
 ober, adj., upper.
 Oberbefehlshaber, s. m., -s, pl. -, the commander-in-chief.
 Oberwelt, s. f., upperworld.
 obgleich, c., though.
 oder c., or.
 offen, adj., open.
 öffentlich, adj., public.
 öffnen, v. a. r., to open.
 Officier, s. m., -s, pl. -e, an officer (military).
 oft, ad., oft, often.
 Oheim, s. m., -s, pl. -e, the uncle.
 ohne, p. (with acc.), without.
 Ohr, s. n., -es, -s, pl. -en, ear.
 Ohrsteige, s. f., pl. -n, a box on the ear.
 Opfer, s. n., -s, pl. -, offering, sacrifice victim.
 opfern, v. a., to immolate, to sacrifice.
 Oraclespruch, s. m., -es, -s, pl. sprüche, oracular saying, oracle.
 Ordnung, s. f., pl. en, order.

organisieren, v. a., to organise.
 Ort, s. m., -es, -s, pl. -e or Dörfer, place.
 Ost, s. m., -en, East, Orient.
 Ostern, s. f., Eastern.
 Oesterreich, pr. n., Austria.
 Ostwind, s. m., -es, pl. -e, East-wind.
 Ozean, s. m., -s, pl. -e, ocean.

P.

Paar, s. n., -es, -s, pl. -e, pair, couple.
 Pächter, s. m., -s, pl. -, farmer.
 Pächterhaus, s. n., -ses, pl. -häuser, farmhouse.
 packen, v. a. r., to pack up, put up; to take hold of.
 Pantoffel, s. m., -s, pl. -n, slipper.
 Papier, s. n., -es, pl. -e, paper.
 Papst, s. m., -es, -s, pl. Päpste, Pope.
 Paradies, pr. n., -ies, pl. -e, paradise.
 Partei, s. f., pl. -en, part, party.
 parteiisch, adj., partial.
 passen, v. a. r., to fit, suit.
 passend, adj., fit, proper, suitable.
 Pate, s. m. and f., pl. -n, Godfather, -mother, -son, -daughter.
 Patengeschenk, s. n., -es, -s, pl. -e, christening-present.
 Pater, s. m., -s, pl. -, priest.
 Pelz, s. m., -es, pl. -e, fur, skin.
 Perle, s. f., pl. -n, pearl; bead.
 Persien, pr. n., Persia.
 persisch, adj., Persian.
 Pfahl, s. m., -es, -s, pl. Pfähle, a pole.
 Pfalz, pr. n., the Palatinate.
 Pfalzgraf, s. m., -es, -s, pl. -en, a count palatine.
 Pfarrer, s. m., -s, pl. -, a clergyman.
 Pfau, s. m., -es, -s, pl. -e, -en, peacock.
 Pfeffer, s. m., -s, pepper.
 Pfefferfaß, s. n., -fies, pl. -fässer, a pepper-box.
 Pfeife, s. f., pl. -n, a pipe; whistle.
 pfeifen, v. n. and a., piff, gepiffen, to whistle, squeak.
 Pfeil, s. m., -es, -s, pl. -e, arrow.
 pfeilschnell, adj., swift as an arrow.
 Pferd, s. n., -es, -s, pl. -e, horse.
 Pfirsiche, s. f., pl. -n, a peach.
 Pfirsichbaum, s. m., -es, -s, pl. -bäume, a peach-tree.
 pflanzen, v. a., to plant.
 Pflege, s. f., care.
 pflegen, v. a., to take care of, to nurse.
 Pflicht, s. f., pl. -en, duty.
 Pflug, s. m., -es, pl. Pflüge, plough.

pflügen — reden.

pflügen, v. a. and n. r., to plough.
 pflücken, v. a. r., to pluck, pick, gather.
 Pforte, s. f., post, jamb, sidepost.
 Pfund, s. n., -es, pl. -e, pound.
 Phantom, s. n., -es, -s, pl. -e, phantom,
 vision.
 Philosoph, s. m., pl. -en, philosopher.
 philosophisch, adj., philosophic.
 Phrygien, pr. n., Phrygia.
 Plan, s. m., -es, pl. Pläne, plan, design.
 Platz, s. m., -es, pl. Plätze, a place, spot.
 plötzlich, adj., sudden, instantaneous;
 ad., suddenly.
 plump, adj., blunt; coarse, clumsy.
 plündern, v. a. r., to plunder, to pillage.
 poetisch, adj., poetic, poetical.
 Pöffe, s. f., pl. -n, drollery.
 Posten, s. m., a post, place; an item.
 Pracht, s. f., pomp, splendour.
 prächtig, adj., magnificent, stately.
 prahlen, v. n. r., to boast (in, of).
 Prahler, s. m., -s, a boaster.
 Prahlerei, s. f., pl. -en, brag, ostenta-
 tion, vaunt.
 praktisch, adj., practical.
 Predigt, s. f., pl. -en, sermon.
 preisen, v. a., praised, gepriesen, to praise,
 to vaunt.
 Preusse, s. m., pl. -n, a Prussian.
 preussisch, adj., Prussian.
 Priester, s. m., -s, pl. -, priest.
 Prinz, s. m., pl. -en, prince.
 Prinzessin, s. f., pl. -nen, a princess.
 Probe, s. f., pl. -n, proof, trial, test.
 Probestück, s. n., -es, pl. -e, trial, specimen.
 probieren, v. a. r., to try.
 prophetisch, adj., prophetic.
 prüfen, v. a. r., to prove, to try, to in-
 quire into, to examine.
 Prügel, s. m., a cudgel; in pl. cud-
 gelling, thrashing, blows.
 Pudel, s. m., -s, pl. -, spaniel, poodledog.
 Pulver, s. m., -s, powder, gun-powder.
 Puls, s. m., -ses, pl. -se, the pulse.
 Pult, s. m. and n., pl. -e, a writing
 desk, reading desk, pulpit.
 pünktlich, adj., punctual.
 Putz, s. m., -es, no pl., dress.
 putzen, v. a. r., to adorn, to dress
 well, to polish, clean, trim.
 Putzsachen, s. f., pl. -, articles of dress,
 milliner's things, fancy goods.

Q.

Qual, s. f., pl. -en, pain, grief.
 quälen, v. a. r., to torment, to tease.

Quarré, s. n., pl. -s, (military) square.
 Quartier, s. n., -es, -s, pl. -e, quarter,
 lodging.
 Quelle, s. f., pl. -n, well, fountain,
 source.
 quellen, v. n., quillst, quoll, gequollen, to
 spring.
 quer, adj., cross; adverse; oblique.

R.

Rabe, s. m., raven.
 Rache, s. f., revenge, vengeance.
 rächen, v. a. and refl. r., to revenge.
 Rachen, s. m., -s, throat; mouth.
 Rad, s. n., -es, pl. Räder, a wheel.
 ragen, v. n. r., to project, to rise.
 Rand, s. m., -es, pl. Ränder, edge, side.
 Rangstreit, s. m., -es, -s, no pl., dis-
 pute about precedency or rank.
 rasch, adj., quick.
 raschen, v. n. r., to rustle.
 rasend, part. and adj., raging, wild,
 mad.
 rasten, v. a. r., to rest.
 Rat, s. m., -es, -s, pl. Räte, consulta-
 tion, advice, counsellor; um Rat
 fragen, to ask for advice; Rat schaffen,
 to help; zu Rate ziehen, to consult.
 raten, v. a., räthst, riet, geraten, to ad-
 vise.
 Raub, s. m., -es, -s, no pl., robbery,
 prey, spoil, booty.
 rauben, v. a. r., to rob.
 Rauben, s. n., -s, robbing.
 Räuber, s. m., -s, pl. -, robber.
 räuberisch, adj., rapacious.
 raubgierig, adj., ravenous.
 Raubschloß, s. n., -fles, pl. -schloßer,
 castle of robbers.
 Rauch, s. m., -es, -s, no pl., smoke,
 steam.
 rauchen, v. n. r., to smoke.
 Raum, s. m., -es, pl. Räume, room.
 rauschen, v. n. r., to rustle, roar, rush.
 Rechnung, s. f., pl. -en, calculation;
 — machen (auf ein Ding), to depend
 or rely upon something.
 recht, adj. and ad., right, just, pro-
 per, real; — haben, to be right.
 Recht, s. n., -es, -s, pl. -e, right, justice.
 Rechte, s. f., -, no pl., right hand.
 rechtmäßig, adj., legitimate, lawful.
 rechts, ad., right, on the right hand.
 rechthchaffen, adj., honest, righteous.
 reden, v. a. and refl. r., to stretch,
 raise.

Rebe — sagte.

Rebe, s. f., pl. -n, speech; discourse, rumor.
 reden, v. n. and a. r., to speak, to talk.
 Lebensart, s. f., pl. -en, a phrase.
 redlich, adj., honest.
 Redner, s. m., -s, pl. -, orator.
 Regel, s. f., pl. -n, rule, principle.
 regen, v. refl. r., to stir.
 Regent, s. m., -en, regent, reigning prince.
 regieren, v. a. r., to reign, to rule.
 Regierung, s. f., pl. -en, rule, reign.
 regnen, v. n. r., to rain.
 reich, adj., rich, abundant.
 Reich, s. n., -es, -s, pl. -e, reign, empire, realm.
 reichen, v. a. r., to reach, to give, to hand to.
 reichlich, adj., abundant, rich.
 Reihe, s. f., pl. -n, row; series; turn.
 rein, adj., clean, pure.
 Reis, s. m., -jes, rice; s. n., pl. -jer, twig.
 Reise, s. f., pl. -n, journey; voyage.
 reisen, v. n. r., to travel, to wander.
 Reisende, s. m., pl. -n, the traveller.
 reißen, v. a. r., to tear, to rip, to tear.
 reißend, as adj., rapid, ravenous.
 reiten, v. n., ritt, geritten, to ride on horse-back.
 Reiter, s. m., -s, pl. -, rider.
 Reiterei, s. f., cavalry.
 Reiz, s. m., -es, pl. -e, charm, attraction.
 reizen, v. a. r., to charm, to excite.
 Rektor, s. m., -s, pl. -en, a rector, head of a school or university.
 Religion, s. f., pl. -en, religion, creed.
 Reuntier, s. n., -es, -s, pl. -e, reindeer.
 retten, v. a. r., to save, to rescue; sich —, to save oneself.
 Retter, s. m., -s, saver, protector.
 Rettung, s. f., rescue, escape.
 reuen, v. imp. r., to repent, to regret.
 Rhein, s. m., -es, -s, pr. n., the Rhine.
 richten, v. a. r., to direct; to judge.
 Richter, s. m., -s, pl. -, judge.
 richtig, adj., right, exact; just.
 riechen, v. n., roch, gerochen, to smell.
 rief, see rufen.
 Riese, s. m., pl. -n, giant.
 Riesengebirge, s. n., pr. n., -es, -s, the giant-mountains.
 Rinde, s. f., pl. -n, rind, bark, crust.
 ritt, see reiten.
 Ritter, s. m., -s, pl. -, knight.
 ritterlich, adj., chivalrous.

Rittmeister, s. m., -s, pl. -, a captain (of cavalry).
 ritz, v. a. r., to scratch.
 Rod, s. m., -es, pl. Röcke, a coat, skirt.
 Röckchen, s. m., -s, pl. -, a little coat, frock.
 roh, adj., rude, rough.
 rollen, v. a. and n. r., to roll.
 rollend, see rollen.
 Römer, s. m., -s, pl. -, Roman.
 Rosenstock, s. m., -es, -s, pl. -stöcke, rosier, rose-tree.
 rösten, v. a. r., to roast, to broil.
 Roß, s. n., -fjes, pl. -ffe, horse (horse is from rjos by metathesis).
 Rößlein, s. n., a little horse.
 rot, adj., red.
 Rübe, s. f., pl. -n, a turnip, carrot.
 Rücken, s. m. pl. -, the back; den Rücken wenden, to turn one's back.
 Rückfahrt, s. f., pl. -en, return.
 Rückkehr, s. f., returning.
 Rücksicht, s. f., pl. -en, respect, regard.
 rudweise, ad., by fits, by jerks.
 rufen, v. a. and n., rief, gerufen, to cry, to call.
 Ruhe, s. f., rest, repose, calmness.
 ruhen, v. n., to rest.
 ruhig, adj., quiet, calm.
 Ruhm, s. m., -es, -s, no pl., glory, fame.
 rühmen, v. a. r., to commend, to praise; (sich) v. refl. (eines Dinges), to boast (in, of), to pride oneself (on).
 rühmlich, adj., glorious.
 rühmlos, adj., inglorious.
 rühmvoll, adj., famous.
 rühren, v. a. r., to stir, to move, to soften.
 Ruin, s. m., -es, -s, no pl., ruin.
 Runde, s. f., pl. -n, a ring; rounds.
 ruppen, v. a. r., to pluck.
 rüsten, v. a. r., to prepare, to arm, to furnish.
 rüstig, adj., vigorous.

S.

Saal, s. m., pl. Säle, a saloon, hall, drawing-room.
 Saat, s. f., pl. -en, seed; sowing.
 Säbel, s. m., -s, sabre; sword.
 Sache, s. f., pl. -n, thing, business; case.
 sächlich, adj., Saxon.
 Sack, s. m., -es, -s, pl. Säcke, a sack.
 Sage, s. f., pl. -n, a legend.
 sagen, v. a. r., to say, to speak.
 sagte, see sagen.

faß — fchläfrig.

faß, see sehen.
 fäen, v. a., to sow.
 Salbe, s. f., salve, ointment.
 Salz, s. n., -es, pl. -e, salt.
 falzen, v. n., falzte, gefalzen, to salt.
 Same, s. m., -ns, pl. -n, seed.
 sammeln, v. a., to gather; to collect, to lay up.
 samt, p. dat., together with.
 Sand, s. m., -es, sand.
 Sandbank, s. f., pl. -bänke, a sandbank.
 sanft, adj., soft, gentle, smooth.
 sanftmütig, adj., mild, gentle.
 Sänger, s. m., -s, pl. -, singer.
 Sängerin, s. f., pl. -nen, songstress.
 sant, see finfen.
 sanfen, see finfen.
 sartastisch, adj., sarcastic.
 faß, see fügen.
 faßen, see fügen.
 satt, adj. and ad., satiated, full, satisfied.
 Sattel, s. m., -s, pl. Sättel, saddle.
 Saß, s. m., -es, pl. Sätze, leap, jump; sentence.
 sauer, adj., sour.
 Schach, s. n., -es, no pl., chess, — ziehen, to play at chess.
 Schade, s. m., -ns, pl. Schäden, damage, harm; es ist schade, it is a pity.
 schaden, v. n. r., (with dat.), to hurt, to harm.
 schadenstroh, adj., malicious.
 Schaf, s. n., -es, -s, pl. -e, sheep.
 Schäfer, s. m., -s, pl. -, shepherd.
 Schäferin, s. f., pl. -nen, shepherdess.
 schaffen, v. a. r., to do, work; or schuf, geschaffen, to create.
 Schafstopf, s. m., -es, -s, pl. -töpfe, a sheep'shead, a block-head.
 Schächer, s. m., pl. -, the wag.
 Schäkerei, s. f., pl. -en, joking, play.
 Schale, s. f., pl. -n, a rind, shell, bowl.
 Schall, s. m., -es, -s, pl. -e, a wag; a rogue.
 Schallheit, s. f., pl. -en, roguery, subtlety.
 Schall, s. m., -es, sound.
 schallen, v. n. r., to sound.
 schämen (sich), v. refl. r., to be ashamed.
 Schande, s. f., no pl., shame, disgrace.
 Schandfleck, s. m., -es, -s, pl. -e, blot, stain.
 Schär, s. f., pl. -en, troop; band.
 scharf, adj., sharp.
 scharfsichtig, adj., sharp sighted, penetrating.

Scharfsichtigkeit, s. f., no pl., sharp-sightedness.
 scharren, v. a. r., to scrape, to scratch.
 Schatten, s. m., -s, pl. -, shadow, shade.
 Schatz, s. m., -es, pl. Schätze, treasure.
 Schätze, see Schatz.
 Schatzgräber, s. m., -s, pl. -, digger after hidden treasures.
 Schauer, s. m., -s, no pl., shuddering, horror.
 schauern, v. n. and imp. r., to shudder.
 schauen, v. a. and n. r., to see, look.
 Schauspieler, s. m., -s, pl. -, actor.
 schiel, adj., oblique; envious, jealous.
 Scheibe, s. f., pl. -n, a disk, a slice, a target; pane.
 scheiden, v. a., schied, geschieden, to divide, to separate.
 scheinen, v. n., schien, geschienen, to shine, to appear.
 Scheim, s. m., -es, -s, pl. -e, a rogue.
 schelten, v. a., schiltst, schalt, gescholten, to scold, to abuse, to blame.
 Scheltwort, s. n., -es, -s, pl. -e, a scolding word.
 schenken, v. a. r., to pour out (with dat. and acc.), to give, to present.
 Scherbe, s. f., pl. -n, a potsherd, a broken piece of glass or crockery.
 scherzen, v. n., to jest.
 Scheune, s. f., pl. -n, a barn.
 schicken, v. a. r., to send; (— sich) v. refl., to be fit for, to suit, to become; sich in die Zeit —, to accommodate oneself to the times.
 Schicksal, s. n., -es, -s, pl. -e, fate.
 schieben, v. a., schob, geschoben, to shove, push.
 schien, see scheinen.
 schießen, v. a. and n., schoß, geschossen, to shoot at, to dart, to fly.
 Schießen, s. n., shooting.
 Schiff, s. n., -es, -s, pl. -e, ship.
 Schiffer, s. m., -s, pl. -, a sailor.
 Schild, s. m., pl. -e, a shield; s. n., -s, pl. -er, a sign-board.
 Schildwache, s. f., pl. -n, a sentinel; Schildwache stehen, to stand as sentinel.
 Schirm, s. m., -es, pl. -e, defence.
 Schlacht, s. f., pl. -en, a battle.
 schlachten, v. a. r., to kill; to slaughter.
 Schlaf, s. m., sleep.
 schlafen, v. n., schlief, schlief, geschlafen, to sleep.
 schlaff, adj., slack, loose; indolent.
 schläfrig, adj., sleepy.

ſchlaftrunfen — Echnld.

ſchlaftrunfen, adj, half-asleep.
 Echlſag, s. m., -eſ, -ſ, pl. Echlſäge, stroke, blow.
 ſchlagen, v. a., ſchlägt, ſchlug, geſchlagen, to beat, to strike, to hit; eine Brücke ſchlagen, to throw a bridge.
 Echlſange, s. f., pl. -n, serpent.
 ſchlau, adj, sly, cunning, clever.
 Echlſauck, s. m., -eſ, -ſ, pl. Echlſäucke, leather-bag.
 ſchleicht, adj., bad.
 ſchleichen, v. n., ſchlich, geſchlichen und — (ſich) v. refl. ir., to sneak, to shirk, to crawl.
 ſchleichend, adj., sneaking.
 ſchleudern, v. a., to sling, to cast, to throw.
 ſchleunig, adj., speedy, hasty.
 ſchlich, ſee ſchleichen.
 Echlſich, s. m., -eſ, -ſ, pl. -e, by-way, trick; hinter die — e kommen, to be up to the tricks.
 ſchlichten, v. a. r., to level; to settle.
 ſchlieſ, ſee ſchlafen; ſchlieſ ein, ſee einſchlafen.
 ſchließen, v. a. and n., ſchloß, geſchloſſen, to shut; to conclude.
 ſchlimm, adj., ill, bad; ſchlimm ſehen, to be in a bad plight; eſ ſieht ſchlimm mit ihm, he is in a bad plight.
 ſchlingen, v. a., ſchlang, geſchlungen, to sling; to devour.
 Echlöß, s. n., -ſſeſ, pl. Echlößſſer, a lock; castle.
 ſchloß, ſee ſchließen.
 ſchlug, ſee ſchlagen.
 Echlummer, s. m., -ſ, no pl., slumber.
 ſchlummernd, from ſchlummern, to slumber.
 Echlund, s. m., -eſ, -ſ, pl. Echlünde, throat.
 Echluß, s. m., -ſſeſ, pl. Echlüſſe, shutting; conclusion.
 ſchmachen, v. n. r., to languish.
 ſchmächtig, adj., slender.
 ſchmackhaft, adj., savoury.
 Echmähung, s. f., pl. -en, abuse, in-vective.
 ſchmaufen, v. n. r., to feast.
 ſchmeden, v. a. and n. r., to taste.
 Echmeiſelei, s. f., pl. -en, flattery.
 ſchmeicheln, v. a. r., to flatter.
 Echmeichler, s. m., -ſ, pl. -, flatterer.
 ſchmelzen, v. a., ſchmolz, geſchmolzen, to melt.
 Echmerz, s. m., -eſ, pl. -en, ache, pain, grief.

ſchmerzen, v. a. and n. r., (with acc.), to pain, to afflict, to grieve.
 ſchmerzhaft, adj., painful.
 ſchmerzlic, adj., painful, grievous.
 Echmud, s. m., -eſ, -ſ, pl. -e, ornament, attire.
 Echmudgegenſtand, s. m., -eſ, -ſ, pl. -ſtände, article of jewelry or attire.
 ſchmücken, v. a. r., to adorn, to dress, to deck.
 Echnabel, s. m., -ſ, pl. Echnabel, bill' beak.
 ſchnappen (nach), v. n. r., to snap (at).
 Echnanze, s. f., pl. n, snout, muzzle.
 Echnee, s. m., -eſ, -ſ, no pl., snow.
 ſchneiden, v. a., ſchnitt, geſchnitten, to cut, carve.
 Echneider, s. m., -ſ, pl. -, a tailor.
 Echneidergeſell, s. m., pl. -en, a jour-neyman-tailor.
 ſchnell, adj., quick.
 Echnelligkeit, s. f., pl. -en, swiftness.
 Echmitter, s. m., -ſ, pl. -, reaper.
 ſchnitzen, v. a. r., to cut, to carve.
 ſchnupfen, v. n. r., to take snuff.
 Echnpufftabak, s. m., -ſ, pl. -e, snuff.
 Echnpufftabaksdoſe, s. f., pl. -n, a snuff-box.
 ſchob, ſee ſchieben; ſchob unter, ſee unterſchieben.
 ſchon, ad., already, even, surely, indeed; ſchon gut, very well, quite right.
 ſchön, adj., beautiful, fine.
 Echöne, s. f., pl. -n, a beauty.
 ſchonen, v. a. r., to spare, to save.
 ſchöngebräunt, adj., beautifully made brown.
 Echönheit, s. f., pl. -en, beauty.
 Echornſtein, s. m., pl. -e, a chimney.
 Echornſteinfeger, s. m., -ſ, pl. -, a chimney-sweep.
 Echöpfung, s. f., creation.
 Echöß, s. m., -eſ, pl. Echöße, lap, bosom.
 Echreden, s. m., -ſ, pl. -, terror, fright.
 ſchrecklic, adj., frightful.
 ſchreiben, v. a. and n., ſcrieb, geſchrieben, to write.
 ſchreibend, ſee ſchreiben.
 Echreiber, s. m., -ſ, pl. -, writer.
 ſchreien, v. n., ſchrie, geſchrien, to cry, to scream.
 Echriſtſteller, s. m., -ſ, pl. -, writer, au-
 thor.
 Echritt, s. m., -eſ, -ſ, pl. -e, step; — ſtir —, step by step.
 Echuld, s. f., guilt; debt; ſchuld ſein, to be to blame.

- Schüler**, s. m., -s, pl. -, scholar, pupil, disciple.
- Schulter**, s. f., pl. -n, a shoulder.
- Schüssel**, s. f., pl. -n, a dish.
- Schütteln**, v. a., to shake.
- Schutz**, s. m., -es, no pl. protection.
- Schützen**, v. a. r., to guard, to protect.
- Schwach**, adj., weak.
- Schwachheit**, s. f., pl. -en, weakness.
- Schwadron**, s. f., pl. -en, a troop of horse, a squadron.
- Schwälbe**, s. f., pl. -n, swallow.
- Schwamm**, see Schwimmen.
- Schwän**, s. m., -es, -s, pl. Schwänne, swan.
- Schwänenhals**, s. m., -es, pl. -hälse, swan's neck.
- Schwanz**, s. m., -es, pl. Schwänze, tail.
- Schwarm**, s. m., -es, -s, pl. Schwärme, swarm.
- Schwarz**, adj., black.
- Schwätzer**, s. m., -s, pl. -, talker, prater.
- Schweben**, v. n. r., to wave, to hang; in Gefahr schweben, to be in danger; auf der Zunge schweben, to be at one's tongue's end.
- Schweif**, s. m., -es, pl. -e, a tail.
- Schweigen**, s. n., schwiege, geschwiegen to be silent.
- Schweigen**, s. n., -s, no pl., silence.
- Schwein**, s. n., -es, -s, pl. -e, hog, pig.
- Schweiz**, s. f., pr. n., Switzerland.
- Schwellen**, v. n., schwell, geschwellen, to swell.
- Schwer**, adj., difficult, hard; heavy.
- Schwerfällig**, adj., heavy, clumsy.
- Schwert**, s. n., -es, pl. -er, sword.
- Schwester**, s. f., pl. -n, sister.
- Schwierig**, adj., difficult.
- Schwierigkeit**, s. f., pl. -en, hardness, difficulty.
- Schwimmen**, v. n., schwamm, geschwommen, to swim.
- Schwinken**, v. n., schwand, geschwunden, to vanish; to disappear; to die away.
- Schwinge**, s. f., pl. -n, wing, pinion.
- Schwingen** (sich), v. refl., schwang, geschwungen, to swing, to soar.
- Schwingsfeder**, s. f., pl. -n, flag feather, pinion.
- Schwören**, v. a., schwur, geschworen, to swear; to vow.
- Schwunglos**, adj., without power of flight, flat, dull.
- Schwyz**, pr. n., the Canton Schwyz in Switzerland.
- siegerstrunten**.
- Schwyz**, s. m., pr. n., a man from the Canton Schwyz.
- sechs**, adj., six.
- sechste**, adj., the sixth.
- Seele**, s. f., pl. -n, soul.
- Seelenhirt**, s. m., pl. -en, a clergyman, priest.
- Segel**, s. n., -s, pl. -, sail.
- segnen**, v. a. r., to bless.
- sehen**, v. a. and n., siehst, sah, gesehen, to see, to look.
- sehr**, ad., very, much.
- seht**, see sehen.
- sei**, 3^d pers. sing. pres. subj. of sein.
- seicht**, adj., shallow.
- seid**, see sein.
- sein**, v. auxiliary, bist, war, gewesen, to be; jein, seine, prn., his, its; jein daran, to be about.
- seit**, ad. and p., since.
- seitdem**, ad., since that time.
- Seite**, s. f., pl. -n, side; page.
- selber**, self, myself, thyself, etc.
- selbst**, prn., self; sie selbst, she herself.
- selig**, adj., happy, blessed.
- selten**, adj., rare; ad., seldom.
- seltzam**, adj., strange.
- senden**, v. a., sandte, gesandt, to send.
- senken**, v. a. r., to lower, to let down.
- Sessel**, s. m., -s, pl. -, a seat, a large chair.
- setzen**, v. a. and refl. r., to put, to place, sit down; entgegen —, to oppose; — über, to put over, to pass.
- setzte**, see setzen.
- Seuche**, s. f., pestilence, epidemic disease.
- seufzen**, v. n. r., to sigh.
- sich**, himself, herself, itself, themselves; oneself.
- sicher**, adj., secure, certain, sure.
- sicherlich**, ad., certainly, surely.
- sichern**, v. a. r., to secure.
- sie**, prn., she, her, it; pl. they, them, you; Sie, used politely, you.
- sieben**, adj., seven.
- siebenjährig**, adj., seven-years'.
- siebenmal**, ad., seven times.
- siebzig**, seventy.
- sieden**, v. a. and n., sott, gekottet, to seeth, to boil.
- Sieg**, s. m., -es, pl. -e, victory.
- siegen**, v. n. r., to vanquish, to conquer.
- Sieger**, s. m., -s, pl. -, vanquisher, conqueror.
- siegerstrunten**, adj., rapt or elated with victory.

fiereich — Stadt.

fiereich, adj., victorious.
 fehe, imperative of fehen.
 fießt, see fehen, 2^d pers. sing. pres. ind.
 fieht, see fehen, 3^d pers. sing. pres. ind.
 Silber, s. n., silver.
 fißern, adj., of silver.
 fiñd, 3^d pers. pl. pres. ind. of fein, to be.
 fingen, v. a. and n., fang, gefungen, to sing.
 finfen, v. n., fant, gefunfen, to sink.
 Sinn, s. m., -eß, -ß, pl. -e, sense, feeling, mind; opinion; meaning.
 finnen, v. n., fann, gefonnen, to meditate, to cast about, to contrive.
 finreich, adj., ingenious.
 Sitte, s. f., pl. -n, custom, habit, manners (pl.).
 Sittenlehrer, s. m., -ß, pl. -, moralist.
 figen, v. n., faß, gefeffen, to sit.
 Sklave, s. m., pl. -n, a slave.
 fo, ad. and c., so, as, such; fo wie, as, such as; when correlative to a preceding wenn, weil etc., fo is not to be translated.
 fo zimlich, pretty well.
 foftort, ad., at once.
 fogleich, ad., directly, immediately, forthwith.
 Sohn, s. m., -eß, -ß, pl. Söhne, son.
 foich ein, prn., such a.
 foicher, foiche, foiches, prn., such.
 Soldat, s. m., pl. -en, a soldier.
 foß, see foßen; ich foß, I am to.
 foßen, v. n., (1) to be obliged (of necessity depending on law or will); (2) to be said, to be reported.
 Sommer, s. m., -ß, pl. -, summer.
 fonderbar, adj., singular.
 fonbern, v. a. r., to separate; fonbern, c., but.
 Sonne, s. f., sun.
 Sonnenschein, s. m., -eß, -ß, sunshine, the light of the sun.
 fonft, ad., else, otherwise.
 Sorge, s. f., pl. -n, care, sorrow.
 forgen, v. n. r., to care.
 forgfältig, adj., cautious.
 forglöß, adj., careless.
 forgsam, adj., careful.
 foannen, v. a. r., to bend.
 Spanien, pr. n., Spain.
 foanifch, adj., Spanish.
 foaren, v. a. r., to save.
 foartanifch, adj., Spartan.

Spaß, s. m., pl. Späße, a joke, pleasure, merriment; — machen, to amuse, give amusement.
 fpät, adj. and ad., late.
 fpäter, afterwards, ad. and comp. of fpät.
 fpäteftens, ad., at the latest.
 Spazterritt, s. m., pl. -e, a ride on horse-back (for pleasure).
 Speichel, s. m., -ß, no pl., spittle, saliva.
 Speife, s. f., pl. -n, food dish.
 fpeifen, v. a., to feed, to eat; v. n., to feed, to dine.
 Sperling, s. m., -eß, -ß, pl. -e, sparrow.
 fpielen, v. a. and n. r., to play, to act.
 Spieß, s. m., -eß, pl. -e, spear.
 Spind, s. n., pl. -e, and -en, a press, wardrobe, cup-board.
 Spindel, s. f., pl. -n, a spindle.
 Spinne, s. f., pl. -n, spider.
 fpinnen, v. a. and n., spann, gefponnen, to spin.
 Spinnftube, s. f., pl. -n, a spinning-room.
 Spitze, s. f., pl. -n, a point, top; pl. lace.
 Sporn, s. m., -eß, pl. Sporen, spur.
 Spott, s. m., mockery, derision.
 fpotten, v. n. r., to mock at, to ridicule.
 Spötter, s. m., -ß, pl. -, mocker.
 Spöttere, s. f., pl. -en, mockery.
 fpöttifch, adj., mocking.
 Sprach, see fprechen.
 Sprache, s. f., pl. -n, speech, language.
 Sprachen, see fprechen.
 fprang, see fpringen.
 fprechen, v. a. and n., fpriechft, fprach, gefprochen, to speak, to say.
 fprecher, s. m., -ß, pl. -, speaker, spokesman.
 fpreizen, v. a. r., to spread open; v. refl. (fih) to sprawl out; to strive against.
 fpringen, v. a. r., to burst open; v. n., to gallop.
 fpringen, v. n., fprang, gefprungen, to leap, to spring.
 Springer, s. m., -ß, pl. -, leaper; (in chess) knight.
 Spruch, s. m., -eß, pl. Sprüche, sentence; passage.
 Sprüchlein, s. n., -ß, pl. -, a saying.
 fprung, s. m., -eß, pl. fprünge, a jump.
 fpüren, v. a. r., to trace; to perceive.
 Staat, s. m., pl. -en, a state.
 Etab, s. m., -eß, -ß, pl. Etäbe, staff.
 Etachel, s. m., -ß, pl. -n, sting.
 Etadt, s. f. pl. Etäbte, town.

Städtchen — Strich.

Städtchen, s. n., -s, pl. -, a little town.
 Stahl, s. m., -es, no pl., steel.
 Stallthür, s. f., pl. -en, stable-door.
 Stamm, s. m., -es, -s, pl. Stämme, stock, trunk.
 Ständchen, s. n., -s, pl. -, a serenade.
 ein Ständchen bringen, to serenade.
 stand, see stehen.
 Stand, s. m., pl. -s, Stände, a state, position, rank; im Stande sein, to be able.
 Stange, s. f., pl. -n, pole; bar, stick.
 Star, s. m., -es, pl. -e, a starling.
 starben, see sterben.
 stark, adj., strong.
 Stärke, s. f., strength.
 Statt, s. f., no pl., place, stead; zu fatten kommen, to be useful, to serve one's turn.
 statt, p. gen., instead.
 statlich, adj., stately.
 Staub, s. m., -es, -s, no pl., dust., powder.
 staunen, v. n. r., to be astonished.
 stecken, v. a., to stick, to put into; stecken bleiben, v. n., to remain, to stick fast.
 stehen, v. n., stand, gestanden, to stand, (für etwas) to answer, to be responsible for; ich stehe Ihnen dafür, I warrant you; stehen bleiben, to stop; Schildwache stehen, to be sentinel; schümm stehen, to be in a bad plight.
 Stehlen, s. n., stealing.
 stehlen, v. a. and n., stahl, gestohlen, stiehl, to steal.
 steif, adj., stiff.
 steigen, v. n., stieg, gestiegen, to rise; steigen von, to dismount, descend.
 Stein, s. m., -es, -s, pl. -e, stone.
 Steinchen, s. n., -s, pl. -, a little stone.
 Steinhaufen, s. m., -s, pl. -, heap of stones, rubbish.
 steinern, adj., of stone.
 steinig, adj., stony.
 Stelle, s. f., pl. -n, place; passage.
 stellen, v. a. r., to put, to place; — gegen einander, to confront; — sich, v. refl., to place oneself; to feign, to affect.
 sterben, v. n., stirbt, starb, gestorben, to die.
 Sterbliche, s. m., pl. -n, mortal.
 Stern, s. m., -es, -s, pl. -e, star.
 stets, ad., always, ever.
 Stiefkind, s. n., -es, pl. -er, step-child.

stieg hinab, Imp. f. hinabsteigen; stiegen, see steigen.
 stiehl, see stehlen.
 Stiel, s. m., pl. -e, a handle, stalk.
 Stier, s. m., -es, -s, pl. -e, bull.
 still, adj., still, silent, quiet; — sein, not to speak, not to answer, to be quiet.
 Stille, s. f., -, no pl., stillness.
 stillschweigend, adj., silent.
 Stimme, s. f., pl. -n, voice.
 Stirn, s. f., pl. -en, front, forehead.
 Stock, s. m., pl. Stöcke, a stick; a story (of a house).
 Stockwerk, s. n., pl. -e, a story (of a house).
 Stoff, s. m., -es, -s, pl. -e, matter, substance.
 stolz, adj., proud, arrogant, vain, presumptuous; splendid.
 Stolz, s. m., -es, no pl., pride.
 Storch, s. m., -es, -s, pl. Störche, stork.
 stoßen, v. a., stieß, gestoßen, to thrust (at), to hit, to strike; v. n., to push against; zu Einem —, to join; ans Land —, to land, vom Lande —, to set sail.
 stößig, adj., goring, butting.
 stottern, v. n. r., to stammer.
 Strafe, s. f., pl. -n, punishment.
 strafen, v. a. r., to punish.
 Strafgericht, s. n., -s, -s, pl. -e, punishment, chastisement.
 Strand, s. m., -es, -s, pl. Strände, shore, coast.
 Straße, s. f., pl. -n, a street.
 Straßenjunge, s. m., pl. -n, a street boy.
 Strauch, s. m., -es, -s, pl. Sträucher and Sträucher, shrub, bush.
 Strauß, s. m., -es, pl. -Sträufse, ostrich.
 Strecke, s. f., pl. -n, a distance.
 strecken, v. a. r., to stretch, to fell to the ground.
 Streich, s. m., -es, -s, pl. -e, a trick, a coup; blow, stroke.
 streifen, v. a. r., to graze, to touch.
 Streit, s. m., -es, -s, combat, contest, strife, quarrel.
 streiten, v. n. and (sich) v. refl., tritt, ge-
 stritten, to fight, to contend, to dispute.
 streng, adj., harsh, strict, austere.
 Strenge, s. f., no pl., roughness; severity; strictness.
 streuen, v. a. r., to strew, to scatter.
 streuten, see streuen.
 Strich, s. m., -es, -s, pl. -e, a line, stroke.

Strid — trüge.

Strid, s. m., -es, -s, pl. -e, a rope.
 Stroß, s. n., es, straw.
 Strom, s. m., -es, -s, pl. Ströme, a stream, river, current.
 Stube, s. f., pl. -n, a room.
 Stück, s. n., -es, -s, pl. -e, piece.
 Stückchen, s. n., -s, pl. -, a little piece.
 studieren, v. a. and n. r., to study, to read.
 Studierende, s. m., pl. -n, a student.
 stumm, adj., dumb.
 Stumpf, s. m., -es, -s, pl. Stümpfe, stump.
 stumpf, adj., blunt; dull, stupid, infirm.
 Stunde, s. f., pl. -n, hour.
 stürmisch, adj., stormy.
 stürzen, v. a. r., to throw, to plunge, to overthrow; v. n., to tumble, to fall, to rush.
 stuzen, v. a. r., to curtail; v. n., to start; vor einem Dinge —, to start at.
 Stücker, s. m., -s, pl. -, a swell, fop.
 suchen, v. a. r., to seek, to endeavour.
 Süden, s. m., -s, South.
 südlich, adj., southern.
 summen, v. n. and a. r., to buzz, hum.
 Sumpf, s. m., -es, -s, pl. Sümpfe, swamp, fen, marsh.
 Sünde, s. f., pl. -n, sin.
 Sünder, s. m., -s, pl. -, sinner.
 Suppe, s. f., pl. -n, soup.
 süß, adj., sweet.
 Süßigkeit, s. f., pl. -en, sweetness.
 sympathetisch, adj., sympathetic.
 syrisch, adj., Syrian.

T.

Tabak, s. m., pl. -e, tobacco.
 Tafel, s. f., pl. -n, a table, a slate.
 Tag, s. m., -es, -s, pl. -e, day.
 täglich, adj. and ad., daily.
 Tanz, s. m., -es, -s, pl. Tänze, a dance.
 tanzen, v. n. r., to dance.
 tapfer, adj., valiant, brave.
 Tasche, s. f., pl. -n, a pocket.
 Tasse, s. f., pl. -n, a cup.
 Taze, s. f., pl. -n, a paw.
 tauchen, v. n. r., to duck, to dive, to dip; v. a., to dip.
 Taufe, s. f., pl. -n, a christening, baptism.
 taugen, v. n. r., to be good, to be fit for, to be of use.
 täuschen, v. a. r., to delude.
 Teich, s. m., -es, -s, pl. -e, pond.
 Teil, s. m., -es, -s, pl. -e, part, share, deal, party.

teilen, v. a. r., to divide, to part.
 Teilnahme, s. f., pl. -n, share, participation; sympathy.
 Tempelhain, s. m., -es, -s, pl. -e, temple-grove.
 Teppich, s. m., -s, pl. -e, a carpet.
 Terrine, s. f., pl. -n, a tureen.
 teuer, adj., dear; ad., dearly, at a high rate.
 Teuerung, s. f., pl. -en, dearth, famine.
 Thal, s. n., -es, -s, pl. Thäler, a valley.
 That, s. f., pl. -en, deed, action.
 that, see thun.
 thaten, see thun.
 thätig, adj., active.
 thessalisch, adj., Thessalian.
 Thor, s. n., -es, -s, pl. -e, a door, gate; — s. m., pl. -en, a fool.
 Thorheit, s. f., pl. -en, folly.
 thöricht, adj., foolish, silly.
 Thräne, s. f., pl. -en, tear.
 Thron, s. m., -es, -s, pl. -e, throne.
 thun, v. a., that, gethan, to do, to make; — als ob, to act or make as if.
 Thür, s. f., pl. -en, a door, gate.
 Thüringen, pr. n., Thuringia.
 tief, adj., deep, low.
 Tiefe, s. f., pl. -n, depth.
 tieffinnig, adj., pensive, thoughtful.
 Tier, s. n., -es, -s, pl. -e, animal.
 Tierchen, s. n., -s, pl. -, a little animal.
 Tiger, s. m., -s, pl. -, tiger.
 Tisch, s. m., -es, pl. -e, a table.
 Tischgebet, s. n., -es, -s, pl. -e, grace, (prayer at meals).
 Tischtuch, s. n., -es, -s, pl. -tücher, a tablecloth.
 Tochter, s. f., pl. Töchter, a daughter.
 Tod, s. m., -es, -s, no pl., death.
 Todesqual, s. f., pl. -en, pang of death.
 tonreich, adj., musical.
 tot, adj., dead.
 töten, v. a., to kill.
 Totenbett, s. n., -es, -s, pl. -en, death-bed.
 Totenkopf, s. m., -es, -s, pl. -köpfe, a death's head.
 totschießen, v. a., -schuß, -geschossen, to shoot, kill by shooting.
 totschiagen, v. a., -schlag, -geschlagen, to slay.
 trachten, v. n. r., (nach etwas), to endeavour; to drive at; nach jemandes Leben —, to seek after one's life.
 traf, see treffen.
 träge, adj., idle, lazy.

tragen — umher.

tragen, v. a., trägt, trug, getragen, to bear; to carry.
 trat, see treten.
 Traube, s. f., pl. -n, bunch of grapes.
 trauern, v. n. r., to mourn.
 Traum, s. m., -es, pl. Träume, a dream.
 Träumer, s. m., -s, pl. -, a dreamer.
 traurig, adj., sad.
 Traurigkeit, s. f., sadness.
 treffen, v. a., traf, getroffen, triff, to hit, strike.
 trefflich, adj., excellent.
 treiben, v. a., trieb, getrieben, to drive; to do.
 Treiber, s. m., -s, pl. -, driver.
 trennen, v. a. r., to separate.
 Treppe, s. f., pl. -n, stairs, staircase.
 treten, v. n., tritt, trat, getreten, to tread on, to step, to go.
 treu, adj., faithful.
 Treue, s. f., faith, fidelity.
 treulos, adj., faithless.
 trieb, see treiben.
 trinken, v. a. and n., trank, getrunken, to drink.
 Trinklied, s. n., -es, -s, pl. -er, drinking-song.
 tritt, s. m., -es, -s, pl. -t, step, tread.
 triumphieren, v. n., to triumph.
 trocken, adj., dry.
 Troja, pr. n., Troy.
 trojanisch, adj., Trojan.
 Tröst, s. m., -es, -s, no pl., consolation.
 trotz, p. gen., in spite of.
 trotzig, adj., insolent; defying; daring.
 trug, see tragen; trug auf, see auftragen; trug sich zu, see zutragen.
 trüglisch, adj., deceptive, deceitful.
 Trümmer, s. m., a plural, ruins.
 Trunk, s. m., -es, a drink, draught.
 trunken, adj., intoxicated, tipsy, drunk.
 tüchtig, adj., apt, fit.
 Tugend, s. f., pl. -en, virtue.
 tugendhaft, adj., virtuous.
 Türkei, s. f. pr. n., Turkey.
 türkisch, adj., Turkish.
 Turm, s. m., -es, -s, pl. Türme, a tower; spire.]

U.

Uebel, s. n., -s, pl. -, evil.
 übel, adj. and ad., evil, bad, wrong, amiss.
 über, p. (with dat.): 1. over (of rest), 2? beyond; (with acc.): 1. over (of motion), 2. about, concerning, 3. over (more than); — und —, all over.

überall, everywhere.
 über die Maßen, beyond measure.
 übereinkommen, v. n., -kam, -gekommen, to agree.
 überrasen, v. a., -fiel, -fallen, to surprise, to attack suddenly.
 überflüßig, adj., abundant, superfluous.
 überhäufen, v. a. r., to load.
 überhaupt, ad., generally, altogether.
 überlegen, v. a. r., to lay over; to consider; überlegen, adj., superior.
 übermüßig, adj., supercilious, haughty, insolent.
 überreden, v. a., to persuade.
 übersehen, v. a., überseht, überjah, übersehen, to over-look.
 Ueberchwemmung, s. f., pl. -en, inundation.
 übertragen, v. a., -trug, -tragen, to transfer.
 übertreffen, v. a., übertrifft, übertraf, übertroffen, to surpass.
 überwältigen, v. a. r., to overcome, to conquer.
 überwinden, v. a., überwand, überwunden, to vanquish, to overpower.
 überzeugen, v. a. r., to convince.
 übrig, adj., remaining, rest of.
 übrigens, ad., moreover.
 Uebrig, s. n., remainder, rest.
 Ufer, s. n., -s, pl. -, shore, bank.
 Uhr, s. f., pl. -en, clock; watch.
 Uhu, s. m., -s, pl. -s, horn-owl, screech-owl.
 um, p. (with acc.): (1) round, about (of place), (2) at (of time); um etwas kommen, to lose something; — so viel besser, so much the better; c., — zu, in order to, or on purpose to; um — herum, around; um nichts, by nothing; um — willen, p. (with gen.), on account of.
 umarmen, v. a. r., to embrace.
 umbilden, v. a. r., to transform.
 umbringen, v. a., -brachte, -gebracht, to kill, to destroy.
 Umfang, s. m., -es, -s, pl. -fänge, circuit.
 umfassen, v. a. r., to embrace.
 Umgang, s. m., -es, -s, pl. -gänge, procession, company.
 umgeben, v. a., -gab, -geben, -gieb, to surround,
 Umgegend, s. f., pl. -en, the neighbourhood, surrounding country.
 umgehen, v. n., ging um, umgegangen, to go round, to deal with one.
 umher, about around.

umhergehen — untertauchen.

umhergehen, v. n., -ging, -gegangen, to go, walk about.
 umherſchauen, v. n. r., to look about.
 umkehren, v. n. r., to turn round, to retreat.
 umkommen, v. n., ſam um, umgekommen, to perish (of).
 umſtehend, surrounding, neighbouring.
 umpflügen, v. a. r., to plough up.
 umſehen (ſich), v. refl., ſiehet um, ſah um, umgeſehen, to look back, to look out for.
 umſonſt, ad., gratis, for nothing, in vain, to no purpose.
 Umſtand, s. m., -eſ, -ſ. pl. -ſtände, circumstance.
 umſtehen, v. n., to stand about.
 umwenden, v. a. and refl., also r., -wandte, -gewandt, to turn round, turn over.
 umzerren, v. a. r., to pull down.
 unangeſchnitten, adj., uncut.
 unbarmherzig, adj., unmerciful.
 unbeholfen, adj., clumsy.
 unbekannt, adj., unknown.
 unbeſchädigt, adj., unhurt.
 unbeſchränkt, adj., unrestricted, unlimited.
 unbeſetzt, adj., empty, bare, not occupied.
 unbillig, adj., unreasonable, unjust.
 unbrauchbar, adj., useless.
 und, c., and.
 undank, s. m., -eſ, -ſ, no pl., ingratitude.
 undankbar, adj., ungrateful, thankless.
 uneigennützig, adj., disinterested, unselfish.
 uneingeladen, adj., uninvited.
 Unempfindlichkeit, s. f., no pl., insensibility, indifference.
 unerſchütterlich, adj., unshakeable, unperturbable.
 unfreundlich, adj., unfriendly.
 ungeheuer, adj., huge, monstrous.
 ungehindert, adj., unimpeded, without being stopped or prevented.
 ungekünſtelt, adj., artless, naturel, inartificial.
 ungemain, adj., uncommon, exceeding.
 ungerecht, adj., unjust.
 ungerne, ad., unwillingly.
 ungeſchickt, adj., awkward (about).
 ungeſchlacht, adj., huge; rough.
 ungeſchoren laſſen, v. a., to let alone.
 ungeſtüm, adj., impetuous.
 ungeſund, adj., unhealthy; sickly; unwholesome.

ungewöhnlich, adj., extraordinary, unusual, rare.
 ungläublich, adj., incredible.
 ungleich, adj., unequal.
 Unglück, s. n., -eſ, -ſ, no pl., misfortune.
 unglücklich, adj., unlucky, fatal, disastrous, unfortunate.
 Univerſität, s. f., pl. -en, a University.
 Univerſitätsgefängniß, s. n., -ſſeſ, pl. -ſſe, a University-prison.
 Unkoſten, pl., expenses; auf meine —, at my costs.
 unmöglich, adj., impossible.
 unnötig, adj., unnecessary, useless.
 unnötigerweiſe or unnötiger Weiſe, unnecessarily.
 unnuß, adj., useless.
 unparteiſch, adj., impartial.
 unpoetiſch, adj., unpoetical.
 Unrecht, s. n., -eſ, -ſ, no pl., wrong, injustice, injury; unrecht, adj., not just, incorrect, unrighteous; unrecht haben, to be wrong.
 unſ, dat. and acc. pl. of iſ.
 unſchlüſſig, adj., undecisive, irresolute.
 unſchuldig, adj., innocent.
 unſer, unſere, unſer, poſſ. adj., our.
 unſerige, unſrige, poſſ. prn. with def. art., ours.
 unſicher, adj., insecure; uncertain.
 unſinnig, adj., mad.
 unſterblich, adj., immortal.
 unten, ad., below, beneath.
 unter, p., with dat. (1) under (of rest); (2) among, with; with acc. under (of motion); unter freiem Himmel, under the open sky.
 unterbrechen, v. a., unterbrichſt, unterbrach, unterbrochen, to interrupt.
 unterbeſſen, in the mean while.
 untereinander, among each other.
 Untergang, s. m., -eſ, -e, pl. -gänge, a going down, setting; ruin.
 unterliegen, v. a. (with dat.), unterlag unterlegen, to succumb, to be overthrown, defeated.
 Unterredung, s. f., pl. -en, conference, conversation.
 unterſchieben, v. a., unterſchob, unterſchoben, to push under; to ſubſtitute.
 Unterſchied, s. m., -eſ, -ſ, pl. -e, the difference, diſtinction.
 unterſchieden, adj., different.
 unterſuchen, v. a., to inquire into, to examine.
 untertauchen, v. n. r., to dive (into the water), to duck, to plunge.

Unterwelt — verharren.

Unterwelt, s. f., pl. -en, lower regions.
unterwegs, on the road, by the way.
unterwerfen, v. a., -warf, -wirft, -unter-
worfen, to submit, to subdue.

Untreue, s. f., faithlessness.
unvergleichlich, adj., incomparable.
Unvermögen, s. n., -s, no pl., inability.

unverschämt, adj., impudent, shameless.
unversehrt, adj., uninjured.

Unverständnis, s. m., -es, -s, no pl., want
of proper sense, foolishness.

unverständlich, adj., deficient in under-
standing, imprudent.

unverzäglich, ad., immediately.

Unwille, s. m., -ns, no pl., indignation,
displeasure.

unwillig, adj., angry, out of temper.

Unwissenheit, s. f., -, no pl., ignorance.

unzählig, adj., innumerable.

unzertrennlich, adj., inseparable.

unzufrieden, adj., dissatisfied, discon-
tented.

Unzufriedenheit, s. f., dissatisfaction,
discontent.

uralt, adj., very old.

Ureltern, s. pl., ancestors.

Urkunde, s. f., pl. -n, a document, re-
cord.

Ursache, s. f., pl. -n, cause.

Ursprung, s. m., -es, -s, no pl., origin,
source.

ursprünglich, adj., original.

Urteil, s. n., -s, pl. -e, judgement;
opinion.

V.

Vater, s. m., -s, pl. Väter, father.

Vaterland, s. n., -es, one's country,
fatherland.

verachten, v. a., to despise, to disdain.

verächtlich, adj., despicable, contemp-
tuous, disdainful.

Verachtung, s. f., -, no pl., contempt,
scorn, slighting.

verändern, v. a. and refl. r., to change,
to alter.

Veränderung, s. f., pl. -en, a change.

Veranlassung, s. f., pl. -en, a motive,
cause; — geben, to be the cause of.

verbannen, v. a., to banish, to exile.

verbeißen, v. a., verbiß, verbissen, to
suppress, to bite off.

verbergen, v. a., -barg, -bergen, -birg,
to hide, to conceal.

verbieten, v. a., -bot, -boten, to forbid.

verbinden, v. a., -band, -bunden, to bind,
to oblige; mit etwas —, to join to-
gether; — (sich) v. refl., to join in,
to unite.

verblüffen, v. a. r., to confound, to
make confused.

verborgen, see verbergen.

Verbot, s. n., -es, pl. -e, forbiddance,
interdiction.

verbrannte, see verbrennen.

Verbrechen, s. n., -s, pl. -, a crime.

verbrennen, v. a. and n., -brannte,
-brannt, to burn.

verdammt, adj., damned, confounded.

verbauen, v. a. r., to digest.

verberben, v. a., to spoil; —, s. n., -s,
no pl., spoiling, corruption, ruin.

verdienen, v. a., to gain, to merit.

Verdienst, s. m., -es, pl. -e, gain, pro-
fit; —, s. n., merit, desert.

verdingen, v. refl., -bingte, -bungen, to
bind oneself.

verdoppeln, v. a. r., to double.

verdrehen, v. a. r., to distort, twist.

verdrüsslich, adj., morose, peevish,
sullen.

verehren, v. a. r., to honour, to respect.

verewigen, v. a., to perpetuate.

verfertigen, v. a., to make.

verfolgen, v. a., to pursue, to persecute.

Verfolgung, s. f., pl. -en, pursuit.

vergangen, adj., past, gone.

vergeben, v. a., to give away; (Einem),
to forgive.

vergebens, ad., in vain.

vergeblich, adj., vain, fruitless.

Vergebung, s. f., pardon, forgiving.

vergelten, v. a., -galt, -golten, -gilt, to
requite, repay.

Vergeltung, s. f., pl. -en, requital, reta-
liation, retribution.

vergessen, v. a., vergißest, vergaß, ver-
gessen, to forget, to omit.

Vergessenheit, s. f., forgetfulness.

vergiften, v. a., to poison.

vergleichen, v. a., verglich, verglichen, to
compare (with).

vergnügen, v. a., to content, to amuse.

Vergnügen, s. n., -s, pl. -, pleasure,
satisfaction.

vergraben, v. a., vergräbß, vergrub, ver-
graben, to inter, to bury.

verhalten, v. a., -hielt, -halten, to with-
hold; refl., to behave, to act; to bear a
proportion; to be.

verharren, v. n. r., to remain, perse-
vere, persist.

verhärten — versuchen.

verhärten, v. a., to harden.
 verhindern, v. a. r., to prevent.
 verirren, v. n. and — (sich) refl., to err, to go astray.
 verjagen, v. a., to chase, to drive away.
 verkaufen, v. a. r., to sell.
 verkehren, v. a., to turn.
 verkennen, v. a., verkannte, verkannt, to mistake.
 verkleiden, v. a., to disguise.
 verkünden, v. a. (Einem etwas), to announce; to foretell.
 verlachen, v. a., to laugh at.
 verlangen, v. a. r., to ask, to demand.
 verlassen, v. a., verlässest, verließ, verlassen, to leave; — (sich) v. refl. (auf Eimen), to rely upon, to trust in or to; sich darauf verlassen, to rely upon it.
 Verlegenheit, s. f., pl. -en, embarrassment.
 verleihen, v. a., -lieh, -liehen, to lend, invest, confer.
 verlernen, v. a., to unlearn.
 verliebt, adj., in love, enamoured.
 verlieren, v. a., verlor, verloren, to lose; — (sich), to lose one's way.
 verlohnen, v. a., to requite.
 verloren, part. and adj., lost.
 Verlust, s. m., pl. -e, loss.
 vermachen, v. a., to stop, to shut; (einem etwas), to leave, to bequeath.
 Vermählung, s. f., pl. -en, marrying, marriage.
 vermauern, v. a., to mure up, to wall up.
 vermehren, v. a., to make more, to augment; v. refl., (sich) to increase.
 vermeintlich, adj., presumptive, pretended.
 vermessen (sich), v. refl., vermiffest, vermaß, vermessen, to measure oneself; to dare, to presume.
 Vermessenheit, s. f., pl. -en, daring, presumption.
 vermindern, v. a., to diminish; to reduce.
 vermiffen, v. a., to miss.
 vermögen, v. a., vermagst, vermochte, vermocht, to be able, to have the power.
 Vermögen, s. n., -s, no pl., ability, power; fortune.
 vermuten, v. a. r., to guess, suppose, presume.
 vernehmen, v. a., -nahm, -nommen, -nimm, to hear.
 vernichten, v. a., to destroy, to annul.

vernichtet, annihilated, from vernichten.
 vernünftig, adj., rational.
 verordnen, v. a. r., to order, prescribe.
 verpflichten, v. a., to bind by duty, to oblige, to lay under an obligation.
 Verpflichtung, s. f., pl. -en, obligation, duty.
 verraten, v. a., verräth, berriet, verraten, to tell, to betray.
 Verräter, s. m., -s, pl. -, a traitor.
 verräterisch, adj., treasonable, treacherous, tell-tale.
 verrichten, v. a., to perform, to accomplish.
 Vers, s. m., -se, pl. -se, a verse.
 verjagen, v. a., to deny, to refuse.
 versammeln, v. a. r. and (sich), v. refl., to assemble.
 Versammlung, s. f., pl. -en, a meeting, assembly.
 versäumen, v. a. r., to neglect, slight, miss.
 Versäumte, s. n., what is or was neglected, the omission.
 verschieden, adj., different.
 verschlingen, v. a., verschlang, verschlungen, to twist; to devour; to gobble up.
 verschlucken, v. a., to swallow, to gulp down.
 verschreiben, v. a., verschrie, verschrien, to decry.
 verschwenden, v. a. r., to waste.
 Verschwender, s. m., -s, pl. -, a spendthrift.
 verschwenderisch, adj., wasteful.
 verschwinden, v. n., verschwand, verschwunden, to disappear.
 versetzen, v. n. r., to reply, to answer.
 versichern, v. a. r., to assure.
 versöhnen, v. a. r., to reconcile.
 versprechen, v. a., -sprach, -sprachen, -sprich, to promise.
 verschotten, v. a. r., to mock, scoff, deride, ridicule.
 Verstand, s. m., -es, -s, no pl., understanding, intellect.
 verstecken, v. a. r., to conceal, to hide.
 verstehen, v. a., verstand, verstanden, to understand.
 versteinern, v. a. r., to petrify.
 verstellen, v. a. r., to remove, (sich —), v. refl., to disassemble, to disguise oneself.
 verderben, v. n., verdirbst, verstarb, verderben, to die.
 verstümmeln, v. a. r., to mutilate.
 versuchen, v. a. r., to try, to attempt.

vertauschen — vortreten.

vertauschen, v. a. r., to exchange, to change.
 verteidigen, v. a. r., to defend.
 Verteidigung, s. f., pl. -en, defence.
 Vertrag, s. m., -es, pl. Verträge, treaty, pact.
 vertraulich, adj., familiar, confident.
 vertreiben, v. a., -trieb, -trieben, to drive away, to expel.
 Vertriebene, s. m., pl. -n, exile.
 veruneinigen (sich), v. refl., to fall out, to quarrel.
 verunglücken, v. n. r., to have an accident; to fail, miscarry.
 verurteilen, v. a. r., to condemn.
 verwahren, v. a. r., to keep, preserve.
 verwandeln, v. a. r., to change.
 verwegen, adj., audacious, rash.
 verweigern, v. a., to deny.
 verweilen, v. a. r., to tarry, delay.
 verwenden, v. a., (see wenden), to spend; to use.
 verwerfen, v. a., verwirft, verworf, verworfen, to reject.
 Verwehung, s. f., -, no pl. corruption; administration.
 vermöhen, v. a., to spoil.
 verwunden, v. a., to hurt, to twound.
 verwundern, v. a., to astonish; v. refl., to wonder.
 verwundert, astonished.
 verzaubern, v. a., to enchant, to fascinate.
 verzehren, v. a., to consume, to eat.
 verzeihen, v. a., -zieh, -ziehen, to pardon, forgive, excuse.
 Verzeihen, s. n., pardon.
 verzüglich, adj., dilatory.
 Vizier, s. m., pl. -e, a Vizier.
 Vieh, s. n., -es, -s, no pl., beast, animal.
 Viehherde, s. f., pl. -n, a herd of cattle.
 viel, adj. and ad., much, many, a great deal.
 vielfarbig, adj., variegated.
 Vießtraß, s. m., pl. Vießräße, a glutton.
 vielleicht, ad., perhaps.
 vier, adj., four.
 vierte, adj., fourth.
 vierhundert, four hundred.
 Viertel, s. n., -s, pl. -, a quarter.
 Viertelmeile, s. f., pl. -n, a quarter of a mile.
 Viertelstunde, s. f., pl. -n, a quarter of an hour.
 Vieß, s. n., -es, pl. -e, fleece.
 Vogel, s. m., -s, pl. Vögel, bird.
 Volk, s. n., -es, -s, pl. Völker, folk, people, multitude, tribe.
 voll, adj., (with gen.), full.

vollführen, v. a. r., to execute, to accomplish.
 völlig, fully, entirely.
 vollkommen, adj., perfect.
 Vollkommenheit, s. f., pl. -en, perfection.
 vollständig, adj., complete; full.
 vom, contracted from von dem.
 von, p. (with dat.): (1) from (of place); (2) by (of agent after passive verbs); (3) of (used for the genitive); — einander, from each other, asunder; — einander brechen, to break asunder, in two; — nun an, henceforth.
 vor, p. (with dat.): (1) before, in the presence of; (2) before (of superiority), (3) with, of (the cause of fear), (4) before, ago (of time); — zeiten, formerly, in days of yore; vor einigen Tagen, some, days ago.
 voraus, ad., before, foremost.
 vorbei, ad., by, over, past; — gehen, to pass by, to brush past one; vorbeifahren, to sail by.
 vorbeikommen, v. n., -kam, -gekommen, to come past, to pass.
 vorbere, adj., fore-, front-.
 Vorhaben, s. n., -s, pl. -, intention, plan, attempt.
 vorher, ad., before, previously.
 vorig, adj., former, last, preceding.
 vormals, ad., formerly.
 vorn, ad., before, in front, in the fore-part; von —, again, from the beginning.
 vornehm, adj., distinguished.
 Vorrat, s. m., -es, -s, pl. Vorräte, store, provision.
 Vorschlag, s. m., -es, -s, pl. Vorschläge, first blow, proposal, offer.
 Vorfaß, s. m., pl. Vorfäße, resolution, purpose, intention.
 vorschlagen, v. a., -schlag, -geschlagen, to propose.
 vorsehen, v. a. r., (Einem etwas), to put before; to appoint over.
 Vorſicht, s. f., -, no pl., foresight, caution.
 vorſichtig, adj., cautious.
 vorſpringend, adj., prominent.
 vorſtellen, v. a. r., to place before a thing; to represent.
 Vortrag, s. m., -es, -s, pl. -träge, delivery, execution, lecture.
 vortragen, v. a., -trag, -getragen, to propose, deliver, represent.
 vortrefflich, adj., excellent.
 vortreten, v. n., -trat, -getreten, to step forward.

vorüber — Weise.

vorüber, (in composition) past, by.
 vorüberauschen, v. n., to rush by, to sweep past.
 vorwerfen, v. a., -warf, -geworfen, wirft vor, to throw before; to reproach.
 vorzüglich, adj., preferable, distinguished, great; ad., in a marked way.

W.

Wache, s. f., pl. -n, a watch, guard.
 Wachs, s. n., -es, wax.
 Wachsamkeit, s. f., watchfulness.
 wachsen, v. n., wächst, wuchs, gewachsen, to grow, to increase.
 wader, adj., brave.
 Waffe, s. f., pl. -n, weapon, arms (pl.).
 Wagen, s. m., -s, pl. -, a carriage, waggon.
 wagen, v. a. r., to venture, to risk.
 Wahl, s. f., pl. -en, a choice, election.
 wählen, v. a., to choose.
 wahr, adj., true.
 während, p. gen., during; c., whilst.
 wahrhaftig, adj., positive, true, real; ad., positively, truly.
 Wahrheit, s. f., pl. -en, truth.
 wahrheitsliebend, adj., truthloving, veracious.
 wahrscheinlich, adj., probable.
 Wald, s. m., -es, -s, pl. Wälder, forest, wood.
 Wallfahrt, s. f., pl. -en, a pilgrimage.
 wälzen, v. a., to roll, to move.
 Wand, s. f., pl. Wände, a wall (of a room).
 Wandel, s. m., -s, no pl., change, barter; behaviour, conduct.
 Wanderer, s. m., -s, pl. -, a wanderer, a traveller (on foot).
 wandern, v. n. r., to wander, travel (on foot).
 Wanderer, s. m., pl. -leute, a traveller (on foot).
 wandten, see wenden.
 wann, c., when (interrogative).
 war, see sein, to be.
 ward, see werden.
 Ware, s. f., pl. -n, ware, merchandise.
 wäre, Imperfect Subjunctive of sein.
 waren, see sein, to be.
 warf, see werfen.
 warfen, see werfen.
 warm, adj., warm.
 wärmen, v. a. r., to warm.
 warten, v. n. r., to wait for; v. a., to nurse.
 warum, c., why?

was, prn., what? why? that wach, what; — für ein, what? what kind of?
 Wasser, s. n., -s, pl. -, water.
 Wasserfall, s. m., -es, -s, pl. -fälle, fall of water, cascade.
 Wassergrube, s. f., pl. -n, a water-pit.
 Wasserchlange, s. f., pl. -n, watersnake.
 Wechsel, s. m., -s, pl. -, change; a bill, a draft.
 Wechselgeschäft, s. n., -es, -s, pl. -e, a money-changer's shop; exchange business.
 wechseln, v. a. and n. r., to change.
 weden, v. a. r., to awake, to awaken.
 weber, c., neither; weber — noch, neither — nor.
 Weg, s. m., -es, -s, pl. -e, way, road.
 weg, ad., away.
 wegbegeben (sich), v. refl., begab weg, wegbegeben, to retire.
 wegen, p. gen., on account of.
 wegfressen, v. a., frisst weg, frag weg, weggefressen, to eat up, to devour.
 wegholen, v. a. r., to fetch away.
 wegtragen, v. a. r., to scratch away.
 wegnehmen, v. a., -nahm, -genommen, nimm —, to take away.
 wegreißen, v. a., -riß, -gerissen, to tear away.
 weg schicken, v. a. r., to send away.
 wegtragen, v. a., -trug, -getragen, to carry away.
 Wegweiser, s. m., -s, pl. -, a sign-post.
 wegwerfen, v. a., -warf, -geworfen, wirft —, to throw away.
 weh! i., woe; — mir, woe to me! adj. and ad., sore, aching; daß thut mir —, that gives me pain.
 Weh, s. n., -es, -s, pl. -en, woe, pain.
 wehren, v. a. r., to check, restrain, control; v. refl., to defend oneself, to resist.
 wehrlos, adj., weaponless, defenceless.
 Weib, s. n., -es, -s, pl. -er, woman, wife.
 weiblich, adj., feminine.
 Weibsperson, s. f., pl. -en, female.
 weichen, v. a. r., to soak, to soften; v. n., wick, gewiden, to yield, to fall back.
 Weide, s. f., pl. -en, pasture; —, s. f., willow.
 weiden, v. a. and n. r., to pasture, feed.
 Weigerung, s. f., pl. -en, a refusal, refusing.
 Weihe, s. f., pl. -n, consecration.
 weihen, v. a., consecrate; to devote.
 weil, c., because, since.
 Weile, s. f., a space of time, while.

Wein — wohlgenährt.

Wein, s. m., -es, -s, pl. -e, wine.
 weinen, v. n., to weep.
 Weise (der), s. m., pl. -n, wise man;
 —, s. f., pl. -n, the manner, way.
 weise, adj., wise.
 weisen, v. a. r., wies, gemiesen, to show.
 weislich, ad., wisely, prudently.
 weisfagen, v. a., to foretell, to prophesy.
 Weisung, s. f., pl. -en, order, direction,
 instruction.
 weißt, see wissen.
 weit, adj. and ad., far, distant, wide.
 Weite (daß) suchen, s. n., to go away.
 weiter, adj. and ad., further; — fragen,
 to continue to ask.
 weitergehen, to walk on, to go on.
 weiterreden, to continue to speak.
 weiterprechen, to speak on, to continue
 to speak.
 Weizen, s. m., -s, wheat.
 welcher, welche, welches, prn., who, that,
 which, what.
 Welt, s. f., pl. -en, world.
 Weltteil, s. m., -es, -s, pl. -e, part of
 the world.
 Weltweise, s. m., pl. -n, philosopher,
 man of the world.
 wem, dat. sing. of wer.
 wen, prn., acc. of wer, who.
 Wendeltreppe, s. f., pl. -n, a winding or
 spiral staircase.
 wenden, v. a., wandte, gewandt, to turn,
 to apply; den Rücken wenden, to turn
 one's back.
 wenig, adj. and ad., little, few, —er,
 less, fewer, am —sten, the least.
 wenigstens, ad., at least.
 wenn, c., when. if.
 wer, interrog. prn., who.
 werden, v. n., wirft, ward or wurde,
 geworden, to become.
 werfen, v. a., wirft, warf, geworfen, to
 throw, to cast.
 Werk, s. n., -es, pl. -e, a work.
 wert, adj., worth, deserving, valuable.
 Wert, s. m., -es, -s, no pl., worth, value.
 Wesen, s. n., -s, pl. -, being, character.
 Wespe, s. f., pl. -n, wasp.
 Wette, s. f., pl. -n, bet, wager.
 Wetter, s. n., pl. -, weather, thunder-
 storm.
 Wettreit, s. m., -es, -s, emulation, contest.
 Wicht, s. m., -es, -s, pl. -e, wight, crea-
 ture, babe.
 wichtig, adj., weighty, important.
 Widder, s. m., -s, ram.
 wider, p., against.

widerstehen, v. n., -stand, -standen, to
 resist, oppose.
 wie, ad., how; c. as, like, when; —
 geht's? — steht's? how go matters?
 how is it with you?
 wieder, ad., again, in return, back.
 wiederaufsitzen, v. n., -saß, -geseßen, to
 mount again.
 wiedereinehmen, v. a., -nahm, -genom-
 men, to take again.
 wiederholen, v. a. r., to repeat.
 wiederholt, adj. and ad., repeated.
 wiederkehren, v. n., to return.
 wiederkommen, v. n., kommst wieder, kam
 wieder, wiedergekommen, to come
 back, to return.
 wiedernehmen, v. a., -nahm, -genommen,
 to take again.
 Wiege, s. f., cradle.
 Wien, pr. n., Vienna.
 Wiener, s. m., pl. -, pr. n., a Viennese.
 wies, see weisen.
 Wiese, s. f., pl. -n, meadow.
 wild, adj., wild, savage.
 will, 1st or 3^d pers. sing. pres. ind. of
 wollen.
 Wille, s. m., will, wish.
 willig, adj., willing.
 wimmern, v. n. r., to whine, wail.
 Wind, s. m., -es, pl. -e, wind.
 winden, v. a., wand, gewunden, to wind,
 to wring, to twist, v. refl., to writhe
 (with anguish).
 Winbott, s. m., -es, -s, pl. -götter, the
 God of wind.
 Winkel, s. m., -s, pl. -, angle, corner.
 Winter, s. m., -s, pl. -, winter.
 wir, prn., we.
 wird, see werden.
 wirken, v. a., to work.
 wirklich, adj., actual, real; ad., really.
 wirksam, adj., efficacious, active.
 Wirt, s. m., -es, -s, pl. -e, a host.
 Wirtin, s. f., pl. -nen, a hostess.
 Wirtshaus, s. n., -ses, pl. -häuser, an inn.
 wissen, v. a., weißt, mußte, gemußt, to know.
 Wit, s. m., -es, pl. -e, wit, sense.
 witzig, adj., witty, ingenious.
 wo, ad., where.
 Woche, s. f., pl. -n, week.
 woher, ad., whence, from what place.
 wohl, ad. and adj., well, perhaps, prob-
 ably, indeed; ich möchte — wissen,
 I should like to know.
 wohlbehalten, ad., quite well, safe.
 wohlverfahren, adj., well-skilled.
 wohlgenährt, adj., well-fed.

wohlgelungen — zittern.

wohlgelungen, adj., well-performed, well-bred.

wohlmeinend, v. n., to mean well.

Wohltthat, s. f., pl. -en, good action, kindness.

Wohltthäter, s. m., -s, pl. -, benefactor.

wohltthätig, adj., beneficent, charitable.

wohnen, v. n., to live, to dwell.

Wohnung, s. f., pl. -en, a dwelling.

Wolf, s. m., -es, -s, pl. Wölfe, wolf.

Wölfin, s. f., pl. -nen, a she-wolf.

Wolfshund, s. m., -es, -s, pl. -e, wolf-dog.

Wolke, s. f., pl. -n, cloud.

Wolfguß, s. m., -es, pl. -güsse, a burst of a cloud.

Wolle, s. f. -, no pl., wool.

wollen, v. a. and n., willst, wolltest, gewollt, to be willing, to intend, to wish, to assert, to say; was — Sie? what do you want? wollte Gott! would to God!

womit, ad., wherewith, by which. womöglich, if possible.

woran, ad., whereon, whereat.

worauf, ad., whereon, on which.

Wort, s. n., -es, -s, pl. -e and Wörter, word, term; jemandem in das — fallen, to interrupt one.

worüber, ad., whereupon, at what.

wozu, ad., whereto, wherefore, for what, to what purpose.

wuchern, v. a. r., to gain by usury.

Wundarzt, s. m., -es, pl. -ärzte, a surgeon.

Wunde, s. f., pl. -n, wound, hurt.

Wunder, s. n., -s, pl. -, wonder, miracle.

wunderbar, adj., wonderful, marvellous.

wundern, v. refl. r., to wonder.

wünschen, v. a. r., (with dat. and acc.), to wish, to long, desire; sich etwas — (ich wünsche mir), to wish to possess.

wurde, see werden.

würde, see werden.

wurden, see werden.

würdig, adj., worthy, deserving.

würdigen, v. a. r., to deign, to vouchsafe, to value.

würgen, v. a. r., to choke, to destroy.

Wurm, s. m., -es, -s, pl. Würmer, worm, vermin.

würmen, v. imp. a. r., to vex.

würzen, v. a. r., to season, to spice.

Wüste, s. f., pl. -n, a waste, desert.

wußte see wissen.

wußten, see wissen.

Wut, s. f., rage, fury, madness.

wüteten, v. n. r., to rage.

Z.

Zahl, s. f., pl. -en, a number.

zahlen, v. a. r., to pay.

zählen, v. a. r., to count.

zähm, adj., tame.

zähmen, v. a. r., to tame.

Zahn, s. m., -es, -s, pl. Zähne, tooth.

Zank, s. m., quarrel.

zapfen, v. a. r., to tap, to draw.

zart, adj., tender, soft.

Zärtlichkeit, s. f., pl. -en, tenderness.

Zauberer, s. m., -s, magician, enchanter.

zauberisch, adj., magical.

Zauberfunst, s. f., magic, witch-craft.

zehn, adj., ten.

Zeichen, s. n., -s, pl. -, a sign.

zeigen, v. a. r., to show; refl., to appear.

Zeile, s. f., pl. -n, line, row.

Zeit, s. f., time; zu —en, sometimes; vor —en, in ancient or olden times.

zerbeißen, s. a., -biß, -bissen, to crush with one's teeth.

zerbiß, see zerbeißen.

zerbrechen, v. a., zerbrach, zerbrochen, to break, to snap.

zerhacken, v. a. r., to hack or cut into pieces.

zernagen, v. a. r., to gnaw into pieces or in two.

zerreißen, v. a., zerriß, zerrissen, to rend, to tear in pieces.

zerrén, v. a. r., to pull, to tug.

zerrinnen, v. n., zerrann, zerronnen, to melt, to dissolve, to be lost.

zerstückmetern, v. a. r., to crush, to shatter.

zersplittern, v. a. r., to break into splinters, to scatter.

zerstören, v. a. r., to destroy.

zerzauen, v. a. r., to worry; to tussle; to pull to pieces.

Zeuge, s. m., pl. -n, witness.

Ziege, s. f., pl. -n, goat; she-goat.

Ziegenbock, s. m., pl. -böcke, a he-goat.

ziehen, v. a., zog, gezogen, to draw; zu rate —, to consult; v. n., to move gradually, to go.

Ziel, s. n., -es, -s, pl. -e, term, limit, aim, object, goal.

ziemlich, ad., rather, pretty.

Zierde, s. f., ornament, grace, honour.

zieren, v. a. r., to adorn.

Zierrat, s. m., -es, -s, pl. -en, ornament.

Zimmer, s. n., -s, pl. -, a room.

Zimmermann, s. m., pl. -leute, a carpenter.

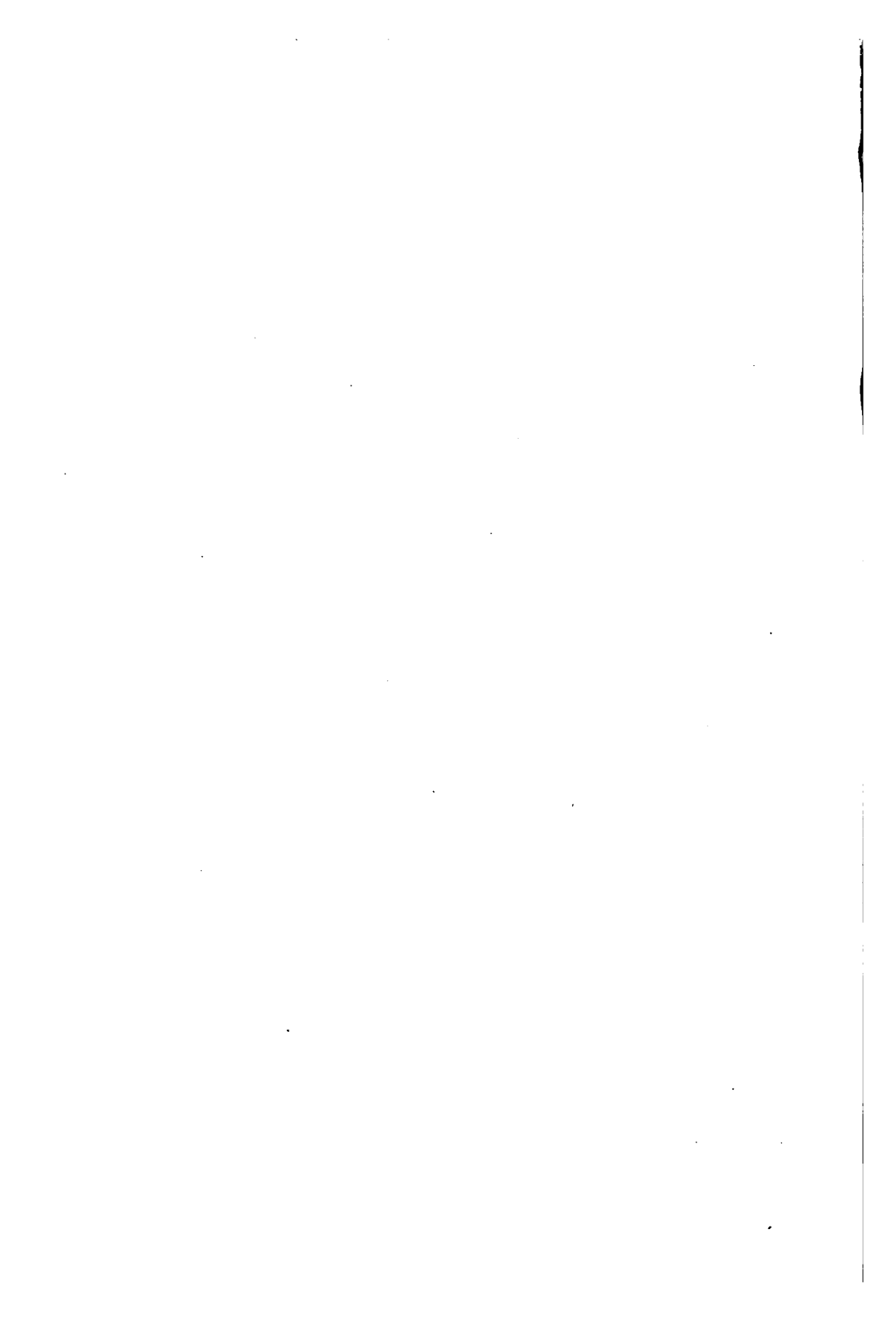
zinsbar, adj., subject to rent, tributary.

zittern, v. n. r., to tremble.

zog — zwölf.

zog, see ziehen; zog an, see anziehen.
 zögen, see ziehen.
 Zorn, s. m., -es, -s, no pl., anger, wrath.
 zornig, adj., angry.
 zu, p. (with dat.): (1) rest: at, (as zu Lande); (2) motion: to (of persons); (3) at (of time); (4) of effect: as machen zum to make one a, werden zum to become a; ad., too.
 zubringen, v. a., -brachte, -gebracht, to spend (time).
 züchtig, adj., chaste, modest.
 züchtigen, v. a. r., to chastise.
 zuden, v. a., to draw, to shrug; die Achseln —, to shrug one's shoulders.
 zuerkennen, v. a. (see kennen), to adjudge; to decree; to award to (Einem etwas).
 zuerst, ad., firstly, at first, first.
 zufällig, adj., accidental.
 zufließen, v. n., -floß, -geflossen, to flow to.
 Zuflucht, s. f., refuge, shelter, recourse; — nehmen, v. n., to take one's refuge (with, to); to recur to.
 Zufluchtsort, s. m., pl. -e and -örter, a place of refuge.
 zufolge, p. gen. and dat., in consequence of.
 zufrieden, adj., content; sich — geben, to be satisfied, to be easy.
 zufügen, v. a. r., to do, to cause, to inflict.
 Zug, s. m., -es, -s, pl. Züge, pull, draught, breath; expedition.
 zugehen, v. n., -ging, -gegangen, to go on, to go towards; to close; to happen.
 Zügel, s. m., -s, rein.
 zugleich, ad., at the same time, together.
 zuhören, v. n., to hear, to hearken.
 zum, see zusammen.
 zukommen, v. n., -kam, -gekommen, to come towards, to approach, to behave.
 Zukunft, s. f., future.
 zuletzt, ad., at last.
 zum, contracted from zu dem; — Dank, in return.
 zumuten, v. a., to expect one to do.
 zünbete an, see anzünden.
 Zunge, s. f., pl. -n, tongue.
 zur, contracted from zu der.
 zurecht, (in compos.), right, in order.
 zurechtmachen, v. a. and refl. r., to prepare, dress.
 zurichten, v. a. r., to dress, to prepare; to spoil.
 zürnen, v. n. r., to be angry, to be offended.

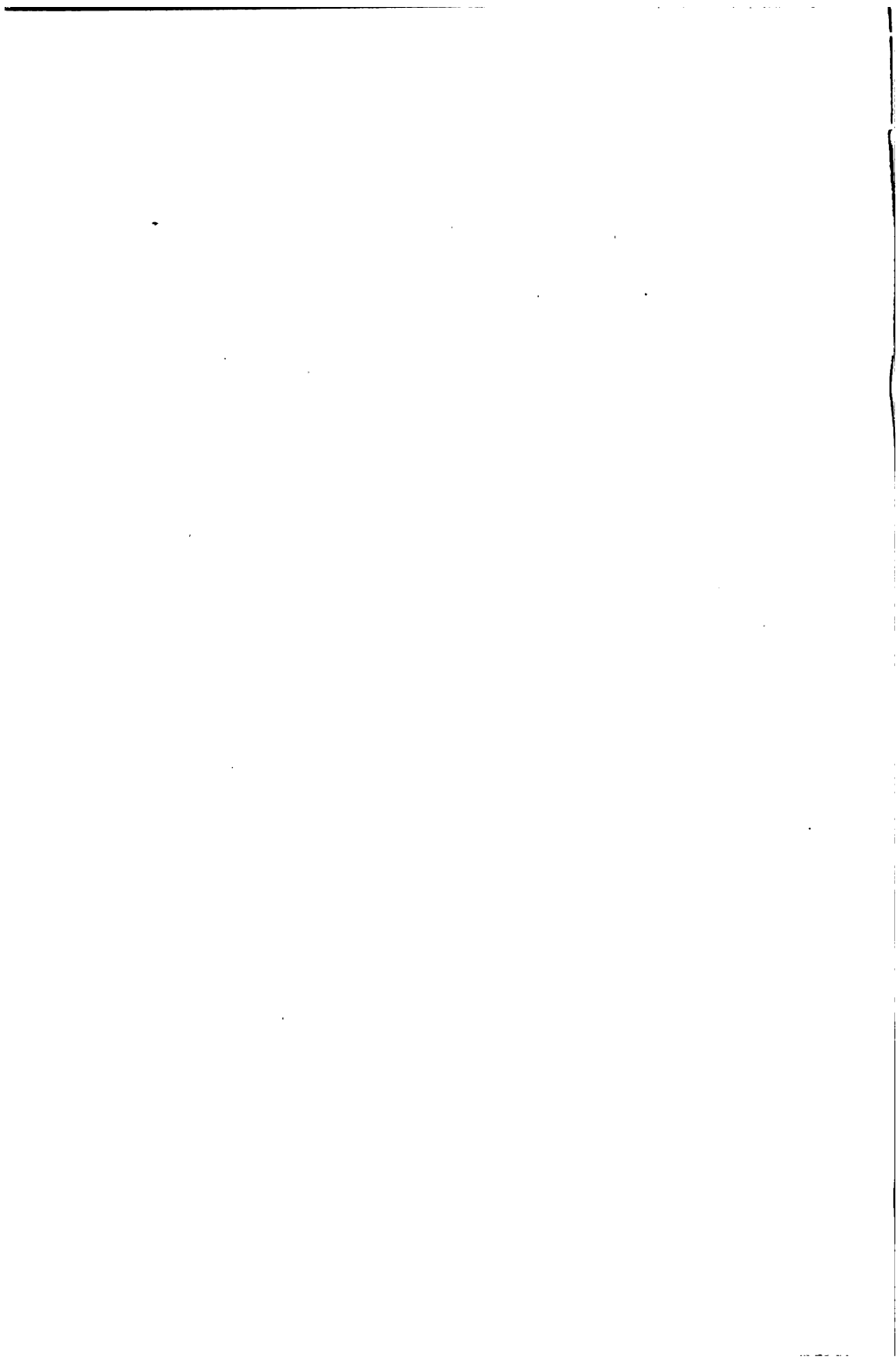
zurück, ad., back, backward.
 zurückfallen, v. n., -fiel, -gefallen, to fall back.
 zurückfordern, v. a. r., to demand back.
 zurückgeben, v. a., -gab, -gegeben, gieb —, to give back.
 zurückhalten, v. a., -hielt, -gehalten, to hold back.
 zurückkehren, v. n. r., to return.
 zurückkommen, v. n., -kam, -gekommen, to come back, return.
 zurücktreiben, v. a., -trieb, -getrieben, to drive back.
 zurückweisen, v. a., -wies, -gewiesen, to refuse.
 zurufen, v. a., rief zu, zugerufen, to call to.
 Zusage, s. f., pl. -n, a promise.
 zusammen, ad., together, jointly.
 zusammenbinden, v. a., -band, -gebunden, to tie or bind together.
 Zusammenkunft, s. f., pl. -künfte, meeting.
 zusammenrufen, v. a., -rief, -gerufen, to call together.
 zusammensuchen, v. a. r., to seek together, to collect, to gather.
 Zuschauer, s. m., -s, pl. -, spectator.
 zuschließen, v. a., -schloß, -geschlossen, to lock.
 zusehen, v. n., -sah, -gesehen, to look on.
 zusprechen, v. a., -sprach, -gesprochen, to adjudge, to adjudicate.
 zuthun, v. a., -that, -gethan, to shut.
 zutragen (sich), v. refl., trug sich zu, zutragen, to happen, to occur.
 Zutrauen, s. n., -s, confidence.
 zuvor, before.
 zuweilen, sometimes.
 zuwerfen, v. a., wirft zu, warf zu, zugeworfen, to throw at.
 zwar, ad., certainly, it is true, indeed.
 Zweck, s. m., -es, -s, pl. -e, aim, purpose.
 zwei, adj., two.
 Zweifel, s. m., -s, pl. -, doubt; in — ziehen, to call in question, to doubt.
 zweifeln, v. n., to doubt.
 Zweig, s. m., -es, -s, pl. -e, a twig, a branch.
 Zweikampf, s. m., -es, -s, pl. -kämpfe, a duel.
 zweimal, twice.
 zweite, adj., second, next.
 Zwerg, s. m., -es, -s, pl. -e, dwarf.
 zwischen, p. dat. and acc., between.
 zwölf, adj., twelve.



A P P E N D I X

CCNTAINING

P O E T R Y .



I. Lyrische Poesie.

Lieder, Oden, Hymnen und Elegien.

1. Schäfers Sonntagslied.

Das ist der Tag des Herrn!
Ich bin allein auf weiter Flur,
Noch eine Morgenglocke nur, —
Und Stille nah und fern.

Anbetend knie' ich hier.
O süßes Graun! geheimes Wehn!
Als knieten viele ungesehn
Und beteten mit mir.

Der Himmel, nah und fern,
Er ist so klar und feierlich,
So ganz, als wollt' er öffnen sich:
Das ist der Tag des Herrn!

Umland.

2. Die Kapelle.

Droben stehet die Kapelle,
Schauet still ins Thal hinab,
Dranten singt bei Wief' und Quelle
Froh und hell der Hirtentnab'.

Traurig tönt das Glöcklein nieder,
Schauerlich der Leichenchor;
Stille sind die frohen Lieder,
Und der Knabe lauscht empor.

Droben bringt man sie zum Grabe,
Die sich freuten in dem Thal;
Hirtentnabe! Hirtentnabe!
Dir auch singt man dort einmal.

Umland.

3. Frühlingsgruß.

Leise zieht durch mein Gemüth
Liebliches Geläute.
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling' hinaus ins Weite.
Kling' hinaus bis an das Haus
Wo die Weilchen sprießen;
Wenn Du eine Rose schaust,
Sag', ich lass' sie grüßen.

Heine.

4. Wechselsehnsucht.

Ein Fichtenbaum steht einsam
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn schläfert: mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
Die fern im Morgenland
Einsam und schweigend trauert
Auf brennender Felsenwand.

Heine.

5. Loreley.

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben, wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldnes Haar.

Sie kämmt es mit goldnem Kamme
Und singt ein Lied dabei,
Das hat eine wunderfame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er sieht nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Loreley gethan.

Heine.

6. Nachklang.

Mir träumt', ich ruhte wieder
Vor meines Vaters Haus,
Und schaute fröhlich nieder
Ins alte Thal hinaus.
Die Luft mit lindem Spielen
Ging durch das Frühlingslaub,
Und Blütenflocken fielen
Mir über Brust und Haupt.

Als ich erwacht, da schimmert
Der Mond vom Waldesrand,
In salbem Scheine flimmert
Um mich ein fremdes Land!
Und wie ich ringsher sehe:
Die Flocken waren Eis,
Die Gegend war vom Schnee,
Mein Haupt vom Alter weiß.

Eichendorf.

7. Thätigkeit.

Brich die Rosen, wenn sie blühen,
Morgen ist nicht heut!
Keine Stunde laß entfliehn;
Flüchtig ist die Zeit!

Zu Genuß und Arbeit ist
Heut' Gelegenheit,
Weißt Du, wo Du morgen bist?
Flüchtig ist die Zeit!

Ausschub einer guten That
Hat schon oft gerent.
Thätig leben ist mein Rat;
Flüchtig ist die Zeit!

Glück.

8. Abschied vom Leben.

(Auf dem Schlachtfelde.)

Die Wunde brennt; die bleichen Lippen heben;
Ich fühl's an meines Herzens matterm Schlage,
Hier steh' ich an der Marke meiner Tage:
Gott, wie Du willst! Dir hab' ich mich ergeben.

Viel goldne Bilder sah ich um mich schweben;
Das schöne Traumbild wird zur Totenklage.
Mut! Mut! Was ich so treu im Herzen trage,
Das muß ja doch dort ewig mit mir leben!

Und was ich hier als Heiligtum erkannte,
Wofür ich rasch und jugendlich entbrannte,
Ob ich's nun Freiheit, ob ich's Liebe nannte:

Als lichten Seraph seh' ich's vor mir stehen.
Und wie die Sinne langsam mir vergehen,
Trägt mich ein Hauch zu morgenroten Höhen.

Körner.

9. Gebet während der Schlacht.

Vater ich rufe Dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf
der Geschütze,
Sprühend umzuden mich rasselnde
Blitze.

Lenker der Schlachten, ich rufe Dich!
Vater Du, führe mich!

Vater Du, führe mich!
Führ' mich zum Siege, führ' mich
zum Tode:

Herr, ich erkenne Deine Gebote;
Herr, wie Du willst, so führe mich.
Gott, ich erkenne Dich!

Gott, ich erkenne Dich!
So im herbstlichen Rauschen der
Blätter,

Als im Schlachtendonnerwetter,
Urquell der Gnade, erkenn' ich
Dich.

Vater Du, segne mich!

Vater Du, segne mich!
In Deine Hand befehl' ich mein Leben,
Du kannst es nehmen, Du hast es
gegeben;

Zum Leben, zum Sterben segne mich.
Vater, ich preise Dich!

Vater, ich preise Dich!
'S ist ja ein Kampf für die Güter
der Erde.

Das Heiligste schützen wir mit dem
Schwerte:

Drum, fallend und siegend, preiß
ich Dich,

Gott, Dir ergeb' ich mich!

Gott, Dir ergeb' ich mich!
Wenn mich die Donner des Todes
begrüßen,

Wenn meine Adern geöffnet fließen:
Dir, mein Gott, Dir ergeb' ich mich!
Vater, ich rufe Dich!

Körner.

10. Des Mädchens Klage.

Der Eichwald brauset,
Die Wolken ziehn,

Das Mägblein sizet
Am Ufers Grün,
Es bricht sich die Welle mit Macht, mit Macht,
Und sie seufzt hinaus in die finstre Nacht,
Das Auge vom Weinen getrübet:

„Das Herz ist gestorben,
Die Welt ist leer,
Und weiter giebt sie
Dem Wunsche nichts mehr.

Du, Heilige, rufe Dein Kind zurück,
Ich habe genossen das irdische Glück.
Ich habe gelebt und geliebet!“

„Es rinnet der Thränen
Vergeblicher Lauf,
Die Klage, sie wecket
Die Toten nicht auf.

Doch nenne, was tröstet und heilet die Brust,
Nach der süßen Liebe verschwundener Lust,
Ich, die Himmlische, will's nicht versagen!“

„Laß rinnen der Thränen
Vergeblichen Lauf,
Es wecket die Klage
Den Toten nicht auf!

Das süßeste Glück für die trauernde Brust,
Nach der schönen Liebe verschwundener Lust,
Sind der Liebe Schmerzen und Klagen!“

Schiller.

11. Das Weilchen.

Ein Weilchen auf der Wiese stand
Gebückt in sich und unbekannt,
Es war ein herzig's Weilchen.
Da kam eine junge Schäferin
Mit leichtem Schritt und munterm
Sinn

Daher, daher,
Die Wiese her und sang.

Ach, denkt das Weilchen, wär'
ich nur
Die schönste Blume der Natur,
Ach nur ein kleines Weilchen,
Bis mich das Liebchen abgepflückt
Und an dem Busen matt gedrückt:
Ach nur, ach nur
Ein Viertelstündchen lang!

Ach, aber ach! das Mädchen kam
Und nicht in Acht das Weilchen nahm,
Vertrat das arme Weilchen.
Es sank und starb und freut' sich noch;
„Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch
Durch sie, durch sie,
Zu ihren Füßen doch!“

Goethe.

12. Gefunden.

Ich ging im Walde
So für mich hin,
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Aenglein schön.

Ich wollt' es brechen,
Da sagt' es fein:
„Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?“

Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus.

Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht so fort.

Goethe.



II. Erzählende Poesie.

Parabeln, Fabeln, Sagen und Balladen.

13. Der Hirsch und die Mücke.

Jüngst setzte eine Mücke
Dem Hirsch sich aufs Geweih.
„Wenn ich zu sehr Dich drücke,
Sprach sie, „so rede frei.“
„Ei,“ rief der Hirsch, „mein Liebchen,
Bist Du auch in der Welt?“
So ist's mit manchem Bübchen,
Das sich für wichtig hält.

Williamow.

14. Der Fuchs ohne Schwanz.

Keineke verwirrte sich
In die ihm gelegten Stricke,
Und wiewohl er selbst entwich,
Rief er doch den Schwanz zurücke.

Um nicht lächerlich zu sein,
Predigt er den Fächsen ein,
Auch den ihren abzulegen.
Seine Hörer zu bewegen,
Sprach er, als ein Cicero:

„Erstlich will's der Wohlstand so,
Um sich zierlicher zu regen:
Denn man trabt damit zu schwer
Und zu unbequem einher.

Zweitens macht ein Schweif zu
kenntlich.
Drittens hält er in dem Lauf
Oft den schnellsten Brandfuchs auf.
Viertens riecht er vielen schändlich.“

„Stumpfer Redner! schweige Du,
Rief ein alter Fuchs ihm zu;
„Was Du lehrest wird verlacht.
Nur der Neid ist's, was Dich quält,
Der den Vorzug, der ihm fehlt,
Andern gern zuwider macht.“

Hagedorn.

15. Der Kukul.

Der Kukul sprach mit einem Star,
Der aus der Stadt entflohen war.

„Was spricht man,“ fing er an zu schreien,
„Was spricht man in der Stadt von unsern Melodeien?
Was spricht man von der Nachtigall?“
„Die ganze Stadt lobt ihre Lieder.“
„Und von der Lerche?“ rief er wieder.
„Die halbe Stadt lobt ihrer Stimme Schall.“
„Und von der Amsel?“ fuhr er fort.
„Auch diese lobt man hier und dort.“
„Ich muß Dich doch noch etwas fragen;
Was,“ rief er, „spricht man denn von mir?“
„Das,“ sprach der Star, „das weiß ich nicht zu sagen;
Denn keine Seele red't von Dir.“
„So will ich,“ fuhr er fort, „mich an dem Undank rächen,
Und ewig von mir selber sprechen.“

Gellert.

16. Der Hund.

Philax, der so manche Nacht
Haus und Hof getreu bewacht,
Und oft ganzen Diebesbanden
Durch sein Bellen widerstanden;
Philax, dem Lips Tullian,
Der doch gut zu stehlen mußte,
Selber zweimal weichen mußte,
Diesen fiel ein Fieber an.

Alle Nachbarn gaben Rat,
Krummholzöl und Mithridat
Mußte sich der Hund bequemen,
Wider Willen einzunehmen.
Selbst des Nachbar Gastwirts Miß,
Der vordem in fremden Landen
Als ein Doctor ausgestanden,
War vergebens bei dem Vieh.

Raum erscholl die schlimme Post,
Als von ihrer Mittagskost
Alle Brüder und Bekannten
Philax zu besuchen rannten.

Pantolon, sein bester Freund,
Leckt ihm an dem heißen Munde.
O! so seufzt er, bittre Stunde!
O! wer hätte das gemeint?

Ach! rief Philax, Pantolon!
Ist's nicht wahr, ich sterbe schon?
Hätt' ich nur nichts eingenommen,
Wär' ich wohl davongekommen.
Sterb' ich Aermster so geschwind,
O! so kannst Du sicher schreien,
Daß die vielen Arzneien,
Meines Todes Quelle sind.

Wie zufrieden schlief' ich ein!
Sollt' ich nur so manches Bein,
Das ich mir verscharren müssen,
Vor dem Tode noch genießen.
Dieses macht mich kummervoll,
Daß ich diesen Schatz vergessen,
Nicht vor meinem Ende fressen,
Auch nicht mit mir nehmen soll.

Liebst Du mich und bist Du treu,
O! so hole sie herbei:
Eines wirfst Du bei den Linden
An dem Gartenthore finden;
Eines, lieber Pantalon,
Hab' ich nur noch gestern Morgen
In dem Winterreiß verborgen;
Aber friß mir nichts davon.

Pantalon war fortgerannt,
Brachte treulich, was er fand.
Philax roch, bei schwachem Mute,
Noch den Dunst von seinem Gute;
Endlich, da sein Auge bricht,
Spricht er: Laß mir alles liegen!
Sterb' ich, so sollst Du es kriegen;
Aber, Bruder, eher nicht.

Sollt' ich nur so glücklich sein,
Und das schöne Schinkenbein,
Das ich — doch ich mag's nicht sagen,
Wo ich dieses hingetragen.
Werd' ich wiederum gesund,
Will ich Dir, bei meinem Leben,
Auch die beste Hälfte geben;
Ja, Du sollst... Hier starb der Hund.

Der Geizhals bleibt im Tode karg;
Zwei Blicke wirft er auf den Sarg
Und tausend wirft er mit Entsetzen
Nachdenmit Angstverwahrten Schätzen.
O schwere Lust der Eitelkeit,
Um schlecht zu leben, schwer zu sterben,
Sucht man sich Güter zu erwerben.
Verdient ein solches Glück wohl Reid?
Gellert.

17. Die Biene und die Taube.

Ein Bietchen trank, fiel in den Bach;
Dies sah von oben eine Taube,
Und brach ein Blättchen von der Laube,
Und warf's ihr zu. Das Bietchen schwamm danach,
Und half dadurch sich glücklich aus dem Bach.

In kurzer Zeit saß unsre Taube.
In Frieden wieder auf der Laube.
Ein Jäger hatte schon die Flinte drauf gespannt;
Mein Bietchen kam: pick, stach's ihn in die Hand.
Puff, ging der ganze Schuß verloren.
Die Taube flog davon. Wem dankt sie nun das Leben?

Erbarmt Euch willig fremder Not!
Du giebst den Armen heut Dein Brot,
Der Arme kann's Dir morgen geben.

Michaelis.

18. Die Raupe und der Schmetterling.

Freund! der Unterschied der Erdendinge
Scheinet groß, und ist oft so geringe;
Alter und Gestalt, und Raum und Zeit
Sind ein Traumbild nur der Wirklichkeit.

Träg und matt, auf abgezehrten Sträuchen,
Sah ein Schmetterling die Raupe schleichen,
Und er hob sich fröhlich, argwohnfrei,
Daß er Raupe selbst gewesen sei.

Traurig schlich die Alternde zum Grabe:
„Ach! daß ich umsonst gelehret habe;
Sterbe kinderlos, und wie gering!
Und dort fliegt der schöne Schmetterling.“

Angstlich spann sie sich in ihre Hülle,
Schief; und als der Mutter Lebensfülle
Sie erweckte, währte sie sich neu,
Wußte nicht, was sie gewesen sei.

Freund! ein Traumreich ist das Reich der Erden;
Was wir waren, was wir einst noch werden,
Niemand weiß es. Glücklich sind wir blind;
Laß uns eins nur wissen; was wir sind!

Herder.

19. Das Schwert.

Zur Schmiede ging ein junger Held;
Er hatt' ein gutes Schwert bestellt.
Doch als er's wog in freier Hand,
Das Schwert er viel zu schwer erfand.

Der alte Schmied den Bart sich streicht:
„Das Schwert ist nicht zu schwer noch leicht,
Zu schwach ist Euer Arm, ich mein';
Doch morgen soll geholfen sein.“

„Nein, heut! Bei aller Ritterschaft!
Durch meine, nicht des Feuers Kraft.“
Der Jüngling spricht's, ihn Kraft durchbringt,
Das Schwert er hoch in Lüften schwingt.

Uhland.

20. Der gute Kamerad.

Ich hatt' einen Kameraden,
Einen bessern find'st Du nit.
Die Trommel schlug zum Streite,
Er ging an meiner Seite
In gleichem Schritt und Tritt.

Eine Kugel kam geflogen,
Gilt's mir oder gilt es Dir?
Ihn hat sie weggerissen,
Er liegt mir vor den Füßen,
Als wär's ein Stück von mir.

Will mir die Hand noch reichen,
Derweil ich eben lad'
Kann Dir die Hand nicht geben,
Bleib' Du im ew'gen Leben
Mein guter Kamerad!

Uhland.

21. Der weiße Hirsch.

Es gingen drei Jäger wohl auf die Wäld,
Sie wollten erjagen den weißen Hirsch.
Sie legten sich unter den Tannenbaum,
Da hatten die drei einen seltenen Traum.

Der Erste.

„Mir hat geträumt, ich klopf' an den Busch;
Da rauschte der Hirsch heraus, husch, husch!“

Der Zweite.

„Und als er sprang in der Hunde Gecklaß,
Da brannt ich ihm auf das Fell, piff, paff!“

Der Dritte.

„Und als ich den Hirsch an der Erde sah,
Da stieß ich lustig ins Horn, trara.

So lagen sie da und sprachen, die drei,
Da rannte der weiße Hirsch vorbei.
Und eh' die Jäger ihn recht gesehn,
So war er davon über Tiefen und Höhn,
Husch, husch! piff, paff! trara!

Uhland.

22. Der Schütze.

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Thal
Kommt der Schütz' gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weis', —
Durch Gebirg' und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite;
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da krecht und flucht.

Schiller.

23. Die Tabakspfeife.

Gott grüß' Euch, Alter! Schmeckt das Pfeifchen?
Weißt her! Ein Blumentopf
Von rotem Thon mit goldnem Reifchen.
Was wollt Ihr für den Kopf?

„O Herr, den Kopf kann ich nicht lassen:
Er kommt vom bravsten Mann,
Der ihn, Gott weiß es, einem Vassen
Bei Belgrad abgewann.

Da, Herr, da gab es rechte Beute!
Es lebe Prinz Eugen!
Wie Grummet sah man unsre Leute
Der Türken Glieder mähn.“

Ein andermal von Euren Thaten!
Hier, Alter, seid kein Tropf,
Nehmt diesen doppelten Dukaten
Für Euren Pfeifenkopf!

„Ich bin ein armer Kerl und lebe
Von meinem Gnadensold:
Doch, Herr, den Pfeifenkopf, den gebe
Ich nicht um alles Gold.

Hört nur! Einst jagten wir Husaren
Den Feind nach Herzenslust
Da schoß ein Hund von Janitscharen
Den Hauptmann durch die Brust.

Ich heb' ihn flugs auf meinen Schimmel
(Er hätt' es auch gethan),
Und trag' ihn sanft aus dem Getümmel
Zu einem Edelmann.

Ich pflegte fein. Vor seinem Ende
Reicht' er mir all sein Geld
Und diesen Kopf, drückt mir die Hände,
Und blieb im Tod noch Held.

Das mußte Du Deinem Wirte schenken,
Der dreimal Plünderung litt:

So dacht' ich, und zum Angedenken
Nahm ich die Pfeife mit.

Ich trug auf allen meinen Zügen
Sie wie ein Heiligtum,
Wir mochten weichen oder siegen,
Im Stiefel mit herum.

Vor Prag verlor ich auf der Streife
Das Bein durch einen Schuß:
Da griff ich erst nach meiner Pfeife
Und dann nach meinem Fuß."

Ihr rührt mich, Freund, bis zu den Zähren.
O sagt, wie hieß der Mann?
Damit auch mein Herz ihn verehren
Und ihn beneiden kann.

„Man hieß ihn nur den tapfern Walter;
Dort lag sein Gut am Rhein". —
Das war mein Ahne, lieber Alter,
Und jenes Gut ist mein.

Kommt, Freund! Ihr sollt bei mir nun leben;
Vergesset Eure Not!
Kommt, trinkt mit mir von Walters Neben
Und ess't von Walters Brod.

„Nun, topp! Ihr seid sein wahrer Erbe,
Ich ziehe morgen ein,
Und Euer Dank soll, wenn ich sterbe,
Die Türkenpfeife sein."

Pfeffel.

24. Das Riesenspielzeug.

Burg Niedeck ist im Elsaß der Sage wohlbekannt:
Die Höhe, wo vor Zeiten die Burg der Riesen stand.
Sie selbst ist nun zerfallen, die Stätte wüßt und leer;
Du fragest nach den Riesen, Du findest sie nicht mehr.

Einst kam das Riesenfräulein aus seiner Burg hervor,
Erging sich sonder Wartung und spielend vor dem Thor,
Und stieg hinab den Abhang bis in das Thal hinein,
Neugierig zu erkunden, wie's unten möchte sein.

Mit wen'gen raschen Schritten durchkreuzte sie den Wald,
Erreichte gegen Haßlach das Land der Menschen bald;
Und Städte dort und Dörfer und das bestellte Feld
Erschienen ihren Augen gar eine fremde Welt.

Wie jetzt zu ihren Füßen sie spähend niederschaut,
Bemerkt sie einen Bauer, der seinen Acker baut:
Es kriecht das kleine Wesen einher so sonderbar,
Es glitzert in der Sonne der Pflug so blank und klar.

„Ein artig Spielzeug!“ ruft sie, „das nehm' ich mit nach Haus.“
Sie knieet nieder, spreitet behend ihr Tüchlein aus,
Und feget mit den Händen, was sich da alles regt,
Zu Haufen in das Tüchlein, das sie zusammenschlägt;

Und eilt mit freud'gen Sprüngen, man weiß wie Kinder sind,
Zur Burg hinan und suchet den Vater auf geschwind:
„Ei Vater, lieber Vater, ein Spielbing wunderschön!
So Allerliebstes sah ich noch nie auf unsern Höhn.“

Der Alte saß am Tische und trank den kühlen Wein,
Er schaut sie an behaglich, er fragt das Töchterlein:
„Was Zappeliches bringst Du in Deinem Tuch herbei?
Du hüpfest ja vor Freuden; laß sehen, was es sei.“

Sie spreitet aus das Tüchlein und fängt behutsam an
Den Bauer aufzustellen, den Pflug und das Gespann.
Wie alles auf dem Tisch sie zierlich aufgebaut,
Da klatscht sie in die Hände und springt und jubelt laut.

Der Alte wird gar ernsthaft und wiegt sein Haupt und spricht:
„Was hast Du angerichtet? Das ist kein Spielzeug nicht;
Wo Du es hergenommen, da trag' es wieder hin:
Der Bauer ist kein Spielzeug, was kommt Dir in den Sinn!“

Sollst gleich und ohne Murren erfüllen mein Gebot,
Denn wäre nicht der Bauer, so hättest Du kein Brot;
Es sproßt der Stamm der Riesen aus Bauernmark hervor;
Der Bauer ist kein Spielzeug, da sei uns Gott davor!“

Burg Nideck ist im Elsaß der Sage wohl bekannt:
Die Höhe, wo vor Zeiten die Burg der Riesen stand.
Sie selbst ist nun zerfallen, die Stätte wüßt und leer;
Und fragst Du nach den Riesen, Du findest sie nicht mehr.

Chamisso.

25. Der Handschuh.

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz;
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balkone,
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf thut sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt;
Und sieht sich stumm
Kingsum,
Mit langem Gähnen,
Und schüttelt die Mähnen,
Und streckt die Glieder,
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder.
Da öffnet sich behend
Ein zweites Thor;
Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Keif,
Und redet die Zunge;
Und im Kreise schein
Umgeht er den Leu
Grimmig schnurrend;
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder.
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus;
Die stürzen mit mutiger Kampfbe-
gier

Auf das Tigertier;
Das packt sie mit seinen grimmigen
Lägen.

Und der Leu mit Gebrüll
Nichtet sich auf, da wird's still;
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die gräulichen Ragen.

Da fällt von des Altans Rand
Ein Handschuh von schöner Hand,
Zwischen den Tiger und den Leu'n
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges spotten-
der Weiß
Wendet sich Fräulein Kunigund:
„Herr Ritter, ist Eure Lieb' so heiß,
Wie Ihr mir's schwört zu jeder
Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!“

Und der Ritter mit schnellem
Lauf
Steigt hinab in den furchtbaren Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit keckem
Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen;
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde;

Aber mit zärtlichem Liebesglück —
Er verheißt ihm sein nahes Glück —
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:
„Den Dank, Dame, begehrt' ich nicht:
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Schiller.

26. Der Taucher.

Wer wagt es, Rittersmann oder Knapp,
Zu tauchen in diesen Schlund?
Einen goldnen Becher werf' ich hinab;
Verschlungen schon hat ihn der schwarze Mund:
Wer mir den Becher kann wieder zeigen,
Er mag ihn behalten, er ist sein eigen.

Der König sprach es, und wirft von der Höh'
Der Klippe, die schroff und steil
Hinaus hängt in die unendliche See,
Den Becher in der Charybde Geheul.
„Wer ist der Beherzte, ich frage wieder,
Zu tauchen in diese Tiefe nieder?“

Und die Ritter, die Knappen um ihn her,
Vernehnmen's, und schweigen still,
Sehen hinab in das wilde Meer,
Und keiner den Becher gewinnen will.
Und der König zum dritten Mal wieder fraget:
„Ist keiner, der sich hinunter waget?“

Doch alles noch stumm bleibt wie zuvor.
Und ein Edelknecht sanft und keck,
Tritt aus der Knappen zagendem Chor,
Und den Gürtel wirft er, den Mantel weg,
Und alle die Männer umher und Frauen
Auf den herrlichen Jüngling verwundert schauen.

Und wie er tritt an des Felsen Hang,
Und blickt in den Schlund hinab,
Die Wasser, die sie hinunter schlang,
Die Charybde jetzt brüllend wieder gab,

Und wie mit des fernen Donners Getöse
Entstürzen sie schäumend dem finstern Schoße.

Und es waltet und siedet und brauset und zischt,
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
Bis zum Himmel sprizet der dampfende Gisch,
Und Flut auf Flut sich ohn' Ende drängt.
Und will sich nimmer erschöpfen und leeren,
Als wollte das Meer noch ein Meer gebären.

Doch endlich, da legt sich die wilde Gewalt,
Und schwarz aus dem weißen Schaum,
Klafft hinunter ein gähnender Spalt,
Grundlos, als gings in den Höllenraum,
Und reißeud sieht man die brandenden Wogen,
Hinab in den strudelnden Trichter gezogen.

Jetzt schnell, eh' die Brandung wiederkehrt,
Der Jüngling sich Gott befehlt,
Und — ein Schrei des Entsetzens wird rings gehört,
Und schon hat ihn der Wirbel hinweg gespült,
Und geheimnisvoll über dem kühnen Schwimmer
Schließt sich der Rachen; er zeigt sich nimmer.

Und stille wird's über dem Wasserschlund,
In der Tiefe nur brauset es hohl,
Und bebend hört man von Mund zu Mund:
Hochherziger Jüngling, fahr' wohl!
Und hohler und hohler hört man's heulen,
Und es harret noch mit bangem, mit schrecklichem Weilen.

Und wärffst Du die Krone selber hinein,
Und sprächst: wer mir bringet die Kron',
Er soll sie tragen und König sein!
Mich gelüstete nicht nach dem teuren Lohn;
Was die heulende Tiefe da unten verhehle,
Das erzählt keine lebende glückliche Seele.

Wohl manches Fahrzeug, vom Strudel gefaßt,
Schoß jäh in die Tiefe hinab;
Doch zerschmettert nur rangen sich Kiel und Mast
Hervor aus dem alles verschlingenden Grab.
Und heller und heller, wie Sturmes Saufen,
Hört man's näher und immer näher brausen.

Und es wasset und siedet und brauset und zischt,
Wie wenn Wasser mit Feuer sich mengt,
Bis zum Himmel sprizet der dampfende Gisch,
Und Well' auf Well' sich ohn' Ende drängt,
Und wie mit des fernen Donners Getöse,
Entstürzt es brüllend dem finstern Schoße.

Und sieh! aus dem finster flutenden Schoß
Da hebet sich's schwanenweiß,
Und ein Arm und ein glänzender Nacken wird bloß,
Und es rubert mit Kraft und mit emsigem Fleiß,
Und er ist's! und hoch in seiner Linken
Schwingt er den Becher mit freudigen Winken.

Und atmete lang, und atmete tief,
Und begrüßte das himmlische Licht.
Mit Frohlocken es einer dem andern rief:
„Er lebt! er ist da! es behielt ihn nicht!
Aus dem Grab, aus der strudelnden Wasserhöhle
Hat der Brave gerettet die lebende Seele!“

Und er kommt, es umringt ihn die jubelnde Schar;
Zu des Königs Füßen er sinkt,
Den Becher reicht er ihm knieend dar,
Und der König der lieblichen Tochter winkt;
Die füllt ihn mit funkelndem Wein bis zum Rande,
Und der Jüngling sich also zum König wandte:

Lang lebe der König! Es freue sich
Wer da atmet im rosigen Licht;
Da unten aber ist's fürchterlich,
Und der Mensch versuche die Götter nicht,
Und begehre nimmer und nimmer zu schauen,
Was sie gnädig bedecken mit Nacht und Grauen!

Es riß mich hinunter blitzeschnell,
Da stürzt mir aus felsigem Schacht,
Wildflutend entgegen ein reißender Quell,
Mich packt des Doppelstroms wütende Macht,
Und wie einen Kreisel mit schwindelndem Drehen
Trieb mich's um, ich konnte nicht widerstehen.

Da zeigte mir Gott, zu dem ich rief,
In der höchsten schrecklichen Not,

Aus der Tiefe ragend ein Felsenriff,
Das erfaßt' ich behend, und entrann dem Tod;
Und da hing auch der Becher an spizen Korallen,
Sonst wär' er ins Bodenlose gefallen.

Denn unter mir lag's noch Berge tief,
In purpurner Finsternis da,
Und ob's hier dem Ohre gleich ewig schlief,
Das Auge mit Schauern hinunter sah,
Wie's von Salamandern und Molchen und Drachen
Sich regt in dem furchtbaren Höllenrachen.

Schwarz wimmelten da, in grausem Gemisch,
Zu scheußlichen Klumpen geballt,
Der stachelichte Roche, der Klippenfisch,
Des Hammers gräuliche Ungehalt,
Und dräuend wies mir die grimmigen Zähne
Der entsetzliche Hai, des Meeres Hyäne.

Und da hing ich, und war mir's mit Grausen bewußt,
Von der menschlichen Hilfe so weit.
Unter Larven die einzige fühlende Brust,
Allein in der gräßlichen Einsamkeit,
Tief unter dem Schall der menschlichen Rede,
Bei den Ungeheuern der traurigen Bede.

Und schauernd dacht' ich's, da froch's heran,
Regte hundert Gelenke zugleich,
Will schnappen nach mir, in des Schreckens Wahn
Laß ich los der Koralle umklammerten Zweig,
Gleich faßt mich der Strudel mit rasendem Toben;
Doch es war mir zum Heil, er riß mich nach oben.

Der König darob sich verwundert schier,
Und spricht: der Becher ist Dein,
Und diesen Ring noch bestimm' ich Dir,
Geschmückt mit dem köstlichsten Edelgestein,
Versuchst Du's noch einmal und bringst mir Kunde,
Was Du sahst auf des Meers tiefunterstem Grunde.

Das hörte die Tochter mit weichem Gefühl,
Und mit schmeichelndem Munde sie fleht:
Laßt Vater genug sein das grausame Spiel;
Er hat Euch bestanden, was keiner besteht,

Und könnt Ihr des Herzens Gelüsten nicht zähmen,
So mögen die Ritter den Knappen beschämen.

Drauf der König greift nach dem Becher schnell,
In den Strudel ihn schleudert hinein:
Und schaffst Du den Becher mir wieder zur Stell',
So sollst Du der trefflichste Ritter mir sein,
Und sollst sie als Ehgemahl heut noch narmen,
Die jetzt für Dich bittet mit zartem Erbarmen.

Da ergreift's ihm die Seele mit Himmelsgewalt,
Und es blickt aus den Augen ihm kühn,
Und er siehet erröten die schöne Gestalt,
Und sieht sie erbleichen und sinken hin.
Da treibt's ihn, den köstlichen Preis zu erwerben,
Und stürzt hinunter auf Leben und Sterben.

Wohl hört man die Brandung, wohl kehrt sie zurück,
Sie verkündigt der donnernde Schall,
Da bückt sich's hinunter mit liebendem Blick,
Es kommen, es kommen die Wasser all,
Sie rauschen herauf, sie rauschen nieder,
Den Jüngling bringt keines wieder.

Schiller.

27. Der Gang nach dem Eisenhammer.

Ein frommer Knecht war Fridolin,
Und in der Furcht des Herrn
Ergeben der Gebieterin,
Der Gräfin von Savern.

Sie war so sanft, sie war so gut,
Doch auch der Launen Uebermut
Hätt' er geeifert zu erfüllen,
Mit Freudigkeit, um Gottes willen.

Früh von des Tages erstem Schein,
Bis spät die Vesper schlug,
Lebt' er nur ihrem Dienst allein,
That nimmer sich genug.

Und sprach die Dame: mach' Dir's leicht!
Da ward ihm gleich das Auge feucht,

Und meinte seiner Pflicht zu fehlen,
Durst' er sich nicht im Dienste quälen.
Drum vor dem ganzen Dienertroß
Die Gräfin ihn erhob.
Aus ihrem schönen Munde floß
Sein unerschöpftes Lob.
Sie hielt ihn nicht als ihren Knecht,
Es gab sein Herz ihm Kindesrecht;
Ihr klares Auge mit Vergnügen
Hing an den wohlgestalteten Zügen.
Darob entbrennt in Roberts Brust,
Des Jägers gift'ger Groll,
Dem längst von böser Schadenlust
Die schwarze Seele schwoll,
Und trat zum Grafen, rasch zur That,
Und offen des Verführers Rat,
Als einst vom Jagen heim sie kamen,
Streut' ihm ins Herz des Argwohns Samen:
„Wie seid Ihr glücklich, edler Graf,“
Hub er voll Arglist an,
„Euch raubet nicht den gold'nen Schlaf
Des Zweifels gift'ger Zahn.
Denn Ihr besitzt ein edles Weib,
Es gürtet Scham den keuschen Leib,
Die fromme Treue zu berücken
Wird nimmer dem Verfolger glücken.“
Da rollt der Graf die finstern Brau'n:
„Was red'st Du mir, Gesell:
Werd' ich auf Weibes Tugend han'n,
Beweglich wie die Well'?
Leicht locket sie des Schmeichlers Mund;
Mein Glaube steht auf festerm Grund.
Vom Weib des Grafen von Saverne
Bleibt, hoff' ich, der Versucher ferne.
Der andre spricht: „So denkt Ihr recht,
Nur Euern Spott verdient
Der Thor, der, ein geborner Knecht,
Ein solches sich erkühnt,

Und zu der Frau, die ihm gebeut,
Erhebt der Wünsche Lüfternheit." —
„Was?“ fällt ihm jener ein und bebet,
„Redst Du von einem, der da lebet?“
„Ja doch, was aller Mund erfüllt,
Das bärg' sich meinem Herrn?
Doch, weil Ihr's denn mit Fleiß verhüllt,
So unterdrück' ich's gern. —
„Du bist des Todes, Bube, sprich!“
Kuft jener streng und fürchterlich.
„Wer hebt das Haupt zu Kunigonden?“ —
Nun ja, ich spreche von dem Blonden.“
„Er ist nicht häßlich von Gestalt,
Fährt er mit Arglist fort,
Indem's den Grafen heiß und kalt
Durchrieselt bei dem Wort.
„Ist's möglich, Herr? Ihr saht es nie,
Wie er nur Augen hat für sie?
Bei Tafel Eurer selbst nicht achtet,
An ihrem Stuhl gefesselt schmachtet?“
„Setz da die Verse, die er schrieb,
Und seine Blut gesteht.“
Gesteht! — „Und sie um Gegenlieb',
Der freche Bube, fleht!
Die gnäd'ge Gräfin, sanft und weich,
Aus Mitleid wohl verbarg sie's Euch;
Mich reuet jetzt, daß mir's entfahren,
Denn Herr, was habt Ihr zu befahren?“
Da ritt in feines Zornes Wut
Der Graf ins nahe Holz,
Wo ihm in hoher Deßen Blut
Die Eisenstufe schmolz.
Hier nährten früh und spät den Brand
Die Knechte mit geschäft'ger Hand;
Der Funke sprüht, die Bälge blasen,
Als gält' es Felsen zu verglasen.
Des Wassers und des Feuers Kraft
Verbunden sieht man hier;

Das Mühlrad, von der Flut gerafft,
Umwälzt sich für und für.
Die Werke klappern Nacht und Tag,
Im Takte pocht der Hämmer Schlag,
Und bildsam von den mächt'gen Streichen
Muß selbst das Eisen sich erweichen.

Und zweien Knechten winket er,
Bedeutet sie und sagt:
„Den ersten, den ich sende her,
Und der Euch also fragt:
„„Habt Ihr befolgt des Herren Wort?““
Den werft mir in die Hölle dort,
Daß er zu Asche gleich vergehe,
Und ihn mein Aug' nicht weiter sehe.“

Deß freut sich das entmenschte Paar
Mit roher Henkerslust.

Denn fühllos, wie das Eisen, war
Das Herz in ihrer Brust.
Und frischer mit der Bälge Hauch
Erhigen sie des Ofens Bauch,
Und schicken sich mit Mordverlangen,
Das Todesopfer zu empfangen,

Drauf Robert zum Gesellen spricht,
Mit falschem Heuchelschein:
„Frisch auf, Gesell, und säume nicht!
Der Herr begehret Dein.“

Der Herr, der spricht zu Fridolin:
„Mußt gleich zum Eisenhammer hin,
Und frage mir die Knechte dorten,
Ob sie gethan nach meinen Worten?“

Und jener spricht: „Es soll gescheh'n;“
Und macht sich flugs bereit.
Doch sinnend bleibt er plötzlich stehn:
„Ob sie mir nichts gebent?“

Und vor die Gräfin stellt er sich:
„Hinaus zum Hammer schickt man mich;
So sag', was kann ich Dir verrichten?
Denn Dir gehören meine Pflichten.“

Darauf die Dame von Savern
Versezt mit sanftem Ton:
Die heil'ge Messe hört' ich gern,
Doch liegt mir krank der Sohn;
So gehe denn, mein Kind, und sprich
In Andacht ein Gebet für mich,
Und denkst Du reuig Deiner Sünden,
So laß auch mich die Gnade finden.

Und froh der viel' willkomm'nen Pflicht,
Macht er im Flug sich auf,
Hat noch des Dorfes Ende nicht
Erreicht im schnellen Lauf,
Da tönt ihm von dem Glockenstrang,
Hellschlagend des Geleutes Klang,
Das alle Sünder, hochbegnabet,
Zum Sakramente festlich labet.

„Dem lieben Gotte weich nicht aus,
Find'st Du ihn auf dem Weg!“ —
Er spricht's und tritt ins Gotteshaus;
Kein Laut ist hier noch reg',
Denn um die Ernte war's, und heiß
Im Felde glüht der Schnitter Fleiß,
Kein Chorgehülfe war erschienen,
Die Messe kundig zu bedienen.

Entschlossen ist er alsobald,
Und macht den Sakristan;
Das, spricht er, ist kein Aufenthalt,
Das fördert himmelan.

Die Stola und das Cingulum
Hängt er dem Priester dienend um,
Bereitet hurtig die Gefäße,
Geheiligt zum Dienst der Messe.

Und als er dies mit Fleiß gethan,
Tritt er als Ministrant
Dem Priester zum Altar voran,
Das Messbuch in der Hand,
Und knieet rechts und knieet links,
Und ist gewärtig jedes Winks,

Und als des Sanctus Worte kamen,
Da schellt er dreimal bei dem Namen.
Drauf, als der Priester fromm sich neigt,
Und zum Altar gewandt,
Den Gott, den Gegenwärt'gen, zeigt,
In hoherhabner Hand,
Da kündet es der Sakristan
Mit hellem Glücklein klingend an.
Und alles kniet und schlägt die Brüste,
Sich fromm bekreuzend vor dem Christe.
So übt er jedes pünktlich aus,
Mit schnellgewandtem Sinn;
Was Brauch ist in dem Gotteshaus,
Er hat es alles inn'.
Und wird nicht milde bis zum Schluß,
Bis beim *Vobiscum Dominus*,
Der Priester zur Gemein' sich wendet
Die heil'ge Handlung segnend endet.
Da stellt er jedes wiederum
In Ordnung säuberlich:
Erst reinigt er das Heiligtum,
Und dann entfernt er sich,
Und eilt in des Gewissens Ruh'
Den Eisenhütten heiter zu;
Spricht unterwegs, die Zahl zu füllen,
Zwölf Paternoster noch im Stillen.
Und als er rauchen sieht den Schlot
Und sieht die Knechte stehn,
Da ruft er: „Was der Graf gebot,
Ihr Knechte, ist's geschehn?“
Und grinsend zerren sie den Mund
Und deuten in des Ofens Schlund!
„Der ist besorgt und aufgehoben;
Der Graf wird seine Diener loben.“
Die Antwort bringt er seinem Herrn,
In schnellem Lauf zurück.
Als der ihn kommen sieht von fern,
Raum traut er seinem Blick;

„Unglücklicher, wo kommst Du her?“
„„Vom Eisenhammer.““ — „Nimmermehr!
So hast Du Dich im Lauf verspätet?“
„„Herr, nur so lang, bis ich gebetet.““

Denn als von Eurem Angesicht
Ich heute ging, verzeiht!
Da fragt' ich erst nach meiner Pflicht,
Bei der, die mir gebeut.
Die Messe, Herr, befahl sie mir
Zu hören; gern gehorcht' ich ihr,
Und sprach der Rosenkränze viere
Für Euer Heil und für das ihre.“

In tiefes Staunen sinket hier
Der Graf, entsetzet sich.
„Und welche Antwort wurde Dir
Am Eisenhammer? sprich!“
„„Herr, dunkel war der Rede Sinn,
Zum Ofen wies man lachend hin:
Der ist besorgt und aufgehoben,
Der Graf wird seine Diener loben.““

„Und Robert?“, fällt der Graf ihm ein,
Es überläuft ihn kalt.
„Sollt' er Dir nicht begegnet sein?
Ich sandt' ihn doch zum Wald.“
„„Herr, nicht im Wald, nicht in der Flur
Fand ich von Robert eine Spur.““ —
„Nun,“ ruft der Graf, und steht vernichtet,
„Gott selbst, im Himmel, hat gerichtet!“

Und gütig, wie er nie gepflegt,
Nimmt er des Dieners Hand,
Bringt ihn der Gattin, tiefbewegt,
Die nichts davon verstand.
Dies Kind, kein Engel ist so rein,
Laßt's Eurer Huld empfohlen sein,
Wie schlimm wir auch beraten waren,
Mit dem ist Gott und seine Scharen.

Schiller.

28. Die Bürgschaft.

Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich
Möros, den Dolch im Gewande;
Ihn schlugen die Häscher in Bande.
„Was wolltest Du mit dem Dolche, sprich!“
Entgegnet ihm finster der Wüterich.
„Die Stadt vom Tyrannen befreien!“
Das sollst Du am Kreuze bereuen!
„Ich bin,“ spricht jener, „zu sterben bereit,
Und bitte nicht um mein Leben;
Doch willst Du Gnade mir geben,
Ich stehe Dich um drei Tage Zeit,
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
Ich lasse den Freund Dir als Bürgen,
Ihn magst Du, entrinn' ich, erwürgen.“
Da lächelt der König mit arger List,
Und spricht nach kurzem Bedenken:
„Drei Tage will ich Dir schenken;
Doch wisse! wenn sie verstrichen die Frist,
Eh' Du zurück mir gegeben bist,
So muß er statt Deiner erblassen,
Doch Dir ist die Strafe erlassen.“
Und er kommt zum Freund: „Der König gebeut,
Daß ich am Kreuz mit dem Leben
Bezahle das frevelnde Streben;
Doch will er mir gönnen drei Tage Zeit
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
So bleib Du dem König zum Pfande,
Bis ich komme, zu lösen die Bande.“
Und schweigend umarmt ihn der treue Frund,
Und liefert sich aus dem Tyrannen;
Der andere ziehet von dannen.
Und ehe das dritte Morgenrot scheint,
Hat er schnell mit dem Gatten die Schwester vereint,
Eilt heim mit sorgender Seele,
Damit er die Frist nicht verfehle.
Da gießt unendlicher Regen herab,
Von den Bergen stürzen die Quellen,

Und die Bäche, die Ströme schwellen.
Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab;
Da reißet die Brücke der Strudel hinab,
Und donnernd sprengen die Wogen
Des Gewölbes krachenden Wogen.

Und trostlos irrt er an Ufers Rand;
Wie weit er auch spähet und blicket,
Und die Stimme, die rufende, schicket,
Da stößet kein Nachen vom sichern Strand,
Der ihn setze an das gewünschte Land,
Kein Schiffer lenket die Fähre,
Und der wilde Strom wird zum Meere.

Da sinkt er ans Ufer, und weint, und fleht,
Die Hände zum Zeus erhoben:

„O, hemme des Stromes Toben!

Es eilen die Stunden, im Mittag steht
Die Sonne, und wenn sie niedergeht
Und ich kann die Stadt nicht erreichen,
So muß der Freund mir erbleichen.“

Doch wachsend erneut sich des Stromes Mut,
Und Welle auf Welle zerrinnet,
Und Stunde an Stunde entrinnet.

Da treibt ihn die Angst, da faßt' er sich Mut,
Und wirft sich hinein in die brausende Flut
Und teilt mit gewaltigen Armen
Den Strom, und ein Gott hat Erbarmen.

Und gewinnt das Ufer und eilet fort,
Und danket dem rettenden Gotte;

Da stürzet die raubende Rotte
Hervor aus die Waldes nächtlichem Ort,
Den Pfad ihm sperrend, und schnaubet Mord,
Und hemmet des Wanderers Eile
Mit drohend geschwungener Keule.

„Was wollt Ihr?“ ruft er vor Schrecken bleich,

„Ich habe nichts als mein Leben,

Das muß ich dem Rbnige geben!“

Und entreißt die Keule dem nächsten gleich:

„Um des Freundes willen erbarmet Euch!“

Und drei, mit gewaltigen Streichen,
Erlegt er; die andern entweichen.

Und die Sonne versendet glühenden Brand,
Und von der unendlichen Mühe
Ermattet, sinken die Kniee:

„O, hast Du mich gnädig aus Räubershand,
Aus dem Strom mich gerettet ans heilige Land,
Und soll hier verschmachtend verderben,
Und der Freund mir, der liebende, sterben!“

Und horch! da sprudelt es silberhell
Ganz nahe, wie rieselndes Rauschen,
Und stille hält er zu lauschen,
Und sieh, aus dem Felsen, geschwätzig, schnell,
Springt murmelnd hervor ein lebendiger Quell,
Und freudig bückt er sich nieder,
Und erfrischt die brennenden Glieder.

Und die Sonne blickt durch der Zweige Grün,
Und malt auf den glänzenden Matten
Der Bäume gigantische Schatten;
Und zwei Wanderer sieht er die Straße ziehn,
Will eilenden Laufes vorüber fliehn,
Da hört er die Worte sie sagen:
„Jetzt wird er ans Kreuz geschlagen.“

Und die Angst beflügelt den eilenden Fuß,
Ihn jagen der Sorgen Qualen;
Da schimmern in Abendrots Strahlen
Von ferne die Zinnen von Syrakus,
Und entgegen kommt ihm Philostratus,
Des Hauses redlicher Hüter,
Der erkennet entsetzt den Gebieter:

„Zurück! Du rettetest den Freund nicht mehr,
So rette das eigene Leben!
Den Tod erleidet er eben!
Von Stunde zu Stunde gewartet' er
Mit hoffender Seele der Wiederkehr;
Ihm konnte den mutigen Glauben
Der Hohn des Tyrannen nicht rauben.“

Und die Bäche, die Ströme schwellen.
Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab;
Da reißet die Brücke der Strudel hinab,
Und donnernd sprengen die Wogen
Des Gewölbes krachenden Bogen.

Und trostlos irrt er an Ufers Rand;
Wie weit er auch spähet und blicket,
Und die Stimme, die rufende, schicket,
Da stößet kein Rachen vom sichern Strand,
Der ihn setze an das gewünschte Land,
Kein Schiffer lenket die Fährre,
Und der wilde Strom wird zum Meere.

Da sinkt er ans Ufer, und weint, und fleht,
Die Hände zum Zeus erhoben:

„O, hemme des Stromes Loben!
Es eilen die Stunden, im Mittag steht
Die Sonne, und wenn sie niedergeht
Und ich kann die Stadt nicht erreichen,
So muß der Freund mir erbleichen.“

Doch wachsend erneut sich des Stromes Wut,
Und Welle auf Welle zerrinnet,
Und Stunde an Stunde entrinnet.

Da treibt ihn die Angst, da faßt' er sich Mut,
Und wirft sich hinein in die brausende Flut
Und teilt mit gewaltigen Armen
Den Strom, und ein Gott hat Erbarmen.

Und gewinnt das Ufer und eilet fort,
Und danket dem rettenden Gotte;

Da stürzt die raubende Rotte
Hervor aus die Waldes nächtlichem Ort,
Den Pfad ihm sperrend, und schnaubet Mord,
Und hemmet des Wanderers Eile
Mit drohend geschwungener Keule.

„Was wollt Ihr?“ ruft er vor Schrecken bleich,

„Ich habe nichts als mein Leben,
Das muß ich dem Könige geben!“

Und entreißt die Keule dem nächsten gleich:
„Um des Freundes willen erbarmet Euch!“

Und drei, mit gewaltigen Streichen,
Erlegt er; die andern entweichen.

Und die Sonne versendet glühenden Brand,
Und von der unendlichen Mühe
Ermattet, sinken die Kniee:

„O, hast Du mich gnädig aus Räubershand,
Aus dem Strom mich gerettet ans heilige Land,
Und soll hier verschmachtend verderben,
Und der Freund mir, der liebende, sterben!“

Und horch! da sprudelt es silberhell
Ganz nahe, wie rieselndes Rauschen,
Und stille hält er zu lauschen,
Und sieh, aus dem Felsen, geschwäzig, schnell,
Springt murmelnd hervor ein lebendiger Quell,
Und freudig bückt er sich nieder,
Und erfrischt die brennenden Glieder.

Und die Sonne blickt durch der Zweige Grün,
Und malt auf den glänzenden Matten
Der Bäume gigantische Schatten;
Und zwei Wanderer sieht er die Straße ziehn,
Will eilenden Laufes vorüber fliehn,
Da hört er die Worte sie sagen:
„Jetzt wird er ans Kreuz geschlagen.“

Und die Angst beflügelt den eilenden Fuß,
Ihn jagen der Sorgen Qualen;
Da schimmern in Abendroths Strahlen
Von ferne die Zinnen von Syrakus,
Und entgegen kommt ihm Philostratus,
Des Hauses reblicher Hüter,
Der erkennet entsetzt den Gebieter:

„Zurück! Du rettetest den Freund nicht mehr,
So rette das eigene Leben!
Den Tod erleidet er eben!

Von Stunde zu Stunde gewartet' er
Mit hoffender Seele der Wiederkehr;
Ihm konnte den mutigen Glauben
Der Hohn des Tyrannen nicht rauben,“

„Und ist es zu spät, und kann ich ihm nicht
Ein Retter willkommen erscheinen,
So soll mich der Tod ihm vereinen.
Deß rühme der blut'ge Tyrann sich nicht,
Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht,
Er schlachte der Opfer zweie,
Und glaube an Liebe und Treue!“
Und die Sonne geht unter, da steht er am Thor,
Und sieht das Kreuz schon erhöht,
Das die Menge gaffend umstehet;
An dem Seile schon zieht man den Freund empor:
Da zertrennt er gewaltig den dichten Chor:
„Mich, Henker!“ ruft er, „erwüget!
Da bin ich, für den er gebürget!“
Und Erstaunen ergreift das Volk umher,
In den Armen liegen sich beide,
Und weinen vor Schmerzen und Freude.
Da sieht man kein Auge thränenleer,
Und zum König bringt man die Wundermähr;
Der fühlt ein menschliches Rühren,
Läßt schnell vor den Thron sie führen,
Und blickt sie lange verwundert an.
Drauf spricht er: „Es ist Euch gelungen,
Ihr habt das Herz mir bezwungen,
Und die Treue, sie ist doch kein leerer Wahn!
So nehmet auch mich zum Genossen an,
Ich sei, gewährt mir die Bitte,
In Eurem Bunde der Dritte!“

Schiller.

29. Der Sänger.

„Was hör' ich draußen vor dem
Thor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale wiederhallen!“
Der König sprach's, der Page lief;
Der Page kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!“ —

„Begrüßet seid mir, edle Herrn,
Begrüßt Ihr, schöne Damen!
Welch reicher-Himmel! Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, Euch; hier ist nicht
Zeit
Sich staunend zu ergözen.“

Der Sänger drückt' die Augen ein,
Und schug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein,
Und in den Schooß die Schönen.
Der König, dem es wohl gefiel,
Ließ ihm, zum Lohne für sein Spiel,
Eine goldne Kette bringen.

„Die goldne Kette gieb mir nicht!
Die Kette gieb den Rittern,
Vor deren kuhnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern;
Gieb sie dem Kanzler, den Du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnt;
Das Lied, das aus der Kehle bringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch darf ich bitten, bitt' ich eins;
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen.“

Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trunk voll saer Labe!
O wohl dem hochbegluckten Haus,
Wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's Euch wohl, so denkt an mich,
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk Euch danke.“

Goethe.

30. Erbkonig.

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er fat ihn sicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgst Du so bang Dein Gesicht —
Siehst, Vater, Du den Erbkonig nicht?
Den Erlenkonig mit Kron' und Schweif! —
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif. —

„Du liebes Kind, komm', geh mit mir;
Gar schöne Spiele spiel' ich mit Dir,
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch' gulben Gewand.“

Mein Vater, mein Vater, und horest Du nicht,
Was Erlenkonig mir leise verspricht? —
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern saufelt der Wind. —

„Willst, feiner Knabe, Du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen Dich warten schön:
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n,
Und wiegen und tanzen und singen Dich ein.“

Mein Vater, mein Vater, und siehst Du nicht dort,
Erzkönigs Töchter am düstern Ort? —
Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;
Es scheinen die alten Weiden so grau. —

„Ich lieb' Dich, mich reizt Deine schöne Gestalt;
Und bist Du nicht willig, so brauch' ich Gewalt!“ —
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erkönig hat mir ein Leids gethan. —

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not:
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe.

31. Der getreue Eckart.

O, wären wir weiter, o, wär' ich zu Haus!
Sie kommen. Da kommt schon der nächtliche Graus;
Sie sind's, die unholdigen Schwestern.
Sie streifen heran und sie finden uns hier,
Sie trinken das mühsam geholte, das Bier,
Und lassen nur leer uns die Krüge.

So sprechen die Kinder und drücken sich schnell;
Da zeigt sich vor ihnen ein alter Gesell:
„Nur stille, Kind! Kinderlein, stille!
Die Gulden, sie kommen von durstiger Jagd,
Und laßt Ihr sie trinken, wie's jeder behagt,
Dann sind sie Euch hold, die Unholden.“

Gesagt so geschehen! da naht sich der Graus,
Und siehet so grau und so schattenhaft aus,
Doch schlürft es und schlampft es aufs beste.
Das Bier ist verschwunden, die Krüge sind leer,
Nun sauft es und brauft es, das wütige Heer,
Ins weite Gethal und Gebirge.

Die Kinderlein ängstlich gen Hause so schnell,
Gesellt sich zu ihnen der fromme Gesell:
„Ihr Püppchen, nur seid mir nicht traurig!“ —
„Wir kriegen nun Schelten und Streich' bis aufs Blut.“ —

„Nein, keineswegs, alles geht herrlich und gut,
Nur schweiget und horchet wie Mäuslein.
Und der es Euch anrät und der es befiehlt,
Er ist es, der gern mit den Kindelein spielt,
Der alte Getreue, der Eckart.
Vom Wundermann hat man Euch immer erzählt;
Nur hat die Bestätigung jedem gefehlt,
Die habt Ihr nun köstlich in Händen.“
Sie kommen nach Hause, sie setzen den Krug
Ein jedes den Aeltern, bescheiden genug,
Und harren der Schläg' und der Schelten.
Doch siehe, man kostet: „ein herrliches Bier!“
Man trinkt in die Runde schon dreimal und vier,
Und noch nimmt der Krug nicht ein Ende.
Das Wunder, es dauert zum morgenden Tag.
Doch fraget, wer immer zu fragen vermag:
Wie ist's mit den Krügen ergangen?
Die Mäuslein sie lächeln im Stillen ergötzt;
Sie stammeln und stottern und schwätzen zuletzt,
Und gleich sind vertrocknet die Krüge.
Und wenn Euch, Ihr Kinder, mit treuem Gesicht
Ein Vater, ein Lehrer, ein Aldermann, spricht,
So horchet und folget ihm pünktlich!
Und liegt auch das Bünglein in peinlicher Hut,
Verplaudern ist schädlich, verschweigen ist gut;
Dann füllt sich das Bier in den Krügen.

Goethe.

32. Alexander Ipsilanti auf Munkacs.

Alexander Ipsilanti saß in Munkacs hohem Turm:
An den morschen Fenstergittern rüttelte der milde Sturm,
Schwarze Wolkenzüge flogen über Mond und Sterne hin;
Und der Griechenfürst ersaufzte: „Ach, daß ich gefangen bin!“
An des Mittags Horizonte hing sein Auge unverwandt:
„Läg' ich doch in Deiner Erde, mein geliebtes Vaterland!“
Und er öffnete das Fenster, sah ins öde Land hinein.
Krähen schwärmten in den Gründen, Adler um das Felsgestein.
Wieder fing er an zu seufzen: „Bringt mir keiner Botschaft her

Aus dem Lande meiner Väter?“ Und die Wimper ward ihm schwer:
War's von Thränen? war's von Schlummer? und sein Haupt sank
in die Hand.

Seht! sein Antlitz wird so helle: träumt er von dem Vaterland?
Also saß er, und zum Schläfer trat ein schlichter Helbenmann,
Sah mit freudig ernstem Blick lange den Betrübten an:

„Alexander Ipsilanti, sei begrüßt und fasse Mut!
In dem engen Felsenpasse, wo geflossen ist mein Blut,
Wo in einem Grab die Asche von dreihundert Spartern liegt,
Haben über die Barbaren freie Griechen heut gesiegt.
Diese Botschaft Dir zu bringen, ward mein Geist herabgesandt,
Alexander Ipsilanti! frei wird Hellas heil'ges Land.“

Da erwacht der Fürst vom Schlummer, ruft entzückt: „Leonidas!“
Und er fühlt, von Freudenthränen sind ihm Aug' und Wange naß.
Horch! es rauscht ob seinem Haupte, und ein Königsadler fliegt
Aus dem Fenster, und die Schwingen in dem Mondesstrahl er wiegt.
Wih. Müller.

33. Der blinde König.

Was steht der nord'schen Fechter Schar
Hoch auf des Meeres Bord?
Was will in seinem grauen Haar
Der blinde König dort?
Er ruft in bitterm Harme
Auf seinen Stab gelehnt,
Daß über'm Meeresarme
Das Eiland wieder tönt:
„Gieb Räuber aus dem Felsverließ
Die Tochter mir zurüd!
Ihr Harfenspiel, ihr Lied so süß,
War meines Alters Glück.
Vom Tanz auf grünem Strande
Hast Du sie weggeraubt.
Dir ist es ewig Schande,
Mir beugt's das graue Haupt.“
Da tritt aus seiner Kluft hervor
Der Räuber groß und wild,
Er schwingt sein Hünen Schwert empor
Und schlägt an seinen Schild:

„Du hast ja viele Wächter,
Warum denn litten's die?
Dir dient so mancher Fechter,
Und keiner kämpft um sie?“
Noch stehn die Fechter alle stumm:
Tritt keiner aus den Reih'n?
Der blinde König kehrt sich um:
„Bin ich denn ganz allein?“
Da saßt des Vaters Rechte
Sein junger Sohn so warm:
„Bergönn' mir's, daß ich fechte!
Wohl fühl' ich Kraft im Arm.“
„O Sohn! der Feind ist riesenstark,
Ihm hielt noch keiner Stand.
Und doch! in Dir ist edles Mark,
Ich fühl's am Druck der Hand;
Nimm hier die alte Klinge!
Sie ist der Skalden Preis.
Und fällst Du, so verschlinge
Die Flut mich armen Greis!“

Und horch! es schäumt und es rauscht
 Der Rachen übers Meer.
 Der blinde König steht und lauscht,
 Und alles schweigt umher;
 Bis drüben sich erheben
 Der Schild und Schwerter Schall,
 Und Kampfgeschrei und Toben,
 Und dumpfer Wiederhall.

Da ruft der Greis so freudig bang:
 „Sagt an, was Ihr erschaut!
 Mein Schwert, ich kenn's am guten
 Klang,
 Es gab so scharfen Laut.“
 Der Räuber ist gefallen,
 Er hat den blut'gen Lohn.
 Heil Dir, Du Held vor allen,
 Du starker Königssohn!

Und wieder wird es still umher;
 Der König steht und lauscht:
 „Was hör'ich kommen übers Meer?“
 Es rudert und es rauscht. —
 Sie kommen angefahren,
 Dein Sohn mit Schwert und Schild,
 In sonnenhellen Haaren
 Dein Töchterlein Sunild.

„Willkommen!“ — ruft vom hohen
 Stein
 Der blinde Greis hinab —
 „Nun wird mein Alter wonnig sein,
 Und ehrenvoll mein Grab.
 Du legst mir, Sohn, zur Seite
 Das Schwert von gutem Klang;
 Sunilde, Du Befreite,
 Singst mir den Grabgesang!
 Umland.

34. Löweuritt.

Wüstenkönig ist der Löwe; will er sein Gebiet durchfliegen,
 Wandelt er nach der Lagune, in dem hohen Schilf zu liegen.
 Wo Gazellen und Giraffen trinken, lauert er im Rohre;
 Bitternd über dem Gewaltigen rauscht das Laub der Sycomore.

Abend's, wenn die hellen Feuer glühn im Hottentottenkraale,
 Wenn des jäh'n Tafelsberges bunte, wechselnde Signale
 Nicht mehr glänzen, wenn der Kaffer einsam schweift durch die Karroo,
 Wenn im Busch die Antilope schlummert, und am Strom das Gnu:

Sieh', dann schreitet majestätisch durch die Wüste die Giraffe,
 Daß mit der Lagune trüben Fluten sie die heiße, schlaffe
 Zunge kühle; lechzend eilt sie durch der Wüste nakte Strecken,
 Knieend schlürft sie langen Halses aus dem schlammgefüllten Becken.

Blötzlich regt es sich im Rohre; mit Gebrüll auf ihren Nacken
 Springt der Löwe; welch' ein Reitpferd! sah man reichere Schabracken
 In den Marstallkammern einer königlichen Hofburg liegen,
 Als das bunte Fell des Renners, den der Tiere Fürst bestiegen?

In die Muskeln des Genickes schlägt er gierig seine Zähne;
 Um den Bug des Riesenpferdes weht des Reiters gelbe Mähne.

Mit dem dumpfen Schrei des Schmerzes springt es auf und fliegt
gepeinigt;

Sieh', wie Schnelle des Kameles es mit Pardelhaut vereinigt.

Sieh', die mondbestrahlte Fläche schlägt es mit den leichten Füßen;
Starr aus ihrer Höhlung treten seine Augen; rieselnd fließen
An dem braungefleckten Halse nieder schwarzen Blutes Tropfen
Und das Herz des flücht'gen Tieres hört die stille Wüste klopfen,

Gleich der Wolke, deren Leuchten Israel im Lande Yemen
Führte, wie ein Geist der Wüste, wie ein fahler, luft'ger Schemen,
Eine sandgeformte Trombe in der Wüste sand'gem Meer,
Wirbelt eine gelbe Säule Sandes hinter ihnen her.

Ihrem Zuge folgt der Geier; krächzend schwirrt er durch die Lüfte;
Ihrer Spur folgt die Hyäne, die Entweiherin der Gräfte;
Folgt der Panther, der des Kaplands Hürden räuberisch verheerte
Blut und Schweiß bezeichnen ihres Königs grausenvolle Fährte.

Zagend, auf lebend'gem Throne, sehn sie den Gebieter sitzen,
Und mit scharfer Klaue seines Sitzes bunte Polster rizen.
Rastlos, bis die Kraft ihr schwindet, muß ihn die Giraffe tragen;
Gegen einen solchen Reiter hilft kein Bäumen und kein Schlagen.

Taumelnd an der Wüste Saume stürzt sie hin, und röchelt leise.
Tot, bedeckt mit Staub und Schaume, wird das Roß des Reiters Speise.
Ueber Madagaskar, fern im Osten, sieht man Frühlicht glänzen;
So durchsprengt der Tiere König nächtlich seines Reiches Grenzen.

Freiligrath.

GERMANIA.

ESSAYS ON GERMAN HISTORY AND INSTITUTIONS

FROM THE

EARLIEST PERIOD TO THE PRESENT DAY.

A GERMAN READING BOOK.

BY

FRANZ K. W. LANGE, Phil. Dr.,

LICENTIATE FOR SECONDARY INSTRUCTION IN PRUSSIA;
ASSISTANT GERMAN MASTER, ROYAL MILITARY ACADEMY, WOOLWICH;
EXAMINER, ROYAL COLLEGE OF PRECEPTORS, LONDON.

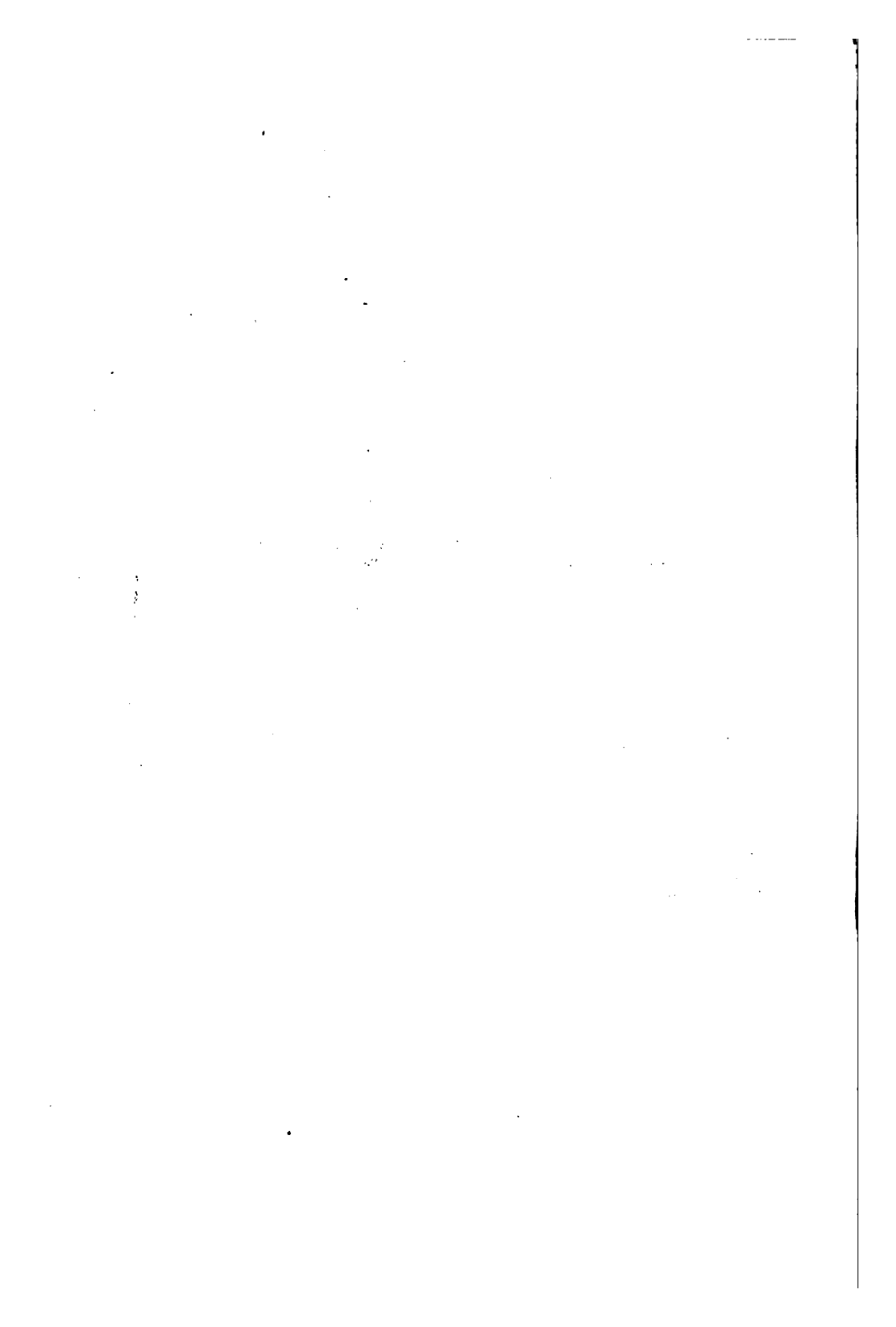
PART II.

ESSAYS ON GERMAN HISTORY AND INSTITUTIONS WITH NOTES.

LONDON:

TRÜBNER & CO., LUDGATE HILL.

STRASSBURG i. E.: K. J. TRÜBNER.



CONTENTS.

Part II.

Erstes Kapitel.

Deutschland vor und in dem Mittelalter.

	page
1. Die Abkunft der Germanen	221
2. Das alte Germanien	222
3. Die Sitten der Germanen	223
4. Die Cimbern und Teutonen	225
5. Armins Kampf mit den Römern.	227
6. Der Uebergang der Angeln und Sachsen nach Britannien	231
7. Die Wohnsitze der germanischen Völker im 5. und 6. Jahrhundert	231
8. Das Reich der deutschen Franken.	234
a. Die Franken unter den Merovingern.	234
b. Die Karolinger als Hausmeier der Franken	236
9. Karl der Grosse, römisch-germanischer Kaiser	237
10. Die Bildung Frankreichs und Deutschlands aus dem Reiche Karls des Grossen	240
11. Der Aufschwung Deutschlands unter König Heinrich I..	241
12. Kaiser Heinrichs IV. Kampf mit Fürsten und Papsttum	245
13. Deutschlands Blütezeit unter Kaiser Friedrich I. von Hohenstaufen	248
14. Die erste Glanz-Periode deutscher Dichtkunst im 12. und 13. Jahrhundert	252
15. Der Untergang der Hohenstaufen; Deutschlands Erniedrigung	256
16. Rudolf von Habsburg, König von Deutschland; Deutschlands Wiederaufrichtung	257
17. Der Adel und das Ritterwesen	259
18. Das Wachstum der deutschen Städte	262
a. Städte-Verfassung.	262
b. Städte-Vereine	266
19. Das Faustrecht und die Gerichts-Verfassung.	268
20. Die Femgerichte	272
21. Künste und Wissenschaften	278
22. Die wichtigsten deutschen Erfindungen am Ende des Mittelalters	282
23. Die Gründung der deutschen Universitäten	288

Zweites Kapitel.

Deutschland in der Neuzeit.

24. Das heilige römische Reich deutscher Nation	290
25. Zustand der Kirche in Deutschland vor Luthers Reformation	291

	page
26. Luther auf dem Reichstage zu Worms 1521	293
27. Der dreissigjährige Krieg 1618—1648	295
28. Die Entwicklung von Brandenburg-Preussen	297
29. Napoleon I., Kaiser der Franzosen und Deutschland; Auflösung des deutschen Reichs	299
30. Die Unterwerfung Preussens durch Napoleon	300
31. Die Unterwerfung Oesterreichs; Höhepunkt Napoleons	302
32. Napoleons Sturz, eingeleitet durch Russlands und Preussens Erhebung. Errichtung des deutschen Bundes unter Oesterreichs und Preussens Führung	303
33. Die zweite Glanz-Periode deutscher Dichtkunst im 18. und 19. Jahrhundert	306
34. Die deutsche klassische Musik	307

Drittes Kapitel.

Deutschland der Gegenwart.

35. Das deutsche Reich von 1815—1871; seine geographische Einteilung	309
36. Boden und Klima Deutschlands	312
37. Die Gebirge	313
38. Die Gewässer	314
39. Die Produkte Deutschlands und ihre Benutzung	316
40. Fabriken und Handel	320
41. Einwohner, Sprache und Religion	321
42. Die deutschen Schulen	323
43. Die deutschen Universitäten	325
44. Künste und Wissenschaften in Deutschland	326
Anmerkungen	329

Germania.

Part II.

Erstes Kapitel.

Deutschland vor und in dem Mittelalter.

1. Die Abkunft der Germanen.

Die Germanen gehören zu dem grossen indo-germanischen Volksstamme. Ihre Heimat war in Hoch-Asien, der Wiege des Menschengeschlechtes. Von den ungeheuren Volksmassen, die dort einst zusammensassen, trennten sich allmählich einzelne Teile ab und setzten sich in Bewegung¹. Zuerst zogen die Perser und hindostanischen Völker nach Süden. Die übrigen Stammes-Glieder blieben noch einige Zeit zurück, brachen dann aber auch auf und zwar nach Westen, bis sie die Kaspische See oder das Schwarze Meer erreichten und da Halt machten. Hier trennten sich von ihnen zuerst die Griechen und Römer, welche in die südliche Halbinsel, nach Griechenland und Italien vordrangen. Dann folgten die Kelten in zwei Strömen. Sie zogen noch weiter westlich, besetzten Spanien, Gallien, einen Teil Deutschlands, die britischen Inseln und machten von da aus später Einfälle nach Italien, Griechenland und Klein-Asien. Ihr Einfluss blieb jedoch gering, sie wurden schon früh von den Römern unterworfen und verschmolzen mit ihnen zu den romanischen Völkern. Nur in Wales, der Bretagne und Irland finden sich noch kleine Reste, welche ihre ursprüngliche Sprache beibehalten haben. Nach ihnen erst kamen die Germanen in gewaltigen Strömen nach Europa. Der Teil von ihnen, der zuletzt einwanderte, setzte sich im Norden fest, in Skandinavien (Schweden, Norwegen, Dänemark), die grosse Masse aber drang in das heutige Deutschland oder Germanien ein und trieb die Kelten, welche darin sassent, über den Rhein und die Donau.

2. Das alte Germanien.

Die germanischen Stämme wohnten nun hauptsächlich an der Ostsee und in den Ebenen südlich davon, während sie sich nach Westen zu von den Küsten des germanischen oder nordischen Meeres aus am Rhein hinauf, an der Donau hin bis zum Fusse des Karpathengebirges Wohnsitze gründeten. Sie hatten so ungefähr den Teil von Europa in Besitz, den die Ostsee und das Deutsche Meer¹ im Norden, der Rhein im Westen, die Donau im Süden und die Weichsel im Osten begrenzten, dehnten jedoch ihre Herrschaft oft über diese allgemeinen Grenzen hinaus.

Sie zerfielen in viele Völkerschaften, von denen die suevischen Stammes, wie Senonen, Langobarden, Teutonen, Angeln und Sachsen, Cimbern, Markomannen und die im Osten des alten Germaniens wohnenden Goten und Vandalen die bedeutendsten waren. Unter den nichtsuevischen deutschen Stämmen zeichnen sich besonders die Sigambrer, Franken, Cherusker, Chatten aus.

Ungeheure Wälder und zahlreiche Sümpfe bedeckten das Land. Nach Cäsars Erzählung erstreckte sich der hercynische Wald in einer Länge von sechzig und einer Breite von neun Tagereisen durch die Mitte des alten Deutschlands.

Die alten Deutschen trieben weniger Ackerbau als Viehzucht, in deren Reichtum sie ihren Stolz suchten. Prachtvolle Weiden luden sie dazu ein. Auch das nützlichste aller Metalle, das Eisen, fehlte ihnen nicht, so wenig wie Gold, reichlicher jedoch lieferte ihnen der Boden Kupfer, und sie hatten früh gelernt, die Metalle besonders Erz, zu verarbeiten.

Ihr Land liebten sie über alles, weil sie darin als freie Männer geboren waren und seine Beschaffenheit mit seinen dichten Wäldern und undurchdringlichen Morästen ihren Feinden den Zugang sehr erschwerte und so ihre Freiheit verteidigte. Mit Vorliebe gaben sie sich der Jagd hin; die Gefahr, die sie ihnen bot im Kampfe mit dem Bär, Wolf, Auerochsen, Elentiere stählte die Körper der Männer. So wuchsen sie auf, hoch und kräftig von Gestalt, ein Heldengeschlecht zwischen den andern Völkern, die Bewunderung ihrer Nachbarn. Breit und stark war ihre Brust, das Haar hell, die Augen blau, der Blick kühn und scharf, und der gewaltige, riesenhafte Körper, welchen ihre Feinde nur mit Schrecken ansahen.

zeigte die natürliche, unverdorbene Kraft, die in den deutschen Völkern lebte. Nach der Erzählung der Alten sollte die Grösse eines Deutschen gewöhnlich sieben Fuss betragen.

Grosse Anlagen zu reichster geistiger Entwicklung hatte die Natur in diese frischen, jugendlich kräftigen Völker gelegt. Sie selbst hatten keinen gemeinsamen Volks-Namen. Damals war der Trieb nach Vereinzelung am stärksten, kein Völker-Bündnis umfasste die einzelnen Stämme. Da waren es die westlichen, keltischen Nachbarn, welche das Volk „Germanen,“ das heisst „Schreier im Kampf“ nannten, während die östlichen Nachbarn, die Slaven, sie als Njemec, das heisst „Stumme, unverständlich Redende“ bezeichneten. Erst später, im neunten Jahrhundert, gaben sie ihrer Sprache den Namen „Deutsche“² und davon leitet sich der Gesamtname des Volkes ab.

3. Die Sitten der Germanen.

Bei keinem Volke der Geschichte zeigt sich, neben den Fehlern der ungebundenen Naturkraft, so viel edle Anlage, Zucht, Ordnung, Vaterlandsliebe, Treue und Reinheit der Sitten, wie bei den Deutschen. Ihre sittliche Würde findet ihren Mittelpunkt in der Heiligkeit der Ehe und der Achtung vor dem Weibe, dem sie etwas Göttliches zuschrieben. Ihre Wohnsitze waren einfach gezimmerte Holzhäuser, die mit Lehm und Kalk dicht gemacht waren. Gastfreundschaft stand bei ihnen hoch in Ehren, und nie hätte man einen Fremden von der Schwelle gewiesen.

Neben diesen Tugenden hatte der Deutsche auch seine Laster. Dem Trunk und Spiel mit Würfeln¹ war er sehr ergeben. Doch auch hier zeigt sich seine Ehrenhaftigkeit. Wenn man auch bei Gastmählern über wichtige politische oder gemeinschaftliche Fragen beratschlagte, die Entscheidung traf man erst am folgenden Tage, um Uebereilung und Ungerechtigkeit zu vermeiden. Und der Deutsche, der im Spiel seine persönliche Freiheit selbst verspielt hatte, liess sich ruhig fesseln, war er auch der Stärkere. So standhaft hielt er sein Wort, selbst im Laster. Sie nennen dies Treue, sagt der Römer Tacitus, dessen Ueberlieferungen wir viele edle Charakterzüge des deutschen Volkes ältester Zeit verdanken.

Bei der gewaltigen Körperkraft, die sie besaßen, war es natürlich, dass die deutschen Stämme den Krieg mit Vorliebe pflegten.

Das Volk und Heer war dasselbe; jeder Mann war Krieger. Im Fall eines Krieges führte der König statt des Herzoges den Oberbefehl. Fest und mutig stand das Volk bei ihm, zu fliehen oder gar den Schild verlieren, war die ärgste Schmach, der sich viele durch den Tod entzogen. Das Band der Treue zog Fürsten und Gefolgschaft² eng zusammen; einer wollte es dem andern an Tapferkeit zuvorthun. Seinen Fürsten in der Schlacht zu überleben, war ein Schimpf fürs ganze Leben. Ihr Heer bestand meist aus Fussvolk, doch fehlte es auch nicht an Reiterei, die oft gewandte Fussoldaten hinter sich aufsitzen liess, um so einem Angriff grössere Festigkeit zu geben.

Ihre Schlachtordnung war gewöhnlich keilförmig. Vor der Schlacht sangen sie den Schlachtgesang von den Thaten der Vorfahren. Die Gemüter wurden so gewaltig zum Kampfe erhitzt, und im Anmarsch wurde ihr Gesang drohender und fürchterlicher und artete in das furchtbarste Gebrüll aus. Oft hielt man auch noch die Schilde vor den Mund, um den Ton fürchterlicher zu machen. Diesem entsetzlichen Schlachtgesange und dem gewaltigen Andrang der riesigen Gestalten hielten Römer und Gallier selten stand. So erzählt Cäsar, dass die Gallier schon beim blossen Anblick der Deutschen flohen, und der Kaiser Titus rühmt die Deutschen und sagt, ihre Körper seien gross, aber ihre Seelen noch grösser. Und bewundernd fragt Seneca: „Wer ist tapferer als die Germanen? Tod allein unterwirft sie, nicht Furcht; sie drohen selbst noch im Tode; ihr Mut überlebt sie“. —

Auch die religiösen Sitten und Gebräuche erheben die deutschen Völker weit über alle übrigen. Sie verehrten die grossen Kräfte und Erscheinungen der Natur. Gaben sie diesen auch menschliche Gestalten in ihrer Einbildung, so waren ihnen doch die Fehler der Griechen und Römer fern; nur die tief-sittlichen Anschauungen der Deutschen lagen ihnen neben den physischen Begriffen zu Grunde. So stellten sie ihre Götter auch nicht in hölzernen oder steinernen Figuren dar; nur symbolische Zeichen waren es, in denen sie verehrt wurden, wie in Bäumen, Blitz, Donner u. s. w. Ihre Verehrung fand auch stets in der freien Natur statt, in Wäldern und heiligen Hainen; Tempel kannten sie nicht. Die rein geistige Auffassung der deutschen, alten Religion zeigt sich besonders in dem festen Glauben an eine Unsterblichkeit der Seele, der bei ihnen alle Todesfurcht vertilgte, an ein Leben im Jenseits, in Walhalla³. Diese Reinheit

der religiösen Begriffe hat die Deutschen auch so empfänglich für Einführung des Christentums gemacht, das bei der Frische und Unverdorbenheit ihres Lebens auf den geeigneten Boden fiel.

Gleich den skandinavischen Verwandten in Dänemark, Schweden und Norwegen kannten die alten Deutschen auch den Gott Wuotan oder Wodan; den Herrn des Himmels, der brausend durch die Lüfte fährt, aber auch der allgütige, segnende Gott ist, der die Gesicke lenkt. Auch Donar oder Thor⁴, sein Sohn, der Gott des Donners, Blitzes und der Wolken, und Ziu, Tyr oder Saxnot, der deutsche Mars, wie auch die Göttinnen Frigga oder Fria, Gemahlin Wuotans und die schöne Freyja, die deutsche Venus nebst Frau Bertha, der Mutter Erde, wurden von ihnen verehrt.

4. Die Cimbern und Teutonen.

Es dauerte nicht lange, so kamen die germanischen Volksstämme mit dem gewaltigen Reiche der Römer in Berührung. Die Cimbern und Teutonen wurden, der Sage nach, durch eine grosse Uberschwemmung des Meeres von der Niederelbe und der cimbrischen Halbinsel¹ aufgeschreckt und begannen mit Weib und Kind nach Süden zu marschieren.

Zuerst brachen die Cimbern auf und drangen über die Donau in die östlichen Alpen ein. Nachdem der römische Consul bei Noreja geschlagen war, zogen sie westlich und erreichten Gallien. Schrecken zog vor ihnen her, Furcht ergriff die römischen Legionen, die ihnen entgegentraten. Vier römische Heere, die man ihnen entgegensandte, wurden von ihnen geschlagen und fast vernichtet. Da glaubte man in Rom sich ernstlich rüsten zu müssen und brachte ein neues grosses Heer unter dem Consul Marcus Manlius im Jahre 113 vor Chr. Geburt zusammen. Doch auch dieses konnte dem deutschen Andrang nicht widerstehen, es erlitt eine solche Niederlage, dass der gefallenen Römer und Bundesgenossen 80,000 waren und der getöteten Knechte 40,000. Manlius selbst fiel mit zwei Söhnen; dieser Tag wurde hinfort von den Römern zu den unglücklichsten gezählt und die Stadt Rom, sowie das ganze Land, war von Schrecken voll, so dass man in Rom noch lange Zeit nachher eine ganz ungemeine Bestürzung einen „cimbrischen Schrecken“ nannte. Die Cimbern benutzten diesen günstigen Augenblick aber nicht, nach Rom zu ziehen, sondern zogen

verwüstend zwischen der Rhone und den Pyrenäen herum und dann wieder zurück nach Gallien, wo sie sich mit den Teutonen vereinten. Sie verabredeten nun, die Cimbern sollten durch die Pässe der östlichen Alpen und durch Tyrol, die Teutonen zwischen den Seealpen und dem Meere hindurchziehen und so in Italien eintreffen.

Rom zitterte vor den heranrückenden Feinden. Nur ein Mann schien helfen zu können, Cajus Marius, der Bauersohn aus Arpinum, der trotz seiner niedrigen Herkunft schon zum vierten Mal Consul gewesen war. Ihm wurde jetzt der Befehl des Heeres gegen die germanischen Feinde übertragen. Er führte es nun nach Gallien und bewachte an der Rhone den Zugang nach Italien. Vor allem suchte er unter seinen Truppen erst wieder Zucht und Ordnung zu schaffen und seine furchtsamen Soldaten an die riesigen Leiber und die fürchterliche Stimme der Teutonen zu gewöhnen, die ihm hier gegenüber standen. Als diese den vorsichtigen Römer sein Lager nicht verlassen sahen, brachen sie endlich in der Richtung nach Italien auf und zogen am Lager der Römer vorbei. Ihre Volksmenge war so gross, dass sie sechs Tage lang in ununterbrochenen Reihen an dem Lager vorbeizogen.

Nun brach auch Marius auf und folgte ihnen. Bei Aquae Sextiae lagerten sich die beiden feindlichen Heere einander gegenüber. Als nun einst die Trossknechte beider Heere an dem nahen Flusse Wasser holten, entstand Streit, von beiden Seiten liefen neue Kämpfer hinzu und in dem ausgebrochenen harten Kampfe wurden die keltischen Ambronen, die mit den Teutonen gezogen waren und hier ihren Lagerplatz hatten, zurückgedrängt. Am folgenden Tage bot Marius, durch diesen Erfolg kühn gemacht, den Germanen den Kampf an. Voll Kampfesmut nahmen ihn die Teutonen an, stürmten den Römern die Anhöhen hinauf entgegen und bedrängten sie hart. Da bricht plötzlich des Marius Unterfeldherr aus einem Gehölz ihnen in den Rücken, Verwirrung und Unordnung entsteht unter den Teutonen die mit wilder Tapferkeit, aber ohne Ordnung kämpfen, sie wenden sich zur Flucht, verfolgt von den Römern, die über 100,000 töteten und gefangen nahmen. Unter den Gefangenen befand sich auch der Fürst der Teutonen, Teutobod, der später in des Marius Triumph zu Rom mitgeführt wurde; ein Mann, so gross, nach der Römer Erzählung, dass er über alle Siegeszeichen hervorragte, und dabei so ge-

wandt, dass er über vier bis sechs neben einander gestellte Pferde wegspringen konnte.

Des Marius und der Römer Freude wurde bald vermindert, als die Nachricht zu ihnen kam, dass der Consul Catulus in Oberitalien von den Cimbern unter ihrem Fürsten Bojorix zurückgeschlagen sei, die sich nun über die reichen und schönen Gefilde Oberitaliens verbreiteten. Hinter dem Po vereinten sich die Heere des Catulus und Marius und zogen den Cimbern entgegen in die raudischen Felder bei Vercellae.

Ein harter und schwerer Kampf begann. Für die Römer kämpfte die Sonne und Hitze, welche den Germanen in die Augen schien. Es war die heisseste Zeit des Sommers, am 29. Juli im Jahre 101. Auch der Staub war den Cimbern entgegen, der sie ganz umhüllte und den Römern ihre Zahl, wie ihren furchtbaren Anblick verdeckte, so dass diese, ohne durch das Anschauen im Voraus erschreckt zu sein, mutig darauf losgingen. Es kam zu einem mörderischen Handgemenge, in dem die Römer durch ihre kurzen breiten Schwerter den Vorteil hatten. So kam es bald, dass der grösste und tapferste Teil der Cimbern getötet wurde. Die vorderste Reihe hatte sich, um nicht auseinander gerissen zu werden, mit Ketten verbunden, und nun lag sie in einer langen Linie hingestreckt, Mann neben Mann. Die übrigen flohen nach ihrem Lager. Hier bot sich den Römern ein trauriger Anblick. Die Weiber der Germanen standen auf den Wällen, töteten die Zurückfliehenden, ja ihre eigenen kleinen Kinder, damit sie nur nicht in die Hände der Römer fielen, und gaben sich dann selbst den Tod. Ueber 100,000 Menschen sollen an diesem Tage getötet, gegen 60,000 gefangen sein.

So endete der grosse Krieg, der den Römern ebenso gefährlich schien, wie der vor fast 300 Jahren, als Brennus mit den Galliern Rom verbrannte. Den Marius nannte das römische Volk wegen seines Sieges den dritten Gründer der Stadt Rom.

5. Armins Kampf mit den Römern.

Die Eroberungssucht und Kriegskunst der Römer hatten im Laufe der Zeit die Germanen über den Rhein zurückgedrängt. Die ihnen am nächsten wohnenden deutschen Stämme hatten ihnen nicht wider-

stehen können und mussten sich den Waffen und der List eines Cäsar, Drusus und Tiberius unterwerfen. Doch vom Schicksal war es einem edlen germanischen Fürsten bestimmt, der Retter der Freiheit zu werden. Mit Zorn und Erbitterung hatte Armin, Sohn des Fürsten Segimer, aus dem Volke der Cherusker¹ es gesehen, wie römische Sitten und Gerichte in Germanien überhand nahmen, besonders durch den römischen Statthalter Varus eingeführt und gepflegt. Er erkannte die Schmach und das Verderben, das seinem Vaterlande bereitet wurde. Sein lebhafter, klarer Geist sann auf grosse Mittel, um die Freiheit seines Volkes zu retten. Er fand bald die gleiche Stimmung bei anderen edlen Männern. Eine grosse Vereinigung mehrerer Völkerschaften wurde durch ihn zu stande gebracht, deren Mittelpunkt die Cherusker waren. Damit man aber die Römer sicher vernichtete, wurde Varus, welcher im Cheruskerlande nicht weit von der Weser stand, durch absichtlich erregte Empörung einer Völkerschaft im Innern Germaniens tief hinein in den Teutoburger Wald gelockt, durch welchen er ziehen musste, um jenen Aufruhr zu dämpfen.

Trotzdem Varus durch Segestes, einen andern Cheruskerfürst und Gegner des Armin, dessen Ansehen er beneidete, von dieser Verschwörung benachrichtigt wurde, glaubte er es nicht und rückte weiter in sein Verderben.

Es war die stürmische Herbstzeit des Septembermonates im Jahre 9 nach Christi Geburt; starker Regen hatte den Boden schlüpf- rig und alle Tritte unsicher gemacht und der Sturmwind brauste in den Gipfeln der riesigen Eichen, aus denen die alten Schutz- götter herabzudrohen schienen. Krieger, Lasttiere, Gepäck und Tross, alles zog unbesorgt, wie in völliger Sicherheit, durcheinander.

Da plötzlich erscheinen auf allen Höhen ringsumher die Ger- manen, gellend schallt ihr furchtbarer Schlachtgesang in der erschreckten Römer Ohren. Ein Hagel von Steinen und Lanzen fliegt hernieder in die dicht gedrängten Massen, Unordnung und Verwir- rung entsteht. Schwer nur konnten sich die Legionen in ihrer eisernen Rüstung auf dem nassen, schlüpf- rigen Boden verteidigen. Dennoch setzen sie, beständig angegriffen, ihren Zug fort und schla- gen gegen Abend ein Lager auf. So ermüdet auch alle waren, boten sie doch die äusserste Kraft auf, Verschanzungen zu errich- ten, die den Feind zurückhalten konnten, um sich wenigstens eine

ruhige Nacht, vielleicht die letzte, zu verschaffen. Unter Furcht und Hoffnung brach der Tag an. Am Morgen verbrannten die Römer alles, was sie an Gepäck entbehren konnten; die Soldaten wurden so leichter zum Kampf, der Tross kleiner. Dann nehmen sie Weiber und Kinder, von denen eine grosse Menge im Zuge war, in die Mitte und treten den Rückzug weiter an in der Richtung nach der Festung Aliso. Jeden Schritt und Tritt mussten sie im Kampfe zurücklegen, rings um sie her starren ihnen nur dunkle Wälder entgegen, schwirren Geschosse in ihre ermüdeten Reihen. Da, ein Freudenschimmer in den erschöpften Legionen! Der Wald wird lichter und öffnet sich, sie erreichen einen freien Platz. Doch sie können hier nicht bleiben, sie müssen weiter fort und wieder nimmt sie der furchtbare Wald auf, ungestümer drängen die Germanen gegen sie an, kleiner und kleiner wird ihre Zahl. Viele der tapfersten Römer liegen schon erschlagen und bezeichnen meilenweit mit ihren Leichnamen den Weg, den ihr Heer gegangen.

In solcher Not erschien die Nacht zum zweiten Male und die Römer suchten sich wiederum zu verschanzen. Aber die mit Siegesgeschrei anstürmenden Germanen lassen ihnen keine Zeit. Auch den Tapfersten entfiel da der Mut. Varus, da er alles verloren sah und schon mehrere Wunden empfangen hatte, stürzte sich in sein Schwert, viele Anführer gleichfalls. Das ganze Heer wurde nun niedergehauen oder gefangen, nur einzelne wenige entkamen und konnten die Schreckensbotschaft den übrigen Römern mitteilen.

So war eins der besten und tapfersten unter allen römischen Heeren, gegen 40,000 Mann stark, vollständig vernichtet. Es war die Stunde schwerer Rache, die von der Wut eines beleidigten, freiheitsliebenden Volkes zu erwarten war. Viele der römischen Tribunen und Centurionen wurden auf den Altären der germanischen Götter getötet; andere Offiziere, die das Leben behielten, wurden zu den niedrigsten Arbeiten gebraucht, so dass mehr als ein vornehmer Mann, dem zu Hause die höchsten Ehren bestimmt waren, als Hüter deutscher Herden oder als Wächter an deutschen Thüren sein trauriges Leben endete.

Diesem Siege im Teutoburger Walde verdankt Germanien seine Freiheit. Während aber die Germanen frohlockten, die Festungen diesseits des Rheins zerstörten und das ganze Land von den Römern reinigten, herrschte Bestürzung und Kummer in Rom. In tiefster Betäubung, ganz ausser sich, rannte der Kaiser Augustus

mit dem Kopfe gegen die Wand und rief beständig: „Varus, Varus, gib mir meine Legionen wieder!“ Einige Monate liess er zur Trauer Bart und Haar wachsen, die Wachen der Stadt verdoppeln, damit nicht ein Aufruhr entstände und alle Germanen aus Rom entfernen, die dort im Kriegsdienste standen.

Die Germanen jedoch benutzten ihren Sieg nicht weiter, sondern begnügten sich, ihre Freiheit wiedergewonnen zu haben.

Auch die folgenden Züge, welche der kaiserliche Prinz Germanicus, der Sohn des Drusus, in das Land der Germanen machte, das er in viermaligem Eindringen vom Jahre 14—17 nach Chr. mit seinen römischen Legionen verwüstete, hatten keinen bleibenden Erfolg, die germanische Freiheit war nicht mehr zu vernichten.

Traurig jedoch war das Lebensende des grossen Befreiers von Germanien. Nachdem Armin mit Germanicus in der schweren Schlacht bei Idistavisus ohne Erfolg gekämpft und dann den Legionen des Unterfeldherrn Cäcina fast einen Untergang wie denen des Varus beigebracht hatte, zog er in den Krieg gegen Marbod, den König der germanischen Markomannen², der für die Freiheit der Germanen nicht mitgekämpft hatte und durch Herrschsucht verhasst war. Unentschieden blieb jedoch der Kampf beider. Während aber bald darauf Marbod von dem Gotonenfürsten Catualda vertrieben wurde und bei den Römern Aufnahme fand, regten sich auch unter den neidischen Verwandten des Armin Hass und Hinterlist, durch die Römer geschürt. Im Jahre 22 nach Chr. wurde er durch eine Verschwörung, welche seine eigenen Verwandten leiteten, ermordet, sein Vaterland des mutigsten und klügsten Kämpfers beraubt.

Nur selten noch versuchten die römischen Kaiser ihr Glück gegen die Germanen. Die meisten trugen nur wenig Ruhm davon, und am lächerlichsten machte sich Domitian, der in den Jahren 80—90 n. Chr. römischer Kaiser war. Dieser hatte mit den Chaten³, einem tapfern germanischen Volke, einen Krieg begonnen, wagte aber nicht, sie anzugreifen und zog unverrichteter Sache mit Schimpf und Schande wieder ab. Um aber dennoch bei den eitlen Römern als Sieger zu erscheinen, kaufte er in Gallien grosse und starke Slaven, liess sie wie Germanen kleiden, ihnen die Haare blond färben und führte sie dann, als wären sie germanische Gefangene, im Triumph in Rom ein.

6. Der Uebergang der Angeln und Sachsen nach Britannien.

In der Zeit der allgemeinen Wanderung der Völker gingen auch im Jahre 449 n. Chr. die Angeln und Sachsen nach Britannien hinüber. Als die Römer nämlich gedrängt von allen Seiten in der eigenen Heimat ihre Legionen von Britannien wegnahmen, fühlten sich die romanisierten¹ Britannier so schwach, dass sie sich gegen die kriegerischen Pikten und Skoten, die von Schottland aus einfielen, nicht halten konnten und beschlossen, Fremde zu Hilfe zu holen. Ihre Wahl fiel auf die germanischen Völker, die an der Nordsee sassen und deren Tapferkeit sie schon oft kennen gelernt hatten, wenn jene mit ihren Raubgeschwadern an die britischen Inseln kamen. Zwei sächsische Brüder, Hengist und Horsa, Helden aus edlem Geschlecht, nahmen des britischen Königs Vortigern Einladung an. Nur mit drei Schiffen, welche 1,600 Krieger trugen, landeten sie; aber ihr tapferer Arm ersetzte die Menge; sie schlugen die Pikten bei Stamford, und bald zogen ihnen grosse Haufen ihrer Landsleute vom Festlande nach. Da hätten die Briten die neuen Gäste gern wieder entfernt, diese blieben aber, unterwarfen sich ganz England — der Angeln Land — bis auf das Land Wales und gründeten die bekannten sieben angelsächsischen Königreiche, von denen Kent, durch Hengist gestiftet, das erste war.

Unter den britischen Fürsten, welche besonders sich durch Mut und Tapferkeit beim Widerstande gegen die Angel-Sachsen auszeichneten, steht König Arthur hochgefeiert da. In Legenden und der Poesie dieser Periode sind seine und seiner Ritter heroische Thaten und wilde Tapferkeit besungen und durch das ganze Mittelalter hin verherrlicht.

So leitet sich der gemeinsame Ursprung Englands, wie die englische Sprache² noch heute zeigt, mit den übrigen Germanen her; seine bürgerliche Regierung, worauf es mit Recht stolz sein kann, entsprang der alten freien germanischen Verfassung.

7. Die Wohnsitze der germanischen Völker im 5. und 6. Jahrhundert.

Zu derselben Zeit, als die germanischen Völker in ihrer Jugendkraft blühten und ihre Macht sammelten, wurde das alternde

römische Reich immer schwächer in sich selbst, und seine Grösse ward ihm eine Last. Die meisten der römischen Kaiser waren träge und in ihrer Trägheit boshaft und argwöhnisch, oder sie waren offenbar Tyrannen und vergossen das Blut der besten Männer ohne Scheu und Scham. Und fand sich¹ einmal ein guter Herrscher, der auf Recht und Ordnung hielt², so wurde er von der wilden Rotte der Soldaten ermordet; denn diese waren es, die das Reich regierten. Im Laufe von 120 Jahren, von 180 bis 300 n. Chr. Geburt, herrschten in Rom 36 Kaiser, von denen 27 ermordet, 3 im Kriege gefallen und nur 6 eines natürlichen Todes gestorben sind. In solchen Zeiten mussten die Römer immer mehr ein verdorbenes, ruchloses und nichtswürdiges Volk werden, welches nur danach trachtete, ohne Arbeit seine Tage in Wollust und Ueppigkeit hinzubringen.

Bei diesem Zustande des römischen Weltreiches ist es leicht zu begreifen, dass die Einfälle der germanischen Völker immer siegreicher wurden und dass sie gleichsam durch einen unwiderstehlichen Naturtrieb gedrängt wurden, so elende Nachbarn zu überwältigen, von denen sie zuerst angegriffen waren. Trotz ihrer Schlawheit und Schlechtigkeit hielten sich die Römer doch noch für ein edleres Menschengeschlecht als die unfeinen Germanen, die sie Barbaren nannten.

Ihrem kühnen Vordringen vermochten endlich die entnervten Römer nicht zu widerstehen. Unter ihrem tapfern König Alarich nahmen die Westgoten³ im Jahre 410 Rom ein, das seit 600 Jahren keinen Feind vor den Mauern erblickt hatte, und plünderten die Stadt aus. Als dieser edle König jedoch bald darauf starb, gruben die Westgoten dem Flusse Busento in Unter-Italien ein anderes Bett und leiteten das Wasser desselben dahin ab. Dann begruben sie den König im Grunde des Flusses in voller Rüstung, mit seinem Streitrosse und den Denkmälern seiner Siege. Den Fluss führten sie hierauf wieder zurück in sein altes Bett, dass nicht römischer Geiz oder Rachsucht den grossen Alarich in seinem Grabe entweihe und störe. Seine Nachfolger aber zogen siegreich nach Gallien, eroberten Spanien und gründeten dort das grosse westgotische Reich⁴ im Jahre 419, welches das südliche Frankreich bis zur Loire und Spanien umfasste mit der Hauptstadt Toulouse.

Lange blieb nun aber Rom nicht sicher. Nachdem die Hunnen⁵ unter Attila mit Hilfe der Westgoten und anderer germanischer

Völker im Jahre 451 auf den katalaunischen Feldern bei Chalons an der Marne besiegt und zerstreut waren, bewegte sich der grosse Zug der Völkerwanderung kräftiger und schneller vorwärts. Von allen Seiten dringen die Germanen in die römischen Provinzen ein und besetzen sie. So fiel auch im Jahre 476 der letzte weströmische Kaiser, Romulus Augustulus,* und Rom kam in die Gewalt der germanischen Krieger, die unter ihrem König Odoaker Italien erobert hatten.

Italien blieb noch für Jahrhunderte der Streitpunkt nicht nur zwischen den Germanen und dem oströmischen Kaiser, der seine Hauptstadt in Constantinopel hatte, sondern zwischen den germanischen Völkern selbst. Odoaker konnte sich nur siebenzehn Jahre lang gegen die nachdrängenden Ostgoten halten. In drei grossen Schlachten bei Isonzo, Verona und an der Adda besiegt, musste er sich ihnen im Jahre 493 ergeben. Das herrliche, tapfere Volk der Ostgoten unter dem sagenberühmten Dietrich oder Theoderich dem Grossen gründet nun ein Reich in Italien, das von Sicilien bis an die Donau und Loire reichte. Ausser diesen beiden gewaltigen Reichen der West- und Ostgoten hatte das germanische Volk der Vandalen⁷ die Nordküste Afrikas, Sardinien, Korsika und das Mittelmeer inne. Neben den Westgoten im Südosten von Gallien und in der westlichen Schweiz sassen die Burgunder mit ihren Hauptstädten Genf, Besançon, Lyon und Vienne. Sie waren die friedlichsten der germanischen Eroberer. In der östlichen Schweiz, in Schwaben und an beiden Ufern des Rheines sassen die Alamanen und Sueven. Neben ihnen, auf beiden Ufern der Donau, wohnten die Baiern, Herkuler und Gepiden. An der unteren Elbe, dann in Pannonien sassen die Langobarden. In der Mitte des eigentlichen Deutschlands herrschten die Thüringer; im Norden davon hatten die Sachsen ein mächtiges Reich gegründet, das sich vom Harzgebirge bis an die Nordsee erstreckte. Von ihnen waren Teile mit den Angeln nach Britannien gezogen. Neben den Sachsen wohnten die Friesen am Saume der Nordsee. Ausser diesen hatte noch das germanische Volk der Franken sich das Land über die Schelde hinaus bis zur Somme unterworfen.

So war fast überall auf der Westhälfte Europas germanische Herrschaft an Stelle der römischen getreten. Da die Germanen jedoch in manchen Ländern den besiegten Bewohnern an Zahl nicht gewachsen waren, so vermischten sie sich endlich mit ihnen und gingen in ihnen im Laufe der Zeit völlig auf, wie die Langobarden,

die nach Vernichtung des tapfern Volkes der Ostgoten unter ihren unglücklichen Königen Totilas und Tejas durch Ostrom, den nördlichen Teil Italiens im Jahre 568 erobert und nach sich Lombardei genannt hatten.

8. Das Reich der deutschen Franken.

a. Die Franken unter den Merovingern.

Von allen deutschen Stämmen hielten sich nur die Angelsachsen, Sachsen, Friesen, Langobarden und Westgoten selbständig, die andern haben sich bald dem Reiche der deutschen Franken anschliessen müssen und so allein ihr Bestehen gesichert.

Aus dem Frankenreiche entwickelt sich nun die selbständige Geschichte Deutschlands. Die Franken¹ hatten nicht, wie die Goten, Burgunder und andere deutsche Stämme, grosse Wanderungen gemacht; sie eroberten jedoch von ihren Wohnsitzen zwischen Maas und Schelde zunächst denjenigen Teil Galliens hinzu, welcher im Norden des Ardennenwaldes liegt, und dieser Wald schützte sie zugleich, so dass sie nicht mit in den grossen Strom der Völkerwanderung hineingerissen wurden.

Die gallo-römische Bevölkerung war so verweichlicht und verkommen, dass sie schon seit Beginn des deutschen Eindringens in Gallien kaum noch Widerstand zu leisten wagte. Deutscher Kraft waren sie nie gewachsen gewesen. Sie wurden von den einzelnen deutschen Stämmen unterworfen, bebauten für sie den Acker, trieben Handel und trugen doch wegen ihrer höheren geistigen Bildung bedeutend mit dazu bei, ihre deutschen Herrn zu bilden und zu verfeinern. Deutsche Einfachheit und Natürlichkeit litt jedoch dadurch. Von höchster Bedeutung für der Franken Reich war es, dass einer der kräftigsten Könige bei ihnen auf den Thron stieg zu einer Zeit, wo alle Staaten noch unruhig und schwankend waren. Chlodwig, aus dem Geschlechte der Merovinger², übernahm noch jung die Herrschaft über die salischen Franken³ und bereitete sich vor, die Entwürfe seines kühnen und weitschauenden Geistes auszuführen. Er gehört zu denjenigen Gewalthabern in der Geschichte, deren Thaten und Erfolge von der Kraft seines Geistes zeugen, deren Schöpfungen weit in die Geschichte der Völker hineingreifen, deren Charakter aber uns keine Achtung abgewinnen kann. Er hat den Anfang zu der grossen Vereinigung deutscher Stämme

gemacht, welche später in Karls des Grossen Reiche vollendet dasteht. Allein es waren ihm alle Wege, wenn sie nur zur Herrschaft führten, gleich gut, und er hat den Ruf seiner Kriegsthaten durch die schmähhchste Treulosigkeit gegen seine Verwandten und Bundesgenossen geschändet. Nachdem er wiederholt mit den andern Königen der Franken, die noch neben ihm und grösstenteils seine Verwandten waren, Bündnisse zum Kriege gegen andere Völker geschlossen, diese mit ihrer Hilfe bezwungen hatte und mächtig geworden war, hat er sich nicht gescheut, um alle Franken unter seine Herrschaft zu bringen, sie dann selbst durch List und Mord aus dem Wege zu räumen. Er wurde so am Ende seiner Regierung König aller Franken und seine Herrschaft fasste auf beiden Seiten des Rheins festen Fuss und reichte bei seinem Tode im Jahre 511 von da gegen den Neckar, Main, die Werra und tief hinein nach Frankreich bis zur Garonne, im Westen gegen den atlantischen Ocean, im Norden an die Nordsee, im Süden bis an die Schweiz. Die Bevölkerung dieser Länder bestand gleichmässig aus den Deutschen, welche diese Gebiete erobert hatten und den Romanen (Welschen). Beiden Elementen hat Chlodwig Rechnung getragen. Den einen durch seine Bekehrung zum katholischen Glauben, der so nach und nach im Frankenreiche Eingang fand, ausserdem durch Annahme des Consulstitels, den ihm der oströmische Kaiser übersandte, den andern genügte er durch Aufrechterhaltung des germanischen Charakters in seiner Herrschaft und in seinen staatlichen Einrichtungen. So hat er ein Reich gegründet von grosser Bedeutung für die Folgezeit, während seine Taufe der erste Schritt war zu der weltgeschichtlichen Verbindung des Germanentums mit der römischen Kirche.

Seine Nachfolger zeichneten sich jedoch ebenso wenig durch gute Seiten ihres Charakters aus, wie ihr grosser Ahnherr. Es waren unter den folgenden Merovingern schreckliche Zeiten, die nun begannen, voll Bruderkrieg, Blutvergiessen, Verwandtenmord, und Gräuel aller Art erfüllen uns mit Entsetzen und kennzeichnen die Geschichte der Nachfolger Chlodwigs. So kamen allein in der Zeit von vierzig Jahren sechs merovingische Könige durch Gift und Schwert um, und die Ränke und die Rachsucht böser Weiber, wie der Brunhilde und Fredegunde, spielen eine Hauptrolle in diesen Schreckensscenen. Unter der Herrschaft der verbrecherischen Könige nahm auch unter dem Volke die Sittenlosigkeit und Verwil-

derung, namentlich im östlichen, dem romanischen Teile des Reiches, wo die Hauptstadt schon damals Paris war, überhand, während im Westen, im deutschen Teile, bei der auch hier hervorbrechenden Wildheit und Roheit doch immer noch die Kraft des deutschen Charakters zu Mässigkeit und Reinheit der Sitten hinlenkte.

b. Die Karolinger als Hausmeier¹ der Franken.

Den letzten merovingischen Königen des Frankenreichs fehlte die persönliche Kraft vollständig. Zum Glück für das Reich standen damals als Hausmeier kräftige Fürsten unter den fränkischen Königen, die thatsächlich die Regierung, wenn auch nicht den Titel besaßen. Das ruhmreiche Geschlecht der Karolinger² führte so mit starker Hand die Herrschaft und verteidigte die Interessen des Reiches.

Und schwere Wolken hingen schon drohend über der Grenze desselben. Die Araber³ waren verwüstend und sengend aus ihrer asiatischen Halbinsel hervorgebrochen, nach Spanien übersetzt und hatten den letzten König der deutschen Westgoten, den heldenmütigen Roderich im Jahre 711 bei Xeres de la Frontera besiegt und mit der Blüte seines Volkes vernichtet. Nachdem sie so Spanien bezwungen hatten, warfen sie ihre Augen auf das deutsche Reich der Franken in Gallien und fielen über die Pyrenäen in das Land ein. Zu gleicher Zeit waren sie auch mit einem grossen Landheere und einer Flotte vor Constantinopel erschienen, so dass sie ganz Europa von Abend und von Morgen her in ihre Mitte nahmen, um es zu erdrücken und das Christentum auszurotten. Und hätten sie an beiden Seiten den Sieg erhalten, so würden sie immer weiter gezogen sein; beide grosse Heere wären vielleicht in Deutschland zusammengetroffen und hätten das Werk vollendet. Aber die Vorsehung hatte es anders beschlossen. Die Stadt Constantinopel widerstand durch ihre starken Mauern und durch das griechische Feuer⁴, welches die Einwohner gegen die feindlichen Schiffe schleuderten. Im Frankenreiche aber widerstand ihnen der starke Held Karl Martell, Hausmeier des fränkischen Reiches. Er ging den Arabern mit seinen Franken und den anderen deutschen Stämmen bis über die Loire entgegen und traf sie zwischen den Städten Tours und Poitiers, wo sich weite Gefilde ausbreiten. Hier geschah die Schlacht an einem Samstage im Oktober des Jahres 732. Eng und undurchdringlich, mit einer Mauer von Schilden bedeckt,

unerschütterlich standen die Franken und hielten den ersten ungestümen Angriff der Araber aus. Dann aber stürzten sie sich selbst auf die Feinde, warfen sie nieder und mehr als 300,000 von den Arabern sollen gefallen sein⁵, die das Schwert der Sieger würgte. Die, welche übrig blieben, flohen nach dem südlichen Frankenreich, aus welchem sie jedoch Karl bald vertrieb und ihnen für immer in den Pyrenäen eine Grenze setzte.

So hatten die Karolinger für das Reich und die schwachen Könige gesorgt, dass endlich Pipin der Kleine, Karls Sohn, es wagen konnte, den merovingischen Schattenkönig ganz bei Seite zu thun und sich selbst vom Hausmeier zum Könige der Franken zu erheben. Mit Hilfe des Papstes, mit Zustimmung der fränkischen Fürsten setzte er sich die Königskrone im Jahre 752 auf und war so der erste Karolinger als König der Franken.

Zum Danke für des Papstes Hilfe zog er auch 755 nach Italien, wo jener von den Langobarden hart bedrängt wurde, eroberte die Stadt Ravenna und übergab sie mit dem umliegenden Lande dem Papste⁶.

9. Karl der Grosse, römisch-germanischer Kaiser.

Als Pipins Sohn, Karl, im Jahre 768 den Thron bestieg, nach seines Bruders Karlmanns Tode alleiniger König der Franken, stand sein Reich an Bildung noch immer hinter seinen westlichen Nachbarn zurück. Diesen Mangel durch Errichtung von Schulen und Verbreitung des Christentums zu heben, war sein ernstes Ziel.

Die erste Zeit seiner Regierung hallt jedoch noch wieder von Waffenlärm und Kriegsgetümmel, in das ihn seine Stellung zur gänzlichen Befestigung und Abrundung seines Reiches stürzte.

So besiegt er die Langobarden unter ihrem König Desiderius und fügt sie seiner Herrschaft ein, besiegt und bekehrt die noch heidnischen Sachsen nach jahrelangen blutigen Kämpfen zum Christentum und sichert das Reich gegen die benachbarten Dänen, Slaven, Avaren im Nordosten und Osten und gegen die Araber im Westen.

Durch die Kriegsthaten Karls, an denen wir neben der Schnelligkeit, mit der er verfährt, besonders die Beharrlichkeit bewundern, mit welcher er an einem gefassten Entschluss festhält, hatten die Grenzen des fränkischen Reiches sich bedeutend erweitert. Es erstreckte sich im Süden bis zum Ebro und Garigliano, im Osten bis

zur Raab und Elbe, im Norden bis an die Eider. Völker verschiedener Abkunft waren in ihm vereinigt, aber sie alle verband der gemeinsame christliche Glaube zu einem einzigen grossen Ganzen. Der Nationalität nach überwog jetzt eher die deutsche gegenüber der romanischen, denn alle germanischen Stämme des Festlandes gehörten zum Reiche, und wenigstens so weit ist also durch Karl den Grossen jener Gedanke einer Vereinigung aller Germanen unter dem Zeichen des christlichen Glaubens, dessen Ausführung schon Theoderich der Grosse¹ anstrebte, zur Verwirklichung gekommen, wenn auch die christlichen Angelsachsen in Britannien und die noch heidnischen skandinavischen Völker ausserhalb des Verbandes geblieben sind. Aber wenigstens seinen Einfluss hat Karl auch den Angelsachsen gegenüber geltend gemacht; er hat freundschaftliche Beziehungen mit ihnen und ihren Königen aufrecht erhalten, der König Egbert ist durch ihn zur Regierung gelangt, und selbst die schottischen Könige nannten sich Karls Diener. So stand dieser, nachdem er seine wichtigsten Kriegsthaten vollführt hatte, als der eigentliche Herr der germanisch-romanischen Länder da, soweit dieselben dem christlichen Glauben gewonnen waren.

Für die allmächtige Stellung, die Karl als der gewaltige Herrscher des grossen christlichen germanischen Frankenreiches einnahm, gab es nur einen Titel, welcher ihr entsprach. Es war der des römischen Kaisertums, welcher seit dem Untergange des römischen Reiches im Abendlande² ruhte³, aber noch immer in der Erinnerung an die untergegangene Grösse Roms die Gemüter mit Ehrfurcht erfüllte. Karl kam durch die gewaltige Ausdehnung seines Reiches der Macht der alten Imperatoren gleich; zu seinem Reiche gehörten fast alle Länder Europas, welche einst dem Römerreiche unterworfen waren, wenigstens waren alle Sitze der alten Imperatoren in seiner Hand. So lag es nahe⁴, dass ihm zu der Macht auch die Würde des Kaisers verliehen wurde. Aber diese hatte nun doch einen andern Inhalt und andere Bedeutung als die der alten römischen Kaiser. Karl war in die engsten Beziehungen⁵ zum Papst und zur Kirche getreten, er galt⁶ auch als das Haupt der abendländischen Christenheit, und wie die Idee seines Reiches eine durchaus christliche war, so wurde nun auch das neue Kaisertum als ein solches in universalem Sinne aufgefasst.

Als nun der Papst Leo III. von den Anhängern einer ihm feindlichen Prozeßion öffentlich gemisshandelt war, floh er aus Rom

und suchte bei Karl, der sich gerade in Paderborn aufhielt, Schutz und Hilfe gegen seine Feinde. Karl empfing ihn auf das feierlichste unter einem fast ungläublichen Zulauf des ehrerbietigen Volkes. Da der Papst aber mancher Verbrechen angeklagt war, liess er erst eine strenge Untersuchung zu seiner Reinigung anstellen und führte ihn dann mit einem Heere selber nach Rom zurück.

Es war am Weihnachtsfeste des Jahres 800 nach Chr., als Karl in der St. Peterskirche zu Rom dem Gottesdienste beiwohnte. Fast von allen Völkern des Abendlandes waren in der Hauptstadt der christlichen Kirche Menschen versammelt, und als das Hochamt vollendet war, setzte der Papst dem mächtigen Frankenkönige die römische Kaiserkrone aufs Haupt. Das versammelte Volk jubelte laut und rief: „Karolus, Augustus, von Gott gekrönter, grosser, friedbringender Kaiser der Römer, Dir Ruhm und Sieg!“ Zugleich kniete der Papst vor ihm nieder und huldigte ihm, wie die römischen Bischöfe vorher dem Kaiser in Konstantinopel zu huldigen pflegten.

So wurde im 324. Jahre, nachdem Romulus Augustulus als der letzte weströmische Kaiser die Krone durch germanische Völker verloren hatte, dieselbe von dem deutschen Karl dem Grossen wieder erneuert. Er selbst legte solche Wichtigkeit auf die Kaiserkrönung, dass alle seine Unterthanen vom zwölften Jahre ihres Lebens an ihm von neuem den Huldigungseid schwören mussten. Ueberraschend und unangenehm war es ihm nur, dass der Papst schnell die Gelegenheit in der Kirche ergriff, wo Karl betend kniete und ihm die Kaiserkrone aufsetzte, ehe er selbst es hätte thun können, wie er beabsichtigte. Aus diesem zufälligen Eingreifen des Papstes leiteten dann die späteren Päpste ihr Recht ab, die Kaiserkrone allein verleihen zu dürfen, eine Anmassung, die um so lächerlicher und unpassender war, als der damalige Papst Leo III. nicht die geringste Macht, noch weniger das Recht hatte, die weströmische Kaiserkrone zu vergeben. Karl dem Grossen gehörte sie durch seinen Besitz ihrer Länder schon von selbst, auch hat er sich zum Papste nie so gestellt, als verdanke er etwa ihm jene Würde und hat das Kaisertum nie als der Verleihung und Bestätigung durch den Papst bedürftend angesehen.

Durch die feierliche Handlung seiner Kaiserkrönung war Karls grosses Werk der äusseren Gestalt⁷ nach vollendet. Im Januar 814 starb er von Freund und Feind betrauert, wurde in Aachen aufs

feierlichste einbalsamiert und dort in der Kaiser-Gruft in vollem Schmucke auf einem marmornen Stuhle sitzend bestattet.

Er ist das Ideal eines echt germanischen Mannes und wird mit Recht der Vater und Schöpfer des germanischen Zeitalters genannt, das er zuerst siegreich auf den Schauplatz der Geschichte geführt hat. —

10. Die Bildung Frankreichs und Deutschlands aus dem Reiche Karls des Grossen.

Ein Kaiser und Held wie Karl der Grosse vermochte das gewaltige Reich, das er an der Spitze seiner germanischen Völker, besonders der Franken, geschaffen hatte, zusammen zu halten und zu leiten. Seine Herrschaft erstreckte sich über das alte Germanien, Gallien bis nach Spanien hinein und über ganz Italien. Anders jedoch war es mit seinen Nachfolgern. Sie waren viel zu schwach, die Einheit des Reiches aufrecht zu halten.

Unter Karl dem Grossen waren die verschiedenen Nationen als solche in ihrem ersten Entstehen; und was Sprache und Nationalität anbelangt, so fingen sie erst an, die Keime innerer Zusammengehörigkeit nach den Charaktereigenschaften der einzelnen Völker zu sammeln und fortzupflanzen. Das Frankenreich der Nachfolger des grossen Karl jedoch steht im Innern schon ganz verändert da. Was dort nur erst lebendiger Keim war, hat sich hier schon zu einem kräftigen Spross entwickelt, dessen Wachstum unaufhaltsam vorwärts schreitet. Während man unter Karl dem Grossen noch von keiner gallo-romanischen Nation als einem in sich festen Körper sprechen konnte, so wenig wie von einem grossen Deutschland, so hatten sich die Stämme beider Nationen unter den letzten Karolingern ihrer Sprache, Sitte und ihrem Charakter nach schon bestimmt von einander getrennt und standen sich als zwei unabhängige wirkliche Nationalitäten gegenüber.

Dieser Umstand wurde besonders befördert durch die geringe Anzahl der germanischen Franken¹, der Sieger über Gallien. In der Mitte einer erdrückenden Mehrheit der Gallo-Romanen waren sie bald genötigt, ihre deutsche Sprache aufzugeben und die populär-romanische², die ihrer Unterthanen anzunehmen, denen sie auch an Bildung nachstanden. So gingen die deutschen Sieger bald völlig in ihren besiegten Unterthanen auf. Hinzu kam noch, dass die Enkel Karls des Grossen sein Reich unter sich teilten und zwar

teilweise nach den verschiedenen Nationalitäten, deren charakteristische Verschiedenheit³ sich damals offen zeigte. Die Teilung⁴ selbst, welche die Enkel Karls des Grossen im Jahre 843 zu Verdun und dann später noch im Vertrag zu Mersen 870 über Burgund, Elsass und Lothringen, das zwischen Frankreich und Deutschland liegende Erbe ihres Neffen Lothar, ausführten, teilte die Völker noch mehr nach ihrer Sprache und Nationalität.

So erhielt Karl der Kahle die westlichen Teile des Reiches der Franken⁵ bis an die Pyrenäen, der auch den Namen der germanischen Sieger beibehielt und sich Frankreich nannte. Von den Franken verschmolz so nur ein kleiner Teil, gewissermassen die Vorposten der andern germanischen Völker, mit den Gallo-Romanen in das eine Volk der Franzosen.

Karls des Kahlen tapferer Bruder Ludwig, genannt der Deutsche, erhielt das eigentliche Germanien, die Masse der germanischen Völker, und wurde so der Begründer des heutigen Deutschlands. Sein Reich erstreckte sich von der Schweiz mit Basel über die rhätischen, norischen und kärnthner Alpen bis an die Donau, so dass Baiern, Oesterreich und Ungarn teilweise zu Deutschland gehörten. Die Grenze lief dann an der Oder hinunter bis an die Ostsee, an Holstein vorbei, nach dem deutschen Ocean (Nordsee), umfasste Friesland und auf dem linken Ufer des Rheins alles Land östlich von dem Flusse Maas mit den Städten Utrecht, Aachen, Lüttich, Metz, Trier, Köln, Strassburg, also auch einen Teil der Niederlande, des Elsass und Lothringens.

Nachdem so jede dieser beiden Nationen erst sich selbst gegeben war, konnten sie beide auf dem Wege nationaler Entwicklung in Sprache, Sitte und Bildung mit Erfolg weiter schreiten.

11. Der Aufschwung Deutschlands unter König Heinrich I.

Das durch Karl den Grossen so glänzend aufgerichtete Reich der Franken zerfiel durch die Zwietracht und Untüchtigkeit seiner Nachfolger. Zerrissenheit und Mutiosigkeit herrschten in Frankreich wie auch im deutschen Lande.

Um diesem traurigen Zustande ein Ende zu machen, wählten die in Fritzlar versammelten deutschen Reichsfürsten im Jahre 919 den Herzog Heinrich von Sachsen, einen hochherzigen und tapferen Fürsten, zum Könige des deutschen Reiches.

Er war von edler, majestätischer Haltung, von gewandtem jugendlichem Körper, kräftig und thätig, mit einem durchdringenden, befehlenden Auge. Sein blosses Erscheinen fesselte; dabei besass er jedoch noch grosse geistige Eigenschaften; er war klug, gelehrt und von klarem Verstande. Der Einfluss eines solchen Monarchen auf die fortschreitende Entwicklung der Gesellschaft in Deutschland konnte nicht verfehlen, Erfolge herbeizuführen, welche denen eines Karls des Grossen gleichkamen.

Die aufrührerischen Herzöge von Schwaben, Baiern, Lothringen und Elsass, welche sich gern ganz unabhängig vom deutschen Könige gemacht hätten, unterwarf er mit Kraft und Glück seiner Regierung. Da er nun fand, dass er schwerlich die grossen Herzogtümer, welche sich im Laufe des letzten Jahrhunderts in Deutschland gebildet hatten, auflösen könnte, so führte Heinrich eine neue Politik ein, um die Einheit des Reiches zu stärken, und übergab die Herzogtümer, wenn sie frei wurden, seinen eigenen Verwandten und persönlichen Anhängern und verband die übrigen Herzöge mit sich, indem er sie mit Gliedern seiner Familie verheiratete und die verschiedenen mächtigen Geschlechter des Reiches in eine grosse Familie einte. — Als so der Friede im ganzen Reiche wieder hergestellt war fand Heinrich nun Gelegenheit, seine Aufmerksamkeit auf die innere Wohlfahrt des Staates zu richten. Um diese zu sichern, hatte er erst die Gefahren zu beseitigen, die bisher von aussen schon eingedrungen waren und noch beständig drohten.

Schon seit Jahren hatten die Ungarn Einfälle in deutsche Gebiete gemacht, geplündert und geraubt und eine Menge Gefangener mit sich fortgeführt. Da Heinrich damals sah, dass er ihnen mit der gegenwärtigen deutschen Heerverfassung nichtwiderstehen könne, so verpflichtete er sich ihnen gegenüber, für neun Jahre einen jährlichen Tribut zu zahlen, wenn sie weitere Einfälle unterliessen. Während dieser Frist nun hat Heinrich vollständig neue Einrichtungen und Massregeln ins Leben gerufen. Um die freien Bewohner vor den Plünderungen der Ungarn im offenen Lande zu schützen, legte er feste Plätze an, befestigte Städte mit Wall und Graben und bewog die Landbewohner, ihren Wohnsitz darin zu nehmen und von da aus das Land zu bebauen. So schuf er Städte und ein freies Bürgertum, das an dem deutschen König treu hing.

Die wilde Unordnung, mit der die berittenen Vasallen des Reiches, die Herzöge, Grafen, Bischöfe und Aebte, jeder Herr durch

sein Banner kenntlich, zum Angriff stürzten und miteinander in dem Ungestüm des Angriffes wetteiferten, wurde jetzt von Heinrich, der jede Art von ritterlichem Kampf trefflich verstand, den geschulten Bewegungen der Infanterie und der Gefechtsweise in geschlossenen Reihen angepasst. Dies schien der beste Weg, um einst den ungarischen Horden erfolgreich widerstehen zu können. Um nun den Adel willig zu machen, die neue Ordnung der Heerverfassung richtig auszuführen, schuf Heinrich das Rittertum erst als solches in einen ritterlichen Stand um und führte die Turniere ein, in denen die tapfersten Ritter vor den Augen der Damen und des ganzen Volkes Belohnungen für ihren Mut erhielten.

Diese Einrichtung hob gar sehr das Ansehen des Adels; denn jetzt hatte auch der kleine Vasall in Folge seiner ritterlichen Stellung Gelegenheit sich auszuzeichnen und fühlte sich als ein Glied des grossen ritterlichen Standes, dem er angehörte. Ein Ritter sollte auch nur der von diesen Vasallen werden, der nie die heilige Kirche oder das deutsche Reich mit Wort oder That beschädigt, der nie eine Frau oder ein Mädchen beleidigt, der nie einen andern betrogen oder sein Wort gebrochen und der nie von dem Schlachtfelde geflohen wäre.

Als nun im Jahre 933 der Waffenstillstand mit den Ungarn abgelaufen war und Gesandte von Ungarn kamen, um den jährlichen Tribut von Heinrich zu verlangen, liess er ihnen einen verstümmelten rüdigten Hund als Antwort vor die Füsse werfen und erklärte tödlichen Krieg mit ihrer Nation. Augenblicklich überschritten die Ungarn, nachdem diese Beleidigung ihrer Abgesandten bekannt war, die Grenze in zwei mächtigen Haufen, von denen jedoch der kleinste über 50,000 Mann stark, durch den Heerbann von Sachsen und Thüringen in der Nähe von Sondershausen vollständig vernichtet wurde. Die andere und zahlreichere Abteilung rückte der Saale entlang gegen Heinrich vor in die Gegend von Merseburg. Als die Nachricht von der Niederlage ihrer Landsleute die Ungarn traf, brannten sie sogleich an den Ufern des Flusses entlang Alarmfeuer an, um die ihrer Leute heranzurufen, welche sich um zu plündern über das Land zerstreut hatten.

Heinrich redete seine Truppen mit begeisterter Rede an und alle schworen einstimmig, auf dem Schlachtfelde zu sterben oder ihre Feinde zu vernichten. Das Bild des Heiligen Michael, des Verteidigers des Himmels, wurde vorangetragen als das Banner des

deutschen Reiches. Ein blutiges Ringen begann nun, die Ungarn schrieen „Hui! Hui!“ — die Deutschen „Kyrieleison!“ Lange schwankte der Sieg, wurde aber endlich durch die Ordnung und den begeisterten Mut der Deutschen zu ihren Gunsten entschieden. Ueber 30,000 Ungarn blieben tot auf dem Schlachtfelde, die übrigen flohen. Eine ungeheure Menge christlicher Sklaven wurde im Lager der Ungarn gefunden und der Freiheit zurückgegeben. Nach dem Siege kniete Heinrich an der Spitze seiner Truppen auf dem Schlachtfelde nieder und dankte Gott und dem deutschen Schutzpatron. Die der Schlacht entronnenen Ungarn wurden jedoch überall im Lande, wo sie sich zeigten von dem wütenden Volke überfallen und zu Stücken gehauen. Sieben ihrer ausgezeichnetsten Führer wurden lebend in ihr Land zurückgeschickt, ihrer Hände, Nasen und Ohren beraubt mit der Mahnung, in Zukunft lieber friedlich zu Hause zu bleiben. Der Schrecken der Ungarn kam nun dem gleich, welchen sie früher durch ihre Roheit und Wildheit den Deutschen eingeflösst hatten.

So verstand es Heinrich, das deutsche Reich nach innen stark und kräftig zu machen und es auch nach aussen hin mit siegreicher Hand gegen seine Feinde zu verteidigen. Er war mit Wort und That ein echter deutscher Fürst und hat durch seine Bevorzugung und Vermehrung der bürgerlichen Städte dem Reiche einen Haupt-Bestandteil zugefügt, der später, als das Reich durch die Schwäche der Könige und Kaiser zerfiel, stets hinter seinen festen Wällen deutsches Wesen und deutsche Sitten vertreten und weiter ausgebildet hat.

Wie König Heinrich schon, so hob auch noch mehr sein Sohn Otto I., den die Nachwelt den Grossen nannte, die Stellung Deutschlands durch gewaltige Thaten. Mit starker Hand stellte er im Innern des Reiches Ruhe her und sicherte die Grenzen gegen äussere Feinde. Unter seiner Regierung fielen die Ungarn zum letzten Mal in Deutschland ein. Auf dem Lechfelde im Jahre 955 trat er ihnen mit der gesamten deutschen Streitmacht entgegen und erfocht einen glänzenden Sieg. Die Blüte des ungarischen Volkes lag da erschlagen; es fiel seitdem nie wieder in Deutschland ein. Im selben Jahre schlug er auch die benachbarten Wenden, die den Osten Deutschlands beunruhigten in blutiger Schlacht, in der gegen 200,000 umgekommen sein sollen.

In all seinen Thaten strahlte ihm das Bild Karls des Grossen voran. Dessen Kaisertum wiederherzustellen war sein höchstes Ziel. Er liess sich deshalb auch in Rom zum Kaiser krönen, wobei der Papst den Grundsatz anerkannte, dass dem deutschen König allein dieser Titel gebühre, er ihn sich aber in Rom holen müsse. Damit fiel dem deutschen König auch die Herrschaft über Italien zu.

Diese Verbindung der alten römischen Kaiserwürde mit dem deutschen Königtum hat manches Unglück für Deutschland herbeigeführt. Viel deutsches Blut ist um Italiens Besitz geflossen, und die erschütternden Kämpfe zwischen den Kaisern und Päpsten haben endlich das Kaisertum gestürzt und Deutschland eine lange Zeit hindurch ohnmächtig gemacht. Doch ist auch mancher Vorteil für Deutschland aus dieser Verbindung entsprossen. Das deutsche Königtum wurde dadurch bedeutend erhöht; es wurde die höchste weltliche Gewalt, und damit hob sich auch das Selbstgefühl des deutschen Volkes. Das Gefühl der Einheit erstarkte in dem Bewusstsein von der Weltmacht ihres Kaisers. Ein Beweis für dies jetzt zu voller Stärke erwachende Gefühl der Nationalität liegt in der Thatsache, dass damals zuerst der Volksname „Deutsche“ in der Kanzlei Ottos gebraucht wurde und bald allgemeine Verbreitung im ganzen Volke fand.

Mit Otto erlosch der Glanz des sächsischen Kaiserhauses. Unter seinen nächsten Thronfolgern, die oft noch zu jung die schwierige Herrschaft antraten, büsste das deutsche Königtum an Ansehen im Innern wie an Macht nach aussen bedeutend ein.

12. Kaiser Heinrichs IV. Kampf mit Fürsten und Papsttum.

Dem sächsischen Kaisergeschlecht folgte in der Regierung des deutschen Reiches das Fränkische. Unter ihm entbrannte der Kampf der Fürsten und des Papstes, die kaiserliche Macht einzuschränken, aufs heftigste. Kaum sechs Jahre alt war der Thronfolger Heinrich IV., dem die Lösung so vieler Streitfragen zufiel. Nachdem er den Händen seiner Mutter Agnes von Poitiers durch die List und Gewalt des finsternen Erzbischofs Anno von Köln entrissen war, wurde der junge Prinz streng und abgeschlossen von der Welt erzogen. Als Anno jedoch auf einer Reise nach Rom abwesend war, bemächtigte sich der ebenso ehrgeizige aber liebenswürdige und

freie Erzbischof Adalbert von Bremen der Person Heinrichs. Schlimmeres hätte diesem nicht widerfahren können; denn Adalbert liess ihm nun in allen Stücken¹ den Willen; und während Anno den Knaben strenge behandelt hatte, durfte sich derselbe jetzt jeder Regung seiner den sinnlichen Genüssen zuneigenden Natur ungestört hingeben. Diese verschiedene Art seiner Erziehung übte den verderblichsten Einfluss auf seine Entwicklung. Sein schnelles und feuriges Wesen äusserte sich in Jähzorn und Rachsucht; sein von Natur edler und hochstrebender Sinn verwandelte sich in Stolz und Herrschsucht.

Da er sich meistens im Lande der Sachsen aufhielt, Burgen darin anlegte, das Volk zu Frohndiensten heranzog und seine Fürsten stolz behandelte, kam es bald zum Bruch zwischen beiden Theilen. Als der König den Bitten der Sachsen, ihr Land nicht stets durch seinen Aufenthalt so zu belästigen, abgewiesen, rückten sie plötzlich mit 80,000 Mann vor Goslar und folgten dem König dann nach der starken Harzburg. Nur mit Mühe rettete er sich von hier, unter grossen Gefahren, durch die Gebirge des Harzes. Drei Tage musste er fast ohne Speise und Trank mit wenigen Begleitern unter Führung eines Jägers in der Wildnis umherirren und glaubte bei jedem Geräusch des Windes in den hohen Gipfeln der Tannen die Fusstritte seiner Verfolger zu hören. Nachdem er sich gerettet, erliess er ein allgemeines Aufgebot gegen die Sachsen. Ein starkes Heer aus Rittern und Lehnsleuten aller Staaten versammelte sich bald um ihn. In der Schlacht bei Langensalza an der Unstrut wurden die Sachsen geschlagen und ihr Land furchtbar verwüstet.

Doch noch ein stärkerer Feind erwuchs ihm. Papst Gregor VII. wollte die Kirche von allen Missbräuchen und Uebelständen reinigen, sie unabhängig von jedem weltlichen Einflusse machen und ihr die Herrschaft der Welt verschaffen.

Deshalb eiferte er zuerst gegen das Erkaufen geistlicher Aemter durch Geld, welches man das Verbrechen der Simonie² nannte und als eine Sünde gegen den heiligen Geist betrachtete. Dann setzte er die Bestimmung durch, dass der Papst nicht mehr von dem deutschen Kaiser gewählt werden solle, sondern von den Kardinälen und der römischen Geistlichkeit³. Auch bestimmte er im Jahre 1074, dass die Geistlichen in Ehelosigkeit, Cölibat, leben sollten, um sie desto enger an die Kirche zu fesseln, wenn sie

aller weltlichen Bande ledig wären. Doch Gregor ging noch weiter. Im Jahre 1075 verbot er allen Bischöfen und Geistlichen die Belehnung eines geistlichen Amtes durch einen weltlichen Fürsten oder Herrn anzunehmen. Bis dahin hatte die Ernennung der Bischöfe fast ganz in den Händen der deutschen Könige gelegen; sie erteilten ihnen als Zeichen ihrer Würde einen Ring und einen Hirtenstab, und die Bekleidung mit ihnen nannte man die Investitur⁴. Gregor bestimmte nun, dass Jeder, wer ein Bistum oder eine Abtei aus weltlichen Händen empfangt, aus der Gemeinschaft der Geistlichen ausgestossen sein solle.

Diese Verfügung traf die Interessen Heinrichs hart, der sich bisher durch die Einsetzung der Bischöfe eine starke Partei an ihnen gewonnen hatte. Er antwortete deshalb dem Papste aufs heftigste und liess ihn durch ein Concil deutscher und italienischer Bischöfe seiner päpstlichen Würde für verlustig erklären. Auf dieses Vorgehen des Kaisers antwortete Gregor mit dem Bannfluche und der ausgesprochenen Absetzung Heinrichs. Zugleich jedoch wiegelte er die deutschen Fürsten gegen den König auf und suchte sie zu überreden, einen neuen König zu wählen, wozu diese auch geneigt waren.

In dieser verzweifelten Lage fasste Heinrich einen ganz unerwarteten Entschluss. Um sich mit dem Papst zu versöhnen, brach er, nur von seiner Gemahlin und einigen getreuen Rittern begleitet, nach Italien auf. Die Reise über die mit Schnee und Eis bedeckten Gebirge war mit unsäglichen Schwierigkeiten und Gefahren verknüpft. Die Kaiserin musste sich, in eine Ochsenhaut gewickelt, über die steilen Eisfelder des Mont Cenis durch gemietete bergkundige Eingeborene hinabschleifen lassen, während die Männer auf Händen und Füßen krochen und oft lange Schneeflächen hinabrollten.

Im Schlosse von Kanossa⁵, bei der Gräfin Mathilde von Toskana hielt sich der Papst auf und dorthin reiste der Kaiser. Anfangs wollte der Papst nichts von Aussöhnung wissen, sondern berief sich auf die Entscheidung des deutschen Reichstages; und erst auf vieles Bitten erlaubte er, dass Heinrich in der Kleidung eines Büssenden, im härenen Hemde, mit nackten Füßen in die Burg eingelassen wurde.

Es war mitten im härtesten Winter, im Januar 1077. Drei Tage lang musste der Kaiser nüchtern und barfuss vom Morgen

bis Abend im Hofe harrten. Alle im Schlosse waren gerührt; Gregor selbst schreibt in einem Briefe, die Anwesenden hätten ihn hart getadelt und gesagt, sein Betragen sähe eher einer tyrannischen Grausamkeit, als einem apostolischen Ernste gleich. Die Gräfin Mathilde flehte mit heissen Thränen, und Heinrich verlangte am Ende nur, man sollte ihn wenigstens wieder hinauslassen. Am vierten Tage endlich liess ihn der Papst vor sich und sprach ihn vom Banne los. Doch musste Heinrich versprechen, sich dem Papste zu fügen und der Ausübung aller königlichen Macht vorläufig zu enthalten.

Mit Scham und Zorn im Herzen zog der Kaiser von dannen; er hatte eine Demütigung erfahren, wie sie eines Kaisers unwürdig war. Und doch half ihm sein Nachgeben nichts. Die Fürsten hatten noch während seiner Abwesenheit in Italien einen neuen König in Herzog Rudolf von Schwaben gewählt. Heinrich sammelte nun seine Heerhaufen zum Kampfe gegen ihn und seine Anhänger, würde jedoch wahrscheinlich überwunden worden sein, wenn nicht sein Gegenkönig in der dritten Schlacht, wiewohl siegreich, tödtlich verwundet und am folgenden Tage gestorben wäre. Die rechte Hand war ihm abgehauen worden und der Herzog Gottfried von Niederlothringen hatte ihm die Spitze der Reichsfahne in den Unterleib gestossen. Das strenge Volksgefühl für beschworene Treue hat dem sterbenden Rudolf beim Anblick seiner abgehauenen Hand die Worte in den Mund gelegt: „Seht, das ist die Hand, mit welcher ich dem Kaiser Heinrich Treue geschworen habe“. Unter solchen Kämpfen, zu denen auch noch in seinem Alter die mit seinen Söhnen Konrad und Heinrich kamen, welche von dem Papste gegen den eigenen Vater aufgehetzt worden, starb der lebensmüde Kaiser zu Lüttich im Jahre 1106. Der Hass der Geistlichkeit gegen ihn ging so weit, dass man seine Gebeine wieder aus dem Grabe holte und noch fünf Jahre unbeerdigt stehen liess.

13. Deutschlands Blütezeit unter Kaiser Friedrich I. von Hohenstaufen.

Von den Hohenstaufen¹, die bald nach der Fränkischen Kaiser Aussterben den deutschen Thron bestiegen, ist Friedrich I. einer der gewaltigsten Herrschergestalten. Er war hochgesinnt, tapfer,

mit eisernem unbiegsamen Willen und von trotziger Kraft. Auch in seinem Körper zeigte sich der grossartige Geist. Seine Gestalt war männlich kraftvoll, die Gliedmassen wohl gebaut und stark; blonde Locken bedeckten die hohe Stirn, und unter ihr blickten die scharfen durchdringenden blauen Augen. Die fein-umrissenen Lippen und das kräftige Kinn schmückte nach alter Fürstensitte ein hochgelber Bart, und nach ihm hat er von den Italienern seinen Beinamen Barbarossa auf Deutsch Rotbart, erhalten. Jugendlich frische Röte und natürliche Freundlichkeit gaben dem Gesichte den heitern Ausdruck, welcher die Gemüter anzieht; aber der feste, stolze Gang und die ganze Haltung des Körpers zeigten wiederum den geborenen Herrscher.

Schon als Jüngling hatte er Thaten verrichtet, die den grossen Mann verkündigten. Gleich nach seinem Regierungsantritt trat er auch schon mit Kraft auf, brach die Burgen der Raubritter, liess diese selbst hinrichten und zeigte sich als den starken Beschützer von Ordnung und Recht. Auch nach aussen erhob er das Ansehen des deutschen Reiches wieder und brachte es überall zur vollen Geltung.

Der seine ganze Seele erfüllende Gedanke war die Wiederherstellung des römisch-deutschen Kaisertums in all jenem Glanz und jener Herrlichkeit, in welcher es in den Tagen Karls und Ottos des Grossen gestrahlt hatte. Sollte diese Idee aber vollständige Verwirklichung erhalten, so musste namentlich auch in Italien die Herrschaft des deutschen Kaisers hergestellt und befestigt werden. Dort setzten ihm jedoch die italienischen Städte den hartnäckigsten Widerstand entgegen. Vor allen war das Haupt der lombardischen Städte, Mailand, hochfahrend und trotzig. Es hatte die benachbarten, dem Kaiser ergebenen Städte Lodi und Como eingenommen und verwüstet, und verachtete alle Befehle des Kaisers, dieselben wieder frei zu geben. Friedrichs Geduld war erschöpft. Mit einem gewaltigen Heere von 100,000 Mann zu Fuss und 15,000 Reitern zog er nach Italien. Der Krieg begann mit aller Erbitterung der damaligen Zeit. Er zog sich indes sehr in die Länge und erst im dritten Jahre des Krieges, 1162, vermochte er die starke Stadt Mailand zu bezwingen, nachdem viel Blut auf beiden Seiten geflossen war. Durch ein strenges Strafgericht wollte der Kaiser den Geist der Widerspenstigkeit schrecken. An drei Tagen mussten die Consuln und Vornehmen der Stadt in immer grösserer Zahl

und am letzten Tage mit ihnen das ganze Volk, in hundert Scharen geteilt, in das deutsche Lager vor Lodi ziehen und im Angesichte dieser von ihnen gemisshandelten Stadt in Bussgewändern mit Kreuzen in den Händen, Asche auf dem Haupte, und mit Stricken um den Hals vor dem Kaiser sich demütigen. Mehr als hundert Fahnen der Stadt wurden an diesem Tage vor dem kaiserlichen Throne niedergelegt, und zuletzt das Hauptbanner der Stadt, das Karoccio², herangefahren. Der hohe Baum desselben mit seinen eisernen Blättern wurde zum Zeichen der tiefsten Demütigung vor dem Kaiser niedergebeugt. Die neben ihm sitzenden Fürsten und Bischöfe sprangen auf aus Furcht, von dem mächtigen Baume erschlagen zu werden; Friedrich aber riss den Saum der Fahne herunter. Da stürzte alles Volk mit lautem Jammer zu Boden und flehte um Gnade. Der Kaiser jedoch blieb unbewegt und liess durch seinen Kanzler Rainald die Urkunde der Unterwerfung der Stadt vorlesen. Die Mauern der stolzen Stadt wurden von den erbitterten Nachbarstädten in wenigen Tagen niedergerissen, zerstört, die Festungsgräben ausgefüllt und die ganze Stadt dem Erdboden gleichgemacht. Das prachtvolle Mailand glich nach der Vertreibung der Bewohner, die in vier Flecken der Nachbarschaft angesiedelt wurden, einem grossen Totenhause. Dies geschah im Jahre 1162.

Als es jedoch vierzehn Jahre später wieder zum Kriege mit den lombardischen Städten kam, die Mailand wieder aufgebaut und eine neue starke Festung Alexandria am Tanaro gegründet hatten, weigerte sich der mächtigste deutsche Reichsfürst, Heinrich der Löwe, Herzog von Sachsen und Baiern, dem Kaiser Heeresdienst zu thun. Mit geschwächtem Heere zog deshalb Friedrich, als alle Bitten nichts halfen, Heinrichs Trotz zu brechen, gegen die Lombarden. Bei Legnano kam es zur Schlacht. Trotzdem das deutsche Heer an Zahl bedeutend schwächer war, drang es doch mutig vor, schon wankte der eine lombardische Flügel und die Ordnung der Mailänder kam in Verwirrung. Der Kaiser drängte gerade auf die Mitte los, wo das Karoccio stand. Die Schutzschar, die geschworen hatte, es bis zum Tode zu verteidigen, wich schon, der Deutschen Mut wuchs, sie rissen die heilige Fahne von dem Karoccio herunter. Allein in diesem Augenblick ermannte sich die Todesschar der Mailänder und stürmte von neuem heran. Des Kaisers Fahnen-träger sank an seiner Seite nieder, die Heerfahne mit ihm; doch der Kaiser in glänzender Rüstung kämpfte den Seinigen mutig

voran. Plötzlich stürzte auch er mit dem Streittrosse und verschwand. Da ergriff das ganze kaiserliche Heer Schrecken und Verwirrung; es erlitt eine völlige Niederlage, der Kaiser entkam nur mit wenigen Getreuen dem wilden Getümmel im Schutze der Nacht.

Der Kaiser beehrte hierauf Frieden und die Gegner hatten sich jetzt so achten gelernt, dass er auch bald zu stande kam. Die Städte in Italien liessen ihre Behörden vom Kaiser anerkennen und schworen ihm Treue, hatten dagegen innerhalb ihrer Mauern völlige Freiheit, so dass sie nach ihren Gesetzen und Gewohnheiten leben konnten, wie sie wollten.

Das Ende seiner Laufbahn fand Friedrich im Morgenlande. Nachdem er noch den stolzen Herzog Heinrich den Löwen wegen seiner Untreue in der Not gedemütigt, die Herzogtümer demselben abgenommen und ihm ergebene Fürsten übertragen hatte, rüstete der Kaiser gegen die Türken einen Feldzug. Die Nachricht hatte sich nämlich verbreitet, dass Sultan Saladin Jerusalem wieder erobert habe, und dass über 21,000 Christen dabei gefallen seien. An der Spitze von 150,000 wohlgerüsteten Streibern zog der greise Held, dem noch das Feuer der Jugend in den Adern rollte, im Mai des Jahres 1189 aus. Als die Griechen ihm mit Treulosigkeit begegneten, züchtigte er sie und zerstörte ihre Städte; den Sultan von Iconium schlug er in die Flucht und eroberte seine Hauptstadt. Bei allen diesen Kämpfen glänzte der deutsche Kaiser noch als Greis in seiner Heldenkraft allen voran und führte sein Heer durch alle Gefahren sicher bis an die Grenzen von Syrien. Allein hier war das Ziel seiner hohen Laufbahn gesteckt. Als am 10. Juni 1190 das Heer von Seleucia aufbrach und über den Fluss Kalykadnus oder Seleph zog, sprengte der kühne Greis, welchem der Zug über die Brücke zu langsam ging, mit seinem Pferde in den Strom, um schneller zu seinem Sohne Friedrich zu kommen, der den Vortrab des Heeres anführte. Aber der reissende Strom ergriff ihn und führte ihn fort, und als man ihm zu Hilfe kam, war er bereits erstarrt. Der Jammer des Sohnes, der Fürsten, des ganzen Heeres war unbeschreiblich.

So endete Friedrich I., Kaiser von Deutschland, der glänzendste Vertreter der Idee des alten Kaisertums. Seit Otto dem Grossen, dem Sohne Heinrichs I., hatte kein Kaiser seine Stellung so grossartig aufgefasst und so gewaltig gewirkt wie Friedrich. Die glänzendsten Tage

unter den alten sächsischen Kaisern schienen wieder aufgegangen zu sein. Und wie Otto der Grosse in der Erneuerung des römischen Kaisertums den Wünschen seiner Zeit gerecht geworden war, so vollführte auch Friedrich, der sich ganz auf den Standpunkt des deutsch-römischen Kaisertums stellte, seine ruhmreichen Thaten unter der begeisterten Teilnahme der Zeitgenossen. In so erhabener und herrlicher Weise hat er jene Kaiseridee des Mittelalters vertreten, dass sie gleichsam verkörpert in ihm erscheint. Und darum hat sich Lied und Sage auch gerade der Persönlichkeit Friedrichs bemächtigt, und heisst es von ihm, dass er niemals gestorben sei, sondern nur in seiner geliebten Burg Kyffhäuser³ schlafe; einst werde er wiederkommen, um die Herrlichkeit des deutschen Reiches zu erneuern zu seiner Zeit.

14. Die erste Glanz-Periode deutscher Dichtkunst im 12. und 13. Jahrhundert.

Die Kreuzzüge¹, welche den deutschen Kriegern eine fremde, glänzende Welt erschlossen und das stolze Nationalgefühl, welches unter den grossen hohenstaufischen Herrschern das gesammte deutsche Volk durchdrang, weckten die Poesie und förderten sie schnell zur höchsten Blüte. Deutschland stand damals auf der Spitze seiner Macht. In dem deutschen Kaiser sehen wir das weltliche Haupt der Christenheit, in den deutschen Heeren, dem Adel mit seinen Gefolgschaften den Kern der europäischen Tapferkeit, in dem deutschen Volke unter seinem Kaiser die weltgebietende Nation. War doch der mächtige Friedrich, der erste Hohenstaufe, selbst eine poetische Figur ersten Ranges, von dem Augenblicke an, wo er den Herrscherstab mit kräftiger Hand ergriff, bis die Fluten des Seleph² ihn verschlangen. —

Wie die Menge der Gesänge das rege geistige Leben des deutschen Volkes beweist, so glänzt aus ihnen deutlich der herrliche Charakter des Volkes hervor. Es ist die zweifelloose gänzliche Hingabe an das Christentum, welche der Kampf des Papsttumes gegen die Kaiser lange Zeit nicht erschütterte; die heilige Treue, die den Herrn an den Mann und diesen an jenen knüpfte, so dass sie die wichtigste und lebendigste Triebkraft der ganzen damaligen Dichtkunst wurde; der Hang nach der Ferne und nach Thaten, gemischt

mit der süßen Liebe zur Heimat und der Neigung zu ruhigem, fröhlichem Genusse des Lebens.

Neben und nach der Volkspoesie des 12. und 13. Jahrhunderts, der ersten Blütezeit der deutschen Dichtkunst, welche alles, was das geistige Eigentum des gesamten Volkes war, in einfach natürlicher Weise darstellte und von fahrenden Sängern in allen Klassen der Bevölkerung verbreitet ward, erhob sich die Kunstpoesie oder höfische Poesie³, welche die Gedanken und Empfindungen herorragender Geister in möglichst vollkommener Form darzustellen strebte. Sie wurde von allen Ständen ausgeübt und gefeiert. Kaiser und Könige, Fürsten und Ritter dichteten und pflegten die Sänger an ihren glänzenden Höfen.

Die Grundlage zur künstlerischen Gestaltung der Sprache wie des Versbaues legte Heinrich von Veldekin, der Gründer der ritterlichen Kunstpoesie, welche Walther von der Vogelweide und Wolfram von Eschenbach weiterbildeten und die Konrad von Würzburg vollendete.

In der Volkspoesie besitzt das deutsche Volk zwei epische Liederströme, die nur in der Iliade Homers ihres gleichen finden dieselbe aber an Tiefe der Gesinnung und Empfindung weit übertreffen. Der eine, durch Felsen dahinbrausend, schäumend und tosend in Strudeln und tiefen Abstürzen, das Epos von der Nibelungen Not⁴; der andere in klarer Tiefe und ruhiger Milde, aber, doch mit starker Flut einherströmend durch heitere Gefilde: das Lied von Gudrun⁵.

Ausser diesen beiden herrlichen Denkmälern deutscher Dichtkunst sind noch unter den Volksepen berühmt das Lied vom hörnernen Sigfrid, der sich in einsamer Schmiede sein Schwert selbst schmiedet, als Jüngling den gewaltigen Drachen tötet und sich in der durch Feuer geschmolzenen Hornhaut desselben badet, so dass er unverwundbar wird.

Wie um Sigfrid, so flechten sich auch um Dietrich von Bern⁶ viele Lieder zu einem poetischen Kranze, von denen besonders das Lied von Eckens Ausfahrt, von König Laurin und der Rabenschlacht⁷ hervorragen. Das erstere erzählt Dietrichs schweren Kampf mit dem Riesen Ecke, der seiner Dame gelobt hat, den gewaltigen Ostgotenkönig Dietrich zu bekämpfen und gefangen zu nehmen, aber endlich von letzterem besiegt und getötet wird. Das andere Volkslied behandelt eine Zwergsage aus Tyrol. Dietrich besiegt den

König der Zwerge, Laurin, der ihn mit seinen Genossen treulos gefesselt in einem Kerker verwahrte, nachdem Dietrich durch Feuer, das vor Wut aus seinem Munde ging, seine Bande verbrannt hatte. Diese beiden Epen schildern Thaten Dietrichs, welche er in seiner Jugend vollbracht, während das dritte Lied von der Rabenschlacht aus späterer Zeit ist, als Dietrich gegen seinen Oheim kämpft, um sein Reich wieder zu erobern.

Neben und nach diesen Liedern, die dem Volksepos, der vaterländischen Epik angehören, erhob sich das Kunstepos der höfischen Dichter zu höchster Blüte, welches Erzählungen fremder Stoffe, die ausserhalb des nationalen Lebens der Deutschen lagen, behandelt.

Die Lieder dieser Art gruppieren sich um einzelne Helden und Begebenheiten, von denen sie ausgehen. So hat die erste Gruppe die französischen Sagen von Karl dem Grossen zum Gegenstande, wie sie im Rolandsliede⁸ vom Pfaffen Konrad und in Wilhelm von Oranse von Wolfram von Eschenbach glänzend geschildert sind.

Die zweite Gruppe füllt die Sage vom heiligen Gral⁹ in Verbindung mit der Artussage. Mit ihr tritt man in eine Welt voll Wunder ein, in einen Zauberkreis voll der seltsamsten, abenteuerlichsten Gestalten und Thaten. Es ist eine Welt voll schwärmerischen Glaubens und makelloser Tapferkeit. Ein köstlicher Stein von wunderbarem Glanze, so lautet die christliche Sage, war zu einer Schüssel verarbeitet im Besitze Josephs von Arimathia. Aus diesem Gefässe reichte der Herr in der Nacht, da er verraten ward, selbst seinen Leib den Jüngern dar. In dieses Gefäss wurde, als man seine Seite am Kreuze öffnete, das Blut aufgefangen, welches zur Erlösung der Welt geflossen war. Es ist deshalb mit Kräften des ewigen Lebens ausgestattet; es gewährt dem Ort, wo es aufbewahrt wird, die reichste Fülle irdischen Reichtums, dem, der es anschaut, ewiges Leben. Dies Gefäss ist der heilige Gral. Dieses Heiligtums Hüter zu sein ist die höchste Ehre, welche nur dem selbstlosesten, reinsten, demütigsten und zugleich tapfersten Ritter zu teil werden kann. An diese Sage vom Gral und seinen Rittern schliesst sich die britische Sage vom König Artus¹⁰ und der Tafelrunde an und wird vielfach gefeiert, besonders in drei deutschen Gedichten, im Parcival, Titurel und Lohengrin. Unter ihnen zeichnet sich besonders das erste von Wolfram von Eschenbach aus, dem kein Gedicht älterer Zeit sich an Tiefe der Auffassung, des Gemüts, Schilderung der Freuden und Leiden der Seele zur Seite stellen kann.

Ausser diesen giebt es noch eine unabsehbare Reihe deutscher Gedichte aus dieser Zeit, von denen vorzüglich die Aeneis von Veldekin, die goldene Schmiede von Konrad von Würzburg, Hartmanns armer Heinrich, Rudolfs guter Gerhard, die Tiersage von Reinhart Fuchs zu erwähnen sind.

Neben diesen epischen Gedichten bildete sich noch die lyrische Dichtkunst der Minnepoesie aus, wie sie so zart und gemüthvoll zu keiner Zeit und bei keinem Volke gesungen wurde als im 13. Jahrhundert in Deutschland auf der berühmten Wartburg in Thüringen. Namen wie Heinrich von Rübach, Heinrich von Ofterdingen, Wolfram von Eschenbach, Walther von der Vogelweide werden ewig im deutschen Volke fortleben, dessen Literatur sie mit unsterblichen Werken bereichert haben.

15. Der Untergang der Hohenstaufen; Deutschlands Erniedrigung.

Das Papsttum war der erbitterteste Feind des kaiserlichen Hauses der Hohenstaufen. Noch zu Lebzeiten des Enkels Friedrich Barbarossas des hochbegabten Kaisers Friedrich II. hatten die geistlichen Fürsten auf Drängen des Papstes einen Gegenkönig in Heinrich Raspe von Thüringen und dann in Wilhelm von Holland aufgestellt. Als dieser gegen die Friesen im Jahre 1256 gefallen war, wollte kein deutscher Fürst bei der allgemeinen Verwirrung des Reiches die Krone annehmen. So kamen denn die rheinischen Erzbischöfe¹ auf den unwürdigen Gedanken, einen Ausländer zum deutschen Kaiser zu wählen. Einige wählten, da sie sich über die Person nicht einigen konnten, den König Alfons von Castilien, andere Richard von Cornwallis zum deutschen Könige. Alfons ist nie nach Deutschland gekommen; Richard kam einige Male, brachte grosse Geldsummen aus England, verschenkte mit vollen Händen, konnte jedoch keinen Anhang gewinnen. So weit war es also damals mit dem deutschen Königtum gekommen. Wohl regte sich in manchen Gemüthern die Scham über die entarteten Zustände des Reiches, man dachte sogar einigemal daran, einen einheimischen König, so einen Prinzen aus der Hohenstaufen Hause auf den Thron zu setzen, — aber der Papst durchkreuzte alle solche Pläne; ihm konnte nur daran liegen, wenn das deutsche Reich schwach wurde und zerstückelte.

Mit einem so gesinnten Gegner hatten die letzten Nachkommen des idealen, edelgesinnten hohenstaufischen Hauses zu kämpfen. Mit

Mut und Ausdauer verteidigten sie ihre Rechte in Deutschland und Italien gegen die übermächtigen Feinde, welche weder List noch Gewalt scheuten, sich ihrer zu entledigen. Der männlich schöne Manfred fiel im Jahre 1266 bei Benevent bei der Verteidigung seiner Erbländer Neapel und Sicilien gegen des französischen Königs Ludwigs IX. gemeinen, charakterlosen Bruder, Karl von Anjou, den der Papst herbeigerufen und die staufischen Länder in Italien rechtswidrig übertragen hatte.

Seitdem beherrschte der Günstling des Papstes, Karl von Anjou, das schöne staufische Erbreich in Süditalien, auf das allein Konradin, der einzig übrig gebliebene Enkel des letzten staufischen Kaisers, Friedrichs II., rechtmässige Ansprüche hatte. Bald erwachte in ihm der kühne Sinn seiner Ahnen. Er verliess seine Güter in Schwaben nach rührendem Abschiede von seiner ahnungsvollen Mutter und zog erst sechzehn Jahre alt mit seinem gleichaltrigen Freunde Friedrich von Oesterreich und einigen treuen deutschen Rittern im Jahre 1268 nach Italien. Von allen Seiten erfreut aufgenommen und verstärkt lieferte er noch in demselben Jahre dem französischen Eindringling eine Schlacht bei Skurkola. Aber als seine siegreichen Scharen sich allzu früh auflösten und das französische Lager plünderten, fiel plötzlich eine Abteilung der Feinde aus dem Hinterhalte hervor und entriss Konradin den sicheren Sieg. Nach ritterlichem Kampfe floh er mit seinem Freunde dem Meere zu. Schon hatten sie ein Schiff bestiegen, als sie noch eingeholt und an Karl von Anjou ausgeliefert wurden. Dieser liess ihnen den Prozess auf Hochverrat machen und war unverschämt und grausam genug, Konradin als einen Empörer gegen ihn, den angeblich rechtmässigen König, mit samt seinem Freunde noch im Oktober des Jahres 1268 auf dem Marktplatze von Neapel hinrichten zu lassen. Von dem errichteten Schaffot warf der unglückliche Konradin seinen Handschuh unter das Volk. Dieser wurde zu dem Gemahl von Manfreds Tochter, Constantia, Peter III. von Arragonien, getragen, dessen Geschlecht später wenigstens Sicilien an sich gebracht hat.

Mit dem Untergange des hohenstaufigen Geschlechts hat Glanz und Grösse auch des deutschen Kaisertums sein Ende erreicht. Zwar steht auch fortan, mehr als fünfhundert Jahre hindurch, ein Kaiser an der Spitze des Reiches, aber er ist nicht mehr der alleinige Mittelpunkt, um den sich Deutschland dreht; die einzelnen Fürsten und Städte im Reiche werden immer unab-

hängiger vom Kaiser und führen die Klein-Staaterei und Zerstückelung Deutschlands geistig und politisch herbei. Auch löst sich von nun an die enge Verbindung Deutschlands mit Italien, wie auch damit das deutsche Reich aufhört, als Gesamtmacht über sämtlichen anderen Reichen der Christenheit zu stehen.

Sechshundert Jahre hat dieser Zustand gedauert, bis in unseren Tagen unter Preussens glorreicher Führung das deutsche Volk jene herrlichen Thaten vollbrachte, welche im Jahre 1871 zu der Wiederaufrichtung eines deutschen Kaisertums geführt haben. Aber im Gegensatz zu dem der Hohenstaufen beruht es ganz auf nationalen Grundlagen, gefordert und getragen von dem nationalen Bewusstsein des deutschen Volkes, das zwar Freundschaft, aber keine Herrschaft von Italien will und den Segen des überwundenen Papsttumes nicht bedarf.

16. Rudolf von Habsburg, König von Deutschland; Deutschlands Wiederaufrichtung.

Da die Unordnung in Deutschland während des sogenannten Interregnums immer mehr überhand nahm, von den deutschen Scheinkönigen Richard von Cornwallis im Jahre 1272 gestorben war und Alfons von Castilien sich gar nicht um das deutsche Reich kümmerte, so traten endlich die Kurfürsten im Jahre 1273 zu Frankfurt zusammen, um einen neuen König zu wählen. Auf den Vorschlag Friedrichs von Hohenzollern, des Burggrafen von Nürnberg, richteten sie ihre Blicke auf den Grafen Rudolf von Habsburg, in der Schweiz und dem Elsass angesessen, der nicht gerade mächtig an Land und Leuten war, aber durch Mut, Klugheit und Rechtschaffenheit die Achtung der Grossen und des Volkes sich erworben hatte. Auch dem Erzbischof Werner von Mainz war er aus früheren Tagen bekannt. Als dieser einst nach Rom reiste, hatte er den Grafen Rudolf ersucht, ihm von Strassburg durch die Alpen und wieder zurück das Geleit zu geben; und das hatte dieser in aller ritterlicher Treue gethan. Zum Dank für den geleisteten Dienst empfahl ihn jetzt der Erzbischof dringend den übrigen Reichsfürsten, dass sie ihre Stimmen auf Rudolf vereinigten.

Als Rudolf von seiner Wahl hörte, ging er nach Frankfurt und von dort nach Aachen, wo er feierlich gekrönt wurde. Nach der Krönung liessen sich die anwesenden Reichsfürsten, der alten

Sitte gemäss, von dem neuen König mit ihren Würden belehnen. Zufällig aber war kein Scepter vorhanden; es entstand grosses Bedenken, womit der neue König die Belehnung vornehmen sollte. Da ergriff Rudolf ein Kruzifix, küsste es und gebrauchte es statt des Scepters: „denn,“ sagte er, „ein Zeichen, durch welches die Welt erlöst ist, mag wohl leicht die Stelle eines Scepters vertreten.“ Diese Worte gefielen allen Anwesenden wohl.

Dann fing der neue König, der jetzt fünf und fünfzig Jahre alt war und in der vollen Kraft seines Lebens stand, die Regierung mit Ernst und väterlichem Wohlwollen an, welches der Geringste des Volkes bei ihm fand. Die neue Würde änderte nichts in seinem grossen und edlen Charakter; selbst im Aeusseren blieb er so einfach, als er zuvor gewesen. So wenig hielt er auf äusseren Schein und prächtige Kleidung, dass er sich nicht scheute besonders auf langen Kriegsfahrten, einen schlechten Mantel zu tragen und sein graues Wams selbst zu flicken.

Um die Gebrechen des Reiches, die Unordnung und Rauferei in allen Gegenden zu heilen, zog er durch die Provinzen des Reiches, strafte jeden Friedensstörer nach der Strenge des Gesetzes und brachte die kleinen Gegner zur Ruhe. Aber einen mächtigen Feind traf er im Osten des Reiches. Der König Ottokar von Böhmen und Mähren hatte sich in der Zeit des Interregnums in den Besitz von Oestreich, Steiermark, Kärnthen und Krain gesetzt und so ein grosses Reich aufgerichtet, das seinen Kern in seinen slavischen Teilen hatte. Als mächtigster Reichsfürst hatte er gehofft, auch die deutsche Königskrone an sich zu bringen¹, und da ihm dies nicht geglückt war, verweigerte er „dem kleinen Grafen aus dem Schweizerlande“ seine Anerkennung. Dieser aber verlangte von Ottokar die Huldigung und Herausgabe jener deutschen Herzogtümer, welche Ottokar widerrechtlich besetzt hatte. Als alle Vorladungen nichts halfen, wurde des Reiches Acht gegen den widerspenstigen Ottokar ausgesprochen; aber so übermütig und ehrvergessen war dieser, dass er die Herolde des deutschen Reiches, welche ihm jene Achtserklärung überbrachten, an den Thoren von Prag aufknüpfen liess. Bald jedoch erreichte ihn die Strafe. Mit Blitzes Schnelle rückte jetzt Rudolf in Oestreich ein, brachte die deutschen Lande in seine Gewalt und zog über die Donau, um den übermütigen Böhmen selbst anzugreifen. Erschrocken bat dieser um Frieden, den er gegen Abtretung der deutschen Provinzen auch

erhielt. Ottokar meinte es jedoch mit der Aussöhnung nicht ernst und begann bald wieder den Krieg. Noch einmal rückte ihm Rudolf entgegen und lieferte ihm am 26. August 1278 eine blutige Schlacht auf dem Marchfelde, jenseit der Donau. Lange war der Sieg zweifelhaft, Rudolf selbst war in Lebensgefahr; denn unter den böhmischen Rittern hatten sich mehrere verbündet, ihn selbst anzugreifen und zu töten. Einer von ihnen, Heinrich von Fullenstein, sprengte mit eingelegerter Lanze auf ihn los; Rudolf aber wich dem Stosse geschickt aus und rannte die Spitze seiner eigenen Lanze mit schneller Wendung gerade durch das Augenloch des Helmes seinem Gegner in den Kopf, dass dieser vom Pferde sank. In demselben Augenblicke aber durchbohrte ein riesiger thüringischer Ritter des Kaisers Pferd, dass es hinstürzte, und kaum schützte sich Rudolf vor den Hufen der Pferde, die über ihn wegsprangen, mit seinem Schilde. Ein schweizerischer Ritter brachte ihm jedoch ein anderes Pferd, Rudolf eilte wieder in die Schlacht, und als jetzt auch seine Nachhut mit Macht vorwärts stürmte, konnten die Böhmen seinem Angriffe nicht länger widerstehen und nahmen die Flucht. Aber obgleich die Seinigen flohen, focht doch Ottokar selbst noch wie ein Verzweifelter. Endlich jedoch wurde er von einigen Rittern aus Steiermark, die er einst schwer gekränkt hatte, samt dem Pferde zu Boden geworfen und getötet.

Die slavischen Länder Ottokars verblieben seinen Kindern, die deutschen aber wandte Rudolf mit Bewilligung der deutschen Fürsten als Reichslehen seinem Hause zu, und belehnte seine Söhne im Jahre 1282 mit Oestreich, Steiermark, Krain und Kärnthen.

Durch diese Erwerbungen ist Rudolf von Habsburg der Begründer der österreichisch-habsburgischen Monarchie geworden, welche für viele Jahrhunderte dem deutschen Reiche seine Kaiser gab. Wenn auch nicht mit idealen, hohen Ideen begabt, war Rudolf doch ein weiser, tüchtiger und gerechter König, dem Deutschlands Wohl ernst am Herzen lag. Dies hat er auch, soweit nach den damaligen Zeitverhältnissen möglich, gehoben und gefördert bis zu seinem Tode, der im Jahre 1291 zu Speier erfolgte.

17. Der Adel und das Ritterwesen.

Das Rittertum ist eine der glänzendsten Seiten des Mittelalters. Durch die Ausbreitung des Lehnswesens über ganz Deutschland war

der Lehnsadel an die Spitze der Nation getreten. Die Kriege wurden hauptsächlich durch den Adel und seine Leute geführt; er kämpfte nur zu Pferde, war mit schweren, eisernen Waffen bedeckt und von Jugend auf darin so geübt, dass er die Glieder auch frei und kräftig darin bewegen konnte. Ein so geharnischter Mann zu Pferde war den gemeinen Kriegern, die zu Fuss dienten und schlechter bewaffnet waren sehr weit überlegen, und bald zählte man ein Heer nur nach der Menge seiner Ritter. Um solche Vorzüge zu behaupten, musste die Erziehung des Adels ganz kriegerisch sein. „Die in Deutschland geborenen Knaben lernen eher reiten als reden“, sagt ein Schriftsteller, „die Pferde mögen laufen, wie sie wollen, so bleiben sie unbeweglich sitzen; sie führen ihren Herren die langen Lanzen nach; durch Kälte und Hitze abgehärtet, sind sie durch keine Arbeit zu ermüden. Das Tragen der Waffen kommt den Deutschen ebenso leicht an, als das ihrer eigenen Glieder, und es ist eine erstaunenswürdige und fast unglaubliche Sache, wie geschickt sie sind, Pferde zu regieren, Pfeile abzuschossen und Lanze, Schild und Schwert zu gebrauchen.“

Bei dieser ausschliesslichen Richtung auf die Ausbildung körperlicher Kraft, da die geistigen Beschäftigungen, welche in späteren Jahrhunderten als Hauptteil der Erziehung zu gelten anfangen, so gut als unbekannt waren, hätten die ersten Stände des Volkes in tiefe Barbarei der Sitten versinken müssen, wenn nicht die edle Naturanlage der germanischen Völkerstämme und die Entwicklung des Rittertums in seiner grossartigen Richtung ein Gegengewicht gebildet hätten.

Seit dem X. Jahrhundert unter König Heinrich I. wurde der Kriegsdienst immer mehr Ritterdienst und kam nach und nach ganz in die Hände des Adels, der denselben mit seinen Dienstleuten leistete. So wurde kriegerische Ehre in ihrem vollen Umfange das Erbteil der Ritter.

Durch die Kreuzzüge erhielt das Rittertum einen neuen, höheren Schwung und wurde durch ein militärisch-religiöses Gelübde noch enger geeint. Im Dienste Gottes und des Erlösers konnte das tapfere Schwert den höchsten irdischen Ruhm erwerben. Das Ziel, welches erkämpft werden sollte, lag weit in fernen Himmelsstrichen; die Einbildungskraft wurde viel wunderbarer aufgeregt und die Erzählungen derer, welche aus dem Morgenlande zurückkehrten, waren ganz geeignet, dem Bilde noch lebhaftere Farben zu leihen:

Dadurch wurden diese Zeiten so kühn und so schwärmerisch begeistert, dass ihnen keine Unternehmung zu schwer dünkte, und Heldenthaten verrichtet sind, die uns wie eine Dichtung erscheinen.

Die ganze Erziehung des Adels knüpfte an die verschiedenen Stufen und das Ziel des Rittertumes an. Sobald der Knabe der ersten häuslichen Pflege entwachsen war, wurde er zu einem geachteten, befreundeten Ritter gebracht, welchem er als Edelknabe und später, nachdem er durch Ueberreichung eines Schwertes wehrhaft gemacht war, als Knappe diente und welchen er als Vorbild für sein künftiges Leben betrachtete. Er legte seinem Herrn die Waffen an, begleitete ihn zu jeder Stunde und jedem Geschäfte, zu der Lust der Jagd, der Feste und Waffenspiele, sowie in den Ernst der Schlacht. Die treueste Anhänglichkeit und Sorge für den Herrn war seine erste Pflicht, und wenn er ihn gar im heissen Streite mit Schild und Schwert gedeckt und ihm das Leben gerettet hatte, so trug er den höchsten Ruhm davon, den er als edler Jüngling nur erwerben konnte.

So wurde die Treue die erste Tugend, die mit aller Kraft der täglichen und stündlichen Uebung sich dem jugendlichen Gemüte fest einprägte, ja mit ihm in unauflöslicher Verzweigung fest zusammenwuchs.

Nach mehrjähriger, rühmlich bestandener Knappschaft, gewöhnlich im 21. Jahre, wurde der Jüngling, wenn seine Mittel es erlaubten, da das Rittertum grosse Pracht und gewaltigen Aufwand eingeführt hatte, unter der Weihe der Religion, durch Ritterschlag in die ebenbürtige Kampfgenossenschaft selbst aufgenommen. Es wurden dazu gern feierliche Gelegenheiten, grosse Feste, Krönungstage und dergleichen mehr gewählt, und oft erhielten viele Knappen zusammen den Ritterschlag. Fasten und Beten ging voraus, und nachdem der Jüngling die Sakramente genossen hatte, empfing er aus den Händen der Ritter oder Edelfrauen Sporen, Panzer und Handschuhe. Dann kniete er nieder, und einer der Ritter, oft auch ein König oder Fürst, gab ihm mit entblösstem Schwerte drei Schläge auf die Schulter, wobei er mit feierlichem Eide gelobte, allen Pflichten eines ehrenwerten Ritters getreu zu leben, dem Kaiser Gehorsam zu leisten, die Wahrheit zu reden, das Recht zu schützen, und sein Schwert zur Verteidigung der Religion, der Wittwen und Waisen und vor allen gegen die Ungläubigen zu führen. Dann empfing er Helm, Schild, Lanze und Schwert, — er war ein Ritter. So wurden

in der begeistertsten Stunde des Jünglingsalters, durch feierlichen Eid die männlichen Tugenden nochmals zum unverbrüchlichen Gesetze des ganzen Lebens erhoben, die Wahrheit, die Gerechtigkeit und die Frömmigkeit. Und als der Inbegriff und zugleich der Lohn der vollkommenen Uebung dieser Tugenden stand die Ehre vor den Augen des jungen Ritters, gleich einem leuchtenden Sinnbilde, welchem er bis zum letzten Atemzuge treu bleiben sollte.

Ein Vorrecht des Ritters war es, von nun an einem engeren Kreise ebenbürtiger Genossen anzugehören, zu welchem niemand Eintritt erhielt, als nur durch den Ritterschlag. Allein der Ritter hatte das Recht, den Ritterschlag erteilen zu können und die Ehre, an den Ritterspielen oder Turnieren¹ teil zu nehmen. Diese Spiele wirkten ebenfalls als wahrhafte Erziehungsanstalten des Adels. Denn indem keiner, dessen Ehre und guter Name irgendwie befleckt war, daran teil nehmen durfte und doch alles Dichten und Trachten des Knaben und Jünglings von Jugend an auf sie und ihren hohen Waffenruhm gerichtet war, wurde die Ritterschaft eine Pflegstätte der Ehre und Sittlichkeit, sowie jeglicher Heldentugend, bis sie am Ende des Mittelalters in Prunksucht, Sittenlosigkeit und Räubereien ausartete.

18. Das Wachstum der deutschen Städte.

a. Städte-Verfassung.

Während der Adel des deutschen Volkes also kräftig sich ausbildete und das Schwert für die Ehre des Glaubens wie des Vaterlandes führte, arbeiteten die Bürger in den Städten in Emsigkeit und Fleiss für seinen Wohlstand. Die deutschen Städte wuchsen in diesem Zeitraume zu immer grösserer Volksmenge und Reichtum heran, und die Quelle dafür war der Handel. Auch auf ihn haben die Kreuzzüge den heilsamsten Einfluss geübt. Der Geist grosser Unternehmungen wurde geweckt; die kostbaren Waren der mit-täglichen Länder kamen häufiger nach Europa; besonders führten die italienischen Seestädte, Venedig, Genua und Pisa, die Waren des Morgenlandes herbei, und dann gingen sie, wie die Erzeugnisse Italiens selbst, auf den alten Handelsstrassen über die Pässe der Alpen nach Deutschland, verbreiteten sich dort auf Landstrassen und Flüssen, und was nicht im Lande selbst gebraucht wurde, wanderte weiter nach Norden, bis zu den Ländern der Nord- und Ostsee.

Alles, was jetzt über die Meere nach den nördlichen Ländern gebracht wird, nahm damals den Weg durch Deutschland, und bei so ausgebreitetem Zwischenhandel, wozu auch der Verkehr mit den Erzeugnissen des eigenen deutschen Fleisses kam, blühten die alten Städte des Reiches auf das herrlichste. Augsburg, Strassburg, Regensburg, Nürnberg, Bamberg, Worms, Speier, Mainz und Frankfurt im südlichen Deutschland; im nördlichen Köln, Erfurt, Braunschweig, Lüneburg, Hamburg, Bremen und Lübeck, und viele andere erhoben stolz ihre Türme, und eine fleissige, muntere Menschenmenge wogte in ihren Strassen. Ihr Reichthum gab vielen von ihnen bald die Mittel in die Hände, sich von aller Oberherrschaft einzelner Fürsten frei zu machen und eine Selbständigkeit zu erreichen, welche sie nach und nach in die Reihe der wirklichen Reichsglieder brachte.

Dieses Emporsteigen ging freilich langsam und hatte nicht überall den gleich günstigen Erfolg. Der erste Schritt dazu geschah schon im 10. Jahrhundert. Ausser der Vermehrung der Zahl der Städte im östlichen Deutschland und der Belebung ihres ganzen innern Zustandes durch König Heinrich I. wurden nach dem Beispiele der älteren römischen Städte im westlichen und südlichen Teile die Bischofssitze zu Immunitäten oder selbständigen Gerichtsbarkeiten erhoben, in welchen die gräfliche Gewalt auf bischöfliche Vögte überging. Nach dem Beispiele dieser bischöflichen Städte erhielten dann auch viele andere Orte einen kaiserlichen Vogt und wurden dadurch von den Landgerichten unabhängig.

Die Fortentwicklung einer Stadt zu wirklicher Selbstregierung ging so vor sich, dass der Vogt, als Richter an Stelle des Grafen, sich seine Schöffen aus dem Gemeinderate nahm, dessen Mitglieder vor dem 12. Jahrhundert Bürger, später, nach dem Beispiele der lombardischen Städte, Consuln oder Räte hiessen; ihr Vorsteher hiess Proconsul oder Bürgermeister. Die angesehenen Geschlechter, aus welchen die Consuln gewöhnlich genommen wurden, bildeten eine städtische Ritterschaft, die man patrizische Geschlechter nannte. Da dieses Kollegium auch die Verwaltung des Gemeindegutes und der städtischen Polizei hatte, so ist es leicht begreiflich, wie sein Einfluss immer stärker werden, wie es endlich zu einer unabhängigen Verwaltung aller städtischen Angelegenheiten im innern und nach aussen sich ausdehnen musste und die Bürgermeister dem herrschaftlichen Vogt wenig Mitwirkung liessen. Er musste froh

sein, wenn ihm nur noch die Gerichtsbarkeit blieb; und selbst diese bei günstiger Gelegenheit an sich zu bringen, fehlte es den Gemeinderäten nicht an Mitteln.

Es blieb aber nicht bei den Ratsleuten, sondern es bildete sich noch ein anderes Element aus den Verbindungen der Handwerker in den Städten, den Zünften und Innungen, und erhob sich zur Teilnahme an der Verwaltung. Sie bringen es durch die aus der Gewerthätigkeit und dem blühenden Verkehr ganz natürlich in ihnen anwachsende Kraft dahin, dass sie bei den Angelegenheiten der Stadt mit befragt werden müssen; und welche Geltung sie erlangt haben, offenbart sich in vielen Städten in ihrem oft siegreichen Kampfe gegen die patrizischen Geschlechter.

So fehlte nun endlich nur noch, dass man es dahin brachte, den Vogt, der früher alles vermocht hatte, ganz aus der Stadt zu vertreiben, und auch diese Stufe wurde, hier früher, dort später, hier durch Gewalt, dort durch Kauf oder auf anderm Wege rechtlicher Abtretung, erreicht, sei es vom Kaiser, dem Bischofe, oder dem Fürsten. Wo die Landeshoheit blieb, haben wir Landesstädte, wo sie entfernt wurde, freie Städte des Reiches.

Sehr wichtig war es nun natürlich für jede Stadt, sich in dem Besitze der errungenen Rechte schützen zu können. War die Stadt nicht gleich bei der Gründung befestigt worden, so erfolgte dies doch gewiss bald nachher. Zwar war die Befestigung oft nur schlecht, wie denn z. B. Ausgburg und Ulm noch im 14. Jahrhundert bloß von einem Pfahlwerke umgeben waren, allein das rege Leben und die wachsenden Mittel der Stadt schufen bald, was der vollkommeneren Kriegsart der Zeit gemäss war.

Auch dadurch suchten die Städte ihre Macht zu vermehren, dass sie Grundeigentum umher und Ausbürger oder Pfahlbürger¹ aufnahmen. Freie Leute, sogar ritterlichen Geschlechts, setzten häufig Meier auf ihr Gut und zogen in die Stadt, wo sie Schutz und sichern Aufenthalt fanden; ja, mancher erhielt sogar, ohne Veränderung seines Wohnortes, das Bürgerrecht gegen Uebernahme der Bürgerpflichten, besonders zur Verteidigung der Stadt. Auf solche Weise bildete sich eine Reihe von freien Gemeinden, welche in den Kreis der unabhängigen Reichsglieder zu treten fähig waren; und die Kaiser hatten ein ganz natürliches Interesse, diese Reichsglieder zu fördern und als Gegengewicht gegen die so mächtig emporstrebende Landeshoheit der Fürsten zu gebrauchen. Gefährlich konnte

die städtische Macht dem Kaisertum nicht werden, weil sie immer den kaiserlichen Schutz gegen den Adel brauchte. Auf der andern Seite konnten sich aber auch die Städte nicht getrieben fühlen, einen willkürlichen Despotismus der kaiserlichen Gewalt zu fördern, und so bildeten sie eine sehr nützliche Mittelmacht zum Schutze der Reichsverfassung.

Die Stellung, welche die Städte gegen die weltliche und geistliche Fürstengewalt in Deutschland einzunehmen anfangen, nötigte sie augenscheinlich, sich eine kriegerische Verfassung zu geben und ihren innern Organismus nach dieser Seite hin einzurichten; und dieses war ein wichtiger Fortschritt für sie. Denn wären Handel und Gewinn einzig das Ziel des bürgerlichen Treibens in den Städten gewesen, so würden die Bürger wahrscheinlich die Freiheit und den Stolz des Herzens in dem Trachten nach irdischem Gute dahingegeben haben. Aber nun stand ihnen in den Zeiten des Faustrechts der ganze Adel der Nation gegenüber; Fürsten, Grafen und Ritter sowohl, als die Bischöfe und Aebte, eifersüchtig auf die wachsende Macht der Städte, beachteten genau ihr Thun und Treiben und warteten nur auf Gelegenheit, ihrer Freiheit Abbruch zu thun.

Wollten die Städte so vielen Feinden nicht erliegen, so mussten sie auch die Waffen zur Hand nehmen und den männlichen Mut in der Brust bewahren, welcher der Schild der Freiheit ist. Von den Nürnbergern Patriziern heisst es in einer alten Schilderung: „Die Geräte ihrer Häuser bestehen grösstenteils aus Silber und Gold; doch fällt nichts mehr ins Auge, als Schwert, Harnisch, Streitkolbe, und die Pferde, die sie besonders als Merkmale ihres Adels und alten Geschlechtes aufstellen. Aber auch der gemeine Mann hat seine Waffen in guter Ordnung in seinem Hause, um bei der ersten Bewegung sogleich mit denselben an dem ihm angewiesenen Lärmplatze zu erscheinen.“ — Die ganze städtische Ordnung und besonders auch die der Zünfte war mit auf den Krieg berechnet, und bei einer Gefahr der Vaterstadt versammelte sich jede Zunft an ihrem Platze und zu ihrem Banner, zog zusammen aus und kämpfte vereint in der Schlacht. Das war eine schöne Einigung, die durch Krieg und friedliche Beschäftigung fest geknüpft wurde; und der Wetteifer der Zünfte in der Tapferkeit hat oft einer bedrängten Stadt den Sieg errungen. Die Bürger der Städte insgesamt wurden an Leib und Seele kräftige Männer und ein freigesinntes Geschlecht. Und trotz ihres Reichtums, trotz des ausserordentlichen Aufwandes

bei grossen Festlichkeiten, welchen die Ehre forderte, war in der älteren, besseren Zeit ihr tägliches Leben sehr einfach und mässig und durch das Bedürfnis künstlicher Genüsse nicht verdorben. Daher blieben ihre Körper stark und ihr Wohlstand dauerhaft.

b. Städte-Vereine.

In der Zeit des gehobenen städtischen Lebens entstanden mehrere Bündnisse deutscher Städte untereinander zum Schutz des Friedens und der allgemeinen Sicherheit und zur Aufrechthaltung ihrer Freiheit und ihres Handels. So errichteten ums Jahr 1250 siebenzig Städte zu Mainz den mittelrheinischen Bund zu Schutz und Trutz, und widersetzten sich kräftig den Anmassungen des Adels. Nach der Mitte des 14. Jahrhunderts entstand der schwäbische Städtebund, der gleichfalls sehr zahlreich war, um sich gegen die Uebermacht der Fürsten zu schützen.

Der grösste Bund unter allen war aber die Hansa. Schon früh im Mittelalter hatten deutsche Handelsstädte Verbindungen in den grossen Handelsplätzen anderer Länder angeknüpft und daselbst Warenlager und Faktoreien angelegt. Solche Faktoreien führten den Namen Hansa¹, und indem nun mehrere solcher Hansan in fremden Staaten sich vereinigten, entstand eine gemeinschaftliche deutsche Hanse daselbst. Schon sehr früh finden wir in London deutsche Hansan von Köln, Hamburg, Lübeck, Bremen und andern Städten, und vielleicht ist ihre Vereinigung eine Hauptveranlassung zu der Bildung des ganzen Bundes gewesen. Ebenso ist für seine Bildung sehr wichtig das Bündnis, welches im Jahre 1241 die Städte Lübeck und Hamburg mit einander schlossen und welches gewöhnlich als der erste Anfang des ganzen Bundes angesehen wird. Beide Städte sollten Schiffe rüsten und Bewaffnete stellen, um die Landstrasse zwischen der Trave und Elbe und die Gewässer, auf denen beide ihre Waren ins Meer schickten, gegen jede Räuberei zu beschützen. Bald schlossen sich mehrere nördliche Städte an den Bund an; ums Jahr 1300 zählte er schon sechzig Städte, vom Niederrhein bis nach Preussen und Liefland, späterhin gegen hundert, und in der Mitte des 14. Jahrhunderts findet sich der Name Hansa allgemein verbreitet. Sie zogen den Handel in der Ostsee ganz und auch den in der Nordsee grossentheils an sich und hatten vier Warenniederlagen: zu Nowgorod in

Russland, Bergen in Norwegen, Brügge in Flandern und zu London. Ihr Hauptgeschäft war ein überaus grosser Zwischenhandel. Aus dem Norden holten sie die wichtigen Schiffsbaumaterialien, Hanf, Flachs, Teer, Pelzwerk, geräucherte und getrocknete Fische, welche bei den strengen Fastengesetzen der katholischen Christenheit in nicht zu berechnender Menge gebraucht wurden. Die Heringsfischerei war fast ganz in ihren Händen. Aus England holten sie Zinn, Wolle und Tücher, die sie roh ausführten und zum Teil in Deutschland färben und zubereiten liessen. Brügge in Flandern, eine der wichtigsten Handelsstädte jener Zeit, war die Niederlage für die asiatischen, italienischen und westeuropäischen Waren, welche die Hanseaten von dort nach dem Norden Europas führten: Gewürze aller Art, Seidenwaren, Gold- und Silberwaren, Südfrüchte u. s. w. Auch auf den Absatz der deutschen Erzeugnisse übte dieser Handel den wohlthätigsten Einfluss aus: Leinwand, Tuch, Metallwaren, Korn, Mehl, Bier, dieses damals noch nicht vom Branntwein, Kaffee und Thee verdrängte Lieblingsgetränk, Rheinwein, und vieles andere fand durch die Hansa den Weg in fremde Länder. Bei solchen Quellen des Reichtums kann es uns nicht wundern, dass der Bund, wenn er seine Kräfte vereinigte, reicher und mächtiger war, als die nordischen Königreiche. Er konnte ganze Flotten und Heere zusammenbringen, selbst wenn auch nur eine Anzahl seiner Städte sich zusammenthat; man bewarb sich um seine Freundschaft; er zwang den König Philipp VI. von Frankreich, den Engländern allen Handel an den französischen Küsten zu verbieten, und nötigte England, den Frieden mit ihm um 10,000 Pfund Sterling zu erkaufen; eroberte in den vielen Kriegen mit Dänemark vier Mal Kopenhagen und übte mehrmals einen entscheidenden Einfluss auf die Königswahl aus, wie er denn überhaupt die nordischen Reiche lange in seiner Abhängigkeit erhalten hat. Die Stadt Lübeck konnte stolz sein, das Haupt eines solchen Bundes zu heissen. Er theilte sich zuletzt in vier Quartiere: 1) das wendische mit Lübeck und Hamburg; 2) das westfälisch-preussische mit Köln an der Spitze; 3) das sächsische mit Bremen und Braunschweig, und 4) das gotländische mit den gotländischen, liefländischen und esthländischen Städten.

Wie gross und volkreich die Städte gerade in den Zeiten waren, da das Faustrecht am ärgsten tobte, bezeugen viele Urkunden. Im 14. Jahrhundert z. B. hatte Aachen 19,826 wehrhafte

Männer, Strassburg 20,000 Bewaffnete; Nürnberg 52,000 wehrhafte Bürger. Bei einem Aufstande der lübecker Bürgerschaft bewaffnete der Rat allein 5,000 Kaufleute und deren Diener, und noch im Jahre 1580, als die Zeit ihrer höchsten Blüte längst vorüber war, zählte die Stadt noch zwischen 50—60,000 wehrhafte Männer und an gesamtter Bevölkerung über 200,000 Menschen. Und neben diesen und anderen grossen Orten war das deutsche Land mit einer Menge Städte von mittlerer Grösse bedeckt, welche gleichfalls in Wohlstand und Volksmenge blühten, jetzt aber zum Teil nur noch als Schatten ihrer ehemaligen Blüte dastehen; wie die vielen Reichsstädte in Schwaben.

Von dem Reichtum der deutschen Städte redet noch Aeneas Sylvius² im 15. Jahrhundert, als ihr Glanz doch schon zu sinken angefangen, mit grosser Bewunderung. „Die Könige von Schottland möchten wünschen,“ sagt er, „so zu wohnen, wie ein mittelmässiger Bürger von Nürnberg. Wo ist ein Gasthaus bei Euch, wo man nicht aus Silber trinkt? Welche, ich will nicht sagen vornehme, sondern auch nur bürgerliche Frau ist nicht mit Gold geziert? Was soll ich von den Halsketten der Männer und von den Pferdezüumen sagen, die aus dem reinsten Golde gemacht, und von den Sporen und Scheiden, die mit edlen Steinen bedeckt sind?“

Die Quelle solchen Reichtums an edlen Metallen in Deutschland waren, ausser dem Handel, auch die nach und nach entdeckten Bergwerke. Im Jahre 1477 z. B. speiste Herzog Albrecht von Sachsen in dem Bergwerke zu Schneeberg im Erzgebirge auf einer gediegenen Silberstufe, aus welcher nachmals vierhundert Zentner Silber gewonnen sein sollen.

19. Das Faustrecht und die Gerichts-Verfassung.

Im Mittelalter war vielfach das Faustrecht in Geltung. Jeder Fürst hatte seinen befestigten Sitz, jeder Ritter seine feste Burg, oft auf unzugänglichem Felsen, jede Stadt ihre schützende Mauer; und im Vertrauen auf diesen Zufluchtsort trotzte ein jeder den Forderungen des andern, oft auch, wenn er Unrecht hatte, bis er mit Gewalt zum Nachgeben gezwungen wurde oder selbst zu Grunde ging. Auf den Ausspruch des Richters wurde wenig gehört, selbst das kaiserliche Wort sehr oft nicht geachtet. So geschah es oft, dass während das Reich nach aussen Frieden hatte, im innern

die heftigsten Kriege, kleine und grosse, an vielen Orten zugleich wütheten, und tausende in Deutschland selber durchs Schwert umkamen.

Der Adlige war jeden Augenblick bereit, mit den Waffen in der Hand Gewalt mit Gewalt zurückzutreiben; es gehörte zu den Rechten seines Standes, sein Recht in offener Fehde auf Leib und Leben zu verfechten und eben dazu ritterliche Waffen zu führen, welche dem nicht Ritterbürtigen versagt waren. Daher fühlte er sich nicht aus den Fugen¹ gerückt, wenn er angegriffen wurde; oft war es ihm eine Freude, auf solche Weise aus der Ruhe geweckt zu werden. Es war eine Ehrenprobe, die er bestehen sollte; und wie der Ehre wegen selbst die besten Freunde in den Ritterspielen recht ernsthaft eine Lanze mit einander brachen, so war umgekehrt bei der ernsthaftesten Fehde, in der besseren Zeit des Rittertums, stets die Ehre der leitende Stern. Nicht mit solcher Erbitterung und solchem Hasse wie in späteren Zeiten, ging man gegen einander in den Kampf, sondern dieser war oft nur ein ernsthaftes Waffenspiel, in welchem die Gegner auf Tod und Leben ihre Kräfte mit einander massen. Es war ein Gottesgericht; eine offene und kräftige Weise, den Streit zu entscheiden, den Gründe nicht mehr schlichten konnten, und in der Entscheidung sah man die Stimme des Rechts.

Auch die Städte wurden eben durch die Befehdungen der Fürsten und des Adels zu rechter Entwicklung ihrer Kräfte geweckt und entwickelten neben dem Erwerbflüsse den Mut, die Mannestugend und das Gefühl der Bürgerehre. Sie hatten sich, gleich dem Adel, das Fehderecht bewahrt und führten auch, obgleich mit vielem Widerspruche des Adels, ritterliche Waffen, so viel die Vermögensumstände eines jeden es gestatteten. In der Spannung aller Kräfte lag erhöhtes Lebensgefühl. Wenn der Bürger zu Hause war, fand er Sicherheit und Zuversicht in dem Mute seiner Mitbürger; auf Reisen schützte er sich, so viel wie möglich, durch Waffen und zahlreiches Gefolge.

Der Landbauer litt bei den Fehden am meisten und sein Stand war überhaupt der Unglücksträger in jenem Zeitalter. Der Kampf wurde häufig auf seinem Grund und Boden geführt, seine Saaten zertreten und er selbst war wehrlos und nicht einmal der Waffen würdig, wenn er nicht ein ganz oder doch halb freier Mann war.

Wir würden jedoch sehr irren, wollten wir annehmen, dass in der Zeit des Faustrechts das Recht gar nicht verwaltet, kein Richter bestellt, kein Gericht gehalten und alles der Willkür überlassen gewesen sei. Vielmehr schloss sich das Faust- oder besser das Fehderecht, seinem eigentlichen Sinne nach, als Vollstreckung der Strafe an die Rechtsverwaltung selbst an. Um dieses aber einzusehen, müssen wir in die Natur des alten deutschen Gerichtswesens zurückgehen und seine Entwicklung im Mittelalter verfolgen

Das deutsche Gerichtswesen beruhte, wie jedweder Rechtszustand, welcher einer bürgerlichen Gemeinschaft Ordnung und Bestehen verschaffen soll, auf dem Grundgedanken, dass Friede zwischen allen Gliedern derselben sein soll. Gegen den, welcher durch Mord, Brand, Raub u. s. w. den Frieden bricht, braucht nicht vor Gericht geklagt zu werden, sondern der Beleidigte kann Vergeltung an ihm üben, bis jener sich sühnt durch Wergeld oder sonstige Sühne. Dieses uralte Recht des freien Mannes liegt dem gesamten Fehdewesen zu Grunde. Auf handhafter That, das heisst noch an demselben Tage, da sie geschehen, durfte man sich jedes Friedebruchs mit Gewalt erwehren, und späterhin, da das Fehderecht weiter ausgebildet war, auch nach vorhergegangener dreitägiger Ankündigung die Strafe dafür selbst üben. Wenn sich aber der Beleidiger zu Ehren und Rechte, das heisst zu gerichtlicher und gütlicher Ausgleichung erbot, so fand gegen ihn keine gerechte Fehde statt.

Im germanischen Altertum, wo jedes Gericht unmittelbar auf dem kräftigen Gemeindeverbande aller freien Männer beruhte, gab es kein anderes Gericht, als das Volksgericht, welches der Graf mit der Gemeinde seines Gaus, der Centgraf mit der Hunderte hielt. Jeder Gerichtspflichtige musste erscheinen, die Klagen wurden angebracht, von dem Richter das Urteil der Gemeinde gefordert, und was diese durch ihren vom Richter aufgerufenen Sprecher erklärte, das sprach jener als Urteil aus. Erst durch Karl den Grossen wurden bestimmte Schöffen eingeführt, die jederzeit zur Urteilsfindung im Gerichte zu erscheinen verpflichtet waren. — Wenn der Verurteilte dem Urteil den Gehorsam verweigerte, so hatte der Richter die Pflicht, mit der Folge der ganzen Gerichtsgemeinde dasselbe zu vollstrecken. Dies ganze Gerichtswesen beruhte auf gleichmässiger Kraft der einzelnen und festem Verbande der Ge-

meinde. Unter den späteren Karolingern verfiel jedoch die Gewalt der Grafschaft als Gerichtsbehörde, und mit ihr die Kraft des Gemeindewesens immer mehr; denn auf der einen Seite entzogen sich kirchliche Stifter und der hohe Adel mit ihren Dienstmannen und Hintersassen durch besondere Privilegien sowohl dem Gemeindegericht, als auch der Pflicht, Ungehorsame zur Befolgung des Richterspruchs anzuhalten; und auf der andern Seite wurde überhaupt das Gleichgewicht des Gemeindewesens durch Uebergewicht der Fürsten, Grafen und Herren zerstört.

Die Verwirrung der fürstlichen Rechte und Gebiete wurde jedoch immer grösser; die einzelnen Fürsten und Herren bekämpften sich selbst in beständigen Fehden, welche ein rechtmässiges Ansehen erlangt hatten, wenn sie nur drei Tage vorher angekündigt waren, und so fand auch der einzelne Ritter immer mehr Gelegenheit sich gegen die Gerichtsgewalt seines Oberherrn sicher zu stellen und zur Selbsthilfe zu schreiten.

Aus einem solchen Zustande musste sich die Rechtsweigerung und die Fehde als regelmässiges Verhältnis ausbilden, während sie in früherer Zeit, bei grösserer Kraft der Verfassung, nur Ausnahme gewesen war. Die Unordnung nahm vollends überhand zur Zeit des Interregnums. Der edle Geist der Ehre und Tugend, der unter den Staufern noch herrschte, verschwand immer mehr aus dem Rittertum.

Mehrere der folgenden Kaiser haben daran gearbeitet, diesen Uebeln zu steuern; Rudolf von Habsburg erneuerte auf mehreren Reichstagen den Landfrieden und suchte denselben durch Verbindungen einzelner Gegenden, z. B. von Westfalen, Niedersachsen, Thüringen, Hessen, Baiern und Schwaben, zu verstärken. Es war dieses ein neues Mittel, dem Rechtszustande Kraft zu geben, nachdem die alte Grafschaft, das Herzogtum und selbst die kaiserliche Gewalt nicht hatten ausreichen wollen. Allein wo viele kleine Herren waren, da dienten auch diese Verbindungen nur gar zu leicht dem Parteigeiste und dadurch der Ungerechtigkeit. Erst mit dem Ende des 15. Jahrhunderts, als der Adel sich immer mehr der Gewalt der Landesherrn unterwerfen musste und überhaupt die Kraft des Rittertums durch die Entwicklung einer neuen Zeit gebrochen war, wurde endlich durch den allgemeinen Landfrieden² Maximilians die Herrschaft des Rechtes auf dauernden Grundlagen errichtet.

Was die Form des Gerichtswesens und die Gesetzgebung im Mittelalter angeht, so ward ursprünglich nur in dem Gerichte der eigentlichen Grafschaft im Namen des Königs oder unter Königsbann³ die obere Gerichtsbarkeit über Grundeigene⁴, Leibeigene und Lehen ausgeübt. In den Centgrafschaften galt nur niedere Gerichtsbarkeit. Es erschien vor ihnen aber auch kein edler Mann; denn durch das ganze Mittelalter herrschte der Grundsatz, dass ein jeder, in welchem Range er stand, nur von der Genossenschaft, in welche er gehörte, von seines gleichen gerichtet werden konnte; so wie überhaupt die Rechtsfindung durch die Gemeinde die Grundlage aller deutschen Verfassung blieb. Der Kaiser mochte kein Urteil sprechen, das ihm nicht Fürsten und Herren gefunden hatten, und in der Bauerngemeinde, in der Zunft der Bürger, selbst an den Höfen der Herren unter Lehnsmanen und Hörigen, konnte kein Herr, keine Obrigkeit irgend ein willkürliches Recht sprechen; es musste von der Gemeinde gefunden sein. Dadurch blieb das Recht lebendiges Eigentum des Volkes, es bildete sich durch Gewohnheit und Herkommen aus dem Zustande desselben hervor; ja man fürchtete sich sogar vor geschriebenen Gesetzen, weil diese das Recht bald in die Hände der Rechtsgelehrten bringen mussten. — Nach geschriebenem Gesetze, und zwar nach dem römischen, lebte nur die Kirche in jener Zeit, bis es im 15. Jahrhundert durch sie mehr und mehr Eingang im Volke gewann. Wo ausserdem einzelne geschriebene Rechte sich fanden, Privilegien, Rechtsbriefe für Städte oder für einzelne Länder, da waren sie in ihrer Unvollständigkeit doch nicht Gesetze in unserm Sinne, d. h. Quelle des Rechts, sondern nur Zeugnisse über das im Volke lebende Recht.

20. Die Femgerichte¹.

In Westfalen war die Landeshoheit der Fürsten und Herren durchgehends auf die Gaugerichte (die alte Centgrafschaft) gegründet. Aber auch die alte Grafschaft, als oberes königliches Gericht, hatte sich erhalten, wenngleich in grosser Zerstückelung. Unter der Grafschaft standen nur die Geschlechter des hohen Adels und die Ueberreste der alten freien Grundbesitzer, die nicht in die Dienstmannschaft von Herren gekommen waren; und auch diese konnten nur die Schöffen bei diesen Gerichten sein, die deshalb Freischöffen genannt wurden, während die Gerichte selbst Freigerichte oder Freigrafschaften hiessen.

Da das Recht der Freigerichte sich ursprünglich an die alten Bezirke des Grafengerichts knüpfte, an die Freistühle², so hiess derjenige Fürst, Herr, Graf, Ritter, Stadt u. s. w., der als Gerichtsherr einen solchen Gerichtsbezirk besass, der Stuhlherr, und hatte dafür zu sorgen, dass an seinen Stühlen ordentlich gerichtet wurde. Er setzte zu dem Ende einen Freigrafen ein, dem alsdann der Kaiser, der Herzog oder später der Erzbischof von Köln als Herzog in Westfalen den Königsbann verlieh. Der Freigraf stand zum Stuhlherrn im Verhältnis des Richters zum Gerichtsherrn; die Freischöffen aber waren nicht Diener des Richters, sondern sie bildeten die alte richtende Gemeinde, und der Freigraf war nur der Vorsitzende, der auf Ordnung hielt. Alle gegenwärtigen Freischöffen konnten auf Teilnahme am Gericht Anspruch machen; unter sieben durften ihrer nicht sein; waren aber zu viele, dass sie nicht alle unmittelbar teil nehmen konnten,¹ so bildeten die übrigen die Zuhörer oder den Umstand³, deren in der späteren glänzendsten Zeit der Gerichte bei wichtigen Gelegenheiten hunderte, ja tausende gewesen sein sollen. Ausserdem hatte jeder Freigraf seine Gerichtsdienere, welche Fronboten hiessen und wirkliche Diener, die nicht Teilnehmer des Gerichts waren.

Der oberste Freistuhl war zu Dortmund. Er hiess der Spiegel, oder auch die kaiserliche Reichskammer. In Dortmund kamen jährlich alle Freigrafen zum Generalkapitel zusammen, fanden Weistümer⁴, übten Aufsicht und bestätigten oder verwarfen Urteile einzelner Freigerichte, wenn Appellation eingelegt war.

Aus der Entstehung der Freigerichte aus dem alten Grafengericht ergibt sich schon, dass dieselben sowohl über die gewöhnlichen Rechtsstreitigkeiten in ihrem Bezirke, welche wir zur bürgerlichen Gerichtsbarkeit rechnen, als über die peinlichen Sachen, die ein Verbrechen voraussetzen, richten konnten. Doch war dieser letzte Teil ihrer Bestimmungen der wichtigste und wurde es immer mehr im Laufe der Zeit, weil die Gewaltthätigkeiten hoher und niederer sie aufforderten, dem Hange zu schweren Vergehungen gegen Eigentum, Leben und Ehre ihre ganze Kraft entgegen zu stellen. Und da sie im Namen des Kaisers unter Blutbann richteten, so glaubten sie in allen peinlichen Sachen ihre Gerichtsbarkeit bald auch über die Grenzen Westfalens hinaus auf jeden, der vor ihnen belangt wurde, ausdehnen zu können, um so mehr, da man kaum vor einem andern Gerichte des Reichs sein Recht finden und das-

selbe gegen den Angeklagten durchsetzen konnte. Ja, es gab am Ende keine, selbst bürgerliche Streitsache mehr, die nicht vor ihre Entscheidung gebracht werden konnte, wenn sich nämlich der Angeklagte weigerte, seinem Kläger zu Ehren und Recht zu stehen, denn er wurde nun ein wirklicher Verbrecher gegen die Heiligkeit des Rechts.

So dehnte sich besonders im 14. und 15. Jahrhunderte die Gewalt der Freigerichte Westfalens über alle Teile Deutschlands, ja, bis nach Preussen und Liefland aus, obgleich dort der deutsche Ritterorden, als ein geistlicher Orden, durch kaiserliche und päpstliche Privilegien von der Gerichtsbarkeit der Feme ausgenommen war und seine Unterthanen, meistens auch mit Erfolg, dagegen zu schützen suchte. Alle Klagen, auch aus den entferntesten Gegenden, mussten vor einem westfälischen Freistuhle angebracht werden, und auf westfälischem Boden (auf roter Erde nennt es der gerichtliche Sprachgebrauch) musste der Beklagte erscheinen. Ebenso sollten ursprünglich nur Westfalen, und zwar nur die alten gebornen Freischöffen oder Stuhlfreien, die Richter im Freigerichte sein; allein im 13. Jahrhunderte wurde es Gebrauch, auch andere freie, unbescholtene und ehrenwerte Männer zu Schöffen anzunehmen; und so wie die Gerichte selbst ihre Gerichtsbarkeit über die Grenzen Westfalens ausdehnten, wurden auch freie Männer aus allen Ländern deutscher Zunge Freischöffen, — und Fürsten und Grafen, Ritter und Bürger drängten sich zu dieser Ehre, um an den Privilegien der Freischöffen teil nehmen zu können. Ein Freischöffe konnte nur vor einem Freigerichte belangt werden und seinem Worte und Eide wurde ein grosses Gewicht beigelegt. Aber man war auch sehr vorsichtig bei der Wahl eines Freischöffen. Er musste darthun, dass er frei und ehelich geboren, nicht mit Missethat berüchtigt und vollkommen an seinem Rechte sei, und darüber zwei Freischöffen zu Bürgen stellen. Nur in Westfalen durfte die Aufnahme geschehen, selbst der Kaiser durfte nur auf roter Erde Freischöffen machen an den Freistühlen. Sie hatten unter sich eine uralte heimliche Losung und Schöffengruss, woran sie sich erkannten; davon, oder vielleicht auch von ihrer Rechtskunde, wurden sie Wissende genannt, und jemanden wissend machen hiess daher, ihn unter die Schöffen des Freigerichts aufnehmen.

Selbst Kaiser unterwarfen sich dieser Aufnahme. Im Jahre 1429 wurde Kaiser Sigismund am Freistuhl zu Dortmund feierlich

unter die Wissenden aufgenommen. Wir können in dieser glänzendsten Zeit der westfälischen Gerichte, da fast alle Fürsten und ritterlichen Männer Freischöffen wurden, die Verbindung derselben als einen wirklichen Bund über ganz Deutschland betrachten, der in der Zeit, wo die übrigen Gerichte ihre Kraft verloren hatten, der rohen Gewalt des Verbrechens einen Damm entgegensetzte. Ein feierlicher Eid hielt alle Mitglieder gebunden, und sie durften nicht einmal in der Beichte ein Geheimnis der Feme entdecken. Geistliche selbst wurden nicht aufgenommen.

Es ist eine Fabel, dass die Freigerichte in der Nacht in Wäldern, Felsenhöhlen und unterirdischen Gewölben gehalten seien, wenn dies auch in späteren Zeiten, da diese Gerichte schon ausgeartet waren, in einzelnen Fällen geschehen sein mag. Der Platz, wo die Versammlung stattfand, war die uralte Gerichtsstätte der Grafen, meistens auf Bergen und Anhöhen, wo man das Land übersah, unter dem Schatten einiger Linden, beim Lichte der Sonne. Der Freigraf bestieg den Stuhl, vor ihm lag das Schwert, das Zeichen der höchsten Gerichtsbarkeit, zugleich durch die Form seines Griffes das Kreuz Christi darstellend, und der Strick, als Zeichen des Rechts über Leben und Tod. Dann hegte und schloss der Graf das Gericht, d. h. er berief die Schöffen um sich und liess den Platz von den Gerichtspflichtigen, dem Umstand, umgeben. Diese mussten mit entblösstem Haupte stehen und durften weder Waffen noch Harnisch tragen. Mit dem Ausspruch des Richters, dass das Gericht gehegt werde, wurde Friede gewirkt und geboten zum ersten, zum zweiten, zum dritten Mal. Von nun an herrschte tiefe Stille; keiner wagte Gespräch oder gar Streit, denn er verging sich am Gerichtsfrieden. Der Geladene, welcher ebenfalls unbewaffnet erscheinen musste, von seinen Eideshelfern begleitet, wenn er deren hatte, trat vor. Die gegen ihn erhobene Klage wurde ihm vom Richter vorgehalten. Schwor er den gesetzlichen Reinigungseid auf das Kreuz des Schwertes, so war er frei. „Dann soll er einen Kreuzpfennig nehmen“, sagt ein altes Weistum, „ihn vor den Grafen werfen, sich umkehren und ziehen seine Strasse. Wer ihn dann antastet, das wissen alle Freien wohl, der hat des Königs Frieden gebrochen.“ Bekannte der Beklagte die vorgeordnete That, oder wurde er vom Kläger durch Eid und Eideshelfer überführt, so sprachen die Schöffen das Urteil. War es drittes Todesstrafe, so wurde sie auf der Stelle vollzogen. Der Verbrecher

wurde an dem nächsten Baume gehenkt. Gelindere Strafen waren Landesverweisung und Geldbusse.

Erschien der Angeklagte aber auf dreimalige Ladung nicht im Gericht und konnte auch binnen verstatteter Frist keinen hinreichenden Grund seines Ausbleibens vorbringen, so wurde er als geständig seines Unrechts, oder als einer, der Frieden und Recht verachte und sich selbst aus demselben setze, betrachtet, und es wurde die Feme über ihn ausgesprochen, das ist die Acht des Freigerichts, welche der Verurteilung gleich galt. Von dieser Acht haben diese Gerichte den Namen Femgerichte erhalten.

Der Verfemte war nun im Zustande des zum Tode verurteilten Verbrechers, auf den nur die Vollstreckung lauerte. Wer sich seiner annahm, ja ihn nur warnte, wurde ebenfalls vor das Gericht des Freigrafen gezogen. Durch einen furchtbaren Eid und bei schwerer Todesstrafe waren die Teilnehmer des Gerichts verpflichtet, die Feme, die gegen jemanden ergangen war, zu hehlen, d. h. keinem andern, als einem Wissenden bekannt zu machen; ja, wäre der Verfemte Vater oder Bruder gewesen, er durfte nicht gewarnt werden. Dazu war jeder Wissende, dem das Urteil glaubhaft kund gethan wurde, verbunden, dasselbe vollstrecken zu helfen. Es wurde gewöhnlich dem Kläger ein Achtsbrief, mit dem Siegel des Freigrafen und von sieben Freischöffen, eingehändigt, um damit den Schuldigen zu verfolgen; aber auch das eidliche Wort von drei Schöffen reichte hin, die Feme zu bekräftigen. Wo der Verfemte gefunden wurde, im Hause oder auf der Strasse, oder draussen im Walde, wenn der Diener des heimlichen Gerichts seiner habhaft werden konnte, wurde er an dem nächsten Baume oder Pfosten aufgehängt. Zum Zeichen, dass er von der heiligen Feme gerichtet und nicht etwa von Räubern gemordet sei, liessen sie ihm alles, was er an und bei sich trug und steckten ein Messer neben den Hingerichteten.

Wir erstaunen, wenn wir diese furchtbare Macht des Schöffenbundes bedenken und begreifen zugleich, wie sich im Munde des Volkes die wunderbarsten Sagen über das heimliche Gericht, dessen Name schon die Einbildungskraft aufregen musste, über seine nächtlichen Zusammenkünfte, die geheimnisvollen Gebräuche bei der Aufnahme der Wissenden, bei dem Hergange des Gerichts und bei der Verdammung und Hinrichtung der Verurteilten, erhalten haben, Schon die historische Wirklichkeit ist staunenswert genug. Es

war ein Bund vieler tausend Männer durch ganz Deutschland, vom Höchsten bis zum Niedrigsten, wenn er nur ein freier Mann war, und finden sich Beispiele, dass gemeine freie Männer, Handwerker und Bürger die Würde eines Freigrafen bekleideten und Fürsten und Ritter sich nicht scheuten, als Schöffen unter ihrem Vorsitze zu richten. — Seine Mitglieder erkannten sich durch geheime Zeichen und waren durch feierlichen Eid verpflichtet, einander beizustehen. Er richtete und strafte im Namen von Kaiser und Reich, erreichte den Verbrecher, wenn auch erst nach Jahren, in seinen geheimsten Schlupfwinkeln und war keiner Rechenschaft unterworfen, wenn nur das schauerliche Messer seinen Arm bezeugte. Welche Kraft hatte dieser Bund gegen die Schlechten, welche Stütze konnte er sein dem Frieden und dem Rechte im Reiche! Der Fürst oder Ritter, der sich dem Spruche der kaiserlichen Hofgerichte leicht entzog und hinter seinen festen Mauern selbst dem Kaiser trotzte, er musste erbeben, wenn der Ruf der Freischöffen durch die Stille der Nacht an seinem Burgthor erklang und wenn ein Freigraf ihn an die alten Gerichtsplätze unter die Linde, an eines Flüsschens Ufer auf westfälischen Boden lud!

Und dass die Macht der Freigerichte nicht etwa in Folge der Furcht vor ihnen in der Sage vergrössert und in der Wirklichkeit vielleicht doch unbedeutend gewesen sei, beweisen hundert durch Urkunden und Zeugnisse belegte Beispiele, dass Fürsten, Grafen, Ritter und angesehene Bürger der Städte von den Schöffen des heimlichen Gerichts ergriffen worden sind.

So grosse Gewalt jedoch in Menschenhände gelegt, ohne die Schutzwehr der Oeffentlichkeit und Verantwortung, konnte nicht lange Zeit ohne Missbrauch bleiben. Bei der grossen Ausdehnung des Bundes konnte es nicht fehlen, dass nicht auch Unwürdige aufgenommen wurden, welche die ihnen anvertraute Gewalt zur Befriedigung ihrer Leidenschaft und Rache missbrauchten. Schon gegen das Ende des 15. Jahrhunderts wurden harte Klagen von vielen Seiten des Reichs, besonders von Geistlichen, gegen die Freigerichte erhoben, und noch mehr als die Beschuldigungen über einzelne Vorgänge strebte der ganze Geist der neuen Zeit ihnen entgegen. Die Gewalt der Landesherren hatte sich immer mehr gehoben und befestigt, sie konnten es nicht ertragen, dass ihre Unterthanen durch ein fremdes, wenn auch ursprünglich kaiserliches Gericht sollten gerichtet werden. Es entstanden Bündnisse von

Fürsten, Städten und Rittern gegen die westfälischen Gerichte; und als nun der ewige Landfriede, das Reichskammergericht und eine neue peinliche Gerichtsbarkeit eingeführt, die Rechtsgelehrsamkeit an die Stelle der Kunde alter Gewohnheitsrechte getreten war, als die Verbrechen gegen den Landfrieden und die Rechtsverweigerung aufhörten, da erlosch die Gewalt der heimlichen Gerichte, ohne förmliche Aufhebung, von selbst, und ihr Ende lässt sich eben so wenig als ihr Anfang an ein bestimmtes Jahr knüpfen.

21. Künste und Wissenschaften.

In Folge ihres Wohlstandes und des behäbigen Lebens der Bürger in den Städten regte sich bald in ihnen auch der Sinn für Kunst und Wissenschaft. Dazu kam die höchste Erregung der Einbildungskraft und der Schwung, den die Kreuzzüge dem ganzen Zeitalter gaben. Neue, weite und ausserordentliche Ideen erfüllten die Welt, hoben den Geist über das alltägliche Leben hinaus und erfüllten ihn mit Bildern, welche er in schönen Kunstgebilden darzustellen sich getrieben fühlte. Wenn wir auch keinen anderen Beweis für die Herrlichkeit des Mittelalters hätten, als den Anblick der Kunstwerke aller Art, die aus jenen Zeiten zu uns reden, so hätten wir an ihnen eine hinreichende Widerlegung der Ansichten, welche das Mittelalter ohne weiteres finster, barbarisch und unglücklich nennen. Eine finstere und unglückliche Zeit kann so erhabene Werke nicht hervorbringen, wie die Münster in Strassburg, Wien und Ulm, die Dome in Köln, Magdeburg, Speier, Freiburg, und so viele andere Kirchen in deutschen und niederländischen Städten; denn die Kunst gedeiht einzig in dem Lichte der Freiheit und in der Wärme des freudigsten Lebensfühles.

Wir haben hier Beispiele aus der Baukunst genommen, und in der That ist kaum eine andere Kunst, die den ächten deutschen Geist so eigentümlich ausdrückt, als diese. Was wir die gotische Baukunst nennen und besser mit dem allgemeinen Namen der deutschen bezeichnen sollten, ist eine Vereinigung der höchsten Kühnheit und Erhabenheit des Gedankens, aus religiöser Begeisterung und tiefem Naturgeföhle entsprungen, mit dem bewundernswürdigsten Fleisse in der Ausführung des Einzelnen. Bei der Betrachtung jener ausserordentlichen Gebäude wird unser Herz gross

und die Brust weit, und wir verlieren und vergessen uns selbst ganz in der Grösse des Werkes; es ist, als wenn der Geist an dem kühnen Gebilde mit gen Himmel emporgetragen würde und die irdische Schwäche ablegte. Das ist aber das rechte Probezeichen von allem, was in der Natur und unter den Werken der Menschen in Wahrheit erhaben ist. Und wenn das Auge, nachdem es sich von dem ersten überwältigenden Eindrücke des ganzen gesammelt hat, auch das einzelne betrachtet, so findet es keinen Stein an dem ungeheuren Gebäude, welcher in seiner rohen Gestalt eingefügt wäre, sondern fast ein jeder trägt irgend eine künstliche Arbeit an sich, welche in die Verzierung des Ganzen hineinpasst. Wie in Gottes Schöpfung kein Grashalm ist, welcher nicht seine eigne Schönheit und Zierde hat, und wie dieser Halm mit den Millionen seines gleichen und mit Bäumen und Felsen und Seen zusammen ein grosses reiches Bild darbietet, so diese Werke deutschen Fleisses und deutscher Kunst, die treu in dem kleinsten und erhaben in dem Gedanken des Ganzen in solcher Vereinigung der beiden Endpunkte von den Werken keines Volkes der Erde übertroffen sind. Es ist ein ewiger Ruhm jener Zeiten, dass sie zu solchen Werken den Fleiss, die Geduld und die Kosten nicht gescheut, während die spätern Geschlechter nur allzu häufig ihre Kraft an Dinge verschwendet haben, welche keine Spur auf Erden zurücklassen.

Das Münster in Strassburg hat den höchsten Turm in Europa, 594 Fuss hoch; Bischof Werner hat angefangen, das Fundament zur Kirche im Jahre 1015 zu legen, sie wurde aber erst im Jahre 1275 vollendet. Danach entwarf der treffliche Werkmeister Erwin von Steinbach den Plan zu dem Turme; im Jahre 1277 wurde der Bau desselben begonnen, und 1439 durch den Werkmeister Johann Hülz aus Köln vollendet; also dass an dem Werke 424 Jahre gearbeitet ist.

Um die Entstehung und noch mehr die gediegene Ausführung jener Wunder der Baukunst, durch so viele Menschenalter hindurch nach gleichem grossartigen Plane, einigermassen zu begreifen, müssen wir bemerken, dass nicht einzelne Baumeister mit wechselnden, bald guten, bald schlechten Werkleuten, wie in unserer Zeit, solche Werke unternahmen, sondern dass es eine grosse, über ganz Deutschland, ja über die meisten Länder Europas ausgebreitete Gesellschaft von Bauleuten gab, welche durch feste Ordnung, durch Religion und Standesehre zusammengehalten wurden. — Schon

unter den Römern gab es Baugesellschaften von grosser Ausdehnung; Ueberreste derselben erhielten sich später in den Klöstern, beschäftigten sich vorzüglich mit dem Bau der Kirchen und bildeten so den höheren Styl der christlichen Baukunst aus. Auch weltliche Bauleute wurden wohl in diese Gesellschaften aufgenommen; und als mit dem 11. Jahrhundert die Kraft des Mönchswesens im Wohlleben der erworbenen Reichtümer zu erschaffen anfang, gewannen die weltlichen Bauleute nach und nach die Oberhand und bildeten nun die grossen Genossenschaften, von welchen jene bewundernswürdigen Werke vollführt sind. Sie behielten geheimnisvolle Zeichen und Gebräuche bei, durch welche die Gesellschaften der höheren Baukunst von den gemeinen Handwerkern geschieden wurden. Jede Genossenschaft hatte ihren Schutzpatron, nach welchem sie sich benannte, und wo ein grosses Werk ausgeführt werden sollte, da sammelten sie sich aus vielen Gegenden, so dass ihre Kunst als ein Gemeingut über die meisten christlichen Länder verbreitet wurde. Diese wichtigen Gesellschaften erhielten von Kaisern und Königen Freibriefe und sogar eigene Gerichtsbarkeit, welche von dem obersten Baumeister ausgeübt wurde. Neben dem Bauplatze eines grossen Werkes, an welchem Jahrhunderte gebaut wurde, war gewöhnlich eine hölzerne Hütte errichtet, im innern anständig ausgezieret, in welcher der Baumeister, mit dem Gerichtsschwert in der Hand, unter einem Baldachin sass und Recht sprach. Eine besondere Wichtigkeit erhielt die Hütte in Strassburg bei dem grossen Baue des Münsters. Sie wurde bald als die vornehmste in Deutschland angesehen, ihre Einrichtungen wurden nachgeahmt, und oft holten sich die anderen Hütten von ihr Rat und Entscheidung in Streitsachen¹.

Aber auch in diesen Verbindungen ging der grossartige Sinn mit dem Absterben des ganzen Geistes des Mittelalters am Ende desselben zu Grunde. Die grossen Bauunternehmungen hörten auf; die Kräfte der Menschen zerplitterten sich nach allen Richtungen; das Kriegswesen nahm die Mittel der Staaten so sehr in Anspruch, dass für grosse Denkmäler der Kunst wenig mehr geschehen konnte.

Zur Ausschmückung der Kirchen und anderer heiliger Stätten wurde auch die Malerkunst fleissig geübt; und auch von ihr sind unsere alten Städte noch herrlicher Werke voll. Die deutsche Kunst ist ernst, keusch und sinnvoll, wie des Volkes ganze Art; das Bedeutungsvolle ist das Vorherrschende. In den Gesichtern

der heiligen Apostel oder ehrwürdigen Bischöfe, so wie andächtiger Männer und Frauen, die in frommer Betrachtung und im Gebete dargestellt werden, drückt sich der höchste Ernst der Seele und eine Tiefe des Gemütes aus, welche wohl vergeblich in den Kunstwerken eines andern Volkes gesucht wird, obwohl andere in Anmut und Fülle der Farben und täuschender Darstellung Vorzüge haben mögen. Auch der unermüdete deutsche Fleiss zeigt sich in diesen Gemälden. Zwar ist die Malerkunst bedeutend später auf ihre eigentliche Höhe gelangt, und die Namen der berühmtesten deutschen und niederländischen Maler, welche in gleichem Geiste gearbeitet haben, gehören erst dem 15. und 16. Jahrhundert an; allein auch in früherer Zeit wurden schon herrliche Gemälde aus der heiligen Geschichte für die Kirchen gemalt, deren Meister unbekannt sind. Am berühmtesten wurden später Joh. von Eyck aus Brügge, gestorben 1441, der für den Erfinder der Oelmalerei gehalten wird, sein Landsmann Hans Hemling, Martin Schön von Kulmbach in Franken, Michael Wohlgemuth aus Nürnberg, und vor allem der Nürnberger Albrecht Dürer, geboren 1471, gestorben 1528, dessen Geist und hoher Ernst aus allen seinen Werken spricht; Lukas Kranach endlich, geboren 1470 und gestorben 1553 und Hans Holbein, gestorben 1544.

In den Wissenschaften kann vielleicht das Mittelalter den späteren Zeiten nicht gleichgestellt werden, wie es dagegen in den bildenden Künsten^a im Ganzen über denselben steht. Denn die Wissenschaften sind eine Frucht ernstest Nachdenkens und langer Erfahrung, und ein Zeitalter kann auf dem Grunde fortbauen, welchen die früheren gelegt haben; die Kunst dagegen ist mehr eine freie Blüte der Natur und ein Werk glücklicher Begeisterung, und wird nicht sowohl erlernt, als durch die Eindrücke eines bewegten Zeitalters erweckt. Doch wurden auch die Wissenschaften nicht verachtet, sondern vielmehr von den staufischen Kaisern eifrig befördert. Als der Bischof Otto von Freising dem Kaiser Friedrich I. seine Chronik überreicht hatte, sagte ihm der Kaiser: „Die Chronik, so Du weislich in guter Ordnung verfasst, und was Du, da es verdunkelt und verborgen war, zu Licht und Einklang erhoben hast, nehme ich mit ausserordentlichem Vergnügen an und freue mich, wenn ich der Kriegsmühen überhoben bin, mit Lesung derselben, indem ich durch der Kaiser glänzende Thaten mich selbst zur Vortrefflichkeit anleite.“ — Auch Kaiser Friedrich II. sorgte

sehr für die Wissenschaften, und wenn auch seine Sorge hierin vorzüglich auf seine italienischen Staaten und Universitäten gerichtet war, so muss doch die Rückwirkung von dort auf Deutschland in Anschlag gebracht werden, wie denn alle Zeichen darthun, dass Deutschland selbst in der regsten Entwicklung der Wissenschaft und Kunst begriffen war. Keine Zeit des Mittelalters kann sich darin mit der der Staufer vergleichen, und Friedrichs II. Geist hat ohne Zweifel auch bei uns kräftig eingewirkt.

22. Die wichtigsten deutschen Erfindungen am Ende des Mittelalters.

Mit Kaiser Maximilian I.¹ von Deutschland als seinem letzten Vertreter ging das Mittelalter zu Ende; eine neue Zeit, die schon lange im Keimen war, trat immer bestimmter ins Dasein. Eine Reihe wichtiger Erfindungen, die am Ende des Mittelalters gemacht wurden, haben sehr wesentlich zu der Erzeugung derselben mit beigetragen.

Das Ritterwesen erlitt seinen gewaltigsten Stoss durch die Erfindung des Schiesspulvers. Schon in sehr früher Zeit war den Chinesen und Arabern die Mischung von Salpeter, Kohle und Schwefel zu mehligem Pulver bekannt und die Kenntnis davon vielleicht schon im 13. Jahrhundert durch die Mongolen nach Europa gebracht worden. Allein im Kriege fand das Pulver in Europa seine Anwendung erst seit der Mitte des 14. Jahrhunderts, und schreibt man das Verdienst, dasselbe zuerst in körniger Gestalt dargestellt und die Anregung zu jener Benutzung gegeben zu haben, dem deutschen Franziskanermönch Konstantin Ancklitzer, genannt Berthold Schwarz zu. Dieser hatte, so wird erzählt, jene Mischung in einem Mörser zerrieben, als zufällig ein Funke hineinfiel, der die Masse entzündete und die Keule des Mörsers mit furchtbarer Gewalt in die Höhe warf. Dieser Zufall leitete auf den Gedanken, grosse metallene Mörser für den Gebrauch im Kriege zu verfertigen, aus denen man Steine und Kugeln schleudern konnte, und so wurde das schwere Geschütz erfunden, dessen Gebrauch um das Jahr 1400 schon ziemlich allgemein war. Zum ersten Male wird das grobe Geschütz bei der Schlacht von Crecy im Jahre 1346 erwähnt. Das kleine Geschütz oder die Handbüchsen², die ein einzelner mit sich führt, erfand man erst später. Zuerst geschieht

derselben in einer Urkunde von 1381 Erwähnung, indem die Stadt Augsburg zu dem Kriege der Städte gegen den Adel dreissig Bogenschützen zu stellen sich verpflichtete.

Durch diese neuen Waffen erfuhr die Kriegführung eine völlige Umwandlung. In früherer Zeit kämpfte man nur in der Nähe, Mann gegen Mann, mit Lanze und Schwert. Die persönliche Kraft, Uebung, Gewandtheit führten die Entscheidung herbei. Seitdem aber der Kampf aus der Ferne die Hauptsache wurde und der einzelne seinem Gegner nicht mehr ins Auge sah, sondern dem Zufall überliess, ob seine Kugel das Schicksal des Tages entscheiden helfe; seitdem sich der einzelne immer mehr als Werkzeug des berechnenden Heerführers ansehen und des letzteren Kunst und Verstand als Quelle der Entscheidung gelten lassen musste, ging es mit dem Rittertum zu Ende. Während bis dahin ein ganzer Haufe gemeiner Fussknechte gegen den überall geharnischten Mann auf seinem gepanzerten Streitrosse nicht zu bestehen vermochte, konnte fortan der Feigste den tapfersten Ritter mit seiner Büchse aus der Ferne erlegen. Mit grösster Erbitterung eiferte daher der Adel lange gegen die neue heimtückische, unehrliche Waffe; endlich, da sie die Oberhand gewonnen hatte, zog er sich immer mehr vom eigentlichen Kriegshandwerke zurück.

Doch ging auch diese Veränderung nicht schnell und auf einmal vor sich. Noch lange nach Erfindung des Schiessgewehres, da die Schützen nur noch einen kleinen Teil des Heeres ausmachten und das grobe Geschütz nur bei Belagerungen gebraucht wurde, blieb der geharnischte Reiterhaufen der Kern der Heere und erhielt sich der Adel in seiner kriegerischen Erziehung. Die Turniere blieben seine Hauptfeste, wo der Jüngling schon früh mit der Gefahr spielen lernte; und alle Verbote der Päpste und Kirchenversammlungen gegen dieselben, — weil sie gefährlich waren, da oft auch mit scharfen Lanzen gerannt wurde, — und alle Kirchenstrafen gegen die Teilnehmer, indem z. B. kein im Turnier Umgekommener Begräbnis in geweihter Erde erhalten sollte, hatten die leidenschaftliche Vorliebe für diese Feste nicht auszurotten vermocht. Noch im 15. Jahrhundert findet sich fast kein deutsches fürstliches Geschlecht, welches nicht eins seiner Glieder bei solchen Kampfspielen verloren hätte. Von dem Markgrafen Albrecht Achilles³ von Brandenburg wird erzählt, er habe bis siebenzehn Mal scharf gerannt, und selbst der Kaiser Maximilian hat es mehrere Male

gewagt. So erzählt der Geschichtschreiber des österreichischen Hauses, Fugger, wie auf dem Reichstage zu Worms im Jahre 1495 ein französischer Ritter, Claude Barre, erschienen sei und die ganze deutsche Nation zur Probe der Waffen herausgefordert habe. Kaiser Maximilian liess sich das Recht für die Ehre seines Volkes zu streiten nicht nehmen und überwand den fremden Ritter, nachdem das Rennen mit den Lanzen unentschieden geblieben war, mit dem Schwerte.

So wie dieser Kaiser der letzte der eigentlich ritterlichen Kaiser gewesen ist und wie sein Zeitalter überhaupt das Mittelalter beschliesst, so erscheint auch in einigen seiner Zeitgenossen, wie z. B. in Götz von Berlichingen, Franz von Sickingen und Ulrich von Hutten ⁴ noch einmal der Kampf der alten Herrlichkeit des Ritterstandes gegen den gewaltigen Wechsel der Zeiten. Selbst in den Geistlichen dieser spätern Zeit zeigt sich mitunter der kriegerische Sinn des Rittertums. Als Friedrich III. ⁵ gegen Karl den Kühnen heranzog, Neuss zu befreien, führte der tapfere Bischof von Münster, Graf Heinrich von Schwarzburg, den ersten aus Westfalen, Niederländern und Niedersachsen bestehenden Heerhaufen selbst an und zeigte grösseren Eifer zum Kampfe, als der Reichsfeldherr, der sonst so ritterliche Albrecht Achilles von Brandenburg. Ja, jener hegte die Hoffnung, den stolzen Herzog von Burgund in der Schlacht selbst zu treffen und mit ihm zu kämpfen. Da es nicht zur Schlacht kam, sondern ein Stillstand geschlossen wurde, während dessen die Münsterschen mit des Herzogs Pikarden in blutigen Streit gerieten, forderte der Bischof, der keine Genugthuung für die seinem Heere angethane Schmach erhalten konnte, den Herzog Karl selbst zum Zweikampfe heraus. Kaiser Friedrich untersagte den Zweikampf; das Heer aber urtheilte, nicht der Markgraf von Brandenburg, sondern der Bischof von Münster habe auf diesem Zuge den Namen des deutschen Achilles verdient.

Die Umwandlung des ganzen Kriegswesens trat indes immer entschiedener hervor. An die Stelle der alten Lehnshere waren Soldtruppen gekommen und damit war das ganze volle Uebel der Absonderung des kriegerischen Standes von dem Bürger eingetreten. In älterer Zeit war der Vogt, der die Rechtspflege und die bürgerliche Ordnung in einem Bezirke verwaltete, zugleich der Befehlshaber der Stadt und Burg und der Anführer im Felde; ebenso die Räte und Hofbeamten der Fürsten; die Geschäfte des Lebens standen

im Einklange und wurden mit den gleichen Geisteskräften geführt. Jetzt trennte man sie und der Kriegsdienst wurde ein Gewerbe.

Das Schlimmste war damals, wenn die Fürsten die im Kriege gehaltenen Söldner nicht beibehalten konnten; da wurden sie dann, weil sie weder Lust noch Fähigkeit hatten, zu bürgerlichen Geschäften zurückzukehren, eine Plage der Länder. — Uebrigens waren jene deutschen Landsknechte, über deren Zuchtlosigkeit so bitter geklagt wurde, treffliche Krieger in der Schlacht. Mit acht-zehn Fuss langen Lanzen bewaffnet, durch Helm und Kürass geschützt, standen sie wie eine feste Mauer und ihre vorgestreckten Lanzen bildeten einen undurchdringlichen Wald, weshalb die Franzosen ihre Schlachtordnung „herisson“, Stachelschwein nannten. Kaiser Maximilian gab ihren geschlossenen Reihen durch geschickte Einteilung und Uebung im Oeffnen und Wiederschliessen noch mehr Beweglichkeit. Sie verdunkelten selbst den Ruhm der Schweizer und brachen das Ueberwicht der alten ritterlichen Reiterei, deren Ansehen schon durch das hussitische und schweizerische Fussvolk gesunken war, nun völlig.

Die Einführung von Soldtruppen war auch von bedeutendem Einflusse auf die landständischen Verfassungen in den einzelnen deutschen Ländern. Weil die Landesherrn statt der alten Kriegsfolge ihrer Vasallen jetzt zur Unterhaltung ihres Kriegswesens Geld nötig hatten, so verwandelten sich die sächlichen Leistungen ihrer Unterthanen in Geldleistungen, und um diese zu erhalten, musste der Landesherr die Einwilligung seiner Stände haben, welche ihm gegenüber bald dasselbe bedeuten wollten, was die Reichsstände dem Kaiser gegenüber bedeuteten.

So wurde das Hauptrecht der Landstände das Steuerbewilligungsrecht, zu welchem auch bald ein Aufsichtsrecht über die Verwendung der Steuern kam. Andere Rechte in Beziehung auf Krieg, auf Landesteilungen, auf die Beschwörung der Privilegien bei dem Regierungsantritte eines neuen Landesherrn u. s. w. kamen hinzu.

Ebenso wichtig als die Erfindung des Schiesspulvers für den Krieg war die Erfindung der Buchdruckerkunst für alle Geschäfte des Friedens. Auch sie ist ein Werk des deutschen Scharfsinns, und nicht etwa durch die Gunst des Zufalls, sondern durch bewusstes Nachdenken gefunden und von Stufe zu Stufe weiter ausgebildet worden.

Nach dem Muster kleiner Bilder, die man in Holz ausschnitt und abdruckte, hatte man schon früher anfangs einzelne Buchstaben, dann die ganze Seite eines Buches und endlich ganze Bücher in Holz geschnitten, indem man jede Seite derselben auf einer besondern Holztafel nachbildete. Während dieses viel mühsamer war, als das Abschreiben, konnte man dagegen mit diesen Tafeln ein Buch viele hundert Male abdrucken und so den Lohn der mühseligen Arbeit gewinnen. Auch musste sie noch um vieles erleichtert werden können; so dachte Johann Guttenberg, aus einem alten adligen Geschlecht im Jahre 1401 zu Mainz geboren. Er wandte die ganze Kraft seines Geistes auf die Verfolgung des Gedankens, die Buchstaben einzeln, von gleicher Grösse, auf der Spitze hölzerner Stäbchen auszuschneiden, diese zu Wörtern zusammenzusetzen, abzudrucken, wieder auseinander zu nehmen, und dann zu der Bildung der folgenden Seite von neuem zu benutzen. Nach vielfachen Versuchen gelang ihm das Werk. Er verband sich mit einigen anderen Männern seiner Vaterstadt, dem Goldschmied Johann Faust und dem Kalligraphen Peter Schöffer, und diese drei bildeten die Erfindung durch das Hinzufügen der noch fehlenden Dinge, der eigentümlichen Mischung von Metallen zu den Lettern, der Presse, der Druckschwärze, zu der nötigen Vollkommenheit aus, um den Druck eines Buches zu beginnen. Man machte den Anfang mit der Bibel. Aber der wahre Erfinder genoss die Frucht seiner Arbeit nicht, die er so wohl verdient hatte; der Goldschmied Faust, welcher an Guttenberg Geld vorgeschossen, nachdem derselbe sein Vermögen auf seine Erfindung verwendet hatte, liess ihm alle seine Gerätschaften durch einen gerichtlichen Spruch abnehmen und schloss ihn von der Unternehmung aus. So musste der Erfinder der wichtigsten Kunst der neueren Zeit durch die Wohlthaten des Kurfürsten von Mainz sein Leben fristen. Er starb im Jahre 1468.

Im Jahre 1457 wurde durch Faust und seine Gehülfen das erste Buch, die lateinischen Psalmen, vollendet, und 1462 bald darauf eine ganze Bibel. So grosser Unterschied war schon damals in dem Preise eines solchen Werkes gegen die Kosten des Abschreibens, dass eine Bibel, die man abgeschrieben um 4—500 Goldgulden kaufte, gedruckt für dreissig gegeben wurde; und dennoch war dieser Preis noch ohne Vergleich höher, als wir ihn nach der allgemeinen Ausbreitung der Buchdruckerkunst kennen. Und

dieses ist eben der grosse Vorteil dieser Erfindung, dass jedes Licht der Erkenntnis, welches das menschliche Geschlecht auf eine höhere Stufe geistiger Klarheit erhebt, nicht mehr ein Eigentum weniger bleibt, sondern ein Gut ganzer Völker werden kann. Dadurch greift die Buchdruckerkunst in gewaltigster Weise in die Entwicklungsgeschichte des Menschengeschlechts ein. Sie ist der Hebel geworden zu immer weiterer Verbreitung von Erkenntnis und Bildung. Erst seit Erfindung der Buchdruckerkunst ist die öffentliche Meinung eine Macht geworden, die in die grossen Fragen der Geschichte fortan bestimmend mit eingreift. Von grosser Wichtigkeit für die ausserordentlichen Folgen der Buchdruckerkunst war die schon vorher gemachte Erfindung des Linnenpapiers. Früher gebrauchte man Pergament, welches aber zu kostbar und zu dick, dann Baumwollenpapier, welches zu wenig dauerhaft war; das Linnenpapier, auch eine deutsche Erfindung, kommt zuerst in einer Urkunde vom Jahre 1318 zu Kaufbeuren vor. Welche Erleichterung der allgemeinen und schnellen Verbreitung von Nachrichten und Gedanken hat nicht die Feinheit, Leichtigkeit und Wohlfeilheit dieses Materials gewährt!

Ausserdem ist noch bemerkenswert die Erfindung der Taschenuhren durch Peter Hele aus Nürnberg, des Spinnrades durch Jürgens aus Braunschweig und des Spitzenklöppelns durch Barbara Uttmann.

Von besonderer Wichtigkeit war auch die Entdeckung Amerikas und des Seeweges nach Ostindien. Diese Entdeckungen gingen zwar nicht von Deutschland aus, aber sie hatten doch vielfachen Einfluss auf dasselbe, nicht nur durch die Erweiterung des Gedankenkreises im allgemeinen, welche für den menschlichen Geist daraus folgen musste, sondern auch insbesondere durch die Veränderung des Welthandels. Bis dahin waren die ostindischen Erzeugnisse, deren Europa jedes Jahr einen beträchtlichen Vorrat bedurfte, auf verschiedenen Wegen durch Asien an das mittelländische Meer gekommen und von da vorzüglich durch die italienischen Seestaaten abgeholt und weitergefahren. Der Landweg zu den nördlichen Gegenden ging dann durch Deutschland. Nun aber, nachdem die Portugiesen im Jahre 1498 den Seeweg um Afrika herum gefunden hatten, konnten sie bei den grossen Vorteilen der Seefracht bald alle anderen Völker aus dem ostindischen Handel verdrängen; Venedig und die anderen italienischen Seestaaten sanken, und auch Deutschland fühlte die Folgen mittelbar sehr bald.

Sein Handel sank gleichfalls, so wie der der Portugiesen und Spanier stieg. Durch den grossen Umschwung zerfiel auch der Bund der Hansa immer mehr, nachdem derselbe schon durch die aufstrebende Industria anderer Völker, so wie durch innere Zwistigkeiten des Bundes selbst bedeutend gelitten hatte. Die deutschen Städte konnten sich vom 16. Jahrhundert an auf der alten Höhe des Reichtums und der Macht nicht erhalten, und so wurde der aufstrebenden fürstlichen Gewalt und ihrer Entwicklung zur Landeshoheit auch von dieser Seite der Weg gebahnt.

23. Die Gründung der deutschen Universitäten.

Die Universitäten als solche hat man eigentlich nicht gestiftet, sie haben sich gebildet, und man hat sie dann geweiht. Die Verfassung gestaltete sich nach Art der Zünfte und war von vornherein ganz demokratisch. Die Päpste segneten sie anfangs freigebig mit ihrer Bestätigung, hielten sie aufrecht gegen die Eingriffe der königlichen Kanzler und schlifften ein Schwert, das sich später gegen sie besonders kehrte.

Die literarische Gemeinde einer Universität ordnete sich nach Nationen, deren Zahl anfangs auf vier bestimmt wurde. Jede Nation war ein selbständiger Körper mit Prokuratoren, und zerfiel wieder in Provinzen mit Dekanen und diese spalteten sich noch in Sprengel. Das Ganze bildete eine freie Körperschaft, die sich ihr Oberhaupt, den Rektor, selbst wählte und sich selbst regierte, wie noch jetzt in Schottland. Die berühmte Sorbonne in Paris, um 1250 gegründet, war das Muster für die deutschen Universitäten.

Allmählich entstanden die sogenannten Fakultäten: Bettelmönche und Weltgeistliche schlossen sich den vier Nationen an und bildeten die theologische Fakultät, indem sie die Ordensgeistlichen ausschlossen und sie gleichsam des höheren theologischen Verstandes für unfähig erklärten. Die Lehrer der Medicin und des kanonischen Rechtes thaten sich ebenso auf als medicinische und juristische Fakultät. Die vier Nationen jedoch, immer Stamm und Mittelpunkt, bildeten die Fakultät der Künste und behielten die Wahl des Rektors aus ihrer Mitte. Die freie Kunst war also von früh an die Hauptsache, und die so entstandenen vier Fakultäten nur Attribute.

Herbergen, Bursen, Hospitäler, Freitische, Stipendien traten hinzu, es gestaltete sich das bunt bevölkerte wohlfeile Leben, das

sich in den deutschen Universitätsstädten frei und ungebunden bis zum Uebermass entfaltete. Prag in Böhmen¹ war die erste deutsche Universität, die der Kaiser Karl IV.², selbst früher ein Student der Hochschule von Paris, im Jahre 1348 stiftete. Das Hauptleben Deutschlands im eigentlichen Mittelalter war am Rhein und in Schwaben; erst der Herbst des Mittelalters brachte mit den Habsburgern³ Reigung und Aufblühen nach Oesterreich, mit den luxemburgischen⁴ Kaisern nach Böhmen. Karl IV. war ein Karl der Grosse für das östliche Deutschland, das durch die Universität zu Prag einen geistigen Mittelpunkt erhielt.

Wie rasch Prag und seine Universität gewachsen war, das zeigt die Geschichte des unglücklichen Reformators Huss⁵. Nur ein halbes Jahrhundert war verflossen, seit der Papst diese erste Universität Deutschlands privilegiert hatte, da war sie schon in tödlichem Streite gegen ihn. Sie war so gefüllt, dass 5000 Professoren und Studenten im Jahre 1409 abgehen konnten, um die Universität zu Leipzig zu gründen, da Huss die Nation der Böhmen über die drei andern Nationen der Universität stellte, und doch noch Tausende genug zurückblieben, um die hussitische Lehre und seinen Abfall vom Papsttum zu unterstützen, wenngleich Huss selbst seine Standhaftigkeit mit dem Feuertode auf dem Scheiterhaufen zu büssen hatte.

In schneller Folge erstanden nun in ganz Deutschland neue Universitäten, alle mit der gleichen Freiheit der Studenten in Beziehung auf Studium und Wohnung. So Wien 1365, Heidelberg 1386, Köln 1389, Erfurt 1392, Würzburg 1402, Leipzig, wie schon erwähnt im Jahre 1409, ferner Rostock, Trier, Greifswald, Strassburg, Freiburg, Ingolstadt, Tübingen, Mainz, und im Anfange des 16. Jahrhunderts, 1502 Wittenberg, der Ruhmesort des grossen Reformators Luther.

Zweites Kapitel.

Deutschland in der Neuzeit.

24. Das heilige römische Reich deutscher Nation.

Dies war der hochklingende Titel, der die gesamten Staaten und Nationen Deutschlands unter dem deutschen Kaiser vereinigte. Von Kaiser Karl dem Grossen zu Weihnachten im Jahre 800 gegründet, wurde es auf dem Reichstag zu Köln 1512 von Kaiser Maximilian in 10 Kreise eingeteilt, um die Uebersicht über die zahlreichen Glieder des Reiches zu ermöglichen, deren Besitz und Titel sehr ungleich war. Nach dem Kaiser hatten den höchsten Rang die neun Kurfürsten inne: von Baiern, Braunschweig-Lüneburg, Böhmen, Sachsen, Brandenburg, Pfalz, Mainz, Köln, Trier. Von ihnen kamen die beiden letzten erst im Jahre 1623 und 1692 zu dieser Würde. Ihnen folgten im Range die Reichsfürsten, teils weltlich, teils geistlich. Unter den ersteren stiegen die Titel von dem eines Erzherzogs bis zu dem eines Reichsgrafen hinab. Unter den geistlichen Reichsfürsten nahm der Erzbischof den höchsten, der gefürstete Abt den niedrigsten Rang ein. Die dritte Abteilung bildeten die 52 freien Reichsstädte. Die Zahl dieser auf dem Reichstage vertretenen Stände betrug 296. Daneben gab es aber noch Glieder des Reiches, welche auf dem Reichstage nicht vertreten waren und doch völlig selbständig waren, nämlich die freien Reichsritter, die, etwa 1500 an der Zahl, in drei Ritterkreise, den Schwäbischen, Fränkischen und Rheinischen eingeteilt waren.

Somit bestand das deutsche Reich ums Jahr 1512 aus etwa 1800 von einander unabhängigen und meist auf einander eifersüchtigen Gliedern, die sämtlich Lehnsträger und Unterthanen des Kaisers waren. Das Verhältnis ihrer Abhängigkeit war jedoch allmählich durch die Schwäche und ausländische Politik der Kaiser, wie durch manche andere ungünstige Umstände so gelockert, dass eine energische, einheitliche Regierung des Kaisers bei der Vielköpfigkeit und den unzähligen Privilegien der einzelnen Mitglieder ganz unmöglich war.

Die 10 Kreise des deutschen Reiches, die sich lange Zeit im Volk erhalten haben, bestanden aus den Ländern Oesterreich, Baiern, Franken, Schwaben, Oberrhein, Niederrhein, Burgund, Westfalen, Niedersachsen und Obersachsen.

25. Zustand der Kirche in Deutschland vor Luthers Reformation.

Der Zustand der Kirche war schon seit Jahrhunderten vielfach verworren und das Verderbnis der äussern Ordnung hatte tief in das innere Leben des christlichen Glaubens und in die Sittlichkeit der Völker eingegriffen. Die Klagen über den Verfall der Kirche und das Verlangen nach einer Verbesserung an Haupt und Gliedern war alt. Sie wurden erhoben im Namen ganzer Nationen; sie kamen von treuen Anhängern der alten Kirche, von ehrwürdigen Bischöfen, von gelehrten, wohldenkenden Männern in Staat und Kirche.

Seit der grossen Kirchenspaltung¹ am Ende des 14. Jahrhunderts war die gläubige Ehrfurcht vor dem päpstlichen Namen bedeutend geschwunden; Unwissenheit und Sittenlosigkeit hatte unter den Geistlichen immer mehr überhand genommen. Einer der ersten Theologen Deutschlands schildert im Jahre 1503, also geraume Zeit, ehe Luther auftrat, das Sinken des geistlichen Standes mit starken Zügen. „Das Studium der Gottesgelahrtheit ist verachtet,“ sagt er, „das Evangelium Christi, wie die herrlichen Schriften der Väter vernachlässigt; vom Glauben, von der Frömmigkeit, Mässigkeit und andern Tugenden, welche selbst die bessern Heiden gepriesen, von den Wundern der Gnade Gottes gegen uns und von Jesu Verdiensten ist bei ihnen ein tiefes Stillschweigen. Und solche Leute, die weder Philosophie noch Theologie verstehen werden zu den höchsten Würden der Kirche, zum Hirtenamt über die Seelen, erhoben! Daher der jammervolle Verfall der christlichen Kirche, die Verachtung der Geistlichen, der gänzliche Mangel an guten Lehrern! Das ruchlose Leben der Geistlichen schreckt gutgesinnte Eltern ab, ihre Söhne diesem Stande zu widmen. Sie setzen die Erforschung der heiligen Schrift gänzlich hintan, verlieren den Geschmack an ihrer Schönheit und Kraft, werden träge und lau in ihrem Amt und begnügen sich, wemms nur gethan, gesungen und gepredigt und bald wieder aus ist! Mit einem Menschen, der ihnen Geld schuldig ist, reden sie ernsthafter und besonnener als mit ihrem Schöpfer. Aus Langeweile bei ihrem Amt verfallen sie

anstatt auf Bücher auf Spiel und Schwelgen, ohne sich aus der allgemeinen Verachtung im mindesten etwas zu machen. Wie ist es also nur möglich, dass bei solchem Zustande die Laien sie und die Religion irgend achten können? Das Evangelium nennt den Weg zum Himmel enge, sie aber machen ihn breit und lustig.“

Dass solche Schilderung nicht zu stark war, sehen wir aus hundert andern unverdächtigen Zeugnissen. Und obgleich die Mönche eben jenen Lehrer, der sie so hart getadelt, beim Papste Julius II. anklagten, so hatte er doch die Wahrheit so sehr auf seiner Seite, dass ihn die päpstlichen Kommissarien lossprachen. Völlig einstimmig mit jenen Klagen redet der fromme Bischof von Augsburg, Christoph von Stadion, in seiner Synodalrede an seine Geistlichkeit und wirft ihnen die grössten Laster vor, durch welche die Kirche und das Volk mit verschlimmert werden müssten; und gleich bitter klagt der Bischof Hugo von Konstanz, ein Feind übrigens der Lehre Luthers, mit vielen anderen katholischen Kirchenvorstehern der damaligen Zeit.

Wie mochte es auch anders sein, da man sich bei Verleihung der geistlichen Stellen Geld zahlen liess und auf Fähigkeit und innere Würdigkeit wenig geachtet wurde und da, wie die oben erwähnten Klagen beweisen, die wenigsten Geistlichen das Wort Gottes kannten? War es doch dahin gekommen, dass, nach glaubwürdigen Zeugnissen, unter den ersten Kirchenvorstehern der schweizerischen Eidgenossenschaft zu Anfang des 16. Jahrhunderts nicht drei waren, welche die Bibel gelesen hatten; — und dass, als die Walliser einst in jener Zeit einen Brief von Zürich erhielten, worin der heiligen Schrift gedacht wurde, sich ein einziger Mann fand, der dieses Buch und zwar nur durchs Gerücht kannte! Luther selbst erzählt, dass er 20 Jahre alt geworden sei, ohne auch nur eine Bibel gesehen zu haben. — Wie musste doch die Verwilderung der Zeit gross sein, da die Menschen von der Quelle christlicher Frömmigkeit und Tugend also abgewendet waren, dass sie kaum ihren Namen kannten.

In Italien, und namentlich in Rom, war der Unglaube und die Unwissenheit in den göttlichen Dingen am schlimmsten. Unter dem sehr gebildeten Papst Leo X.² blühten die Künste zwar auf eine glänzende Weise in Rom; allein während sie aus üppigem Boden empor sprossen, erstickten sie die stille Pflanze der wahren Gottesfurcht. Der Genuss der Sinne galt als das höchste, vor ihm

konnte der Glaube an die unsichtbare Welt nicht bestehen, und die stille Frömmigkeit des Herzens war in den Augen der Welt zum Gespött geworden. Die Gebräuche des Gottesdienstes schien man beizubehalten als einen Zügel für den Haufen des Volkes, und dadurch mussten sie bald etwas bloß äusserliches werden.

26. Luther auf dem Reichstage zu Worms 1521.

Auf dem grossen Reichstage zu Worms sollten die Religionsstreitigkeiten, welche alle Gemüter in Deutschland aufs höchste gespannt hielten, zur Entscheidung gebracht werden. Der Papst hatte einen Legaten dorthin gesendet, um den Kaiser und die Fürsten dahin zu bringen, dass auch der Arm der weltlichen Macht gegen Luther¹ erhoben würde. Zu seinem grossen Erstaunen fand dieser aber, dass die Stimmung gegen den Papst schon bis in alle Klassen des Volkes gedrungen war. Schriften, Lieder und Bilder, welche des Papstes Ansehn verspotteten, waren überall verbreitet; und der Legat selbst, obgleich er in des Kaisers Gefolge reiste, sah sich der kränkendsten Behandlung und oft sogar Gefahren blossgestellt. Auf dem Reichstage forderte er nun die strengsten Massregeln gegen den, der schon als Ketzler verdammt sei, und legte den Fürsten zugleich eine Anzahl von Sätzen aus Luthers Schriften vor, um zu beweisen, dass er wirklich in Glaubenssachen von den Lehren der Kirche und namentlich denen der Kostnitzer Kirchenversammlung abweiche. Allein der Kurfürst von Sachsen trat dagegen auf und forderte, man müsse Luther selbst hören, ob er die Schriften, aus denen jene Sätze gezogen seien, auch als die seinigen anerkenne. Dieser Meinung pflichteten der Kaiser und die Fürsten bei; der Kardinal aber redete dagegen, denn was durch den Papst schon entschieden sei, dürfe nicht erst von einer Reichsversammlung, aus geistlichen und weltlichen Gliedern gemischt, untersucht werden. Aber man erwiderte, nicht Luthers Glaube solle untersucht, sondern nur er selbst gehört werden, ob er wirklich gelehrt habe und lehre, weshalb er verdammt sei; und so wurde er vor den Reichstag gefordert. Es war dieses einer der wichtigsten Schritte in der Reformationsgeschichte; Luthers Sache wurde dadurch zu einer öffentlichen, zu einer Nationalangelegenheit gemacht.

Seine Freunde, besonders der Kurfürst von Sachsen, forderten für ihn das sichere kaiserliche Geleit; es wurde ihm gewährt, und

nun trat Luther die Reise von Wittenberg nach Worms an. Auf dieser Reise lernte er selbst die Stärke seines Anhanges kennen; denn das Volk strömte von allen Seiten zu tausenden herbei, ihn zu sehen und zu begrüßen; und als er am Tage nach seiner Ankunft zu Worms, den 17. April, in die Reichsversammlung geführt werden sollte, musste ihn der Reichserbmarschall durch Gärten und Hinterhäuser führen, so gross war das Gedränge des Volkes. Sein Anblick machte auf die Anwesenden nicht den gleichen Eindruck; der Kaiser Karl soll, zu seinem Nachbar sich wendend, gesagt haben: „Dieser brächte es nie dahin, dass ich ein Ketzer würde.“ Auch war Luther bleich und abgemattet von einem eben überstandenen schleichenden Fieber, und ihn selbst schien der Anblick der grossen Versammlung und der Gedanke, hier vor Kaiser und Reich, er, ein einzelner, zu stehen, an diesem ersten Tage überwältigt zu haben. — Ein Official des Erzbischofs von Trier legte ihm im Namen des Kaisers und der Reichsstände die Frage vor, ob er diejenigen Bücher, die man ihm vorzeigte, für die seinigen erkenne, und ob er auf den darin enthaltenen Sätzen beharre? — Das erstere bejahte Luther, für das zweite aber bat er sich Bedenkzeit aus; und diese wurde ihm bis zum andern Tage gewährt.

An diesem erklärte er nun öffentlich in der Reichsversammlung: Seine Bücher seien von dreierlei Gattung: einige handelten von Glaubenssachen und guten Werken, von denen nicht einmal seine Gegner alles anstössig fänden, er könne sie demnach nicht zurücknehmen, ohne sein Gewissen zu verletzen; — in andern würde die Gewalt der Päpste und ihre Dekrete angegriffen; wenn er sie widerrufe, so würde eben dadurch ihre Tyrannei über das Menschengeschlecht bestätigt; noch andere endlich wären wider diejenigen gerichtet, die das Papsttum verteidigt und gegen ihn geschrieben hätten; in diesen gestehe er, zu heftig und bitter geschrieben zu haben, welches man aber der Art, wie er von seinen Gegnern behandelt sei, zurechnen müsse.“ Endlich schloss er: „Wenn man ihn aus der heiligen Schrift überführen werde, dass er im Irrtume sei, so sei er bereit, seine Schriften mit eigener Hand in das Feuer zu werfen.“

Der Kanzler erwiderte darauf, man sei nicht hier, mit ihm zu streiten, sondern nur zu hören, ob er widerrufen wolle. Aber mit der grössten Entschiedenheit erklärte Luther, dass ihm dieses sein Gewissen verbiete. „Hier stehe ich“, rief er, „ich kann nicht anders. Gott helfe mir! Amen!“

Es wurde in den folgenden Tagen noch eine besondere Unterredung mit Luther veranstaltet, an welcher vorzüglich der Kurfürst von Trier sehr thätigen Anteil nahm; allein alle Versuche, ihn zum Widerruf zu bringen, waren vergeblich; und als ihn endlich der Kurfürst fragte, ob ihm nicht selbst ein Mittel bekannt sei, wodurch alles wieder in Ordnung gebracht werden könne, war sein letztes Wort: „Ist dieses Werk ein Menschenwerk, so wird es aus sich zergehen; ist es aber von Gott, so werdet ihr es nicht zerstören können.“

Unwiderstehlich machte die Reformation unter Luthers und Melanchthons Leitung Fortschritte und bald bekannte sich zu der Lehre der Aufklärung und freien religiösen Forschung der grösste Teil Deutschlands, wie das Kurfürstentum Sachsen, Hessen, Braunschweig-Lüneburg, Mecklenburg, Anhalt, Mansfeld, Preussen, Brandenburg und die wichtigsten der freien Reichsstädte. Ihre Durchführung war damit für immer gesichert.

27. Der dreissigjährige Krieg 1618—1648.

Der Hass der Katholiken gegen die Protestanten, welche durch den Religionsfrieden zu Augsburg vom Jahre 1555 völlige Freiheit ihres Glaubens und Gottesdienstes in Deutschland erlangt hatten, wuchs immer mehr und suchte den ihnen abgerungenen Frieden zu vernichten. Ganz Deutschland war in zwei Heerlager geteilt: auf der einen standen die meisten deutschen Reichsfürsten, so der Kurfürst von der Pfalz, von Sachsen, Brandenburg, dann Hessen-Kassel, Baden, Braunschweig, Württemberg, Mecklenburg, Pommern, Anhalt und die bedeutendsten oberdeutschen Städte, von denen die meisten die evangelische Union bildeten, — auf der andern Seite stand der deutsche Kaiser mit seinen habsburgisch-spanischen Ländern und die katholische Liga, welche aus dem thätigen Herzog Maximilian von Baiern, dem Herzog Ferdinand von Steiermark, den drei Erzbischöfen und Kurfürsten von Mainz, Köln, Trier und geistlichen Reichsständen bestand.

Bei der gegenseitigen Erbitterung brach der Sturm in Böhmen zuerst los. Da der Fortbau zweier protestantischer Kirchen in Braunau und Klostergrab von den katholischen Behörden verhindert wurde und alle Vorstellungen beim deutschen Kaiser fruchtlos blieben, so drangen protestantische Stände 1618 in das Regierungs-

gebäude und warfen die kaiserlichen Räte, den Grafen Martinitz, Slowata und den Sekretär Fabricius aus dem Fenster einige fünfzig Fuss tief hinab auf die Strasse. Martinitz nämlich, so hiess es, habe seine protestantischen Unterthanen mit Hunden in die katholische Kirche hetzen lassen, und Slowata die sehnigen durch Versagung der Taufe und des Begräbnisses zum katholischen Glauben gezwungen. Trotz der Höhe des Sturzes kamen alle drei mit dem Leben davon, indem sie auf einen weichen Haufen von Kehrlicht gefallen waren.

Der Funke der Empörung war so in die Massen gefallen und hatte entzündet; ganz Böhmen erhob sich gegen den Kaiser und die katholische Liga. So tüchtig auch die protestantischen Heerführer, Graf Ernst von Mansfeld, Graf Matthias von Thurn, Markgraf Friedrich von Baden und der abenteuerliche Herzog Christian von Braunschweig-Wolfenbüttel waren, sie konnten auf die Dauer den Heeren des Kaisers und der Liga unter dem berühmten General Tilly nicht widerstehen. Sie wurden einzeln besiegt und auch der im Jahre 1619 von den Böhmen zu ihrem König gewählte Kurfürst Friedrich V. von der Pfalz konnte sich nicht halten, weil er ohne die nötige Energie war und sich das Zutrauen des ganzen Volkes nicht gewinnen konnte. Er musste Böhmen im Jahre 1623 verlassen und lebte dann als ein Flüchtling in den Niederlanden durch die Unterstützung seines Schwiegervaters Jakobs I. von England.

Doch der Krieg hörte nicht auf. Auswärtige Staaten mischten sich hinein und suchten ihn in die Länge zu ziehen und die deutschen Länder zu verwüsten und auszuplündern. Vom Jahre 1623 bis 1632 kämpften die protestantischen Könige von Dänemark und dann Gustav Adolf von Schweden für die deutschen Protestanten, der erstere unglücklich, der letztere glücklich bis zu seinem frühen Tode. Dadurch jedoch, dass seit 1632 auch das katholische Frankreich gegen den katholischen Kaiser Partei ergriff, verwischt sich das religiöse Element; es wird ein Eroberungskrieg Frankreichs gegen das Haus Habsburg in Deutschland und Spanien.

Nachdem so Deutschland durch die Heere fast aller Nationen Europas dreissig Jahre lang ausgesogen und ruinirt war, kam es endlich im Jahre 1648 zu dem westfälischen Frieden.

Es ist diese Zeit die traurigste Periode der deutschen Geschichte. Ohne kräftige Kaiser, selbst ohne nur einen energischen

deutsch gesinnten Fürsten, wurde Deutschland der Spielball anderer Nationen, besonders Frankreichs. Mit diesem Frieden wurde vom deutschen Kaiser, der nur Interesse für seine österreichischen Erblände hatte, der tiefste Fall Deutschlands besiegelt. Es büsste nicht nur in Religion, Sitte, Achtung nach aussen und materiellem Wohlstande gewaltig ein, sondern verlor auch an die Feinde die besten Provinzen des Reiches und gab ihnen so die Macht und Möglichkeit, bei anderer Gelegenheit noch mehr zu nehmen. Hier erhielt Frankreich zuerst Teile vom Elsass und von Lothringen, bis dann Ludwig XIV. durch Gewalt und List sich diese beiden deutschen Provinzen am Ende des siebzehnten Jahrhunderts¹ ganz und gar annektierte, da der deutsche Kaiser zu unthätig und machtlos war, ihm widerstehen zu können. Und das deutsche Reich? Der alte wunde Fleck desselben zeigte sich auch hier. Die Einigkeit fehlte ihm, und die dreissig und mehr souveränen Reichsfürsten suchten nur jeder sein eigenes Ländchen zu vermehren, mochte das deutsche Reich doch zu Grunde gehen. Es beginnt die Zeit, wo die deutschen Fürsten sich bemühten, nicht deutsch, sondern Ausländer zu sein, wo die alte gute deutsche Sitte dem französischen Eindringlinge weichen musste, bis nationale Zusammengehörigkeit erst wieder laut wurde in der durch alle Gauen Deutschlands gehenden begeisterten Teilnahme an den Siegen preussischer Waffen unter König Friedrich dem Grossen über die Heere Ludwigs XV. im siebenjährigen Kriege².

28. Die Entwicklung von Brandenburg-Preussen.

Während Oesterreich seit dem dreissigjährigen Kriege unter den energielosen, schwachen folgenden Kaisern, die es Deutschland gab, sich immermehr vom deutschen Leben entfernte, entstand im Nordosten von Deutschland ein neuer Staat, der mit frischem, kühnem Leben begabt, sich bald ganz an die Spitze des zerrissenen deutschen Reiches stellte. Es war Brandenburg-Preussen unter dem Geschlecht der Hohenzollern.

Seit dem Jahre 1190 kaiserliche Burggrafen von Nürnberg, unter Kaiser Karl IV. in den Reichsfürstenstand erhoben und im Jahre 1417 durch Kaiser Sigismund zu Konstanz mit der Mark Brandenburg belehnt, wurden die Hohenzollern bald die einflussreichsten Fürsten im deutschen Reiche. Aber auch kein Fürstenhaus hat sich

je so ausgezeichnet und hat so viele treffliche Regenten einem Lande gegeben, wie das der Hohenzollern. Mit Weisheit, Energie und ächt deutschem Patriotismus ausgestattet, gewannen sie eine Provinz nach der andern. Nachdem im Jahre 1614 die Fürstentümer Kleve, Mark, Ravensberg und 1617 das unter polnischer Lehnshoheit stehende Herzogtum Preussen durch Erbverträge mit den letzten Fürsten dieser Länder an Brandenburg gekommen waren, wusste dann Kurfürst Friedrich Wilhelm der Grosse durch die Hilfe, die er Polen gegen Schweden leistete, sich im Jahre 1657 ganz von polnischer Oberhoheit loszumachen und in den souveränen Besitz von Preussen zu setzen. Er verstand es auch durch Thatkraft, Staatsklugheit und Feldherrntalent die einzelnen Teile seines Reiches zu einem Ganzen zu verschmelzen und weit über die Grenzen seines Reiches hinaus Bedeutung und Einfluss zu gewinnen. Mit Recht wird er darum der Gründer der preussischen Monarchie und der grosse Kurfürst genannt. Trotz der grossen Dienste, die er dem deutschen Kaiser leistete, lohnte dieser ihm doch schlecht. Friedrich Wilhelm musste nicht nur Vorpommern, das er den noch in Deutschland ansässigen Schweden¹ durch die glänzende Schlacht bei Fehrbellin 1675 abgenommen hatte, wieder zurückgeben, sondern vermochte auch nicht seine gerechten Ansprüche auf die Herzogtümer Liegnitz, Brieg und Wohlau in Schlesien gegen den Kaiser durchzusetzen. Es war da ganz natürlich, dass Friedrich Wilhelm unter dem Eindruck dieser wiederholten Schädigungen seitens Oesterreichs die Aeusserung that, er hoffe, aus seinen Gebeinen werde einst ein Rächer für all diese Unbill erstehen.

Von grösster Wichtigkeit war die Regierung seines prachtliebenden Sohnes Friedrich, der mit der Erlaubnis des deutschen Kaisers sich vom Kurfürsten von Brandenburg zum König von Preussen erhob und sich im Jahre 1701 zu Königsberg die Königskrone als Friedrich I. aufs Haupt setzte. Sein Sohn und Nachfolger König Friedrich Wilhelm I. schaffte gleich bei seinem Regierungsantritt alle überflüssigen Ehrenämter und allen Glanz ab, mit dem sein Vater noch für nötig gehalten hatte, sich zu umgeben und führte die grösste Sparsamkeit in das Hofleben und die Verwaltung des Landes ein. Mehr jedoch als alles andere lag dem König sein Heer am Herzen. Unablässig wurde dasselbe vermehrt und eingeübt, und als er im Jahre 1740 starb, hinterliess er seinem Sohne 83,000 Mann gut geschulte Truppen, einen Staatsschatz von 9 Millionen Thaler und

einen Staat, den er durch die Erwerbung grosser Teile von Geldern und Vorpommerns mit der wichtigen Stadt Stettin auf 2,300 □Meilen mit mehr als 2½ Millionen Einwohner gebracht hatte.

Dies war das Erbe, das sein Sohn, der junge 28 Jahre alte König Friedrich II. von Preussen, den später seine Zeitgenossen den Grossen nannten, im Jahre 1740 antrat und bis zu seinem Tode im Jahre 1788 auf 3,600 □Meilen mit 6 Millionen Einwohnern zu vermehren wusste.

29. Napoleon I., Kaiser der Franzosen und Deutschland; Auflösung des deutschen Reiches.

Die französische Revolution¹ kann ihrem Grundgedanken nach nur als eine Wohlthat für die Menschheit angesehen werden. Sie sollte dahin führen, dem dritten bedeutendsten Stand im Staate, dem der Bürger und niederen Klassen, gleiche staatliche Rechte mit dem höheren Adel und der Geistlichkeit zu geben und letztere beiden auch zu der gleichmässigen Tragung der Steuern heranzuziehen. Dabei blieb sie jedoch nicht stehen; die Parteien mischten ihre Interessen hinein, eine suchte die andere zu beherrschen, zu stürzen, jede wollte allein herrschen, — sie artete in Pöbelherrschaft aus. Da der König Ludwig XVI. von Frankreich zu schwach war und die richtigen Mittel nicht finden konnte, die Aufregung niederzudrücken, musste er selbst, seine Gemahlin und tausende aus den edelsten Familien die Guillotine besteigen und fielen als blutige Opfer der blinden Volkswut. Die durch des Königs Hinrichtung am 21. Januar 1793 entschiedene Niederlage der gemässigten Partei im Convent zu Paris gab das Zeichen zum Weltkrieg, der Europa umgestalten und mit wenig Unterbrechung bis zum Jahre 1815 dauern sollte.

Die Heere fast sämtlicher europäischen Staaten zogen gegen die Republik von Frankreich; die sich nach und nach ihrer blutigster Führer² entledigte, zur Mässigung und damit auch zu freier, gesetzmässiger Verfassung gelangte.

Den Kampf der Republik gegen fast ganz Europa leitete bald ein Mann, der von der kleinen Insel Korsika stammend durch Geist, Kraft und Feldherrnblick sich an die Spitze der Republik gestellt hatte, Napoleon Bonaparte, seit 1799 Consul, seit 1804 erblicher Kaiser der Franzosen. Bisher waren die Verbündeten siegreich

gewesen, doch seitdem Napoleon im Jahre 1796 den Oberbefehl im italienischen Feldzuge übernommen und durch seine glänzenden Siege seinen Ruhm in alle Welt gesandt hatte, fiel ein Staat nach dem andern unter seinen gewaltigen Schlägen. Im Jahre 1801 musste Oesterreich und das deutsche Reich im schmachvollen Frieden zu Lüneville das ganze linke Rheinufer mit 4 Millionen Einwohnern an Frankreich abtreten. Dafür liess Napoleon alle geistlichen Güter in Deutschland einziehen und gab sie als Entschädigung an deutsche Fürsten.

Das deutsche Reich, schon längst in Folge der kraftlosen, unpatriotischen Hauspolitik der österreichisch-deutschen Kaiser ein siecher Körper, erhielt endlich seinen Todesstoss. Napoleon brachte die süddeutschen, undeutsch gesinnten Fürsten von Baiern, Württemberg und Baden auf seine Seite, indem er die beiden ersteren zu Königen, den letzteren zum Grossherzog erhob und ihnen volle Unabhängigkeit vom deutschen Reich gab. Infolge dessen schlossen sie und noch viele andere kleine deutsche Fürsten mit Napoleon den sogenannten rheinischen Bund am 12. Juli 1806, der somit die Auflösung des alten deutschen Reiches aussprach, das von Karl dem Grossen³ gegründet 1006 Jahre bestanden hatte.

Der damalige deutsche Kaiser Franz legte die deutsche Kaiserkrone feierlich nieder, nahm dafür den Titel als Kaiser von Oesterreich, seinem Erblande an, der deutsche Reichstag ging auseinander und das deutsche Reich — hörte bis zum Jahre 1870 auf zu existieren. —

30. Die Unterwerfung Preussens durch Napoleon.

Mit der Zerstücklung und Vernichtung des deutschen Reiches war jedoch Napoleon noch nicht zufrieden.

Mit verächtlichem Stolze sah er das kräftige, deutsch gesinnte Preussen an und scheute sich nicht, es auf das herausfordernde zu beleidigen. Er liess ohne Grund und Recht die Festung Wesel besetzen und veranlasste Baden, sich einiger preussischer Abteien zu bemächtigen. Diese Beleidigungen bewogen das preussische Kabinet, dem lauten Verlangen des Volkes gemäss, an Frankreich ganz allein den Krieg zu erklären. So tapfer und gut disciplinirt die preussischen Truppen auch waren und wie heldenmütig sie auch in den Schlachten bei Jena-Auerstädt, Eilau und Friedland

fochten, von denen die vorletzte zwei Tage, die letzte siebenzehn Stunden lang unentschieden hin und her wogte, sie hatten keinen tüchtigen Führer im Herzog von Braunschweig und Fürsten Hohenlohe und mussten endlich überall der Uebermacht der Feinde weichen. Aller Hilfe beraubt, seine Festungen meistens in den Händen der Feinde, sah sich der König Friedrich Wilhelm III. von Preussen völlig der Willkür Napoleons preisgegeben und musste im Jahre 1807 am 9. Juli den ihn schuldlos entehrenden Frieden zu Tilsit mit Napoleon abschliessen.

Der König verlor hierdurch alle Provinzen am linken Ufer der Elbe, seine polnischen Lande, die Stadt Danzig und den grössten Teil Westpreussens, also die Hälfte seines Landes mit mehr als $4\frac{1}{2}$ Millionen Einwohner. Er musste überdies noch 112 Millionen Thaler Kriegssteuer an Frankreich zahlen, französische Besatzungen in einigen preussischen Festungen unterhalten und andere schmachliche Bedingungen annehmen.

Wie schwer auch die Last war, die dieser Krieg auf Preussen bürdete, so wurde er doch die Quelle eines unermesslichen sittlichen Gewinnes. Er war die Feuertaufe¹ Preussens und weckte das Volk aus seiner entnervenden Ruhe, in die es durch Friedrichs des Grossen Thaten und Ruhm versetzt war, zu neuem Leben, Begeisterung und heiligster Vaterlandsliebe auf.

Trotz der Erschöpfungen des Landes und der französischen Besatzungen ging man doch schnell und rüstig in Preussen ans Werk, den Staat in jeder Beziehung umzuformen. Die Verfassung wurde freier, die bauerliche Hörigkeit aufgehoben, die Bürger bekamen Anteil an der städtischen Verwaltung und die königliche Erklärung wurde gegeben, dass zur Beförderung im Staatsdienst nur noch das persönliche Verdienst gelten solle, nicht aber Adel und Familienverbindungen. Während auf diese Weise besonders durch die genialen Einrichtungen des edlen Stein² neues Leben in den ganzen Organismus des Staates kam, wurde auch das Heersystem durch Scharnhorst³ völlig neugestaltet. Aushebung, Einübung und Bewaffnung wurden umgeschaffen, neue Kriegsgesetze gegeben und während man den lauernden Feind durch ein wohl durchdachtes System der Beurlaubung täuschte, wurden nach und nach sämtliche waffenfähige Männer in ganz Preussen zu Soldaten ausgebildet und für spätere Zeiten der Rache wieder entlassen.

31. Die Unterwerfung Oesterreichs; Höhepunkt Napoleons.

Napoleons Riesenbau erhob sich immer gewaltiger. Noch während er gegen Preussen kämpfte, erliess er von Berlin aus am 21. November 1806 das berühmte Dekret gegen England, die Grundlage des sogenannten Continentalsystems. Er erklärte hierin alle grossbritannischen Staaten für blockiert, untersagte in seinem Hasse gegen England allen Briefwechsel des Continents mit demselben und befahl alles englische Eigentum auf dem festen Lande, sogar jedes Schiff, das nur einmal in England gewesen war, wegzunehmen. Durch so harte Massregeln Frankreichs sollte Englands Handel zu Grunde gerichtet werden; aber der Schade richtete sich gegen das Festland selbst. England, dem die ganze Welt offen stand, öffnete sich andere Handelswege, eroberte alle Colonien der Franzosen und behalf sich mit eigenen Produkten anstatt mit fremdländischen. Europa hingegen musste seinen Handel durch Napoleons Machtgebot verfallen sehen, ohne einen Ersatz im innern dafür finden zu können.

Nachdem Preussens Unterwerfung beendet war, vertrieb Napoleon im Jahre 1808 die Bourbonen¹ vom spanischen Thron und besetzte die erledigten und neu geschaffenen Fürstentümer in ganz Europa mit seinen Verwandten und Generälen. Da erhob sich Oesterreich zu neuem Kriege gegen den französischen Tyrannen, angeregt durch Spaniens Erhebung, nur seinen eigenen Kräften vertrauend. Doch die Zeit für den Befreiungskrieg war noch nicht gekommen. Bei Gross-Aspern und Esslingen kam es am 21. und 22. Mai 1809 zum blutigen Kampfe zwischen den Oesterreichern unter dem tapfern Erzherzog Karl und Napoleons Heer. Durch die vorhergehenden Treffen bei Pfaffenhofen, Landshut, Eckmühl und Regensburg erfahren geworden, bildeten die Oesterreicher jetzt undurchdringliche Vierecke gegen die gepanzerten französischen Reiter und erfochten durch ihre Tapferkeit den Sieg.

Während nun die treuen Tyroler für ihren geliebten Kaiser von Oesterreich aufstanden und die französischen Heere aus ihren Bergen vertrieben, sammelte Napoleon ein neues Heer. Bei Wagram kam es am 5. und 6. Juli wieder zwischen ihm und Erzherzog Karl zur grossen entscheidenden Schlacht. So tapfer auch die Oesterreicher fochten, da die Hilfe von Ungarn nicht zur rechten Zeit eintraf, wurde ihr linker Flügel umgangen und sie zum Rückzug genötigt.

In dem Frieden von Wien, zu dem Oesterreich jetzt im Oktober 1809 gezwungen wurde, verlor es Tyrol, das von den Franzosen erstürmt und verwüstet wurde, und im ganzen 2000 □ Meilen Land nebst 3 Millionen Einwohnern. Ausserdem musste der Kaiser von Oesterreich noch seine geliebte Tochter Maria Louise dem siegreichen Napoleon im April 1810 zur Gemahlin geben, der das Gebäude seiner Grösse durch die Verbindung mit dem ältesten Fürstenthause Europas erhöhen und befestigen wollte.

32. Napoleons Sturz, eingeleitet durch Russlands und Preussens Erhebung. Errichtung des deutschen Bundes unter Oesterreichs und Preussens Führung.

Ganz Europa lag dem übermütigen französischen Kaiser zu Füssen ausser England und Russland. Wie er mit den Ländern verfuhr, das zeigt Holland. Als sein Bruder Ludwig die holländische Krone niedergelegt hatte, weil er sie nicht nach Napoleons Willen zum Verderben des Landes tragen wollte, vereinigte er es mit Frankreich. „Deun,“ sagte er, „Holland ist nichts anderes als eine Anschwemmung des Rheines, der Maas und der Schelde, der grossen Pulsadern des französischen Reiches.“ Mit derselben Unverschämtheit und Gewissenlosigkeit beschloss er das ganze nordwestliche Deutschland nebst Hamburg, Bremen, Lübeck, also alles Land an der Weser, Ems und Elbe gleichfalls mit Frankreich zu vereinen. So beraubte er Deutschland seiner Küsten und seines Handels zur See.

Doch seine Zeit der Demütigung und tiefsten Erniedrigung war endlich gekommen. Um auch England und Russland zu vernichten, rüstete er im Jahr 1812 ein gewaltiges Heer aus allen Völkern, mit dem er zuerst Russland zermalmen, dann von da durch Persien nach Indien ziehen und so Englands Macht völlig brechen wollte.

Die Vorsehung hatte es jedoch anders beschlossen. Nach blutigen Kämpfen bei Smolensk und Borodino zog er schon in Moskau, der alten Zarenstadt, ein, wo er Ruhe und Erholung für seine Truppen zu finden hoffte. Statt dass er jedoch in dieser grossen Stadt Winterquartiere für fünf Monate fand, um dann im nächsten Frühling seinen Zug gegen Petersburg fortzusetzen, loderte ihm, an hunderten von Stellen zugleich angezündet, ein stundenweites

Meer von Flammen entgegen. Um das Uebel für die französischen Heere noch schlimmer zu machen, zog Napoleon unbegreiflicherweise denselben Weg zurück, den seine Truppen schon zur Einöde gemacht. Und während sie so in den unermesslichen Steppen dahin zogen, überraschte sie auch noch ein ungewöhnlich früher und starker Winter. Ohne Obdach, ohne warme Kleidung, ohne Nahrung, rings von Feinden umschwärmt, fielen seine Soldaten zu tausenden. Wie Raubtiere fielen sie zuletzt über jedes gefallene Pferd her, rissen mit ihren Nägeln und Zähnen die Stücke des rohen Fleisches herab und schlangen sie hinunter. Von über 470,000 Mann ausgelesener Truppen erreichten kaum 20,000 Mann die Grenze von Preussen und Polen.

Jetzt schien für Preussen der Tag der Freiheit gekommen zu sein. Der König, der von Berlin nach Breslau übersiedelte, erliess am 3. Februar 1813 einen Aufruf an die waffenfähige Jugend Preussens und erklärte am 16. März an Frankreich den Krieg. Russland trat in den Bund mit Preussen. Die edelste Begeisterung entflamte alle Herzen. Ganz Preussen glich einem grossen Lager; Scharen Freiwilliger eilten von allen Teilen des Landes herbei, die Freiheit zu erkämpfen, die Schmach zu rächen. Das gesamte preussische Volk alt und jung bewaffnete sich. Ja Frauen, Mädchen und Kinder legten Hab' und Gut nieder auf den Altar des Vaterlandes; der Patriotismus ging so weit, dass Jungfrau sich verkleideten und unerkannt mit fortzogen in den Kampf. Solch hoher, idealer Begeisterung konnte der Sieg nicht fehlen.

Unterdessen sammelte Napoleon ein neues Heer in Frankreich und rückte gegen die Preussen und Russen. Bei Gross-Görschen und Bautzen wurde in blutigem Kampfe gerungen, doch keine Seite erfocht einen entscheidenden Sieg. Auch England, Oesterreich und Schweden erklärten jetzt Krieg an Frankreich und sandten Gelder oder Truppen. Doch ein glücklicher Wendepunkt sollte erst durch die kühnen preussischen Generäle kommen. Bei Grossbeeren griffen die Preussen unter Bülow und Tauenzien mit den Verbündeten die Franzosen in ungestümem Anlauf an und erfochten den ersten glänzenden Sieg über den französischen Marschall Oudinot. Bei Dennewitz siegte der preussische General Bülow über Ney, der stürmische, kühne Blücher und York siegten an der Spitze ihrer Preussen über Macdonald an der Katzbach und bei Wartenburg an der Elbe. So von allen Seiten bedrängt, musste sich Napoleon nach Sachsen

zurückziehen und sammelte bei Leipzig, wo die Verbündeten standen, seine Heerhaufen.

Hier wurde die grosse Völkerschlacht am 16. 18. 19. Oktober im Jahre 1813 geschlagen. Das Heer der Verbündeten betrug 250,000 Mann, das Napoleons 190,000. Lange schwankte der Kampf unentschieden, bis endlich die grössten Anstrengungen der Verbündeten den glänzenden Sieg errangen. Doch 42,000 Mann ihrer Truppen und 38,000 Franzosen bedeckten das Schlachtfeld. In wilder Flucht zog der geschlagene Feind dem Rhein zu, den er nach dreitägiger blutiger Schlacht bei Hanau mit den Baiern erreichte und überschritt. Die Verbündeten folgten Napoleon nach kurzer Rast und drangen in Frankreich ein.

Feldmarschall Blücher mit seinen rastlosen Preussen war die Seele des ganzen Feldzugs. Während man im Hauptquartiere unter dem Generalkommando des österreichischen Feldmarschalls Schwarzenberg stets zögerte und nicht vorwärts wollte, war es Blücher, der im Sturm vordrang und alles durch seine unbezwingliche Entschlossenheit entschied. So kämpfte er bei Brienne, so bei La Rothière. Als der Kampf hier schon bis gegen Abend gegen Napoleon unentschieden währte, sprengte der greise Blücher selbst an die Spitze der stürmenden Preussen und rief: „Ihr nennt mich den Marschall Vorwärts, jetzt will ich Euch zeigen, was Vorwärts heisst.“ Und damit jagte er hinein in den Geschützesdampf im Dorfe, die Seinigen im Sturm laufe ihm nach, das Dorf wurde genommen, die Schlacht war gewonnen.

So ging es vorwärts, und nach heissen Kämpfen bei Bergères Craonne und Laon im März 1814 erschienen die Verbündeten vor Paris, erstürmten den Montmartre, zogen als Sieger in Paris ein und diktierten dem erschöpften Frankreich einen milden Frieden. Napoleon wurde auf die Insel Elba verwiesen. Und als er im folgenden Jahre 1815 noch einmal in Frankreich erschien und den Krieg begann, führte man ihn, nachdem er durch Wellington und Blücher bei Waterloo geschlagen und Paris wieder eingenommen war, nach der öden Insel St. Helena, wo er 1821 starb.

Deutschlands sämtliche Fürsten traten dann am 8. Juli 1815 mit Oesterreich zusammen und errichteten nebst den vier freien Reichsstädten Hamburg, Bremen, Lübeck, Frankfurt den deutschen Bund, Preussen aber hatte sich durch die Heldenthaten seines

Volkes den alten Rang wieder erstritten, den ihm Friedrich der Grosse angewiesen.

33. Die zweite Glanz-Periode deutscher Dichtkunst im 18. und 19. Jahrhundert.

So herrlich auch die deutschen Dichter des frühen Mittelalters gewesen waren, wie Originelles und Grossartiges sie auch auf dem Wege, den sie eingeschlagen, geleistet hatten, ihre Nachfolger der letzten Hälfte des Mittelalters schritten nicht auf dem glorreichen Pfade fort, den sie vorfanden. Und die Dichter im Anfange der Neuzeit? Sie verstanden es noch weniger, die deutsche Dichtkunst zu erheben. Die klassischen Sprachen traten an Stelle der volkstümlichen deutschen, und es bildete sich so die Kluft zwischen Gelehrten und Ungelehrten. Und während die ersteren das ganze Leben und den ganzen Anschauungskreis¹ des Volkes verachteten, befand sich dieses auf der andern Seite ohne Empfindung, ohne Empfänglichkeit. Ein weit ärgeres Uebel trat noch am Ende des 16. Jahrhunderts hinzu: der Einfluss, vor allem Frankreichs, auf die deutschen Zustände der Bildung und des Geistes. Die deutsche einfache Sitte und nachgerade auch die deutsche Sprache verschwanden von den Königs- und Fürstenhöfen, aus den Kreisen des höheren und niederen Adels, der höheren Beamten- und Gelehrtenwelt und selbst des reicheren Bürgerstandes, und es trat lächerliche Nachahmung der französischen Sitte und Sprache ein. Es war das Zeitalter Ludwigs des XIV.; die Zeit der Perücken, der Ceremonien, der Etikette und Henchelei. Der Stempel aller dieser Zustände ist auch der ganzen deutschen Poesie dieses Jahrhunderts scharf und erkennbar aufgeprägt.

Die deutsche Dichtkunst bewegte sich ausschliesslich in diesem Zeitraume auf dem Gebiete der Gelehrsamkeit. Vor allem war es die römische Mythologie, deren Gebrauch jetzt allgemein herrschend geworden war, welche der deutschen Poesie Glanz und Farbe geben sollte, da es die Gedanken nicht mehr vermochten. Die Ansicht wurde da bald allgemein, dass man nur die Mythologie, die Figuren und Regeln der Verskunst und einige poetische Phrasen zu erlernen brauche, um Gedichte zu machen, wie irgend ein anderer grosser Dichter.

Da endlich dämmerte am Ende des 18. und im Anfange des 19. Jahrhunderts der Morgen einer neuen Auffassung und neuen Lebens der Dichtkunst mit Klopstock, Lessing² und Wieland. Die Bahn, auf welche die deutsche Dichtkunst durch sie geführt ward, verfolgten dann Männer wie Hamann³, und besonders Herder, und führten den Tag heran, der durch Goethe⁴ und Schillers Genius mit Sonne und Glanz übergossen wurde. Sie haben die deutsche Literatur auf ihren Höhepunkt erhoben, alles Fremde, Falsche daraus entfernt und der ganzen Nation erst eine echt deutsche nationale Literatur geschaffen, die von der keines Landes übertroffen wird. Durch sie hat die deutsche Literatur eine zweite Glanz-Periode erhalten, ebenbürtig der ersten des 12. und 13. Jahrhunderts.

34. Die deutsche klassische Musik.

Musik ist zu allen Zeiten gemacht worden und ihrem bildenden Einflusse gebührt gerechter Anteil an der sittlichen Entwicklung des Menschengeschlechtes. Die Kunst der deutschen Musik hat aber auch eine Geschichte ihrer Ausbildung, die besonders beachtenswert und hervorragend erscheint. Nachdem bereits die deutschen Meister Händel¹, Bach und Gluck als Grössen ersten Ranges vorangegangen und der deutschen Musik eine ausgezeichnete Stellung in allen Ländern errungen, traten noch drei Meister auf, aus deren unerreichten Werken die Musiker der ganzen gebildeten Welt lernen, es waren die deutschen Könige im Reiche der Harmonien, Haydn², Mozart und Beethoven.

Man kann sie eigentlich gar nicht von einander trennen, sondern muss sie in ihren ergänzenden Beziehungen zu einander betrachten, etwa wie in der Geschichte der Dichtkunst Wieland, Goethe, Schiller neben einander stehen. Wie Wieland in die Poesie einen freieren, lebendigen Geist und geschmackvollere Form einführte, so Haydn in die Musik. Er ist der Befreier der musikalischen Kunst von hergebrachten Fesseln und nüchternen, abgelebten Formen und Gedanken. Und wie bei Goethe, so findet sich auch bei Mozart die höchste Begabung, weltmännische Vielseitigkeit und jene Ueberlegenheit des Genius, die mit scheinbar spielender Leichtigkeit das Grösste schafft. Bei aller Leidenschaft drückt sich doch bei ihnen alles in schöner, abgerundeter Form aus.

Sieht man in Haydn sich ein einfaches Leben still und bescheiden aus unbedeutender Kleinheit zum Ruhme herauf winden, so tritt uns schon in Mozarts Kindheit der Genius des Virtuositums entgegen. Was Raphael für die Malerei, das wurde Mozart für die Musik aller Zeiten, der Meister.

Und da erschien noch ein Stern am musikalischen Himmel, dessen Nimbus wie durch magisch gefärbtes Gewölk auf uns herableuchtet, Beethoven. Obgleich er der jüngere der drei grossen Meister der Tonkunst und erst im Jahre 1827 gestorben ist, hat man doch bei ihm die Empfindung eines gewissen Fernerstehens. In Haydn und Mozart scheinen helle, klare, leicht fassliche Bilder entgegen, aber in Beethovens Werken wogt ein brausendes Meer voll Gedanken, deren Tiefe der Laie oft vergeblich zu ergründen sucht. Ihm fehlt die Kraft sich in Werke zu vertiefen, welche der unsterbliche Genius des gewaltigsten aller Tonkünstler in sich getragen, erdacht und geschaffen hat. Sein Genius ist die Offenbarung einer so hochbeschwingten Kraft, dass es der vollen Hingabe des Gefühls und des Studiums bedarf, um seinem hohen Fluge mit wahren Verständnis folgen zu können.

Haydn wird für alle Zeiten unsterblich bleiben durch die Schaffung seiner „Quartette“, Mozart durch seine „Opern“, wie „Idomeneo“, „die Entführung aus dem Serail“ oder „Belmont und Constanze“, „die Hochzeit des Figaro“, „Don Juan“, die Oper aller Opern, der musikalische Faust voll erschütternder Wahrheit und Glut, ferner „die Weiberlaune“ oder „Cosi fan tutte“ und „die Zauberflöte“, die populärste aller Opern, in der die idealste Musik mit burlesker Niedrigkeit in wundervollster Harmonie gemischt ist.

Neben ihnen aber wird Beethoven durch die höchste instrumentale Leistung in der „Symphonie“ zu den edelsten Bildnern des menschlichen Gemütes erhoben.

Wenn auch ihnen nicht gleich, so hat die deutsche Musik doch auch noch in neuerer Zeit Namen aufzuweisen, die ihre Werke berühmt gemacht haben. So einen Weber³ mit seiner herrlichen Oper „der Freischütz“, Mendelssohn mit seinen „Liedern ohne Worte“, Schumann, Schubert, Abt und den grössten Tonkünstler der Gegenwart, Richard Wagner, mit seinen Opern wie „Tannhäuser“, „Lohengrin“, „der fliegende Holländer“, „Rienzi“, „der Nibelungen Ring“ u. a.

Drittes Kapitel.

Deutschland der Gegenwart.

35. Das deutsche Reich von 1815—1871; seine geographische Einteilung.

Als das deutsche Reich durch die Errichtung des deutschen Bundes am 8. Juni 1815 wieder vereint war, wurde vor allem das Princip der Souveränität der einzelnen Glieder desselben betont. So wurde Deutschland ein Bund von deutschen Staaten, die in sehr lockerem Zusammenhange standen. Der Kaiser von Oesterreich war wohl an Grösse seiner Staaten das mächtigste Glied des Bundes und führte den Vorsitz, hatte aber sonst keinerlei Vorrechte vor den anderen Staaten. In den ganzen 50 Jahren seines Bestehens ist vom Bundestage auch kaum ein Gesetz ausgegangen, welches die Hebung des geistigen und materiellen Wohls des deutschen Volkes im Auge gehabt hätte. Oesterreich, besonders seit Fürst Metternich an seiner Spitze stand, zeigte sich allem Fortschritt, jeder Freiheit der Gedanken feind und machte sich bald durch seine reaktionären Tendenzen bei allen nach Freiheit und Licht strebenden Männern Deutschlands verhasst, besonders da es auch zum grössten Teil aus nichtdeutschen Bewohnern zusammengesetzt war.

Während dieser Zeit aber ging von Preussen ein Funke der Hoffnung aus, kam von dorthier eine neue Einrichtung ins Leben, welche wenigstens auf dem Gebiete der materiellen Interessen das Gefühl der Zusammengehörigkeit der Deutschen wach erhielt. Der deutsche Zoll- und Handels-Verein, im Jahre 1833 von Preussen begründet, umfasste bald den grössten Teil des nördlichen, sowie des südwestlichen Deutschlands. So gehören ihm jetzt das deutsche Reich mit Ausnahme weniger Hafenplätze und noch das Grossherzogtum Luxemburg an. Der Versuch des Jahres 1848, dem deutschen

Reiche eine wirkliche staatliche Einigung zu geben, scheiterte durch gemeinsame Schuld des Volkes und der Fürsten.

Im Bundestage handelte es sich nun wieder besonders um die gegenseitige Stellung Preussens und Oesterreichs¹, von denen das letztere in Folge innerer wie äusserer Wirren des eigenen bunt zusammengesetzten Landes nicht mehr geeignet erschien, an der Spitze Deutschlands zu stehen. Nach längeren Zwisten und unnützen Debatten trat Preussen am 14. Juni 1866 aus dem kraftlosen und ohnmächtigen Bunde aus, da auf Oesterreichs Rat die Bundestruppen zum Schutze des inneren Friedens, d. h. gegen Preussen mobil gemacht werden sollten. Der Bürgerkrieg begann. Doch schon nach sechs Wochen hatte Preussen mit jugendlicher Kraft und Schnelligkeit nur in Verbindung mit den kleinen norddeutschen Staaten das mächtige Oesterreich nebst Hannover, Baiern, Sachsen, Württemberg und den andern Gegnern besonders durch die entscheidende Schlacht bei Königgrätz zu Boden geworfen.

Schrecken und Bewunderung wegen solcher Erfolge erfüllte das deutsche Volk. Das Königreich Hannover, das Kurfürstentum Hessen, die Herzogtümer Schleswig-Holstein², das Herzogtum Nassau, die freie Stadt Frankfurt fielen dem Sieger zu, dessen Land nun zum ersten Mal als ein abgerundetes Ganzes erschien. Oesterreich trat aus Deutschland aus, der deutsche Bund war aufgelöst.

Preussen legte nun die Grundlage zu einem neuen Bunde, der am 1. Juli 1867 in Kraft trat und den Namen „der Norddeutsche Bund“ erhielt, weil er sämtliche Staaten Norddeutschlands enthielt.

Der am 19. Juli 1870 durch Napoleons Frevel und Arroganz begonnene und nach den glänzenden Siegen der deutschen Waffen bei Weissenburg, Wörth, Spichern, Metz, Gravelotte, St. Privat, Sedan, Paris am 10. Mai 1871 durch den Friedensschluss zu Frankfurt a. M. geendete deutsch-französische Krieg hat schnell eine Vereinigung Deutschlands zu stande gebracht. Noch im Herbst 1870 begannen die Verhandlungen wegen Gründung eines neuen deutschen Bundes, der ausser den Staaten³ des norddeutschen Bundes auch die süddeutschen Staaten umfassen sollte. Als dies im November geregelt war, trug König Ludwig II. von Baiern im Namen der vereinten deutschen Regierungen am 3. December 1870 dem König Wilhelm von Preussen den Titel als erblicher Kaiser des deutschen Reiches an. Der norddeutsche Reichstag wie auch die Ständekammern der süddeutschen Staaten genehmigten die veränderte Verfassung und am 18. Januar 1871

wurde in dem Schlosse Ludwigs des XIV. zu Versailles⁴ das neue deutsche Kaisertum unter der höchsten Begeisterung des ganzen deutschen Volkes feierlichst verkündet.

Oesterreich, das ehemalige Glied Deutschlands, welches jedoch am Ende des Jahres 1879 wieder mit dem deutschen Reiche, seinem natürlichen Bundesgenossen, in ein Schutz- und Trutz-Bündnis getreten ist, gehört trotz seiner 10 Millionen deutscher Bewohner nicht mehr zum heutigen Deutschland. Dagegen wird dies gebildet durch die 4 Königreiche: Preussen mit gegen 25 Millionen, Baiern mit 5 Millionen, Sachsen mit 3 Millionen und Württemberg mit etwa 2 Millionen Bewohnern. Ausser diesen gehören noch dazu 6 Grossherzogtümer, 5 Herzogtümer, 7 Fürstentümer unter regierenden Fürsten, die freien Städte Hamburg, Bremen, Lübeck und das Reichsland Elsass-Lothringen⁵.

Ganz Deutschland nimmt so heute einen Raum von 9888 □ Meilen mit etwa 42 Millionen Bewohnern ein.

Die Verfassung des deutschen Reiches ist der Art, dass die in ihm vereinten Staaten einen wirklichen Bundesstaat ausmachen, in welchem alle wichtigeren Fragen des materiellen Lebens einer gemeinsamen Behandlung unterliegen. Die Gesetzgebung des Bundes wird durch den Bundesrat und den Reichstag ausgeübt. Ersterer besteht aus Vertretern der einzelnen Regierungen, die zum Bund gehören und fasst seine Beschlüsse nach Mehrheit der Stimmen, von denen es 58 giebt. Der Reichstag besteht aus den Vertretern des Volkes, welche in allgemeiner und direkter Wahl so gewählt werden, dass auf 100 Tausend Seelen ein Abgeordneter kommt. Ihre Zahl beträgt jetzt 381.

Ausserdem bemüht sich die deutsche Reichs-Regierung unter Fürst Bismarck die Kräfte des Reiches zu concentriren und einheitlich zu machen, dadurch dass sie sämtliche Telegraphen- und Post-Anstalten, wie auch die Eisenbahnen dem deutschen Reiche allein untergeordnet hat und auch im Auslande die politisch-nationalen Interessen nicht mehr durch Gesandte der einzelnen Bundesstaaten, sondern durch Gesandte des deutschen Reiches vertreten lässt. Um die Einheit des Reiches zu heben, ist das allgemeine Decimalmass für Münzen und Masse und im Oktober 1879 eine einheitliche kaiserlich deutsche Gerichts-Verfassung in den Staaten Deutschlands eingeführt, mit dem Haupt-Gerichts-Hof des Reiches in Leipzig.

36. Boden und Klima Deutschlands.

In den meisten europäischen Ländern herrscht eine gewisse Form der Bildung des Bodens vor, so in Russland die Tiefebene, in Spanien und Skandinavien die Plateauform, in Italien die Form eines wenig gegliederten Kettengebirges. Deutschland hingegen ist durch die Mannigfaltigkeit seiner natürlichen Formen vor ihnen ausgezeichnet und wiederholt in dieser Beziehung die Verhältnisse des gesamten Erdteils in seinem Gegensatz zu den einzelnen Continenten. Diese Mannigfaltigkeit bezieht sich auch nicht bloss auf die Formen seiner Oberfläche, sondern zugleich auf die Natur der Gesteine, welche seine Ebenen und Gebirge zusammensetzen. Beides ist für die Entwicklung der deutschen Wissenschaft von grossem Einfluss gewesen. Man kann, wenn auch hin und wieder mit unbestimmten Grenzen, im ganzen ein südliches oder oberes und ein nördliches oder niederes Deutschland unterscheiden. Das erstere ist gebirgig und enthält die Verzweigungen der Alpen nebst mehreren eigentümlichen Gebirgen. Es ist höher gelegen als das nördliche, daher auch alle grossen Flüsse Deutschlands, mit Ausnahme der Donau, nach Norden fliessen. Nord- oder Nieder-Deutschland ist dagegen zum Teil eine fast ununterbrochene Ebene. Die südlicher liegenden Teile Deutschlands haben wegen ihrer grösseren Höhe keine wärmere Temperatur als die nördlicher liegenden Provinzen, im Gegenteil, der Winter ist dort strenger. Die nördöstlichen Teile sind die kältesten, die nordwestlichen, besonders aber die mittlere Rheinebene, nebst dem Main- und Neckarthale, die wärmsten.

Bei den Niederschlägen aus der Atmosphäre spielt die Kette der Alpen eine bedeutende Rolle. Sie bewirkt, dass auf der Nordseite erheblich weniger Regen als auf der südlichen fällt und ist gewiss nicht ohne Einfluss auf die Verteilung des Regens in Deutschland, wo der Sommer die an Niederschlag reichste Jahreszeit ist. Im allgemeinen kann man sagen, dass Gebirge und die grössere Nähe am Meere den Niederschlag und die Zahl der Regentage steigern und dass beide gegen Osten hin abnehmen. Die Zahl der Regen- und Schneetage beläuft sich in Deutschland auf dem Plateau der Alpen gegen 131, im Rheinthal auf etwa 161 und in den Ebenen Norddeutschlands auf 154. Deutschland hat deshalb auch

ziemlich gleichförmiges Klima und mit wenigen Ausnahmen eine sehr gesunde Luft.

37. Die Gebirge.

In Deutschland lassen sich der Natur gemäss drei Stufen in der Bildung des ganzen Landes erkennen, nämlich das Alpenland, das Gebiet der deutschen Mittelgebirge und das germanische Tiefland. Das Gebiet der deutschen Alpen reicht vom Montblanc bis zu den Ebenen Ungarns, ausserdem umfasst es aber noch die schweizer und schwäbisch-baierische Hochebene, zwei alte Meeresbecken, die mit Alpenschutt ausgefüllt sind. Das Juragebirge vom Genfer See bis Regensburg und weiter östlich das Donauthal bis Pressburg bilden die äussere Grenze dieses Gebietes. Es ist wegen der Unwirtlichkeit des Hochgebirges und der vielen Moor- und Sumpf-Gegenden der Hochebenen im allgemeinen schiecht bevölkert, arm an Städten und deshalb von geringer geschichtlicher Bedeutung. Nur einzelne Strecken der Alpen, als Uebergang nach Italien, und die Donau, als die grosse mitteleuropäische Strasse nach dem Osten, erwecken grösseres geschichtliches Interesse.

Die Landschaft der deutschen Mittelgebirge ist durch zahlreiche Städte ausgezeichnet und hat eine sehr dichte Bevölkerung, die sich nicht nur mit Ackerbau, sondern an den erzeichen und waldigen Gebirgen mit vielfachen Industrien beschäftigt. Auf diesem Boden spielt sich meistens die Geschichte des Mittelalters ab; hier liegen auch die deutschen Städte nationaler Erinnerung wie Aachen¹, Frankfurt, Speier, Goslar, Bamberg, Nürnberg und andere mehr. Eine Masse von Gebirgszügen geht von hier nach allen Richtungen. Da wo der Rhein, aus der Schweiz tretend, wieder seinen Lauf nordwärts nimmt, erstreckt sich als Westrand der deutschen Mittelgebirge der lange Zug des Schwarzwaldes und Odenwaldes mit düsteren Nadelwäldern, prachtvollen Felspartien und malerischen Schlossruinen. Dann im Elsass nach der französischen Grenze zu die Vogesen, wildromantisch mit herrlichen Gebirgstälern, Weinbergen und gewaltigen Trümmern alter Burgen. Das niederrheinische Schiefergebirge giebt dem Rhein, dem herrlichsten und schönsten aller Ströme, den malerischen Wechsel von bald engen, bald weiteren Flussufern, gekrönt mit Schlössern, Dörfern und Weinbergen. Nach Westen hin erstreckt sich der Hundsrück,

der Eifel, die Ardennen; ferner auf der rechten Seite des Rheines der waldige Taunus, der Westerwald, das kleine Siebengebirge und die waldige Bergfläche des sauerländischen Gebirges nach Norden hin. Südlich vom niederrheinischen Bergplateau finden sich nur isolierte Berggruppen, darunter der hohe, waldige Spessart, die Rhön, das Vogelsgebirge und etwas nördlich das hessische Bergland. Daran schliesst sich nach Norden der Teutoburger Wald, die Gruppe der Wesergebirge und der Harz mit seinen metallreichen Bergwerken, während südöstlich der Werra sich der prachtvolle Thüringer Wald erhebt. Ganz isoliert steigt noch im Herzen Deutschlands das Fichtelgebirge auf, an das sich nordöstlich das sächsische Bergland mit dem Erzgebirge, dem Elbsandstein-Gebirge und weiter jenseits der Elbe das Lausitzer Gebirge, das Riesengebirge und die Sudeten schliessen, südöstlich hingegen der Böhmer Wald und Baierische Wald.

Das germanische Tiefland ist hingegen weniger durch Gebirgszüge als durch seine Flüsse gegliedert. Es ist besonders in den Marschen längs der Küste sehr fruchtbar, bedarf jedoch harter Arbeit. Es ist auch charakteristisch, dass Deutschland gerade am Aussenrande des deutschen Mittelgebirgslandes seine grössten Mineralschätze hat. So bietet Oberschlesien Kohlen, Eisen und Zink, das Erzgebirge Kohlen und edle Metalle, der Harz Metalle aller Art und der ganze Nordabhang des rheinischen Gebirges bis an die Grenze Frankreichs hin Kohlen und Eisen in unerschöpflicher Fülle dar. Daher wird Norddeutschland in dieser Richtung von einer Zone von Industriestädten durchzogen, welche sich erst in der neuesten Zeit zu ihrer Blüte aufgeschwungen haben. Ueberall findet sich infolge dessen grosser Wohlstand, rasche Steigerung des Verkehrs und reiche Entwicklung aller möglichen Anstalten der Bildung. In Norddeutschland liegt jetzt der Schwerpunkt von Deutschlands Macht.

38. Die Gewässer.

Obwohl Deutschland zu den am besten bewässerten Ländern gehört und gegen 500 Flüsse besitzt, so hat es doch im Verhältnis zu seiner Grösse nur wenige und unbedeutende Seen. Der grösste von allen, der Bodensee, gehört halb zu Deutschland, halb zu der Schweiz. Alle deutschen Seen befinden sich im ganz südlichen

oder ganz nördlichen Teile von Deutschland. Jene brechen gleich den Schweizer Seen den Ungestüm der von den Alpen herabstürzenden Bäche, sind von bedeutender Tiefe und haben grösstenteils herrliche Berg- und Felsen-Ufer, wie der Königssee, der Chiemsee, der Wurmsee und der Ammersee. Flach und reizlos hingegen, wenn auch sonst sehr fischreich sind die Seen Norddeutschlands in Mecklenburg, Pommern, Preussen und Brandenburg. Auch die Flüsse bilden hier bei trägem Laufe in ganz ebenen Gegenden oft seeartige Erweiterungen und dehnen sich meist an ihrer Mündung, wie die Elbe und Weser, zu grossen Meerbusen und Seen aus.

Unter den deutschen Flüssen zeichnen sich vorzüglich fünf aus, die mit geringen Ausnahmen sämtliche Gewässer des Landes dem Meere zuführen. Unter ihnen nimmt die höchste Stellung der Rhein ein durch die Schönheit und Fruchtbarkeit seiner Ufer, von denen oft die Ruinen alter Burgen, oft lachende Weinberge aus schwindelnder Höhe in den Strom hinabsehen, und durch die Gewalt und Klarheit seiner grünlichen Fluten der herrlichste und mächtigste Strom West-Europas. An seinen Ufern liegen die schönsten Provinzen, die reichsten Städte Deutschlands. Ferner die Ems, die auch für grössere Seeschiffe bis auf 43 Meilen schiffbar ist, die Weser, entstanden aus dem Zusammenfluss der Werra und Fulda bei Münden, die Elbe, welche sich nach gewaltigem Laufe bei Hamburg zu einem wahren Meeresarme erweitert und sich, 12 Meilen breit, bei Cuxhafen in die Nordsee ergiesst. Der nächste grosse Strom ist die Oder, welche sich in Pommern in zwei Hauptarme teilt, dann wieder vereinigt und bei ihrem Ausflusse einen mächtigen See bildet, dessen unterer Teil das grosse und kleine Haff, auch Stettiner Haff genannt wird.

Der südlichste Fluss Deutschlands, die Donau, mit herrlichen Ufern, gehört nur zum Teil zu Deutschland und ist der Hauptfluss der österreichischen Monarchie.

Die Natur hat Deutschland mehr als 60 schiffbare Flüsse gegeben; aber für eine künstliche Verbindung derselben durch Kanäle, wie dies in England und den Niederlanden so häufig, ist noch viel zu thun übrig. Die bedeutendsten Kanäle sind der schleswig-holsteinische (Eider-Kanal), von der Eider zur Ostsee, 6 Meilen lang; der Friedrich-Wilhelms-Kanal, von der Oder zur Spree, 3 Meilen lang, 1668 vollendet; der Stecknitz-Kanal, welcher Trave und Elbe verbindet; der Plauensche, 5 Meilen lang, zwischen Havel und

Elbe; der Ruppiner, seit 1799 vollendet; die Neue Oder und der Bromberger-Kanal zwischen Weichsel und Oder.

39. Die Produkte Deutschlands und ihre Benützung.

Was die Produkte des Mineralreichs betrifft, so möchte wohl kaum ein anderes Land von Europa sich mit Deutschland an Mannigfaltigkeit derselben messen können; auch sind die Wissenschaften des Bergbaues recht eigentlich von Deutschland ausgegangen. Wir wissen wenig oder nichts von der Art, wie die alten Karthager, die Griechen und Römer den Bergbau betrieben; von den neueren Völkern haben ihn die Deutschen zuerst mit Erfolg und wissenschaftlichem Sinn unternommen und im 10. Jahrhundert gab es bereits Bergwerke im Harz. Von Deutschland und namentlich von Sachsen, vom Erzgebirge aus, ist nicht allein die erste gründliche Kenntniss der Mineralien zu den übrigen Völkern Europas gekommen, sondern noch jetzt dient der deutsche Bergbau anderen Völkern zum Muster, und Russen, Spanier, Portugiesen und Amerikaner haben erst durch deutsche Bergleute den rechten Betrieb ihrer sibirischen und amerikanischen Schätze kennen gelernt. — Gold wird in Deutschland wenig gefunden. Bedeutender ist der Silberertrag, besonders im Erzgebirge, Harz und in Schlesien; doch hat er schon seit vielen Jahren sehr abgenommen, und andere Metalle, die man ehemals verachtete, namentlich Kobalt, müssen die Kosten des Baues tragen helfen. Sehr reich sind beinahe alle Gebirge Deutschlands an Blei, Kupfer und Eisen. Galmei, das Erz, aus welchem das Zink bereitet wird, findet sich vorzüglich in Schlesien und in der Eifel. Zwei Metalle aber besitzt Deutschland, die in Europa zu den seltenern gehören: das Quecksilber nämlich, welches theils im gediegenen Zustande als tropfbare Flüssigkeit in kleinen Tropfen im Gestein zerstreut, theils als Zinnober, vorzüglich bei Zweibrücken, theils auch als sogenanntes Amalgam, d. h. in Verbindung mit einem anderen Metall, gewöhnlich Silber, als eine weiche Masse gefunden wird. Das zweite seltenere Metall ist Zinn, welches im Erzgebirge vorkommt. Auch einige Edelsteine, namentlich Topase, Granaten, Smaragde, Carneole, Amethyste, Chrysoprase u. s. w. finden sich in Sachsen und Schlesien, wengleich von geringerer Schönheit als die ostindischen. — An brennbaren Fossilien ist Deutschland

reich; vorzügliche Steinkohlen und in grosser Menge finden sich am Rhein, in der Gegend von Saarbrück, in Westfalen, in Sachsen und in Schlesien. Ebenso sind auch die Braunkohlen vorzüglich in Sachsen und Thüringen häufig und werden sich gewiss bei genauerer Untersuchung und zunehmendem Holzmangel noch an vielen Orten finden. Im nordwestlichen und nördlichen Deutschland vertritt in vielen Gegenden der Torf die Stelle des Holzes und der Kohlen. Schwefel findet sich in allen Gebirgen, theils als natürlicher Schwefel, theils in Verbindung mit vielen Metallen (Kiese); Bernstein wird in grosser Menge vom Meere an der Küste von Preussen ausgeworfen und bergmännisch gegraben. Ganz vorzüglich reich ist aber Deutschland an Salz- und anderen Mineralquellen; die Zahl der Bäder oder Gesundbrunnen beläuft sich auf über 1000 und vermehrt sich jährlich durch neue Entdeckungen und Anlagen; die Bäder von Karlsbad, Teplitz, Wiesbaden, Baden, Pyrmont, Aachen, Ems, Selters, Kreuznach etc. gehören zu den wirksamsten und besuchtesten in der Welt. Das Salz wird aus sehr vielen Quellen bereitet, worunter die von Lüneburg, Halle und einige in Baiern, Württemberg, Baden und Hessen-Darmstadt zu den gehaltreichsten in Europa gehören; auch Steinsalz findet sich, vorzüglich in Preussen (Stassfurt) und in Württemberg (Wilhelmsglück, Friedrichshall bei Heilbronn) etc.

Die Wälder, womit Deutschland, nach dem Zeugnis der Alten ehemals bedeckt war, haben ausserordentlich, zum Theil in gefährlicher Weise abgenommen; sie bestehen theils aus Nadelhölzern, wie Kiefern und Tannen, theils auch aus Buchen und Eichen; im Thalgebiete des Mittelrheins und den Nebenthälern des Neckar und Main kommen auch noch echte Kastanien vor. Zunahme der Bevölkerung und des Anbaues haben die Wälder jetzt mehr aus den Ebenen verdrängt und auf die Gebirge und weniger fruchtbare Stellen der Ebenen beschränkt; selbst in den Gebirgen wird der Holzvorrat von Jahr zu Jahr, besonders durch den Bergbau, anscheinlich verringert. Der Bergbau fordert nicht allein viel Holz zum Auszimmern der Schächte, Stollen u. s. w., zu den Fahrten (Leitern) und Maschinen, sondern die fernere Bearbeitung der gewonnenen Fossilien, das Zugutmachen der Erze, das Rösten und Schmelzen derselben, welches zum Theil noch mit Holzkohlen geschieht, lichtet die Wälder, wie auch die Zubereitung von Pech, Teer und Pottasche aus Nadelhölzern.

Die Landwirtschaft hat einen hohen Grad von Vollkommenheit erreicht; Ackerbau und Viehzucht stehen kaum denen in irgend einem Lande nach. Alle im mittleren Europa gewöhnlichen Getreidearten: Weizen, Roggen (das gewöhnliche Brotmittel), Gerste (zum Bier gebraucht) und Hafer gedeihen in Folge der gemässigten Temperatur überall in Deutschland, und zwar in solchem Ueberfluss, dass noch jährlich eine bedeutende Ausfuhr davon stattfindet und dass die norddeutsche Ebene nebst der osteuropäischen als Kornkammer anzusehen ist. Ebenso sind Buchweizen, die Garten- und Hülsenfrüchte, Kartoffeln, Erbsen, Bohnen wichtige Nahrungsmittel; im südlichen Teile wird auch Mais gebaut. Das feinere Obst ist freilich im südlichen Deutschland häufiger, namentlich zieht man in der Pfalz selbst Mandel- und Feigenbäume im Freien; doch nimmt die Kultur der edlen Obstsorten von Jahr zu Jahr auch im nördlichen Deutschland zu und gestattet von hier aus die Ausfuhr nach England, Russland und anderen nördlichen Ländern. Der Weinbau beschränkt sich jetzt, insofern Wein aus den gewonnenen Trauben bereitet wird, auf die Rheingegenden, deren edles Gewächs darin wenigstens alle übrigen Weine der Welt übertrifft, dass es durch das höchste Alter sich immer mehr vcredelt, während die gesuchtesten französischen Weine nicht ohne Schaden eine gewisse Reihe von Jahren überdauern; ferner auf die Ufer der Mosel, auf die Gegend des Neckars und die gegenüber liegende Seite des Rheins, wo der Pfälzer wächst, der mit dem Rheinweine leicht zu verwechseln und oft damit vermischt wird; auf die Ufer des Mains, besonders in der Gegend von Würzburg, wo der Würzburger- oder Frankenwein gewonnen wird und auf den Elsass. In Deutschland ist Bier das allgemeine Getränk. — Ausser diesen allgemein bekannten Getreide- und Obstarten werden noch in Deutschland folgende wichtige Pflanzen gebaut: Hanf und Flachs, ersterer dem russischen nachstehend, letzterer ein Gegenstand von höchster Wichtigkeit, besonders im schlesischen Gebirge und in einigen Gegenden Westfalens, wo die feinste Leinwand und andere einfache und geblünte Leinenzeuge verfertigt werden. Bis jetzt hat man sich noch vergebens bemüht, ein mechanisches Mittel zu finden, die Holzfaser von dem Faden beim Flachse zu trennen und so das Einweichen und halbe Faulen desselben (Rösten) zu vermeiden, wodurch Bäche und Teiche verunreinigt und die Luft verpestet werden. Aus dem Samen beider Pflanzen wird Oel gepresst, wovon

das Leinöl besonders von einem sehr ausgezeichneten Gebrauche ist. Der Anbau der Oelpflanzen, vorzüglich des Rübsamens und Rapses, hat in neueren Zeiten sehr zugenommen; selbst geniessbare Oele liefern: der Mohn, welcher zu diesem Zweck hin und wieder, z. B. in der Gegend von Erfurt, in grosser Menge gebaut wird, und die Frucht der Buche, gewöhnlich Bucheckern genannt. Frisch ist dies Oel vom reinsten Geschmack, nur wird es viel schneller ranzig als das edlere Oel der Olive, welches Deutschland entbehrt. Ferner der Tabak, welcher aus Amerika stammt und um das Jahr 1560 zuerst durch einen französischen Gesandten am portugiesischen Hofe, Nicot¹, bekannt wurde. Die Blätter dieser Pflanze werden gesammelt, getrocknet, zu Rollen gesponnen und durch mancherlei Beizen zu Rauch- und Schnupftabak zubereitet. Der amerikanische ist freilich bei weitem der beste, doch gedeiht er auch in Deutschland und wird hier und da, besonders in der Pfalz, in der Gegend von Nürnberg, im Dessauischen, in der Mark Brandenburg, Pommern u. s. w. mit Erfolg gebaut². — So auch der Hopfen, eine schöne Schlingpflanze, welche man in mehr als einer Hinsicht den nordischen Wein nennen könnte. Er dient zur Hauptwürzung des Biers und gedeiht am besten in Baiern (Spalt in Mittelfranken) und vielen Gegenden Deutschlands. Die Runkelrüben, früher nur als Viehfutter benutzt, werden in grosser Menge, um Zucker daraus zu bereiten, angebaut; in manchen Gegenden ebenfalls Gewürzkräuter, wie Kümmel, Anis, Fenchel. Endlich werden noch verschiedene Farbpflanzen in Deutschland gezogen, als: der Krapp, vorzüglich in Schlesien und in der Pfalz; der Waid, eine rübenartige Pflanze, deren Blätter eine sehr dauerhafte blaue Farbe liefern; man baut sie vorzüglich in Thüringen, in der Lausitz und in der Mark Brandenburg. Der aus Ost- und Westindien seit dem 17. Jahrhundert häufig eingeführte Indig, welcher freilich ein viel schöneres Blau giebt, hat den Waidbau in Deutschland sehr beschränkt.

In der nützlichen Kunst, die zahmen oder Haustiere zu erziehen, hat man in der neueren Zeit ausserordentliche Fortschritte gemacht. Die vortrefflichen Pferde aus Mecklenburg, Holstein, Westfalen sind allbekannt; und wenn auch noch aus Dänemark, Russland und Polen Pferde bezogen werden, so führt Deutschland doch auch Tiere edler Zucht nach Frankreich etc. aus. Die Rindviehzucht, welche immer mit dem steigenden Ackerbau in Verbindung steht, ist höchst bedeutend in Deutschland, besonders in den Marsch-

ländern des Nordens, wo das ostfriesische und holsteinische Vieh am meisten geschätzt wird. Nichts aber hat so ausserordentlich seit wenigen Jahren zugenommen, als die Schafzucht und deren Veredlung. Man hat es dahin gebracht, dass namentlich die feine sächsische und schlesische Wolle von den Engländern selbst der spanischen vorgezogen wird.

40. Fabriken und Handel.

Nicht Mangel an Fleiss und Betriebsamkeit ist es, wenn Deutschland, und doch fast nur einzig gegen England, in dieser Hinsicht zurücksteht. Deutschland hat nicht wie England seit Jahrhunderten das Glück genossen, von keinem fremden Kriege berührt zu werden, und die geographische Lage Englands giebt ihm Vorteile, welche Deutschland ganz entbehrt. Seit 300 Jahren haben häufige Kriege den Wohlstand Deutschlands zerrüttet und es in eine grosse Anzahl kleiner Staaten zersplittert; mit einer verhältnismässig nur geringen Seeküste, früher fast ohne einen einzigen ausgezeichneten Hafen, ohne Flotte und ohne Colonien, konnte es freilich sich mit dem durch Natur und Geschichte so sehr begünstigten England nur entfernt an Wohlstand, Betriebsamkeit und Handel messen. Desto ehrenvoller ist es für Deutschland, dass es, unzähliger Hindernisse ungeachtet, sich jedem anderen Lande kühn an die Seite stellen kann, und, England ausgenommen, die meisten anderen übertrifft. In der Verarbeitung der Deutschland zum Teil eigentümlichen Produkte steht es unübertroffen da. Seine Leinwand und gemusterten Leinenzeuge sind die ersten in der Welt; nur in der Bleiche übertreffen es die Holländer. Auch die Baumwollindustrie, welche erst in neuester Zeit eingeführt worden, hat namentlich in Sachsen einen ausserordentlichen Aufschwung genommen. Die deutschen wollenen Zeuge und Tücher halten den Vergleich mit denen aller Länder aus, und wengleich die englischen feineren Stahlarbeiten die deutschen übertreffen, so sind doch die letzteren noch immer Eisenwaren, besonders was Waffen und Klingen betrifft, an innerer Güte die besten, die man kennt. Zierlicher und sauberer sind die englischen Schiessgewehre; aber der Kenner wird Büchsen und Pistolen von deutschen Meistern allen übrigen vorziehen. Ganz einzig und unerreichbar stehen die erst seit wenigen Jahrzehnten im Preussischen vorzüglich betriebenen Arbeiten von Gusseisen da. Die

Eisenproduktion, welche über acht Millionen Centner beträgt, reicht jedoch bei weitem nicht für den Gebrauch hin. Ebenso übertrifft das deutsche Porzellan, vorzüglich das Meissner und Berliner, das aller anderen Länder an Schönheit der Masse, sowie an Zierlichkeit der Formen und der Malerei; an innerer Güte steht selbst das französische Porzellan dem deutschen nach. Die in der ganzen Welt berühmten Nürnberger Spielsachen verdienen zum Teil wegen der scharfsinnigen Erfindung und wegen ihrer Wohlfeilheit eine ehrenvolle Erwähnung. Selbst die Verarbeitung ausländischer Produkte, wie der Baumwolle, ist in der neusten Zeit zu hoher Vollkommenheit gestiegen. -- Der Handel Deutschlands ist, obgleich seine Küsten nicht die günstige Weltstellung haben, wie die der westlichen Nachbarstaaten und seine Lage mehr dem Landhandel förderlich gewesen, immer noch sehr bedeutend, und Städte, wie Hamburg, Bremen, Triest, Köln, Leipzig, Frankfurt a. M. u. a. gehören zu den ersten Handelstädten der Welt. Industrie und Handel sind durch den deutschen Zollverein, mit welchem im Jahre 1828 Preussen und Darmstadt den Anfang machten, und dem nach und nach fast alle deutschen Staaten beigetreten sind, in hohem Grade gefördert worden. Die Verteilung der Einnahme geschieht nach der Volksmenge jedes Staates, weshalb alle drei Jahre eine Volkszählung vorgenommen wird. Ausserdem ist eine Vereinigung mit dem österreichischen Staate zu stande gekommen und dieser deutsch-österreichische Zollverein wirkt jetzt schon sehr vorteilhaft auf Industrie und Handel. — Die Zahl der norddeutschen Seeschiffe belief sich im Jahre 1865 auf circa 6570 mit 615,318 Lasten, zu Anfang des Jahres 1867 auf 6621 Schiffe mit 661,151 Lasten und somit nimmt die Handelsmarine schon gegenwärtig nächst England den ersten Rang in Europa ein.

41. Einwohner, Sprache und Religion.

Die 42 Millionen Menschen¹, welche Deutschland bewohnen, teilen sich vorzüglich in zwei Hauptvölkerstämme: die Deutschen oder die germanischen Stämme, wozu etwa 39 Millionen gehören, und die Slaven, mehr als zwei Millionen stark. Die letzteren machen den grössten Teil der Bevölkerung an den östlichen Grenzen Deutschlands und an der Ostsee aus, und ihre verschiedenen Stämme heissen, in Posen: Polen und Polaken; in Pommern: Kassuben und

Wenden; in Schlesien, der Lausitz und Sachsen: Wenden und Sorben. Dazu kommen noch 145,000 Litthauer in Ostpreussen und 144,000 Dänen in Schleswig. Jedoch gewinnt die deutsche Sprache in den wenigen von Slaven bewohnten Gegenden immer mehr das Uebergewicht. Ausserdem leben noch in Deutschland etwa 500,000 Juden zerstreut. — Die deutschen Hauptstämme sind: die Allemannen in Baden, die Schwaben in Württemberg, die Baiern in dem südlicheren Teile Baierns, die Franken und Hessen, die Lotharinger in Trier, Luxemburg etc., die Thüringer, die Sachsen und die Friesen. In den übrigen Teilen Deutschlands, z. B. in den preussischen Provinzen, sind die Bewohner aus verschiedenen Stämmen gemischt unter dem Namen „Preussen“. — Die deutsche Sprache, nebst der slavischen die einzige ungemischte Ursprache, welche vor allen europäischen Sprachen den Vorzug einer geschichtlich erwiesenen, mehr als 1000-jährigen eigentümlichen Entwicklung genießt, ist in ihrer Wurzel unstreitig mit der schwedischen und dänischen Sprache verschwistert. Sie hat, durch die Eroberungen der germanischen Stämme zur Zeit der Völkerwanderung, der jetzigen englischen Sprache ein Hauptelement ihrer Bildung mitgeteilt und selbst den mehr dem Latein angehörigen romanischen Sprachen, als dem Französischen, dem Italienischen, Spanischen und Portugiesischen, eine Spur ihres Gepräges aufgedrückt. An Wohllaut und Milde mag sie leicht jenen romanischen Sprachen weichen; aber einzig steht sie da an Reichtum, Kraft und Fülle des Ausdrucks, lebendiger Bildsamkeit und an geistiger Tiefe. Wie die Deutschen ohne allen Vergleich über alle Völker der neueren Welt an tiefer, gründlicher, wissenschaftlicher Bildung hervorragten, so ist auch ihre Sprache die einzige, welche mit gleichem Glück der tiefsten Spekulation, der innigsten Frömmigkeit und der höchsten Poesie den gediegenen Ausdruck leiht. Bildsam und reich wie keine vermag sie jede Eigentümlichkeit der romanischen Sprachen, ja selbst, was diesen ganz abgeht, den Rhythmus und das Sylbenmass der alten Sprachen wenigstens annähernd auszudrücken und nachzuahmen; aber die echtsten und tiefsten Geisteswerke der Deutschen vermag keine romanische Sprache anders als in einer wässerigen Umschreibung zu übertragen. Innerhalb Deutschlands wird die deutsche Sprache in zwei Hauptmundarten geredet: im Norden die niederoder plattdeutsche, welche am meisten mit dem Holländischen und Englischen verwandt ist; im Süden die oberdeutsche, welche wie

jene wieder in verschiedene Dialekte, als den österreichischen, bairischen, fränkischen, schwäbischen und schweizerischen zerfällt. Ueber beiden, doch dem Oberdeutschen näher stehend, waltet das sogenannte Hochdeutsch, die allgemeine Sprache aller Gebildeten, die allgemeine Gelehrten- und Büchersprache und als solche das eigentliche Deutsch. Im strengsten Sinne kann man aber nicht sagen, dass diese irgendwo Volkssprache sei, so wenig als das reine, edle Italienisch irgendwo vom Volke gesprochen wird.

In Hinsicht auf Religion ist im Süden der Katholicismus, im Norden der Protestantismus vorwaltend, so dass etwas über die Hälfte der Gesamtbevölkerung aus Katholiken besteht; zu den Protestanten kommen noch einige kleinere dem Protestantismus angehörige Parteien, als Herrnhuter, Mennoniten und Quäker. Der durch die Zeit schon längst abgestumpfte Unterschied der Lutheraner, deren man 13 Millionen, und der Reformierten, deren man an drei Millionen zählte, ist in den meisten deutschen Ländern seit 1817 auch faktisch durch eine Union gehoben und beide Parteien haben sich beinahe überall zu einer evangelischen Kirche vereinigt. —

42. Die deutschen Schulen.

Die deutschen Schulen sind vollständig verschieden von denen Englands. Während sie in letzterem Lande sämtlich privat oder von Gesellschaften gegründet sind, stehen sie in Deutschland sämtlich unter der Leitung des Staates speziell des Cultusministers und sind Staatsanstalten, wie auch die Lehrer Staatsbeamte sind. Dieser Umstand bringt Einheit, Disciplin und System in die ganze Masse, bewahrt vor Experimenten und Humbug und erweckt die jungen Kräfte des ganzen Staates zu gleicher Ausbildung und Entwicklung. Es mag ihnen vorgeworfen werden, dass mit diesem System der staatlichen Leitung auch die Abhängigkeit vom Staate, ja noch mehr der Militarismus in die Schulen eingepflanzt wird. Ersteres äussert sich jedoch in keinen schlechten Folgen, ist überhaupt kaum fühlbar, letzteres jedoch, betreffend den Militarismus der Schulen, bedarf einiger Erörterungen. Von Feinden jeder staatlichen Ueberwachung der Schulanstalten wird dies stets zu scharf und ungerecht betont. Es ist wahr, dass viele junge Leute die höheren Schulen ausschliesslich besuchen, um ein Zeugnis der Reife in der zweithöchsten Klasse zu erhalten, auf Grund

dessen sie nur einjährig als Freiwillige mit Selbsterhaltung im Heer zu dienen brauchen. Dies ist zwar der Entwicklung der Schule etwas hinderlich, insofern ein grosser Teil der Schüler, sobald sie jenes Zeugnis erhalten, die Schule verlässt. Doch wird dieser Nachteil, der dadurch den höheren Klassen erwächst und das Gepräge des militärischen Zweckes, der so mit der Schule verknüpft wird, meist übertrieben. Man möge nur das eine berücksichtigen, dass wohl über die Hälfte jener jungen Leute, welche wegen des zum einjährigen Dienste berechtigenden Zeugnisses eine höhere Schulanstalt besuchen, also auch sich höhere, allgemeinere Bildung erwerben, dies nicht thun würden, wären sie nicht so aus socialen Gründen dazu gezwungen. Das ist schon ein grosser Vorteil, der dem ganzen Volke zu gute kommt.

Zu welcher Entwicklung es Deutschland im Schulfach gebracht hat, sowohl was höhere wie niedere Schulanstalten anbelangt, ersieht man am deutlichsten daraus, dass es dort 330 Gymnasien, 484 Real- und höhere Bürgerschulen und gegen 60,000 Volksschulen giebt, von denen die letzteren 6 Millionen Schüler und Schülerinnen zählen. Um die nötigen Elementar-Lehrer für diese Volksschulen zu bekommen, bestehen 99 Seminare für diese Lehrer, während sämtliche Lehrer an den 814 deutschen höheren Schulen (Gymnasien und Realschulen) das Matrikulations-Examen bestehen, vier Jahre in einer Universität studieren und dann ein sogenanntes Staats-Examen ablegen müssen ehe sie an einer Schule angestellt werden können. In jeder dieser Schulen giebt es einen Direktor und etwa acht bis zehn höhere Lehrer. Dadurch ist der Stand der höheren Lehrer in Deutschland denen jeder anderen Profession an socialer Stellung gleich; denn sie alle basieren auf gleicher Universitäts-Bildung, ungleich den Lehrern in England, die sich noch ihre Stellung in der Gesellschaft und eine einheitliche geachtete Profession zu erkämpfen haben.

Der Unterschied jener beiden Klassen höherer Schulen, der Gymnasien und Realschulen, ist der, dass auf den Gymnasien, vergleichbar etwa Schulen wie Eton und Rugby College, die klassischen Sprachen neben den andern Gegenständen, auf den Realschulen die modernen Sprachen und Mathematik im Vordergrunde stehen, an letzteren auch nur Lateinisch, kein Griechisch gelehrt wird. An deutschen Schulen sind auch sämtliche Lehrfächer, in denen überhaupt unterrichtet wird, obligatorisch.

43. Die deutschen Universitäten.

Die Universitäten, deren es in Deutschland 20 mit etwa 17,600 Studenten giebt, haben zum grössten Teil ihr mittelalterliches äusseres Gepräge noch heute beibehalten, wenn gleich sie im Innern stets auf der Höhe modernen Fortschrittes stehen. Da finden sich noch von jenen mittelalterlichen Bursen und ihren Bursarii her die „Burschen“, noch die Landsmannschaften, die aus den Provinzen, die Klubs oder Corps, die aus den Sprengeln entstanden. Da ist noch der mittelalterliche Rector Magnificus in altertümlicher Amtstracht und noch die Facultäten des 13. Jahrhunderts mit ihren Dekanen, den die Geschäfte ihrer Fakultät leitenden Professoren. Sie haben einen ganz eigenartigen Charakter, dem der englischen Universitäten völlig verschieden. Erst in neuester Zeit dürfen in Oxford und Cambridge Studenten mit schmälern Einkünften auch ausserhalb der altberühmten Collegien wohnen und speisen. In Deutschland ist dies überhaupt der grossartige Charakterzug sämtlicher Universitäten: der Student ist der freieste Bürger im Staat. Er kann wohnen, speisen wo und wie er will, verstösst er nicht gegen öffentliche Moral. Niemand giebt ihm Vorschriften. Nach Vorlegung seines Matrikulations-Zeugnisses, das in Deutschland nach bestandnem Examen die Schulen, nicht die Universitäten ausstellen, wird er öffentlich immatrikuliert an einer der Universitäten, welche er gerade wählt, verpflichtet und sich in feierlicher Versammlung mit Handschlag dem Rektor gegenüber, seinem Stande gemäss zu leben und sich zu betragen. Damit ist er aber auch sich selbst gegeben. Er kann nun die angezeigten Vorlesungen, welche zu seinem Fache gehören, nach Belieben belegen und hören, niemand achtet auf ihn oder hält ihn zum Studium an. Trotz dieser völligen Freiheit und Selbständigkeit wird doch in keinem Lande mehr auf Universitäten studiert und wissenschaftliche Untersuchungen betrieben. Jeder Student weiss und sagt sich, dass er arbeiten muss, will er einst das Staats-Examen bestehen, das für jeden einzelnen Studenten, Lehrer wie Theologen, Rechtsstudenten wie Mediziner in seiner Fakultät angesetzt ist und ohne welches er nie irgend welche Anstellung im Staate erhalten könnte.

Selten kommt es vor, dass ein Student während der ganzen Zeit seines Studiums, das meist 4—5 Jahre beträgt, nur eine einzige Universität besuchte. Meistens wechselt er ein, zwei und mehr

Male. So studiert er vielleicht das erste halbe (Semester) oder ganze Jahr in der Universität zu Heidelberg, das zweite Jahr in Leipzig, Jena oder Berlin u. s. w., er hat darin volle Freiheit, wie es auch alte Sitte ist. Ist an einer andern Universität vielleicht ein berühmter Professor, dessen Ansichten er hören will, so zieht er bei Anfang des nächsten Semesters einfach in jene Universität und lässt sich dort einschreiben. Dieser grossartige Zug der freisten Verfassung, zugleich mit den ausgezeichneten Lehrern für jede einzelne Wissenschaft hat die deutschen Universitäten auch so berühmt gemacht, dass es wohl unter sämtlichen zwanzig keine einzige giebt, wo nicht Angehörige aller möglichen ausländischen Nationen eingeschrieben wären. Da studieren Engländer, Japanesen, Amerikaner, Russen, Griechen und sie alle teilen die Begeisterung und Bewunderung, mit der ihre Mitstudenten, ihre deutschen Commilitonen an ihren Professoren hängen.

44. Die Künste und Wissenschaften in Deutschland.

Schon in frühen Jahrhunderten haben sich die deutschen Künstler in den bildenden Künsten sowohl wie aber besonders in den architektonischen Werken einen hohen, ehrenvollen Namen geschaffen. Der gotische oder germanische Baustil, wie er im Kölner Dom sein ewiges Denkmal errichtet hat, steht unübertroffen da.

Standen die deutschen Künstler auch den grossen Meistern Italiens in der Malerei und Bildhauerei nach, so dass vom Ende des 16. Jahrhunderts bis tief ins 18. Jahrhundert die vorzüglichsten Talente zu den Schulen des Auslandes gingen, so wurde das doch nach und nach anders. In der letzten Hälfte des vorigen Jahrhunderts nahm die deutsche Kunst, namentlich zu Berlin einen neuen Aufschwung. Durch Winkelmann wurde das Studium der klassischen Werke des Altertums von neuem angeregt, und unter den Bildhauern der neuesten Zeit erwarben sich Dannecker in Württemberg, Rauch in Berlin, Rietschel in Dresden, Drake, Schwanthaler, Schinkel u. a. einen hohen Ruf. In München bildete sich eine romantische Schule, deren Hauptzierden die Maler Peter von Cornelius und Kaulbach waren, von dem das Treppenhaus des prachtvollen Berliner Museums mit grossen Fresko-Wandgemälden verziert ist, unübertroffen in der Gegenwart. Auch in Düsseldorf am Rhein hat die dortige Malerschule unter Schadows Leitung grossen

Einfluss gewonnen. Unter den hervorragenden Künstlern neuester Zeit sind besonders noch Hübner, Hildebrandt, Schrödter, Overbeck und der berühmte Aquarellmaler Karl Werner in Leipzig zu nennen. Zahlreiche Kunstvereine, besonders auch die Akademie der Künste in Berlin, haben ausserdem dazu beigetragen, in der gegenwärtigen Zeit den Sinn für Kunst im deutschen Volke zu verbreiten. Im Fach der Malerei endlich sind noch Chodowieckis radierte Blätter voll unübertroffener Natürlichkeit zu nennen.

In keinem Lande ist auch die Liebe und das Talent zur Musik so unter allen Klassen des Volkes verbreitet als in Deutschland. Es besitzt einen unübersehbaren Reichtum von Liedern, namentlich Volksliedern und Choralgesängen (Hymnen), und Musik ist ein besonderer Teil der Erziehung geworden. So giebt es wohl kein noch so kleines Dorf, in dem nicht irgend ein musikalischer Verein, meist Gesangverein bestände.

Noch mehr entwickelt und bedeutend ist der Aufschwung und die Ausbildung, welche die Wissenschaften in Deutschland während dieses Jahrhunderts genommen haben.

Die Betrachtung der so verschiedenen Formen des Bodens in Deutschland, mit ihrem wechselnden Einfluss auf den Verkehr der Völker, Verteilung der Ansiedlungen, Schlachtfelder, Völker- und Stammes-Grenzen forderte von selbst zum vergleichenden Studium dieser geographischen Verhältnisse auf. Deshalb ist Deutschland das Mutterland der wissenschaftlichen Geographie geworden, für die fast an sämtlichen deutschen Universitäten eine Professur eingerichtet ist. Die Namen von Karl Ritter, Oskar Peschel sind weltbekannt. In andern Ländern, wie in England, wartet man bis jetzt noch vergebens auf die Einführung der Geographie in die Universitäten als eine Wissenschaft, so dringend auch die freigesinnte Anstalt des Kollegiums der Lehrer (College of Preceptors) auf diese Notwendigkeit immer und immer wieder hinweist.

Die innere Mannigfaltigkeit des Bodens, die Bebauung desselben und die Kultur der Wälder hat in Deutschland noch drei Wissenschaften ins Leben gerufen, die in andern Ländern erst kürzlich eingeführt sind. Es sind dies die Wissenschaften der Geognosie, ausgegangen von dem Studium der deutschen Bergwerksbezirke und der wissenschaftlichen Betrachtung und Untersuchung des Inneren der Erde, ferner die Wissenschaften des Forstfachs und der Landwirtschaft. Sie haben sich sämtlich jetzt zu selbständigen Wissen-

schaften ausgebildet und besitzen vier besondere Fach-Universitäten oder Akademien, die besonders von Amerikanern und Russen sehr stark besucht werden, während noch fast an allen anderen Universitäten Lehrstühle für sie eingerichtet sind.

Ausserdem, dass die alten Wissenschaften der Theologie, der Medizin, der Rechte und der Naturwissenschaften neuerer Zeit sich in Deutschland bedeutend entfaltet haben, verdanken auch noch drei andere Wissenschaften der neusten Zeit deutschen Gelehrten ihren Ursprung und ihre Entwicklung. Es sind dies die der neueren Sprachen in ihrer historischen Entwicklung und der Vergleichung ihrer verschiedenartigsten Idiome und Dialekte alter wie neuer Zeit, dann die vergleichende Sprachwissenschaft, berühmt durch Namen wie Max Müller an der Oxford University und die Wissenschaft der Statistik, die von Gottfried Achenwall gegründet und in der Gegenwart vorzüglich durch Dr. Engel in Berlin zu hoher Vollendung gebracht worden ist.

So kann Deutschland mit Recht das Land der Wissenschaften genannt werden, denen es neue Bahnen eröffnet, die kein Volk vor ihm gekannt und betreten hat. —

N O T E S.

Erstes Kapitel.

Deutschland vor und in dem Mittelalter.

1. Die Abkunft der Germanen.

- 1 **Sich in Bewegung setzen**, to put oneself in motion, i. e. to move on.

2. Das alte Germanien.

- 1 **Das deutsche Meer**, the German ocean; only of late called the North Sea. Compare the "Ostsee" East Sea called by Cesar "mare Suevicum", from the German tribe of the Suevi, now-a-days Schwaben.
- 2 **Deutsche**; the Gots called themselves "thiudisks" derived from the word thinda = nation, meaning those of our nation, Volksgenossen. (Old High German diutisk and diuta.)

3. Die Sitten der Germanen.

- 1 **Dem Spiel mit Würfeln ergeben sein**, to be passionately fond of playing with dice.
- 2 **Die Gefolgschaft**, the fellowship (or union of followers).
- 3 **Walhalla**; Wal means "fight; dead body, corpse" and Walhalla, field of battle covered with corpses. Walhalla, the Elysian fields of the Scandinavians of old, is the palace of Wodan, where the immortal souls of heroes slain in battle were believed to lead a joyous life.
- 4 **Donar** is old German, Thor is Scandinavian; therefore "Donar'sday" in German "**Donnerstag**" corresponds to Thor'sday or Thursday in English. The rest of the week-days also, except Sunday (day of the Sun) and Monday (day of the Moon), derive their origin from the old German deities. Thus Tuesday = day of Tuisco, Ziu or Tyr, a north German divinity; Wednesday = day of Wodan the God Father; Friday = day of Frigga or Fria, and Saturday = day of Sexter the Saturn of the old Saxons.

4. Die Cimbern und Teutonen.

- 1 **Cimbrische Halbinsel**, Cimbric peninsula, viz., Jutland and Holstein.

5. Armins Kampf mit den Römern.

- 1 **Die Oherusker**, a famous and powerful German tribe living between the Weser and the Elbe, the Harz Mountains and the Aller.
- 2 **Die Markomannen**, a German tribe settled between the Main, Danube and Rhine; according to another version on the Southern or right bank of the Danube. At the time of Arminius they inhabited Bohemia.

- 3 **Die Chatten**, now-a-days **die Hessen** formed one of those most interesting old German tribes who were possessed of a large tract of land between the rivers Werra and Fulda, the Hercynian Forest and the Rhine. Tacitus says of them: All the Germans can strike hard, but the Chatti understand how to wage war. They were much renowned for bravery and skill in warfare.

6. Der Uebergang der Angeln und Sachsen nach Britannien.

- 1 **Romanisirt**, romanised.
- 2 The English language, as has been calculated, contains about 38,000 words, of which about 23,000 or five-eighths, are of Saxon origin; the remainder is mainly derived from the Latin, French, Danish and Greek languages. Indeed, the learned Dr. Hickes has observed, that of fifty-eight words of which the Lord's Prayer is composed, not more than three words are of Gallo-Norman introduction. The remaining fifty-five are immediately and originally derivable from the Anglo-Saxon. In fact, the bulk of the English language is Anglo-Saxon, as may be seen from an examination of the most simple specimens of written language, or from that which is used in colloquial intercourse. No fewer than eight out of ten or, on the most moderate computation, fifteen out of twenty words are of Saxon origin.

7. Die Wohnsitze der germanischen Völker im 5. und 6. Jahrhundert.

- 1 **Fand sich** is a conditional clause = **wenn sich fand**.
- 2 **Halten auf** = to insist upon a thing.
- 3 **Die Westgoten** and **Ostgoten** were the two great tribes that formed the Gothic nation, the noblest of the whole German race. The **Ostgoten** had settled in the vast tract of land extending from the Ostsee to the Black Sea, while the **Westgoten** inhabited Hungary and the land on the left bank of the Danube down to its mouth. The irresistible pressure of the Huns caused a wholesale migration of the Germanic nations, by which the Roman empire was overthrown and German kingdoms were founded in the Roman provinces.
- 4 Some trace of the West-Gothic empire in Spain remains in the province of Catalonia or Gotolania, Gotolanien = land of the Gots.
- 5 **Die Hunnen**, an Asiatic Mongolic tribe were first mentioned as under the name of Hunjo in the Chinese history about 2000 B. C. Being pressed by the double calamity of a famine and an invasion of the Chinese, they entered Europe about the year 400 B. C. They were nomads, short, stout and ugly. They conquered and took possession of the land from the river Wolga and the Caspian Sea, as far as Hungary, Attila's place of residence. In consequence of their struggle with the German tribes they were almost extirpated, and their name disappears from history about 468 A. D.
- 6 **Der weströmische Kaiser**. The Roman emperor Theodosius the Great divided the Roman empire between his two sons, into an Eastern empire (**oströmisches Reich**) with the capital at Byzantium or Constan-

tinople — becoming substantially a Greek empire — and a Western empire (*weströmisches Reich*) with the capital at Rome. The Western empire was dissolved in 476; the Eastern (Greek) empire only in 1453 by the Turks.

- 7 Before the German tribe of the *Vandalii* founded their empire in Africa in 439 A. D. they had, together with the Alans and Suevi, taken possession of Spain in 406; the Suevi of the North-Western part, the Alans of Lusitania, and the *Vandalii* of the Southern provinces. Of the latter the Spanish province of Andalusia = *Vandalusia* has retained the name up to the present time.

8. Das Reich der deutschen Franken.

a. Die Franken unter den Merovingern.

- 1 **Die Franken.** The Franks (must be distinguished from the French) are a German tribe that conquered parts of Gaul, and had their principal settlements in the so called "Isle de France" (*insula Francia*), formed by the rivers Aisne, Oise and Seine.
- 2 **Merovinger.** Merovingian is the name of an old Frankish dynasty.
- 3 **Die salischen Franken.** The Franks were divided into two branches: the Salic Franks, the conquerors of Gaul, ruling from the Yssel to the Somme with the capital of Tournay, and the Riparian Franks or Rhine-Franks with their capital at Cologne. In the Northern part of the Maas their borders adjoined each other.

b. Die Karolinger als Hausmeier der Franken.

- 1 **Hausmeier** or *maior domus* was the Merovingian title of the highest officer in the king's household. He used to be at first superintendent of the crown-land, stood at the head of the king's vassals and was the commander in chief in case of war. Later when the Merovingian kings became degenerated and weak, the office of a *maior domus* became hereditary in the family of the Carolingians, and they were in fact the regents of the empire without enjoying this title. Thus Pepin von Heristal (687—714), Karl Martell (714—741), and Pepin the Short (741—752).
- 2 **Die Karolinger**, the Karlings or Carolingians, commenced their reign with Karl Martell, who made himself king of the Franks (752—768). He was the grandfather of Karl the Great (Charlemagne).
- 3 The Arabs, into whom Mahomet, the Prophet (571—632) infused new life and vigour, conquered under his successors the Chaliphs or Caliphs (from the Arabic word "Calafa" to succeed) the whole of Arabia, Syria and Egypt, and under Walid I (705—715) Northern Africa and Spain.
- 4 **Das griechische Feuer**, Greek-Fire, a combustible composition, which burns under water, the constituents of which are supposed to be asphalt with nitre and sulphur.

- 3 Sollen often signifies: to be said, reported; mehr als 300,000 Araber sollen gefallen sein = more than 300,000 Arabs are said to have been killed.
- 6 This is called „Pepin's Donation“ and was the origin and the beginning of the „Pope's territory“, occupied by the Italians in consequence of the German victories in 1870 over Napoleon, and the departure of the French troops stationed at Rome. Thus arose the present quarrel between the Papacy and the Italian Government.

9. Karl der Grosse römisch-germanischer Kaiser.

- 1 Theoderich der Grosse (493—553) the fabulous Dietrich of Bern (Verona) king of the Ostrogoths undertook, with partial success, to unite the German nations by marrying their different princes to members of his own family, in order to keep the German tribes from internal dissension.
- 2 Das Abendland, the land of evening, where the sun sets, the westerly land or region, the Occident. — Das Morgenland, the country of the morning, the country or region where the sun rises, the Eastern country, the Orient or Levant (French: le soleil se levant).
- 3 Ruhte; ruhen, to rest. Here: to be abolished.
- 4 So lag es nahe, it lay near at hand, it was almost a matter of course.
- 5 In die engste Beziehung zu jemand treten, to enter into the closest relationship with somebody.
- 6 Gelten, to be worth. Here: to be looked upon or to be considered.
- 7 Der äussern Gestalt nach, according to external shape, externally.

10. Die Bildung Frankreichs und Deutschlands aus dem Reiche Karls des Grossen.

- 1 Die Franken; the strength of the Franks, scarcely more than 12,000 warriors, was numerically very small, in comparison to the six millions of Gallo-Romans, who spoke the then common or popular Latin. Thus the Franks were compelled to forget their own language and to adopt that of their Gallo-Roman subjects.
- 2 Under the last Carolingians the popular language in the Gallo-Roman country, called Western Franconia, consisted of several great dialects, as the Norman, Picard, Burgundian and French (of the Isle de France in the centre of the triangle formed by the other three). But when Hugh Capet, Duke of Francia or Isle de France, was elected in 987 king of France, the dialect of his duchy, the French tongue, became gradually more predominant. It followed the triumphant progress of the Dukes of France, and drove out or obliterated the dialects of the conquered provinces.

Thus, in less than three centuries, the Norman, Picard and Burgundian dialects were supplanted by that of the Isle de France, and in the course of time the whole of Gaul accepted the language as well as the name of the Isle de France: viz., France.

- 3 The difference between the two growing nations is clearly seen in the famous oaths of Strassburg, which Ludwig the German took to his brother Karl the Bald, and Karl's army took to Ludwig the German in 812. From this we learn that the Frankish army of Karl had lost all knowledge of Latin or German; otherwise Ludwig the German would never have taken his oath to them in French, the vulgar tongue of the Gallo-Romans.
- 4 These hereditary countries of Lotharius stretched, between Germany and France, from the German Ocean along the left bank of the Rhine and along the right bank of the Rhine to the Mediterranean Sea. They comprised Friesland, the lands on the Moselle, Alsace and Burgundy with the Provence, afterwards called Lorraine. And since this division they have remained a matter of dispute and war between France and Germany to the present day.
- 5 Whilst the Salic Franks mixed with the Gallo-Romans and disappeared, the Riparian Franks remained in their old country and were in possession of the land between the Suabian Jura, the Frankish Jura and the river Werra, including parts of Hessa on the Fulda river. It was called **Ostfranken** (Eastern Franconia), in opposition to **Westfranken** (Western Franconia or Isle de France). Ostfranken or only Franken belongs now to Bavaria, and is divided into three provinces: **Oberfranken**, **Mittelfranken**, **Unterfranken**.

12. Kaiser Heinrichs IV. Kampf mit Fürsten und Papsttum.

- 1 In allen Stücken, in every way.
- 2 **Simonie**, called so in regard to the story of Simon the sorcerer (magician) in the Acts of the Apostles (8, 18—24) who wished to buy for money the gift of the Holy Ghost. Hence the crime called simony of buying or selling church preferments.
- 3 In 1059, pope Hildebrand, Gregory's predecessor had already made the same attempts, but in vain.
- 4 **Investitur**, investiture; hence arose the custom or right of giving possession of any manor, office or benefice.
- 5 From this came the German saying: "**nach Canossa gehn wir nicht**", meaning not to humiliate oneself before a proud clergy.
- 6 **Der Herzog Gottfried**, called "of Bouillon", a lordship situated in the Ardennes, was afterwards, in the first crusade, the deliverer of the Holy Sepulchre and elected king of Jerusalem in 1099.

13. Deutschlands Blütezeit unter Kaiser Friedrich I. von Hohenstaufen.

- 1 **Hohenstaufen**, so the rock is called on the top of which (1850 feet high) the old castle of this illustrious dynasty was built, situated in the mountainous region of the Suabian Jura, between the valleys of the Sils and the Rems. It is not far from the castle of Hohenzollern,

the old birthplace of the kings of Prussia on the same range of mountains in South Germany.

- 2 **Das Karroccio** consisted of an iron carriage, on which was erected an iron tree in full foliage. The top of the tree was adorned with an iron cross, on the front of which was engraved the picture of the Holy Ambrose, the patron Saint of Milan. The color of the car was red, and the four couples of oxen that used to draw it were also hung with red coverings.

Before an expedition against an enemy started, a great mass was celebrated thereon, the whole sanctuary being an imitation of the Ark of the covenant in Jerusalem.

- 3 **Kyffhäuser** on the range of mountains called **das Kyffhäusergebirge** in the rich valley of the "Goldene Aue" (Golden Meadows) near Nordhausen on the Harz. Its old picturesque ruins belong now to the principality of Schwarzburg-Sondershausen.

14. Die erste Glanz-Periode deutscher Dichtkunst im 12. und 13. Jahrhundert.

- 1 The Crusades, seven of which took place, lasted from 1090 to 1270 with certain intervals.
- 2 The river Seleph or Kalycadnus near Seleucia in Asia Minor.
- 3 **Die höfische Poesie**, the courtly poetry, so called because it is mostly written or sung at the courts of kings and princes.
- 4 **Die Nibelungen**, Sigfried the mythic king of the Netherlands having vanquished the king Nibelung and taken possession of the land and the immense riches of the Nibelungians, married Kriemhild, the sister of Gunther of Burgundy. Hence not only Sigfried and his men but also Burgundians are called Nibelungians according to the myth.
- 5 **Gudrun** the mythic daughter of king Hettel of Friesland.
- 6 **Dietrich of Bern** or Verona in Switzerland, the historical king Theodorich of the Ostrogots.
- 7 **Die Rabenschlacht** or **Schlacht bei Ravenna**, i. e. battle of Ravenna in Lombardy where Theodorich in 483 vanquished his adversary Odoaker, German king of Italy, and founded the Ostrogothic empire of Italy, Sicily, the Balkan lands and the territories on both sides of the Danube.
- 8 **Das Rolandslied**, song of Roland, the famous knight, who fell by treachery in the valley of Ronce (Boncesval), at the head of the rear guard of an army which Charles the Great led into Spain against the Moors.
- 9 "Gral" signified vessel, bowl.
- 10 The British king Arthur and his "round table" of brave knights. He is famous for the resistance he offered to the Saxons, when they took possession of Britain.

15. Der Untergang der Hohenstaufen; Deutschlands Erniedrigung.

- 1 **Rheinische Erzbischöfe**, viz., the three electoral archbishops of Mayence, Cologne and Trier.

16. Rudolf von Habsburg, König von Deutschland; Deutschlands Wiederaufrichtung.

- 1 **Etwas an sich bringen**, to get possession of something.

17. Der Adel und das Ritterwesen.

- 1 **Turnier** is derived from the Latin word "torneamenta", then tournament and tourney.

18. Das Wachstum der deutschen Städte.

a. Städte-Verfassung.

- 1 **Ausbürger** or **Pfahlbürger**, i. e. Citizens who live outside (aus) the town, or the wooden paling (Pfahl) by which the town was surrounded. They belonged to the community of the town and enjoyed its rights.

b. Städte-Vereine.

- 1 **Hansa**, probably derived from the old German word „hansa“ which means "customs duties". Thus the Hanse was a society of German merchants established for the good usage and safe passage of merchandise, as well as for the protection of commerce against robbers and encroachment of foreign laws.
- 2 **Aeneas Sylvius de Piccolomini**, born in 1405, at Pienza in Italy, was famous as a fine and learned humanist, poet and historian. He became pope under the name of Pius II in 1458 and died in 1464. He tried to strengthen the weakened papacy, and to form an alliance of all the European princes against the Turks.

19. Das Faustrecht und die Gerichts-Verfassung.

- 1 **Aus den Fugen rücken**, to move or put out of joint, i. e. to frighten, to irritate.
- 2 This happened at the diet of Worms in 1495 under the emperor Maximilian I (1486—1519) called the last knight for his adventurous bravery.
- 3 **Königsbann**, king's-ban i. e. under Royal jurisdiction.
- 4 **Grundeigentum — Leibeigene**, landed men — bond-men.

20. Die Femgerichte.

- 1 **Femgericht**, femic court, or secret court of criminal jurisdiction of old in Westfalia; the word "Feme" meaning "ban".
- 2 **Freistuhl**, Free-chair, means the seat of the president of the free court of justice = **Freigericht**.
- 3 **Der Umstand** (from *her-umstehen*, to stand round about the court of justice) i. e. audience or convention; the word in this meaning is obsolete, being used now for circumstance, situation.

- 4 **Weistümer finden**, i. e. to find out wise or legal doctrines, to discourse upon questions of law.

21. Künste und Wissenschaften.

- 1 After Strassburg had come under French rule in 1681, the union of the other German architectural guilds with the chief guild in Strassburg gradually grew looser, and in consequence of the quarrels of the other architectural guilds in Germany an imperial order, by which the privileges of the architectural guilds were altogether abolished, was issued in 1731.
- 2 **Die bildenden Künste**, the plastic arts.

22. Die wichtigsten deutschen Erfindungen am Ende des Mittelalters

- 1 Maximilian I, German emperor: reigned from 1493—1519.
- 2 These hand-guns consisted of a single barrel which was lighted and fired like the cannons by a lunt or match-cord. As this process was troublesome and slow, and more especially prevented the man from taking correct aim, some Germans in Nürnberg invented the firelock in 1551; in which the spark was obtained by a small revolving steel wheel striking the flint-stone of the cock. This invention was developed afterwards in France into the well known gun-lock.
- 3 The Markgraf Albrecht Achilles of Brandenburg, who reigned from 1470—1486, was called "Achilles" on account of his bravery and "Ulysses" on account of his prudence.
- 4 **Götz von Berlichingen**, **Franz von Sickingen** and **Ulrich von Hutten** were famous German Knights, the two first celebrated for their strength and bravery, and the latter for his fiery writings against papacy. They lived in the beginning of the 16th century.
- 5 The German emperor Frederic III reigned from 1440—1493, and went to fight against Charles the Bold of Burgundy in the years 1474—1475. Charles, who wished to raise his Duchy into a kingdom, had many quarrels with Switzerland, and fell at the battle of Nancy against the Swiss in 1477.
- 6 **Steuer-bewilligungs-recht** = the right of imposing taxes.

23. Die Gründung der deutschen Universitäten.

- 1 **Böhmen** being in the middle ages a German feudal state, belonged to Germany, the Austrian Duke being at the same time emperor of Germany (until 1806). Thus Austria, Hungary and Bohemia formed a part of the great German empire (until 1866).
- 2 The German Emperor Charles IV reigned from 1347—1373.
- 4 The Habsburg dynasty in Austria began to reign in 1282; the Luxemburg dynasty took possession of Bohemia in 1309.
- 3 **Huss**, one of the precursors of the great German reformation, was born in 1373 at Huszinecz in Bohemia, and burnt in 1415.

Zweites Kapitel.

Deutschland in der Neuzeit.

25. Zustand der Kirche in Deutschland vor Luthers Reformation.

- 1 The Schism commenced in 1378, two popes being elected, one residing at Avignon in France, the other in Rome. It lasted until 1414, when the Council of Kostnitz compelled the three popes then reigning to resign the papacy, and elected a new pope, Martin V.
- 2 Pope Leo X reigned from 1513—1521.

26. Luther auf dem Reichstage zu Worms 1521.

- 1 Luther, the great German reformer, was born on the 10th of November 1483 at Eisleben, and died on the 18th of February 1546.

27. Der dreissigjährige Krieg 1618—1648.

- 1 During peace in 1681, Louis XIV took possession of Strassburg through the treachery of the Archbishop Egon von Fürstenberg, who let the French troops into the fortress by night.
- 2 The seven years' war lasted from 1756—1763.

28. Die Entwicklung von Brandenburg-Preussen.

- 1 In consequence of the weakness of the German empire, the Swedes, by the Westfalian treaty of peace in 1648 following the 30 years' war, had gained possession of the greatest part of Pomerania as a German feudal province, and retained it until 1814.

29. Napoleon I. Kaiser der Franzosen, und Deutschland; Auflösung des deutschen Reichs.

- 1 The French revolution lasted from May 1789 to 1804, the year in which Napoleon I established the French empire.
- 2 Amongst the most furious leaders were the notorious Herbert, Chaumette, Fouquier Tainville and the sanguinary Robespierre.
- 3 Charles the Great had nominally founded the great Frankish or German empire, after having been crowned Roman emperor in Rome, in December 800. Therefore up to 1806 the German empire was called, "the Holy Roman Empire of the German Nation".

30. Die Unterwerfung Preussens durch Napoleon.

- 1 **Feuertaufe**, the baptism of fire.
- 2 **Der Freiherr Karl von Stein** was one of the most ingenious ministers of state that Prussia ever had, as well as one of the noblest and most

patriotic men that ever lived. Born in 1757 at Nassau, he became after the treaty of Tilsit in 1807 the political reformer of Prussia, in all branches of administration. Banished at the instigation of Napoleon in 1808, he lived in Bohemia and Moravia as an exile, until he was called to Russia in 1812, when he became chief adviser to Alexander, and the centre and soul of all those who clung together in resistance against Napoleon.

- 3 **David von Scharnhorst**, born in 1755, became after the treaty of Tilsit in 1807 minister of war in Prussia and the regenerator of the Prussian army. His principal reforms were in the Landwehr system, the abolition of all punishment dishonouring to the soldier, the recruiting from natives only and the promotion of officers without regard to birth, connections or length of service.

31. Die Unterwerfung Oesterreichs; Höhepunkt Napoleons.

- 1 **Höhepunkt**, point of height, highest point, i. e. culmination.
- 2 **Napoleon** compelled King Charles IV of Spain and his family to resign the throne, which he conferred upon his brother who was afterwards deprived of it by the Duke of Wellington after the glorious victory of Vittoria on the 21st of June 1813.

32. Napoleons Sturz, eingeleitet durch Russlands und Preussens Erhebung; Errichtung des deutschen Bundes.

- 1 Prussia was obliged to place an army of 20,000 men under General York at Napoleon's disposal. But after Napoleon's defeat, General York concluded at his own risk a convention with the Russians at Tauröggen on the 30th December 1812 and so commenced the first step of Prussia's rising against Napoleon's tyranny.
- 2 The Duke of Wellington's army in the battle of Waterloo consisted of 67,000 men, 30,000 of whom were Germans. Napoleon was in general equally strong, but superior in cavalry and artillery. The French name of the battlefield is "La Belle Alliance", which was the French head quarters and the spot where the meeting between Wellington and Blücher took place. Wellington's head quarters were at Waterloo.

33. Die zweite Glanz-Periode deutscher Dichtkunst im 18. und 19. Jahrhundert.

- 1 **Anschauungskreis**, circle of conception, i. e. way of thinking or conceiving.
- 2 **Friedrich Gottlieb Klopstock**, born on the 2nd of July 1724 at Quedlinburg; died on the 14th of March 1803.
- Ephraim Lessing**, born 22nd January 1729 at Camenz, died at Brunswick 15th February 1781; **Martin Wieland** was born 5th Sept. 1733, died 20th January 1813, at Weimar.

- 3 **Hamann**, born 27th August 1730, died 21st June 1788 at Münster.
Gottfried von Herder, born 25th August 1744, died December 18th 1803 at Weimar.
- 4 **Johann Wolfgang von Goethe**, was born 28th August 1749 at Frankfurt and died at Weimar, March 22nd 1832.
Johann Friedrich von Schiller was born 10th November 1759 at Marbach and died at Weimar May 9th 1805.

34. Die deutsche klassische Musik.

- 1 **Händel**, born in 1685 at Halle, died in 1759 in London (Westminster Abbey).
Bach, born in 1685, died in 1750.
Gluck, born in 1714, died in 1787 in Vienna.
- 2 **Haydn**, born March 31st 1732, died May 31st 1809.
Mozart, born January 27th 1756 in Salzburg, died 5th December 1791 in Vienna.
Beethoven, born December 17th 1770, died March 24th 1827 in Vienna.
- 3 **Weber**, born in 1786, died in 1826.
Mendelssohn-Bartholdy, born in 1809, died in 1847 at Leipzig.
Schumann, born in 1810, died in 1856 at a village near Bonn.
Schubert, born in 1795, died in 1830 in Vienna.
Abt, born in 1819, lives at Brunswick.
Brahms, born in 1833 at Hamburg, lives now in Vienna.
Richard Wagner, born in 1813, lives now at Baireuth.

Drittes Kapitel.

Deutschland der Gegenwart.

35. Das deutsche Reich von 1815—1871; seine geographische Einteilung.

- 1 The student must not forget that Austria up to 1806 was at the head of the German empire, and belonged to it until 1866, when it was excluded by Prussia's reestablishing a new German empire under its own presidency. Yet Austria is more or less a German state. The German language is the common language of the country, of the Court and of Parliament. Of the 36 Millions of inhabitants in the Austrian empire, about one third, and indeed the most cultivated classes are of German nationality, with the capital of Vienna as the centre of the German speaking population.
- 2 The old German Duchies of Schleswig-Holstein, re-annexed to Germany in 1864, are Prussian provinces since 1866.
- 3 The South German states are the kingdoms of Bavaria and Wurtemberg, and the Grand-Duchy of Baden.

- 4 I. e. during the war, when the king of Prussia was with his army in France.
- 5 Alsace-Lorraine re-taken from the French, who, under the artful king Louis XIV took unlawful possession of Strassburg and the greatest part of these old German provinces in 1681, the then German emperor being too weak to resist him.

37. Die Gebirge.

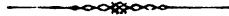
- 1 All these towns were famous under different German emperors of the Middle Ages, especially Aachen the favorite residence of Karl the Great.

39. Die Produkte Deutschlands und ihre Benutzung.

- 1 Hence the Latin name nicotiana and the nicotine of the present day.
- 2 Europe produces at the present time more tobacco than America. According to statistics of 1866, about 141 millions of kilograms were produced in Europe and only 124 millions kilograms in America.

41. Einwohner, Sprache und Religion.

- 1 The population in Germany increases yearly by 1 per cent.



d

